叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000001

2. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000002

3. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000003

4. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000004

5. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000005

6. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000006

7. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000007

8. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000008

9. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

[bʊks] [baɪ]['naɪnər] ['roʊdz]
BOOKS BY NINA RHOADES
图书 经过 妮娜 罗兹

妮娜·罗兹的作品

" [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ['sɪriːz]
" The Brick House Series
" 这 砖 房子 系列

《砖房系列》

" ['oʊnli] ['dɑːli]
" ONLY DOLLIE
" 仅有的 娃娃

“只有多莉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[nuː] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
New cover design .
新的 覆盖 设计 .

全新封面设计。

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr]
THE LITTLE GIRL NEXT DOOR
这 小的 女孩 下一个 门

隔壁的小女孩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['wɪnɪfrədz] ['neɪbər]
WINIFRED'S NEIGHBOR
温妮弗雷德的 邻居

温妮弗雷德的邻居

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[haʊ] ['bɑːrbrə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]
HOW BARBARA KEPT HER PROMISE
如何 芭芭拉 保留 她 承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['roʊzəmənd]
LITTLE MISS ROSAMOND
小的 错过 罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[pri'silə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [ʃɑːp]
PRISCILLA OF THE DOLL SHOP
普里西拉 的 这 玩具娃娃 店铺

玩偶店的普莉希拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] ['veri] ['plezntli] . — [peɪdʒ] - . [wʌn]
The next hour passed very pleasantly . — Page 144 . 1
这 下一个 小时 通过了 非常 愉快 . — 页 - . 1

接下来的一个小时过得非常愉快。——第144.1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
CHILDREN ON THE TOP FLOOR
孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

[baɪ]
BY
经过

经过

['naɪnər] ['roʊdz]
NINA RHOADES
妮娜 罗兹

妮娜·罗兹

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] ['dɑːli] , "
Author of " Only Dollie , "
作者 的 " 仅有的 多莉 , "

《只有多莉》的作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][nekst] [dɔːr] , " [ænd; ənd]
" The Little Girl Next Door , " and
" 这 小的 女孩 下一个 门 , " 和

《隔壁的小女孩》和

" ['wɪnɪfrədz] ['nebəz]
" Winifred's Neighbors
" 温妮弗雷德的 邻居

《温妮弗雷德的邻居们》

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən]
" ILLUSTRATED BY BERTHA G . DAVIDSON
" 插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . [ˌtuː'tuː]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . 2
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . 2

洛斯罗普、李和谢泼德公司2

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
Copyright , 1904 , by Lee and Shepard
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1904年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
The Children on the Top Floor
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

['pʌblɪʃt] [ˈɔːgəst] , - .
Published August , 1904 .
已发布 八月 , - .

出版于1904年8月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
Berwick & Smith Co .
贝里克 & 史密斯 合作 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] .
Norwood , Mass .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː]
U . S . A . 3
U . S . 一个 . 3

美国3

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ]['mɪshæp][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['sɛvən]
I . A Mishap and Its Consequences 7
我 . 一个 意外 和 它是 结果 7

一、意外事故及其后果 7

[iː] .
II .
二 .

二、

['bɛti:z] [temp'teɪʃ(ə)n] -
Betty's **Temptation** **20**
贝蒂的 诱惑 -

贝蒂的诱惑 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['wɪnɪfrədz] [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] -
Winifred's **Thank** **Offering** **34**
温妮弗雷德的 感谢 提供 -

温妮弗雷德的感恩奉献 34

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
Gathering **Clouds** **48**
采集 云 -

乌云密布 48

[vi:] . ['winifrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] -
V **.** **Winifred** **to** **the** **Rescue** **65**
V . 温妮弗雷德 到 这 救援 -

V. 温妮弗雷德前来救援 65

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[frendz] [ɪn] [ni:d] -
Friends **in** **Need** **80**
朋友们 在 需要 -

患难之交 80

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][dʒæk] -
A **Chance** **for** **Jack** **93**
一个 机会 为了 杰克 -

杰克93号的机会

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['vɜ:rdɪkt] -
The **Doctor's** **Verdict** **105**
这 医生的 判决 -

医生的诊断 105

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[sə'spens] -
Suspense **115**
悬念 -

悬念 115

[eks] . [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] -
X **.** **A** **Letter** **and** **a** **Surprise** **124**
X . 一个 信 和 一个 惊喜 -

X. 一封信和一个惊喜 124

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] -
At **Navesink** **140**
在 纳维辛克 -

在纳维辛克140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['drɪftɪŋ] -
Drifting **153**
漂流 -

漂移 153

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " -
" **His** **Lordship** **"** **171**
" 他的 领主 " -

“阁下” 171

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒæks] [nuː] [frend] -
Jack's **New** **Friend** **180**
杰克的 新的 朋友 -

杰克的新朋友 180

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] -
Something **Happens** **196**
某物 发生 -

发生一些事 196

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] -
Uncle Jack 2115
叔叔 杰克 -

杰克叔叔 2115

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] ['veri] ['plezntli] .
The next hour passed very pleasantly .
这 下一个 小时 通过了 非常 愉快 .

接下来的一个小时过得非常愉快。

(['frʌntɪspiːs]) . -
(Frontispiece) . 144
(卷首插图) . -

（卷首插图）144

['lɪt(ə)l] ['beti] ['rændl] [geɪzɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [kriːm]
Little Betty Randall gazing disconsolately down on the débris of her three cream
小的 贝蒂 兰德尔 凝视 沮丧地 向下 在 这 碎片 的 她 三 奶油
[keɪks] , -
cakes , 10
蛋糕 , -

小贝蒂·兰德尔沮丧地望着她三个奶油蛋糕的残骸，10

['beti] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] " [maɪ] ['grænd,məðɚz] [kæt] " -
Betty found them all laughing heartily over " My Grandmother's Cat " 94
贝蒂 成立 他们 全部 笑 衷心地 超过 " 我的 祖母的 猫 " -

贝蒂发现他们都在为《我祖母的猫》这本书开怀大笑。94

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ! -
What a delightful afternoon that was ! 111
什么 一个 愉快 下午 那 曾是 ! -

多么愉快的一个下午啊！111

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] -
That sail down the bay was a new and very delightful experience 136
那 帆 向下 这 湾 曾是 一个 新的 和 非常 愉快 经验 -

那次沿海湾航行是一次全新而非常愉快的体验 136

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] " -
" There aren't any oars , and we're drifting " 159
" 那里 不是 任何 桨 , 和 是 漂流 " -

“没有桨，我们只能随波逐流。” 159

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːrd] - -
" It is very good , " said Lord Carresford 189
" 它 是 非常 好的 , " 说 主 - -

“非常好，”卡雷斯福德勋爵说道。189

" [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [dʒæk] -
" I'm the happiest boy in the world , " said Jack 2197
" 我是 这 最快乐 男生 在 这 世界 , " 说 杰克 -

“我是世界上最幸福的男孩，”杰克2197说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['mɪshæp] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
A MISHAP AND ITS CONSEQUENCES
一个 意外 和 它是 结果

意外事故及其后果

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] [kriːm] [keɪks] ?
" Will you please let me have two cream cakes ?
" 将要 你 请 让 我 有 二 奶油 蛋糕 ?

“请问可以给我两块奶油蛋糕吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkəri] [glɑːnst] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði]
" The young woman behind the counter of the small bakery glanced kindly at the
" 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 的 这 小的 面包店 瞥了一眼 亲切地 在 这
['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
maker of this request ,
制造商 的 这 要求 ,

“小面包店柜台后的年轻女子和蔼地看了看提出要求的人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['rædər] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,
a little girl in a rather neat - looking dress , with a dark ,
一个 小的 女孩 在 一个 相当 整洁的 - 寻找 裙子 , 和 一个 黑暗的 ,

一个穿着整洁连衣裙的小女孩，眼神深邃，

['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] , ['sɑːləm] [braʊn] [aɪz] .
earnest face and a pair of big , solemn brown eyes .
认真 脸 和 一个 一对 的 大的 , 庄严 棕色的 眼睛 .

一张严肃的脸和一双大大的、庄重的棕色眼睛。

" [ðeə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['plezntli] ;
" They're nice and fresh to - day , " she remarked pleasantly ;
" 它们是 好的 和 新鲜的 到 - 天 , " 她 评论 愉快 ;

“它们今天很新鲜，”她愉快地说道；

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
" they came out of the oven only an hour ago .
" 他们 来了 出去 的 这 烤箱 仅有的 一个 小时 前 .

“它们才一个小时前刚从烤箱里拿出来。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] [smaɪld] .
" The customer smiled .
" 这 顾客 微笑 .

顾客笑了。

" [aɪm][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kriːm] [keɪks] . "
" I'm glad , " she said ; " my little brother is very fond of cream cakes . "
" 我是 高兴的 , " 她 说 ; " 我的 小的 兄弟 是 非常 喜爱 的 奶油 蛋糕 . "

“我很高兴，”她说，“我的弟弟非常喜欢奶油蛋糕。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And how is your little brother to - day ?
" 和 如何 是 你的 小的 兄弟 到 - 天 ?

你弟弟今天怎么样?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] selecting8

"	the	woman	questioned	,	at	the	same	time	selecting8
"	这	女士	被质问	,	在	这	相同的	时间	selecting8

“这名女子在提问的同时选择了8

[θriː] [lɑːrdʒ] , [fæt] [kriːm] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

three	large	,	fat	cream	cakes	from	the	heaped	up	dish	on	the	counter	.
三	大的	,	胖的	奶油	蛋糕	从	这	堆积如山	向上	盘子	在	这	柜台	.

从柜台上堆得满满的盘子里拿出三个又大又厚的奶油蛋糕。

" ['hiːz] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	He's	pretty	well	,	thank	you	.
"	他是	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

“他很好，谢谢。”

[oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ; [aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] . "

Oh	,	excuse	me	,	but	you're	giving	me	three	;	I	only	asked	for	two	.	"
哦	,	原谅	我	,	但	你是	给予	我	三	;	我	仅有的	问	为了	二	.	"

哦，不好意思，你给了我三个；我只要了两个。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	about	that	,	it's	all	right	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	它是	全部	正确的	.

“别在意，没关系。”

[tuː] [bæd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ðiːz] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Too	bad	your	little	brother	can't	get	out	these	fine	spring	days	,	isn't	it	?
也	坏的	你的	小的	兄弟	不能	得到	出去	这些	美好的	春天	天	,	不是	它	?

真可惜你弟弟不能在这些美好的春日里出去走走，是吧?

" [ə; eɪ] ['trʌbld] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

"	A	troubled	,	wistful	look	came	into	the	child's	face	.
"	一个	麻烦	,	怅惘	看	来了	进入	这	孩子的	脸	.

孩子脸上浮现出忧伤、惆怅的神情。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

"	He	would	like	to	get	out	,	"	she	said	sadly	;	"	I	wish	he	could	.	"
"	他	会	喜欢	到	得到	出去	,	"	她	说	令人遗憾的是	;	"	我	希望	他	可以	.	"

“他想出去，”她悲伤地说，“我希望他能出去。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ; [ɪts] [dʒʌst][grænd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðiːz] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːnz] .

"	Yes	,	indeed	,	I	don't	wonder	;	it's	just	grand	in	the	park	these	warm	afternoons	.
"	是的	,	的确	,	我	不	想知道	;	它是	只是	盛大	在	这	公园	这些	温暖的	下午	.

“是的，的确如此，我一点也不觉得奇怪；这些温暖的午后，公园里真是太美好了。”

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

My	two	little	boys	about	live	there	.
我的	二	小的	男孩们	关于	居住	那里	.

我的两个小儿子就住在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] ,

If	you	could	take	him	out	for	a	drive	sometimes	,
如果	你	可以	拿	他	出去	为了	一个	驾驶	有时	,

如果你能偶尔带他出去兜风的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .

it	would	do	him	a	lot	of	good	,	I'm	sure	.
它	会	做	他	一个	很多	的	好的	,	我是	当然	.

我相信这对他大有裨益。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəri] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr]
" **Before** **the** **child** **could** **answer** **,** **the** **door** **of** **the** **bakery** **opened** **,** **and** **two** **more**
" 前 这 孩子 可以 回答 , 这 门 的 这 面包店 打开 , 和 二 更多的
['kʌstəmərz] ,
customers **,**
顾客 ,

孩子还没来得及回答，面包店的门就开了，又有两个顾客走了进来。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] , [keɪm] [ɪn] .
a **lady** **and** **a** **little** **girl** **of** **nine** **or** **ten** **,** **came** **in** **.**
一个 女士 和 一个 小的 女孩 的 九 或者 十 , 来了 在 .

一位女士和一个九、十岁的小女孩走了进来。

" [wel] , ['wɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **Well** **,** **Winnie** **,** **"** **said** **the** **lady** **smiling** **,** **as** **they** **approached** **the** **counter** **,**
" 出色地 , 温妮 , " 说 这 女士 微笑 , 作为 他们 接近 这 柜台 ,

“好的，温妮，”女士笑着说，她们走到柜台前。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌmækəˈruːn] [ɔːr] ['tʃɔːklət] [ɪˈklɛɪz]
" **have** **you** **decided** **which** **it** **is** **to** **be** **to** **-** **day** **,** **macaroons** **or** **chocolate** **éclairs**
" 有 你 决定 哪个 它 是 到 是 到 - 天 , 马卡龙 或者 巧克力 闪电泡芙
? "
? **"**
? "

“你今天决定好吃哪种了吗？马卡龙还是巧克力泡芙？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɪˈklɛɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌmækəˈruːn] [θriː]
" **I** **think** **it** **had** **better** **be** **éclairs** **to** **-** **day** **,** **we** **had** **macaroons** **three**
" 我 思考 它 有 更好的 是 闪电泡芙 到 - 天 , 我们 有 马卡龙 三
[taɪmz] [læst] [wiːk] ,
times **last** **week** **,**
时代 最后的 星期 ,

“我觉得今天最好是闪电泡芙，我们上周吃了三次马卡龙。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] expression9
" **the** **little** **girl** **said** **,** **laughing** **,** **and** **glancing** **with** **an** **expression9**
" 这 小的 女孩 说 , 笑 , 和 瞥了一眼 和 一个 expression9

小女孩笑着说，眼神中带着一丝神秘感。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌstəmər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] ,
of **interest** **at** **the** **first** **customer** **,** **who** **had** **now** **received** **her** **package** **,**
的 兴趣 在 这 第一的 顾客 , WHO 有 现在 已收到 她 包裹 ,

感兴趣的是第一位顾客，她已经收到了包裹。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .
and **was** **turning** **to** **leave** **the** **store** **.**
和 曾是 转弯 到 离开 这 店铺 .

然后转身准备离开商店。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?
" **Oh** **,** **mother** **,** **"** **she** **added** **eagerly** **,** **as** **the** **door** **closed** **,** **"** **did** **you** **see** **?**
" 哦 , 母亲 , " 她 额外 急切地 , 作为 这 门 关闭 , " 做过 你 看 ?

“哦，妈妈，”门关上时，她急切地补充道，“你看到了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
that's **the** **little** **girl** **who** **lives** **in** **our** **house** **.** **"**
那就是 这 小的 女孩 WHO 生活 在 我们的 房子 . "

那是住在我们家的小女孩。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ?
" **Was** **it** **really** **?**
" 曾是 它 真的 ?

真是这样吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ; " [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] . "

"	the	lady	inquired	,	looking	interested	in	her	turn	;	"	I	didn't	notice	her	.	"
"	这	女士	询问	,	寻找	感兴趣的	在	她	转动	;	"	我	没有	注意	她	.	"

“那位女士问道，看起来很想轮到自己了；“我没注意到她。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ; [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	quite	sure	;	I've	seen	her	several	times	on	the	stairs	,	you	know	.
"	哦	,	是的	,	我是	相当	当然	;	我已经	已见	她	一些	时代	在	这	楼梯	,	你	知道	.

“哦，是的，我很确定；你知道，我在楼梯上见过她好几次了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] [soʊ] [kwɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	wish	she	hadn't	gone	so	quick	;	I	should	have	liked	to	speak	to	her	.
我	希望	她	之前没有	已消失	所以	快的	;	我	应该	有	喜欢	到	说话	到	她	.

我希望她不要走得那么快；我很想和她聊聊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðæt]

It	seems	so	queer	not	to	know	a	person	who	lives	in	the	same	house	that
它	似乎	所以	酷儿	不是	到	知道	一个	人	WHO	生活	在	这	相同的	房子	那

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

和自己住在同一屋檐下的人却不认识，这感觉真奇怪。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

doesn't	it	?	"
不	它	?	"

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ,

"	And	a	very	nice	little	girl	she	is	too	,
"	和	一个	非常	好的	小的	女孩	她	是	也	,

她也是个非常可爱的小女孩。

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	put	in	the	young	woman	behind	the	counter	,
"	放	在	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	,

“把柜台后面的年轻女子放进去，”

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

glad	of	an	opportunity	to	say	a	good	word	for	one	of	her	favorite
高兴的	的	一个	机会	到	说	一个	好的	单词	为了	一	的	她	最喜欢的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

很高兴有机会为她最喜欢的顾客之一说几句好话。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [bred] .

"	She	often	comes	in	here	,	and	we	serve	the	family	with	bread	.
"	她	经常	来	在	这里	,	和	我们	服务	这	家庭	和	面包	.

“她经常来这里，我们会给她一家人提供面包。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "

They	live	in	the	apartment	house	on	the	corner	.	"
他们	居住	在	这	公寓	房子	在	这	角落	.	"

他们住在街角的那栋公寓楼里。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] ['winifrid] ; " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [ɪz]

"	That's	where	we	live	,	"	said	Winifred	;	"	do	you	know	what	the	little	girl's	name	is
"	那就是	在哪里	我们	居住	,	"	说	温妮弗雷德	;	"	做	你	知道	什么	这	小的	女孩们	姓名	是

? "

?	"
?	"

“我们就住在那里，”温妮弗雷德说，“你知道那个小女孩叫什么名字吗？”

" [jes] ; [its] ['rændl] , ['beti] ['rændl] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][hɜ:r'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	Yes	;	it's	Randall	,	Betty	Randall	;	she	told	me	so	herself	the	other	day	.
"	是的	;	它是	兰德尔	,	贝蒂	兰德尔	;	她	讲述	我	所以	她自己	这	其他	天	.

“是的，是兰德尔，贝蒂·兰德尔；她前几天亲口告诉我的。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] , [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]

Her	mother's	a	very	handsome	lady	,	quite	stylish	-	looking	,	though	I	believe	she
她	母亲的	一个	非常	英俊的	女士	,	相当	时髦的	-	寻找	,	尽管	我	相信	她

['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

gives	lessons	of	some	kind	.
给予	课程	的	一些	种类	.

她母亲是一位非常漂亮的女士，穿着也很时尚，不过我相信她是在教一些课程之类的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l]

She's	a	widow	,	with	two	children	,	this	one	and	a	little	boy	,	who	is	a	cripple
她是	一个	寡妇	,	和	二	孩子们	,	这	一	和	一个	小的	男生	,	WHO	是	一个	削弱

.

:
.

她是个寡妇，有两个孩子，一个是女儿，另一个是残疾的小男孩。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] -

It's	my	opinion	they've10
它是	我的	观点	-

我认为他们有10

[si:n] ['betər] [deɪz] .

seen	better	days	.
已见	更好的	天	.

昔日辉煌已不复存在。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [ði:z] [θɪŋz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

Shall	I	send	these	things	,	ma'am	,	or	will	you	take	them	with	you	?	"
将	我	发送	这些	事物	,	女士	,	或者	将要	你	拿	他们	和	你	?	"

夫人，这些东西我送过去吗？还是您自己带走？

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	I	will	take	them	,	thank	you	.
"	我	将要	拿	他们	,	感谢	你	.

“我会收下的，谢谢。”

[kʌm] , ['winifrid] . "

Come	,	Winifred	.	"
来	,	温妮弗雷德	.	"

来吧，温妮弗雷德。

" ['mʌðər] , " [sed] ['winifrid] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

"	Mother	,	"	said	Winifred	,	as	they	left	the	bakery	,
"	母亲	,	"	说	温妮弗雷德	,	作为	他们	左边	这	面包店	,

“妈妈，”温妮弗雷德说着，她们离开了面包店。

" [aɪ] ['ri:əli] [du:] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	I	really	do	wish	I	knew	that	little	girl	.
"	我	真的	做	希望	我	知道	那	小的	女孩	.

我真希望我能认识那个小女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

She	has	a	very	nice	face	,	and	if	her	brother	is	a	cripple	,
她	有	一个	非常	好的	脸	,	和	如果	她	兄弟	是	一个	削弱	,

她长得很漂亮，如果她哥哥是残疾人，

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

I	might	go	and	read	to	him	sometimes	.
我	可能	去	和	读	到	他	有时	.

我有时可能会去给他读书。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kriplz] .

You	know	I'm	very	fond	of	cripples	.
你	知道	我是	非常	喜爱	的	残疾人	.

你知道我很喜欢残疾人。

" [ðə; ði]['leɪdi] [læft] .

"	The	lady	laughed	.
"	这	女士	笑了	.

那位女士笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Well	,	you	may	speak	to	the	child	,	if	you	like	,	"	she	said	kindly	.
"	出色地	,	你	可能	说话	到	这	孩子	,	如果	你	喜欢	,	"	她	说	亲切地	.

“如果你愿意的话，可以和孩子谈谈，”她和蔼地说。

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

"	I	scarcely	know	whether	it	would	do	for	you	to	call	on	the	family	.
"	我	几乎	知道	无论	它	会	做	为了	你	到	称呼	在	这	家庭	.

“我几乎不知道你是否应该去拜访一下家属。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

You	see	,	dear	,	a	great	many	people	live	in	that	big	apartment	house	,
你	看	,	亲爱的	,	一个	伟大的	许多	人们	居住	在	那	大的	公寓	房子	,

亲爱的，你看，那栋大公寓楼里住着很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ɔːl][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	they	may	not	all	be	desirable	friends	for	you	.
和	他们	可能	不是	全部	是	理想	朋友们	为了	你	.

他们未必都是你理想的朋友。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	look	,	isn't	that	the	very	child	you	are	talking	about	?
但	看	,	不是	那	这	非常	孩子	你	是	说	关于	?

但是你看，这不就是你说的那个孩子吗?

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Yes	,	to	be	sure	it	is	,	and	she	seems	to	be	in	trouble	.
是的	,	到	是	当然	它	是	,	和	她	似乎	到	是	在	麻烦	.

是的，的确如此，她似乎遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

She	must	have	had	a	fall	.
她	必须	有	有	一个	落下	.

她一定是摔倒了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['lɪt(ə)l] ['beti] ['rændl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	A	moment	later	little	Betty	Randall	,	standing	in	the	middle	of	the	sidewalk	,
"	一个	片刻	之后	小的	贝蒂	兰德尔	,	常设	在	这	中间	的	这	人行道	,

片刻之后，小贝蒂·兰德尔站在人行道中央，

[geɪzɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [kriːm] [keɪks] ,

gazing	disconsolately	down	on	the	débris	of	her	three	cream	cakes	,
凝视	沮丧地	向下	在	这	碎片	的	她	三	奶油	蛋糕	,

她沮丧地低头看着自己三个奶油蛋糕的残骸，

[wɪtʃ] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

which	lay	crushed	and	shapeless	at	her	feet	,	was	startled	to	hear	a
哪个	躺	碎	和	无形	在	她	脚	,	曾是	惊慌	到	听到	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

被压碎变形地躺在她脚边的东西，被一声甜美的声音吓了一跳，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] :

sympathetic	voice	saying	close	to	her	side	:
交感神经	嗓音	说	关闭	到	她	边	:

她身边传来一个充满同情的声音：

" [aɪm] ['sɑːri] ; [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	I'm	sorry	;	how	did	it	happen	?	"
"	我是	对不起	;	如何	做过	它	发生	?	"

“对不起，怎么会这样？”

" [aɪ] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] , " explained11

"	I	slipped	on	a	piece	of	orange	peel	,	"	explained11
"	我	滑倒了	在	一个	片	的	橙子	果皮	,	"	explained11

“我踩到一块橘子皮滑倒了，”11解释道。

['lɪt(ə)l] ['beti] , [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði]

little	Betty	,	at	once	recognizing	the	lady	and	little	girl	she	had	seen	at	the
小的	贝蒂	,	在	一次	识别	这	女士	和	小的	女孩	她	有	已见	在	这

['beɪkɚz] ,

baker's	,
面包师的	,

小贝蒂一眼就认出了她在面包店里见过的那位女士和小女孩。

" [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] [bæg] [ʌv; əv] [kriːm] [keɪks] .

"	and	fell	right	on	my	bag	of	cream	cakes	.
"	和	跌倒	正确的	在	我的	包	的	奶油	蛋糕	.

“结果正好掉到我的奶油蛋糕袋上。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [spɔɪld] .

They're	all	spoiled	.
它们是	全部	被宠坏了	.

他们都被宠坏了。

" ['lɪt(ə)l] ['beti] ['rændl] [geɪzɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θriː] [kriːm]

"	Little	Betty	Randall	gazing	disconsolately	down	on	the	débris	of	her	three	cream
"	小的	贝蒂	兰德尔	凝视	沮丧地	向下	在	这	碎片	的	她	三	奶油

[keɪks] . — [peɪdʒ] - .

cakes	.	—	Page	10	.
蛋糕	.	—	页	-	.

“小贝蒂·兰德尔沮丧地望着她三个奶油蛋糕的残骸。——第 10 页。”

" [its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] ?

"	It's	too	bad	,	but	hadn't	you	better	go	back	for	some	more	?
"	它是	也	坏的	,	但	之前没有	你	更好的	去	后退	为了	一些	更多的	?

“太可惜了，但你难道不应该再回去拿一些吗？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [sə'dʒestɪd] ['plezntli] .

"	the	lady	suggested	pleasantly	.
"	这	女士	建议	愉快	.

这位女士愉快地建议道。

['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] .

Betty	hesitated	,	and	her	color	rose	.
贝蒂	犹豫了一下	,	和	她	颜色	玫瑰	.

贝蒂犹豫了一下，脸色涨红了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪmli] ; " ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	not	to	-	day	,	"	she	said	a	little	primly	;	"	mother	might	not	like	it	.
"	我	思考	不是	到	-	天	,	"	她	说	一个	小的	纯粹	;	"	母亲	可能	不是	喜欢	它	.

“我想今天不行，”她有些拘谨地说；“妈妈可能不会喜欢。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][dʒæk] ;

I	don't	mind	about	myself	,	"	she	added	quickly	,	"	but	I'm	sorry	for	Jack	;
我	不	头脑	关于	我	,	"	她	额外	迅速地	,	"	但	我是	对不起	为了	杰克	;

“我不在意自己，”她赶紧补充道，“但我为杰克感到难过；

['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kriːm] [keɪks] . "

he's	very	fond	of	cream	cakes	.	"
他是	非常	喜爱	的	奶油	蛋糕	.	"

他非常喜欢奶油蛋糕。

" [ɪz][dʒæk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?

"	Is	Jack	your	little	brother	?
"	是	杰克	你的	小的	兄弟	?

杰克是你的弟弟吗?

" ['winifrid] [æskt] .

"	Winifred	asked	.
"	温妮弗雷德	问	.

温妮弗雷德问道。

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	Yes	;	how	did	you	know	I	had	a	little	brother	?	"
"	是的	;	如何	做过	你	知道	我	有	一个	小的	兄弟	?	"

“是啊，你怎么知道我有个弟弟？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

"	The	woman	at	the	baker's	said	so	,	and	she	said	he	was	a	cripple	.
"	这	女士	在	这	面包师的	说	所以	,	和	她	说	他	曾是	一个	削弱	.

“面包店的女店员是这么说的，她说他是个残疾人。”

" ['bɛtiːz] [feɪs] ['sɔfənd] ['wʌndərfəli] .

"	Betty's	face	softened	wonderfully	.
"	贝蒂的	脸	软化	太棒了	.

贝蒂的表情柔和了许多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

By	this	time	they	had	abandoned	the	cream	cakes	to	their	fate	,
经过	这	时间	他们	有	弃	这	奶油	蛋糕	到	他们的	命运	,

这时，他们已经放弃了那些奶油蛋糕，任其自生自灭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

and	were	all	three	walking	on	together	towards	the	big	apartment	house	on	the
和	是	全部	三	步行	在	一起	向	这	大的	公寓	房子	在	这

[nekst]['kɔːrnər] .

next	corner	.
下一个	角落	.

他们三人一起朝着下一个街角的大公寓楼走去。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	he	is	a	cripple	,	"	she	said	;	"	he	can't	walk	at	all	.
"	是的	,	他	是	一个	削弱	,	"	她	说	;	"	他	不能	走	在	全部	.

“是的，他是个残疾人，”她说；“他根本走不了路。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [spaɪn] . "

He	had	a	fall	when	he	was	a	baby	,	and	it	hurt	his	spine	.	"
他	有	一个	落下	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	它	伤害	他的	脊柱	.	"

他小时候摔了一跤，伤到了脊椎。

" [haʊ] ['veri] [sæd] , " [sed] ['winifrid] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How very sad , " said Winifred sympathetically ; " how did it happen ? "
" 如何 非常 伤心 , " 说 温妮弗雷德 同情地 ; " 如何 做过 它 发生 ? "

“真是太令人难过了，”温妮弗雷德同情地说，“这是怎么发生的呢？”

" [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] .
" His nurse dropped him one day when mother and father were out .
" 他的 护士 掉落 他 一 天 什么时候 母亲 和 父亲 是 出去 .

“有一天，趁着父母不在家，他的保姆把他摔在了地上。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
She didn't tell at first , and nobody knew what was the matter with Jack ,
她 没有 告诉 在 第一的 , 和 无人 知道 什么 曾是 这 事情 和 杰克 ,
and12
and12
and12

她起初没有说，也没人知道杰克出了什么事，12

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
what made him cry whenever any one touched him .
什么 制成 他 哭 每当 任何 一 感动 他 .

每当有人碰他，他都会哭。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
At last the doctor found out that his spine was injured , and then she
在 最后的 这 医生 成立 出去 那 他的 脊柱 曾是 受伤 , 和 然后 她
[kən'fest] . "
confessed . "
坦白 . "

最后医生发现他的脊椎受伤了，然后她就坦白了。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " ['winifrid] [in'kwaiəd] .
" How old is he now ? " Winifred inquired .
" 如何 老的 是 他 现在 ? " 温妮弗雷德 询问 .

“他现在多大了？”温妮弗雷德问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt]
" He will be nine the day after to - morrow , but he seems older than that
" 他 将要 是 九 这 天 后 到 - 明天 , 但 他 似乎 老 比 那
.
:
.

“他后天就九岁了，但他看起来比实际年龄要大。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [drɔː]
He's a very clever little boy ; he reads a great deal , and he can draw
他是 一个 非常 聪明的 小的 男生 ; 他 阅读 一个 伟大的 交易 , 和 他 能 画
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
beautiful pictures .
美丽的 图片 .

他是个非常聪明的小男孩；他读了很多书，而且会画很漂亮的画。

['mʌðər] [θɪŋks] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
Mother thinks it's because he is so much by himself that he gets to be so
母亲 思考 它是 因为 他 是 所以 很多 经过 他自己 那 他 获得 到 是 所以
[oʊld] - ['fæʃnd] .
old - fashioned .
老的 - 造型 .

母亲认为，正是因为他经常独处，所以才会如此老派。

[aɪm][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['klevər] [æz; əz][dʒæk] . "

I'm	eleven	,	but	I'm	not	nearly	so	clever	as	Jack	.	"
我是	十一	,	但	我是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	杰克	.	"

我十一岁了，但我远不如杰克聪明。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['winifrid] .

"	I	suppose	you	are	very	fond	of	him	,	"	said	Winifred	.
"	我	认为	你	是	非常	喜爱	的	他	,	"	说	温妮弗雷德	.

“我想你一定很喜欢他吧，”温妮弗雷德说。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] . "

"	A	person	would	naturally	be	very	fond	of	a	brother	who	is	a	cripple	.	"
"	一个	人	会	自然	是	非常	喜爱	的	一个	兄弟	WHO	是	一个	削弱	.	"

“一个人自然会非常喜欢自己的残疾兄弟。”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] ['beti] ['sɪmpli] .

"	I	love	him	better	than	anything	else	in	the	world	,	"	said	Betty	simply	.
"	我	爱	他	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	"	说	贝蒂	简单地	.

“我爱他胜过世上的一切，”贝蒂简单地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

At	that	moment	the	apartment	house	was	reached	.
在	那	片刻	这	公寓	房子	曾是	达到	.

这时，他们到达了公寓楼。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ]

"	Isn't	it	strange	that	we	live	in	the	same	house	and	never	spoke	to	each
"	不是	它	奇怪的	那	我们	居住	在	这	相同的	房子	和	绝不	辐	到	每个

['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] ?

other	before	?
其他	前	?

“我们住在同一屋檐下，却从未说过话，这难道不奇怪吗？”

" [ri'mɑ:kt] ['winifrid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tə'geðər] .

"	remarked	Winifred	,	as	they	mounted	the	first	flight	of	stairs	together	.
"	评论	温妮弗雷德	,	作为	他们	安装	这	第一的	航班	的	楼梯	一起	.

“温妮弗雷德一边说着，一边和她们一起登上了第一段楼梯。”

" [wi:; wi] ['hævnt] [lɪvd] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ; ['oʊnli] [sɪns] ['dʒænjueri] . "

"	We	haven't	lived	here	very	long	,	though	;	only	since	January	.	"
"	我们	还没有	居住地	这里	非常	长的	,	尽管	;	仅有的	自从	一月	.	"

“不过，我们在这里居住的时间并不长，只有一月份才搬来。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , " [sed] ['beti] ,

"	We	have	lived	here	for	two	years	,	"	said	Betty	,
"	我们	有	居住地	这里	为了	二	年	,	"	说	贝蒂	,

“我们在这里住了两年了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	we	don't	know	any	of	the	people	in	the	house	.
"	和	我们	不	知道	任何	的	这	人们	在	这	房子	.

“我们对屋里的人一个也不认识。”

" ['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , but13

"	Winifred's	eyes	opened	wide	in	surprise	,	but13
"	温妮弗雷德的	眼睛	打开	宽的	在	惊喜	,	but13

温妮弗雷德惊讶地睁大了眼睛，但13

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] ,

they	were	already	on	the	first	landing	,
他们	是	已经	在	这	第一的	降落	,

他们当时已经在第一个着陆点了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

and	her	mother	had	rung	the	bell	of	their	own	apartment	.
和	她	母亲	有	梯子	这	钟	的	他们的	自己的	公寓	.

她的母亲按响了自家公寓的门铃。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	,	"	this	is	where	we	live	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	,	"	这	是	在哪里	我们	居住	.

“再见,”她说，“这就是我们住的地方。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .

I	hope	I	shall	see	you	again	soon	.
我	希望	我	将	看	你	再次	很快	.

希望很快能再次见到你。

" ['beti] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː]

"	Betty	stood	for	a	moment	gazing	at	the	closed	door	,	behind	which	her	new
"	贝蒂	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	这	关闭	门	,	在后面	哪个	她	新的

[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

acquaintances	had	disappeared	,
熟人	有	消失	,

贝蒂站在那里，凝视着紧闭的房门，她的新朋友们已经消失在门后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn] , [ʌp] [θriː] [mɔːr] [lɔːŋ] [stiːp] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [ʌn'tɪl] ,

and	then	she	toiled	on	,	up	three	more	long	steep	flights	of	stairs	,	until	,
和	然后	她	辛勤劳作	在	,	向上	三	更多的	长的	陡	航班	的	楼梯	,	直到	,

然后她继续奋力向上，又爬了三段又长又陡的楼梯，直到……

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

on	the	very	top	landing	of	all	,	she	paused	,	and	taking	a	key	from	her
在	这	非常	顶部	降落	的	全部	,	她	暂停	,	和	采取	一个	钥匙	从	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

在最顶层的平台上，她停顿了一下，从口袋里掏出一把钥匙。

[prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .

proceeded	to	open	a	door	on	her	right	.
继续	到	打开	一个	门	在	她	正确的	.

她接着打开了右边的一扇门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['beti] ? " [kɔːld] [æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

"	Is	that	you	,	Betty	?	"	called	an	eager	little	voice	,	as	the	door	swung	open	,
"	是	那	你	,	贝蒂	?	"	称为	一个	渴望的	小的	嗓音	,	作为	这	门	摇摆	打开	,

“是你吗，贝蒂？”门打开时，一个急切的童音问道。

[ænd; ənd] ['beti] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] , ['næroʊ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɑːp] [flɔːr] [rɪr] [ə'pɑːrtmənt] . "

and	Betty	passed	into	the	small	,	narrow	hall	of	the	"	top	floor	rear	apartment	.	"
和	贝蒂	通过了	进入	这	小的	,	狭窄的	大厅	的	这	"	顶部	地面	后部	公寓	.	"

贝蒂走进了“顶楼后公寓”那条狭窄的小走廊。

" [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dʒæk] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ;

"	Yes	,	dear	;	but	,	oh	,	Jack	,	I'm	so	sorry	;
"	是的	,	亲爱的	;	但	,	哦	,	杰克	,	我是	所以	对不起	;

“是的，亲爱的；但是，哦，杰克，我非常抱歉；

[aɪ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [keɪks] .

I	slipped	on	a	horrid	piece	of	orange	peel	and	spilled	all	the	cream	cakes	.
我	滑倒了	在	一个	可怕的	片	的	橙子	果皮	和	洒了	全部	这	奶油	蛋糕	.

我不小心踩到一块难看的橘子皮滑倒了，奶油蛋糕全洒了。

['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tu:; tə] - [deɪ] . "

It'll have to be cold meat and bread and butter to - day . "

它将 有 到 是 寒冷的 肉 和 面包 和 黄油 到 - 天 . "

今天只能吃冷肉和面包黄油了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

" You didn't hurt yourself , did you ?

" 你 没有 伤害 你自己 , 做过 你 ?

你没伤到自己吧?

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .

" the anxious little voice inquired .

" 这 焦虑的 小的 嗓音 询问 .

“一个焦虑的小声音问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

" Oh , no , not a bit , and quite an interesting thing happened .

" 哦 , 不 , 不是 一个 少量 , 和 相当 一个 有趣的 事物 发生 .

“哦，不，一点也不，而且发生了一件非常有趣的事情。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ['redi] ,

Just wait till I take off my hat , and get your lunch ready ,

只是 等待 直到 我 拿 离开 我的 帽子 , 和 得到 你的 午餐 准备好 ,

等我摘下帽子，你就可以准备午饭了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and I'll tell you all about it .

和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把所有事情都告诉你们。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['beti] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] [feɪs] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt]

" Five minutes later , Betty , her little dark face somewhat flushed from recent

" 五 分钟 之后 , 贝蒂 , 她 小的 黑暗的 脸 有些 酡 从 最近的

[ɪg'zɜ:ʃənz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ,

exertions , but looking ,

努力 , 但 寻找 ,

五分钟后，贝蒂，她那张黝黑的小脸因为刚才的运动而有些泛红，但看起来，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , entered14

on the whole , very bright and happy , entered14

在 这 所有的 , 非常 明亮的 和 快乐的 , entered14

总体来说，非常阳光快乐，进入了14岁。

[ðə; ði] [smɔ:l] [frʌnt] [ru:m] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] , [koʊld] [mi:t] ,

the small front room , bearing a tray containing milk , cold meat ,

这 小的 正面 房间 , 轴承 一个 托盘 包含 牛奶 , 寒冷的 肉 ,

小前厅里，放着一个托盘，上面装着牛奶和冷肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and a pile of thin bread - and - butter sandwiches .

和 一个 桩 的 薄的 面包 - 和 - 黄油 三明治 .

还有一堆薄薄的黄油面包三明治。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi]

" I'll put it on the little table , and we can have lunch together , " she

" 患病的 放 它 在 这 小的 桌子 , 和 我们 能 有 午餐 一起 , " 她

[sed] ['tʃɪrfəli] .

said cheerfully .

说 愉快地 .

“我把它放在小桌子上，我们就可以一起吃午饭了，”她高兴地说。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['mʌðɚz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	See	what	a	lot	of	sandwiches	mother's	made	for	us	.
"	看	什么	一个	很多	的	三明治	母亲的	制成	为了	我们	.

“看看妈妈给我们做了多少三明治。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

['beti] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

Betty	drew	a	small	table	close	to	the	sofa	on	which	lay	the	little	cripple	.
贝蒂	画	一个	小的	桌子	关闭	到	这	沙发	在	哪个	躺	这	小的	削弱	.

贝蒂在沙发旁搬来一张小桌子，小残疾人就躺在沙发上。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Jack	watched	her	every	movement	with	loving	eyes	.
杰克	观看	她	每一个	移动	和	爱	眼睛	.

杰克用充满爱意的眼神注视着她的一举一动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [wɑːn] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ʃrʌŋkən] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] !

Such	a	pale	,	wan	face	as	it	was	;	such	a	poor	,	shrunken	little	body	!
这样的	一个	苍白	,	万	脸	作为	它	曾是	;	这样的	一个	贫穷的	,	缩小	小的	身体	!

那张脸苍白憔悴，那身躯瘦小可怜！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	it	was	not	a	dull	face	,	and	the	large	,	beautiful	blue	eyes	had	a
但	它	曾是	不是	一个	乏味的	脸	,	和	这	大的	,	美丽的	蓝色的	眼睛	有	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

但这并非一张黯淡无光的脸，那双美丽的大蓝眼睛明亮动人。

[glæd] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

glad	light	in	them	,
高兴的	光	在	他们	,

它们闪耀着喜悦的光芒，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] [laɪf] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .

despite	the	fact	that	their	owner	spent	all	his	poor	life	confined	to	a	sofa	.
尽管	这	事实	那	他们的	所有者	花费	全部	他的	贫穷的	生活	受限	到	一个	沙发	.

尽管它们的主人一生贫困潦倒，只能卧床不起。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " [dʒæk] [sed] , [wen] ['beti] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd]

"	Now	tell	me	about	the	interesting	thing	,	"	Jack	said	,	when	Betty	,	having	completed
"	现在	告诉	我	关于	这	有趣的	事物	,	"	杰克	说	,	什么时候	贝蒂	,	拥有	完全的

[hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] ,

her	arrangements	,
她	安排	,

“现在跟我说说那件有趣的事吧，”杰克说着，贝蒂已经安排好了一切。

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred]

had	seated	herself	by	his	side	,	prepared	to	enjoy	the	cold	meat	and	bread
有	坐着	她自己	经过	他的	边	,	准备	到	享受	这	寒冷的	肉	和	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

她坐在他身边，准备享用冷肉和面包黄油。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ,

It	isn't	very	much	,	though	,
它	不是	非常	很多	,	尽管	,

虽然不多，但

['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]

only	when	I	was	at	the	baker's	who	should	happen	to	come	in	but	the	lady
仅有的	什么时候	我	曾是	在	这	面包师的	WHO	应该	发生	到	来	在	但	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

and	the	little	girl	who	live	down	on	the	second	floor	.
和	这	小的	女孩	WHO	居住	向下	在	这	第二	地面	.

只有当我在面包店时，碰巧走进来的却是住在二楼的那位女士和小女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

You	know	,	I	told	you	about	that	little	girl	,	how	pretty	she	was	,
你	知道	,	我	讲述	你	关于	那	小的	女孩	,	如何	漂亮的	她	曾是	,

你知道吗，我跟你说过那个小女孩，她有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

and	how	she	and	her	mother	were	always	together	.
和	如何	她	和	她	母亲	是	总是	一起	.

她和她母亲总是形影不离。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] ['evər] [soʊ] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] ,

I've	seen	her	mother	taking	her	to	school	ever	so	many	mornings	,
我已经	已见	她	母亲	采取	她	到	学校	曾经	所以	许多	早晨	,

我经常看到她妈妈早上送她去上学。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid]

and	I	think	she	was	on	her	way	home	from	school	now	,	for	she	carried
和	我	思考	她	曾是	在	她	方式	家	从	学校	现在	,	为了	她	携带

[bʊks] . -

books	.	15
图书	.	-

我想她当时应该是放学回家了，因为她手里拿着书。15

[wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [kriːm] [keɪks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv]

Well	,	I	got	my	cream	cakes	—	they	were	lovely	ones	too	,	and	the	woman	gave
出色地	,	我	得到	我的	奶油	蛋糕	—	他们	是	迷人的	一个	也	,	和	这	女士	给予

[ˌem 'iː] [θriː] ,

me	three	,
我	三	,

我拿到奶油蛋糕了——它们真的很好吃，而且那位女士给了我三个。

[ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

though	I	only	asked	for	two	—	and	I	was	hurrying	home	as	fast	as	I
尽管	我	仅有的	问	为了	二	—	和	我	曾是	匆忙	家	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

虽然我只要了两个——而且我正以最快的速度赶回家，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [slɪpt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['ɔrɪndʒ] [piːl] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

when	all	of	a	sudden	I	slipped	on	that	old	orange	peel	,	and	fell	flat	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	滑倒了	在	那	老的	橙子	果皮	,	和	跌倒	平坦的	.

突然，我踩到那块旧橘子皮滑倒了，摔了个四脚朝天。

[maɪ][bæg][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [skwɑːʃt] .

My	bag	burst	open	,	and	of	course	the	cream	cakes	were	all	squashed	.
我的	包	爆裂	打开	,	和	的	课程	这	奶油	蛋糕	是	全部	压扁	.

我的包突然爆开了，奶油蛋糕当然也全被压扁了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [kriːm] [keɪks] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

I	got	up	,	and	was	standing	looking	at	my	poor	cream	cakes	,	and	feeling
我	得到	向上	,	和	曾是	常设	寻找	在	我的	贫穷的	奶油	蛋糕	,	和	感觉

[soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] ,

so	dreadfully	sorry	,
所以	极其糟糕	对不起	,

我站起身，望着我那可怜的奶油蛋糕，感到无比懊悔。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	the	lady	and	the	little	girl	stopped	to	speak	to	me	.
什么时候	这	女士	和	这	小的	女孩	停止	到	说话	到	我	.

那位女士和小女孩停下来和我说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][soʊ][kaɪnd] .

They	were	ever	so	kind	.
他们	是	曾经	所以	种类	.

他们真是太好了。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

The	lady	said	I	had	better	go	back	to	the	store	for	more	,
这	女士	说	我	有	更好的	去	后退	到	这	店铺	为了	更多的	,

那位女士说我最好回店里再买一些。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

but	I	didn't	have	money	enough	for	that	,	you	know	.	"
但	我	没有	有	钱	足够的	为了	那	,	你	知道	.	"

但你知道，我当时没那么多钱。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	say	so	,	did	you	?
"	你	没有	说	所以	,	做过	你	?

你没这么说，是吗?

" [dʒæk] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	Jack	questioned	anxiously	.
"	杰克	被质问	焦虑地	.

杰克焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Of	course	I	didn't	.
"	的	课程	我	没有	.

我当然没有。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt]

I	just	said	I	thought	I	wouldn't	go	back	to	-	day	,	and	then	we	all	walked
我	只是	说	我	想法	我	不会	去	后退	到	-	天	,	和	然后	我们	全部	步行

[hoʊm] [tə'geðər] ,

home	together	,
家	一起	,

我只是说我今天可能不回去了，然后我们就一起走回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

and	the	little	girl	asked	me	about	you	.	"
和	这	小的	女孩	问	我	关于	你	.	"

小女孩问起你。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? "

"	What	did	you	tell	her	?	"
"	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么?

" [oʊ] , [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] ;
" Oh , I said you were a very clever boy , and — why , there's the door bell ;
" 哦 , 我 说 你 是 一个 非常 聪明的 男生 , 和 — 为什么 , 有 这 门 钟 ;

“哦，我说过你是个非常聪明的孩子，而且——哎呀，门铃响了；

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "
I wonder who it can be ? "
我 想知道 WHO 它 能 是 ? "

我想知道会是谁?

" [pər'hæps] [its] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] , " [dʒæk] [sə'dʒestɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnɪŋ]
" Perhaps it's mother come home early , " Jack suggested , his pale little face brightening
" 也许 它是 母亲 来 家 早期的 , " 杰克 建议 , 他的 苍白 小的 脸 提亮
;
;
;

“也许是妈妈提前回家了，”杰克说着，他苍白的小脸亮了起来；

" [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ɔːr] — —
" perhaps one of her pupils didn't take a lesson , or — —
" 也许 一 的 她 学生 没有 拿 一个 课 , 或者 — —

“或许她的某个学生没来上课，或者——”

" [bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" But Betty did not hear .
" 但 贝蒂 做过 不是 听到 .

但贝蒂没有听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] halfway16
She was already halfway16
她 曾是 已经 halfway16

她已经走了一半了16

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
across the little hall , and in another moment was standing with the open door
穿过 这 小的 大厅 , 和 在 其他 片刻 曾是 常设 和 这 打开 门
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

她穿过小厅，片刻之后，手中拿着敞开的门站在那里。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['sɜːrvənt][gɜːrl] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .
gazing in surprise at the neat , pleasant - faced servant girl who confronted her .
凝视 在 惊喜 在 这 整洁的 , 令人愉快的 - 面对 仆人 女孩 WHO 面对 她 .

她惊讶地看着站在她面前的这位衣着整洁、面容和善的女仆。

[ðə; ði][gɜːrl][held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [pleɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .
The girl held in her hand a plate covered with a napkin .
这 女孩 握住 在 她 手 一个 盘子 涵盖 和 一个 餐巾 .

女孩手里拿着一个盖着餐巾的盘子。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['beti] ['rændl] ?
" Is this Miss Betty Randall ?
" 是 这 错过 贝蒂 兰德尔 ?

请问这位是贝蒂·兰德尔小姐吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .
" the stranger inquired , smiling .
" 这 陌生人 询问 , 微笑 .

陌生人笑着问道。

" [jes] , " [sed] ['beti] , [ɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Yes	,	"	said	Betty	,	in	growing	bewilderment	.
"	是的	,	"	说	贝蒂	,	在	生长	困惑	.

“是的，”贝蒂越来越困惑地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] .

She	was	sure	she	had	never	seen	the	girl	before	.
她	曾是	当然	她	有	绝不	已见	这	女孩	前	.

她确信自己以前从未见过这个女孩。

" [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪ'kleɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Well	,	here	are	some	éclairs	for	you	.
"	出色地	,	这里	是	一些	闪电泡芙	为了	你	.

“好，这里有一些闪电泡芙给你。”

[mɪs] ['winifrid] ['hæmɪltən] [sendz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

Miss	Winifred	Hamilton	sends	them	to	you	and	your	little	brother	,	and
错过	温妮弗雷德	汉密尔顿	发送	他们	到	你	和	你的	小的	兄弟	,	和

[hoʊps] [ju:l] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

hopes	you'll	both	enjoy	them	.
希望	你会	两个都	享受	他们	.

温妮弗雷德·汉密尔顿小姐把它们寄给你和你的弟弟，希望你们都会喜欢。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['beti] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]

"	And	before	Betty	could	recover	sufficiently	from	her	surprise	to	utter	a
"	和	前	贝蒂	可以	恢复	足够	从	她	惊喜	到	说出	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv] ['i:ðər] [θæŋks] [ɔ:r]['proʊtest] ,

word	of	either	thanks	or	protest	,
单词	的	任何一个	谢谢	或者	反对	,

“贝蒂还没来得及从惊讶中回过神来，说出感谢或抗议的话，

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ]

the	plate	was	in	her	hands	,	and	the	servant	girl	was	hurrying	away
这	盘子	曾是	在	她	双手	,	和	这	仆人	女孩	曾是	匆忙	离开

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

她手里拿着盘子，女仆匆匆下楼去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

It	was	with	a	very	bright	face	,	however	,
它	曾是	和	一个	非常	明亮的	脸	,	然而	,

然而，他却面带灿烂的笑容。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

that	the	little	girl	came	running	back	into	the	sitting	room	,
那	这	小的	女孩	来了	跑步	后退	进入	这	坐着	房间	,

小女孩跑回了客厅，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dʒæks] ['i:gər] " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['beti] ? "

in	answer	to	Jack's	eager	"	What	is	it	,	Betty	?	"
在	回答	到	杰克的	渴望的	"	什么	是	它	,	贝蒂	?	"

杰克急切地问：“什么事，贝蒂？”

" [its] [ɪ'kleɪz] , [fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɔ:klət] [ɪ'kleɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	It's	éclairs	,	four	beautiful	chocolate	éclairs	,	"	she	explained	joyfully	,
"	它是	闪电泡芙	,	四	美丽的	巧克力	闪电泡芙	,	"	她	解释	欣喜地	,

“是闪电泡芙，四个漂亮的巧克力闪电泡芙，”她高兴地解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˌdaʊn'sterz] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	and	the	nice	little	girl	downstairs	has	sent	them	to	us	.
"	和	这	好的	小的	女孩	楼下	有	发送	他们	到	我们	.

“楼下那个可爱的小女孩把它们送给了我们。”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ,
" She just bought them too ,
" 她 只是 买 他们 也 ,

她也是刚买的，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
for I heard her mother asking her at the baker's whether it was to
为了 我 听到 她 母亲 问 她 在 这 面包师的 无论 它 曾是 到
[biː; bi] [ɪ'klɛɪz] [ɔːr] [ˌmækə'ruːn] ,
be éclairs or macaroons ,
是 闪电泡芙 或者 马卡龙 ,

因为我听到她妈妈在面包店问她，是要做闪电泡芙还是马卡龙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'klɛɪz] .
and she said éclairs .
和 她 说 闪电泡芙 .

她说，是闪电泡芙。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ?
Wasn't it kind of her to send them ?
不是 它 种类 的 她 到 发送 他们 ?

她寄这些东西真是太好了！

[juː; jʊ] do17
You do17
你 do17

你做17

[laɪk] ['tʃɔːklət] [ɪ'klɛɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒæk] , [dɪr] ? "
like chocolate éclairs very much , don't you , Jack , dear ? "
喜欢 巧克力 闪电泡芙 非常 很多 , 不 你 , 杰克 , 亲爱的 ? "

杰克，亲爱的，你很喜欢巧克力泡芙，对吧?

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] , " [bʌt; bət] , ['beti] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [wʊd]
" I love them , " said Jack heartily , " but , Betty , do you suppose mother would
" 我 爱 他们 , " 说 杰克 衷心地 , " 但 , 贝蒂 , 做 你 认为 母亲 会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
like it ?
喜欢 它 ?

“我很喜欢它们，”杰克热情地说，“但是，贝蒂，你觉得妈妈会喜欢吗？”

" ['bɛtiːz] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Betty's bright face clouded , but only for a moment .
" 贝蒂的 明亮的 脸 阴天 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

贝蒂明亮的脸庞瞬间黯淡下来，但只是一瞬间。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I don't believe she'd mind , " she said with decision .
" 我 不 相信 棚 头脑 , " 她 说 和 决定 .

“我不认为她会介意，”她果断地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːnt] [laɪk] ['mʌni] ,
" You see , things to eat aren't like money ,
" 你 看 , 事物 到 吃 不是 喜欢 钱 ,

你看，吃的东西和钱不一样，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]
and I think it would be rude not to take them when the little girl was
和 我 思考 它 会 是 粗鲁的 不是 到 拿 他们 什么时候 这 小的 女孩 曾是
[soʊ][kaɪnd] .
so kind .
所以 种类 .

我觉得，既然小女孩这么善良，不收下它们就太失礼了。

" [dʒæk] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" Jack acquiesced in this view of the matter ,
" 杰克 默许 在 这 看法 的 这 事情 ,

杰克默认了这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [triːt]
and the two children were soon in the full enjoyment of their unexpected treat
和 这 二 孩子们 是 很快 在 这 满的 享受 的 他们的 意外 对待
. : .

两个孩子很快就完全沉浸在这份意外的惊喜之中。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hæmɪltən] , ['winifrid] ['hæmɪltən] , " [riˈmɑːkt] ['beti] ,
" Her name is Hamilton , Winifred Hamilton , " remarked Betty ,
" 她 姓名 是 汉密尔顿 , 温妮弗雷德 汉密尔顿 , " 评论 贝蒂 ,

“她的名字叫汉密尔顿，温妮弗雷德·汉密尔顿，”贝蒂说道。

[pɔizɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ]
poising a delicious morsel on her fork as she spoke , " and she knows my
平衡 一个 可口的 小块 在 她 叉 作为 她 辐 , " 和 她 知道 我的
[neɪm] [tuː] .
name too .
姓名 也 .

她一边说着，一边用叉子叉起一块美味的食物，“而且她也知道我的名字。”

[ðə; ði][meɪd] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [mɪs] ['beti] ['rændl] .
The maid asked if I wasn't Miss Betty Randall .
这 女佣 问 如果 我 不是 错过 贝蒂 兰德尔 .

女佣问我是不是贝蒂·兰德尔小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dʒæk] ;
She is such a pretty little girl , Jack ;
她 是 这样的 一个 漂亮的 小的 女孩 , 杰克 ;

杰克，她真是个漂亮的小女孩；

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɔːl] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['krɪmpi] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
her hair is all fluffy and crimpy round her face , and she's got beautiful eyes
她 头发 是 全部 蓬松的 和 皱巴巴的 圆形的 她 脸 , 和 她是 得到 美丽的 眼睛
. "
: "
. "

她的头发蓬松卷曲，垂在脸颊旁，她有一双美丽的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] ['wɪstfəli] ;
" I wish I could see her , " said Jack wistfully ;
" 我 希望 我 可以 看 她 , " 说 杰克 怅然地 ;

“我真希望我能见到她，”杰克怅然地说；

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] ? "
" do you suppose she would come up here if you asked her ? "
" 做 你 认为 她 会 来 向上 这里 如果 你 问 她 ? "

“你觉得如果你问她，她会上来吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['beti] ['hoʊpfəli] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
" I shouldn't wonder , " said Betty hopefully ; " she said she was very much interested
" 我 不应该 想知道 , " 说 贝蒂 希望 ; " 她 说 她 曾是 非常 很多 感兴趣的
[ɪn] ['kriplz] .
in cripples .
在 残疾人 .

“我不应该感到奇怪，”贝蒂满怀希望地说；“她说她对残疾人很感兴趣。”

" [dʒæk] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Jack made an impatient movement , and a look of pain crossed his face .

" 杰克 制成 一个 不耐烦 移动 , 和 一个 看 的 疼痛 交叉 他的 脸 .

-

18

-

杰克不耐烦地动了动，脸上闪过一丝痛苦的神色。18

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ;

" I wish I wasn't a cripple , " he said , his lip beginning to tremble ;

" 我 希望 我 不是 一个 削弱 , " 他 说 , 他的 唇 开始 到 颤抖 ;

“我真希望我不是个残疾人，”他说，嘴唇开始颤抖；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

" I wish I could get up and walk like other people .

" 我 希望 我 可以 得到 向上 和 走 喜欢 其他 人们 .

“我希望我能像其他人一样起床走路。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

I want to see things .

我 想 到 看 事物 .

我想看看风景。

" ['beti] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [fɔːrk] ,

" Betty laid down her fork ,

" 贝蒂 铺设 向下 她 叉 ,

贝蒂放下了叉子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

and a look of sympathy and almost womanly tenderness came into her

和 一个 看 的 同情 和 几乎 女性 压痛 来了 进入 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她的眼中闪过一丝同情和近乎女性的温柔。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , [dʒæk] ?

" What kind of things do you want to see , Jack ?

" 什么 种类 的 事物 做 你 想 到 看 , 杰克 ?

杰克，你想看什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

" she asked gently .

" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

" Oh , I don't know ; all kinds of things .

" 哦 , 我 不 知道 ; 全部 种类 的 事物 .

“哦，我不知道；各种各样的事情。”

[aɪ] [get] [soʊ] ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

I get so tired looking out of the window at roofs and chimneys .

我 得到 所以 疲劳的 寻找 出去 的 这 窗户 在 屋顶 和 烟囱 .

我看着窗外的屋顶和烟囱，都觉得很累。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swɔnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːkɑːk]

I should like to see a park with deer in it , and swans and a peacock

我 应该 喜欢 到 看 一个 公园 和 鹿 在 它 , 和 天鹅 和 一个 孔雀

,

,

,

我想去看看有鹿、天鹅和孔雀的公园。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['mʌðər] [telz] [ə'baʊt] . "

like	the	one	mother	tells	about	.	"
喜欢	这	一	母亲	讲述	关于	.	"

就像我母亲讲的那个故事一样。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðæt] [pɑ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

"	But	you	couldn't	see	that	park	,	you	know	,	dear	,	because	that	was	in	England
"	但	你	不能	看	那	公园	,	你	知道	,	亲爱的	,	因为	那	曾是	在	英格兰

,

,

,

“但是你看不到那个公园，你知道，亲爱的，因为那是在英国。”

[ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] . "

away	across	the	Atlantic	Ocean	.	"
离开	穿过	这	大西洋	海洋	.	"

远在大西洋彼岸。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [hɪr] , [tu:] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

"	Well	,	but	there	is	a	park	here	,	too	,	isn't	there	?
"	出色地	,	但	那里	是	一个	公园	这里	,	也	,	不是	那里	?

“不过这里也有一个公园，不是吗？”

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [flɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

I	heard	Mrs	.	Flynn	talking	about	it	the	other	day	.
我	听到	太太	.	弗林	说	关于	它	这	其他	天	.

我前几天听到弗林太太谈论这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:rk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

She	said	it	was	beautiful	in	the	park	now	,	with	all	the	flowers	coming	out	.	"
她	说	它	曾是	美丽的	在	这	公园	现在	,	和	全部	这	花朵	未来	出去	.	"

她说现在公园里很美，各种花都开了。

" [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sentrəl] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

"	Oh	,	yes	,	there's	Central	Park	,	and	it	is	very	pretty	,
"	哦	,	是的	,	有	中央	公园	,	和	它	是	非常	漂亮的	,

“哦，是的，有中央公园，它非常漂亮。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['mʌðər] [telz] [ə'baʊt] .

but	not	so	pretty	as	the	one	mother	tells	about	.
但	不是	所以	漂亮的	作为	这	一	母亲	讲述	关于	.

但没有母亲描述的那只那么漂亮。

" ['dʒæks] [feɪs] ['braɪtnd] [ə'gen] .

"	Jack's	face	brightened	again	.
"	杰克的	脸	明亮	再次	.

杰克的脸上再次绽放出笑容。

" ['kudnt] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] ?

"	Couldn't	I	go	there	some	time	?
"	不能	我	去	那里	一些	时间	?

“我能不能找个时间去那里看看？”

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] ; " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] ?

"	he	asked	eagerly	;	"	is	it	too	far	for	any	one	to	carry	me	?
"	他	问	急切地	;	"	是	它	也	远的	为了	任何	一	到	携带	我	?

他急切地问道：“路途太远，没有人能背我走吗？”

" ['beti] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] . -

"	Betty	shook	her	head	sadly	.	19
"	贝蒂	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.	-

贝蒂悲伤地摇了摇头。19

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I'm	afraid	it's	too	far	for	that	,	"	she	admitted	,
"	我是	害怕的	它是	也	远的	为了	那	,	"	她	承认	,

“恐怕太远了，”她承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

"	but	if	we	only	had	a	carriage	you	could	go	.
"	但	如果	我们	仅有的	有	一个	运输	你	可以	去	.

“但如果我们有一辆马车，你就可以去了。”

[ðə; ði] ['dʒænɪtər] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	janitor	would	carry	you	downstairs	,	I	know	,	and	it	wouldn't	be	a	long
这	清洁工	会	携带	你	楼下	,	我	知道	,	和	它	不会	是	一个	长的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

我知道，清洁工会把你背下楼，而且路程不会很长。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [jʊr; jər] [bæk] [wʌn] [bɪt] .

I	don't	believe	it	would	hurt	your	back	one	bit	.
我	不	相信	它	会	伤害	你的	后退	一	少量	.

我觉得一点儿也不会伤到你的背。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] .

I'll	tell	you	what	,	Jack	.
患病的	告诉	你	什么	,	杰克	.

杰克，我跟你说。

[deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ; [lets] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ]

Day	after	to	-	morrow	will	be	your	birthday	;	let's	ask	mother	to	hire	a
天	后	到	-	明天	将要	是	你的	生日	;	我们来吧	问	母亲	到	聘请	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

后天就是你的生日了；我们请妈妈租辆马车吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

and	take	us	both	.
和	拿	我们	两个都	.

把我们两个都带走。

" ['bɛtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Betty's	eyes	were	sparkling	with	the	sudden	inspiration	,
"	贝蒂的	眼睛	是	闪闪发光	和	这	突然	灵感	,

贝蒂的眼睛因突然涌现的灵感而闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒæks] [tɜːrn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['duːbiəs] .

but	now	it	was	Jack's	turn	to	shake	his	head	and	look	dubious	.
但	现在	它	曾是	杰克的	转动	到	摇	他的	头	和	看	可疑	.

但现在轮到杰克摇头，一脸怀疑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	afraid	it	would	cost	too	much	,	"	he	said	mournfully	;	"	I	should	love	it	,
"	我是	害怕的	它	会	成本	也	很多	,	"	他	说	悲伤地	;	"	我	应该	爱	它	,

“恐怕费用太高了，”他悲伤地说；“我真想拥有它。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

but	I'm	really	afraid	it	would	.	"
但	我是	真的	害怕的	它	会	.	"

但我真的担心会这样。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] , " [sed] ['hoʊpf(ə)l] ['beti] .

"	I	don't	believe	it	would	be	so	very	expensive	,	"	said	hopeful	Betty	.
"	我	不	相信	它	会	是	所以	非常	昂贵的	,	"	说	充满希望	贝蒂	.

“我不认为会很贵，”满怀希望的贝蒂说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	There's	a	livery	stable	right	across	the	street	,
"	有	一个	涂装	稳定的	正确的	穿过	这	街道	,

“街对面就有一家马厩，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] .

and	I'll	go	over	this	afternoon	and	find	out	how	much	it	costs	.
和	患病的	去	超过	这	下午	和	寻找	出去	如何	很多	它	成本	.

我今天下午会过去问问价格。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][faɪv] [sents] [ɪn][maɪ][bæŋk] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] ,

I've	got	a	dollar	and	five	cents	in	my	bank	;	I	counted	it	last	night	,
我已经	得到	一个	美元	和	五	分	在	我的	银行	;	我	计数	它	最后的	夜晚	,

我银行账户里有一块五美分；我昨晚数过了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [its] [ɔ:l] [maɪn] , [tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] .

and	mother	says	it's	all	mine	,	to	do	just	what	I	please	with	.
和	母亲	说道	它是	全部	矿	,	到	做	只是	什么	我	请	和	.

母亲说这一切都是我的，我可以随心所欲地处置。

[oʊ] , [dʒæk] , [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

Oh	,	Jack	,	dear	,	I'm	sure	it	can't	cost	more	than	a	dollar	,
哦	,	杰克	,	亲爱的	,	我是	当然	它	不能	成本	更多的	比	一个	美元	,

哦，杰克，亲爱的，我敢肯定它不会超过一美元。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	I	should	just	love	to	get	it	for	your	birthday	present	.
和	我	应该	只是	爱	到	得到	它	为了	你的	生日	展示	.

我真希望它能成为你的生日礼物。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]

I	wonder	why	we	were	all	so	stupid	as	never	to	have	thought	of	doing
我	想知道	为什么	我们	是	全部	所以	愚蠢的	作为	绝不	到	有	想法	的	正在做

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . " -

it	before	.	"	20
它	前	.	"	-

我真不明白我们为什么都这么蠢，之前竟然没想到这样做。”20

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 二

第二章

['bɛti:z] [temp'teɪʃ(ə)n]

BETTY'S TEMPTATION

贝蒂的 诱惑

贝蒂的诱惑

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] ['beti] , ['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

It	was	about	an	hour	later	when	Betty	,	having	washed	and	put	away	the
它	曾是	关于	一个	小时	之后	什么时候	贝蒂	,	拥有	洗过	和	放	离开	这

['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] ,

luncheon	dishes	,
午餐	菜肴	,

大约一个小时后，贝蒂洗净并收好午餐的餐具后，

[ænd; ənd] ['setld] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] [bʊk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

and	settled	Jack	with	his	story	book	and	drawing	materials	,
和	定居	杰克	和	他的	故事	书	和	绘画	材料	,

然后安顿好杰克，给他故事书和绘画工具。

[ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [ə'pɑːrtmənt] .

ran	lightly	down	the	three	long	flights	of	stairs	to	the	Hamiltons	'	apartment	.
跑	轻轻	向下	这	三	长的	航班	的	楼梯	到	这	汉密尔顿	-	公寓	.

他轻快地跑下三段长长的楼梯，来到汉密尔顿家的公寓。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [pleɪt] [ænd; ənd]['næpkɪn] ,

In	one	hand	she	carried	Mrs	.	Hamilton's	plate	and	napkin	,
在	一	手	她	携带	太太	.	汉密尔顿的	盘子	和	餐巾	,

她一手拿着汉密尔顿太太的盘子和餐巾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['mʌni] [bɑːks] , [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld][æt; ət] ['evri] [step] .

and	in	the	other	a	small	tin	money	box	,	which	jingled	at	every	step	.
和	在	这	其他	一个	小的	锡	钱	盒子	,	哪个	叮当作响	在	每一个	步	.

另一个鞋里装着一个小小的锡制存钱罐，每走一步都会发出叮当声。

[æt; ət][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	the	Hamiltons	'	front	door	she	paused	,	and	rather	timidly	rang	the	bell	.
在	这	汉密尔顿	-	正面	门	她	暂停	,	和	相当	胆怯地	响铃	这	钟	.

她走到汉密尔顿家门口，停了下来，有些怯生生地按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪ'klɛɪz] .

The	door	was	opened	by	the	same	girl	who	had	brought	the	éclairs	.
这	门	曾是	打开	经过	这	相同的	女孩	WHO	有	带来	这	闪电泡芙	.

开门的还是那个送泡芙的女孩。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pleɪt] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	came	to	bring	back	the	plate	,	"	Betty	explained	,
"	我	来了	到	带来	后退	这	盘子	,	"	贝蒂	解释	,

“我是来把盘子送回来的，”贝蒂解释说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [mɪs] ['winifrid] ['hæmɪltən] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

"	and	will	you	please	tell	Miss	Winifred	Hamilton	that	my	little	brother	and	I
"	和	将要	你	请	告诉	错过	温妮弗雷德	汉密尔顿	那	我的	小的	兄弟	和	我

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [keɪks] ['veri] [mʌtʃ] . "

enjoyed	the	cakes	very	much	.	"
享受	这	蛋糕	非常	很多	.	"

“请您转告温妮弗雷德·汉密尔顿小姐，我和弟弟非常喜欢这些蛋糕。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt]

"	Wouldn't	you	like	to	come	in	and	speak	to	her	yourself	?	"	the	girl	asked
"	不会	你	喜欢	到	来	在	和	说话	到	她	你自己	?	"	这	女孩	问

['plezntli] ;

pleasantly	;
愉快	;

“你不想亲自进去和她谈谈吗？”女孩愉快地问道；

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] .

"	she's	right	here	.
"	她是	正确的	这里	.

她就在这里。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , sure21

"	She	moved	aside	as	she	spoke	,	and	there	,	sure21
"	她	已搬	旁边	作为	她	辐	,	和	那里	,	sure21

她边说边往旁边挪了挪，然后，当然21

[ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] ['winifrid] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] .

enough	,	was	Winifred	standing	smiling	in	the	parlor	door	.
足够的	,	曾是	温妮弗雷德	常设	微笑	在	这	客厅	门	.

温妮弗雷德面带微笑地站在客厅门口，这就足够了。

" [jes] , [duː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	Yes	,	do	come	in	,	"	said	the	little	girl	hospitably	.
"	是的	,	做	来	在	,	"	说	这	小的	女孩	热情好客	.

“好的，请进，”小女孩热情地说。

" ['mʌðɚz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	Mother's	out	,	but	I	stayed	at	home	to	make	a	dress	for	one	of	my
"	母亲的	出去	,	但	我	入住	在	家	到	制作	一个	裙子	为了	一	的	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“妈妈不在家，但我留在家里给我的一个孩子做了一件裙子。”

[ðeə(r)] ['riːəli] [maɪ]['dɑːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛtiːz] [lʊk] [ʌv; əv]

They're	really	my	dolls	,	you	know	,	"	she	added	,	smiling	at	Betty's	look	of
它们是	真的	我的	娃娃	,	你	知道	,	"	她	额外	,	微笑	在	贝蒂的	看	的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

“你知道，它们真的是我的娃娃，”她笑着补充道，看着贝蒂困惑的表情。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðem; ðəm][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	but	I	always	call	them	my	children	.
"	但	我	总是	称呼	他们	我的	孩子们	.

但我一直称他们为我的孩子。

[aɪm][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl]

I'm	so	very	fond	of	them	,	you	see	,	and	they	do	seem	something	like	real
我是	所以	非常	喜爱	的	他们	,	你	看	,	和	他们	做	似乎	某物	喜欢	真实的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我非常喜欢他们，你知道吗，他们看起来确实像真正的孩子一样。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	in	and	I'll	show	them	to	you	.
来	在	和	患病的	展示	他们	到	你	.

进来吧，我带你去看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðɪs] ['temptɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ]

"	There	was	no	declining	this	tempting	invitation	,	and	Betty	was	soon	making
"	那里	曾是	不	下降	这	诱人的	邀请	,	和	贝蒂	曾是	很快	制作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['fæməli] ,

the	acquaintance	of	Winifred's	family	,
这	熟人	的	温妮弗雷德的	家庭	,

“面对如此诱人的邀请，贝蒂无法拒绝，很快她就和温妮弗雷德一家人熟识起来了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [roʊz] - ['flɔrəns] , ['vaɪələt] - [meɪ] ,

and	being	introduced	respectively	to	Lord	Fauntleroy	,	Rose	-	Florence	,	Violet	-	May	,
和	存在	介绍	分别	到	主	方特勒罗伊	,	玫瑰	-	佛罗伦萨	,	紫色	-	可能	,

['lɪli] - [bel] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːli] .

Lily	-	Bell	,	and	Miss	Mollie	.
百合	-	钟	,	和	错过	莫莉	.

并分别被介绍给方特罗伊勋爵、罗斯-弗洛伦斯、维奥莱特-梅、莉莉-贝尔和莫莉小姐。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ə; eɪ]
when my father and mother were away in California I used to be alone a
什么时候 我的 父亲 和 母亲 是 离开 在 加利福尼亚州 我 用过的 到 是 独自的 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

父母去加州的时候，我经常一个人待着。

" ['winifrid] [ɪk'spleɪnd] ,
" Winifred explained ,
" 温妮弗雷德 解释 ,

温妮弗雷德解释说：“

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['loʊnli]
" and so if it hadn't been for the children I should have been rather lonely
" 和 所以 如果 它 之前没有 到过 为了 这 孩子们 我 应该 有 到过 相当 孤独
.
:
.

“所以，如果不是因为孩子们，我应该会很孤独。”

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ænt] [es'tel] [ðen] ,
I lived with Uncle Will and Aunt Estelle then ,
我 居住地 和 叔叔 将要 和 阿姨 艾丝黛尔 然后 ,

那时我和威尔叔叔、埃斯特尔婶婶住在一起。

[ænd; ənd] [ænt] [es'tel] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['leɪdi][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and Aunt Estelle is a very busy lady and has to go out a good deal .
和 阿姨 艾丝黛尔 是 一个 非常 忙碌的 女士 和 有 到 去 出去 一个 好的 交易 .

埃斯特尔阿姨是个非常忙碌的人，经常要外出。

[maɪ] ['mʌðər] ['hɑːrdli] ['evər] [goʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
My mother hardly ever goes out without me ,
我的 母亲 几乎 曾经 去 出去 没有 我 ,

我妈妈几乎从不独自出门，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][aɪ]
and I don't have nearly so much time to devote to the children as I
和 我 不 有 几乎 所以 很多 时间 到 奉献 到 这 孩子们 作为 我
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

我现在能花在孩子身上的时间远不如以前多了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fiːl] [nɪ'glektɪd] ,
but I shouldn't like to have them feel neglected ,
但 我 不应该 喜欢 到 有 他们 感觉 被忽视的 ,

但我不想让他们感到被冷落，

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . " -
so sometimes I stay at home on purpose to look after them a little . " 22
所以 有时 我 停留 在 家 在 目的 到 看 后 他们 一个 小的 . " -

所以有时候我会特意待在家里，多照顾他们一会儿。”22

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" ['beti] [in'kwaiəd] .
" **Betty** **inquired** **.**
" 贝蒂 询问 .

贝蒂问道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪk'striːmli] ['tʃaɪldɪʃ] .
To **her** **this** **conversation** **seemed** **extremely** **childish** **.**
到 她 这 对话 似乎 极其 幼稚 .

在她看来，这段对话极其幼稚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːlz] ,
She **had** **never** **had** **much** **time** **in** **her** **busy** **little** **life** **to** **care** **for** **dolls** **,**
她 有 绝不 有 很多 时间 在 她 忙碌的 小的 生活 到 关心 为了 娃娃 ,

在她忙碌的生活中，她从来没有太多时间照顾娃娃。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Jack **having** **claimed** **all** **her** **thought** **and** **attention** **.**
杰克 拥有 声称 全部 她 想法 和 注意力 .

杰克占据了她所有的心思和注意力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ten][nekst][dʒʊ'laɪ] , [soʊ][æz; əz] [its] ['eɪprəl] [naʊ] , ['fɑːðər] [sez] [aɪm][naɪn][ænd; ənd]
" **I** **shall** **be** **ten** **next** **July** **,** **so** **as** **it's** **April** **now** **,** **father** **says** **I'm** **nine** **and**
" 我 将 是 十 下一个 七月 , 所以 作为 它是 四月 现在 , 父亲 说道 我是 九 和
[θriː] - ['kwɔːrtərz] .
three **-** **quarters** **.**
三 - 四分之一 .

“我明年七月就十岁了，所以现在是四月，爸爸说我九岁零九个月。”

['fɑːðɚz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] . "
Father's **very** **fond** **of** **joking** **,** **and** **so** **is** **Uncle** **Will** **.** **"**
父亲的 非常 喜爱 的 开玩笑 , 和 所以 是 叔叔 将要 . "

父亲很喜欢开玩笑，威尔叔叔也一样。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **go** **to** **school** **,** **don't** **you** **?**
" 你 去 到 学校 , 不 你 ?

你上学吧?

" ['beti] [æskt] .
" **Betty** **asked** **.**
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" [jes] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [mɪs] [lɑːθrəps] .
" **Yes** **,** **I** **go** **to** **Miss** **Lothrop's** **.**
" 是的 , 我 去 到 错过 洛思罗普 .

“是的，我去洛思罗普小姐那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I **was** **coming** **from** **school** **when** **I** **met** **you** **to** **-** **day** **.**
我 曾是 未来 从 学校 什么时候 我 遇见 你 到 - 天 .

今天放学路上我遇到了你。

['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɜːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
Mother **almost** **always** **takes** **me** **and** **comes** **for** **me** **herself** **,** **because** **we**
母亲 几乎 总是 需要 我 和 来 为了 我 她自己 , 因为 我们
[hæv; həv]['oʊnli] ['lɪzi] ,
have **only** **Lizzie** **,**
有 仅有的 莉齐 ,

妈妈几乎总是亲自来接我，因为我们只有莉齐一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] . "

and	she	has	a	great	deal	to	do	.	"
和	她	有	一个	伟大的	交易	到	做	.	"

她还有很多事要做。

" [wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['eni] [gɜːrl][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , " [sed] ['beti] ,

"	We	don't	keep	any	girl	at	all	now	,	"	said	Betty	,
"	我们	不	保持	任何	女孩	在	全部	现在	,	"	说	贝蒂	,

“我们现在根本不留女孩子了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk]

"	and	so	I	can't	go	to	school	,	because	there	would	be	nobody	to	take
"	和	所以	我	不能	去	到	学校	,	因为	那里	会	是	无人	到	拿

[ker] [ʌv; əv][dʒæk] .

care	of	Jack	.
关心	的	杰克	.

“所以我不能去上学，因为没有人照顾杰克。”

[wiː; wi][dɪd] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl][læst] [jɪr] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['pjuːp(ə)lz] [geɪv] [ʌp] ,

We	did	keep	a	girl	last	year	,	but	some	of	mother's	pupils	gave	up	,
我们	做过	保持	一个	女孩	最后的	年	,	但	一些	的	母亲的	学生	给予	向上	,

去年我们留住了一个女孩，但母亲的一些学生放弃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['eni] [nuː] [wʌnz] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	she	couldn't	get	any	new	ones	,	so	we	had	to	let	her	go	.
和	她	不能	得到	任何	新的	一个	,	所以	我们	有	到	让	她	去	.

她没能找到新的工作，所以我们不得不让她离开。

['mʌðər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ,

Mother	gives	us	our	lessons	every	afternoon	when	she	comes	home	,
母亲	给予	我们	我们的	课程	每一个	下午	什么时候	她	来	家	,

妈妈每天下午回家后都会给我们上课。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "

and	we	study	in	the	mornings	by	ourselves	.	"
和	我们	学习	在	这	早晨	经过	我们自己	.	"

我们早上自己学习。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

"	Is	your	mother	a	teacher	?
"	是	你的	母亲	一个	老师	?

你妈妈是老师吗?

" ['winifrid] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Winifred	inquired	with	interest	.
"	温妮弗雷德	询问	和	兴趣	.

温妮弗雷德饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['bjuːtɪfli] [tuː] .

"	Yes	,	she	gives	music	lessons	,	and	she	plays	beautifully	too	.
"	是的	,	她	给予	音乐	课程	,	和	她	演出	非常漂亮	也	.

“是的，她教音乐课，而且她演奏得也非常好。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] Jack23

We	have	a	piano	,	because	Jack23
我们	有	一个	钢琴	,	因为	Jack23

我们有架钢琴，因为Jack23

[lʌvz] ['mjuːzɪk][soʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [pleɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] . "

loves	music	so	,	and	mother	plays	to	him	almost	every	evening	.	"
爱	音乐	所以	,	和	母亲	演出	到	他	几乎	每一个	晚上	.	"

他非常喜欢音乐，妈妈几乎每天晚上都会放音乐给他听。

" [aɪ] [ges] ['kriplz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['winifrɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	I	guess	cripples	always	like	music	,	"	said	Winifred	reflectively	.
"	我	猜测	残疾人	总是	喜欢	音乐	,	"	说	温妮弗雷德	反思地	.

“我想残疾人总是喜欢音乐，”温妮弗雷德若有所思地说。

" ['mɪstər] . ['brædfərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [bɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [twelv] [tjuːnz] . "

"	Mr	.	Bradford	had	a	lovely	music	box	;	it	played	twelve	tunes	.	"
"	先生	.	布拉德福德	有	一个	迷人的	音乐	盒子	;	它	玩	十二	曲调	.	"

“布拉德福德先生有一个很漂亮的音乐盒；它可以播放十二首曲子。”

" [huː] [ɪz] ['mɪstər] . ['brædfərd] ? "

"	Who	is	Mr	.	Bradford	?	"
"	WHO	是	先生	.	布拉德福德	?	"

布拉德福德先生是谁?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪpld] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

"	He	was	a	crippled	gentleman	I	used	to	know	.
"	他	曾是	一个	残疾的	绅士	我	用过的	到	知道	.

“他是我以前认识的一位残疾绅士。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

He	was	very	kind	,	and	I	loved	him	very	much	.
他	曾是	非常	种类	,	和	我	喜爱	他	非常	很多	.

他非常善良，我非常爱他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	read	to	him	,	and	he	liked	it	.
我	用过的	到	读	到	他	,	和	他	喜欢	它	.

我以前经常给他读书，他很喜欢。

[hiː; hi] [daɪd] [læst] ['wɪntər] . "

He	died	last	winter	.	"
他	死亡	最后的	冬天	.	"

他去年冬天去世了。

" [sʌm; səm] ['kriplz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['beti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Some	cripples	are	quite	strong	in	other	ways	,	you	know	,	"	Betty	hastened	to	explain	.
"	一些	残疾人	是	相当	强的	在	其他	方式	,	你	知道	,	"	贝蒂	加快	到	解释	.

“你知道，有些残疾人在其他方面却很坚强，”贝蒂赶紧解释道。

['wɪnɪfrədz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Winifred's	remark	about	dying	had	made	her	vaguely	uncomfortable	.
温妮弗雷德的	评论	关于	垂死	有	制成	她	依稀	不舒服	.

温妮弗雷德关于死亡的言论让她感到有些不自在。

" [dʒæk] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Jack	isn't	nearly	so	delicate	as	he	used	to	be	.
"	杰克	不是	几乎	所以	精美的	作为	他	用过的	到	是	.

“杰克不像以前那么娇弱了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . "

I	think	if	he	could	only	get	out	in	the	fresh	air	sometimes	he	would	be	ever	so	much	better	.	"
我	思考	如果	他	可以	仅有的	得到	出去	在	这	新鲜的	空气	有时	他	会	是	曾经	所以	很多	更好的	.	"

我认为如果他能偶尔出去呼吸一下新鲜空气，他的情况会好得多。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evər][goʊ][aʊt] ? "
" Doesn't he ever go out ? "
" 不 他 曾经 去 出去 ? "

“他从来不出门吗？”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [fɑːr] .
" No . You see , he can't walk at all , and he's too heavy to carry far .
" 不 . 你 看 , 他 不能 走 在 全部 , 和 他是 也 重的 到 携带 远的 .

“不。你看，他根本走不了路，而且太重了，背不动。”

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃimniz] .
It's awfully hard for him never to see anything but chimneys .
它是 非常 难的 为了 他 绝不 到 看 任何事物 但 烟囱 .

对他来说，除了烟囱什么也看不到，这太难熬了。

['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] . "
Our apartment is in the rear , so he can't even see the trolley cars . "
我们的 公寓 是 在 这 后部 , 所以 他 不能 甚至 看 这 手推车 汽车 . "

我们的公寓在后面，所以他甚至看不到电车。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] ?
" Why don't you take him for a drive sometimes ?
" 为什么 不 你 拿 他 为了 一个 驾驶 有时 ?

你为什么不偶尔带他出去兜风呢?

" ['winifrid] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Winifred asked sympathetically .
" 温妮弗雷德 问 同情地 .

温妮弗雷德同情地问道。

['bɛtiːz] [aɪz] ['spɑːkld] .
Betty's eyes sparkled .
贝蒂的 眼睛 闪闪发光 .

贝蒂的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's just what I'm going to do , " she said triumphantly .
" 那就是 只是 什么 我是 去 到 做 , " 她 说 凯旋而归 .

“我就是要这么做，”她得意洋洋地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , -
" I never thought of it till to - day , 24
" 我 绝不 想法 的 它 直到 到 - 天 , -

“直到今天我才想到这件事。”24

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but first the woman at the baker's spoke of it ,
但 第一的 这 女士 在 这 面包师的 辐 的 它 ,

但首先是面包店的那位女士谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sentrəl] [pɑːrk] .
and then Jack said he wished he could see Central Park .
和 然后 杰克 说 他 希望 他 可以 看 中央 公园 .

然后杰克说他希望能够看到中央公园。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
The day after to - morrow will be his birthday ,
这 天 后 到 - 明天 将要 是 他的 生日 ,

后天是他的生日。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [draɪv] .
and I'm going to hire a carriage and take him for a nice drive .
和 我是 去 到 聘请 一个 运输 和 拿 他 为了 一个 好的 驾驶 .

我打算租一辆马车，带他出去兜风。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] [tuː] ;

I'm	going	to	pay	for	it	out	of	my	own	money	too	;
我是	去	到	支付	为了	它	出去	的	我的	自己的	钱	也	;

我也会自掏腰包支付;

[its] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . "

it's	to	be	my	birthday	present	.	"
它是	到	是	我的	生日	展示	.	"

这是我的生日礼物。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['winifrid] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That	will	be	nice	,	"	said	Winifred	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	那	将要	是	好的	,	"	说	温妮弗雷德	在	一个	语气	的	满意	.

“那太好了,”温妮弗雷德满意地说。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	he	know	about	it	?	"
"	做	他	知道	关于	它	?	"

他知道这件事吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [pliːzd] .

"	Yes	,	and	he's	so	pleased	.
"	是的	,	和	他是	所以	高兴	.

“是的，他非常高兴。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] .

I'm	going	right	over	to	the	livery	stable	now	to	ask	how	much	it	will	cost	.
我是	去	正确的	超过	到	这	涂装	稳定的	现在	到	问	如何	很多	它	将要	成本	.

我现在就去马厩问问价格。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ?

It	couldn't	be	more	than	a	dollar	,	do	you	think	it	could	?
它	不能	是	更多的	比	一个	美元	,	做	你	思考	它	可以	?

不可能超过一美元，你觉得会吗?

" ['winifrid] , [huːz] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz] ['bɛtiːz] [oʊn] ,

"	Winifred	,	whose	ideas	on	the	subject	were	quite	as	vague	as	Betty's	own	,
"	温妮弗雷德	,	谁	想法	在	这	主题	是	相当	作为	模糊的	作为	贝蒂的	自己的	,

“温妮弗雷德对这个问题的看法和贝蒂一样模糊不清。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	to	whom	a	dollar	appeared	a	rather	large	sum	,	replied	that	she	was
和	到	谁	一个	美元	出现	一个	相当	大的	和	,	回复	那	她	曾是

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ,

sure	it	couldn't	,
当然	它	不能	,

而对她来说，一美元似乎是一笔巨款，她回答说她确信不可能。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['beti] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] .

and	after	a	little	more	conversation	Betty	departed	on	her	errand	.
和	后	一个	小的	更多的	对话	贝蒂	已离开	在	她	差事	.

又聊了一会儿之后，贝蒂就出发去办她的事了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

With	a	beating	heart	the	little	girl	crossed	the	street	and	entered	the	office
和	一个	殴打	心	这	小的	女孩	交叉	这	街道	和	进入	这	办公室

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

of	the	livery	stable	on	the	opposite	corner	.
的	这	涂装	稳定的	在	这	对面的	角落	.

小女孩心跳加速地穿过马路，走进街对面街角的马厩办公室。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ,

A	man	was	writing	at	a	desk	,	but	he	looked	up	at	her	entrance	,
一个	男人	曾是	写作	在	一个	桌子	,	但	他	看起来	向上	在	她	入口	,

一个男人正在书桌前写作，但他抬头看向了她的入口。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .

and	laid	down	his	pen	.
和	铺设	向下	他的	笔	.

他放下了笔。

" [wel] , [mɪs] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	miss	,	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	错过	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“小姐，我能为您做些什么呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['beti] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊt]

"	he	inquired	politely	,	as	Betty	paused	,	uncertain	in	just	what	words	to	put
"	他	询问	礼貌地	,	作为	贝蒂	暂停	,	不确定	在	只是	什么	字	到	放

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

her	request	.
她	要求	.

“他礼貌地问道，贝蒂停顿了一下，不知道该如何措辞才能提出自己的请求。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kæb] ? " -

"	Do	you	want	a	cab	?	"	25
"	做	你	想	一个	出租车	?	"	-

“您要打车吗？”25

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] , " [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Betty	,	"	at	least	not	to	-	day	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	贝蒂	,	"	在	至少	不是	到	-	天	,

“不，谢谢，”贝蒂说，“至少今天不用了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][wʌn][ðə; ðiː][deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	I	think	I	shall	want	one	the	day	after	to	-	morrow	.
但	我	思考	我	将	想	一	这	天	后	到	-	明天	.

但我认为后天我就想要一个。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]

Would	you	please	tell	me	how	much	it	would	cost	to	hire	a	carriage	to	take
会	你	请	告诉	我	如何	很多	它	会	成本	到	聘请	一个	运输	到	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ?

us	to	Central	Park	?
我们	到	中央	公园	?

请问包一辆马车去中央公园需要多少钱?

" [ðə; ðiː][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ðiː][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	glanced	at	a	big	book	which	lay	open	on	the	desk	before	him	.
"	这	男人	瞥了一眼	在	一个	大的	书	哪个	躺	打开	在	这	桌子	前	他	.

“那人瞥了一眼摊在面前桌子上的一本大书。

" ['sentrəl] [pɑːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [ðæt] [wʊd]

"	Central	Park	,	"	he	repeated	,	beginning	to	turn	over	the	pages	,	"	that	would
"	中央	公园	,	"	他	重复	,	开始	到	转动	超过	这	页面	,	"	那	会

[miːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] ,

mean	an	afternoon	drive	,
意思是	一个	下午	驾驶	,

“中央公园，”他一边翻页一边重复道，“那意味着下午要开车去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] [ɪz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Our	regular	charge	for	an	afternoon	drive	is	five	dollars	.	"
我们的	常规的	收费	为了	一个	下午	驾驶	是	五	美元	.	"

我们下午驾车游览的常规收费是五美元。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Five	dollars	!
"	五	美元	!

五美元!

" ['betɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .

"	Betty	gave	a	little	gasp	.
"	贝蒂	给予	一个	小的	喘气	.

贝蒂轻轻倒吸了一口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ɪk'spensɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	didn't	know	it	would	be	so	expensive	,	"	she	said	,
"	我	没有	知道	它	会	是	所以	昂贵的	,	"	她	说	,

“我不知道会这么贵，”她说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	without	another	word	she	turned	and	walked	quickly	out	of	the	office	.
和	没有	其他	单词	她	转向	和	步行	迅速地	出去	的	这	办公室	.

她一言不发，转身快步走出了办公室。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] .

But	once	outside	she	did	not	hurry	.
但	一次	外部	她	做过	不是	匆忙	.

但出了门她就不急了。

['veri] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔːr] ,

Very	slowly	she	recrossed	the	street	,	entered	at	the	familiar	door	,
非常	缓慢地	她	重新交叉	这	街道	,	进入	在	这	熟悉的	门	,

她缓缓地穿过马路，走进那扇熟悉的门。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

and	began	climbing	the	long	flights	of	stairs	.
和	开始	攀登	这	长的	航班	的	楼梯	.

然后开始攀登长长的楼梯。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ['winifrid] .

At	the	top	of	the	first	flight	she	was	stopped	by	her	new	friend	Winifred	.
在	这	顶部	的	这	第一的	航班	她	曾是	停止	经过	她	新的	朋友	温妮弗雷德	.

在第一层楼梯的顶端，她被她的新朋友温妮弗雷德拦住了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['winifrid] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	was	watching	for	you	,	"	Winifred	explained	;
"	我	曾是	观看	为了	你	,	"	温妮弗雷德	解释	;

“我一直在等你，”温妮弗雷德解释说；

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	I	wanted	to	know	if	it	was	all	right	about	the	carriage	.
"	我	通缉	到	知道	如果	它	曾是	全部	正确的	关于	这	运输	.

我想知道这辆马车是否一切正常。

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Oh	,	what's	the	matter	?
哦	,	是什么	这	事情	?

哦，出什么事了?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] ?

Didn't	you	get	it	,	after	all	?
没有	你	得到	它	,	后	全部	?

你最终还是没明白吗?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Betty	shook	her	head	;	she	could	not	speak	just	then	,
"	贝蒂	摇晃	她	头	;	她	可以	不是	说话	只是	然后	,

贝蒂摇了摇头；她当时说不出话来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

but	all	the	bright	look	of	pride	and	happiness	had	gone	out	of	her	face
但	全部	这	明亮的	看	的	自豪	和	幸福	有	已消失	出去	的	她	脸

. -

.	26
.	-

但她脸上那份骄傲和喜悦的神情却完全消失了。26

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['winifrid] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	said	Winifred	sympathetically	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	说	温妮弗雷德	同情地	.

“哦，我真抱歉，”温妮弗雷德同情地说。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Were	the	carriages	all	engaged	for	the	day	after	to	-	morrow	?
"	是	这	马车	全部	已订婚的	为了	这	天	后	到	-	明天	?

“后天的马车都预定了吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪb(ə)l] . "

Perhaps	you	could	get	one	at	some	other	stable	.	"
也许	你	可以	得到	一	在	一些	其他	稳定的	.	"

或许你可以从其他马厩弄一只。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] ['beti] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	It	isn't	that	,	"	said	Betty	,	trying	hard	to	steady	the	quiver	in	her	voice	,
"	它	不是	那	,	"	说	贝蒂	,	尝试	难的	到	稳定的	这	颤动	在	她	嗓音	,

“不是那样的，”贝蒂说，努力控制住颤抖的声音。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	but	—	but	they	were	very	expensive	—	much	more	expensive	than	I	thought	.
"	但	—	但	他们	是	非常	昂贵的	—	很多	更多的	昂贵的	比	我	想法	.

“但是——但是它们非常贵——比我想象的要贵得多。”

[wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][wʌn] . "

We	couldn't	possibly	have	one	.	"
我们	不能	可能	有	一	.	"

我们不可能拥有一个。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	How	much	are	they	?
"	如何	很多	是	他们	?

它们多少钱?

" ['winifrid] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Winifred	inquired	with	interest	.
"	温妮弗雷德	询问	和	兴趣	.

温妮弗雷德饶有兴趣地问道。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði][mæn] [sed] . "

"	Five	dollars	,	the	man	said	.	"
"	五	美元	,	这	男人	说	.	"

“五美元，”那人说。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
" and Winifred's eyes opened wide in astonishment ; " that is a great deal of
" 和 温妮弗雷德的 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 ; " 那 是 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] .
money .
钱 .

温妮弗雷德惊讶地睁大了眼睛；“那是一大笔钱。”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] [fɔːr; fər] ['iːstər] ,
Uncle Will gave me a five - dollar gold - piece for Easter ,
叔叔 将要 给予 我 一个 五 - 美元 金子 - 片 为了 复活节 ,

威廉叔叔复活节时给了我一枚五美元的金币。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and we thought it was very good of him .
和 我们 想法 它 曾是 非常 好的 的 他 .

我们觉得他这样做非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]
But if your little brother wants to go so very much , and if it's his birthday
但 如果 你的 小的 兄弟 想要 到 去 所以 非常 很多 , 和 如果 它是 他的 生日
,
,
,

但是如果你的弟弟非常想去，而且那天又是他的生日，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ?
don't you think your mother might possibly let you have the money ?
不 你 思考 你的 母亲 可能 可能 让 你 有 这 钱 ?

你不觉得你妈妈可能会把钱给你吗?

" [bʌt; bət] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" But Betty shook her head decidedly .
" 但 贝蒂 摇晃 她 头 绝对地 .

但贝蒂果断地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
" She couldn't possibly , " she said , " I know she couldn't .
" 她 不能 可能 , " 她 说 , " 我 知道 她 不能 .

“她不可能，”她说，“我知道她不可能。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [fɔːrst] [kəm'poʊʒər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]
" And then all at once her forced composure gave way , and she burst into
" 和 然后 全部 在 一次 她 强制 镇定 给予 方式 , 和 她 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“然后，她强装镇定的样子突然崩溃了，她放声大哭起来。”

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" Oh , he'll be so disappointed , so dreadfully disappointed , " she sobbed .
" 哦 , 地狱 是 所以 失望的 , 所以 极其糟糕 失望的 , " 她 啜泣 .

“哦，他会非常失望的，非常非常失望的，”她抽泣着说。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
" Oh , I wish I had never said anything about it to him , but I was
" 哦 , 我 希望 我 有 绝不 说 任何事物 关于 它 到 他 , 但 我 曾是
so27
so27
so27

“哦，我真希望我从未跟他说过这件事，但我当时太.....27

[ʃʊr] [ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

sure	a	dollar	would	be	enough	,	and	I	promised	him	—	I	promised	him	.
当然	一个	美元	会	是	足够的	,	和	我	承诺	他	—	我	承诺	他	.

我确信一美元就足够了，我向他保证——我向他保证过。

" [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['beti] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ,

"	It	was	some	few	minutes	later	when	Betty	,	still	with	red	eyes	,
"	它	曾是	一些	很少	分钟	之后	什么时候	贝蒂	,	仍然	和	红色的	眼睛	,

几分钟后，贝蒂双眼依然通红，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	otherwise	looking	much	as	usual	,
但	否则	寻找	很多	作为	通常	,

但其他方面看起来和往常差不多。

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

reached	the	top	landing	and	paused	for	a	moment	outside	their	own	door	.
达到	这	顶部	降落	和	暂停	为了	一个	片刻	外部	他们的	自己的	门	.

到达顶层平台后，他们在自家门外稍作停留。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [plæn][mʌst; məst]

Jack	was	so	happy	;	how	could	she	tell	him	that	their	cherished	plan	must
杰克	曾是	所以	快乐的	;	如何	可以	她	告诉	他	那	他们的	珍爱	计划	必须

[biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ?

be	given	up	?
是	给定	向上	?

杰克非常高兴；她怎么能告诉他，他们珍视的计划必须放弃呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

She	gave	a	long	sigh	,	and	drawing	the	door	-	key	from	her	pocket	,
她	给予	一个	长的	叹	,	和	绘画	这	门	-	钥匙	从	她	口袋	,

她长叹一口气，从口袋里掏出门钥匙。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

was	in	the	act	of	fitting	it	in	the	lock	when	she	heard	the	sound	of
曾是	在	这	行为	的	配件	它	在	这	锁	什么时候	她	听到	这	声音	的

['futsteps] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [skəːts][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

footsteps	and	rustling	skirts	just	behind	her	,
脚步声	和	沙沙声	裙子	只是	在后面	她	,

她正要把锁芯装进去，突然听到身后传来脚步声和裙摆沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædər] [staʊt] , ['flɔːrɪd] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	,	turning	in	surprise	,	caught	sight	of	a	rather	stout	,	florid	lady	coming	up
和	,	转弯	在	惊喜	,	捕捉	视线	的	一个	相当	肥硕	,	佛罗里达	女士	未来	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

于是，他惊讶地转过身，看到一位身材略显丰腴、面色红润的女士正走上楼梯。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	top	floor	,	isn't	it	?
"	这	是	这	顶部	地面	,	不是	它	?

“这里是顶楼，对吧？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [in'kwaiəd] ['rædər] ['breθləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	the	stranger	inquired	rather	breathlessly	,	as	she	reached	the	landing	.
"	这	陌生人	询问	相当	气喘吁吁	,	作为	她	达到	这	降落	.

“陌生人气喘吁吁地问道，她走到了楼梯平台。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [sterz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	not	accustomed	to	climbing	stairs	,	and	did	not	enjoy	it	.
她	曾是	不是	习惯	到	攀登	楼梯	,	和	做过	不是	享受	它	.

她不习惯爬楼梯，也不喜欢爬楼梯。

" [jes] , " [sed] ['beti] [pə'laɪtli] .
" Yes , " said Betty politely .
" 是的 , " 说 贝蒂 礼貌地 .

“是的，”贝蒂礼貌地说道。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Well , I'm thankful to hear it , I'm sure .
" 出色地 , 我是 感恩 到 听到 它 , 我是 当然 .

“嗯，听到这个消息我当然很感激。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never had such a climb in my life .
我 绝不 有 这样的 一个 爬 在 我的 生活 .

我这辈子都没爬过这么陡的山。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [ði:z] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
It's an outrage not to have elevators in these high buildings .
它是 一个 暴行 不是 到 有 电梯 在 这些 高的 建筑物 .

这些高层建筑竟然没有电梯，真是太离谱了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [ə'pɑ:rtmənt] ? "
Can you tell me which is Mrs . Randall's apartment ? "
能 你 告诉 我 哪个 是 太太 . 兰德尔的 公寓 ? "

你能告诉我兰德尔太太的公寓在哪间吗?

" [its] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
" It's this one , " said Betty , looking very much surprised ,
" 它是 这 一 , " 说 贝蒂 , 寻找 非常 很多 惊讶 ,

“就是这个，”贝蒂说，看起来很惊讶。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] , " [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] [aʊt] .
for she was sure she had never seen the lady before , " but Mrs . Randall is out .
为了 她 曾是 当然 她 有 绝不 已见 这 女士 前 , " 但 太太 . 兰德尔 是 出去 .

因为她确信自己以前从未见过这位女士，“但是兰德尔太太不在家。”

[aɪm] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] . " -
I'm her little girl ; I could take any message . " 28
我是 她 小的 女孩 ; 我 可以 拿 任何 信息 . " -

我是她的小女儿；任何信息我都能理解。”28

[ðə; ði] ['leɪdi] [dru:] [ə; eɪ] [step] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ki:n] , [ðoʊ] ['kaɪndli] ['skru:təni] .
The lady drew a step back , and stood regarding Betty with keen , though kindly scrutiny .
这 女士 画 一个 步 后退 , 和 站立 关于 贝蒂 和 敏锐的 , 尽管 亲切地 审查 .

那位女士后退一步，站在那里，目光敏锐而友善地打量着贝蒂。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" So you are Mrs . Randall's little girl , " she said ;
" 所以 你 是 太太 . 兰德尔的 小的 女孩 , " 她 说 ;

“原来你就是兰德尔太太的小女儿啊，”她说；

" [aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
" I remember she told me she had children .
" 我 记住 她 讲述 我 她 有 孩子们 .

“我记得她告诉我她有孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Well , I suppose I shall have to leave my message with you ,
出色地 , 我 认为 我 将 有 到 离开 我的 信息 和 你 ,

好吧，我想我只能把我的话留给你了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
though I am sorry not to see her myself , if only to say good - bye . "
尽管 我 是 对不起 不是 到 看 她 我 , 如果 仅有的 到 说 好的 - 再见 . "

虽然我很遗憾不能亲自见她一面，哪怕只是道别。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] ['beti] .
" Won't you come in ? " said Betty .
" 惯于 你 来 在 ? " 说 贝蒂 .

“你不进来吗？”贝蒂说。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [bæk] [baɪ] [fɔːr] . "
" Mother will be at home pretty soon , I think ; she generally gets back by four . "
" 母亲 将要 是 在 家 漂亮的 很快 , 我 思考 ; 她 一般来说 获得 后退 经过 四 . "

“我想妈妈应该很快就到家了；她通常四点前就回来了。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ; [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
" Oh , no , I couldn't possibly spare the time ; my carriage is waiting ,
" 哦 , 不 , 我 不能 可能 空闲的 这 时间 ; 我的 运输 是 等待 ,

“哦，不，我实在抽不出时间；我的马车还在等着我呢。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and I have no end of things to attend to this afternoon .
和 我 有 不 结尾 的 事物 到 出席 到 这 下午 .

我今天下午有数不清的事情要处理。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kɔːld] ?
Will you tell your mother that Mrs . Martin called ?
将要 你 告诉 你的 母亲 那 太太 . 马丁 称为 ?

你会告诉妈妈马丁太太打过电话吗?

['mɪsɪz] . ['henri] ['mɑːrtn] .
Mrs . Henry Martin .
太太 . 亨利 马丁 .

亨利·马丁夫人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
Perhaps you may have heard her speak of me . "
也许 你 可能 有 听到 她 说话 的 我 . "

或许你曾听她提起过我。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] ; " ['mʌðər] ['gɪvz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l]
" Oh , yes , " said Betty eagerly ; " mother gives music lessons to your two little
" 哦 , 是的 , " 说 贝蒂 急切地 ; " 母亲 给予 音乐 课程 到 你的 二 小的
[bɔɪz] . "
boys . "
男孩们 . "

“哦，是的，”贝蒂急切地说，“妈妈给你的两个小男孩上音乐课。”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" Yes , to be sure she does ,
" 是的 , 到 是 当然 她 做 ,

“是的，她肯定会这么做，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

and	that	is	the	very	thing	I	wanted	to	see	her	about	.
和	那	是	这	非常	事物	我	通缉	到	看	她	关于	.

而这正是我想要和她谈谈的事情。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

My	husband	has	suddenly	decided	to	go	to	Europe	on	business	,
我的	丈夫	有	突然	决定	到	去	到	欧洲	在	商业	,

我丈夫突然决定去欧洲出差。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	we	are	all	going	with	him	.
和	我们	是	全部	去	和	他	.

我们都要跟他一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['oʊnli] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] .

It	was	arranged	only	last	evening	,	and	we	sail	next	Saturday	.
它	曾是	安排	仅有的	最后的	晚上	,	和	我们	帆	下一个	周六	.

昨晚才安排好，我们下周六启航。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ,

I	hate	to	take	the	children	off	like	this	right	in	the	middle	of	the	quarter	,
我	恨	到	拿	这	孩子们	离开	喜欢	这	正确的	在	这	中间	的	这	四分之一	,

我真不想在学期中途这样把孩子们带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər]

and	that	is	why	I	wanted	to	come	and	see	your	mother	about	it	rather
和	那	是	为什么	我	通缉	到	来	和	看	你的	母亲	关于	它	相当

[ðæn; ðən] [raɪt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [noʊt] .

than	write	her	a	note	.
比	写	她	一个	笔记	.

所以，我才想亲自来见见你母亲，而不是给她写张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [aɪ] know29

It	really	can't	be	helped	,	and	I	know29
它	真的	不能	是	帮助	,	和	我	know29

真的没办法，我知道29

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

she	will	understand	.
她	将要	理解	.

她会理解的。

[æsk] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Ask	her	,	please	,	to	let	me	have	her	bill	,	and	she	needn't	trouble	to
问	她	,	请	,	到	让	我	有	她	账单	,	和	她	不必	麻烦	到

[kʌm] [ə'gen] ;

come	again	;
来	再次	;

请她把账单给我，这样她就不用再来了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪl] . "

the	children	will	be	too	busy	to	take	any	more	lessons	before	we	sail	.	"
这	孩子们	将要	是	也	忙碌的	到	拿	任何	更多的	课程	前	我们	帆	.	"

孩子们太忙了，在出海之前没时间再上课了。

" [aɪl] [tel] ['mʌðər] , " [sed] ['beti] ; " [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [hɜːr'self] .

"	I'll	tell	mother	,	"	said	Betty	;	"	she'll	be	sorry	not	to	have	seen	you	herself	.
"	患病的	告诉	母亲	,	"	说	贝蒂	;	"	壳	是	对不起	不是	到	有	已见	你	她自己	.

“我会告诉妈妈的，”贝蒂说，“她会后悔没能亲眼见到你。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['bɛtiːz] [peɪl] ['lɪt(ə)l]
" Mrs . Martin was turning away , but she glanced once more at Betty's pale little
" 太太 . 马丁 曾是 转弯 离开 , 但 她 瞥了一眼 一次 更多的 在 贝蒂的 苍白 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

马丁太太正要转身离开，但她又瞥了一眼贝蒂苍白的小脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər]
and then , as if with a sudden thought , she paused and drew out her
和 然后 , 作为 如果 和 一个 突然 想法 , 她 暂停 和 画 出去 她
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

然后，仿佛突然想到了什么，她停顿了一下，掏出了钱包。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" My little boys are very fond of your mother , " she said kindly .
" 我的 小的 男孩们 是 非常 喜爱 的 你的 母亲 , " 她 说 亲切地 .

“我的小儿子们都很喜欢你的母亲，”她和蔼地说。

" [ðeɪ] [maɪnd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] ['maɪndɪd] ['eni] ['ʌðər] ['tiːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
" They mind her better than they ever minded any other teacher they had ,
" 他们 头脑 她 更好的 比 他们 曾经 有思想 任何 其他 老师 他们 有 ,

“他们对待她比对待以往任何一位老师都更加用心。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['meθədz] .
and their father and I are both much pleased with her methods .
和 他们的 父亲 和 我 是 两个都 很多 高兴 和 她 方法 .

他们的父亲和我都对她的方法非常满意。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wɪntər] — [bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
I hope that another winter — but one never knows what may happen .
我 希望 那 其他 冬天 — 但 一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

我希望再过一个冬天——但谁也说不准会发生什么。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
Here's a little present for you , dear ; buy something nice for yourself with it
这里是 一个 小的 展示 为了 你 , 亲爱的 ; 买 某物 好的 为了 你自己 和 它
.
:
.

亲爱的，这是送你的小礼物；用它给自己买点好东西吧。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" As she spoke , Mrs . Martin held out her hand , and in it there was
" 作为 她 辐 , 太太 . 马丁 握住 出去 她 手 , 和 在 它 那里 曾是
[ə; eɪ] [bɪl] .
a bill .
一个 账单 .

“马丁太太说话的时候，伸出了手，手里拿着一张钞票。”

['beti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ; [ə; eɪ] [krɪsp] , [nuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
Betty saw it distinctly ; a crisp , new five - dollar bill .
贝蒂 锯 它 明显地 ; 一个 脆 , 新的 五 - 美元 账单 .

贝蒂看得清清楚楚：那是一张崭新的五美元钞票。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['breθləs] , [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['weivəd] ,
For one breathless , delicious moment , the little girl wavered ,
为了 一 喘不过气 , 可口的 片刻 , 这 小的 女孩 犹豫不决 ,

那令人屏息、无比美好的一瞬间，小女孩犹豫了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

while	her	heart	beat	so	fast	that	she	could	scarcely	breathe	,
尽管	她	心	打	所以	快速地	那	她	可以	几乎	呼吸	,

她的心跳得如此之快，以至于几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

and	all	the	blood	in	her	body	seemed	to	come	surging	up	into	her	face
和	全部	这	血	在	她	身体	似乎	到	来	滔滔	向上	进入	她	脸

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

她全身的血液似乎都涌向了她的脸和脖子。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Impulsively	,	she	held	out	her	hand	.
冲动地	,	她	握住	出去	她	手	.

她一时冲动，伸出了手。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [hæv; həv] closed30

Another	second	and	her	fingers	would	have	closed30
其他	第二	和	她	手指	会	有	closed30

再过一秒，她的手指就会合拢了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [gɪft] .

upon	the	tempting	gift	.
之上	这	诱人的	礼物	.

面对诱人的礼物。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

Suddenly	her	hand	dropped	to	her	side	,	and	all	the	color	died	out	of
突然	她	手	掉落	到	她	边	,	和	全部	这	颜色	死亡	出去	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,

her	face	again	,
她	脸	再次	,

突然，她的手垂了下来，脸上的血色再次消失殆尽。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

leaving	it	even	paler	than	before	.
离开	它	甚至	肤色较浅	比	前	.

弄得它比之前更苍白了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	in	a	low	,	unsteady	voice	;	"	thank	you	very	much	,
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	在	一个	低的	,	不稳定	嗓音	;	"	感谢	你	非常	很多	,

“您真是太好了，”她低声说道，声音有些颤抖；“非常感谢。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [teɪk] ['mʌni] .

but	—	but	mother	doesn't	like	to	have	us	take	money	.
但	—	但	母亲	不	喜欢	到	有	我们	拿	钱	.

但是——但是妈妈不喜欢我们拿钱。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

"	Mrs	.	Martin	looked	surprised	,	even	a	little	annoyed	.
"	太太	.	马丁	看起来	惊讶	,	甚至	一个	小的	恼怒	.

马丁太太看起来很惊讶，甚至有点恼火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

For	a	moment	she	seemed	inclined	to	dispute	the	point	,
为了	一个	片刻	她	似乎	倾斜	到	争议	这	观点	,

她似乎有一瞬间想要反驳这一点，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

but	seeing	the	child's	evident	embarrassment	and	distress	,	changed	her	mind	.
但	看到	这	孩子的	明显	尴尬	和	痛苦	,	已更改	她	头脑	.

但看到孩子明显的尴尬和难过，她改变了主意。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Very	well	,	dear	,	"	she	said	good	-	naturedly	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	她	说	好的	-	自然地	.

“很好，亲爱的，”她和蔼地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] ,

"	I	am	sorry	you	won't	take	my	present	,
"	我	是	对不起	你	惯于	拿	我的	展示	,

“很抱歉你不收我的礼物。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] .

but	you	are	right	not	to	do	anything	of	which	your	mother	would	disapprove	.
但	你	是	正确的	不是	到	做	任何事物	的	哪个	你的	母亲	会	不赞成	.

但你不做任何你母亲会不赞成的事情是对的。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [nekst] ['ɔ:təm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

When	we	come	back	next	autumn	you	must	get	your	mother	to	bring	you	to
什么时候	我们	来	后退	下一个	秋天	你	必须	得到	你的	母亲	到	带来	你	到

[si:] [ˌju: 'es][sʌm; səm][taɪm] .

see	us	some	time	.
看	我们	一些	时间	.

明年秋天我们回来的时候，你一定要让你妈妈带你来看我们。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Now	good	-	bye	.
现在	好的	-	再见	.

再见。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

You	won't	forget	my	message	,	will	you	?
你	惯于	忘记	我的	信息	,	将要	你	?

你不会忘记我的留言吧?

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Jack	was	watching	anxiously	for	his	sister's	return	.
"	杰克	曾是	观看	焦虑地	为了	他的	姐妹	返回	.

杰克焦急地等待着妹妹的归来。

[æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] - [ki:] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

At	the	familiar	sound	of	the	latch	-	key	he	raised	himself	on	his	elbow	,
在	这	熟悉的	声音	的	这	闩锁	-	钥匙	他	提高	他自己	在	他的	弯头	,

听到熟悉的钥匙开锁声，他用手肘撑起身子。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [feɪs] .

straining	his	eyes	for	the	first	glimpse	of	Betty's	face	.
紧张	他的	眼睛	为了	这	第一的	一瞥	的	贝蒂的	脸	.

他眯着眼睛，想看清贝蒂的脸。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ?

"	Well	,	is	it	all	right	?
"	出色地	,	是	它	全部	正确的	?

“那么，这样可以吗？”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] ; " [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

"	he	cried	eagerly	;	"	are	we	going	to	have	the	carriage	?
"	他	哭	急切地	;	"	是	我们	去	到	有	这	运输	?

他急切地喊道：“我们能坐上马车吗？”

[oʊ] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

Oh	**,**	**Betty**	**,**	**it**	**isn't**	**;**	**I**	**see**	**it**	**in**	**your**	**eyes**	**.**
哦	,	贝蒂	,	它	不是	;	我	看	它	在	你的	眼睛	.

哦，贝蒂，不是的；我从你的眼神里看出来了。

" ['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	**Betty**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**going**	**over**	**to**	**the**	**sofa**	**,**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**little**
"	贝蒂	说	没有什么	,	但	去	超过	到	这	沙发	,	卫星	向下	旁	她	小的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

贝蒂什么也没说，只是走到沙发旁，在她弟弟旁边坐了下来。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

slipping	**her**	**arm**	**lovingly**	**about**	**him**	**.**
滑倒	她	手臂	深情地	关于	他	.

她温柔地将手臂搭在他的肩上。

[dʒæk] [wiŋkt] [hɑːrd][ænd; ənd][bɪt] his31

Jack	**winked**	**hard**	**and**	**bit**	**his31**
杰克	眨眼	难的	和	少量	his31

杰克用力眨了眨眼，咬了咬他的31

[lɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] .

lip	**,**	**but**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**silent**	**after**	**that**	**first**	**exclamation**	**.**
唇	,	但	他	,	也	,	曾是	沉默的	后	那	第一的	感叹	.

他张了张嘴，但第一次惊呼之后，他也沉默了。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['beti] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [kiːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	**even**	**Betty**	**herself**	**did**	**not**	**realize**	**how**	**keen**	**this**	**disappointment**	**was**	**to**	**the**
也许	甚至	贝蒂	她自己	做过	不是	意识到	如何	敏锐的	这	失望	曾是	到	这

['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

little	**cripple**	**.**
小的	削弱	.

或许连贝蒂本人都没有意识到，这种失望对这个小残疾人来说有多么难以承受。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['beti] [spoʊk] .

In	**a**	**few**	**moments**	**Betty**	**spoke**	**.**
在	一个	很少	时刻	贝蒂	辐	.

过了一会儿，贝蒂开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**was**	**five**	**dollars**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	曾是	五	美元	,	"	她	说	.

“一共五美元，”她说。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Five**	**dollars**	**!**	**"**	**repeated**	**Jack**	**incredulously**	**.**
"	五	美元	!	"	重复	杰克	难以置信地	.

“五美元！”杰克难以置信地重复道。

" [oʊ] , ['beti] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] !

"	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**!**
"	哦	,	贝蒂	,	什么	一个	很多	的	钱	!

“哦，贝蒂，好多钱啊！”

['mʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [sper] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . "

Mother	**could**	**never**	**spare**	**all**	**that**	**at**	**once**	**.**	**"**
母亲	可以	绝不	空闲的	全部	那	在	一次	.	"

母亲不可能一次性拿出那么多东西。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] ['beti] , ['spiːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] .

"	I	could	have	had	it	,	though	,	"	said	Betty	,	speaking	fast	and	nervously	.
"	我	可以	有	有	它	,	尽管	,	"	说	贝蒂	,	请讲	快速地	和	紧张地	.

“不过，我本来可以得到它的，”贝蒂语速很快，语气也很紧张。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	have	had	every	bit	of	it	.
"	我	可以	有	有	每一个	少量	的	它	.

“我本来可以拥有这一切。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ; [aɪ][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

A	lady	was	coming	to	see	mother	;	I	met	her	on	the	stairs	.
一个	女士	曾是	未来	到	看	母亲	;	我	遇见	她	在	这	楼梯	.

一位女士来看望母亲；我在楼梯上遇到了她。

['mʌðər] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

Mother	gives	her	little	boys	music	lessons	,
母亲	给予	她	小的	男孩们	音乐	课程	,

母亲给她的小男孩们上音乐课，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [nekst] [wiːk] .

and	she	came	to	say	they	are	all	going	to	Europe	next	week	.
和	她	来了	到	说	他们	是	全部	去	到	欧洲	下一个	星期	.

她过来告诉我，他们下周都要去欧洲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

She	was	very	kind	;	she	said	she	wanted	to	give	me	a	present	,
她	曾是	非常	种类	;	她	说	她	通缉	到	给	我	一个	展示	,

她人很好，她说想送我一份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

and	she	offered	me	a	five	-	dollar	bill	.
和	她	提供	我	一个	五	-	美元	账单	.

她给了我一张五美元的钞票。

" [dʒæk] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tuː] [red] [spɑːts] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Jack	gasped	,	and	two	red	spots	glowed	in	his	cheeks	.
"	杰克	倒吸一口气	,	和	二	红色的	地点	发光	在	他的	脸颊	.

杰克倒吸一口凉气，脸颊上闪过两道红光。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	take	it	,	did	you	?	"
"	你	没有	拿	它	,	做过	你	?	"

你没拿，对吧?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['beti] ['sloʊli] ; " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	wanted	to	,	"	said	Betty	slowly	;	"	I	wanted	to	very	much	.
"	我	通缉	到	,	"	说	贝蒂	缓慢地	;	"	我	通缉	到	非常	很多	.

“我想去，”贝蒂缓缓说道；“我非常想去。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	was	just	going	to	take	it	in	my	hand	,
我	曾是	只是	去	到	拿	它	在	我的	手	,

我本来打算把它拿在手里的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

and	then	I	remembered	how	mother	would	feel	,	and	I	didn't	.
和	然后	我	记得	如何	母亲	会	感觉	,	和	我	没有	.

然后我想起了母亲的感受，我就没那么想了。

" [dʒæk] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Jack	heaved	a	deep	sigh	.
"	杰克	喘息	一个	深的	叹	.

杰克深深地叹了口气。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['tremjələsli] .

"	I'm	glad	you	didn't	,	"	he	said	rather	tremulously	.
"	我是	高兴的	你	没有	,	"	他	说	相当	颤抖地	.

“我很高兴你没有，”他有些颤抖地说。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Again	there	was	silence	.
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] were32

Both	children	were32
两个都	孩子们	were32

两个孩子都是32岁。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [terz] .

trying	hard	to	keep	back	the	coming	tears	.
尝试	难的	到	保持	后退	这	未来	眼泪	.

努力克制住即将夺眶而出的泪水。

[ə'gen] ['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Again	Betty	was	the	first	to	speak	.
再次	贝蒂	曾是	这	第一的	到	说话	.

贝蒂再次第一个开口。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['mʌðərz] ['wʊdnt] [maɪnd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	some	mothers	wouldn't	mind	their	children	taking	presents	,	"	she	said	.
"	我	认为	一些	母亲们	不会	头脑	他们的	孩子们	采取	礼物	,	"	她	说	.

“我想有些母亲不会介意自己的孩子收礼物，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ? "

"	I	wonder	why	mother	is	so	very	particular	?	"
"	我	想知道	为什么	母亲	是	所以	非常	特别的	?	"

“我很好奇，为什么母亲这么挑剔？”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

" ['dʒæks] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Jack's	blue	eyes	opened	wide	in	surprise	.
"	杰克的	蓝色的	眼睛	打开	宽的	在	惊喜	.

杰克的蓝眼睛惊讶地睁大了。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It's	because	we're	English	,
"	它是	因为	是	英语	,

“那是因为我们是英国人。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] .

and	mother	once	lived	in	that	beautiful	place	with	the	park	and	the	deer	.
和	母亲	一次	居住地	在	那	美丽的	地方	和	这	公园	和	这	鹿	.

我母亲曾经住在那个有公园和鹿的美丽地方。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [naʊ] .

She	can't	forget	about	it	,	even	if	she	is	poor	now	.
她	不能	忘记	关于	它	,	甚至	如果	她	是	贫穷的	现在	.

即使现在很穷，她也无法忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['nevər] [duː] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm]

She	has	to	remember	she's	a	lady	,	and	ladies	never	do	take	money	from
她	有	到	记住	她是	一个	女士	,	和	女士们	绝不	做	拿	钱	从

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

她必须记住自己是位女士，女士绝不会接受陌生人的钱。

" ['beti] [said] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Betty	sighed	impatiently	.
"	贝蒂	叹了口气	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	it's	wrong	,	"	she	said	,
"	我	认为	它是	错误的	,	"	她	说	,

“我想这是不对的，”她说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græn d]['pɜːrs(ə)n]

"	but	sometimes	I	can't	help	wishing	mother	hadn't	been	quite	such	a	grand	person
"	但	有时	我	不能	帮助	祝	母亲	之前没有	到过	相当	这样的	一个	盛大	人

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

when	she	lived	in	England	.
什么时候	她	居住地	在	英格兰	.

“但有时我忍不住希望母亲在英国生活时不要那么高傲。”

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

What's	the	use	of	it	now	when	we	have	to	live	in	a	flat	,
是什么	这	使用	的	它	现在	什么时候	我们	有	到	居住	在	一个	平坦的	,

现在我们只能住在公寓里，那它还有什么用呢?

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊswɜːrk] [hɜːr'self]

and	mother	has	to	give	music	lessons	and	do	all	the	housework	herself	?
和	母亲	有	到	给	音乐	课程	和	做	全部	这	家务	她自己	?

?
?

母亲既要教音乐课，又要自己做所有的家务?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wʌns] ,

If	she	hadn't	had	all	those	beautiful	things	once	,
如果	她	之前没有	有	全部	那些	美丽的	事物	一次	,

如果她从未拥有过那些美好的东西，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊr] [naʊ] . "

she	wouldn't	mind	so	much	about	being	poor	now	.	"
她	不会	头脑	所以	很多	关于	存在	贫穷的	现在	.	"

她现在倒不会那么在意贫穷了。

" [wel] , [bʌt; bət] [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	but	it's	nice	to	have	the	other	things	to	think	about	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	但	它是	好的	到	有	这	其他	事物	到	思考	关于	,	"	说	杰克	.

“嗯，不过有其他事情可以考虑也挺好的，”杰克说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [juːv] [gɑːt] ['ænsestərz] ? "

"	Aren't	you	glad	you've	got	ancestors	?	"
"	不是	你	高兴的	你已经	得到	祖先	?	"

“你不庆幸自己有祖先吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['beti] ;

"	I	don't	think	I	care	very	much	,	"	said	practical	Betty	;
"	我	不	思考	我	关心	非常	很多	,	"	说	实际的	贝蒂	;

“我觉得我不太在意，”务实的贝蒂说；

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [naʊ] .

"	I'd	rather	have	relations	that	are	alive	now	.
"	ID	相当	有	关系	那	是	活	现在	.

“我宁愿拥有现在还活着的亲人。”

['winifrid] ['hæmɪltən] [sed] [hɜːr; hər] uncle33

Winifred	Hamilton	said	her	uncle33
温妮弗雷德	汉密尔顿	说	她	uncle33

温妮弗雷德·汉密尔顿说她的叔叔33

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] [fɔːr; fər] ['iːstər] .

gave	her	a	five	-	dollar	gold	-	piece	for	Easter	.
给予	她	一个	五	-	美元	金子	-	片	为了	复活节	.

复活节时送给她一枚五美元的金币。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

I	wish	we	had	an	uncle	,	don't	you	?	"
我	希望	我们	有	一个	叔叔	,	不	你	?	"

我真希望我们有个叔叔，你呢?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , " [sed] [dʒæk] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer]

"	We	have	got	Uncle	Jack	,	"	said	Jack	thoughtfully	,	"	but	we	don't	know	where
"	我们	有	得到	叔叔	杰克	,	"	说	杰克	深思熟虑	,	"	但	我们	不	知道	在哪里

[hiː; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“我们找到了杰克叔叔，”杰克若有所思地说，“但我们不知道他在哪里。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	mother	doesn't	like	to	have	us	ask	her	about	him	.
和	母亲	不	喜欢	到	有	我们	问	她	关于	他	.

母亲不喜欢我们问起他。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd] [its] ['mʌðɚz] [rɪŋ] .

There's	the	door	bell	,	and	it's	mother's	ring	.
有	这	门	钟	,	和	它是	母亲的	戒指	.

门铃响了，是妈妈家的门铃。

[weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['beti] , [pliːz] .

Wait	one	minute	,	Betty	,	please	.
等待	一	分钟	,	贝蒂	,	请	.

贝蒂，请稍等片刻。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ʃiːd] [biː; bi] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]

Don't	say	anything	to	her	about	the	carriage	;	she'd	be	so	sorry	to	think	we
不	说	任何事物	到	她	关于	这	运输	;	棚	是	所以	对不起	到	思考	我们

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

别跟她提马车的事；她要是知道我们失望了，肯定会很难过。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['beti] [ɪm'fætɪkli] . -

"	No	,	I	won't	,	"	said	Betty	emphatically	.	34
"	不	,	我	惯于	,	"	说	贝蒂	强调地	.	-

“不，我不会，”贝蒂斩钉截铁地说。34

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['wɪnɪfrədz] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ]
WINIFRED'S THANK OFFERING
温妮弗雷德的 感谢 提供

温妮弗雷德的感恩奉献

" ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
" Mother , dear , I want to talk to you about something very important . "
" 母亲 , 亲爱的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 非常 重要的 . "

“妈妈，亲爱的，我想和您谈谈一件非常重要的事情。”

" [wel] , [maɪ][pet] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , my pet , what is it ?
" 出色地 , 我的 宠物 , 什么 是 它 ?

“嗯，我的宠物，它是什么？”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['ɪntuː]
" And Mrs . Hamilton laid aside her book , and took her little daughter into
" 和 太太 . 汉密尔顿 铺设 旁边 她 书 , 和 采取 她 小的 女儿 进入
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

汉密尔顿太太放下书，把小女儿抱到腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] ['winifrid] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [best] ,
It was the hour before dinner ; the time of day that Winifred always liked best ,
它 曾是 这 小时 前 晚餐 ; 这 时间 的 天 那 温妮弗雷德 总是 喜欢 最好的 ,

那是晚餐前的一个小时；温妮弗雷德最喜欢的时刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['nevər] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel]
because then her mother was never busy , and was quite ready to tell
因为 然后 她 母亲 曾是 绝不 忙碌的 , 和 曾是 相当 准备好 到 告诉
[hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,
her stories ,
她 故事 ,

因为那时她母亲总是很忙，很乐意给她讲故事。

[pleɪ] [geɪmz] , [ɔːr] [dɪ'skʌs] ['eni] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
play games , or discuss any subject under the sun .
玩 游戏 , 或者 讨论 任何 主题 在下面 这 太阳 .

玩游戏，或者讨论任何话题。

" [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['winifrid] ,
" It's about a story I've been reading , " said Winifred ,
" 它是 关于 一个 故事 我已经 到过 阅读 , " 说 温妮弗雷德 ,

“这是关于我一直在读的一个故事，”温妮弗雷德说。

['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
nestling her head comfortably on her mother's shoulder .
雏鸟 她 头 舒适地 在 她 母亲的 肩膀 .

她舒服地把头靠在妈妈的肩膀上。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] ,
" It's a lovely story ,
" 它是 一个 迷人的 故事 ,

这是一个很美的故事，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [ænd; ənd]

all	about	a	little	boy	who	was	stolen	and	had	to	act	in	a	circus	and
全部	关于	一个	小的	男生	WHO	曾是	被盗	和	有	到	行为	在	一个	马戏团	和

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærəvæn] .

live	in	a	caravan	.
居住	在	一个	大篷车	.

故事讲述的是一个被拐走的小男孩，他被迫在马戏团表演，住在旅行车里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [faʊnd]

He	had	a	very	hard	time	,	but	in	the	end	his	father	and	mother	found
他	有	一个	非常	难的	时间	,	但	在	这	结尾	他的	父亲	和	母亲	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他经历了很多苦难，但最终他的父母找到了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈtʃɪldrən]

and	they	were	so	happy	that	his	father	built	a	hospital	for	poor	children
和	他们	是	所以	快乐的	那	他的	父亲	建造	一个	医院	为了	贫穷的	孩子们

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

just	to	show	how	grateful	he	was	.
只是	到	展示	如何	感激的	他	曾是	.

他们非常高兴，因为他的父亲为了表达感激之情，为贫困儿童建造了一家医院。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θæŋk] [ˈɔːfərɪŋ] .

He	called	it	a	Thank	Offering	.
他	称为	它	一个	感谢	提供	.

他称之为感恩奉献。

" ['winifrid] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , contented35

"	Winifred	paused	to	give	a	long	,	contented35
"	温妮弗雷德	暂停	到	给	一个	长的	,	contented35

温妮弗雷德停顿了一下，长长地、满足地说道35

[glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] .

glance	about	the	pretty	,	comfortable	room	.
瞥一眼	关于	这	漂亮的	,	舒服的	房间	.

环顾一下这间漂亮舒适的房间。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

Her	mother	softly	stroked	the	fluffy	little	head	resting	against	her	shoulder	.
她	母亲	轻轻	抚摸	这	蓬松的	小的	头	休息	反对	她	肩膀	.

她的母亲轻轻抚摸着靠在她肩膀上的毛茸茸的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

She	knew	there	was	more	to	come	.
她	知道	那里	曾是	更多的	到	来	.

她知道后面还有更多的事情发生。

" [wel] , " ['winifrid] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt]

"	Well	,	"	Winifred	went	on	after	a	moment	,	"	I've	been	thinking	a	great	deal	about
"	出色地	,	"	温妮弗雷德	去	在	后	一个	片刻	,	"	我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于

[ðæt] ['stɔːri] .

that	story	.
那	故事	.

“嗯，”温妮弗雷德过了一会儿又说，“我一直在思考那个故事。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

You	see	,	I	think	I	feel	very	much	the	way	those	people	did	.
你	看	,	我	思考	我	感觉	非常	很多	这	方式	那些	人们	做过	.

你看，我觉得我的感受和那些人非常相似。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]

Since	you	and	father	came	home	from	California	,	and	we	came	here	to
自从	你	和	父亲	来了	家	从	加利福尼亚州	,	和	我们	来了	这里	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

自从你和爸爸从加州回来，我们也搬到这里居住之后，

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

I've	been	so	very	,	very	happy	.
我已经	到过	所以	非常	,	非常	快乐的	.

我真的非常非常开心。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

I	say	a	little	prayer	to	God	about	it	sometimes	,
我	说	一个	小的	祷告	到	上帝	关于	它	有时	,

我有时会为此事向上帝默默祈祷。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [tuː] . "

but	I	think	I	should	like	to	do	something	for	a	Thank	Offering	too	.	"
但	我	思考	我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	一个	感谢	提供	也	.	"

但我认为我也应该为感恩奉献做点什么。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ?

"	What	would	you	like	to	do	?
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?

你想做什么?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æskt] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] , ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	Mrs	.	Hamilton	asked	,	stooping	to	kiss	the	sweet	,	earnest	little	face	.
"	太太	.	汉密尔顿	问	,	弯腰	到	吻	这	甜的	,	认真	小的	脸	.

“汉密尔顿太太问道，同时弯下腰亲吻了那张甜美、认真的小脸。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Well	,	I've	been	thinking	about	that	,
"	出色地	,	我已经	到过	思维	关于	那	,

“嗯，我一直在考虑这个问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['veri]

and	it	seems	as	if	the	best	thing	would	be	to	make	some	one	else	very
和	它	似乎	作为	如果	这	最好的	事物	会	是	到	制作	一些	一	别的	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

似乎最好的办法就是让别人非常开心。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['iːstər] ? "

You	know	the	five	-	dollar	gold	-	piece	that	Uncle	Will	gave	me	for	Easter	?	"
你	知道	这	五	-	美元	金子	-	片	那	叔叔	将要	给予	我	为了	复活节	?	"

你知道威尔叔叔复活节送我的那枚五美元金币吗?

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els]

do	you	think	he	would	mind	very	much	if	I	spent	it	all	on	giving	somebody	else
做	你	思考	他	会	头脑	非常	很多	如果	我	花费	它	全部	在	给予	某人	别的

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

a	good	time	?	"
一个	好的	时间	?	"

你觉得如果我把钱都花在让别人玩得开心上，他会很介意吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	He	would	not	mind	in	the	least	,	I	am	sure	,
"	他	会	不是	头脑	在	这	至少	,	我	是	当然	,

“我确信他一点也不介意。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['breɪslət] [dʒʌst] [laɪk] ['lulu] ['bɛlz] . " -

but	I	thought	you	had	decided	to	buy	a	bracelet	just	like	Lulu	Bell's	.	"	36
但	我	想法	你	有	决定	到	买	一个	手镯	只是	喜欢	露露	贝尔的	.	"	-

但我以为你决定买一条和露露·贝尔一样的手链。”36

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Yes	,	I	had	;	but	,	you	see	,	that	was	before	I	began	to	think	about	the
"	是的	,	我	有	;	但	,	你	看	,	那	曾是	前	我	开始	到	思考	关于	这

[θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] . "

Thank	Offering	.	"
感谢	提供	.	"

“是的，我以前有过；但是，你知道，那是在我开始思考感恩奉献之前。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] ?

"	Well	,	and	when	did	you	first	begin	to	think	of	the	Thank	Offering	?
"	出色地	,	和	什么时候	做过	你	第一的	开始	到	思考	的	这	感谢	提供	?

“那么，你是什么时候开始考虑感恩奉献的呢？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Hamilton	asked	,	smiling	.
"	太太	.	汉密尔顿	问	,	微笑	.

“汉密尔顿夫人笑着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	It	was	yesterday	afternoon	,
"	它	曾是	昨天	下午	,

那是昨天下午，

[wen] ['beti] ['rændl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

when	Betty	Randall	was	so	disappointed	because	the	man	at	the	livery	stable
什么时候	贝蒂	兰德尔	曾是	所以	失望的	因为	这	男人	在	这	涂装	稳定的

[toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

told	her	it	would	cost	five	dollars	for	a	carriage	to	take	her	little
讲述	她	它	会	成本	五	美元	为了	一个	运输	到	拿	她	小的

['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

brother	for	a	drive	.
兄弟	为了	一个	驾驶	.

贝蒂·兰德尔非常失望，因为马厩的人告诉她，用马车带弟弟出去兜风要花五美元。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['riːses] [aɪ][toʊld] ['lulu] ,

I've	been	thinking	about	it	ever	since	,	and	to	-	day	at	recess	I	told	Lulu	,
我已经	到过	思维	关于	它	曾经	自从	,	和	到	-	天	在	凹陷处	我	讲述	露露	,

从那以后我一直在想这件事，今天课间休息的时候我告诉了露露：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] . "

and	she	thinks	just	the	same	as	I	do	.	"
和	她	思考	只是	这	相同的	作为	我	做	.	"

她的想法和我完全一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

"	You	mean	that	you	would	like	to	spend	your	five	dollars	in	hiring	a	carriage
"	你	意思是	那	你	会	喜欢	到	花费	你的	五	美元	在	招聘	一个	运输

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ? "

to	take	that	little	cripple	boy	and	his	sister	for	a	drive	?	"
到	拿	那	小的	削弱	男生	和	他的	姐姐	为了	一个	驾驶	?	"

“你是说你想花五美元租辆马车，带那个残疾小男孩和他的妹妹出去兜风吗？”

" [jes] , ['mʌðər] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ?

"	Yes	,	mother	;	do	you	think	I	might	?
"	是的	,	母亲	;	做	你	思考	我	可能	?

“是的，母亲；您认为我可能会吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['beti] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	know	the	little	boy	yet	,	but	I	like	Betty	very	much	,
我	不	知道	这	小的	男生	然而	,	但	我	喜欢	贝蒂	非常	很多	,

我还不认识这个小男孩，但我很喜欢贝蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	was	so	disappointed	.
和	她	曾是	所以	失望的	.

她非常失望。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

"	Mrs	.	Hamilton	was	looking	both	pleased	and	interested	.
"	太太	.	汉密尔顿	曾是	寻找	两个都	高兴	和	感兴趣的	.

汉密尔顿夫人看起来既高兴又感兴趣。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] , ['wɪni] , [dɪr] ,

"	I	do	think	you	might	,	"	she	said	heartily	,	"	and	,	Winnie	,	dear	,
"	我	做	思考	你	可能	,	"	她	说	衷心地	,	"	和	,	温妮	,	亲爱的	,

“我确实认为你可能会，”她热情地说，“而且，亲爱的温妮，

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	like	your	idea	of	a	Thank	Offering	very	much	indeed	.
我	喜欢	你的	主意	的	一个	感谢	提供	非常	很多	的确	.

我非常喜欢你提出的感恩奉献的想法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪ'self] ['evər] [sɪns] [wʌt] [juː; jʊ]

I	have	been	thinking	a	good	deal	about	that	poor	child	myself	ever	since	what	you
我	有	到过	思维	一个	好的	交易	关于	那	贫穷的	孩子	我	曾经	自从	什么	你

[toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

told	me	yesterday	.
讲述	我	昨天	.

自从你昨天跟我说了那些事之后，我一直在想那个可怜的孩子。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] ? "

Didn't	you	say	to	-	morrow	would	be	the	little	boy's	birthday	?	"
没有	你	说	到	-	明天	会	是	这	小的	男孩们	生日	?	"

你不是说明天是小男孩的生日吗?

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] Saturday37

"	Yes	,	to	-	morrow	;	and	to	-	morrow	will	be	Saturday37
"	是的	,	到	-	明天	;	和	到	-	明天	将要	是	Saturday37

“是的，明天；明天是星期六37

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? "

Oh	,	mother	,	dear	,	do	you	really	think	we	could	?	"
哦	,	母亲	,	亲爱的	,	做	你	真的	思考	我们	可以	?	"

哦，亲爱的妈妈，您真的认为我们能做到吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ]

"	I	will	go	up	and	call	on	Mrs	.	Randall	this	evening	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	with
"	我	将要	去	向上	和	称呼	在	太太	.	兰德尔	这	晚上	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我今晚要去拜访兰德尔太太，”汉密尔顿太太果断地说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ə'pɪrəns] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	have	never	met	her	,	but	I	like	her	little	girl's	appearance	very	much	.
"	我	有	绝不	遇见	她	,	但	我	喜欢	她	小的	女孩们	外貌	非常	很多	.

“我从未见过她，但我很喜欢她小女孩的模样。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

I	don't	believe	she	will	have	any	objection	to	letting	the	children	go	with	us	.
我	不	相信	她	将要	有	任何	异议	到	出租	这	孩子们	去	和	我们	.

我不认为她会反对让孩子们和我们一起去。

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðɝz] [kiː] .

There's	father's	key	.
有	父亲的	钥匙	.

那是父亲的钥匙。

[rʌn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪs] .

Run	and	open	the	door	for	him	and	give	him	a	nice	kiss	.
跑步	和	打开	这	门	为了	他	和	给	他	一个	好的	吻	.

跑过去给他开门，给他一个甜蜜的吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [left] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	It	was	about	half	-	past	eight	that	evening	when	Mrs	.	Hamilton	left	her	own
"	它	曾是	关于	一半	-	过去的	八	那	晚上	什么时候	太太	.	汉密尔顿	左边	她	自己的

[ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .

apartment	and	climbed	the	three	flights	of	stairs	to	the	top	floor	.
公寓	和	攀登	这	三	航班	的	楼梯	到	这	顶部	地面	.

“那天晚上大约八点半，汉密尔顿夫人离开自己的公寓，爬上三层楼梯来到顶楼。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'fɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rændəlz] - [bel]

On	the	last	landing	she	paused	to	get	her	breath	before	ringing	the	Randalls	'	bell
在	这	最后的	降落	她	暂停	到	得到	她	气息	前	铃声	这	兰德尔斯	-	钟

,

,

,

在最后一层楼梯平台上，她停下来喘了口气，然后才按响兰德尔家的门铃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

and	at	that	moment	her	ear	caught	the	sound	of	music	.
和	在	那	片刻	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	音乐	.

就在这时，她的耳朵捕捉到了音乐声。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

Some	one	was	playing	on	the	piano	,
一些	一	曾是	玩耍	在	这	钢琴	,

有人在弹钢琴。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	playing	in	a	way	that	at	once	attracted	Mrs	.	Hamilton's	attention	.
和	玩耍	在	一个	方式	那	在	一次	吸引	太太	.	汉密尔顿的	注意力	.

他的演奏方式立刻吸引了汉密尔顿夫人的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [θruː] ['oʊpən]

This	was	not	the	kind	of	music	she	was	accustomed	to	hearing	through	open
这	曾是	不是	这	种类	的	音乐	她	曾是	习惯	到	听力	通过	打开

['wɪndoʊz] [ɔːr] [θɪn] [wɔːlz] .

windows	or	thin	walls	.
视窗	或者	薄的	墙壁	.

这不是她平时透过敞开的窗户或薄薄的墙壁听到的音乐。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][hɜːr'self] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [ðə; ði]

Mrs	.	Hamilton	had	studied	music	herself	under	some	of	the	best	teachers	the
太太	.	汉密尔顿	有	研究	音乐	她自己	在下面	一些	的	这	最好的	教师	这

['sɪti] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

city	could	produce	,
城市	可以	生产	,

汉密尔顿夫人本人曾师从城里一些最优秀的音乐老师学习音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mju'zɪʃ(ə)n] .

and	she	knew	at	once	that	this	was	no	ordinary	musician	.
和	她	知道	在	一次	那	这	曾是	不	普通的	音乐家	.

她立刻意识到，这绝非一位普通的音乐家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [geɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

She	had	heard	that	Mrs	.	Randall	gave	music	lessons	,	but	she	had	never
她	有	听到	那	太太	.	兰德尔	给予	音乐	课程	,	但	她	有	绝不

[ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

expected	anything	like	this	.
预期的	任何事物	喜欢	这	.

她听说兰德尔太太教音乐课，但她从未想过会是这样的事。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

She	stood	quite	still	,	listening	until	the	piece	came	to	an	end	,
她	站立	相当	仍然	,	聆听	直到	这	片	来了	到	一个	结尾	,

她静静地站着，听着直到乐曲结束。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv] the38

and	then	as	the	last	notes	of	the38
和	然后	作为	这	最后的	笔记	的	the38

然后，作为38的最后一个音符

['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːktɜːrn] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

beautiful	nocturne	died	away	,	she	raised	her	head	and	lightly	touched	the	electric
美丽的	夜曲	死亡	离开	,	她	提高	她	头	和	轻轻	感动	这	电的

[bel] .

bell	.
钟	.

美丽的夜曲渐渐消逝，她抬起头，轻轻地碰了碰电铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

The	door	was	opened	by	the	same	little	girl	she	had	seen	the	day	before	.
这	门	曾是	打开	经过	这	相同的	小的	女孩	她	有	已见	这	天	前	.

开门的还是她前一天见到的那个小女孩。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Good	-	evening	,	"	said	the	visitor	,	smiling	pleasantly	,	"	is	your	mother	at	home	?	"
"	好的	-	晚上	,	"	说	这	游客	,	微笑	愉快	,	"	是	你的	母亲	在	家	?	"

“晚上好，”来访者面带和蔼的微笑说道，“您母亲在家吗？”

" [jes] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['leɪdi]
" Yes , " said Betty , looking very much surprised , but standing aside to let the lady
" 是的 , " 说 贝蒂 , 寻找 非常 很多 惊讶 , 但 常设 旁边 到 让 这 女士
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

“是的，”贝蒂说，看起来很惊讶，但还是让到一边让这位女士过去；

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .
" she's in the parlor playing to Jack .
" 她是 在 这 客厅 玩耍 到 杰克 .

“她在客厅里为杰克演奏。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [niːt] -
" Mrs . Hamilton crossed the narrow hall , and entered the small but very neat -
" 太太 . 汉密尔顿 交叉 这 狭窄的 大厅 , 和 进入 这 小的 但 非常 整洁的 -
['lʊkɪŋ] ['pɑːrlər] .
looking parlor .
寻找 客厅 .

汉密尔顿夫人穿过狭窄的走廊，走进了那间虽小但看起来很整洁的客厅。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [kə'neri] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪlt][keɪdʒ] ,
She noticed at a glance the plants in the window ; the canary in his gilt cage ,
她 注意到 在 一个 瞥一眼 这 植物 在 这 窗户 ; 这 金丝雀 在 他的 镀金 笼 ,

她一眼就注意到窗台上的植物；还有金丝雀在镀金笼子里的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
and the little crippled boy lying on the sofa .
和 这 小的 残疾的 男生 说谎 在 这 沙发 .

还有躺在沙发上的那个残疾小男孩。

['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt]
Jack's face was flushed with pleasure , and his blue eyes , full of sweet
杰克的 脸 曾是 酡 和 乐趣 , 和 他的 蓝色的 眼睛 , 满的 的 甜的
['kɑːntent] ,
content ,
内容 ,

杰克的脸上泛起愉悦的红晕，他那双蓝色的眼睛里充满了甜蜜的满足感。

['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
rested lovingly on the figure of the lady at the piano .
休息 深情地 在 这 数字 的 这 女士 在 这 钢琴 .

温柔地落在钢琴前女士的身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ðə; ði]['leɪdi] [roʊz] .
At the sight of the unexpected visitor the lady rose .
在 这 视线 的 这 意外 游客 这 女士 玫瑰 .

看到不速之客，那位女士站了起来。

" ['mʌðər] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] , " [its] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] — ['winifrid] ['hæməltənz] ['mʌðər] .
" Mother , " said Betty eagerly , " it's Mrs . Hamilton — Winifred Hamilton's mother .
" 母亲 , " 说 贝蒂 急切地 , " 它是 太太 . 汉密尔顿 — 温妮弗雷德 汉密尔顿的 母亲 .

“妈妈，”贝蒂急切地说，“是汉密尔顿夫人——温妮弗雷德·汉密尔顿的母亲。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [roʊz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] , [ðoʊ] [pər'hæps]
" A slight flush rose in Mrs . Randall's cheeks , but her greeting , though perhaps
" 一个 轻微 冲洗 玫瑰 在 太太 . 兰德尔的 脸颊 , 但 她 问候 , 尽管 也许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrm(ə)l] ,
a little formal ,
一个 小的 正式的 ,

兰德尔太太的脸颊微微泛红，但她的问候虽然可能略显正式，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] .

was	perfectly	courteous	.
曾是	完美	有礼貌	.

态度非常礼貌。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɝz] [hæd; həd][nɑːt]

Mrs	.	Hamilton	saw	at	a	glance	that	the	woman	at	the	baker's	had	not
太太	.	汉密尔顿	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	女士	在	这	面包师的	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['bɛtiːz] ['mʌðər] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] .

exaggerated	when	she	had	described	Betty's	mother	as	"	a	very	handsome	lady	.
夸张的	什么时候	她	有	描述	贝蒂的	母亲	作为	"	一个	非常	英俊的	女士	.

汉密尔顿太太一眼就看出，面包店里的那位女士形容贝蒂的母亲“是一位非常漂亮的女士”时，并没有夸张。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , refined39

"	She	was	very	tall	and	stately	,	and	she	spoke	in	a	low	,	refined39
"	她	曾是	非常	高的	和	庄严	,	和	她	辐	在	一个	低的	,	refined39

她身材高挑，仪态端庄，说话低沉而优雅。

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] ,

Her	eyes	were	large	and	dark	,
她	眼睛	是	大的	和	黑暗的	,

她的眼睛又大又黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ]

and	there	was	a	look	in	them	that	seemed	to	tell	of	suffering	—	a
和	那里	曾是	一个	看	在	他们	那	似乎	到	告诉	的	痛苦	—	一个

[lʊk] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [kaɪnd] [hɑːrt] .

look	that	went	straight	to	Mrs	.	Hamilton's	kind	heart	.
看	那	去	直的	到	太太	.	汉密尔顿的	种类	心	.

他们眼中流露出的痛苦神情，直击汉密尔顿太太善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

It	was	impossible	for	any	one	to	remain	long	ill	at	ease	in	the	society
它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	保持	长的	患病的	在	舒适	在	这	社会

[ʌv; əv] [swiːt] ,

of	sweet	,
的	甜的	,

在甜蜜的氛围中，任何人都不可能长时间感到不自在。

['dʒiːniəl]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['plezntli]

genial	Mrs	.	Hamilton	,	and	in	five	minutes	the	two	ladies	were	chatting	pleasantly
和蔼可亲	太太	.	汉密尔顿	,	和	在	五	分钟	这	二	女士们	是	聊天	愉快

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

汉密尔顿夫人和蔼可亲，五分钟后，两位女士便愉快地聊了起来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mrs	.	Randall	had	almost	ceased	to	wonder	why	her	neighbor	should
和	太太	.	兰德尔	有	几乎	停止	到	想知道	为什么	她	邻居	应该

[hæv; həv][in'truːdid][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər] .

have	intruded	upon	her	at	this	unseasonable	hour	.
有	入侵	之上	她	在	这	反常的	小时	.

兰德尔太太几乎不再纳闷为什么她的邻居会在这么不合时宜的时间打扰她。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	**.**	**Hamilton**	**made**	**friends**	**with**	**Jack**	**in**	**a**	**way**	**that**	**won**	**his**	**heart**	**at**	**once**	**,**
太太	.	汉密尔顿	制成	朋友们	和	杰克	在	一个	方式	那	韩元	他的	心	在	一次	,

汉密尔顿夫人与杰克交朋友的方式立刻赢得了他的心。

[ænd; ənd] ['beti] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**Betty**	**sat**	**watching**	**her**	**with**	**frank**	**admiration**	**.**
和	贝蒂	卫星	观看	她	和	坦率	钦佩	.

贝蒂坐在那里，带着坦率的钦佩之情注视着她。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['vɪzɪtər] [sed] :

At	**last**	**the**	**visitor**	**said**	**:**
在	最后的	这	游客	说	:

最后，来访者说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'spleɪn][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

"	**And**	**now**	**I**	**must**	**really**	**explain**	**my**	**reason**	**for**	**troubling**	**you**	**at**	**this**	**time**
"	和	现在	我	必须	真的	解释	我的	原因	为了	令人不安的	你	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	**the**	**evening**	**,**
的	这	晚上	,

“现在我必须解释一下我为什么在晚上这个时候打扰您。”

['mɪsɪz] . ['rændl] .

Mrs	**.**	**Randall**	**.**
太太	.	兰德尔	.

兰德尔夫人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['winifrid] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][jʊr; jər] ['beti] ,

My	**little**	**Winifred**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**your**	**Betty**	**,**
我的	小的	温妮弗雷德	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你的	贝蒂	,

我家小温妮弗雷德非常喜欢你的贝蒂。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][dʒæk][æz; əz] [wel] .

and	**is**	**most**	**anxious**	**to**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Jack**	**as**	**well**	**.**
和	是	最多	焦虑的	到	制作	这	熟人	的	杰克	作为	出色地	.

他也非常渴望结识杰克。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

She	**and**	**I**	**are**	**going**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**the**	**park**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**,**
她	和	我	是	去	为了	一个	驾驶	在	这	公园	到	-	明天	下午	,

明天下午我和她要去公园兜风。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][goʊ]

and	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**Betty**	**and**	**Jack**	**to**	**go**
和	我	有	来	到	问	你	如果	你	将要	允许	贝蒂	和	杰克	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

我来是想问问您是否允许贝蒂和杰克和我们一起去。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**The**	**color**	**deepened**	**in**	**Mrs**	**.**	**Randall's**	**face**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**
"	这	颜色	加深	在	太太	.	兰德尔的	脸	,	和	她	开始	到	是	一个	小的

['fɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

formal	**again**	**.**
正式的	再次	.

兰德尔太太的脸色变得更红了，她又开始变得有些拘谨了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — —

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**she**	**began**	**politely**	**,**	**"**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**—**	**—**
"	你	是	非常	种类	,	"	她	开始	礼貌地	,	"	但	我	是	害怕的	—	—

“您真是太好了，”她礼貌地开口道，“但我恐怕——”

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['tʃɪldrən] checked40

"	A	low	exclamation	from	both	children	checked40
"	一个	低的	感叹	从	两个都	孩子们	checked40

两个孩子低声惊叹了40

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

the	words	on	her	lips	,	and	she	glanced	anxiously	from	one	eager	little	face
这	字	在	她	嘴唇	,	和	她	瞥了一眼	焦虑地	从	一	渴望的	小的	脸

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

她嘴上说着话，焦急地看着一张张渴望的小脸。

['beti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['dʒæks] [bluː] [aɪz] [sed]

Betty	was	actually	pale	with	suppressed	excitement	,	and	Jack's	blue	eyes	said
贝蒂	曾是	实际上	苍白	和	被抑制	激动	,	和	杰克的	蓝色的	眼睛	说

[ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

unutterable	things	.
难以言喻	事物	.

贝蒂其实脸色苍白，强忍着激动，而杰克的蓝眼睛里仿佛在说着无法言喻的话。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [dʒæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ɑːn] ,

"	You	needn't	be	afraid	to	trust	Jack	to	us	,	"	Mrs	.	Hamilton	went	on	,
"	你	不必	是	害怕的	到	相信	杰克	到	我们	,	"	太太	.	汉密尔顿	去	在	,

“您不必担心把杰克托付给我们，”汉密尔顿夫人继续说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] ;

just	as	if	she	had	not	heard	her	hostess's	courteous	words	;
只是	作为	如果	她	有	不是	听到	她	女主人	有礼貌	字	;

就好像她没有听到女主人客套的话语一样；

" [ðə; ðɪ] ['dʒænɪtər] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

"	the	janitor	can	carry	him	up	and	down	stairs	,
"	这	清洁工	能	携带	他	向上	和	向下	楼梯	,

“清洁工可以把他背上背下楼梯，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

and	I	promise	to	take	the	very	best	care	of	him	.	"
和	我	承诺	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	他	.	"

我保证会尽全力照顾他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] [ə'gen] ,

"	You	are	very	kind	,	"	Mrs	.	Randall	said	again	,
"	你	是	非常	种类	,	"	太太	.	兰德尔	说	再次	,

“您真是太好了，”兰德尔太太再次说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .

and	this	time	there	was	more	warmth	in	her	tone	.
和	这	时间	那里	曾是	更多的	温暖	在	她	语气	.

这一次，她的语气中多了几分温暖。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [aɪ] [noʊ] .

"	The	children	would	enjoy	it	immensely	,	I	know	.
"	这	孩子们	会	享受	它	非常	,	我	知道	.

我知道孩子们一定会非常喜欢它。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

You	would	like	to	go	,	wouldn't	you	,	Jack	,	darling	?	"
你	会	喜欢	到	去	,	不会	你	,	杰克	,	亲爱的	?	"

你想去，对吧，杰克，亲爱的?

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Like it !
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .
Oh , mother , I should love it better than anything in the world .
哦 , 母亲 , 我 应该 爱 它 更好的 比 任何事物 在 这 世界 .

哦，母亲，我应该比世界上任何东西都更爱它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] ,
" Of course there was no more hesitation after that ,
" 的 课程 那里 曾是 不 更多的 犹豫 后 那 ,

“当然，在那之后就再也没有犹豫了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
and when Mrs . Hamilton went downstairs ten minutes later ,
和 什么时候 太太 . 汉密尔顿 去 楼下 十 分钟 之后 ,

十分钟后，汉密尔顿太太下楼时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] ['winifrid] [ðə; ðiː] [gʊd] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
it was to tell Winifred the good news that Mrs . Randall had given her
它 曾是 到 告诉 温妮弗雷德 这 好的 消息 那 太太 . 兰德尔 有 给定 她
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

目的是告诉温妮弗雷德一个好消息：兰德尔太太已经同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; biː] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ]
and that the carriage was to be ordered for three o'clock the following
和 那 这 运输 曾是 到 是 订购 为了 三 点钟 这 下列的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

并约定第二天下午三点叫马车。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rændl] ,
" I rather like Mrs . Randall ,
" 我 相当 喜欢 太太 . 兰德尔 ,

我挺喜欢兰德尔太太的，

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] ['winifrid] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
" Mrs . Hamilton said to her husband when Winifred had slipped away to
" 太太 . 汉密尔顿 说 到 她 丈夫 什么时候 温妮弗雷德 有 滑倒了 离开 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

“温妮弗雷德悄悄溜回房间后，汉密尔顿太太对她丈夫说：”

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
to tell her children all about her Thank Offering ; " she is a lady ,
到 告诉 她 孩子们 全部 关于 她 感谢 提供 ; " 她 是 一个 女士 ,

她要把感恩祭的种种事迹告诉她的孩子们；“她是一位女士，

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [fɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] the41
one can see that at once , and , oh , Phil , she was playing the41
一 能 看 那 在 一次 , 和 , 哦 , 菲尔 , 她 曾是 玩耍 the41

这一点一眼就能看出来，哦，菲尔，她当时正在玩41

[piˈænoʊ] [wen] [aɪ] [went] [ʌpˈsterz] .
piano when I went upstairs .
钢琴 什么时候 我 去 楼上 .

我上楼的时候，钢琴还在运行。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['jɪrz] .

I	haven't	heard	such	music	in	years	.
我	还没有	听到	这样的	音乐	在	年	.

我已经很多年没听过这样的音乐了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['betər] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [laɪk] ['peɪtrənɪdʒ] .

I	think	she	has	seen	better	days	,	and	is	inclined	to	resent	anything	that	seems	like	patronage	.
我	思考	她	有	已见	更好的	天	,	和	是	倾斜	到	怨恨	任何事物	那	似乎	喜欢	赞助	.

我认为她已经过了巅峰时期，而且倾向于反感任何看起来像是裙带关系的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .

There	is	a	look	in	her	eyes	that	somehow	made	my	heart	ache	.
那里	是	一个	看	在	她	眼睛	那	不知何故	制成	我的	心	疼痛	.

她眼神中的某种神情，不知为何让我心痛不已。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] .

"	Mrs	.	Randall	was	very	silent	for	some	time	after	her	visitor	had	left	.
"	太太	.	兰德尔	曾是	非常	沉默的	为了	一些	时间	后	她	游客	有	左边	.

访客离开后，兰德尔太太沉默了许久。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	closed	the	piano	,	and	went	away	to	sit	by	herself	in	her	dark	little	bedroom	,
她	关闭	这	钢琴	,	和	去	离开	到	坐	经过	她自己	在	她	黑暗的	小的	卧室	,

她关上钢琴门，独自一人回到昏暗的小卧室里坐着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['tʃætər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

leaving	the	children	to	chatter	over	the	delightful	prospect	for	the	morrow	,
离开	这	孩子们	到	喋喋不休	超过	这	愉快	前景	为了	这	明天	,

留下孩子们叽叽喳喳地谈论着对明天的美好展望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [dʒæk][tuː; tə][bed] ,

and	when	she	came	back	to	put	Jack	to	bed	,
和	什么时候	她	来了	后退	到	放	杰克	到	床	,

当她回来哄杰克睡觉时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

her	eyes	looked	as	if	she	had	been	crying	.
她	眼睛	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她的眼睛看起来像是哭过一样。

" ['mʌðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Mother	,	"	whispered	the	little	boy	,
"	母亲	,	"	低声说道	这	小的	男生	,

“妈妈，”小男孩低声说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sɔːftli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

laying	his	cheek	softly	against	his	mother's	as	she	bent	to	give	him	a	last	good	-	night	kiss	,
躺下	他的	脸颊	轻轻	反对	他的	母亲的	作为	她	弯曲	到	给	他	一个	最后的	好的	-	夜晚	吻	,

他轻轻地将脸颊贴在母亲的脸上，母亲弯下腰，给了他最后一个晚安吻。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['sɑːri] [juː; jʊ] [sed] [jes] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	you	aren't	sorry	you	said	yes	,	are	you	?	"
"	你	不是	对不起	你	说	是的	,	是	你	?	"

你不后悔答应了，对吧?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tendərli] ;

"	No	,	darling	,	"	she	answered	tenderly	;
"	不	,	亲爱的	,	"	她	回答	温柔地	;

“不，亲爱的，”她温柔地回答；

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] ,

"	I	can	never	be	sorry	about	anything	that	gives	my	little	boy	pleasure	,	but	,
"	我	能	绝不	是	对不起	关于	任何事物	那	给予	我的	小的	男生	乐趣	,	但	,

“任何能让我的小儿子快乐的事情，我都不会感到后悔，但是……”

[oʊ] , [dʒæk] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

oh	,	Jack	dear	,	I	wish	I	had	the	money	to	take	you	myself	.
哦	,	杰克	亲爱的	,	我	希望	我	有	这	钱	到	拿	你	我	.

哦，亲爱的杰克，我真希望我有钱亲自带你去。

" ['bɛtiːz] [fɜːrst]['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	Betty's	first	action	on	waking	the	next	morning	was	to	rush	to	the	window
"	贝蒂的	第一的	行动	在	醒来	这	下一个	早晨	曾是	到	匆忙	到	这	窗户

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

to	ascertain	the	state	of	the	weather	.
到	探明	这	状态	的	这	天气	.

“贝蒂第二天早上醒来后的第一件事就是冲到窗边查看天气情况。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪfəli] ,

"	It's	perfectly	lovely	,	Jack	,	"	she	announced	joyfully	,
"	它是	完美	迷人的	,	杰克	,	"	她	宣布	欣喜地	,

“真是太漂亮了，杰克，”她高兴地宣布道。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][wʌn][dʒæk]

running	from	the	room	she	shared	with	her	mother	into	the	tiny	one	Jack
跑步	从	这	房间	她	共享	和	她	母亲	进入	这	微小的	一	杰克

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

她从和母亲共用的房间跑到杰克居住的小房间里。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ðer; ðər] -

"	The	sun	is	shining	as	bright	as	can	be	,	there	isn't42
"	这	太阳	是	灼灼	作为	明亮的	作为	能	是	,	那里	-

“太阳照得灿烂无比，没有42

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	cloud	in	the	sky	.
一个	云	在	这	天空	.

天空中的一朵云。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['penslz] ,

Here's	your	birthday	present	;	it's	only	a	box	of	drawing	pencils	,
这里是	你的	生日	展示	;	它是	仅有的	一个	盒子	的	绘画	铅笔	,

这是你的生日礼物，只是一盒绘图铅笔而已。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [els] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

but	I	couldn't	go	far	enough	to	buy	anything	else	yesterday	,	and	I	thought
但	我	不能	去	远的	足够的	到	买	任何事物	别的	昨天	,	和	我	想法

[juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you'd	like	it	.
你会	喜欢	它	.

但我昨天没能去买其他东西，我想你会喜欢的。

" [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] , [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [bʊk] ,

"	Jack	,	who	was	already	sitting	up	in	bed	,	hugging	a	new	story	book	,
"	杰克	,	WHO	曾是	已经	坐着	向上	在	床	,	拥抱	一个	新的	故事	书	,

杰克当时已经坐在床上，抱着一本新故事书，

[əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpenslz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [hiː; hi] [moʊst] [ˈwɑːntɪd] .

assured	his	sister	that	drawing	pencils	were	the	very	things	he	most	wanted	.
保证	他的	姐姐	那	绘画	铅笔	是	这	非常	事物	他	最多	通缉	.

他向妹妹保证，他最想要的就是绘图铅笔。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər]

"	And	see	what	mother	gave	me	,	"	he	added	,	holding	up	the	new	book	for
"	和	看	什么	母亲	给予	我	,	"	他	额外	,	保持	向上	这	新的	书	为了

[ˈbɛtiːz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

Betty's	inspection	,
贝蒂的	检查	,

“看看妈妈给了我什么，”他一边说着，一边举起那本新书给贝蒂看。

" - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] . -

"	-	The	Boys	of	Seventy	-	six	.	'
"	-	这	男孩们	的	七十	-	六	.	-

《七十六年的男孩们》。

[oʊ] , [ˈbeti] , [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˈbəːθdeiz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [θɪŋz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Oh	,	Betty	,	I	do	think	birthdays	are	lovely	things	,	don't	you	?
哦	,	贝蒂	,	我	做	思考	生日	是	迷人的	事物	,	不	你	?

哦，贝蒂，我觉得生日是一件很美好的事情，你不觉得吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrændəlz] .

"	That	was	a	busy	morning	for	the	Randalls	.
"	那	曾是	一个	忙碌的	早晨	为了	这	兰德尔斯	.

“对于兰德尔一家来说，那是一个忙碌的上午。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændl] [tuː; tə] [gɪv] ,

Being	Saturday	,	there	were	no	lessons	for	Mrs	.	Randall	to	give	,
存在	周六	,	那里	是	不	课程	为了	太太	.	兰德尔	到	给	,

因为是星期六，兰德尔太太没有课要上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

but	there	was	all	the	weekly	house	-	cleaning	to	be	done	,
但	那里	曾是	全部	这	每周	房子	-	打扫	到	是	完毕	,

但是，每周的家务活还有要做。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [ˈlʌntʃən] [taɪm] .

and	Betty	and	her	mother	worked	steadily	until	luncheon	time	.
和	贝蒂	和	她	母亲	工作	稳步	直到	午餐	时间	.

贝蒂和她母亲一直工作到午饭时间。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændl] [hæd; həd] [ˈænsestərz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑːmən] [sens] .

If	Mrs	.	Randall	had	ancestors	,	she	had	also	plenty	of	good	common	sense	.
如果	太太	.	兰德尔	有	祖先	,	她	有	还	很多	的	好的	常见的	感觉	.

如果兰德尔夫人有祖先的话，那她也一定继承了许多良好的常识。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

She	was	not	too	proud	to	work	for	her	little	ones	,
她	曾是	不是	也	自豪的	到	工作	为了	她	小的	一个	,

她并不羞于为孩子们工作，

[haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈfeɪvərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,

however	unwilling	she	might	be	to	accept	favors	for	them	from	others	,
然而	不情愿	她	可能	是	到	接受	恩惠	为了	他们	从	其他的	,

然而，即便她不愿接受他人对他们的帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plaɪ] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

and	she	plied	broom	and	mop	to	such	good	purpose	that	by	twelve	o'clock
和	她	合拢	扫帚	和	拖把	到	这样的	好的	目的	那	经过	十二	点钟

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

the	little	home	was	the	very	picture	of	neatness	and	order	.
这	小的	家	曾是	这	非常	图片	的	整洁	和	命令	.

她用扫帚和拖把把房子打扫得非常干净，到中午十二点，这间小屋已经整洁有序了。

[dʒæk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Jack	lay	on	the	sofa	as	usual	,
杰克	躺	在	这	沙发	作为	通常	,

杰克像往常一样躺在沙发上。

[tuː] ['hæpi] [ɪn] ['iːgər] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [,æftər'nuːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm]

too	happy	in	eager	anticipations	for	the	afternoon	to	forget	them
也	快乐的	在	渴望的	预期	为了	这	下午	到	忘记	他们

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['stɔːri] [bʊk] . -

even	in	the	interest	of	his	new	story	book	.	43
甚至	在	这	兴趣	的	他的	新的	故事	书	.	-

他满心欢喜地期盼着下午的到来，即使是为了他的新故事书，也无法忘记这些快乐。[43]

['mɪsɪz] . ['rændl] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

Mrs	.	Randall	went	out	for	a	little	while	after	luncheon	,
太太	.	兰德尔	去	出去	为了	一个	小的	尽管	后	午餐	,

兰德尔太太午饭后出去了一会儿。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['seɪlər] [kæp][fɔːr; fər][dʒæk] .

returning	with	a	pretty	blue	sailor	cap	for	Jack	.
返回	和	一个	漂亮的	蓝色的	水手	帽	为了	杰克	.

他回来时带回了一顶漂亮的蓝色水手帽，送给杰克。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['beti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [pə'zest] [noʊ]

The	thought	had	suddenly	occurred	to	Betty	that	her	brother	possessed	no
这	想法	有	突然	发生	到	贝蒂	那	她	兄弟	拥有	不

['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] ,

outdoor	garments	,
户外的	服装	,

贝蒂突然想到，她哥哥没有一件外套。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	for	a	moment	she	was	filled	with	dismay	,	but	her	mother
和	为了	一个	片刻	她	曾是	已填	和	沮丧	,	但	她	母亲

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

assured	her	that	,
保证	她	那	,

她一时感到沮丧，但她母亲向她保证：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['seɪlər][kæp] ,

with	the	aid	of	her	own	long	cape	and	the	new	sailor	cap	,
和	这	援助	的	她	自己的	长的	岬	和	这	新的	水手	帽	,

她借助自己的长披风和新水手帽，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

the	little	boy	would	do	very	well	indeed	.
这	小的	男生	会	做	非常	出色地	的确	.

这个小男孩将来一定会做得很好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [nuː] [dres] [ðoʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	I	had	time	to	finish	your	new	dress	though	,	dear	,	"	she	said	,
"	我	希望	我	有	时间	到	结束	你的	新的	裙子	尽管	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，我真希望有时间帮你把新裙子做好。”她说。

['glænsɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrn][ɪn] ['bɛtiːz] [skɜːrt] .

glancing	regretfully	at	the	darn	in	Betty's	skirt	.
瞥了一眼	遗憾的是	在	这	该死	在	贝蒂的	裙子	.

他遗憾地瞥了一眼贝蒂裙子上的破洞。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

"	I	tried	to	do	it	last	night	,	but	my	eyes	hurt	me	,
"	我	尝试	到	做	它	最后的	夜晚	,	但	我的	眼睛	伤害	我	,

“我昨晚试着做了，但是我的眼睛疼。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] . "

and	I	was	afraid	to	work	any	longer	.	"
和	我	曾是	害怕的	到	工作	任何	更长	.	"

我害怕继续工作下去了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][wʌn][bɪt] , " [dɪ'klerd] ['beti] ,

"	I	don't	mind	one	bit	,	"	declared	Betty	,
"	我	不	头脑	一	少量	,	"	声明	贝蒂	,

“我一点也不介意，”贝蒂说道。

[rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ]

remembering	to	have	wakened	in	the	night	just	as	the	clock	was	striking
记住	到	有	醒来	在	这	夜晚	只是	作为	这	钟	曾是	引人注目

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

记得那天晚上我醒来时，正好是时钟敲响十二点的时候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs] [ɪn][bed] [stɪl] ['empti] .

and	found	her	mother's	place	in	bed	still	empty	.
和	成立	她	母亲的	地方	在	床	仍然	空的	.

她发现母亲在床上的位置仍然空着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dres] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

"	I	think	this	dress	is	nice	enough	,
"	我	思考	这	裙子	是	好的	足够的	,

我觉得这条裙子挺好看的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['winifrid] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌt]

and	I'm	sure	Mrs	.	Hamilton	and	Winifred	are	too	kind	to	care	about	what
和	我是	当然	太太	.	汉密尔顿	和	温妮弗雷德	是	也	种类	到	关心	关于	什么

['piːp(ə)l] [wer] . "

people	wear	.	"
人们	穿	.	"

我相信汉密尔顿夫人和温妮弗雷德心地善良，不会在意别人穿什么衣服。

" [aɪ] [ker] [ðoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	I	care	though	,	"	said	Mrs	.	Randall	with	a	sigh	;
"	我	关心	尽管	,	"	说	太太	.	兰德尔	和	一个	叹	;

“不过我还是很关心的，”兰德尔太太叹了口气说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	I	should	like	to	have	people	think	that	my	little	girl	was	a	lady	.	"
"	我	应该	喜欢	到	有	人们	思考	那	我的	小的	女孩	曾是	一个	女士	.	"

“我希望人们认为我的小女儿是一位淑女。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['leɪdilaɪk] , [wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['eni] [wei] ?

"	Well	,	if	I	behave	nicely	and	am	ladylike	,	won't	they	think	so	any	way	?
"	出色地	,	如果	我	表现	很好	和	是	淑女	,	惯于	他们	思考	所以	任何	方式	?

“嗯，如果我举止得体，表现得像个淑女，他们难道不会这么想吗？”

" [in'kwaiəd] ['beti] ['ɪnəsntli] .

"	inquired	Betty	innocently	.
"	询问	贝蒂	天真地	.

“贝蒂天真地问道。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] . -

At	which	her	mother	smiled	in	spite	of	herself	,	and	gave	her	a	kiss	.	44	-
在	哪个	她	母亲	微笑	在	尽管如此	的	她自己	,	和	给予	她	一个	吻	.	-	

于是，她母亲不由自主地笑了，并亲吻了她一下。44

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

At	three	o'clock	precisely	there	was	a	ring	at	the	door	bell	,	and	Mrs	.
在	三	点钟	恰恰	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	钟	,	和	太太	.

['hæmɪltən] [ə'pɪrd] .

Hamilton	appeared	.
汉密尔顿	出现	.

三点整，门铃响了，汉密尔顿太太出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒænɪtər] ,

She	was	closely	followed	by	Mr	.	Jones	,	the	good	-	natured	janitor	,
她	曾是	密切	随后	经过	先生	.	琼斯	,	这	好的	-	自然	清洁工	,

性格温和的清洁工琼斯先生紧随其后。

[huː] ['lɪftɪd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf]

who	lifted	Jack	in	his	strong	arms	and	carried	him	downstairs	as	easily	as	if
WHO	抬起	杰克	在	他的	强的	武器	和	携带	他	楼下	作为	容易地	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

he	had	been	a	baby	.
他	有	到过	一个	婴儿	.

他用强壮的双臂抱起杰克，轻松地把他抱下楼，就像抱婴儿一样。

['mɪsɪz] . ['rændl] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ,

Mrs	.	Randall	accompanied	the	party	to	the	sidewalk	,	and	stood	by	,
太太	.	兰德尔	伴随	这	派对	到	这	人行道	,	和	站立	经过	,

兰德尔夫人陪同一行人走到人行道上，站在一旁。

['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ɑːn]

watching	anxiously	while	the	little	cripple	was	placed	carefully	and	tenderly	on
观看	焦虑地	尽管	这	小的	削弱	曾是	放置	小心	和	温柔地	在

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] .

the	seat	of	the	comfortable	carriage	Mrs	.	Hamilton	had	procured	.
这	座位	的	这	舒服的	运输	太太	.	汉密尔顿	有	采购	.

他焦急地看着小残疾人被小心翼翼地放在汉密尔顿夫人买来的舒适马车的座位上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][sæd][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	looked	so	sad	and	wistful	that	kind	Mrs	.	Hamilton	longed	to	ask	her	to
她	看起来	所以	伤心	和	怅惘	那	种类	太太	.	汉密尔顿	渴望	到	问	她	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

take	her	place	in	the	carriage	,
拿	她	地方	在	这	运输	,

她看起来那么悲伤、那么惆怅，善良的汉密尔顿太太很想请她代替自己坐马车。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] , [lest] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['sensətɪv] [praɪd] .

but	dared	not	,	lest	in	doing	so	she	might	arouse	her	neighbor's	sensitive	pride	.
但	敢于	不是	,	免得	在	正在做	所以	她	可能	引起	她	邻居	敏感的	自豪	.

但她不敢，怕这样做会触怒邻居敏感的自尊心。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər]

At	last	all	was	ready	,	Mrs	.	Hamilton	and	the	two	little	girls	were	in	their
在	最后的	全部	曾是	准备好	,	太太	.	汉密尔顿	和	这	二	小的	女孩们	是	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

一切终于准备就绪，汉密尔顿太太和两个小女孩都各就各位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	carriage	moved	slowly	away	from	the	door	.
和	这	运输	已搬	缓慢地	离开	从	这	门	.

马车缓缓驶离门口。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [dɪr] , " [kraɪd] [dʒæk] ,

"	Good	-	bye	,	mother	,	dear	,	"	cried	Jack	,
"	好的	-	再见	,	母亲	,	亲爱的	,	"	哭	杰克	,

“再见了，亲爱的妈妈，”杰克哭着说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ;

waving	his	thin	little	hand	as	he	leaned	comfortably	back	among	his	pillows	;
挥手	他的	薄的	小的	手	作为	他	倾斜	舒适地	后退	之中	他的	枕头	;

他一边挥着瘦小的手，一边舒服地靠在枕头上；

" [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [taɪm] .

"	I'm	having	such	a	lovely	,	lovely	time	.
"	我是	拥有	这样的	一个	迷人的	,	迷人的	时间	.

“我过得非常非常愉快。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	There	were	tears	in	Mrs	.	Randall's	dark	eyes	as	she	turned	away	,
"	那里	是	眼泪	在	太太	.	兰德尔的	黑暗的	眼睛	作为	她	转向	离开	,

兰德尔太太转过身去时，她那双深邃的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

and	when	she	had	gone	back	to	her	own	rooms	,
和	什么时候	她	有	已消失	后退	到	她	自己的	房间	,

当她回到自己的房间后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌns] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌæftɜ'nuːnz] ['soʊɪŋ] ,

instead	of	at	once	settling	down	to	her	afternoon's	sewing	,
反而	的	在	一次	安顿	向下	到	她	下午	缝纫	,

她并没有立刻开始下午的缝纫工作，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['wɪrəli] [ə'pɑːn] ['dʒæks] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz]

she	threw	herself	wearily	upon	Jack's	sofa	and	buried	her	face	in	the	pillows
她	扔	她自己	疲劳	之上	杰克的	沙发	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] . -

with	a	sob	.	45
和	一个	哭泣	.	-

她疲惫地扑倒在杰克的沙发上，把脸埋进枕头里，呜咽起来。45

[wʌt] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	drive	that	was	!
什么	一个	驾驶	那	曾是	!

那真是一次难忘的旅程！

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	any	one	of	those	four	people	will	ever	forget	it	.
我	不	思考	任何	一	的	那些	四	人们	将要	曾经	忘记	它	.

我认为那四个人中任何一个都不会忘记这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [iks'piəriənsiz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , [fɪl] ,

"	It	was	one	of	the	loveliest	experiences	I	ever	had	in	my	life	,	Phil	,
"	它	曾是	一	的	这	最可爱的	经历	我	曾经	有	在	我的	生活	,	菲尔	,

“菲尔，那是我一生中最美好的经历之一。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mrs	.	Hamilton	told	her	husband	that	evening	with	tears	in	her	eyes	.
"	太太	.	汉密尔顿	讲述	她	丈夫	那	晚上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“那天晚上，汉密尔顿太太含着泪告诉了她的丈夫。”

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [θɪŋz]

"	To	see	that	dear	little	fellow's	wonder	and	delight	over	the	very	simplest	things
"	到	看	那	亲爱的	小的	同伴们	想知道	和	喜	超过	这	非常	最简单的	事物

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

was	enough	to	make	one	ashamed	of	ever	having	been	dissatisfied	with
曾是	足够的	到	制作	一	羞愧	的	曾经	拥有	到过	不满	和

[wʌnz] [lɑːt][ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

one's	lot	or	discontented	about	anything	.
一个人的	很多	或者	不满	关于	任何事物	.

“看到那个可爱的小家伙对最简单的事物所表现出的惊奇和喜悦，足以让人为自己曾经对自己的命运感到不满或对任何事情感到不满而感到羞愧。”

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

I	never	before	in	my	life	saw	any	one	so	perfectly	happy	.
我	绝不	前	在	我的	生活	锯	任何	一	所以	完美	快乐的	.

我这辈子从未见过如此幸福的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

"	It	was	pretty	to	see	the	devotion	of	the	two	little	girls	to	the	poor
"	它	曾是	漂亮的	到	看	这	虔诚	的	这	二	小的	女孩们	到	这	贫穷的

['krɪpld] [bɔɪ] .

crippled	boy	.
残疾的	男生	.

“看到两个小女孩对这个可怜的残疾男孩如此疼爱，真是令人感动。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dʒæk] ?

"	Are	you	quite	sure	you're	comfortable	,	Jack	?
"	是	你	相当	当然	你是	舒服的	,	杰克	?

“杰克，你确定你感觉舒服吗？”

" ['winifrid] [kept] ['æskɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	Winifred	kept	asking	over	and	over	again	,
"	温妮弗雷德	保留	问	超过	和	超过	再次	,

温妮弗雷德一遍又一遍地问，

[waɪl] ['beti] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['reɪdiənt] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

while	Betty	looked	anxiously	into	her	brother's	radiant	face	to	make	sure	he
尽管	贝蒂	看起来	焦虑地	进入	她	兄弟	辐射状	脸	到	制作	当然	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

was	not	getting	tired	.
曾是	不是	获得	疲劳的	.

贝蒂焦急地看着哥哥容光焕发的脸庞，生怕他累了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr]

It	was	a	glorious	spring	afternoon	,	and	the	park	had	never	looked	more
它	曾是	一个	辉煌	春天	下午	,	和	这	公园	有	绝不	看起来	更多的

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

这是一个阳光灿烂的春日午后，公园显得格外美丽。

[haʊ] [dʒæk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .

How	Jack	enjoyed	it	no	words	could	describe	.
如何	杰克	享受	它	不	字	可以	描述	.

杰克有多么开心，简直无法用语言形容。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðɝz] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	don't	believe	mother's	park	was	any	more	beautiful	than	this	one	,	"	he	said
"	我	不	相信	母亲的	公园	曾是	任何	更多的	美丽的	比	这	一	,	"	他	说

[tuː; tə] ['beti] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

“我不认为母亲的公园比这个公园更美，”他对贝蒂说。

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

作为，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [ðə; ði]

in	answer	to	a	direction	from	Mrs	.	Hamilton	the	coachman	turned	the
在	回答	到	一个	方向	从	太太	.	汉密尔顿	这	马车夫	转向	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

horses	to	go	round	a	second	time	.
马匹	到	去	圆形的	一个	第二	时间	.

按照汉密尔顿太太的指示，马车夫调转马头，让马匹再次绕圈。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [dɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swɔnz] . " -

"	I	haven't	seen	any	deer	,	but	there	are	sheep	and	swans	.	"	46
"	我	还没有	已见	任何	鹿	,	但	那里	是	羊	和	天鹅	.	"	-

“我没看到鹿，不过有绵羊和天鹅。”46

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pɑːrk] ?

"	Where's	your	mother's	park	?
"	在哪里?	你的	母亲的	公园	?

你母亲的公园在哪里?

" ['winifrid] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Winifred	inquired	,	with	pardonable	curiosity	.
"	温妮弗雷德	询问	,	和	情有可原	好奇心	.

“温妮弗雷德带着可以理解的好奇心问道。”

['beti] [blʌʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

Betty	blushed	and	gave	her	brother	a	warning	glance	.
贝蒂	脸红了	和	给予	她	兄弟	一个	警告	瞥一眼	.

贝蒂脸红了，警告地看了哥哥一眼。

[dʒæk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

Jack	looked	as	if	he	had	said	something	he	was	sorry	for	.
杰克	看起来	作为	如果	他	有	说	某物	他	曾是	对不起	为了	.

杰克看上去好像说了什么让他感到后悔的话。

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['mʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It's	a	story	mother	tells	us	,	"	he	explained	,
"	它是	一个	故事	母亲	讲述	我们	,	"	他	解释	,

“这是我母亲讲给我们听的故事，”他解释说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɑːrk][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	about	a	park	she	used	to	see	when	she	lived	in	England	.
"	关于	一个	公园	她	用过的	到	看	什么时候	她	居住地	在	英格兰	.

“关于她住在英国时经常去的一个公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	a	beautiful	park	,	and	we	love	to	hear	about	it	.	"
它	曾是	一个	美丽的	公园	,	和	我们	爱	到	听到	关于	它	.	"

那是一个美丽的公园，我们很乐意听到关于它的介绍。

" [maɪ] [frend] ['lulu] ['bɛlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['winifrid] ,

"	My	friend	Lulu	Bell's	father	and	mother	used	to	live	in	England	,	"	said	Winifred	,
"	我的	朋友	露露	贝尔的	父亲	和	母亲	用过的	到	居住	在	英格兰	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我的朋友露露·贝尔的父母以前住在英国，”温妮弗雷德说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	and	she	went	there	with	them	once	for	a	visit	.
"	和	她	去	那里	和	他们	一次	为了	一个	访问	.

“她曾和他们一起去那里参观过一次。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

Did	you	ever	live	there	?	"
做过	你	曾经	居住	那里	?	"

你以前在那儿住过吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['beti] ,

"	No	,	"	answered	Betty	,
"	不	,	"	回答	贝蒂	,

“不，”贝蒂回答道。

['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]

Jack's	attention	having	been	called	off	for	the	moment	by	the	sight	of	some	new
杰克的	注意力	拥有	到过	称为	离开	为了	这	片刻	经过	这	视线	的	一些	新的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

杰克的注意力暂时被眼前的新奇景象吸引了过去。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] . "

"	father	and	mother	came	to	this	country	before	we	were	born	.	"
"	父亲	和	母亲	来了	到	这	国家	前	我们	是	出生	.	"

“我的父母在我们出生前就来到了这个国家。”

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] , [dɪr] ?

"	Has	your	father	been	long	dead	,	dear	?
"	有	你的	父亲	到过	长的	死的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你父亲去世很久了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æskt] ['kaɪndli] .

"	Mrs	.	Hamilton	asked	kindly	.
"	太太	.	汉密尔顿	问	亲切地	.

“汉密尔顿夫人和蔼地问道。”

" [hiː; hi] [daɪd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] .

"	He	died	six	years	ago	,	when	I	was	only	five	.
"	他	死亡	六	年	前	,	什么时候	我	曾是	仅有的	五	.

“他六年前去世了，那时我才五岁。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][dʒæk] ['dʌznt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	him	very	well	,	and	Jack	doesn't	remember	him	at	all	.
我	不	记住	他	非常	出色地	,	和	杰克	不	记住	他	在	全部	.

我不太记得他了，杰克也完全不记得他了。

[oʊ] , [dʒæk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɔːrsɪz] .

Oh	,	Jack	,	look	at	that	carriage	without	any	horses	.
哦	,	杰克	,	看	在	那	运输	没有	任何	马匹	.

哦，杰克，你看那辆没有马的马车。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
That's **an** **automobile** **.**
那就是 一个 汽车 .

那是一辆汽车。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
" **It** **was** **nearly** **five** **o'clock** **before** **the** **carriage** **again** **drew** **up** **before** **the** **door**
" 它 曾是 几乎 五 点钟 前 这 运输 再次 画 向上 前 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,
of **the** **big** **apartment** **house** **,**
的 这 大的 公寓 房子 ,

“直到快五点钟的时候，马车才再次停在大公寓楼的门口。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri]
and **Mr** **.** **Jones** **came** **out** **and** **once** **more** **lifted** **Jack** **in** **his** **arms** **to** **carry**
和 先生 . 琼斯 来了 出去 和 一次 更多的 抬起 杰克 在 他的 武器 到 携带
[hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] . -
him **upstairs** **.** **47**
他 楼上 . -

琼斯先生走了出来，再次抱起杰克，把他抱上楼。47

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks]
There **was** **a** **tinge** **of** **bright** **color** **on** **the** **little** **boy's** **usually** **pale** **cheeks**
那里 曾是 一个 色调 的 明亮的 颜色 在 这 小的 男孩们 通常 苍白 脸颊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
and **his** **eyes** **were** **shining** **.**
和 他的 眼睛 是 灼灼 .

小男孩原本苍白的脸颊上泛起了一抹鲜艳的红晕，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I've** **had** **the** **most** **beautiful** **time** **I** **ever** **had** **in** **my** **life** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我已经 有 这 最多 美丽的 时间 我 曾经 有 在 我的 生活 , " 他 说 ,

他说：“我度过了人生中最美好的时光。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .
turning **to** **Mrs** **.** **Hamilton** **with** **a** **radiant** **smile** **.**
转弯 到 太太 . 汉密尔顿 和 一个 辐射状 微笑 .

她转向汉密尔顿夫人，脸上带着灿烂的笑容。

" [juːv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['winifrid] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [pliːz] ,
" **You've** **been** **so** **very** **kind** **,** **and** **so** **has** **Winifred** **,** **and** **—** **and** **,** **please** **,**
" 你已经 到过 所以 非常 种类 , 和 所以 有 温妮弗雷德 , 和 — 和 , 请 ,
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][bəuθ] . " -
I'd **like** **to** **kiss** **you** **both** **.** **"** **48**
ID 喜欢 到 吻 你 两个都 . " -

“你们真是太好了，温妮弗雷德也是，而且——而且，请允许我亲吻你们俩。”48

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz]
GATHERING **CLOUDS**
采集 云

聚集的云

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp] [ˈreɪnɪŋ] , " [said] [ˈbeti] ,

I	do	wish	it	would	stop	raining	,	"	sighed	Betty	,
我	做	希望	它	会	停止	下雨	,	"	叹了口气	贝蒂	,

“我真希望雨停了，”贝蒂叹了口气。

[ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌn] [wet] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .

glancing	out	of	the	window	one	wet	afternoon	a	few	days	later	.
瞥了一眼	出去	的	这	窗户	一	湿的	下午	一个	很少	天	之后	.

几天后的一个阴雨天下午，我向窗外望去。

" [its] [reɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ,

"	It's	rained	just	as	hard	as	it	can	for	two	whole	days	,
"	它是	下雨了	只是	作为	难的	作为	它	能	为了	二	所有的	天	,

“已经连续下了两天瓢泼大雨了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk] [ˈklɪrɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈjestərdeɪ]

and	it	doesn't	look	a	bit	more	like	clearing	now	than	it	did	yesterday
和	它	不	看	一个	少量	更多的	喜欢	清理	现在	比	它	做过	昨天

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

现在的情况看起来并没有比昨天早上好转多少。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [koʊld] , " [sed] [dʒæk] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] ,

"	I	hope	mother	won't	take	any	more	cold	,	"	said	Jack	,	rather	anxiously	,
"	我	希望	母亲	惯于	拿	任何	更多的	寒冷的	,	"	说	杰克	,	相当	焦虑地	,

“我希望妈妈不要再感冒了，”杰克有些焦虑地说。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən]

pausing	in	his	task	of	endeavoring	to	draw	a	sketch	from	memory	of	an
暂停	在	他的	任务	的	努力	到	画	一个	草图	从	记忆	的	一个

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他停下了努力凭记忆画汽车草图的工作。

" [ʃiː; ʃi] [kɔft] [ˈdredfəli] [læst] [naɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

"	She	coughed	dreadfully	last	night	;	it	woke	me	up	.
"	她	咳嗽	极其糟糕	最后的	夜晚	;	它	觉醒	我	向上	.

“她昨晚咳嗽得很厉害，把我吵醒了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] . "

I	wish	she	didn't	have	to	go	out	on	rainy	days	.	"
我	希望	她	没有	有	到	去	出去	在	下雨	天	.	"

我希望她下雨天不用出门。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈbeti] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	So	do	I	,	"	said	Betty	decidedly	.
"	所以	做	我	,	"	说	贝蒂	绝对地	.

“我也是，”贝蒂斩钉截铁地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [dʒæk] ? "

"	Don't	you	hate	being	poor	,	Jack	?	"
"	不	你	恨	存在	贫穷的	,	杰克	?	"

“杰克，你不讨厌贫穷吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [groʊn] [ʌp] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] , [igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈkwestʃən] ,

"	If	you	were	only	grown	up	,	"	Jack	went	on	,	ignoring	his	sister's	question	,
"	如果	你	是	仅有的	生长	向上	,	"	杰克	去	在	,	忽略	他的	姐妹	问题	,

“如果你能长大就好了，”杰克继续说道，完全无视了妹妹的问题。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][wet] [deɪz][ɔːr] [wen] ['mʌðər] ['dɪdnt]
" you could go out and give the lessons on wet days or when mother didn't
" 你 可以 去 出去 和 给 这 课程 在 湿的 天 或者什么时候 母亲 没有
[fiːl] [wel] ,
feel well ,
感觉 出色地 ,

“你可以在下雨天或者妈妈身体不舒服的时候出去给孩子们上课。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] . " -
and she could stay at home and rest . " 49
和 她 可以 停留 在 家 和 休息 . " -

她可以待在家里休息。”49

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['beti] , ['doʊlfəli] .
" No , I couldn't , " said Betty , dolefully .
" 不 , 我 不能 , " 说 贝蒂 , 悲伤地 .

“不，我做不到，”贝蒂沮丧地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['mjuːzɪk(ə)l] ;
" You know I'm not a bit musical ;
" 你 知道 我是 不是 一个 少量 音乐 ;

你知道我一点音乐细胞都没有；

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [laɪk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I couldn't play like mother if I tried all my life .
我 不能 玩 喜欢 母亲 如果 我 尝试 全部 我的 生活 .

就算我一辈子努力，也学不会我妈妈那样弹琴。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]
I don't see how I'm ever going to be any kind of a teacher if I can't go to
我 不 看 如何 我是 曾经 去 到 是 任何 种类 的 一个 老师 如果 我 不能 去 到
[skuːl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] .
school and get a diploma .
学校 和 得到 一个 文凭 .

如果我不能上学并获得文凭，我不知道我以后怎么才能成为一名教师。

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [tiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'ploʊməz] ; ['mɪsɪz] . [flɪn] [sez] [soʊ] .
People can't teach without diplomas ; Mrs . Flynn says so .
人们 不能 教 没有 文凭 ; 太太 . 弗林 说道 所以 .

弗林夫人说，没有文凭就不能当老师。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðɪs] [jɪr] . "
Her daughter's trying for one this year . "
她 女儿的 尝试 为了 一 这 年 . "

她女儿今年正努力争取一个孩子。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [weɪ] , " [dʒæk] [meɪn'teɪnd] ,
" Well , you would be able to do something any way , " Jack maintained ,
" 出色地 , 你 会 是 有能力的 到 做 某物 任何 方式 , " 杰克 维持 ,

“嗯，无论如何你总能做成一件事，”杰克坚持道。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] ['dredfəli] [hɑːrd] .
" and mother wouldn't have to work so dreadfully hard .
" 和 母亲 不会 有 到 工作 所以 极其糟糕 难的 .

“这样母亲就不用那么辛苦地工作了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , ['beti] , ['oʊnli] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp]
I wish you were grown up , Betty , only then I should have to be grown up
我 希望 你 是 生长 向上 , 贝蒂 , 仅有的 然后 我 应该 有 到 是 生长 向上
[tuː] ,
too ,
也 ,

贝蒂，我真希望你已经长大成人，那样我也就不得不长大成人了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] . "
and I shouldn't like that . "
和 我 不应该 喜欢 那 . "

我不应该喜欢那样。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['betɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Why not ? " inquired Betty in some surprise .
" 为什么 不是 ? " 询问 贝蒂 在 一些 惊喜 .

“为什么不行？”贝蒂有些惊讶地问道。

[dʒæk] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
Jack flushed , and turned his face towards the wall .
杰克 酡 , 和 转向 他的 脸 向 这 墙 .

杰克脸红了，把脸转向墙壁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,
" I don't know exactly , " he stammered ,
" 我 不 知道 确切地 , " 他 结结巴巴 ,

“我不太清楚，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp]
" but I think — I'm sure it must be much worse to be a grown up
" 但 我 思考 — 我是 当然 它 必须 是 很多 更糟 到 是 一个 生长 向上
['krɪp(ə)l] ,
cripple ,
削弱 ,

但我认为——我确信，成年残疾人的处境肯定更糟。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌn] .
than to be a little boy one .
比 到 是 一个 小的 男生 一 .

比当个小男孩强多了。

" ['betɪ] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd]
" Betty left her seat by the window , and coming over to her brother's side
" 贝蒂 左边 她 座位 经过 这 窗户 , 和 未来 超过 到 她 兄弟 边
,
,
,

贝蒂离开了靠窗的座位，走到她哥哥身边。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][baɪ]['dʒæks] [fiːt] .
sat down on the end of the sofa by Jack's feet .
卫星 向下 在 这 结尾 的 这 沙发 经过 杰克的 脚 .

她坐在沙发尽头，挨着杰克的脚边。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [peɪnt]
" You wouldn't mind so much if you could be a great artist and paint
" 你 不会 头脑 所以 很多 如果 你 可以 是 一个 伟大的 艺术家 和 画
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
beautiful pictures ,
美丽的 图片 ,

“如果你能成为一名伟大的艺术家，画出美丽的画作，你就不会那么介意了。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
would you , Jack ?
会 你 , 杰克 ?

杰克，你愿意吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [en] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd]

"	N	—	no	,	I	don't	suppose	I	should	,	not	quite	so	much	,	because	then	I	could
"	N	—	不	,	我	不	认为	我	应该	,	不是	相当	所以	很多	,	因为	然后	我	可以

[sel] [maɪ] ['pɪktʃərz] ,

sell	my	pictures	,
卖	我的	图片	,

“不——不，我想我不应该，至少不应该那样做，因为那样我就可以卖掉我的照片了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	make	lots	of	money	for	you	and	mother	.
和	制作	很多	的	钱	为了	你	和	母亲	.

这样就能为你和妈妈赚很多钱了。

Then50

Then50

Then50

然后50

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "

we	could	live	in	a	lovely	place	in	the	country	,	and	keep	a	carriage	.	"
我们	可以	居住	在	一个	迷人的	地方	在	这	国家	,	和	保持	一个	运输	.	"

我们可以住在乡下风景优美的地方，还可以拥有一辆马车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [draɪv] ['evri] [deɪ] , " ['ædɪd] ['beti] ,

"	And	you	could	go	to	drive	every	day	,	"	added	Betty	,
"	和	你	可以	去	到	驾驶	每一个	天	,	"	额外	贝蒂	,

“而且你还可以每天开车出去玩，”贝蒂补充道。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['dʒæks]['fænsi] , " [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][piˈænoʊ]

falling	in	at	once	with	Jack's	fancy	,	"	and	mother	could	have	a	fine	piano
坠落	在	在	一次	和	杰克的	想要	,	"	和	母亲	可以	有	一个	美好的	钢琴

,

,

,

她立刻就喜欢上了杰克的想法，“这样妈妈就能拥有一架好钢琴了。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['ɒprəz] .

and	go	to	hear	all	the	concerts	and	operas	.
和	去	到	听到	全部	这	音乐会	和	歌剧	.

然后去欣赏所有的音乐会和歌剧。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]

Then	we	could	give	money	to	poor	people	instead	of	having	people	want	to	give
然后	我们	可以	给	钱	到	贫穷的	人们	反而	的	拥有	人们	想	到	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it	to	us	,
它	到	我们	,

这样我们就可以把钱直接给穷人，而不是等着别人把钱捐给我们。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] ['sʌmtaɪmz] . "

and	I	could	be	very	accomplished	,	and	go	to	parties	sometimes	.	"
和	我	可以	是	非常	完成	,	和	去	到	各方	有时	.	"

而且我可能很有成就，偶尔也会参加聚会。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	eagerly	,	"	and	some	time	we	could	all	go	to	England	,
"	是的	,	"	说	杰克	急切地	,	"	和	一些	时间	我们	可以	全部	去	到	英格兰	,

“是的，”杰克急切地说，“我们以后都可以去英国。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	see	the	place	where	mother	used	to	live	.
和	看	这	地方	在哪里	母亲	用过的	到	居住	.

去看看母亲以前住的地方。

" ['beti] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
" Betty looked a little doubtful .
" 贝蒂 看起来 一个 小的 疑 .

贝蒂看起来有些犹豫。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know whether mother would like that or not , " she said .
" 我 不 知道 无论 母亲 会 喜欢 那 或者 不是 , " 她 说 .

“我不知道妈妈是否会喜欢那样，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['mʌðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded] .
" You see , when mother lived there she knew father , and now he's dead .
" 你 看 , 什么时候 母亲 居住地 那里 她 知道 父亲 , 和 现在 他是 死的 .

“你看，母亲住在那儿的时候认识父亲，现在他已经去世了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
It might make her feel badly to go back . "
它 可能 制作 她 感觉 糟糕 到 去 后退 . "

回去可能会让她感到难过。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]
" So it might ; I never thought about that , but she might like to see Uncle Jack
" 所以 它 可能 ; 我 绝不 想法 关于 那 , 但 她 可能 喜欢 到 看 叔叔 杰克
.
:
.

“也许吧；我从没想过这一点，但她可能想见见杰克叔叔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] , ['beti] ? "
I should like to see him , shouldn't you , Betty ? "
我 应该 喜欢 到 看 他 , 不应该 你 , 贝蒂 ? "

我很想见他，你不想吗，贝蒂?

" [jes] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .
" Yes ; I wonder if we ever shall .
" 是的 ; 我 想知道 如果 我们 曾经 将 .

“是的；我不知道我们是否终有一天会实现。”

['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Mother doesn't like to have us talk much about him ,
母亲 不 喜欢 到 有 我们 讲话 很多 关于 他 ,

母亲不喜欢我们过多谈论他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;
but I know she loves him very much ;
但 我 知道 她 爱 他 非常 很多 ;

但我知道她非常爱他；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðæt] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['splendɪd]
her eyes always look that way when she tells us how handsome and splendid
她 眼睛 总是 看 那 方式 什么时候 她 讲述 我们 如何 英俊的 和 灿烂
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
he used to be when he was a boy . "
他 用过的 到 是 什么时候 他 曾是 一个 男生 . "

每次她跟我们说起他小时候多么英俊潇洒的时候，她的眼神总是那样。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['winifrid] Hamilton51
" Wouldn't it be nice if Winifred Hamilton51
" 不会 它 是 好的 如果 温妮弗雷德 Hamilton51

如果温妮弗雷德·汉密尔顿51

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [dʒæk] [rɪ'mɑːkt] ['ræðər] [ɪ'reləvəntlɪ] ; " [aɪ][duː] [laɪk]

came	to	see	us	this	afternoon	,	"	Jack	remarked	rather	irrelevantly	;	"	I	do	like
来了	到	看	我们	这	下午	,	"	杰克	评论	相当	无关紧要	;	"	我	做	喜欢

[hɜːr; hər] ['verɪ] [mʌtʃ] ,

her	very	much	,
她	非常	很多	,

“她今天下午来看我们了，”杰克漫不经心地说道，“我很喜欢她。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ʃiːz] ['lʌvlɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Yes	,	she's	lovely	;	she	said	she'd	come	to	see	you	some	day	.	"
"	是的	,	她是	迷人的	;	她	说	棚	来	到	看	你	一些	天	.	"

“是的，她很可爱；她说她总有一天会来看你的。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] .

"	We	haven't	seen	her	since	the	day	we	went	for	the	drive	.
"	我们	还没有	已见	她	自从	这	天	我们	去	为了	这	驾驶	.

“自从我们开车出去兜风那天起，我们就再也没见过她了。”

[pər'hæps] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] . "

Perhaps	she's	waiting	for	you	to	call	on	her	first	.	"
也许	她是	等待	为了	你	到	称呼	在	她	第一的	.	"

或许她是在等你先给她打电话。

" ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] ['betɪ] [rɪ'gretfəlɪ] ;

"	Mother	won't	let	me	go	,	"	said	Betty	regretfully	;
"	母亲	惯于	让	我	去	,	"	说	贝蒂	遗憾的是	;

“妈妈不让我走，”贝蒂遗憾地说；

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt] ['winifrid] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] . "

"	she	says	she's	afraid	Mrs	.	Hamilton	might	not	want	Winifred	to	know	us	.	"
"	她	说道	她是	害怕的	太太	.	汉密尔顿	可能	不是	想	温妮弗雷德	到	知道	我们	.	"

“她说她担心汉密尔顿太太可能不想让温妮弗雷德认识我们。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv]

"	But	if	she	hadn't	wanted	to	know	us	she	wouldn't	have	taken	us	to	drive
"	但	如果	她	之前没有	通缉	到	知道	我们	她	不会	有	已采取	我们	到	驾驶

,

,

,

“但如果她不想认识我们，就不会带我们去开车了。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

would	she	?	"
会	她	?	"

她会吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] , ['enɪ] [weɪ] ,

"	I	shouldn't	think	so	,	but	,	any	way	,
"	我	不应该	思考	所以	,	但	,	任何	方式	,

“我不应该这么想，但是，不管怎样.....”

['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ðer; ðər] [tɪl] ['winifrid] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "

mother	won't	let	me	go	there	till	Winifred	has	been	here	.	"
母亲	惯于	让	我	去	那里	直到	温妮弗雷德	有	到过	这里	.	"

妈妈不让我去那里，直到温妮弗雷德来过这里。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [fɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] ; " - [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ]

"	There's	the	clock	striking	four	,	"	exclaimed	Jack	joyfully	;	"	mother'll	be	in	in	a
"	有	这	钟	引人注目	四	,	"	惊呼	杰克	欣喜地	;	"	-	是	在	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [nəʊ] .

few	minutes	now	.
很少	分钟	现在	.

“时钟敲了四下，”杰克高兴地喊道，“妈妈再过几分钟就到家了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] , ['beti] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [naɪs] [ænd; ənd]

Why	don't	you	light	the	gas	stove	,	Betty	,	and	get	her	slippers	nice	and
为什么	不	你	光	这	气体	火炉	,	贝蒂	,	和	得到	她	拖鞋	好的	和

[wɔːrm] ?

warm	?
温暖的	?

贝蒂，你为什么不点燃煤气炉，让她的拖鞋暖和一些呢?

[ʃiːl] [biː; bi][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [wet] . "

She'll	be	so	tired	and	wet	.	"
壳	是	所以	疲劳的	和	湿的	.	"

她会又累又湿。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['beti] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp]

"	I	will	,	"	said	Betty	,	springing	up	with	alacrity	;	"	and	I'll	make	her	a	cup
"	我	将要	,	"	说	贝蒂	,	弹簧	向上	和	敏捷	;	"	和	患病的	制作	她	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

“好的，”贝蒂说着，立刻跳了起来，“我去给她泡杯茶。”

[tuː] ; [ʃiːl] [laɪk] [ðæt] .

too	;	she'll	like	that	.
也	;	壳	喜欢	那	.

她也会喜欢的。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['bʌsld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

"	And	away	bustled	the	little	housewife	,
"	和	离开	熙熙攘攘	这	小的	家庭主妇	,

于是，那位小主妇匆匆忙忙地离开了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ə'laɪk] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

disappointment	and	vexation	alike	forgotten	in	the	pleasant	prospect	of	making
失望	和	烦恼	同样	被遗忘的	在	这	令人愉快的	前景	的	制作

['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

mother	comfortable	.
母亲	舒服的	.

失望和烦恼都被让母亲感到舒适的美好前景所掩盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] , and52

She	had	scarcely	finished	her	preparations	,	and52
她	有	几乎	完成的	她	准备工作	,	and52

她还没来得及完成准备工作，52

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] , [wen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

the	kettle	was	just	beginning	to	boil	,	when	the	familiar	ring	was	heard	,
这	壶	曾是	只是	开始	到	熬	,	什么时候	这	熟悉的	戒指	曾是	听到	,

水壶里的水刚开始沸腾，就听到了熟悉的铃声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	she	flew	to	open	the	door	.
和	她	飞翔	到	打开	这	门	.

她飞奔过去打开了门。

[dʒæk][wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ; ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz][bəuθ][wet][ænd; ənd]

Jack	was	quite	correct	in	his	predictions	;	Mrs	.	Randall	was	both	wet	and
杰克	曾是	相当	正确的	在	他的	预测	;	太太	.	兰德尔	曾是	两个都	湿的	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

杰克的预测完全正确；兰德尔太太又湿又累。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['taɪərd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] ['beti] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Indeed	,	she	came	in	looking	so	much	more	tired	than	usual	that	Betty	noticed	it	,
的确	,	她	来了	在	寻找	所以	很多	更多的	疲劳的	比	通常	那	贝蒂	注意到	它	,

事实上，她进来时看起来比平时疲惫得多，贝蒂都注意到了。

[ænd; ənd][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] ,

and	inquired	anxiously	as	she	hung	up	the	dripping	umbrella	,
和	询问	焦虑地	作为	她	悬挂	向上	这	滴落	伞	,

她一边焦急地询问，一边挂起滴水的雨伞。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɔ:tərpru:f] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]

and	helped	her	mother	off	with	her	waterproof	,	"	Have	you	got	a
和	帮助	她	母亲	离开	和	她	防水的	,	"	有	你	得到	一个

['hedeɪk] , ['mʌðər] , [dɪr] ? "

headache	,	mother	,	dear	?	"
头痛	,	母亲	,	亲爱的	?	"

她帮母亲脱下防水外套，问道："妈妈，您头疼吗？"

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

"	Yes	,	dear	,	I	have	a	bad	headache	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	有	一个	坏的	头痛	.

"是的，亲爱的，我头疼得厉害。"

[maɪ][koʊld][ɪz] ['ræðər] [bæd] , [tu:] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:fɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

My	cold	is	rather	bad	,	too	;	I	have	been	coughing	a	great	deal	to	-	day	.
我的	寒冷的	是	相当	坏的	,	也	;	我	有	到过	咳嗽	一个	伟大的	交易	到	-	天	.

我的感冒也很严重，今天咳嗽得很厉害。

[ɪz][dʒæk][ɔ:l] [raɪt] ? "

Is	Jack	all	right	?	"
是	杰克	全部	正确的	?	"

杰克没事吧?

" [oʊ] , [jes] ; [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	;	he	ate	a	good	lunch	,	and	was	reading	all	the	morning	,
"	哦	,	是的	;	他	吃	一个	好的	午餐	,	和	曾是	阅读	全部	这	早晨	,

"哦，是的；他午饭吃得很好，而且整个上午都在看书。"

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] . "

and	drawing	pictures	all	the	afternoon	.	"
和	绘画	图片	全部	这	下午	.	"

整个下午都在画画。

" [haʊ] ['tʃɪli] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	How	chilly	it	feels	here	,	"	Mrs	.	Randall	said	,	shivering	and	coughing	as	she
"	如何	寒冷	它	感觉	这里	,	"	太太	.	兰德尔	说	,	瑟瑟发抖	和	咳嗽	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

"这里真冷啊，"兰德尔太太一边说着，一边瑟瑟发抖，咳嗽不止。

" [aɪv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] , " [sed] ['beti]
" I've lighted the stove , and your slippers are nice and warm , " said Betty
" 我已经 照明 这 火炉 , 和 你的 拖鞋 是 好的 和 温暖的 , " 说 贝蒂
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我已经把炉子点着了，你的拖鞋又暖和又舒服，”贝蒂自豪地说。

" [ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [faɪv]
" The kettle's boiling too , and I'll have a nice cup of tea for you in five
" 这 水壶 沸腾 也 , 和 患病的 有 一个 好的 杯子 的 茶 为了 你 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“水壶也烧开了，五分钟后我就能给你泡上一杯好茶了。”

" ['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['taɪərd] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] .
" Mrs . Randall's tired face brightened , and she looked rather relieved .
" 太太 . 兰德尔的 疲劳的 脸 明亮 , 和 她 看起来 相当 松了口气 .

兰德尔太太疲惫的脸上露出了笑容，看起来如释重负。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is good , " she said .
" 那 是 好的 , " 她 说 .

“那很好，”她说。

" ['hɜːri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] , [dɪr] ,
" Hurry as quickly as you can with the tea , dear ,
" 匆忙 作为 迅速地 作为 你 能 和 这 茶 , 亲爱的 ,

亲爱的，快点把茶端过来吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɪld] [θruː] . " -
for I believe I am really chilled through . " 53
为了 我 相信 我 是 真的 冷藏 通过 . " -

因为我相信我真的已经彻底放松下来了。”53

['beti] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] ;
Betty , nothing loath , flew about like a small whirlwind ;
贝蒂 , 没有什么 厌恶 , 飞翔 关于 喜欢 一个 小的 旋风 ;

贝蒂，无所畏惧，像一阵小旋风一样四处飞舞；

[hæd; həd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wet] [ʃuːz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['slɪpərz] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ;
had her mother's wet shoes off and the warm slippers in their place ;
有 她 母亲的 湿的 鞋 离开 和 这 温暖的 拖鞋 在 他们的 地方 ;

她脱掉了母亲湿漉漉的鞋子，换上了温暖的拖鞋；

[druː] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːm] ['reɪdieɪtər] ,
drew the comfortable armchair as near as possible to the steam radiator ,
画 这 舒服的 扶手椅 作为 靠近 作为 可能的 到 这 蒸汽 散热器 ,

把舒适的扶手椅尽可能地拉到蒸汽散热器旁边，

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
and darted away to the kitchen , from whence she returned in a twinkling ,
和 飞镖 离开 到 这 厨房 , 从 何处 她 返回 在 一个 闪烁 ,

然后她飞快地跑到厨房，转眼间又回来了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] .
with a cup of steaming tea .
和 一个 杯子 的 蒸煮 茶 .

配上一杯热气腾腾的茶。

['mɪsɪz] . ['rændl] [dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

Mrs	.	Randall	drank	the	tea	,	but	though	she	pronounced	it	delicious	,
太太	.	兰德尔	喝	这	茶	,	但	尽管	她	发音	它	可口的	,

兰德尔太太喝了茶，虽然她觉得味道很好，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['oʊvər] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

and	declared	herself	ever	so	much	better	,	she	still	shivered	,	and	cowered	over	the	radiator	for	warmth	.
和	声明	她自己	曾经	所以	很多	更好的	,	她	仍然	瑟瑟发抖	,	和	畏缩	超过	这	散热器	为了	温暖	.

她自称好多了，但仍然瑟瑟发抖，蜷缩在暖气片旁取暖。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Jack	watched	her	anxiously	,	with	a	troubled	look	on	his	pale	little	face	.
杰克	观看	她	焦虑地	,	和	一个	麻烦	看	在	他的	苍白	小的	脸	.

杰克焦急地看着她，苍白的小脸上满是忧虑。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rændl] [roʊz] .

In	a	little	while	Mrs	.	Randall	rose	.
在	一个	小的	尽管	太太	.	兰德尔	玫瑰	.

过了一会儿，兰德尔太太起身了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	I	will	go	and	lie	down	,	"	she	said	,
"	我	思考	我	将要	去	和	说谎	向下	,	"	她	说	,

“我想我该去躺一会儿了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɔːrs] .

and	the	children	noticed	that	her	voice	was	very	hoarse	.
和	这	孩子们	注意到	那	她	嗓音	曾是	非常	嘶哑	.

孩子们注意到她的声音非常沙哑。

" [maɪ] [hed] [ɪz][bæd] ,

"	My	head	is	bad	,
"	我的	头	是	坏的	,

我头疼得厉害，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	if	I	could	sleep	for	half	an	hour	I	might	be	all	right	.
和	如果	我	可以	睡觉	为了	一半	一个	小时	我	可能	是	全部	正确的	.

如果我能睡上半个小时，也许就没事了。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] ['dɪnər] , ['beti] . "

Be	sure	and	call	me	in	time	to	get	dinner	,	Betty	.	"
是	当然	和	称呼	我	在	时间	到	得到	晚餐	,	贝蒂	.	"

贝蒂，一定要准时给我打电话，这样我们才能一起吃晚饭。

" [aɪ][hoʊp] ['mʌðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [sed] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] ,

"	I	hope	mother	isn't	going	to	be	ill	,	"	said	Jack	anxiously	,
"	我	希望	母亲	不是	去	到	是	患病的	,	"	说	杰克	焦虑地	,

“我希望妈妈不会生病，”杰克焦急地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

when	they	were	once	more	alone	together	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	独自的	一起	.

当他们再次单独相处时。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['tʃɪrf(ə)l] ['beti] ; " [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Oh , I guess not , " said cheerful Betty ; " she's only got a cold and a
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 快乐 贝蒂 ; " 她是 仅有的 得到 一个 寒冷的 和 一个
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

“哦，我想不是，”开朗的贝蒂说，“她只是感冒和头疼而已。”

[ʃiːl] [biː; bi] ['betər] ['æftər] [ʃiːz] ['restɪd] .
She'll be better after she's rested .
壳 是 更好的 后 她是 休息 .

她休息一下就会好起来的。

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['lɑːtoʊ] .
Let's play a game of lotto .
我们来吧 玩 一个 游戏 的 乐透 .

我们来玩彩票游戏吧。

" [dʒæk] [ə'sentid] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪd] several54
" Jack assented , but though they played several54
" 杰克 同意 , 但 尽管 他们 玩 several54

杰克同意了，但尽管他们玩了几个54

[geɪmz] , [ænd; ənd] ['beti] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
games , and Betty did her best to be entertaining , the troubled expression
游戏 , 和 贝蒂 做过 她 最好的 到 是 娱乐 , 这 麻烦 表达
[dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
did not leave his face .
做过 不是 离开 他的 脸 .

游戏里，贝蒂尽力逗他开心，但他脸上的忧虑表情始终没有消失。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
Suddenly he stopped short in the middle of a game .
突然 他 停止 短的 在 这 中间 的 一个 游戏 .

比赛进行到一半，他突然停了下来。

" [hɪr] ['mʌðər] ['kɔːfɪŋ] , ['beti] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'sliːp] .
" Hear mother coughing , Betty ; she can't be asleep .
" 听到 母亲 咳嗽 , 贝蒂 ; 她 不能 是 睡着了 .

“贝蒂，听听妈妈的咳嗽声；她不可能睡着了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .
I wish you'd go and see if she wants anything .
我 希望 你会 去 和 看 如果 她 想要 任何事物 .

我希望你能去看看她是否需要什么。

" ['beti] [roʊz] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Betty rose promptly , and hurried into the little bedroom .
" 贝蒂 玫瑰 及时 , 和 慌忙 进入 这 小的 卧室 .

贝蒂立刻起身，匆匆走进小卧室。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən]
Her mother was lying on her bed , with flushed cheeks and wide - open
她 母亲 曾是 说谎 在 她 床 , 和 酡 脸颊 和 宽的 - 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她的母亲躺在床上，双颊绯红，双眼睁得大大的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
At sight of her little girl she smiled faintly .
在 视线 的 她 小的 女孩 她 微笑 淡淡的 .

看到女儿，她微微一笑。

" [aɪm] ['getɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm] [naʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ti:] [dɪd][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ]
" I'm getting nice and warm now , dear , " she said ; " that tea did me so much
" 我是 获得 好的 和 温暖的 现在 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 那 茶 做过 我 所以 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

“我现在感觉暖和多了，亲爱的，”她说；“那杯茶对我的帮助真大。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] [su:n] . "
I'm going to get up very soon . "
我是 去 到 得到 向上 非常 很快 . "

我很快就要起床了。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['beti] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'li:f] .
" You look ever so much better , " said Betty in a tone of decided relief .
" 你 看 曾经 所以 很多 更好的 , " 说 贝蒂 在 一个 语气 的 决定 宽慰 .

“你看起来好多了，”贝蒂语气中带着明显的如释重负。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃi:ks] .
" You've got a lovely color in your cheeks .
" 你已经 得到 一个 迷人的 颜色 在 你的 脸颊 .

“你的脸颊泛起了漂亮的红晕。”

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Mrs . Randall pressed her hand to her forehead , but said nothing ,
" 太太 . 兰德尔 按下 她 手 到 她 前额 , 但 说 没有什么 ,

兰德尔太太用手按住额头，但什么也没说。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
and next moment a violent spasm of coughing shook her from head to
和 下一个 片刻 一个 暴力 痉挛 的 咳嗽 摇晃 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

下一刻，一阵剧烈的咳嗽让她从头到脚都颤抖起来。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .
The evening that followed was a decidedly uncomfortable one .
这 晚上 那 随后 曾是 一个 绝对地 不舒服 一 .

接下来的那个晚上，气氛十分尴尬。

['mɪsɪz] . ['rændəlz] [kɔ:f] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Mrs . Randall's cough was very painful , and although she went about as usual ,
太太 . 兰德尔的 咳嗽 曾是 非常 痛苦 , 和 虽然 她 去 关于 作为 通常 ,

兰德尔太太咳嗽得很厉害，虽然她照常活动，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
and tried to appear like herself ,
和 尝试 到 出现 喜欢 她自己 ,

她努力让自己看起来像她自己，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evri] ['mu:vmənt] [kɔ:st][hɜ:r; hər][æn; ən] ['efərt] .
it was easy to see that every movement cost her an effort .
它 曾是 简单的 到 看 那 每一个 移动 成本 她 一个 努力 .

很容易看出，她的每一个动作都耗费了她大量的精力。

['beti] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['teɪstɪd] ['eni] ['dɪnər] , and55
Betty noticed that she scarcely tasted any dinner , and55
贝蒂 注意到 那 她 几乎 尝过 任何 晚餐 , and55

贝蒂注意到她几乎没尝到晚餐的味道，55

['dʒæks] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Jack's	eyes	never	left	her	face	.
杰克的	眼睛	绝不	左边	她	脸	.

杰克的目光始终没有离开过她的脸。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][dʒæk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Almost	as	soon	as	dinner	was	over	Jack	said	he	was	tired	,
几乎	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	杰克	说	他	曾是	疲劳的	,

晚饭刚结束，杰克就说他累了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	would	like	to	go	to	bed	.
和	会	喜欢	到	去	到	床	.

想睡觉了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] ,

The	others	soon	followed	,	and	by	nine	o'clock	the	lights	were	out	,
这	其他的	很快	随后	,	和	经过	九	点钟	这	灯	是	出去	,

其他人也很快跟进，到九点钟的时候，灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	little	family	settled	for	the	night	.
和	这	小的	家庭	定居	为了	这	夜晚	.

于是，这个小家庭安顿下来，准备过夜了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

But	there	was	little	sleep	for	at	least	two	members	of	the	household	.
但	那里	曾是	小的	睡觉	为了	在	至少	二	成员	的	这	家庭	.

但至少有两名家庭成员睡眠不足。

['mɪsɪz] . ['rændl] [kɔft] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['fiːvərɪʃ]

Mrs	.	Randall	coughed	incessantly	,	and	tossed	from	side	to	side	in	feverish
太太	.	兰德尔	咳嗽	不已	,	和	抛掷	从	边	到	边	在	发烧

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

兰德尔太太咳嗽不停，高烧让她焦躁不安，她不停地翻来覆去。

['beti] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Betty	lay	with	wide	-	open	eyes	,	and	a	heavier	heart	than	she	had	ever
贝蒂	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	,	和	一个	较重	心	比	她	有	曾经

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

贝蒂睁大眼睛躺着，心中无比沉重，这种感觉是她从未体验过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [dʒæk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər]

It	was	all	very	well	to	assure	Jack	that	there	was	not	much	the	matter
它	曾是	全部	非常	出色地	到	保证	杰克	那	那里	曾是	不是	很多	这	事情

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

with	mother	,
和	母亲	,

向杰克保证母亲没什么大碍固然很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	she	would	surely	be	all	right	in	the	morning	.
和	那	她	会	一定	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

她明天早上肯定会没事的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] ,

She	knew	nothing	about	illness	,
她	知道	没有什么	关于	疾病	,

她对疾病一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [hændz]

but	she	could	not	help	thinking	that	that	dreadful	cough	and	those	burning	hands
但	她	可以	不是	帮助	思维	那	那	可怕	咳嗽	和	那些	燃烧	双手

[ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [koʊld] .

meant	something	more	than	an	every	-	day	cold	.
意思是	某物	更多的	比	一个	每一个	-	天	寒冷的	.

但她不禁觉得，那可怕的咳嗽和灼痛的双手，绝不仅仅是普通的感冒那么简单。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] [æt; ət] [læst]

"	I	am	afraid	I	am	disturbing	you	very	much	,	dear	,	"	Mrs	.	Randall	said	at	last
"	我	是	害怕的	我	是	令人不安	你	非常	很多	,	亲爱的	,	"	太太	.	兰德尔	说	在	最后的

,

,

,

“恐怕我打扰到你了，亲爱的，”兰德尔太太最后说道。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ,

when	the	clock	struck	ten	,
什么时候	这	钟	击	十	,

当时钟敲响十点时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] [ɑːn] ['bɛtiːz] [pɑːrt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	a	restless	movement	on	Betty's	part	assured	her	that	the	child	was	still
和	一个	不安	移动	在	贝蒂的	部分	保证	她	那	这	孩子	曾是	仍然

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

贝蒂不安地动来动去，这让她确信孩子仍然醒着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪətər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːf] — — "

"	I	wish	I	could	be	quieter	,	but	this	cough	—	—	"
"	我	希望	我	可以	是	更安静	,	但	这	咳嗽	—	—	"

“我真希望自己能安静些，可是这咳嗽——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第3/9页

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt][wʌn] [bɪt] ['sliːpi] .
" Never mind , mother , I'm not one bit sleepy .
" 绝不 头脑 , 母亲 , 我是 不是 一 少量 困 .

“没关系，妈妈，我一点也不困。”

[aɪm] ['riːəli] [nɑːt] .
I'm really not .
我是 真的 不是 .

我真的不是。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
Wouldn't you like to have me get you some water or something ? "
不会 你 喜欢 到 有 我 得到 你 一些 水 或者 某物 ? "

要不要我给你拿点水什么的?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪm] [ə'freɪd] it56
" No , thank you , darling ; I'm afraid it56
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 ; 我是 害怕的 it56

“不，谢谢你，亲爱的；恐怕它56

['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,
wouldn't do any good ,
不会 做 任何 好的 ,

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'sliːp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but if you are not asleep I should like to talk to you a little .
但 如果 你 是 不是 睡着了 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 一个 小的 .

但如果你还没睡着，我想和你聊一会儿。

" ['beti] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [hændz] [ɪn] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kuːl] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Betty took one of the hot hands in both her little cool ones , and patted it
" 贝蒂 采取 一 的 这 热的 双手 在 两个都 她 小的 凉爽的 一个 , 和 轻拍 它
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

贝蒂用她那两只冰凉的小手捧起一只滚烫的手，轻轻地拍了拍。

['æftər] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] .
After another fit of coughing , her mother went on .
后 其他 合身 的 咳嗽 , 她 母亲 去 在 .

又是一阵咳嗽之后，她母亲继续说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['beti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
" You are only a little girl , Betty , but you are very sensible ,
" 你 是 仅有的 一个 小的 女孩 , 贝蒂 , 但 你 是 非常 明智的 ,

“贝蒂，你虽然只是个小女孩，但你很懂事。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [siːm] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
and in many ways seem older than you really are .
和 在 许多 方式 似乎 老 比 你 真的 是 .

在很多方面，你看起来都比实际年龄要大。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,
There are some things that I think you ought to know about ,
那里 是 一些 事物 那 我 思考 你 应该 到 知道 关于 ,

有些事情我觉得你应该知道，

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
in case anything should ever happen to me . "
在 案件 任何事物 应该 曾经 发生 到 我 . "

万一我发生什么意外呢。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" But nothing is going to happen , is it , mother ?
" 但 没有什么 是 去 到 发生 , 是 它 , 母亲 ?

“但是什么都不会发生，对吗，母亲？”

" ['beti] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
" Betty asked in a rather frightened whisper .
" 贝蒂 问 在 一个 相当 害怕 耳语 .

贝蒂用一种略带恐惧的低语问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][dʒæk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
They both spoke in whispers , so as not to disturb Jack in the next room .
他们 两个都 辐 在 低语 , 所以 作为 不是 到 打扰 杰克 在 这 下一个 房间 .

他们俩都压低声音说话，以免打扰隔壁房间的杰克。

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] - [ɪn] [keɪs] . -
" No , no , dear , of course not ; I only said ' in case . '
" 不 , 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 ; 我 仅有的 说 - 在 案件 . -

“不，不，亲爱的，当然不是；我只是说‘以防万一’。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I am sure I shall be all right in the morning ,
我 是 当然 我 将 是 全部 正确的 在 这 早晨 ,

我相信我明天早上就会没事的。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] ,
but if at any time I should be ill ,
但 如果 在 任何 时间 我 应该 是 患病的 ,

但如果我在任何时候生病了，

['beti] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd]
Betty — if anything serious were to happen to me — you and Jack would
[biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] .
be all alone .
是 全部 独自的 .

贝蒂——如果我出了什么事——你和杰克就只剩下你们两个人了。

" ['beti] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɪst] [ðə; ði][hɑːt] ['fɪŋgərz] .
" Betty nestled closer to her mother's side , and softly kissed the hot fingers .
" 贝蒂 依偎 更近 到 她 母亲的 边 , 和 轻轻 亲吻 这 热的 手指 .

贝蒂依偎在妈妈身边，轻轻地亲吻着妈妈滚烫的手指。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [frendz] ,
" I sometimes fear , dear , that I have done wrong in not making more friends ,
" 我 有时 害怕 , 亲爱的 , 那 我 有 完毕 错误的 在 不是 制作 更多的 朋友们 ,

亲爱的，我有时担心自己是不是做错了，没有结交更多的朋友。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] , ['æftər] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
" Mrs . Randall said , after another fit of coughing .
" 太太 . 兰德尔 说 , 后 其他 合身 的 咳嗽 .

兰德尔太太又咳嗽了一阵后说道。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [praʊd]
" People would have been kind I dare say , but I have always been so proud
" 人们 会 有 到过 种类 我 敢 说 , 但 我 有 总是 到过 所以 自豪的
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
and reserved .
和 预订的 .

“我想人们会很友善的，但我一直都很骄傲和内向。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] the57
Some of the57
一些 的 the57

57人中的一些人

['fæməliz] [wer] [aɪ] [tiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] .
families where I teach would have been friendly if I had let them .
家庭 在哪里 我 教 会 有 到过 友好的 如果 我 有 让 他们 .

如果我允许的话，我任教学校的家庭都会很友好。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . "
I almost wish now that I had . "
我 几乎 希望 现在 那 我 有 . "

我现在几乎后悔当初没那么做。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mrs . Hamilton is very kind , " said Betty eagerly ; " and she came to see you .
" 太太 . 汉密尔顿 是 非常 种类 , " 说 贝蒂 急切地 ; " 和 她 来了 到 看 你 .
"
"
"

“汉密尔顿太太人很好，”贝蒂急切地说，“她来看你了。”

" [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['dredɪd] ['biːɪŋ]
" Yes , dear , and I liked her too , but I have always so dreaded being
" 是的 , 亲爱的 , 和 我 喜欢 她 也 , 但 我 有 总是 所以 令人恐惧的 存在
['pætrənaizd] .
patronized .
受惠 .

“是的，亲爱的，我也喜欢她，但我一直很害怕被人居高临下地对待。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] . "
You know , dear , that I haven't always been poor . "
你 知道 , 亲爱的 , 那 我 还没有 总是 到过 贫穷的 . "

亲爱的，你知道我并非一直都很穷。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [pʊr] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" Yes , mother , I know ; you were not poor in England . "
" 是的 , 母亲 , 我 知道 ; 你 是 不是 贫穷的 在 英格兰 . "

“是的，母亲，我知道；您在英国并不贫穷。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" I have often told you about my English home , and about your Uncle Jack ,
" 我 有 经常 讲述 你 关于 我的 英语 家 , 和 关于 你的 叔叔 杰克 ,

“我经常跟你讲起我的英国老家，还有你的杰克叔叔，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
and how happy we were together when we were children .
和 如何 快乐的 我们 是 一起 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候在一起是多么快乐啊。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I have been thinking a great deal of those times this evening ,
我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 那些 时代 这 晚上 ,

今晚我一直在想这些事。

[ænd; ənd][ɔːl][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][dʒæk] . "

and	all	last	night	I	dreamed	of	Jack	.	"
和	全部最后的		夜晚	我	梦见	的	杰克	.	"

昨晚我整晚都在梦见杰克。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][twɪn] ['brʌðər] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "

"	He	was	your	twin	brother	,	wasn't	he	,	mother	?	"
"	他	曾是	你的	双	兄弟	,	不是	他	,	母亲	?	"

“他是你的孪生兄弟，对吗，母亲？”

" [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Yes	;	and	we	were	everything	to	each	other	.
"	是的	;	和	我们	是	一切	到	每个	其他	.

“是的；我们彼此就是对方的一切。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

Our	mother	died	when	we	were	babies	,	and	our	two	sisters	were	much
我们的	母亲	死亡	什么时候	我们	是	婴儿	,	和	我们的	二	姐妹	是	很多

['oʊldər] ,

older	,
老	,

我们还是婴儿的时候母亲就去世了，我们的两个姐姐比我们大得多。

['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] [ɪn][fækt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

almost	grown	up	in	fact	,	while	we	were	still	little	children	.
几乎	生长	向上	在	事实	,	尽管	我们	是	仍然	小的	孩子们	.

事实上，我们几乎都长大了，而我们当时还是小孩子。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] ,

I	suppose	my	father	loved	us	in	his	way	,	but	he	was	very	stern	,
我	认为	我的	父亲	喜爱	我们	在	他的	方式	,	但	他	曾是	非常	船尾	,

我想父亲以他的方式爱着我们，但他非常严厉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	were	all	rather	afraid	of	him	.
和	我们	是	全部	相当	害怕的	的	他	.

我们都很怕他。

['aʊər; ɑːr]['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Our	older	sisters	were	very	good	to	us	little	ones	,
我们的	老	姐妹	是	非常	好的	到	我们	小的	一个	,

我们的姐姐们对我们这些弟弟妹妹都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

but	they	had	their	own	affairs	to	think	of	,
但	他们	有	他们的	自己的	事务	到	思考	的	,

但他们也有自己的事情要考虑。

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . -

and	so	Jack	and	I	were	left	a	good	deal	to	ourselves	.	58
和	所以	杰克	和	我	是	左边	一个	好的	交易	到	我们自己	.	-

于是，我和杰克就有了不少独处的时间。58

[sʌtʃ] ['meri] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] — [sʌtʃ] [præŋks] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] . "

Such	merry	times	as	we	had	—	such	pranks	as	we	played	.	"
这样的	欢乐	时代	作为	我们	有	—	这样的	恶作剧	作为	我们	玩	.	"

我们曾拥有多么快乐的时光——我们曾玩过多么有趣的恶作剧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [roʊd] [ðə; ði][waɪld][koʊlt] ,

"	You	mean	the	time	when	Uncle	Jack	rode	the	wild	colt	,
"	你	意思是	这	时间	什么时候	叔叔	杰克	骑	这	荒野	小马	,

“你是说杰克叔叔骑着那匹野马的那次吗？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [plʌm] [triː] , [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [jʊr; jər][ɑːrm] , "

and	the	day	you	climbed	the	plum	tree	,	and	fell	and	broke	your	arm	,	"
和	这	天	你	攀登	这	李子	树	,	和	跌倒	和	打破	你的	手臂	,	"

[sed] ['beti] ,

said	Betty	,
说	贝蒂	,

“还有你爬李子树那天，摔下来摔断了胳膊的那件事，”贝蒂说。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [θɔːts] [tɜːrn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

glad	to	have	her	mother's	thoughts	turn	in	this	direction	,	and	hopeful
高兴的	到	有	她	母亲的	想法	转动	在	这	方向	,	和	充满希望

[ʌv; əv] [nuː] ['stɔːriz] .

of	new	stories	.
的	新的	故事	.

很高兴看到母亲的想法转向这个方向，并期待新的故事。

" [jes] , [ðoʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , ['beti] [dɪr] ,

"	Yes	,	those	and	many	others	,	but	,	Betty	dear	,
"	是的	,	那些	和	许多	其他的	,	但	,	贝蒂	亲爱的	,

“是的，还有那些以及其他许多东西，但是，亲爱的贝蒂，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	to	talk	to	you	about	something	else	to	-	night	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	某物	别的	到	-	夜晚	.

今晚我想和你谈谈另一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

You	have	never	heard	very	much	about	your	father	,	have	you	,	darling	?	"
你	有	绝不	听到	非常	很多	关于	你的	父亲	,	有	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你好像很少听到关于你父亲的消息，是吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	No	,	mother	,	"	said	Betty	softly	;	"	I	know	you	don't	like	to	talk	about	him	.	"
"	不	,	母亲	,	"	说	贝蒂	轻轻	;	"	我	知道	你	不	喜欢	到	讲话	关于	他	.	"

“不，妈妈，”贝蒂轻声说，“我知道你不喜欢谈论他。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	ought	to	like	it	,
"	我	应该	到	喜欢	它	,

我应该喜欢它才对，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	I	loved	him	so	dearly	that	for	a	long	time	after	his	death	I	could	not
但	我	喜爱	他	所以	亲爱的	那	为了	一个	长的	时间	后	他的	死亡	我	可以	不是

[brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

bring	myself	to	mention	his	name	to	any	one	,
带来	我	到	提到	他的	姓名	到	任何	一	,

但我太爱他了，以至于在他去世后的很长一段时间里，我都无法向任何人提起他的名字。

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] . "

even	my	own	children	.	"
甚至	我的	自己的	孩子们	.	"

甚至包括我自己的孩子。

" [dɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ?

"	Did	Uncle	Jack	love	him	too	?
"	做过	叔叔	杰克	爱	他	也	?

杰克叔叔也爱他吗?

" ['beti] [æskt] ['ræðər] ['tɪmɪdli] ; " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] . "

"	Betty	asked	rather	timidly	;	"	you	said	you	always	liked	the	same	things	.	"
"	贝蒂	问	相当	胆怯地	;	"	你	说	你	总是	喜欢	这	相同的	事物	.	"

贝蒂有些怯生生地问：“你说过你一直喜欢同样的东西。”

" [ðeɪ] ['nevər] [met] .

"	They	never	met	.
"	他们	绝不	遇见	.

他们从未见过面。

[dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

Jack	was	at	college	when	your	father	first	came	into	our	neighborhood	.
杰克	曾是	在	大学	什么时候	你的	父亲	第一的	来了	进入	我们的	邻里	.

你父亲刚搬到我们社区的时候，杰克还在上大学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ; ['mɪstər] . [mɑːrvɪn] , ['aʊər; ɑːr]['vɪkər] , [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	came	to	visit	at	the	vicarage	;	Mr	.	Marvyn	,	our	vicar	,	had	known	his	father	.
他	来了	到	访问	在	这	牧师住宅	;	先生	.	马文	,	我们的	牧师	,	有	已知	他的	父亲	.

他来牧师住宅拜访；我们的牧师马文先生认识他的父亲。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

By	that	time	both	my	sisters	were	married	,
经过	那	时间	两个都	我的	姐妹	是	已婚	,

那时我的两个姐姐都已经结婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	as	I	was	often	lonely	at	home	when	Jack	was	away	,
和	作为	我	曾是	经常	孤独	在	家	什么时候	杰克	曾是	离开	,

杰克不在家的时候，我常常感到孤独。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Marvyn59

I	got	into	the	habit	of	spending	a	good	many	days	with	the	Marvyn59
我	得到	进入	这	习惯	的	开支	一个	好的	许多	天	和	这	Marvyn59

我养成了花很多天时间陪伴 Marvyn59 的习惯。

['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

girls	,	who	were	about	my	own	age	.
女孩们	,	WHO	是	关于	我的	自己的	年龄	.

和我年龄相仿的女孩们。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,

Your	father	was	only	a	poor	artist	,	but	he	was	very	clever	,
你的	父亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	艺术家	,	但	他	曾是	非常	聪明的	,

你父亲虽然画技不佳，但他非常聪明。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][deɪ] .

and	people	said	he	would	make	his	mark	in	the	world	some	day	.
和	人们	说	他	会	制作	他的	标记	在	这	世界	一些	天	.

人们说他将来一定会在世界上留下自己的印记。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [hɪm'self] ,

Jack	was	very	fond	of	sketching	himself	,
杰克	曾是	非常	喜爱	的	素描	他自己	,

杰克非常喜欢画自画像。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	I	think	that	was	one	reason	why	I	first	began	to	be	interested	in	your	father	.
和	我	思考	那	曾是	一	原因	为什么	我	第一的	开始	到	是	感兴趣的	在	你的	父亲	.

我想，这就是我最初对你父亲产生兴趣的原因之一。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] ['sketʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tə'geðər] [ðæt] [sprɪŋ] ,

We	used	to	go	off	on	sketching	expeditions	together	that	spring	,
我们	用过的	到	去	离开	在	素描	探险	一起	那	春天	,

那年春天，我们经常一起去写生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] .

and	we	grew	to	know	each	other	very	well	.
和	我们	生长	到	知道	每个	其他	非常	出色地	.

我们彼此越来越了解。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti]

Jack	was	invited	to	spend	his	summer	vacation	in	Switzerland	with	a	party
杰克	曾是	受邀	到	花费	他的	夏天	假期	在	瑞士	和	一个	派对

[ʌv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

杰克受邀与一群朋友一起去瑞士度过暑假。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	he	decided	to	go	.
和	他	决定	到	去	.

于是他决定去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It	was	the	first	vacation	he	had	not	spent	with	me	,
它	曾是	这	第一的	假期	他	有	不是	花费	和	我	,

这是他第一次没有和我一起度过假期。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːrt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

and	I	think	I	was	more	hurt	and	jealous	than	I	had	any	right	to
和	我	思考	我	曾是	更多的	伤害	和	嫉妒的	比	我	有	任何	正确的	到

[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

be	under	the	circumstances	.
是	在下面	这	情况	.

我觉得在那种情况下，我受到的伤害和嫉妒远超我应有的程度。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [θɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪli]

I	wrote	him	how	I	felt	,	and	he	,	as	was	only	natural	,	thought	me	silly
我	写道	他	如何	我	毛毡	,	和	他	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	想法	我	愚蠢的

,

,

,

我把我的感受写信告诉他，而他，不出所料，觉得我傻。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

and	told	me	so	.
和	讲述	我	所以	.

他告诉了我这件事。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

That	made	me	angry	,	and	we	quarreled	for	the	first	time	in	our	lives	.
那	制成	我	生气的	,	和	我们	争吵	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	.

这让我很生气，我们生平第一次吵了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	only	a	foolish	little	quarrel	,	but	it	kept	me	from	telling	him	,
它	曾是	仅有的	一个	愚蠢	小的	争吵	,	但	它	保留	我	从	讲述	他	,

那只是一场愚蠢的小争吵，但它让我没能告诉他。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi]

as	I	should	otherwise	have	done	,	how	much	I	was	going	about	with	Archie
作为	我	应该	否则	有	完毕	,	如何	很多	我	曾是	去	关于	和	阿奇

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

否则我本应该做的，就是我和阿奇·兰德尔之间有多少往事。

" [æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

"	At	first	my	father	did	not	seem	to	notice	how	things	were	going	,
"	在	第一的	我的	父亲	做过	不是	似乎	到	注意	如何	事物	是	去	,

“起初，我父亲似乎并没有注意到事情的进展情况，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

but	I	think	some	one	must	have	warned	him	,
但	我	思考	一些	一	必须	有	警告	他	,

但我认为肯定有人警告过他。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

for	one	day	when	I	came	back	from	a	long	walk	with	your	father	,
为了	一	天	什么时候	我	来了	后退	从	一个	长的	走	和	你的	父亲	,

有一天，我和你父亲散步回来后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

he	called	me	into	his	study	,
他	称为	我	进入	他的	学习	,

他叫我到他的书房，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	told	me	he	did	not	wish	me	to	have	anything	more	to	do	with
和	讲述	我	他	做过	不是	希望	我	到	有	任何事物	更多的	到	做	和

[jʌŋ] ['rændl] , -

young	Randall	,	60
年轻的	兰德尔	,	-

他还告诉我，他不希望我再和60岁的兰德尔有任何瓜葛。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peniləs] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

who	was	only	a	penniless	artist	,	and	not	a	proper	companion	for	one	of
WHO	曾是	仅有的	一个	身无分文	艺术家	,	和	不是	一个	恰当的	伴侣	为了	一	的

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] .

his	daughters	.
他的	女儿们	.

他只不过是个身无分文的艺术家，根本不配做他女儿的伴侣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['beti] .

"	I	am	not	going	to	tell	you	about	that	time	,	Betty	.
"	我	是	不是	去	到	告诉	你	关于	那	时间	,	贝蒂	.

“我不会跟你讲那段时间的事，贝蒂。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] [tɔːrdz] [maɪ]

I	was	very	angry	,	and	I	am	afraid	I	did	not	behave	very	well	towards	my
我	曾是	非常	生气的	,	和	我	是	害怕的	我	做过	不是	表现	非常	出色地	向	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我当时非常生气，恐怕我对父亲的态度很不好。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [θɪŋk] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

who	was	an	old	man	,	and	who	I	think	really	loved	me	.
WHO	曾是	一个	老的	男人	,	和	WHO	我	思考	真的	喜爱	我	.

他是一位老人，我觉得他真的很爱我。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ,

When	he	found	that	I	would	not	obey	him	,	he	sent	for	Archie	,
什么时候	他	成立	那	我	会	不是	服从	他	,	他	发送	为了	阿奇	,

当他发现我不服从他时，他就派人去叫阿奇来。

[ænd; ənd] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

and	forbade	him	to	see	me	again	.
和	禁止	他	到	看	我	再次	.

并禁止他再见我。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Then	all	at	once	your	father	and	I	found	out	how	much	we	cared	for	each
然后	全部	在	一次	你的	父亲	和	我	成立	出去	如何	很多	我们	关心	为了	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然后，突然间，你父亲和我意识到我们是多么在乎彼此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] .

He	was	very	honorable	.
他	曾是	非常	光荣的	.

他为人非常正直。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm]

He	wanted	me	to	wait	for	him	while	he	went	away	and	made	a	name
他	通缉	我	到	等待	为了	他	尽管	他	去	离开	和	制成	一个	姓名

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他想让我等他，好让他离开去闯出一番名堂。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

but	I	was	young	and	headstrong	,	and	I	loved	him	better	than
但	我	曾是	年轻的	和	固执己见	,	和	我	喜爱	他	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

但我当时年轻气盛，任性妄为，我爱他胜过世上的一切。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]

The	end	of	it	was	that	we	ran	away	,	and	were	married	in	London	by
这	结尾	的	它	曾是	那	我们	跑	离开	,	和	是	已婚	在	伦敦	经过

['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .

special	license	.
特别的	执照	.

最终，我们私奔了，并在伦敦通过特别许可结了婚。

" ['beti] [gɑːspt] .

"	Betty	gasped	.
"	贝蒂	倒吸一口气	.

贝蒂倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [roʊˈmæntɪk] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

This	was	the	most	interesting	,	romantic	story	she	had	ever	heard	.
这	曾是	这	最多	有趣的	,	浪漫的	故事	她	有	曾经	听到	.

这是她听过的最有趣、最浪漫的故事。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ?

"	And	didn't	your	father	ever	forgive	you	?
"	和	没有	你的	父亲	曾经	原谅	你	?

“你父亲难道从未原谅过你吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['breθləsli] .

"	she	questioned	breathlessly	.
"	她	被质问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [noʊ] , ['nevər] .

"	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][wʌn] ['letər] ['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

He	wrote	me	one	letter	after	my	marriage	,	and	only	one	.
他	写道	我	一	信	后	我的	婚姻	,	和	仅有的	一	.

结婚后他只给我写过一封信，而且只有一封。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

He	said	that	I	had	disgraced	my	family	,	and	he	never	wished	to	see	my
他	说	那	我	有	蒙羞的	我的	家庭	,	和	他	绝不	希望	到	看	我的

[feɪs] [ə'gen] .

face	again	.
脸	再次	.

他说我让家族蒙羞，他再也不想见到我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	said	he	had	changed	his	will	,
他	说	他	有	已更改	他的	将要	,

他说他已经修改了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

and	that	neither	I	nor	my	husband	should	ever	inherit	a	penny	of	his	money	.	"
和	那	两者都不	我	也不	我的	丈夫	应该	曾经	继承	一个	一分钱	的	他的	钱	.	"

而且我和我的丈夫都不应该继承他的一分钱遗产。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wʌz; wəz][hiː; hi]['æŋgri] [tuː] ? " -

"	And	Uncle	Jack	,	was	he	angry	too	?	"	61
"	和	叔叔	杰克	,	曾是	他	生气的	也	?	"	-

“杰克叔叔也生气了吗？”61

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌns] .

"	He	wrote	me	only	once	.
"	他	写道	我	仅有的	一次	.

他只给我写过一次信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ,

He	was	very	much	grieved	,
他	曾是	非常	很多	伤心	,

他非常悲痛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	could	not	understand	how	I	could	have	acted	as	I	had	done	.
和	可以	不是	理解	如何	我	可以	有	行动	作为	我	有	完毕	.

我无法理解自己怎么会做出那样的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

That	was	twelve	years	ago	and	I	have	never	heard	a	word	from	him
那	曾是	十二	年	前	和	我	有	绝不	听到	一个	单词	从	他

[sɪns] .

since	.
自从	.

那是十二年前的事了，从那以后我就再也没有收到过他的任何消息。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

"	We	came	to	America	,
"	我们	来了	到	美国	,

我们来到了美国，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	after	a	time	your	father	obtained	employment	as	an	illustrator	for	a
和	后	一个	时间	你的	父亲	获得	就业	作为	一个	插画家	为了	一个

['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

publishing	firm	here	in	New	York	.
出版	公司	这里	在	新的	约克	.

过了一段时间，你父亲在纽约一家出版社找到了一份插画师的工作。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bɔːrn] .

Then	you	and	Jack	were	born	.
然后	你	和	杰克	是	出生	.

然后你和杰克就出生了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	were	very	happy	in	those	days	,
我们	是	非常	快乐的	在	那些	天	,

那些日子我们过得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt]

and	if	it	had	not	been	for	my	longing	to	see	Jack	and	know	that
和	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	渴望	到	看	杰克	和	知道	那

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] ,

he	forgave	me	,
他	原谅了	我	,

如果不是因为我渴望见到杰克，渴望知道他是否原谅了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

I	should	have	been	quite	content	.
我	应该	有	到过	相当	内容	.

我本该感到相当满足的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	was	too	proud	to	write	to	him	,
我	曾是	也	自豪的	到	写	到	他	,

我太骄傲了，没给他写信。

[bʌt; bət] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ə'gen] ,

but	kept	hoping	that	something	would	happen	to	bring	us	together	again	,
但	保留	希望	那	某物	会	发生	到	带来	我们	一起	再次	,

但我一直抱有希望，希望会发生什么事让我们再次相聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

and	that	he	and	my	husband	might	become	good	friends	.
和	那	他	和	我的	丈夫	可能	变得	好的	朋友们	.

而且他和我丈夫可能会成为好朋友。

[ðen] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Then	,	six	years	ago	,
然后	,	六	年	前	,

然后，六年前，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

just	as	we	were	beginning	to	feel	that	we	were	really	making	our	way
只是	作为	我们	是	开始	到	感觉	那	我们	是	真的	制作	我们的	方式

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

正当我们开始感觉自己真正在这个世界上站稳脚跟的时候，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] .

your	father	died	.
你的	父亲	死亡	.

你父亲去世了。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['beti] [felt] [ðə; ðɪ][hænd][ʃiː; ʃi] [held] ['kwɪvər] [kən'vʌlsɪvli] ,

"	Mrs	.	Randall	paused	,	and	Betty	felt	the	hand	she	held	quiver	convulsively	,
"	太太	.	兰德尔	暂停	,	和	贝蒂	毛毡	这	手	她	握住	颤动	痉挛地	,

兰德尔太太停顿了一下，贝蒂感到她握着的手剧烈地颤抖起来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

but	after	a	moment's	pause	she	went	on	again	.
但	后	一个	瞬间	暂停	她	去	在	再次	.

但停顿片刻后，她又继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] .

"	It	was	a	terrible	struggle	at	first	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	斗争	在	第一的	.

“一开始非常艰难。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ,

I	had	never	been	brought	up	to	support	myself	,
我	有	绝不	到过	带来	向上	到	支持	我	,

我从小就没有被教育要自食其力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ker]

and	now	I	was	left	alone	in	the	world	with	two	little	helpless	children	to	care
和	现在	我	曾是	左边	独自的	在	这	世界	和	二	小的	无助	孩子们	到	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

现在，我孤身一人留在了这个世界上，还要照顾两个年幼无助的孩子。

['lɪt(ə)l] [dʒæk][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['delɪkət] .

Little	Jack	was	frightfully	delicate	.
小的	杰克	曾是	可怕地	精美的	.

小杰克非常脆弱。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] ['tendə] [ker] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

The	doctors	told	me	that	it	was	only	by	the	very	tenderest	care	that	I	could
这	医生	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	经过	这	非常	最嫩的	关心	那	我	可以

[hoʊp] [tuː; tə] save62

hope	to	save62
希望	到	save62

医生告诉我，只有最温柔的照料才能让我有希望活下来。62

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[twaɪs] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒæk] .

Twice	I	decided	to	write	to	my	brother	Jack	.
两次	我	决定	到	写	到	我的	兄弟	杰克	.

我曾两次决定给哥哥杰克写信。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] .

He	would	help	me	,	I	knew	.
他	会	帮助	我	,	我	知道	.

我知道他会帮助我的。

[aɪ]['iːv(ə)n] [roʊt] [ðə; ðiˌ] ['letərz] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

I	even	wrote	the	letters	,	but	I	tore	them	up	again	.
我	甚至	写道	这	信件	,	但	我	撕裂	他们	向上	再次	.

我甚至写了信，但后来又把它们撕掉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] .

I	was	too	proud	.
我	曾是	也	自豪的	.

我当时太骄傲了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [help] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	could	not	ask	for	help	even	from	him	.
我	可以	不是	问	为了	帮助	甚至	从	他	.

我甚至无法向他寻求帮助。

" [maɪ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli]['tælənt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

"	My	music	was	my	only	talent	,	and	in	time	I	succeeded	in	procuring	pupils	.
"	我的	音乐	曾是	我的	仅有的	天赋	,	和	在	时间	我	成功了	在	采购	学生	.

“我的音乐是我唯一的才能，随着时间的推移，我成功地招收了一些学生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ,

It	has	been	hard	work	ever	since	,	but	I	have	managed	somehow	,
它	有	到过	难的	工作	曾经	自从	,	但	我	有	管理	不知何故	,

从那以后一直很艰难，但我还是设法挺过来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] . "

and	you	and	Jack	have	never	suffered	.	"
和	你	和	杰克	有	绝不	遭受	.	"

你和杰克从未受过苦。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['hævnt] , ['mʌðər] ; [wiːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

"	No	,	indeed	,	we	haven't	,	mother	;	we've	had	lots	of	good	times	,
"	不	,	的确	,	我们	还没有	,	母亲	;	我们已经	有	很多	的	好的	时代	,

“不，的确没有，妈妈；我们有很多美好的时光。”

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	Jack	is	ever	so	much	stronger	than	he	used	to	be	.	"
和	杰克	是	曾经	所以	很多	更强	比	他	用过的	到	是	.	"

杰克比以前强壮多了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .

"	I	know	that	,	and	I	am	very	thankful	.
"	我	知道	那	,	和	我	是	非常	感恩	.

我知道这一点，我非常感激。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [maɪ] [helθ] — [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] .

If	I	can	only	keep	my	health	—	I	have	always	been	very	strong	.
如果	我	能	仅有的	保持	我的	健康	—	我	有	总是	到过	非常	强的	.

如果我能保持健康就好了——我一直都很强壮。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['riːəli] [ɪl] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

Why	,	I	don't	think	I	have	ever	been	really	ill	in	my	life	.
为什么	,	我	不	思考	我	有	曾经	到过	真的	患病的	在	我的	生活	.

为什么呢？我想我这辈子都没生过真正的病。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [wɜːrdz] ,

"	A	spasm	of	coughing	interrupted	Mrs	.	Randall's	words	,
"	一个	痉挛	的	咳嗽	中断	太太	.	兰德尔的	字	,

一阵剧烈的咳嗽打断了兰德尔太太的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .

and	it	was	several	minutes	before	she	was	able	to	speak	again	.
和	它	曾是	一些	分钟	前	她	曾是	有能力的	到	说话	再次	.

过了好几分钟她才能再次说话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈbeti] ,

"	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	to	-	night	,	Betty	,
"	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	到	-	夜晚	,	贝蒂	,

“贝蒂，我也不知道今晚为什么要跟你说这些。”

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈweɪkfl] .

unless	it	is	that	I	feel	so	restless	and	wakeful	.
除非	它	是	那	我	感觉	所以	不安	和	清醒	.

除非是因为我感到如此焦躁不安，难以入眠。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [wel] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	I	keep	well	everything	will	be	all	right	,
如果	我	保持	出色地	一切	将要	是	全部	正确的	,

如果我身体健康，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈhæpən] — [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	if	anything	should	ever	happen	—	things	do	happen	sometimes	you	know	,
但	如果	任何事物	应该	曾经	发生	—	事物	做	发生	有时	你	知道	,

但如果真的发生了什么事——你知道，有时候事情确实会发生——

[ˈdɑːrlɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər][ˈevər] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

darling	—	if	you	and	Jack	are	ever	left	alone	in	the	world	,
亲爱的	—	如果	你	和	杰克	是	曾经	左边	独自的	在	这	世界	,

亲爱的——如果你和杰克有一天孤身一人留在世上，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] Uncle63

then	you	must	try	to	find	your	Uncle63
然后	你	必须	尝试	到	寻找	你的	Uncle63

那么你必须想办法找到你的Uncle63。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [aɪ] [noʊ] . "

He	will	be	good	to	you	and	love	you	for	my	sake	,	I	know	.	"
他	将要	是	好的	到	你	和	爱	你	为了	我的	清酒	,	我	知道	.	"

我知道，为了我，他会善待你，爱你。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ˈmʌðər] ? "

"	Where	does	he	live	,	mother	?	"
"	在哪里	做	他	居住	,	母亲	?	"

“母亲，他住在哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

"	I	don't	know	where	he	is	now	,
"	我	不	知道	在哪里	他	是	现在	,

我不知道他现在在哪里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	a	letter	sent	to	the	old	home	would	probably	reach	him	.
但	一个	信	发送	到	这	老的	家	会	大概	抵达	他	.

但是寄到老家的信他应该能收到。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]

My	father	has	been	dead	for	nearly	two	years	—	I	saw	the	notice	of	his	death
我的	父亲	有	到过	死的	为了	几乎	二	年	—	我	锯	这	注意	的	他的	死亡

[ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] — [ænd; ənd] [dʒæk] ,

in	an	English	newspaper	—	and	Jack	,
在	一个	英语	报纸	—	和	杰克	,

我父亲去世快两年了——我是在英国报纸上看到他的讣告的——而杰克，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] .

as	his	only	son	,	would	naturally	inherit	everything	.
作为	他的	仅有的	儿子	,	会	自然	继承	一切	.

作为他唯一的儿子，他自然会继承一切。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] .

My	father	was	a	general	,	you	know	—	General	Stanhope	.
我的	父亲	曾是	一个	一般的	,	你	知道	—	一般的	斯坦霍普	.

你知道，我父亲是位将军——斯坦霍普将军。

[ɪn] [maɪ] [desk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['stænəp] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

In	my	desk	you	will	find	a	letter	addressed	to	John	Stanhope	,	Esq	.	,
在	我的	桌子	你	将要	寻找	一个	信	已解决	到	约翰	斯坦霍普	,	先生	.	,

['stoʊni,brʊk] [greɪndʒ] , ['devənʃə] , ['ɪŋgləɪnd] .

Stonybrook	Grange	,	Devonshire	,	England	.
石溪	农庄	,	德文郡	,	英格兰	.

在我的办公桌里，你会找到一封写给英国德文郡斯托尼布鲁克庄园的约翰·斯坦霍普先生的信。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] .

That	is	the	address	of	my	old	home	.
那	是	这	地址	的	我的	老的	家	.

那是我以前家的地址。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] .

You	must	see	that	it	is	stamped	and	posted	.
你	必须	看	那	它	是	盖章	和	发布	.

你必须确认它已盖章并寄出。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] .

I	wrote	it	shortly	after	my	father's	death	.
我	写道	它	不久	后	我的	父亲的	死亡	.

这本书是我父亲去世后不久写的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ]

I	thought	that	I	ought	to	make	some	provision	in	case	of	anything	happening
我	想法	那	我	应该	到	制作	一些	条款	在	案件	的	任何事物	发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我想我应该为万一发生什么意外做好准备。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

In	it	I	have	told	him	everything	,	and	asked	him	to	care	for	you
在	它	我	有	讲述	他	一切	,	和	问	他	到	关心	为了	你

[ænd; ənd] [dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

我在信中把一切都告诉了他，并请求他照顾你和杰克。

[waɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Why	,	my	darling	,	what	are	you	crying	for	?
为什么	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你	哭泣	为了	?

亲爱的，你为什么哭呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	didn't	say	anything	was	going	to	happen	.
我	没有	说	任何事物	曾是	去	到	发生	.

我没说过会发生什么事。

[hʌʃ] , [aɪ] [hɪr] [dʒæk] ['stɜːrɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr][tɔːk][ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Hush	,	I	hear	Jack	stirring	;	I	am	afraid	our	talk	is	disturbing	him	.
嘘	,	我	听到	杰克	搅拌	;	我	是	害怕的	我们的	讲话	是	令人不安	他	.

嘘，我听到杰克在动；恐怕我们的谈话打扰到他了。

[naʊ] [tɜːrn]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	turn	over	like	a	good	little	girl	,	and	go	to	sleep	.
现在	转动	超过	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,	和	去	到	睡觉	.

现在像个乖女孩一样翻个身，睡觉吧。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

I	feel	better	than	I	did	,	and	I	shall	try	to	go	to	sleep	too	.
我	感觉	更好的	比	我	做过	,	和	我	将	尝试	到	去	到	睡觉	也	.

我感觉比之前好多了，我也打算试着睡一会儿。

" ['beti] , [mʌtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] , [əu'beid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

"	Betty	,	much	reassured	by	her	mother's	words	,	obeyed	as	far	as	turning	over
"	贝蒂	,	很多	放心	经过	她	母亲的	字	,	服从	作为	远的	作为	转弯	超过

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

贝蒂听了妈妈的话，安心多了，便照做了，翻了个身。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ticking64

and	soon	the	only	sounds	to	be	heard	were	the	ticking64
和	很快	这	仅有的	声音	到	是	听到	是	这	ticking64

很快，耳边只剩下滴答声了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

of	the	clock	and	Mrs	.	Randall's	heavy	breathing	.
的	这	钟	和	太太	.	兰德尔的	重的	呼吸	.

时钟的滴答声和兰德尔太太沉重的呼吸声。

['beti] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Betty	lay	awake	for	some	time	,	thinking	over	the	story	she	had	heard	,
贝蒂	躺	醒	为了	一些	时间	,	思维	超过	这	故事	她	有	听到	,

贝蒂躺在床上辗转反侧，久久无法入睡，反复思考着她听到的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] ,

but	she	was	only	a	little	girl	,	after	all	,
但	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	,	后	全部	,

但她毕竟只是个小女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	before	very	long	her	thoughts	grew	dim	and	confused	;	she	fell	into	a
和	前	非常	长的	她	想法	生长	暗淡	和	使困惑	;	她	跌倒	进入	一个

[doʊz] ,

doze	,
瞌睡	,

不久之后，她的思维变得模糊混乱，昏昏睡去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] . -

and	in	a	few	moments	more	was	fast	asleep	.	65	-
和	在	一个	很少	时刻	更多的	曾是	快速地	睡着了	.		-

没过多久，他就睡着了。65

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 Ⅴ

第五章

['winifrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

WINIFRED TO THE RESCUE

温妮弗雷德 到 这 救援

温妮弗雷德前来救援

[wen] ['beti] [nekst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When Betty next opened her eyes it was broad daylight ,

什么时候 贝蒂 下一个 打开 她 眼睛 它 曾是 广阔 日光 ,

贝蒂再次睁开眼睛时，已经是大白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

and the morning sunshine was peeping through the chinks of the shutters .

和 这 早晨 阳光 曾是 偷窥 通过 这 裂缝 的 这 百叶窗 .

清晨的阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Her first thought was of her mother ,

她 第一的 想法 曾是 的 她 母亲 ,

她首先想到的是她的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

and she was glad to find that Mrs . Randall was still asleep .

和 她 曾是 高兴的 到 寻找 那 太太 . 兰德尔 曾是 仍然 睡着了 .

她很高兴地发现兰德尔太太还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

She was breathing heavily , but her eyes were closed , and she did not

她 曾是 呼吸 重度 , 但 她 眼睛 是 关闭 , 和 她 做过 不是

[kɔːf] .

cough .

咳嗽 .

她呼吸急促，但双眼紧闭，也没有咳嗽。

['iːv(ə)n] [wen] ['beti] [roʊz] ['sɔːftli] ,

Even when Betty rose softly ,

甚至 什么时候 贝蒂 玫瑰 轻轻 ,

即使贝蒂轻轻起身，

[ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr]

and crept round to the other side of the bed to look at her more

和 悄悄地爬 圆形的 到 这 其他 边 的 这 床 到 看 在 她 更多的

['kloʊsli] ,

closely ,

密切 ,

然后蹑手蹑脚地绕到床的另一边，仔细地打量她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpər] .

she did not move , although she was as a rule a very light sleeper .

她 做过 不是 移动 , 虽然 她 曾是 作为 一个 规则 一个 非常 光 轨枕 .

她一动不动，尽管她通常睡眠很浅。

" [its] ['æftər]['sev(ə)n] , " [sed] ['beti] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['glænsɪŋ] ['ræðər] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ;

" It's after seven , " said Betty to herself , glancing rather uneasily at the clock ;

" 它是 后 七 , " 说 贝蒂 到 她自己 , 瞥了一眼 相当 不安地 在 这 钟 ;

“已经七点多了，”贝蒂自言自语道，不安地瞥了一眼钟；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] ['evər] [slept] [soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] .
" I don't think mother ever slept so late before .
" 我 不 思考 母亲 曾经 睡着了 所以 晚的 前 .

“我想妈妈以前从来没有睡到这么晚。”

" [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dʒæk] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
" Just then she heard Jack stirring in his bed ,
" 只是 然后 她 听到 杰克 搅拌 在 他的 床 ,

就在这时，她听到杰克在床上翻了个身。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,
and she hurried into the next room to tell him to be very quiet ,
和 她 慌忙 进入 这 下一个 房间 到 告诉 他 到 是 非常 安静的 ,

她赶紧跑到隔壁房间，告诉他要安静。

[æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] .
as mother was still asleep .
作为 母亲 曾是 仍然 睡着了 .

当时母亲还在睡觉。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['betər] ?
" Is she better ?
" 是 她 更好的 ?

她好些了吗?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspər] , [æz; əz] ['beti] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n]
" Jack inquired in an anxious whisper , as Betty bent over him in motherly fashion
" 杰克 询问 在 一个 焦虑的 耳语 , 作为 贝蒂 弯曲 超过 他 在 母性 时尚
,
,
,

“杰克焦急地低声问道，贝蒂像母亲一样俯身看着他。”

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [mɔ:r] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] . -
to arrange his pillows more comfortably . 66 -
到 安排 他的 枕头 更多的 舒适地 . -

让他把枕头摆放得更舒服些。66

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] .
" Yes , I think so ; her eyes are shut , and she's lying very still .
" 是的 , 我 思考 所以 ; 她 眼睛 是 关闭 , 和 她是 说谎 非常 仍然 .

“是的，我想是这样；她闭着眼睛，一动不动地躺着。”

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] [maɪ'self] . "
I only just woke up myself . "
我 仅有的 只是 觉醒 向上 我 . "

我刚醒不久。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] .
" I've been awake for ever so long , " said Jack ; " I've been listening to mother .
" 我已经 到过 醒 为了 曾经 所以 长的 , " 说 杰克 ; " 我已经 到过 聆听 到 母亲 .

“我已经醒了很久了，”杰克说；“我一直在听妈妈说话。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kɔ:f] [soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bri:ðz] [soʊ][hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
She doesn't cough so much any more , but she breathes so hard , and sometimes
她 不 咳嗽 所以 很多 任何 更多的 , 但 她 呼吸 所以 难的 , 和 有时
[ʃi:; ʃi] [moʊnz] .
she moans .
她 呻吟 .

她咳嗽的次数少了，但是呼吸很急促，有时还会呻吟。

[oʊ] , ['beti] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Oh	,	Betty	,	I'm	frightened	;	I	don't	know	why	,	but	I	am	.
哦	,	贝蒂	,	我是	害怕	;	我	不	知道	为什么	,	但	我	是	.

哦，贝蒂，我害怕；我不知道为什么，但我就是害怕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	And	the	poor	little	fellow	buried	his	face	in	the	pillow	,	and	began	to	cry	.
"	和	这	贫穷的	小的	同伴	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	,	和	开始	到	哭	.

“可怜的小家伙把脸埋进枕头里，开始哭泣。”

['beti] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Betty	dropped	on	her	knees	by	the	bedside	,
贝蒂	掉落	在	她	膝盖	经过	这	床头	,

贝蒂跪倒在床边，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

striving	to	comfort	her	little	brother	by	every	means	in	her	power	.
努力	到	舒适	她	小的	兄弟	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

她竭尽所能地安慰弟弟。

" [ðer; ðər] ['i:znt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [dʒæk] , [ðer; ðər] ['ri:əli] ['i:znt] , " [ʃi:; ʃi]

"	There	isn't	anything	to	be	frightened	about	,	Jack	,	there	really	isn't	,	"	she
"	那里	不是	任何事物	到	是	害怕	关于	,	杰克	,	那里	真的	不是	,	"	她

['wɪspəd] ['su:ðɪŋli] .

whispered	soothingly	.
低声说道	舒缓地	.

“杰克，没什么好害怕的，真的没什么好害怕的，”她轻声安慰道。

" ['mʌðɜ-z] [ɔ:l] [raɪt] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

"	Mother's	all	right	;	she	told	me	she	was	better	last	night	before	she	went	to
"	母亲的	全部	正确的	;	她	讲述	我	她	曾是	更好的	最后的	夜晚	前	她	去	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

“妈妈没事了；她昨晚睡前告诉我她好多了。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒæk] [dɪr] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,

and	,	oh	,	Jack	dear	,	she	told	me	something	else	;	such	an	interesting	story	,
和	,	哦	,	杰克	亲爱的	,	她	讲述	我	某物	别的	;	这样的	一个	有趣的	故事	,

哦，亲爱的杰克，她还跟我讲了另一件事；真是个有趣的故事。

[ɔ:l] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

all	about	father	and	our	grandfather	and	Uncle	Jack	.
全部	关于	父亲	和	我们的	祖父	和	叔叔	杰克	.

一切都与父亲、祖父和杰克叔叔有关。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I'll	tell	you	all	of	it	by	and	by	.
患病的	告诉	你	全部	的	它	经过	和	经过	.

我会慢慢把一切都告诉你。

[ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ; [dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [si:] [ju:v] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

There's	mother	calling	me	;	don't	let	her	see	you've	been	crying	.
有	母亲	呼叫	我	;	不	让	她	看	你已经	到过	哭泣	.

妈妈在叫我，别让她看到你哭过。

" ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [wen] ['beti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] .

"	Mrs	.	Randall's	eyes	were	open	when	Betty	returned	to	her	bedside	.
"	太太	.	兰德尔的	眼睛	是	打开	什么时候	贝蒂	返回	到	她	床头	.

“贝蒂回到兰德尔太太床边时，她睁着眼睛。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] .

Indeed	**,**	**the**	**little**	**girl's**	**first**	**impression**	**was**	**that**	**they**	**were**	**unusually**	**bright**	**.**
的确	,	这	小的	女孩们	第一的	印象	曾是	那	他们	是	异常地	明亮的	.

事实上，小女孩的第一印象是他们异常聪明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:] ,

There	**was**	**a**	**bright**	**color**	**in**	**her**	**cheeks**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	颜色	在	她	脸颊	也	,

她的双颊也泛起了红晕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] ['kwɪkli] [di'speld] ['bɛti:z] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] . -

but	**Mrs**	**.**	**Randall's**	**first**	**words**	**quickly**	**dispelled**	**Betty's**	**hope**	**that**	**she**	**was**	**better**	**.**	**67**	
但	太太	.	兰德尔的	第一的	字	迅速地	驱散	贝蒂的	希望	那	她	曾是	更好的	.	-	

但兰德尔太太的第一句话就迅速浇灭了贝蒂对她病情好转的希望。[67]

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**up**	**this**	**morning**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	得到	向上	这	早晨	,	贝蒂	,	"	她	说	,

“恐怕我今天早上起不来了，贝蒂，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [naʊ] ;

and	**her**	**voice**	**had**	**sunk**	**to**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**now**	**;**
和	她	嗓音	有	沉没	到	一个	嘶哑	耳语	现在	;

她的声音现在变得沙哑低沉；

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ,

"	**I**	**seem**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**my**	**strength**	**,**
"	我	似乎	到	有	丢失的	全部	我的	力量	,

我好像失去了所有力气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bri:ð] . "

and	**there**	**is**	**such**	**a**	**terrible**	**pain**	**in**	**my**	**chest**	**that**	**I**	**can**	**scarcely**	**breathe**	**.**	**"**
和	那里	是	这样的	一个	糟糕的	疼痛	在	我的	胸部	那	我	能	几乎	呼吸	.	"

我胸口剧痛难忍，几乎无法呼吸。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [kraɪd] ['beti] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**Betty**	**in**	**sudden**	**consternation**	**.**
"	哦	,	母亲	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	贝蒂	在	突然	惊愕	.

“哦，妈妈，我们该怎么办？”贝蒂突然惊慌地喊道。

" ['ɔtnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?

"	**Oughtn't**	**you**	**to**	**have**	**a**	**doctor**	**come**	**to**	**see**	**you**	**?**
"	不应该	你	到	有	一个	医生	来	到	看	你	?

你难道不应该让医生来看看你吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**Mrs**	**.**	**Randall**	**shook**	**her**	**head**	**decidedly**	**.**
"	太太	.	兰德尔	摇晃	她	头	绝对地	.

兰德尔太太果断地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ;

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**impatiently**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**have**	**a**	**doctor**	**;**
"	不	,	不	,	"	她	说	不耐烦地	,	"	我	不能	买得起	到	有	一个	医生	;

“不，不，”她不耐烦地说，“我请不起医生；

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['betər] .

I	**will**	**lie**	**here**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**perhaps**	**I**	**shall**	**feel**	**better**	**.**
我	将要	说谎	这里	为了	一个	尽管	,	和	也许	我	将	感觉	更好的	.

我打算在这里躺一会儿，或许会感觉好些。

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	**day**	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	天	是	它	?	"

今天星期几?

" ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kən'troʊl][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] .

" **Thursday** , " **said** **Betty** , **trying** **to** **control** **the** **sudden** **trembling** **of** **her** **knees** .

" 周四 , " 说 贝蒂 , 尝试 到 控制 这 突然 发抖 的 她 膝盖 .

“星期四，”贝蒂说着，努力控制住突然颤抖的双膝。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ; ['mɪsɪz] . [flɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , [aɪ] [noʊ] .

" **That's** **too** **bad** ; **Mrs** . **Flynn** **is** **always** **engaged** **on** **Thursdays** , **I** **know** .

" 那就是 也 坏的 ; 太太 . 弗林 是 总是 已订婚的 在 星期四 , 我 知道 .

“那太可惜了；我知道弗林太太星期四总是很忙。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] .

I **thought** **she** **might** **be** **able** **to** **come** **in** **and** **help** .

我 想法 她 可能 是 有能力的 到 来 在 和 帮助 .

我以为她可以进来帮忙。

[wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Well , **you'll** **have** **to** **manage** **about** **breakfast** **as** **well** **as** **you** **can** .

出色地 , 你会 有 到 管理 关于 早餐 作为 出色地 作为 你 能 .

嗯，早餐你得尽量安排好。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['oʊtmiːl] ,

I **don't** **want** **anything** **myself** , **but** **you** **must** **prepare** **some** **oatmeal** ,

我 不 想 任何事物 我 , 但 你 必须 准备 一些 麦片 ,

我自己什么都不要，但你得准备些燕麦粥。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd] [jɔːr'self] .

and **boil** **some** **eggs** **for** **Jack** **and** **yourself** .

和 熬 一些 鸡蛋 为了 杰克 和 你自己 .

给杰克和你自己煮些鸡蛋。

[tel] [dʒæk][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

Tell **Jack** **he** **must** **stay** **in** **bed** **a** **little** **while** **longer** ,

告诉 杰克 他 必须 停留 在 床 一个 小的 尽管 更长 ,

告诉杰克他必须再在床上待一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] .

but **that** **just** **as** **soon** **as** **I** **can** **I** **will** **come** **and** **dress** **him** .

但 那 只是 作为 很快 作为 我 能 我 将要 来 和 裙子 他 .

但我一有空就会过来给他穿衣服。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɔːrnɪŋ] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['evər] [spent] .

" **That** **was** **the** **strangest** **morning** **Betty** **and** **Jack** **had** **ever** **spent** .

" 那 曾是 这 最奇怪的 早晨 贝蒂 和 杰克 有 曾经 花费 .

“那是贝蒂和杰克经历过的最奇怪的一个早晨。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

Never **before** **in** **their** **remembrance** **had** **their** **mother** **failed** **to** **be** **up** **and**

绝不 前 在 他们的 纪念 有 他们的 母亲 失败的 到 是 向上 和

[ə'baʊt] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

about **by** **seven** **o'clock** .

关于 经过 七 点钟 .

在他们的记忆中，母亲从未在七点钟之前起不来过。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] , which68

Even **in** **those** **sad** **days** , **which68**

甚至 在 那些 伤心 天 , which68

即使在那些悲伤的日子里，68

['beti] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] , ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Betty **could** **just** **remember** , **after** **their** **father's** **death** ,

贝蒂 可以 只是 记住 , 后 他们的 父亲的 死亡 ,

贝蒂隐约记得，在父亲去世后，

[hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] [hæd; həd] ['nevər] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld]

her	own	grief	had	never	prevented	her	from	fulfilling	the	little	household
她	自己的	悲伤	有	绝不	阻止	她	从	满足	这	小的	家庭

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

尽管她自己悲痛欲绝，但这从未阻止她履行那些琐碎的家务。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Now	she	lay	still	,	with	closed	eyes	,	scarcely	noticing	what	went	on	about	her	.
现在	她	躺	仍然	,	和	关闭	眼睛	,	几乎	注意到	什么	去	在	关于	她	.

她静静地躺着，闭着眼睛，几乎没有注意到周围发生的一切。

['beti] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstɪli] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Betty	brought	her	some	tea	,	and	she	drank	it	thirstily	,	but	refused
贝蒂	带来	她	一些	茶	,	和	她	喝	它	口渴地	,	但	拒绝

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [fuːd] .

to	touch	any	food	.
到	触碰	任何	食物	.

贝蒂给她端来一些茶，她咕咚咕咚地喝了起来，但拒绝吃任何食物。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][ɑːn]

Once	she	roused	herself	sufficiently	to	say	that	she	thought	a	mustard	plaster	on
一次	她	唤醒	她自己	足够	到	说	那	她	想法	一个	芥末	石膏	在

[hɜːr; hər] [tʃest] [maɪt] [iːz] [ðə; ði][peɪn] ,

her	chest	might	ease	the	pain	,
她	胸部	可能	舒适	这	疼痛	,

她好不容易才缓过神来，说她觉得在胸口贴个芥末膏药或许能缓解疼痛。

[bʌt; bət] [wen] ['beti] [inˈkwaiəd] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

but	when	Betty	inquired	anxiously	how	to	make	one	,	she	did	not	answer	,
但	什么时候	贝蒂	询问	焦虑地	如何	到	制作	一	,	她	做过	不是	回答	,

但当贝蒂焦急地询问如何制作时，她却没有回答。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	seemed	to	have	forgotten	all	about	the	matter	.
和	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	事情	.

他似乎已经把这件事完全忘记了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr]

Jack	was	very	good	and	patient	,	but	he	was	,	if	anything	,	more
杰克	曾是	非常	好的	和	病人	,	但	他	曾是	,	如果	任何事物	,	更多的

['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['beti] ,

frightened	than	Betty	,
害怕	比	贝蒂	,

杰克非常善良也很有耐心，但他其实比贝蒂更害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] , [drɔːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	his	white	,	drawn	little	face	was	pitiful	to	see	.
和	他的	白色的	,	绘制	小的	脸	曾是	可怜	到	看	.

他那张苍白憔悴的小脸看起来很可怜。

['beti] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Betty	made	him	as	tidy	as	she	could	,	gave	him	his	breakfast	,
贝蒂	制成	他	作为	整齐的	作为	她	可以	,	给予	他	他的	早餐	,

贝蒂尽力把他收拾干净，给他准备了早餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nuː] ['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

and	brought	him	his	new	story	book	to	read	,	but	he	shook	his	head
和	带来	他	他的	新的	故事	书	到	读	,	但	他	摇晃	他的	头

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

于是他拿出新的故事书给他读，但他却悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪd] ['ræðər] [dʒʌst][laɪ] [stɪl] . "

"	I	don't	want	to	read	this	morning	,	"	he	said	;	"	I'd	rather	just	lie	still	.	"
"	我	不	想	到	读	这	早晨	,	"	他	说	;	"	ID	相当	只是	说谎	仍然	.	"

“我今天早上不想看书，”他说，“我宁愿躺着不动。”

" [oʊ] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['beti] ,

"	Oh	,	Jack	,	you're	not	going	to	be	ill	too	,	are	you	?	"	cried	Betty	,
"	哦	,	杰克	,	你是	不是	去	到	是	患病的	也	,	是	你	?	"	哭	贝蒂	,

“哦，杰克，你不会也生病吧？”贝蒂喊道。

[ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	starting	to	her	eyes	.
这	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

她的眼眶开始泛泪。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ɪl] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [riːd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['mʌðər] [lʊks] . "

"	No	,	I'm	not	ill	,	only	I	can't	read	;	I	wish	I	could	see	how	mother	looks	.	"
"	不	,	我是	不是	患病的	,	仅有的	我	不能	读	;	我	希望	我	可以	看	如何	母亲	看起来	.	"

“不，我没病，只是我不识字；我真希望我能看看妈妈长什么样。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	looks	all	right	,	"	said	Betty	encouragingly	;	"	she's	got	a	lovely	color	in	her
"	她	看起来	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	令人鼓舞的是	;	"	她是	得到	一个	迷人的	颜色	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“她看起来没事，”贝蒂鼓励地说，“她脸颊红润，很漂亮。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] . -

only	I	wish	she'd	wake	up	and	talk	about	things	.	69
仅有的	我	希望	棚	唤醒	向上	和	讲话	关于	事物	.	-

我只希望她能醒过来，跟我谈谈心。69

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

I	don't	know	what	to	do	about	going	to	market	,
我	不	知道	什么	到	做	关于	去	到	市场	,

我不知道该如何去市场。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]

and	I	suppose	we	ought	to	tell	her	pupils	she	can't	give	them	any
和	我	认为	我们	应该	到	告诉	她	学生	她	不能	给	他们	任何

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] . "

lessons	to	-	day	.	"
课程	到	-	天	.	"

我想我们应该告诉她的学生们，她今天不能给他们上课了。

" [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	She's	talking	now	,	I	hear	her	,	"	said	Jack	in	a	tone	of	relief	.
"	她是	说	现在	,	我	听到	她	,	"	说	杰克	在	一个	语气	的	宽慰	.

“她现在能说话了，我听到了，”杰克如释重负地说。

" [oʊ] , ['beti] , [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Betty	,	she's	calling	me	.
"	哦	,	贝蒂	,	她是	呼叫	我	.

“哦，贝蒂，她给我打电话了。”

[jes] , ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['betər] .
Yes , mother , dear , I'm all right ; I'm so glad you're better .
是的 , 母亲 , 亲爱的 , 我是 全部 正确的 ; 我是 所以 高兴的 你是 更好的 .

是的，亲爱的妈妈，我没事；我很高兴您康复了。

" ['beti] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .
" Betty flew to her mother's side .
" 贝蒂 飞翔 到 她 母亲的 边 .

贝蒂飞奔到她母亲身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , ['mʌðər] ?
" Are you better , mother ?
" 是 你 更好的 , 母亲 ?

“妈妈，您好些了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
" I'm so glad you're awake , because I want to ask — — " She paused abruptly ,
" 我是 所以 高兴的 你是 醒 , 因为 我 想 到 问 — — " 她 暂停 突然 ,

“你醒了真是太好了，因为我想问——”她突然停顿了一下，

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] , ['fiːvərɪʃ] [aɪz] .
terrified by the strange look in those bright , feverish eyes .
恐惧 经过 这 奇怪的 看 在 那些 明亮的 , 发烧 眼睛 .

被那双明亮而发烧的眼睛里奇怪的神情吓坏了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Her mother was looking straight into her face , but did not seem to see
她 母亲 曾是 寻找 直的 进入 她 脸 , 但 做过 不是 似乎 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她母亲直视着她的脸，但似乎并没有看见她。

" [dʒæk] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [hɔːrs] ['wɪspər] , " [dʒæk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
" Jack , Jack , " she kept repeating in her low , hoarse whisper , " Jack , I want you
" 杰克 , 杰克 , " 她 保留 重复 在 她 低的 , 嘶哑 耳语 , " 杰克 , 我 想 你
.
:
.

“杰克，杰克，”她用低沉沙哑的耳语不停地重复着，“杰克，我想要你。”

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I did wrong , I know , but you will forgive me .
我 做过 错误的 , 我 知道 , 但 你 将要 原谅 我 .

我知道我做错了，但你会原谅我的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [wəʊnt][juː; jʊ]
You will be good to the children , and love them for my sake , won't you
你 将要 是 好的 到 这 孩子们 , 和 爱 他们 为了 我的 清酒 , 惯于 你
, [dʒæk] ?
, Jack ?
, 杰克 ?

看在我的面子上，你会善待孩子们，爱护他们，对吗，杰克?

" ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['terər] .
" Betty's face was very white , her eyes big with terror .
" 贝蒂的 脸 曾是 非常 白色的 , 她 眼睛 大的 和 恐怖 .

贝蒂脸色惨白，双眼因恐惧而睁得大大的。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːm] ,

"	Jack	,	"	she	gasped	,	running	back	to	her	brother's	room	,
"	杰克	,	"	她	倒吸一口气	,	跑步	后退	到	她	兄弟	房间	,

“杰克！”她喘着气，跑回哥哥的房间。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

and	flinging	herself	down	beside	him	in	an	abandonment	of	grief	and
和	投掷	她自己	向下	旁	他	在	一个	放弃	的	悲伤	和

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

她悲痛欲绝，绝望无助，随即扑倒在他身边。

" ['mʌðɚz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] .

"	mother's	talking	in	her	sleep	;	she	doesn't	know	what	she's	saying	.
"	母亲的	说	在	她	睡觉	;	她	不	知道	什么	她是	说	.

“妈妈在说梦话；她不知道自己在说什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] [hɪr] .

She	thinks	Uncle	Jack	is	here	.
她	思考	叔叔	杰克	是	这里	.

她认为杰克叔叔在这里。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " -

Oh	,	what	shall	we	do	—	what	shall	we	do	?	"	70
哦	,	什么	将	我们	做	—	什么	将	我们	做	?	"	-

哦，我们该怎么办——我们该怎么办？“70

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ]

"	We'll	have	to	get	some	one	to	come	and	see	her	,	"	said	Jack	with
"	出色地	有	到	得到	一些	一	到	来	和	看	她	,	"	说	杰克	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我们得找个人去看看她，”杰克果断地说。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd] .

"	Run	down	and	ask	Mrs	.	Hamilton	to	come	;	I	know	she	will	,	she's	so	kind	.
"	跑步	向下	和	问	太太	.	汉密尔顿	到	来	;	我	知道	她	将要	,	她是	所以	种类	.

“快去请汉密尔顿太太过来；我知道她会的，她人很好。”

" ['beti] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Betty	sprang	to	her	feet	.
"	贝蒂	弹簧	到	她	脚	.

贝蒂猛地站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps] [ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I'll	go	right	away	,	"	she	said	,	"	perhaps	she'll	know	what	to	do	.
"	患病的	去	正确的	离开	,	"	她	说	,	"	也许	壳	知道	什么	到	做	.

“我这就去，”她说，“也许她会知道该怎么办。”

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Mother	says	she	can't	afford	to	have	a	doctor	.
母亲	说道	她	不能	买得起	到	有	一个	医生	.

母亲说她负担不起看医生的费用。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] ; [aɪm][soʊ][glæd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kʌm] .

Oh	,	there's	the	door	bell	;	I'm	so	glad	somebody's	come	.
哦	,	有	这	门	钟	;	我是	所以	高兴的	某人的	来	.

哦，门铃响了；真高兴有人来了。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [sər'praɪz]

"	She	ran	to	the	door	,	threw	it	open	,	and	then	drew	back	a	step	in	surprise	.
"	她	跑	到	这	门	,	扔	它	打开	,	和	然后	画	后退	一个	步	在	惊喜	.

她跑到门口，一把拉开门，然后惊讶地后退了一步。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['winifrid] ['hæmɪltən] .

The	visitor	was	Winifred	Hamilton	.
这	游客	曾是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

来访者是温妮弗雷德·汉密尔顿。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['winifrid] ['plezntli] .

"	Good	-	morning	,	"	said	Winifred	pleasantly	.
"	好的	-	早晨	,	"	说	温妮弗雷德	愉快	.

“早上好，”温妮弗雷德愉快地说。

" ['mʌðɚz] [gɔːn] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [es'tel] ,

"	Mother's	gone	out	shopping	with	Aunt	Estelle	,
"	母亲的	已消失	出去	购物	和	阿姨	艾丝黛尔	,

“妈妈和埃斯特尔阿姨出去购物了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

and	she	said	I	might	come	and	see	you	and	Jack	.
和	她	说	我	可能	来	和	看	你	和	杰克	.

她说我可能会去看你和杰克。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld]['evər] [sɪns] ['sætərdeɪ] ,

I	was	coming	before	,	but	I've	had	a	bad	cold	ever	since	Saturday	,
我	曾是	未来	前	,	但	我已经	有	一个	坏的	寒冷的	曾经	自从	周六	,

我本来打算来的，但我从周六开始就一直感冒很严重。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræfts] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

and	mother	was	afraid	of	the	draughts	on	the	stairs	.
和	母亲	曾是	害怕的	的	这	起草	在	这	楼梯	.

母亲害怕楼梯上的冷风。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

I	haven't	been	to	school	all	the	week	.
我	还没有	到过	到	学校	全部	这	星期	.

我这周都没去上学。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ɪz][dʒæk] [ɪl] ? "

Why	,	what's	the	matter	—	is	Jack	ill	?	"
为什么	,	是什么	这	事情	—	是	杰克	患病的	?	"

怎么了？杰克生病了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] ; " ['dʒæks][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]

"	No	,	"	said	Betty	;	"	Jack's	all	right	,	but
"	不	,	"	说	贝蒂	;	"	杰克的	全部	正确的	,	但

“不，”贝蒂说，“杰克没事，但是……”

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [gɔːn] [aʊt] .

oh	,	I'm	so	sorry	your	mother's	gone	out	.
哦	,	我是	所以	对不起	你的	母亲的	已消失	出去	.

哦，真遗憾你妈妈出门了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pliːz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

I	was	just	going	to	ask	her	if	she	wouldn't	please	come	up	here	to	see
我	曾是	只是	去	到	问	她	如果	她	不会	请	来	向上	这里	到	看

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

我正想问她能不能上来看看我妈妈。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Is	there	something	the	matter	with	your	mother	?
"	是	那里	某物	这	事情	和	你的	母亲	?

你母亲是不是出了什么事?

" ['winifrid] [in'kwaiəd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Winifred	inquired	sympathetically	.
"	温妮弗雷德	询问	同情地	.

温妮弗雷德同情地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] morning71

"	She	had	a	bad	cold	yesterday	,	and	this	morning71
"	她	有	一个	坏的	寒冷的	昨天	,	和	这	morning71

她昨天得了重感冒，今天早上也感冒了。

[ʃiːz] [wɜːrs] .

she's	worse	.
她是	更糟	.

她更糟。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	keeps	her	eyes	shut	most	of	the	time	,
她	保持	她	眼睛	关闭	最多	的	这	时间	,

她大部分时间都闭着眼睛。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	doesn't	understand	the	things	I	say	to	her	.
和	不	理解	这	事物	我	说	到	她	.

她听不懂我对她说的话。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] — [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'm	afraid	she	is	very	ill	—	oh	,	I'm	afraid	she	is	.
我是	害怕的	她	是	非常	患病的	—	哦	,	我是	害怕的	她	是	.

恐怕她病得很重——哦，恐怕她真的病得很重。

" [ænd; ənd] ['beti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	Betty	burst	into	tears	.
"	和	贝蒂	爆裂	进入	眼泪	.

“贝蒂突然嚎啕大哭起来。”

['wɪnɪfrədz] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Winifred's	tender	little	heart	was	filled	with	compassion	.
温妮弗雷德的	投标	小的	心	曾是	已填	和	同情	.

温妮弗雷德那颗温柔的小心里充满了怜悯。

" [dəunt][kraɪ] , [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'raʊnd] ['bɛtiːz]

"	Don't	cry	,	don't	,	"	she	whispered	,	throwing	her	arms	impulsively	around	Betty's
"	不	哭	,	不	,	"	她	低声说道	,	投掷	她	武器	冲动地	大约	贝蒂的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

“别哭，别哭，”她低声说道，同时冲动地搂住了贝蒂的脖子；

" ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	maybe	she'll	be	all	right	soon	.
"	或许	壳	是	全部	正确的	很快	.

“也许她很快就会好起来的。”

[aɪl] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] .

I'll	tell	mother	about	it	the	minute	she	comes	in	,	and	she'll	come	right	up	.
患病的	告诉	母亲	关于	它	这	分钟	她	来	在	,	和	壳	来	正确的	向上	.

我一进门就告诉妈妈，她马上就上来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

Do	you	think	Jack	would	like	to	have	me	stay	with	him	for	a	while	?
做	你	思考	杰克	会	喜欢	到	有	我	停留	和	他	为了	一个	尽管	?

你觉得杰克会希望我暂时和他住在一起吗?

[aɪ] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	might	read	to	him	while	you're	doing	things	for	your	mother	.
我	可能	读	到	他	尽管	你是	正在做	事物	为了	你的	母亲	.

你忙着照顾你妈妈的时候，我可以给他读书。

" ['beti] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒæk] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Betty	said	she	was	sure	Jack	would	like	it	very	much	,
"	贝蒂	说	她	曾是	当然	杰克	会	喜欢	它	非常	很多	,

贝蒂说她确信杰克会非常喜欢它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['wɪnɪfrədz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	having	dried	her	eyes	on	Winifred's	handkerchief	,	she	led	the	way	to
和	拥有	干燥	她	眼睛	在	温妮弗雷德的	手帕	,	她	引领	这	方式	到

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['bedsaɪd] .

her	brother's	bedside	.
她	兄弟	床头	.

她用温妮弗雷德的手帕擦干眼泪后，便带头走到哥哥的床边。

" [dʒæk] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] , " [hɪəz] ['winifrid] ['hæmɪltən] .

"	Jack	,	"	said	Betty	softly	,	"	here's	Winifred	Hamilton	.
"	杰克	,	"	说	贝蒂	轻轻	,	"	这里是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

“杰克，”贝蒂轻声说道，“这是温妮弗雷德·汉密尔顿。”

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aʊt] ,

Her	mother's	out	,
她	母亲的	出去	,

她妈妈不在家。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .

but	she's	going	to	tell	her	about	mother	just	as	soon	as	she	comes	home	.
但	她是	去	到	告诉	她	关于	母亲	只是	作为	很快	作为	她	来	家	.

但她一回家就会把妈妈的事告诉她。

" [dʒæk] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Jack	looked	pleased	.
"	杰克	看起来	高兴	.

杰克看起来很高兴。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	he	said	politely	,	holding	out	his	thin	little	hand	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	礼貌地	,	保持	出去	他的	薄的	小的	手	.

“见到你真高兴，”他礼貌地说着，伸出他那只瘦小的手。

" [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'm	usually	up	on	the	sofa	by	this	time	,
"	我是	通常	向上	在	这	沙发	经过	这	时间	,

“我通常这个时候已经躺在沙发上了。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

but	mother	wasn't	able	to	dress	me	this	morning	.	"
但	母亲	不是	有能力的	到	裙子	我	这	早晨	.	"

但是今天早上妈妈没能帮我穿衣服。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['winifrid] , ['gɪvɪŋ] the72

"	That's	all	right	,	"	said	Winifred	,	giving	the72
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	温妮弗雷德	,	给予	the72

“没关系，”温妮弗雷德说，给了72

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [skwiːz] .

outstretched	hand	a	hearty	squeeze	.
伸展	手	一个	爽朗	挤	.

伸出手，用力一握。

" [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['veri] [strɔːŋ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] [ɪn][bed] [kwaɪt] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	When	people	aren't	very	strong	they	often	stay	in	bed	quite	late	,	you	know	.
"	什么时候	人们	不是	非常	强的	他们	经常	停留	在	床	相当	晚的	,	你	知道	.

“你知道，身体虚弱的人常常很晚才起床。”

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə'weɪk] [naʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['beti] ?

Your	mother's	awake	now	,	isn't	she	,	Betty	?
你的	母亲的	醒	现在	,	不是	她	,	贝蒂	?

贝蒂，你妈妈现在醒了，对吧?

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] .

I	hear	her	talking	.
我	听到	她	说	.

我听到她在说话。

" ['beti] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Betty	stole	on	tiptoe	to	her	mother's	door	,	but	returned	in	a	moment	.
"	贝蒂	偷窃	在	脚尖	到	她	母亲的	门	,	但	返回	在	一个	片刻	.

贝蒂蹑手蹑脚地走到她妈妈家门口，但很快就回来了。

" [ʃiːz] ['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	She's	only	talking	in	her	sleep	,	"	she	said	anxiously	.
"	她是	仅有的	说	在	她	睡觉	,	"	她	说	焦虑地	.

“她只是在说梦话，”她焦急地说。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	I	spoke	to	her	,	but	she	didn't	answer	.
"	我	辐	到	她	,	但	她	没有	回答	.

“我跟她说了话，但她没有回答。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , ['winifrid] ? "

Did	you	ever	see	any	one	who	was	very	ill	,	Winifred	?	"
做过	你	曾经	看	任何	一	WHO	曾是	非常	患病的	,	温妮弗雷德	?	"

温妮弗雷德，你见过重病的人吗?

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['brædfərd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [wʌns] , " [sed] ['winifrid] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	I	saw	Mr	.	Bradford	have	an	attack	once	,	"	said	Winifred	;	"	his	eyes	were
"	我	锯	先生	.	布拉德福德	有	一个	攻击	一次	,	"	说	温妮弗雷德	;	"	他的	眼睛	是

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

“我曾亲眼看到布拉德福德先生发病，”温妮弗雷德说，“他双眼紧闭。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .

and	he	looked	very	white	.
和	他	看起来	非常	白色的	.

他看起来很白。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

Mrs	.	Bradford	sent	for	the	doctor	.
太太	.	布拉德福德	发送	为了	这	医生	.

布拉德福德太太叫了医生。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

Why	don't	you	have	a	doctor	come	to	see	your	mother	?	"
为什么	不	你	有	一个	医生	来	到	看	你的	母亲	?	"

为什么不请医生来给你母亲看看呢?

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [wʌn] , " [sed] ['beti] , ['kʌlərɪŋ] .

"	She	doesn't	want	one	,	"	said	Betty	,	coloring	.
"	她	不	想	一	,	"	说	贝蒂	,	染色	.

“她不想买,”贝蒂一边涂色一边说。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

"	I	asked	her	this	morning	,	and	she	said	she	didn't	.
"	我	问	她	这	早晨	,	和	她	说	她	没有	.

“我今天早上问过她，她说她没有。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['winifrid] ?

Would	you	mind	coming	to	look	at	her	,	Winifred	?
会	你	头脑	未来	到	看	在	她	,	温妮弗雷德	?

温妮弗雷德，你介意过来看看她吗?

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .

Perhaps	you	can	tell	what	the	matter	is	.
也许	你	能	告诉	什么	这	事情	是	.

或许你能告诉我发生了什么事。

" ['winifrid] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] , [ænd; ənd] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

"	Winifred	said	she	would	not	mind	,	and	,	hand	in	hand	,
"	温妮弗雷德	说	她	会	不是	头脑	,	和	,	手	在	手	,

温妮弗雷德说她不介意，然后，两人手牵着手，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	two	little	girls	stole	into	the	dark	little	bedroom	,
这	二	小的	女孩们	偷窃	进入	这	黑暗的	小的	卧室	,

两个小女孩偷偷溜进了黑暗的小卧室，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	stood	looking	down	at	the	flushed	face	on	the	pillow	.
和	站立	寻找	向下	在	这	酡	脸	在	这	枕头	.

他站在那里，低头看着枕头上那张绯红的脸。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

Mrs	.	Randall	was	tossing	restlessly	from	side	to	side	,	and	talking	in	a	low
太太	.	兰德尔	曾是	抛掷	躁动不安	从	边	到	边	,	和	说	在	一个	低的

, [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [weɪ] .

,	incoherent	way	.
,	语无伦次	方式	.

兰德尔太太焦躁地左右翻身，低声说着一些含糊不清的话。

" ['mʌðər] , " [sed] ['beti] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] tried73

"	Mother	,	"	said	Betty	in	a	voice	that	she	tried73
"	母亲	,	"	说	贝蒂	在	一个	嗓音	那	她	tried73

“妈妈,”贝蒂用她尽量平静的声音说道。73

[hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , " [hɪəz] ['winifrid] ['hæmɪltən] .

hard	to	make	steady	and	cheerful	,	"	here's	Winifred	Hamilton	.
难的	到	制作	稳定的	和	快乐	,	"	这里是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

很难保持稳定和快乐，“这是温妮弗雷德·汉密尔顿。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [dʒæk] .

She	came	up	to	see	us	,	and	she's	going	to	read	to	Jack	.
她	来了	向上	到	看	我们	,	和	她是	去	到	读	到	杰克	.

她上来看我们，她要给杰克读书。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [pæst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	Mrs	.	Randall	muttered	something	unintelligible	,	and	her	eyes	wandered	past	the	two	children	,
"	太太	.	兰德尔	低声说道	某物	无法理解	,	和	她	眼睛	漫步	过去的	这	二	孩子们	,

兰德尔太太咕哝了几句听不清的话，目光从两个孩子身上游移过去。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['veɪkəntlɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

and	fixed	themselves	vacantly	on	the	opposite	wall	.
和	固定的	他们自己	空洞地	在	这	对面的	墙	.

他们茫然地望着对面的墙壁。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pærəntlɪ] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] ; ;

"	I'm	not	going	to	be	ill	,	"	she	said	,	apparently	addressing	some	unseen	person	;	;
"	我是	不是	去	到	是	患病的	,	"	她	说	,	显然	解决	一些	看不见	人	;	;

“我不会生病的，”她说，显然是在对某个看不见的人说话；

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	can't	be	ill	,	you	know	.
"	我	不能	是	患病的	,	你	知道	.

“我不可能生病，你知道的。”

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	must	take	care	of	the	children	;	there's	no	one	else	to	do	it	.	"
我	必须	拿	关心	的	这	孩子们	;	有	不	一	别的	到	做	它	.	"

我必须照顾孩子们；没有其他人可以做这件事。

" [ʃiːz] [dɪ'lɪrɪəs] , " ['wɪspəd] ['winifrid] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She's	delirious	,	"	whispered	Winifred	,	looking	frightened	.
"	她是	谵妄	,	"	低声说道	温妮弗雷德	,	寻找	害怕	.

“她神志不清了，”温妮弗雷德低声说道，看起来很害怕。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bʊks] .

"	I	never	saw	any	one	like	that	before	,	but	I've	read	about	it	in	books	.
"	我	绝不	锯	任何	一	喜欢	那	前	,	但	我已经	读	关于	它	在	图书	.

“我以前从未见过这样的人，但我曾在书里读到过。”

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I'm	sure	a	doctor	ought	to	see	her	.
我是	当然	一个	医生	应该	到	看	她	.

我觉得她应该去看医生。

" ['bɛtiːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Betty's	cheeks	were	scarlet	,	and	her	eyes	drooped	,	but	she	said	nothing	,
"	贝蒂的	脸颊	是	猩红	,	和	她	眼睛	下垂	,	但	她	说	没有什么	,

贝蒂双颊绯红，眼皮耷拉着，但她一句话也没说。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒæk] .

and	in	silence	they	went	back	to	Jack	.
和	在	沉默	他们	去	后退	到	杰克	.

他们默默地回到了杰克身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət] ['winifrid] ,

The	little	boy	looked	imploringly	at	Winifred	,
这	小的	男生	看起来	恳求地	在	温妮弗雷德	,

小男孩用恳求的眼神望着温妮弗雷德，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] ['mætərz] [raɪt] .

as	if	with	some	faint	hope	that	she	might	be	able	to	set	matters	right	.
作为	如果	和	一些	头晕的	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	放	事情	正确的	.

仿佛怀着一丝渺茫的希望，希望自己能够拨乱反正。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [ɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] ['tremjələsli] .

"	Do	you	think	she's	very	ill	?	"	he	asked	tremulously	.
"	做	你	思考	她是	非常	患病的	?	"	他	问	颤抖地	.

“你觉得她病得很重吗？”他颤抖着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['winifrid] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	think	a	doctor	ought	to	see	her	,	"	said	Winifred	decidedly	.
"	我	思考	一个	医生	应该	到	看	她	,	"	说	温妮弗雷德	绝对地	.

“我认为应该让她去看医生，”温妮弗雷德斩钉截铁地说。

" [maɪ] [frend] ['lulu] ['bɛlz] ['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['veri] [kaɪnd] .

"	My	friend	Lulu	Bell's	papa	is	a	doctor	,	and	he's	very	kind	.
"	我的	朋友	露露	贝尔的	爸爸	是	一个	医生	,	和	他是	非常	种类	.

“我的朋友露露·贝尔的爸爸是医生，他非常善良。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " -

Would	you	like	to	have	me	ask	him	to	come	and	see	your	mother	?	"	74
会	你	喜欢	到	有	我	问	他	到	来	和	看	你的	母亲	?	"	-

你想让我请他来见见你母亲吗？“74

" [noʊ] , " [sed] ['beti] ['ʃɑ:rpli] ; " ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ; [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔ:r] . "

"	No	,	"	said	Betty	sharply	;	"	mother	doesn't	want	a	doctor	;	I	told	you	so	before	.	"
"	不	,	"	说	贝蒂	尖锐地	;	"	母亲	不	想	一个	医生	;	我	讲述	你	所以	前	.	"

“不，”贝蒂厉声说道，“妈妈不想看医生；我之前就告诉过你。”

" [bʌt; bət] , ['beti] , " [pə'sistid] ['winifrid] , " [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ɔ:r]

"	But	,	Betty	,	"	persisted	Winifred	,	"	she	ought	to	have	some	medicine	or
"	但	,	贝蒂	,	"	持续	温妮弗雷德	,	"	她	应该	到	有	一些	药品	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“可是，贝蒂，”温妮弗雷德坚持说，“她应该吃点药什么的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	we	don't	know	what	to	do	for	her	.
和	我们	不	知道	什么	到	做	为了	她	.

我们不知道该如何帮助她。

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

I	know	mother	would	send	for	a	doctor	right	away	if	she	were	at	home	.
我	知道	母亲	会	发送	为了	一个	医生	正确的	离开	如果	她	是	在	家	.

我知道如果妈妈在家，她会立刻叫医生来。

" [tu:; tə] ['wɪnɪfrədz] [sər'praɪz] , ['beti] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

"	To	Winifred's	surprise	,	Betty	suddenly	put	up	both	hands	before	her	face	,
"	到	温妮弗雷德的	惊喜	,	贝蒂	突然	放	向上	两个都	双手	前	她	脸	,

令温妮弗雷德惊讶的是，贝蒂突然举起双手挡在脸前。

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

and	burst	into	a	passion	of	crying	.
和	爆裂	进入	一个	热情	的	哭泣	.

然后突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	we	do	—	what	shall	we	do	?
"	哦	,	什么	将	我们	做	—	什么	将	我们	做	?

“哦，我们该怎么办——我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

"	she	sobbed	,	rocking	herself	backward	and	forward	in	her	distress	;	"	we	can't	have	a	doctor	,
"	她	啜泣	,	摇滚	她自己	落后	和	向前	在	她	痛苦	;	"	我们	不能	有	一个	医生	,

她抽泣着，痛苦地前后摇晃着身体；“我们不能请医生，

['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	said	we	couldn't	;	she	said	we	couldn't	afford	it	.
母亲	说	我们	不能	;	她	说	我们	不能	买得起	它	.

妈妈说我们不能；她说我们负担不起。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['winifrid] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

"	For	a	moment	Winifred	stood	motionless	,	uncertain	what	to	do	or	say	.
"	为了	一个	片刻	温妮弗雷德	站立	静止不动	,	不确定	什么	到	做	或者	说	.

温妮弗雷德愣在原地，一时不知所措，不知道该做什么或说什么。

[dʒæk][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz] , ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

Jack	hid	his	face	in	the	bedclothes	,	shaking	from	head	to	foot	with	sobs	.
杰克	隐藏	他的	脸	在	这	床上用品	,	摇晃	从	头	到	脚	和	啜泣	.

杰克把脸埋进被子里，抽泣着，浑身颤抖。

[nekst] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['wɪnɪfrədz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ['bɛtiːz] [nek] .

Next	instant	both	Winifred's	arms	were	around	Betty's	neck	.
下一个	立即的	两个都	温妮弗雷德的	武器	是	大约	贝蒂的	脖子	.

下一刻，温妮弗雷德的双臂就搂住了贝蒂的脖子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Betty	,	"	she	whispered	eagerly	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	贝蒂	,	"	她	低声说道	急切地	.

“我会告诉你我会怎么做，贝蒂，”她急切地低声说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	and	see	Dr	.	Bell	myself	,	and	tell	him	all	about	it	.
"	患病的	去	和	看	博士	.	钟	我	,	和	告诉	他	全部	关于	它	.

“我会亲自去见贝尔医生，把事情的来龙去脉都告诉他。”

['hiːz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] .

He's	very	kind	indeed	.
他是	非常	种类	的确	.

他真是个非常善良的人。

['lulu] [sez] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [pʊr] — [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

Lulu	says	he	often	goes	to	see	poor	—	I	mean	people	who	can't	afford	to	pay	him	,
露露	说道	他	经常	去	到	看	贫穷的	—	我	意思是	人们	WHO	不能	买得起	到	支付	他	,

露露说他经常去看望穷人——我的意思是那些付不起他诊费的人。

[ænd; ənd] [wen] ['luːluːz] ['kɪti] [gɑːt] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][leg] ['broʊkən] ,

and	when	Lulu's	kitty	got	run	over	by	a	trolley	-	car	and	had	her	leg	broken	,
和	什么时候	露露的	猫咪	得到	跑步	超过	经过	一个	手推车	-	车	和	有	她	腿	破碎的	,

当露露的小猫被电车撞倒，腿骨折时，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [leg] [hɪm'self] ,
he **set** **the** **leg** **himself** **,**
他 放 这 腿 他自己 ,

他自己给腿接好了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːl] well75
and **took** **such** **good** **care** **of** **the** **kitty** **that** **she** **got** **all** **well75**
和 采取 这样的 好的 关心 的 这 猫咪 那 她 得到 全部 well75

并且把小猫照顾得非常好，以至于它完全康复了75

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I'll **go** **right** **away** **;** **he's** **always** **at** **home** **in** **the** **morning** **,**
患病的 去 正确的 离开 ; 他是 总是 在 家 在 这 早晨 ,

我马上就去；他早上总是在家。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] .
and **I** **know** **he** **won't** **mind** **coming** **one** **single** **bit** **.**
和 我 知道 他 惯于 头脑 未来 一 单身的 少量 .

我知道他一点也不介意来。

[oʊ] , ['beti] , [pliːz] , [pliːz] [duː] [let] [ˌem 'iː] .
Oh **,** **Betty** **,** **please** **,** **please** **do** **let** **me** **.**
哦 , 贝蒂 , 请 , 请 做 让 我 .

哦，贝蒂，求求你，求求你让我来吧。

" ['beti] ['weivəd] , [bʌt; bət] [dʒæk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
" **Betty** **wavered** **,** **but** **Jack** **,** **lifting** **his** **tear** **-** **stained** **face** **from** **the** **pillow** **,**
" 贝蒂 犹豫不决 , 但 杰克 , 举重 他的 撕 - 染色 脸 从 这 枕头 ,
[kraɪd] [ɪm'plɔːrɪŋli] :
cried **imploringly** **:**
哭 恳求地 :

贝蒂犹豫了，但杰克抬起泪流满面的脸，从枕头上抬起头，哀求道：

" [jes] , [duː] [goʊ] , ['winifrid] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [pliːz] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Yes** **,** **do** **go** **,** **Winifred** **,** **and** **,** **oh** **,** **please** **ask** **him** **to** **come** **right** **away** **.**
" 是的 , 做 去 , 温妮弗雷德 , 和 , 哦 , 请 问 他 到 来 正确的 离开 .

“好的，温妮弗雷德，去吧，哦，还有，请你立刻让他过来。”

['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , ['beti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
Mother **must** **have** **a** **doctor** **,** **Betty** **,** **and** **it** **doesn't** **matter** **whether** **she**
母亲 必须 有 一个 医生 , 贝蒂 , 和 它 不 事情 无论 她
[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
can **afford** **it** **or** **not** **.**
能 买得起 它 或者 不是 .

贝蒂，妈妈必须去看医生，至于她能不能负担得起，这并不重要。

" ['winifrid] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" **Winifred** **waited** **to** **hear** **no** **more** **.**
" 温妮弗雷德 等待 到 听到 不 更多的 .

温妮弗雷德等不及了。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] [bel] .
Three **minutes** **later** **she** **was** **ringing** **violently** **at** **her** **own** **front** **door** **bell** **.**
三 分钟 之后 她 曾是 铃声 暴力 在 她 自己的 正面 门 钟 .

三分钟后，她用力按响了自家前门的门铃。

" [oʊ] , ['lɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Oh	,	Lizzie	,	"	she	cried	breathlessly	,	as	the	maid	opened	the	door	,
"	哦	,	莉齐	,	"	她	哭	气喘吁吁	,	作为	这	女佣	打开	这	门	,

“哦，莉齐，”她气喘吁吁地喊道，这时女佣打开了门。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	I	want	you	to	put	on	your	hat	right	away	,	and	come	with	me	to
"	我	想	你	到	放	在	你的	帽子	正确的	离开	,	和	来	和	我	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛlz] !

Dr	.	Bell's	!
博士	.	贝尔的	!

“请你立刻戴上帽子，跟我去贝尔博士那里！”

['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]

Mrs	.	Randall	is	very	,	very	ill	,	and	Betty	and	Jack	don't	know	what	to	do
太太	.	兰德尔	是	非常	,	非常	患病的	,	和	贝蒂	和	杰克	不	知道	什么	到	做

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

兰德尔太太病得很重，贝蒂和杰克不知道该怎么办。

" [æt; ət][fɜ:rst] ['lɪzi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,

"	At	first	Lizzie	seemed	inclined	to	hesitate	,
"	在	第一的	莉齐	似乎	倾斜	到	犹豫	,

“起初莉齐似乎有些犹豫，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	when	the	state	of	the	case	had	been	more	fully	explained	to	her	,
但	什么时候	这	状态	的	这	案件	有	到过	更多的	完全	解释	到	她	,

但当案情被更全面地解释清楚后，

[ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['aɪərnɪŋ] ,

she	willingly	consented	to	leave	her	ironing	,
她	心甘情愿	同意	到	离开	她	熨烫	,

她欣然同意放下熨烫的工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['winifrid] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['hʌriŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	she	and	Winifred	were	soon	in	the	street	hurrying	towards	the	home	of
和	她	和	温妮弗雷德	是	很快	在	这	街道	匆忙	向	这	家	的

['wɪnɪfrədz] [frendz] .

Winifred's	friends	.
温妮弗雷德的	朋友们	.

于是，她和温妮弗雷德很快就到了街上，匆匆赶往温妮弗雷德朋友的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wɪnɪfrədz] ['kɜ:rɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .

As	they	approached	their	destination	,	Winifred's	courage	began	to	fail	.
作为	他们	接近	他们的	目的地	,	温妮弗雷德的	勇气	开始	到	失败	.

随着他们接近目的地，温妮弗雷德的勇气开始消退。

['æftər][ɔ:l] , she76

After	all	,	she76
后	全部	,	she76

毕竟，她76

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

想法，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər]

she	might	be	doing	a	very	bold	and	unheard	-	of	thing	in	asking	a	doctor
她	可能	是	正在做	一个	非常	大胆的	和	闻所未闻	-	的	事物	在	问	一个	医生

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd]

to	go	to	see	a	person	who	had	frankly	stated	that	she	could	not	afford
到	去	到	看	一个	人	WHO	有	坦率地说	声明	那	她	可以	不是	买得起

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

to	employ	him	.
到	采用	他	.

她可能做了一件非常大胆且闻所未闻的事情，那就是请医生去看望一位坦率地表示自己负担不起医生诊费的人。

[wʌt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] [wɜːr; wər] ['æŋgri] — [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ?

What	if	Dr	.	Bell	were	angry	—	what	if	he	refused	to	go	?
什么	如果	博士	.	钟	是	生气的	—	什么	如果	他	拒绝	到	去	?

如果贝尔博士生气了怎么办？如果他拒绝前往怎么办？

['wɪnɪfrədz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Winifred's	heart	sank	at	the	thought	.
温妮弗雷德的	心	沉没	在	这	想法	.

想到这里，温妮弗雷德的心沉了下去。

[hɜːr; hər] [frend] ['lulu] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Her	friend	Lulu	would	be	at	school	she	knew	,
她	朋友	露露	会	是	在	学校	她	知道	,

她的朋友露露会在学校，她知道。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

but	possibly	her	mother	or	aunt	might	be	at	home	.
但	可能	她	母亲	或者	阿姨	可能	是	在	家	.

但她的母亲或阿姨可能在家。

['winifrid] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Winifred	decided	that	in	that	case	she	would	tell	her	story	to	them	.
温妮弗雷德	决定	那	在	那	案件	她	会	告诉	她	故事	到	他们	.

温妮弗雷德决定，既然如此，她就把自己的故事告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'piːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

It	would	be	much	less	formidable	than	appealing	directly	to	the	doctor
它	会	是	很多	较少的	强大	比	上诉	直接地	到	这	医生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这比直接向医生本人求助要容易得多。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛlz] [frʌnt] [steps]

Her	heart	was	beating	very	fast	as	they	mounted	Dr	.	Bell's	front	steps
她	心	曾是	殴打	非常	快速地	作为	他们	安装	博士	.	贝尔的	正面	步骤

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [bræs] ['bʌtnz] ,

and	when	the	door	was	opened	by	a	small	boy	in	brass	buttons	,
和	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	一个	小的	男生	在	黄铜	按钮	,

当他们走上贝尔博士家门前的台阶时，她的心跳得很快。这时，一个穿着黄铜纽扣的小男孩打开了门。

[huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['sʌmən]

who	greeted	her	with	a	broad	smile	of	recognition	,	she	could	scarcely	summon
WHO	问候	她	和	一个	广阔	微笑	的	认出	,	她	可以	几乎	召唤

[vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

voice	enough	to	inquire	:
嗓音	足够的	到	查询	:

对方面带微笑地向她打招呼，她几乎说不出话来，只好勉强问道：

" [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [bel] [ɔːr] [mɪs] ['wɔrən] [æt; ət] [hoʊm] , ['dʒɪmi] ? "

"	Are	Mrs	.	Bell	or	Miss	Warren	at	home	,	Jimmie	?	"
"	是	太太	.	钟	或者	错过	沃伦	在	家	,	吉米	?	"

吉米，贝尔太太或沃伦小姐在家吗?

" [noʊ] , [mɪs] , [ðeɪv] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːn] [aʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	No	,	Miss	,	they've	both	of	'	em	gone	out	,	"	returned	the	boy	,	regarding	her
"	不	,	错过	,	他们有	两个都	的	-	呃	已消失	出去	,	"	返回	这	男生	,	关于	她

['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] .

somewhat	curiously	.
有些	奇怪的是	.

“不，小姐，他们两个都出去了。”男孩回答道，带着几分好奇地看着她。

" [mɪs] ['luːluːz] [aʊt] [tuː] ; [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	Miss	Lulu's	out	too	;	she's	gone	to	school	.	"
"	错过	露露的	出去	也	;	她是	已消失	到	学校	.	"

“露露小姐也不在，她去上学了。”

" [jes] , [aɪ] [nuː] ['lulu] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['winifrid] ,

"	Yes	,	I	knew	Lulu	would	be	at	school	,	"	said	Winifred	,
"	是的	,	我	知道	露露	会	是	在	学校	,	"	说	温妮弗雷德	,

“是的，我知道露露会在学校，”温妮弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bel] [ɔːr] [mɪs] ['wɔrən] [maɪt] [biː; bi][ɪn] .

"	but	I	thought	Mrs	.	Bell	or	Miss	Warren	might	be	in	.
"	但	我	想法	太太	.	钟	或者	错过	沃伦	可能	是	在	.

“但我以为贝尔太太或沃伦小姐可能会来。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] . "

I	—	I	want	to	see	the	doctor	.	"
我	—	我	想	到	看	这	医生	.	"

我……我想见医生。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	the	doctor's	in	all	right	.
"	哦	,	这	医生的	在	全部	正确的	.

“哦，医生没事。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] patient77

He's	got	a	patient77
他是	得到	一个	patient77

他有一位病人77

[dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] .

just	now	,	but	you	can	wait	in	the	front	office	.
只是	现在	,	但	你	能	等待	在	这	正面	办公室	.

现在还没到，不过您可以在前台等候。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [gæsp] ,

"	There	was	no	help	for	it	then	,	and	,	with	a	little	frightened	gasp	,
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	然后	,	和	,	和	一个	小的	害怕	喘气	,

“当时已经无能为力了，”他带着一丝恐惧的喘息说道，“

['winifrid] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːfɪs] ,

Winifred	followed	the	boy	to	the	doctor's	comfortable	office	,
温妮弗雷德	随后	这	男生	到	这	医生的	舒服的	办公室	,

温妮弗雷德跟着男孩来到了医生舒适的办公室。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

where	she	sat	down	on	a	sofa	to	wait	until	he	should	be	disengaged	.
在哪里	她	卫星	向下	在	一个	沙发	到	等待	直到	他	应该	是	脱离	.

她坐在沙发上，等着他离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	did	not	have	long	to	wait	.
她	做过	不是	有	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] .

In	a	few	moments	she	heard	the	front	door	open	and	close	.
在	一个	很少	时刻	她	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	.

过了一会儿，她听到前门开了又关上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	door	of	the	waiting	room	opened	and	the	doctor	came	in	.
然后	这	门	的	这	等待	房间	打开	和	这	医生	来了	在	.

这时候诊室的门开了，医生走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

He	was	a	tall	gentleman	with	a	kind	,	pleasant	face	,
他	曾是	一个	高的	绅士	和	一个	种类	,	令人愉快的	脸	,

他是一位身材高大、面容和蔼可亲的绅士。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['winifrid] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

and	at	sight	of	Winifred	he	came	quickly	forward	,	smiling	and	holding	out
和	在	视线	的	温妮弗雷德	他	来了	迅速地	向前	,	微笑	和	保持	出去

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一见到温妮弗雷德，他就迅速上前，面带微笑，伸出手。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪni] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː]

"	Good	-	morning	,	little	Miss	Winnie	,	"	he	said	pleasantly	,	"	and	what	can	I	do
"	好的	-	早晨	,	小的	错过	温妮	,	"	他	说	愉快	,	"	和	什么	能	我	做

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

for	you	to	-	day	?
为了	你	到	-	天	?

“早上好，温妮小姐，”他和蔼地说，“今天我能为您做些什么呢？”

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] . "

Nothing	wrong	at	home	,	I	hope	.	"
没有什么	错误的	在	家	,	我	希望	.	"

希望家里一切平安。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['winifrid] ,

"	Oh	,	no	,	sir	,	"	said	Winifred	,
"	哦	,	不	,	先生	,	"	说	温妮弗雷德	,

“哦，不，先生，”温妮弗雷德说。

[hæf] [hɜːr; hər] [fɪrz] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [kaɪnd] [vɔɪs] ;

half	her	fears	vanishing	at	the	sound	of	the	doctor's	kind	voice	;
一半	她	恐惧	消失	在	这	声音	的	这	医生的	种类	嗓音	;

听到医生和蔼的声音，她一半的恐惧都消失了；

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] .

"	father	and	mother	are	very	well	.
"	父亲	和	母亲	是	非常	出色地	.

父母身体都很好。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

I've	had	a	cold	,	but	I'm	all	right	again	now	.
我已经	有	一个	寒冷的	,	但	我是	全部	正确的	再次	现在	.

我之前感冒了，不过现在已经好了。

[aɪ] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt] — [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]

I	come	—	that	is	,	I	want	—	oh	,	Dr	.	Bell	,	will	you	please	do	me	a	very
我	来	—	那	是	,	我	想	—	哦	,	博士	.	钟	,	将要	你	请	做	我	一个	非常

[greɪt] ['feɪvər] ? "

great	favor	?	"
伟大的	偏爱	?	"

我来——或者说，我想要——哦，贝尔博士，您能帮我一个大忙吗?

" [duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	Do	you	a	favor	?
"	做	你	一个	偏爱	?

帮个忙?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	the	doctor	repeated	,	still	smiling	,	and	sitting	down	beside	her	on	the	sofa	.
"	这	医生	重复	,	仍然	微笑	,	和	坐着	向下	旁	她	在	这	沙发	.

“医生重复道，脸上依然带着微笑，然后坐在她旁边的沙发上。”

" [jes] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	indeed	,	I	will	—	that	is	,	if	I	can	.
"	是的	的确	,	我	将要	—	那	是	,	如果	我	能	.

“是的，我一定会的——如果我能做到的话。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [its] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['rændl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , "

"	It's	to	go	and	see	Mrs	.	Randall	,	who	lives	in	our	apartment	house	,	"
"	它是	到	去	和	看	太太	.	兰德尔	,	WHO	生活	在	我们的	公寓	房子	,	"

['winifrid] [ɪk'spleɪnd] ['tɪmɪdli] . -

Winifred	explained	timidly	.	78
温妮弗雷德	解释	胆怯地	.	-

“我是去拜访兰德尔太太，她就住在我们这栋公寓楼里，”温妮弗雷德怯生生地解释道。78

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] .

"	She's	a	very	nice	lady	,	but	she	hasn't	any	money	to	pay	a	doctor	with	.
"	她是	一个	非常	好的	女士	,	但	她	还没有	任何	钱	到	支付	一个	医生	和	.

“她人很好，但是她没有钱看医生。”

[ʃiːz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld] ['beti] — [ðæts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She's	very	ill	indeed	,	but	she	told	Betty	—	that's	her	little	girl	,
她是	非常	患病的	的确	,	但	她	讲述	贝蒂	—	那就是	她	小的	女孩	,

她病得很重，但她告诉了贝蒂——那是她的小女儿。

[juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	—	not	to	send	for	a	doctor	,	because	she	couldn't	afford	it	.
你	知道	—	不是	到	发送	为了	一个	医生	,	因为	她	不能	买得起	它	.

你知道——她没钱请医生，因为她负担不起。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	doctor	looked	a	little	puzzled	.
"	这	医生	看起来	一个	小的	困惑	.

医生看起来有些困惑。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Perhaps	she	wouldn't	care	to	see	me	then	,	"	he	said	,
"	也许	她	不会	关心	到	看	我	然后	,	"	他	说	,

“也许她那时根本不想见我，”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] . "

"	if	she	objected	to	having	a	doctor	sent	for	.	"
"	如果	她	反对	到	拥有	一个	医生	发送	为了	.	"

“如果她反对请医生来。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['winifrid] ['ɜːrnɪstli] , " [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	yes	,	she	would	,	"	said	Winifred	earnestly	,	"	at	least	she	wouldn't	know	anything	about	it	,
"	哦	,	是的	,	她	会	,	"	说	温妮弗雷德	切实	,	"	在	至少	她	不会	知道	任何事物	关于	它	,

“哦，是的，她会的，”温妮弗雷德认真地说，“至少她对此一无所知。”

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [glæd] .

and	Betty	and	Jack	would	be	so	very	glad	.
和	贝蒂	和	杰克	会	是	所以	非常	高兴的	.

贝蒂和杰克一定会非常高兴。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

Jack	is	a	cripple	,	he	can't	walk	at	all	;	and	,	oh	,
杰克	是	一个	削弱	,	他	不能	走	在	全部	;	和	,	哦	,

杰克是个残疾人，他根本走不了路；哦，

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] .

it's	dreadful	to	see	him	so	unhappy	.
它是	可怕	到	看	他	所以	不开心	.

看到他这么不开心，真让人难过。

['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] .

Mrs	.	Randall	is	really	very	ill	.
太太	.	兰德尔	是	真的	非常	患病的	.

兰德尔太太病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['beti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] [duː] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'lɪriəs] .

She	doesn't	know	Betty	and	she	keeps	talking	to	herself	the	way	people	in	books	do	when	they're	delirious	.
她	不	知道	贝蒂	和	她	保持	说	到	她自己	这	方式	人们	在	图书	做	什么时候	它们是	谵妄	.

她不认识贝蒂，她像书中人物神志不清时那样自言自语。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [kʌm] ,

"	I	said	I'd	come	and	tell	you	about	it	,	and	I	was	sure	you'd	come	,
"	我	说	ID	来	和	告诉	你	关于	它	,	和	我	曾是	当然	你会	来	,

“我说过我会来告诉你这件事，而且我确信你会来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lulu] [sez] [jʊə(r)] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] .

because	Lulu	says	you're	so	very	kind	.
因为	露露	说道	你是	所以	非常	种类	.

因为露露说你人非常好。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	doctor	smiled	,	but	he	was	beginning	to	look	really	interested	.
"	这	医生	微笑	,	但	他	曾是	开始	到	看	真的	感兴趣的	.

医生笑了笑，但他看起来真的非常感兴趣。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [send] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Did	your	mother	send	you	for	me	?
"	做过	你的	母亲	发送	你	为了	我	?

“是你妈妈派你来接我的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['wɪnɪfrədz] [aɪz] [sæŋk] .
Winifred's eyes sank .
温妮弗雷德的 眼睛 沉没 .

温妮弗雷德的眼神黯淡了下来。

" [en] — [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " ['mʌðɚz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
" N — no , sir , " she faltered , " mother's out shopping , and doesn't know anything
" N — 不 , 先生 , " 她 犹豫不决 , " 母亲的 出去 购物 , 和 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
about it . 79
关于 它 . -

“不……不，先生，”她结结巴巴地说，“我母亲出去购物了，什么都不知道。”79

[pərˈhæps][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,
Perhaps I oughtn't to have come , but I didn't know what else to do ,
也许 我 不应该 到 有 来 , 但 我 没有 知道 什么 别的 到 做 ,

或许我不该来，但我不知道还能做什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] .
and I was so very sorry for Betty and Jack .
和 我 曾是 所以 非常 对不起 为了 贝蒂 和 杰克 .

我为贝蒂和杰克感到非常难过。

" ['wɪnɪfrədz] [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Winifred's lip quivered , and two big tears rolled slowly down her cheeks .
" 温妮弗雷德的 唇 颤抖 , 和 二 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 .

温妮弗雷德的嘴唇颤抖着，两滴大眼泪缓缓地顺着她的脸颊滚落下来。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli] .
The doctor patted her shoulder kindly .
这 医生 轻拍 她 肩膀 亲切地 .

医生和蔼地拍了拍她的肩膀。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You did quite right to come , " he said ,
" 你 做过 相当 正确的 到 来 , " 他 说 ,

“你来得正合适，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" and I will go to see your friend to - day . "
" 和 我 将要 去 到 看 你的 朋友 到 - 天 . "

“我今天会去看望你的朋友。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?
" Will you please go just as soon as you can ?
" 将要 你 请 去 只是 作为 很快 作为 你 能 ?

请您尽快离开好吗?

" ['winifrid] [æskt] ['iːgərli] .
" Winifred asked eagerly .
" 温妮弗雷德 问 急切地 .

温妮弗雷德急切地问道。

[ðə; ði]['dɑːktər][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The doctor rose and looked at his watch .
这 医生 玫瑰 和 看起来 在 他的 手表 .

医生站起身，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ten] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	half	-	past	ten	now	,	"	he	said	.
"	它	是	一半	-	过去的	十	现在	,	"	他	说	.

“现在已经十点半了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

"	I	have	to	stay	in	my	office	till	eleven	,
"	我	有	到	停留	在	我的	办公室	直到	十一	,

“我必须在办公室待到十一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][tuː; tə] [siː] ,

and	then	I	have	one	or	two	serious	cases	to	see	,
和	然后	我	有	一	或者	二	严肃的	案例	到	看	,

然后我还要处理一两个棘手的病例。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . "

but	I	will	be	at	Mrs	.	Randall's	as	early	as	I	possibly	can	.	"
但	我	将要	是	在	太太	.	兰德尔的	作为	早期的	作为	我	可能	能	.	"

但我会尽快赶到兰德尔太太家。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ,

"	Now	run	along	home	,	and	if	your	mother	makes	any	objections	,
"	现在	跑步	沿着	家	,	和	如果	你的	母亲	制作	任何	反对意见	,

“现在快回家吧，如果你妈妈有任何反对意见，

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

tell	her	I	said	you	did	quite	right	to	come	,
告诉	她	我	说	你	做过	相当	正确的	到	来	,

告诉她，我说你来得非常正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] . "

and	that	I	am	very	glad	you	did	.	"
和	那	我	是	非常	高兴的	你	做过	.	"

我很高兴你这么做了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['winifrid] ['greɪtfəli] ,

"	Oh	,	thank	you	,	sir	,	thank	you	very	much	indeed	,	"	said	Winifred	gratefully	,
"	哦	,	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	非常	很多	的确	,	"	说	温妮弗雷德	感激不尽	,

“哦，谢谢您，先生，真的非常感谢您，”温妮弗雷德感激地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	the	look	she	gave	the	doctor	said	more	than	any	words	could	have	done
和	这	看	她	给予	这	医生	说	更多的	比	任何	字	可以	有	完毕

.

:

.

她看向医生的眼神胜过千言万语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

With	a	sudden	impulse	,	he	bent	and	kissed	her	.
和	一个	突然	冲动	,	他	弯曲	和	亲吻	她	.

他突然心血来潮，俯身吻了她。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	dear	little	girl	,	"	he	said	.
"	你	亲爱的	小的	女孩	,	"	他	说	.

“你这可爱的小女孩，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['winifrid] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . -

And	then	another	patient	was	announced	,	and	Winifred	hurried	away	.	80
和	然后	其他	病人	曾是	宣布	,	和	温妮弗雷德	慌忙	离开	.	-

随后又通知来了一位病人，温妮弗雷德匆匆离开了。80

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[frendz] [ɪn] [niːd]

FRIENDS	IN	NEED
朋友们	在	需要

患难见真情

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk]

By	the	time	Dr	.	Bell	arrived	at	the	apartment	house	Betty	and	Jack
经过	这	时间	博士	.	钟	到达的	在	这	公寓	房子	贝蒂	和	杰克

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

were	no	longer	alone	with	their	mother	.
是	不	更长	独自的	和	他们的	母亲	.

当贝尔医生到达公寓楼时，贝蒂和杰克已经不再和他们的母亲单独待在一起了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	had	returned	from	her	shopping	expedition	,
太太	.	汉密尔顿	有	返回	从	她	购物	远征	,

汉密尔顿太太购物回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['winifrid] ,

and	as	soon	as	she	heard	the	story	from	Winifred	,
和	作为	很快	作为	她	听到	这	故事	从	温妮弗雷德	,

她一从温妮弗雷德那里听到这个故事，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

had	hastened	upstairs	to	see	what	could	be	done	.
有	加快	楼上	到	看	什么	可以	是	完毕	.

他急忙跑上楼去看看能做些什么。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ,

One	glance	at	the	flushed	face	and	bright	burning	eyes	,
一	瞥一眼	在	这	酡	脸	和	明亮的	燃烧	眼睛	,

只需一眼，就能看到她涨红的脸颊和炯炯有神的双眼。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] ['winifrid] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mætərz]

had	been	enough	to	convince	her	that	Winifred	had	not	exaggerated	matters
有	到过	足够的	到	说服	她	那	温妮弗雷德	有	不是	夸张的	事情

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] .

and	that	Mrs	.	Randall	was	indeed	very	ill	.
和	那	太太	.	兰德尔	曾是	的确	非常	患病的	.

这足以让她相信温妮弗雷德没有夸大其词，兰德尔太太确实病得很重。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['beti] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [kaɪnd] ,

As	for	Betty	,	at	the	first	glimpse	of	Mrs	.	Hamilton's	kind	,
作为	为了	贝蒂	,	在	这	第一的	一瞥	的	太太	.	汉密尔顿的	种类	,

至于贝蒂，她第一眼见到汉密尔顿太太那样的人时，

[swiːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][hæd; həd]

sweet	face	it	had	seemed	to	the	little	girl	as	though	a	great	load	had
甜的	脸	它	有	似乎	到	这	小的	女孩	作为	尽管	一个	伟大的	加载	有

[bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

been	suddenly	lifted	from	her	shoulders	.
到过	突然	抬起	从	她	肩膀	.

小女孩看着那张甜美的脸庞，仿佛肩上的重担突然卸了下来。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] ,

Mrs	.	Hamilton	did	not	waste	much	time	in	words	,
太太	.	汉密尔顿	做过	不是	浪费	很多	时间	在	字	,

汉密尔顿夫人没有浪费太多时间说话，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	at	once	set	about	the	task	of	making	everybody	more	comfortable	.
但	在	一次	放	关于	这	任务	的	制作	大家	更多的	舒服的	.

但随即着手让每个人都感到更舒适。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [beɪðd] , [ænd; ənd]

In	an	incredibly	short	time	Mrs	.	Randall's	face	and	hands	were	bathed	,	and
在	一个	难以置信	短的	时间	太太	.	兰德尔的	脸	和	双手	是	洗澡	,	和

[hɜːr; hər][bed] [smuːðd] ;

her	bed	smoothed	;
她	床	平滑	;

兰德尔太太的脸和手很快就被洗干净了，床铺也被整理平整了；

[dʒæk][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræpər] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] on81

Jack	was	dressed	in	his	wrapper	,	and	carried	to	his	usual	place	on81
杰克	曾是	穿着	在	他的	包装纸	,	和	携带	到	他的	通常	地方	on81

杰克穿着他的裹布衣服，被抬到他常去的地方。81

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

the	sitting	-	room	sofa	,	and	a	substantial	meal	was	in	preparation	in	the
这	坐着	-	房间	沙发	,	和	一个	重大的	一顿饭	曾是	在	准备	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

客厅的沙发上摆放着舒适的座椅，厨房里正在准备丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sent] ['beti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

When	the	doctor	came	,	Mrs	.	Hamilton	sent	Betty	to	stay	with	Jack	,
什么时候	这	医生	来了	,	太太	.	汉密尔顿	发送	贝蒂	到	停留	和	杰克	,

医生来的时候，汉密尔顿太太让贝蒂去陪杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt]['saɪləntli] , [hænd][ɪn][hænd] ,

and	the	two	children	sat	silently	,	hand	in	hand	,
和	这	二	孩子们	卫星	默默	,	手	在	手	,

两个孩子手牵着手，静静地坐着。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ruːm] .

listening	for	any	sounds	that	might	come	from	their	mother's	room	.
聆听	为了	任何	声音	那	可能	来	从	他们的	母亲的	房间	.

他们侧耳倾听，看是否有来自母亲房间的任何声音。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] , ['beti] ? " [dʒæk] ['wɪspəd]

"	Do	you	think	the	doctor	will	make	her	well	right	away	,	Betty	?	"	Jack	whispered
"	做	你	思考	这	医生	将要	制作	她	出色地	正确的	离开	,	贝蒂	?	"	杰克	低声说道

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“贝蒂，你觉得医生能让她马上好起来吗？”杰克最后低声问道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	I	guess	he	will	if	he	can	.
"	我	猜测	他	将要	如果	他	能	.

我想如果他能做到的话，他肯定会这么做。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He's	got	a	very	kind	face	,	and	he	smiled	at	me	when	I	opened	the	door	.
他是	得到	一个	非常	种类	脸	,	和	他	微笑	在	我	什么时候	我	打开	这	门	.

他长相非常和善，我开门时，他对我笑了笑。

[hɑːrk] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

Hark	,	they're	coming	out	now	.
听着	,	它们是	未来	出去	现在	.

瞧，他们出来了。

" [nekst]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .

"	Next	moment	Mrs	.	Hamilton	and	the	doctor	came	into	the	room	together	.
"	下一个	片刻	太太	.	汉密尔顿	和	这	医生	来了	进入	这	房间	一起	.

“下一刻，汉密尔顿夫人和医生一起走进了房间。”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

They	both	looked	grave	and	anxious	.
他们	两个都	看起来	严重	和	焦虑的	.

他们俩看起来都很严肃，很焦虑。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] , " ['beti] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	She	must	have	a	nurse	,	"	Betty	heard	the	doctor	say	in	a	low	voice	.
"	她	必须	有	一个	护士	,	"	贝蒂	听到	这	医生	说	在	一个	低的	嗓音	.

“她肯定有个护士，”贝蒂听到医生低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ə'gen] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	will	send	one	as	soon	as	I	can	,	and	be	in	again	myself	this	evening	.
"	我	将要	发送	一	作为	很快	作为	我	能	,	和	是	在	再次	我	这	晚上	.

“我会尽快发送一份，我今晚也会再次到场。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'raivz] ? "

You	will	stay	with	her	till	the	nurse	arrives	?	"
你	将要	停留	和	她	直到	这	护士	到达	?	"

你会一直陪着她直到护士来吗?

" [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	yes	,	certainly	;	and	the	children	,	what	of	them	?
"	哦	,	是的	,	当然	;	和	这	孩子们	,	什么	的	他们	?

“哦，是的，当然；孩子们呢？他们怎么办？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt]

"	The	doctor	glanced	for	the	first	time	towards	the	sofa	where	the	two	children	sat
"	这	医生	瞥了一眼	为了	这	第一的	时间	向	这	沙发	在哪里	这	二	孩子们	卫星

,

,

,

医生第一次瞥了一眼沙发上两个孩子坐着的地方，

[dʒæk] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['beti] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Jack	propped	up	with	pillows	,	and	Betty	close	beside	him	,	holding	his	hand	.
杰克	支撑	向上	和	枕头	,	和	贝蒂	关闭	旁	他	,	保持	他的	手	.

杰克用枕头撑起身子，贝蒂紧挨着他，握着他的手。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['winifrid] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	remembered	what	Winifred	had	said	about	the	little	crippled	boy	,	and	his
他	记得	什么	温妮弗雷德	有	说	关于	这	小的	残疾的	男生	,	和	他的

[feɪs] ['sɔfənd] . -

face	softened	.	82
脸	软化	.	-

他想起温妮弗雷德说过关于那个残疾小男孩的话，脸色柔和了下来。82

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	must	see	about	them	by	and	by	,	"	he	said	,
"	我们	必须	看	关于	他们	经过	和	经过	,	"	他	说	,

“我们以后再考虑这些问题吧，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] . "

"	and	in	the	meantime	I	think	we	can	count	on	their	keeping	quiet	.	"
"	和	在	这	与此同时	我	思考	我们	能	数数	在	他们的	保持	安静的	.	"

“与此同时，我认为我们可以指望他们保持沉默。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] ; " [dʒæk][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] ,

" Oh , yes , sir , " said Betty eagerly ; " Jack is always very quiet indeed ,

" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 贝蒂 急切地 ; " 杰克 是 总是 非常 安静的 的确 ,

“哦，是的，先生，”贝蒂急切地说，“杰克总是非常安静。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第4/9页

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . "
and I won't make any noise . "
和 我 惯于 制作 任何 噪音 . "

我不会发出任何声音。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ,
You are both going to be brave little people , I know ,
你 是 两个都 去 到 是 勇敢的 小的 人们 , 我 知道 ,

我知道，你们俩将来都会是勇敢的小家伙。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]
and perhaps by and by you may like to go and make a little visit to
和 也许 经过 和 经过 你 可能 喜欢 到 去 和 制作 一个 小的 访问 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
some of your friends ,
一些 的 你的 朋友们 ,

或许过段时间，你会想去拜访一下你的朋友们。

[dʒʌst][ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['mʌðər] [gets] [strɔːŋgər] . "
just until your mother gets stronger . "
只是 直到 你的 母亲 获得 更强 . "

就等你妈妈身体好些了。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [frendz] , " [sed] ['beti] ; " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
" We haven't any friends , " said Betty ; " we don't know any one at all ,
" 我们 还没有 任何 朋友们 , " 说 贝蒂 ; " 我们 不 知道 任何 一 在 全部 ,

“我们没有朋友，”贝蒂说，“我们一个熟人都没有。”

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['winifrid] .
except Mrs . Hamilton and Winifred .
除了 太太 . 汉密尔顿 和 温妮弗雷德 .

除了汉密尔顿夫人和温妮弗雷德。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .
" The doctor looked surprised , and a little troubled .
" 这 医生 看起来 惊讶 , 和 一个 小的 麻烦 .

医生看起来很惊讶，也有些不安。

" [noʊ] [frendz] ?
" No friends ?
" 不 朋友们 ?

没有朋友吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [noʊ] [ænt] [ɔːr] ['kʌznz] ?
" he repeated ; " no aunts or cousins ?
" 他 重复 ; " 不 姑姑们 或者 表兄弟姐妹 ?

他重复道：“没有姑姑或表兄弟姐妹吗？”

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Betty shook her head .
" 贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	We	have	an	uncle	in	England	,	"	she	said	,	"	but	we've	never	seen	him	.
"	我们	有	一个	叔叔	在	英格兰	,	"	她	说	,	"	但	我们已经	绝不	已见	他	.

“我们在英国有个叔叔，”她说，“但我们从未见过他。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

We	haven't	any	relations	in	this	country	.
我们	还没有	任何	关系	在	这	国家	.

我们在这个国家没有任何亲戚。

['mʌðər] [hæz; həz][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mother	has	her	pupils	,	but	we	don't	know	any	of	them	.
母亲	有	她	学生	,	但	我们	不	知道	任何	的	他们	.

母亲有她的学生，但我们一个也不认识。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	doctor	said	no	more	,	and	was	turning	to	leave	the	room	,
"	这	医生	说	不	更多的	,	和	曾是	转弯	到	离开	这	房间	,

医生没再说什么，转身离开了房间。

[wen] [dʒæk] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

when	Jack	spoke	for	the	first	time	since	his	entrance	.
什么时候	杰克	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他的	入口	.

这是杰克自出场以来第一次开口说话。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] , " would83

"	Please	,	sir	,	"	he	said	tremulously	,	"	would83
"	请	,	先生	,	"	他	说	颤抖地	,	"	would83

“先生，请您，”他颤抖着说，“可以吗？”

[juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɪz] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] ? "

you	mind	telling	us	—	is	mother	going	to	be	well	again	pretty	soon	?	"
你	头脑	讲述	我们	—	是	母亲	去	到	是	出色地	再次	漂亮的	很快	?	"

请问您介意告诉我们吗？您母亲很快就能康复吗？

" ['prɪti] [suːn] [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Pretty	soon	I	hope	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	kindly	,	and	coming	over	to
"	漂亮的	很快	我	希望	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	亲切地	,	和	未来	超过	到

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

“希望很快就能好起来，孩子，”医生和蔼地说着，走到沙发旁坐下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]['dʒæks]

he	took	the	thin	little	hand	in	his	and	looked	long	and	earnestly	into	Jack's
他	采取	这	薄的	小的	手	在	他的	和	看起来	长的	和	切实	进入	杰克的

['trʌbld] [feɪs] .

troubled	face	.
麻烦	脸	.

他握住那只瘦小的手，凝视着杰克忧虑的脸庞，目光久久而专注。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [suːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	shall	do	all	I	can	to	make	her	well	soon	,	you	may	be	sure	of	that	.
"	我	将	做	全部	我	能	到	制作	她	出色地	很快	,	你	可能	是	当然	的	那	.
"																			
"																			

“我一定会尽我所能让她尽快康复，这一点你放心。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jack	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	杰克	感激不尽	.

“谢谢您，先生，”杰克感激地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [oʊld] -

"	I	think	you	are	a	very	kind	gentleman	,	"	he	added	in	his	quaint	,	old	-
"	我	思考	你	是	一个	非常	种类	绅士	,	"	他	额外	在	他的	古雅	,	老的	-

['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

fashioned	little	way	.
造型	小的	方式	.

“我觉得你是一位非常和善的绅士，”他用他那古朴、老式的语气补充道。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [smaɪld] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [hænd][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

The	doctor	smiled	,	gave	the	small	hand	a	friendly	shake	and	hurried	away	,
这	医生	微笑	,	给予	这	小的	手	一个	友好的	摇	和	慌忙	离开	,

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

followed	by	Mrs	.	Hamilton	.
随后	经过	太太	.	汉密尔顿	.

医生微笑着友好地握了握那只小手，然后匆匆离开，汉密尔顿夫人跟在后面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ˌæftər'nuːn] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

That	was	about	the	longest	afternoon	Betty	and	Jack	had	ever	known	.
那	曾是	关于	这	最长	下午	贝蒂	和	杰克	有	曾经	已知	.

那大概是贝蒂和杰克经历过的最漫长的一个下午了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

Mrs	.	Hamilton	was	very	kind	,	but	she	was	too	busy	to	pay	much	attention
太太	.	汉密尔顿	曾是	非常	种类	,	但	她	曾是	也	忙碌的	到	支付	很多	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

汉密尔顿太太人很好，但她太忙了，没太多时间关注他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	they	were	left	pretty	much	to	themselves	.
和	他们	是	左边	漂亮的	很多	到	他们自己	.

他们基本上被放任自流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

There	was	no	use	in	trying	to	read	or	to	play	games	.
那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	读	或者	到	玩	游戏	.

阅读或玩游戏都无济于事。

[ðeɪ] [traɪd] ['lɑːtoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

They	tried	lotto	,	but	it	proved	a	miserable	failure	.
他们	尝试	乐透	,	但	它	已证实	一个	悲惨的	失败	.

他们尝试过买彩票，但结果却惨败。

[ðen] ['beti] [traɪd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]

Then	Betty	tried	reading	aloud	,	but	a	big	lump	kept	rising	in	her	throat	and
然后	贝蒂	尝试	阅读	大声	,	但	一个	大的	块	保留	上升	在	她	喉	和

['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

choking	her	,
窒息	她	,

然后贝蒂试着大声朗读，但她喉咙里一直哽咽着，让她难以发出声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [wel] .

and	they	soon	gave	that	up	as	well	.
和	他们	很快	给予	那	向上	作为	出色地	.

他们很快也放弃了这一点。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][sɪt][hænd][ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

After	all	,	the	most	comforting	thing	seemed	to	sit	hand	in	hand	,	talking	in	whispers	,
后	全部	,	这	最多	令人感到安慰	事物	似乎	到	坐	手	在	手	,	说	在	低语	,

毕竟，最令人感到安慰的事物似乎总是并肩而立，低声细语。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	listening	to	every	sound	from	the	sick	-	room	.
和	聆听	到	每一个	声音	从	这	生病的	-	房间	.

并仔细聆听病房里传来的每一个声音。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] the84

At	about	four	o'clock	there	was	a	ring	at	the84
在	关于	四	点钟	那里	曾是	一个	戒指	在	the84

大约四点钟的时候，84号楼响起了一声铃声。

[bel] , [ænd; ənd] ['beti] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [tɔːl]

bell	,	and	Betty	,	hurrying	to	admit	the	visitor	,	encountered	in	the	hall	a	tall
钟	,	和	贝蒂	,	匆忙	到	承认	这	游客	,	遭遇	在	这	大厅	一个	高的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

铃声响起，贝蒂急忙去迎接访客，却在走廊里遇到了一位身材高挑的年轻女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['sensəb(ə)l] [feɪs] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] ,

with	a	bright	,	sensible	face	,	who	carried	a	traveling	bag	,
和	一个	明亮的	,	明智的	脸	,	WHO	携带	一个	旅行	包	,

她面容明丽，举止得体，背着旅行包。

[ænd; ənd] [huː] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæd; həd]

and	who	Mrs	.	Hamilton	told	her	was	the	nurse	Dr	.	Bell	had
和	WHO	太太	.	汉密尔顿	讲述	她	曾是	这	护士	博士	.	钟	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] .

promised	to	send	.
承诺	到	发送	.

汉密尔顿太太告诉她，那人就是贝尔医生承诺要派来的护士。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	that	there	was	a	good	deal	of	whispering	and	moving	about	,
后	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	耳语	和	移动	关于	,

之后，现场响起了一阵窃窃私语和走动声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] .

but	no	one	came	near	the	children	,	and	the	time	seemed	very	long	indeed	.
但	不	一	来了	靠近	这	孩子们	,	和	这	时间	似乎	非常	长的	的确	.

但没有人靠近孩子们，时间似乎过得非常漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ə'gen] .

It	was	nearly	dark	when	the	doctor	came	again	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	医生	来了	再次	.

医生再次到来时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

The	children	heard	his	voice	in	the	hall	,
这	孩子们	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	,

孩子们在走廊里听到了他的声音。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

and	after	a	little	while	he	and	Mrs	.	Hamilton	came	into	the	sitting	room
和	后	一个	小的	尽管	他	和	太太	.	汉密尔顿	来了	进入	这	坐着	房间

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

过了一会儿，他和汉密尔顿夫人一起走进了客厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

and	Mrs	.	Hamilton	lighted	the	gas	.
和	太太	.	汉密尔顿	照明	这	气体	.

汉密尔顿太太点燃了煤气。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ]

"	You	poor	little	things	,	"	she	said	cheerfully	,	"	what	a	long	,	lonely	afternoon	you
"	你	贫穷的	小的	事物	,	"	她	说	愉快地	,	"	什么	一个	长的	,	孤独	下午	你

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

“你们这些可怜的小家伙们，”她兴高采烈地说，“你们度过了一个多么漫长、孤独的下午啊。”

[ðeɪv] [bɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [maɪs] , ['dɑːktər] ,

They've	been	as	quiet	as	little	mice	,	doctor	,
他们有	到过	作为	安静的	作为	小的	小鼠	,	医生	,

医生，他们像小老鼠一样安静。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['beti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [mɪs] [kla:k] .

and	I	feel	sure	Betty	is	going	to	be	a	great	help	to	Miss	Clark	.
和	我	感觉	当然	贝蒂	是	去	到	是	一个	伟大的	帮助	到	错过	克拉克	.

我相信贝蒂一定会对克拉克小姐有很大的帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As	for	Jack	,	he	is	going	to	be	a	good	,	brave	little	boy	,
作为	为了	杰克	,	他	是	去	到	是	一个	好的	,	勇敢的	小的	男生	,

至于杰克，他将来会成为一个善良勇敢的小男孩。

[ænd; ənd] [let] ['winifrid] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gets] [wel] [ə'gen] .

and	let	Winifred	and	me	take	care	of	him	till	his	mother	gets	well	again	.
和	让	温妮弗雷德	和	我	拿	关心	的	他	直到	他的	母亲	获得	出色地	再次	.

就让温妮弗雷德和我来照顾他，直到他母亲康复为止。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɪst] ['dʒæks] ['fɔːrhed] .

"	She	bent	over	the	sofa	as	she	spoke	,	and	softly	kissed	Jack's	forehead	.
"	她	弯曲	超过	这	沙发	作为	她	辐	,	和	轻轻	亲吻	杰克的	前额	.

“她一边说话一边俯身趴在沙发上，轻轻地吻了吻杰克的额头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['ræðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .

He	looked	up	in	her	face	rather	apprehensively	,	and	his	lip	trembled	.
他	看起来	向上	在	她	脸	相当	忧心忡忡地	,	和	他的	唇	颤抖	.

他有些忐忑地抬头看着她的脸，嘴唇微微颤抖。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ]

"	You're	very	kind	indeed	,	"	he	said	politely	,	"	but	if	you	please	,	I'd	rather	stay
"	你是	非常	种类	的确	,	"	他	说	礼貌地	,	"	但	如果	你	请	,	ID	相当	停留

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

with	mother	.
和	母亲	.

“您真是太好了，”他礼貌地说，“但是如果您不介意的话，我宁愿留在母亲身边。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . "

I'll	be	very	good	.	"
患病的	是	非常	好的	.	"

我会表现得很好。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dɪr] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , -

"	I	know	you	will	be	good	,	dear	;	but	,	you	see	,	85
"	我	知道	你	将要	是	好的	,	亲爱的	;	但	,	你	看	,	-

我知道你会乖的，亲爱的；但是，你看，85

[ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪr] .

there	isn't	very	much	room	here	.
那里	不是	非常	很多	房间	这里	.

这里空间不大。

['beti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [kla:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Betty	will	have	to	sleep	in	your	bed	,	and	then	there	is	Miss	Clark	,	you	know	.
贝蒂	将要	有	到	睡觉	在	你的	床	,	和	然后	那里	是	错过	克拉克	,	你	知道	.

贝蒂得睡你的床，还有克拉克小姐，你知道的。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

So	I	want	you	to	be	a	very	good	boy	,	and	come	home	with	me	.
所以	我	想	你	到	是	一个	非常	好的	男生	,	和	来	家	和	我	.

所以我希望你乖乖的，跟我回家。

['beti] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Betty	shall	come	down	to	see	you	the	first	thing	in	the	morning	,
贝蒂	将	来	向下	到	看	你	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

贝蒂明天一早就会下来看你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['winifrid] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	you	and	Winifred	will	have	such	good	times	together	.
和	你	和	温妮弗雷德	将要	有	这样的	好的	时代	一起	.

你和温妮弗雷德一定会度过一段美好的时光。

" [dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Jack	began	to	cry	.
"	杰克	开始	到	哭	.

杰克开始哭泣。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['sɒbd] ;

"	I'd	rather	not	,	indeed	,	I	would	much	rather	not	,	"	he	sobbed	;
"	ID	相当	不是	,	的确	,	我	会	很多	相当	不是	,	"	他	啜泣	;

“我宁愿不要，真的，我非常不愿意，”他抽泣着说；

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [æt; ət] [naɪt] .

"	I've	never	been	away	from	mother	and	Betty	at	night	.
"	我已经	绝不	到过	离开	从	母亲	和	贝蒂	在	夜晚	.

“我晚上从来没有离开过妈妈和贝蒂。”

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] .

Mother	always	puts	me	to	bed	.
母亲	总是	放置	我	到	床	.

妈妈总是哄我睡觉。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [lʊkt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['ræðər] ['helpləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Hamilton	looked	distressed	and	rather	helpless	,	but	the	doctor	came	to
"	太太	.	汉密尔顿	看起来	苦恼	和	相当	无助	,	但	这	医生	来了	到

[ðə; ði] ['reskju:] .

the	rescue	.
这	救援	.

“汉密尔顿夫人看起来很痛苦，也很无助，但医生及时赶到救了她。”

" [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Jack	,	"	he	said	pleasantly	,	sitting	down	beside	the	little	boy	,
"	杰克	,	"	他	说	愉快	,	坐着	向下	旁	这	小的	男生	,

“杰克，”他愉快地说着，在小男孩旁边坐了下来。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? "

"	what	would	you	like	to	be	when	you	grow	up	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	是	什么时候	你	生长	向上	?	"

你长大后想成为什么样的人?

" [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , " [sed] [dʒæk] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi]

"	An	artist	,	"	said	Jack	promptly	,	and	in	his	surprise	at	the	question	he
"	一个	艺术家	,	"	说	杰克	及时	,	和	在	他的	惊喜	在	这	问题	他

[fər'gɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .

forgot	to	cry	.
忘了	到	哭	.

“一位艺术家，”杰克脱口而出，他惊讶于这个问题，竟忘了哭。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [tu:] .

"	My	father	was	an	artist	,	and	I	want	to	be	one	too	.
"	我的	父亲	曾是	一个	艺术家	,	和	我	想	到	是	一	也	.

“我父亲是位艺术家，我也想成为艺术家。”

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][aɪ]

My	grandfather	was	a	general	,	and	I'd	like	to	be	a	soldier	,	but	I
我的	祖父	曾是	一个	一般的	,	和	ID	喜欢	到	是	一个	士兵	,	但	我

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

我祖父是位将军，我也想当兵，但我没能如愿。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] . "

you	know	,	on	account	of	not	being	able	to	walk	.	"
你	知道	,	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	走	.	"

你知道，因为他无法行走。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	the	doctor	,	smiling	;
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	这	医生	,	微笑	;

“我不知道，”医生笑着说；

" ['faɪtɪŋ] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['du:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	fighting	isn't	the	only	part	of	a	soldier's	duty	,	you	know	.
"	斗争	不是	这	仅有的	部分	的	一个	士兵的	责任	,	你	知道	.

“你知道，战斗并不是士兵职责的唯一部分。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] [bɔɪ] [naʊ] ? " -

Wouldn't	you	like	to	begin	by	being	a	brave	little	soldier	boy	now	?	"	86
不会	你	喜欢	到	开始	经过	存在	一个	勇敢的	小的	士兵	男生	现在	?	"	-

你难道不想现在就当个勇敢的小士兵吗？“86

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] ['wʌndrɪŋli] .

"	Jack	inquired	wonderingly	.
"	杰克	询问	惊奇地	.

杰克好奇地问道。

" [wel] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['du:ti][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .

"	Well	,	one	very	important	part	of	a	soldier's	duty	is	to	obey	orders	.
"	出色地	,	一	非常	重要的	部分	的	一个	士兵的	责任	是	到	服从	订单	.

“嗯，士兵职责中非常重要的一部分就是服从命令。”

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] ,

Now	we	know	that	you	want	to	stay	here	with	your	mother	and	Betty	,
现在	我们	知道	那	你	想	到	停留	这里	和	你的	母亲	和	贝蒂	,

现在我们知道你想留在这里陪着你妈妈和贝蒂了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

but	we	feel	that	it	will	be	much	better	for	you	to	go	home	with	Mrs	.
但	我们	感觉	那	它	将要	是	很多	更好的	为了	你	到	去	家	和	太太	.

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

但我们认为你跟汉密尔顿太太回家会更好。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	has	very	kindly	offered	to	take	you	with	her	.
WHO	有	非常	亲切地	提供	到	拿	你	和	她	.

她非常友好地提出要带你一起去。

['beti] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [mɪs] [klaːk] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] .

Betty	can	be	a	great	help	to	Miss	Clark	,	the	nurse	,	if	she	stays	here	.
贝蒂	能	是	一个	伟大的	帮助	到	错过	克拉克	,	这	护士	,	如果	她	停留	这里	.

如果贝蒂留在这里，她一定能帮上护士克拉克小姐的忙。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] [get] [wel] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

You	would	like	to	do	something	to	help	your	mother	get	well	,	wouldn't	you	?	"
你	会	喜欢	到	做	某物	到	帮助	你的	母亲	得到	出色地	,	不会	你	?	"

你肯定想做点什么来帮助妈妈康复，对吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	of	course	I	would	,	"	said	Jack	,	with	a	brightening	face	.
"	是的	,	的	课程	我	会	,	"	说	杰克	,	和	一个	提亮	脸	.

“是的，我当然愿意，”杰克说着，脸上露出了笑容。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][tuː; tə]

the	very	best	thing	you	can	possibly	do	for	her	at	this	moment	is	to
这	非常	最好的	事物	你	能	可能	做	为了	她	在	这	片刻	是	到

[ə'beɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

obey	Mrs	.	Hamilton	,
服从	太太	.	汉密尔顿	,

此时此刻，你能为她做的最好的事就是听从汉密尔顿夫人的吩咐。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

and	let	me	carry	you	downstairs	to	her	rooms	.
和	让	我	携带	你	楼下	到	她	房间	.

让我抱你下楼去她的房间。

" [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] ,

"	Jack	was	silent	for	a	moment	;	his	face	was	twitching	,
"	杰克	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	他的	脸	曾是	抽搐	,

杰克沉默了一会儿，他的脸抽搐了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] .

and	he	clasped	and	unclasped	his	hands	nervously	.
和	他	紧握	和	解开	他的	双手	紧张地	.

他紧张地握紧又松开双手。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .

Then	he	looked	up	into	the	doctor's	face	.
然后	他	看起来	向上	进入	这	医生的	脸	.

然后他抬头看向医生的脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] , " [aɪl] [goʊ] , ['oʊnli] — ['oʊnli] , [meɪ] [aɪ] [kɪs] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt]

"	All	right	,	"	he	said	bravely	,	"	I'll	go	,	only	—	only	,	may	I	kiss	mother	good	-	night
"	全部	正确的	,	"	他	说	勇敢地	,	"	患病的	去	,	仅有的	—	仅有的	,	可能	我	吻	母亲	好的	-	夜晚

[fɜːrst] ? "

first	?	"
第一的	?	"

“好吧,”他勇敢地说，“我去，只是——只是，我可以先吻别妈妈道晚安吗？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Your	mother	is	asleep	now	,	but	you	may	look	at	her	if	you	like	.
"	你的	母亲	是	睡着了	现在	,	但	你	可能	看	在	她	如果	你	喜欢	.

“你妈妈现在睡着了，但如果你愿意，可以看看她。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	is	more	comfortable	than	she	was	this	morning	.
她	是	更多的	舒服的	比	她	曾是	这	早晨	.

她现在比早上舒服多了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ?

Shall	I	take	you	in	to	have	a	peep	at	her	?
将	我	拿	你	在	到	有	一个	窥视	在	她	?

要不要我带你进去看看她?

" [dʒæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] —

"	Jack	nodded	—	he	was	finding	it	rather	hard	work	to	speak	just	then	—
"	杰克	点头	—	他	曾是	寻找	它	相当	难的	工作	到	说话	只是	然后	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] lifted87

and	the	doctor	lifted87
和	这	医生	lifted87

杰克点了点头——他当时说话都觉得很吃力——医生抬起了87

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

him	in	his	arms
他	在	他的	武器

他把他抱在怀里

[ænd; ənd]

and
和

和

['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

carried	him	into	the	bedroom	.
携带	他	进入	这	卧室	.

把他抱进了卧室。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər]

Mrs	.	Randall	was	lying	with	closed	eyes	,	still	breathing	heavily	,	but	no	longer
太太	.	兰德尔	曾是	说谎	和	关闭	眼睛	,	仍然	呼吸	重度	,	但	不	更长

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,

talking	in	that	strange	,
说	在	那	奇怪的	,

兰德尔太太闭着眼睛躺着，呼吸依然沉重，但不再像以前那样说话了。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['betɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

incoherent	way	that	had	frightened	Betty	so	much	in	the	morning	.
语无伦次	方式	那	有	害怕	贝蒂	所以	很多	在	这	早晨	.

早上，贝蒂被这种语无伦次的方式吓坏了。

[mɪs] [klaːk] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

Miss	Clark	,	in	her	nurse's	uniform	,	sat	at	the	foot	of	the	bed	.
错过	克拉克	,	在	她	护士的	制服	,	卫星	在	这	脚	的	这	床	.

克拉克小姐身穿护士服，坐在床脚。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , " [dʒæk] ['wɪspəd] ['veri] ['sɔːftli] ,
" Good - night , mother , " Jack whispered very softly ,
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 杰克 低声说道 非常 轻轻 ,

“晚安，妈妈，”杰克轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
and he kissed his hand to the motionless figure on the bed .
和 他 亲吻 他的 手 到 这 静止不动 数字 在 这 床 .

他吻了吻躺在床上一动不动的人影的手。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" I'll be a good boy .
" 患病的 是 一个 好的 男生 .

“我会做个乖孩子。”

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
Good - night and pleasant dreams .
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 .

晚安，祝你做个好梦。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [roʊz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]
" The nurse rose , and , at a sign from Dr . Bell , followed them
" 这 护士 玫瑰 , 和 , 在 一个 符号 从 博士 . 钟 , 随后 他们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

护士起身，在贝尔医生的示意下，跟着他们走出了房间。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [kla:k] , [dʒæk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['splendɪd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" This is Miss Clark , Jack , " the doctor said ; " she is taking splendid care of your
" 这 是 错过 克拉克 , 杰克 , " 这 医生 说 ; " 她 是 采取 灿烂 关心 的 你的
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

“这位是克拉克小姐，杰克，”医生说，“她把你母亲照顾得很好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Thank you very much , " said Jack , trying to smile .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 杰克 , 尝试 到 微笑 .

“非常感谢，”杰克说着，努力挤出一个笑容。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][tuː; tə] ['beti] [tuː] ?
" Won't you please be a little kind to Betty too ?
" 惯于 你 请 是 一个 小的 种类 到 贝蒂 也 ?

请你对贝蒂也好一点吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] . "
I think she'll miss me . "
我 思考 壳 错过 我 . "

我想她会想念我的。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['hɑːrtɪli] ;
" That I will , dear , " said the nurse heartily ;
" 那 我 将要 , 亲爱的 , " 说 这 护士 衷心地 ;

“好的，亲爱的，”护士热情地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and then she turned away hurriedly with a suspicious moisture in her eyes .
和 然后 她 转向 离开 匆匆 和 一个 可疑的 水分 在 她 眼睛 .

然后她匆匆转过身去，眼中闪过一丝可疑的泪光。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈbeti] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

It	cost	Betty	a	great	effort	to	see	her	little	brother	carried	away	from
它	成本	贝蒂	一个	伟大的	努力	到	看	她	小的	兄弟	携带	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

眼睁睁看着弟弟被带走，贝蒂痛苦万分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

and	she	clung	to	him	passionately	for	a	moment	,
和	她	紧紧抓住	到	他	热情地	为了	一个	片刻	,

她热情地抱住了他一会儿，

[ˈfiːlɪŋ] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

feeling	half	inclined	to	protest	against	such	a	strange	state	of	affairs	.
感觉	一半	倾斜	到	反对	反对	这样的	一个	奇怪的	状态	的	事务	.

我几乎想要抗议这种奇怪的局面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

But	she	was	a	sensible	little	woman	,	and	realizing	the	necessity	in	this	case	,
但	她	曾是	一个	明智的	小的	女士	,	和	意识到	这	必要性	在	这	案件	,

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] a88

she	forced	a88
她	强制	a88

但她是个通情达理的小妇人，意识到此事的必要性，她强迫了88

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [dʒæk] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz]

and	the	last	words	that	Jack	heard	as	the	doctor	carried	him	downstairs
和	这	最后的	字	那	杰克	听到	作为	这	医生	携带	他	楼下

[wɜːr; wər] ['bɛtiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

were	Betty's	cheerful	assurances	that	she	should	take	good	care	of	mother	,
是	贝蒂的	快乐	保证	那	她	应该	拿	好的	关心	的	母亲	,

当医生把杰克抬下楼时，杰克听到的最后一句话是贝蒂愉快地叮嘱他要好好照顾母亲。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	come	to	see	him	the	very	first	thing	in	the	morning	.
和	来	到	看	他	这	非常	第一的	事物	在	这	早晨	.

一大早起来就去看他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

It	was	no	easy	task	for	Jack	to	keep	back	the	tears	,
它	曾是	不	简单的	任务	为了	杰克	到	保持	后退	这	眼泪	,

对杰克来说，抑制住眼泪并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

but	he	did	keep	them	back	,
但	他	做过	保持	他们	后退	,

但他确实把他们拦了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][tuː; tə][wɪŋk] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

though	he	had	to	bite	his	lip	and	to	wink	very	hard	indeed	in	order	to
尽管	他	有	到	咬	他的	唇	和	到	眨眼	非常	难的	的确	在	命令	到

[duː][ˌaɪ ˈtiː] .

do	it	.
做	它	.

虽然他不得不咬紧嘴唇，还要非常用力地眨眼才能做到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['efərt] ,

Dr	.	Bell	did	not	fail	to	notice	the	effort	,
博士	.	钟	做过	不是	失败	到	注意	这	努力	,

贝尔博士并没有忽视这一努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪ'mensli] .

and	he	found	himself	beginning	to	like	this	small	boy	immensely	.
和	他	成立	他自己	开始	到	喜欢	这	小的	男生	非常	.

他发现自己开始非常喜欢这个小男孩。

['winifrid] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Winifred	was	watching	for	them	at	the	open	door	,
温妮弗雷德	曾是	观看	为了	他们	在	这	打开	门	,

温妮弗雷德在敞开的门口看着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	she	gave	Jack	such	a	rapturous	greeting	that	it	would	have	been	impossible
和	她	给予	杰克	这样的	一个	欣喜若狂	问候	那	它	会	有	到过	不可能的

[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	feel	gratified	by	it	.
不是	到	感觉	满意	经过	它	.

她热情地迎接杰克，让人不禁感到由衷的高兴。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ]

Almost	before	he	realized	what	had	happened	,	Jack	found	himself	settled	on	a
几乎	前	他	已实现	什么	有	发生	,	杰克	成立	他自己	定居	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə] ,

comfortable	sofa	,
舒服的	沙发	,

杰克几乎还没反应过来，就已经舒服地窝在沙发上了。

[wɪð; wɪθ] ['winifrid] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

with	Winifred	hovering	over	him	,
和	温妮弗雷德	悬停	超过	他	,

温妮弗雷德在他上方徘徊着，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Hamilton	and	Lizzie	bustling	about	completing	the	arrangements	for
和	太太	.	汉密尔顿	和	莉齐	繁华	关于	完成	这	安排	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

his	comfort	.
他的	舒适	.

汉密尔顿夫人和莉齐忙着安排好一切，让他住得舒适。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [sed] ,

"	And	now	I	must	say	good	-	night	,	my	little	soldier	,	"	Dr	.	Bell	said	,
"	和	现在	我	必须	说	好的	-	夜晚	,	我的	小的	士兵	,	"	博士	.	钟	说	,

“现在我得说晚安了，我的小战士，”贝尔医生说道。

['teɪkɪŋ] ['dʒæks][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

taking	Jack's	hand	as	he	spoke	.
采取	杰克的	手	作为	他	辐	.

说话间，他握住了杰克的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	shall	come	to	see	your	mother	again	in	the	morning	,
"	我	将	来	到	看	你的	母亲	再次	在	这	早晨	,

“我明天早上还会再来看望你母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

and	I	have	an	idea	that	you	and	I	are	going	to	be	great	friends	.
和	我	有	一个	主意	那	你	和	我	是	去	到	是	伟大的	朋友们	.

我感觉你我一定会成为好朋友。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ? "

By	the	way	,	how	long	is	it	that	you	have	been	laid	up	like	this	?	"
经过	这	方式	,	如何	长的	是	它	那	你	有	到过	铺设	向上	喜欢	这	?	"

对了，你这样卧床多久了?

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [dʒæk] .

"	Ever	since	I	was	a	baby	,	"	said	Jack	.
"	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	,	"	说	杰克	.

“从我还是个婴儿的时候起，”杰克说。

" [maɪ] [nɜːrs] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ] [bæk] . " -

"	My	nurse	let	me	fall	,	and	it	hurt	my	back	.	"	89
"	我的	护士	让	我	落下	,	和	它	伤害	我的	后退	.	"	-

“我的护士让我摔倒了，我的背摔伤了。”89

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] ,

The	doctor	said	nothing	,	but	looked	interested	,
这	医生	说	没有什么	,	但	看起来	感兴趣的	,

医生什么也没说，但看起来很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]

and	when	he	followed	Mrs	.	Hamilton	out	of	the	room	a	few	moments	later
和	什么时候	他	随后	太太	.	汉密尔顿	出去	的	这	房间	一个	很少	时刻	之后

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['rændl] ['fæməli] .

he	asked	her	how	long	she	had	known	the	Randall	family	.
他	问	她	如何	长的	她	有	已知	这	兰德尔	家庭	.

几分钟后，他跟着汉密尔顿太太走出房间，问她认识兰德尔一家有多久了。

" [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [læst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	I	never	spoke	to	them	until	last	week	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	我	绝不	辐	到	他们	直到	最后的	星期	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“直到上周我才和他们说话，”汉密尔顿夫人说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] .

and	in	a	few	words	she	told	the	story	of	Winifred's	Thank	Offering	.
和	在	一个	很少	字	她	讲述	这	故事	的	温妮弗雷德的	感谢	提供	.

她用寥寥数语讲述了温妮弗雷德的感恩奉献的故事。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] .

The	doctor	looked	considerably	surprised	.
这	医生	看起来	相当	惊讶	.

医生看起来十分惊讶。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	they	are	almost	total	strangers	to	you	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	他们	是	几乎	全部的	陌生人	到	你	,

“你是说他们对你来说几乎完全是陌生人吗？”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

and	yet	that	you	are	willing	to	take	all	this	trouble	for	them	?
和	然而	那	你	是	愿意的	到	拿	全部	这	麻烦	为了	他们	?

而你竟然愿意为他们做这么多事?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Hamilton	smiled	.
"	太太	.	汉密尔顿	微笑	.

汉密尔顿夫人笑了。

" ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] ['ʌðər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ; " [ænd; ənd]

" **People** **learn** **to** **help** **each** **other** **where** **I** **have** **lived** **,** " **she** **said** **simply** **;** " **and**

" 人们 学习 到 帮助 每个 其他 在哪里 我 有 居住地 , " 她 说 简单地 ; " 和

[bɪ'saɪdz] ,

besides **,**

除了 ,

"在我居住的地方，人们学会了互相帮助，"她简单地说；"此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [maɪ'self] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['winifrid] [dʌz] ,

I **am** **so** **happy** **myself** **now** **that** **I** **think** **I** **feel** **a** **little** **as** **Winifred** **does** **,**

我 是 所以 快乐的 我 现在 那 我 思考 我 感觉 一个 小的 作为 温妮弗雷德 做 ,

我现在非常开心，我觉得自己有点像温妮弗雷德那样了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:] . "

and **should** **like** **to** **make** **a** **Thank** **Offering** **too** **.** **"**

和 应该 喜欢 到 制作 一个 感谢 提供 也 . "

也想献上感恩奉献。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['winifrid] ,

" **I** **wish** **there** **were** **more** **people** **in** **the** **world** **like** **you** **and** **Winifred** **,**

" 我 希望 那里 是 更多的 人们 在 这 世界 喜欢 你 和 温妮弗雷德 ,

"我希望世界上有更多像你和温妮弗雷德这样的人。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hɑ:rtɪli] .

" **said** **the** **doctor** **heartily** **.**

" 说 这 医生 衷心地 .

"医生热情地说。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

" **I** **am** **sure** **it** **would** **be** **a** **better** **place** **than** **it** **is** **if** **there** **were** **.**

" 我 是 当然 它 会 是 一个 更好的 地方 比 它 是 如果 那里 是 .

"我相信，如果那里有……，那一定会比现在更好。"

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ft] [bed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

" **An** **hour** **later** **Jack** **was** **lying** **in** **a** **soft** **bed** **in** **the** **little** **room** **opening** **out** **of**

" 一个 小时 之后 杰克 曾是 说谎 在 一个 柔软的 床 在 这 小的 房间 开幕 出去 的

['wɪnɪfrədz] .

Winifred's **.**

温妮弗雷德的 .

一小时后，杰克躺在温妮弗雷德家旁边的小房间里一张柔软的床上。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]

Mrs **.** **Hamilton** **had** **undressed** **him** **almost** **as** **tenderly** **as** **his** **mother** **could**

太太 . 汉密尔顿 有 脱光衣服 他 几乎 作为 温柔地 作为 他的 母亲 可以

[hæv; həv] [dʌn] ;

have **done** **;**

有 完毕 ;

汉密尔顿夫人脱掉他的衣服时，温柔得几乎和他母亲一样；

[hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] bent90

had **heard** **him** **say** **his** **prayers** **,** **and** **when** **at** **last** **she** **had** **bent90**

有 听到 他 说 他的 祈祷 , 和 什么时候 在 最后的 她 有 bent90

她听见他祷告，最后她弯下腰90

[daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , ['dʒæks][wɔ:rm]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ,

down **to** **give** **him** **a** **good** **-** **night** **kiss** **,** **Jack's** **warm** **little** **heart** **had** **overflowed** **,**

向下 到 给 他 一个 好的 - 夜晚 吻 , 杰克的 温暖的 小的 心 有 溢出 ,

杰克俯身给了他一个晚安吻，他温暖的小心脏充满了喜悦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

and **he** **had** **suddenly** **thrown** **his** **arms** **around** **her** **neck** **.**

和 他 有 突然 抛掷 他的 武器 大约 她 脖子 .

他突然一把搂住了她的脖子。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ; " [oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	love	you	,	"	he	whispered	softly	;	"	oh	,	I	do	love	you	very	much	.
"	我	爱	你	,	"	他	低声说道	轻轻	;	"	哦	,	我	做	爱	你	非常	很多	.

“我爱你，”他轻声低语道；“哦，我非常爱你。”

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðiː][gæs][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

"	But	when	Mrs	.	Hamilton	had	turned	down	the	gas	and	gone	away	,
"	但	什么时候	太太	.	汉密尔顿	有	转向	向下	这	气体	和	已消失	离开	,

“但是当汉密尔顿太太调低煤气灯离开后，

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	Jack	found	himself	alone	in	this	strange	room	,	away	from	his	mother
和	杰克	成立	他自己	独自的	在	这	奇怪的	房间	,	离开	从	他的	母亲

[ænd; ənd] ['beti] ,

and	Betty	,
和	贝蒂	,

杰克发现自己独自一人待在这个陌生的房间里，远离他的母亲和贝蒂。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .

he	began	to	feel	very	lonely	.
他	开始	到	感觉	非常	孤独	.

他开始感到非常孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [terz] [naʊ] ,

There	was	no	one	to	see	the	tears	now	,
那里	曾是	不	一	到	看	这	眼泪	现在	,

现在没有人会看到我的眼泪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] [æt; ət][læst] .

and	he	let	them	have	their	own	way	at	last	.
和	他	让	他们	有	他们的	自己的	方式	在	最后的	.

最后他还是让他们如愿以偿了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] ['sɔːftli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['winifrid] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] ,

He	tried	to	cry	very	softly	,	so	as	not	to	disturb	Winifred	in	the	next	room	,
他	尝试	到	哭	非常	轻轻	,	所以	作为	不是	到	打扰	温妮弗雷德	在	这	下一个	房间	,

他尽量压低声音哭泣，以免吵醒隔壁房间的温妮弗雷德。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ðiː] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [wʊd] [kʌm] .

but	in	spite	of	all	his	efforts	the	choking	sobs	would	come	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	这	窒息	啜泣	会	来	.

但尽管他百般努力，还是会发出哽咽的抽泣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [dɔːr] [kriːkt] ['slaɪtli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː]

Suddenly	the	door	creaked	slightly	,	there	was	a	patter	of	bare	feet	on	the
突然	这	门	嘎吱作响	轻微地	,	那里	曾是	一个	语调	的	裸	脚	在	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

突然，门吱呀一声轻响，地毯上传来赤脚走动的轻快声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :

and	a	sweet	little	voice	whispered	close	at	his	side	:
和	一个	甜的	小的	嗓音	低声说道	关闭	在	他的	边	:

一个甜美的声音在他耳边低语：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [dʒæk] ? "

"	Are	you	asleep	,	Jack	?	"
"	是	你	睡着了	,	杰克	?	"

杰克，你睡着了吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

"	No	,	"	said	Jack	,	speaking	in	a	rather	muffled	voice	,
"	不	,	"	说	杰克	,	请讲	在	一个	相当	闷音	嗓音	,

“不，”杰克用略显闷闷的声音说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['sɒbz][baɪ] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	been	trying	to	stifle	his	sobs	by	burying	his	head	in	the
为了	他	有	到过	尝试	到	窒息	他的	啜泣	经过	埋葬	他的	头	在	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

因为他一直试图把头埋在枕头里，以此来抑制自己的啜泣声。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɪti] [suːn] . "

"	I	haven't	gone	to	sleep	yet	,	but	I	guess	I	shall	pretty	soon	.	"
"	我	还没有	已消失	到	睡觉	然而	,	但	我	猜测	我	将	漂亮的	很快	.	"

“我还没睡，不过我想我很快就要睡了。”

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

"	I	just	came	to	ask	if	you	would	like	to	have	one	of	the	children	for
"	我	只是	来了	到	问	如果	你	会	喜欢	到	有	一	的	这	孩子们	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“我只是来问问你是否愿意让其中一个孩子来陪陪你。”

[aɪ] [noʊ] [bɔɪz] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɑːlz]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ]

I	know	boys	don't	care	much	about	dolls	generally	,	but	they	are	very	comforting
我	知道	男孩们	不	关心	很多	关于	娃娃	一般来说	,	但	他们	是	非常	令人感到安慰

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] when91

sometimes	,	especially	when91
有时	,	尤其	when91

我知道男孩子通常不太喜欢娃娃，但娃娃有时候确实能给人带来安慰，尤其是在91岁的时候。

['piːp(ə)l] [dəunt] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [laɪk] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ,

people	don't	feel	quite	happy	,	and	I	thought	you	might	possibly	like	Lord	Fauntleroy	,
人们	不	感觉	相当	快乐的	,	和	我	想法	你	可能	可能	喜欢	主	方特勒罗伊	,

人们似乎不太快乐，我想你或许会喜欢方特罗伊勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

because	he's	a	boy	too	,	you	know	.	"
因为	他是	一个	男生	也	,	你	知道	.	"

因为他也是个男孩，你知道的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒæk] ['greɪtfəli] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	Jack	gratefully	;	"	I	should	like	it	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	杰克	感激不尽	;	"	我	应该	喜欢	它	.

“你真是太好了，”杰克感激地说，“我一定会喜欢的。”

[aɪ] ['nevər] [duː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] — [bɔɪz] [dəunt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] — [wel] ,

I	never	do	play	with	dolls	—	boys	don't	,	you	know	,	but	a	boy	doll	—	well	,
我	绝不	做	玩	和	娃娃	—	男孩们	不	,	你	知道	,	但	一个	男生	玩具娃娃	—	出色地	,

我从来不玩娃娃——你知道，男孩子不玩娃娃，但是男孩娃娃——嗯，

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	seems	a	little	different	,	doesn't	it	?	"
那	似乎	一个	小的	不同的	,	不	它	?	"

这似乎有点不一样，不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['winifrid] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Of	course	it	does	,	"	said	Winifred	confidently	.
"	的	课程	它	做	,	"	说	温妮弗雷德	自信地	.

“当然是这样，”温妮弗雷德自信地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Just	wait	a	minute	,	and	I'll	bring	him	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	和	患病的	带来	他	.

“稍等片刻，我这就把他带来。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [lɔːrd]

"	She	darted	away	into	her	own	room	,	returning	in	a	moment	with	Lord
"	她	飞镖	离开	进入	她	自己的	房间	,	返回	在	一个	片刻	和	主

['fɔntlɝˌɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Fauntleroy	in	her	arms	.
方特勒罗伊	在	她	武器	.

她飞快地跑回自己的房间，片刻后抱着方特罗伊勋爵回来了。

" [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	put	him	right	here	on	the	pillow	beside	you	,	"	she	said	,
"	患病的	放	他	正确的	这里	在	这	枕头	旁	你	,	"	她	说	,

“我会把他放在你旁边的枕头上，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['loʊnli] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ]

"	and	if	you	should	feel	lonely	,	you	can	just	put	out	your	hand	and	touch
"	和	如果	你	应该	感觉	孤独	,	你	能	只是	放	出去	你的	手	和	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果你感到孤独，你可以伸出手去触摸他。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [fɔːr; fər] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There	isn't	anything	to	be	lonely	for	really	,	you	know	,
那里	不是	任何事物	到	是	孤独	为了	真的	,	你	知道	,

其实没什么好孤独的，你知道吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst]

because	father	and	mother	are	in	the	parlor	,	and	I'm	right	here	in	the	next
因为	父亲	和	母亲	是	在	这	客厅	,	和	我是	正确的	这里	在	这	下一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为爸爸妈妈在客厅里，而我就在隔壁房间。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

but	people	do	sometimes	feel	a	little	queer	in	the	dark	,
但	人们	做	有时	感觉	一个	小的	酷儿	在	这	黑暗的	,

但人们在黑暗中有时确实会感到有点怪异。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

especially	if	they're	not	used	to	it	.
尤其	如果	它们是	不是	用过的	到	它	.

尤其是如果他们不习惯的话。

['lulu] [bel] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [læst] [dɪ'sembər] .

Lulu	Bell	doesn't	like	the	dark	a	bit	,	and	she	was	ten	last	December	.
露露	钟	不	喜欢	这	黑暗的	一个	少量	,	和	她	曾是	十	最后的	十二月	.

露露·贝尔一点也不喜欢黑暗，她去年十二月刚满十岁。

[naʊ] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] ,

Now	I	guess	we'd	better	not	talk	any	more	,
现在	我	猜测	我们会	更好的	不是	讲话	任何	更多的	,

看来我们最好不要再谈下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

because	mother	said	we	were	to	go	right	to	sleep	.
因为	母亲	说	我们	是	到	去	正确的	到	睡觉	.

因为妈妈说我们得马上睡觉。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

"	Whether	it	was	the	presence	of	Lord	Fauntleroy	or	the	thought	of	the	kind
"	无论	它	曾是	这	在场	的	主	方特勒罗伊	或者	这	想法	的	这	种类

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

little	girl	who	had	brought	him	I	do	not	know	,
小的	女孩	WHO	有	带来	他	我	做	不是	知道	,

“我不知道是因为方特罗伊勋爵的出现，还是因为想起了那位把他带来的善良小女孩。”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wət'evər] the92

whatever	the92
任何	the92

不管92

[kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [dʒæk][dɪd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

cause	may	have	been	,	Jack	did	not	cry	any	more	that	night	.
原因	可能	有	到过	,	杰克	做过	不是	哭	任何	更多的	那	夜晚	.

原因可能是，杰克当晚再也没有哭过。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ,

He	lay	awake	for	a	little	while	thinking	about	how	kind	every	one	was	,
他	躺	醒	为了	一个	小的	尽管	思维	关于	如何	种类	每一个	一	曾是	,

他躺在床上辗转反侧了一会儿，想着每个人都是多么善良。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

and	then	his	eyes	closed	,
和	然后	他的	眼睛	关闭	,

然后他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	he	fell	into	a	sound	sleep	from	which	he	did	not	wake	till	morning	.	93
和	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	从	哪个	他	做过	不是	唤醒	直到	早晨	.	-

他很快便沉沉睡去，直到天亮才醒来。93

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][dʒæk]

A	CHANCE	FOR	JACK
一个	机会	为了	杰克

杰克的机会

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒæk]['evər] [nuː] ,

For	several	days	Mrs	.	Randall	was	very	ill	,	much	worse	than	Jack	ever	knew	,
为了	一些	天	太太	.	兰德尔	曾是	非常	患病的	,	很多	更糟	比	杰克	曾经	知道	,

兰德尔太太病得很重，比杰克以往所知的还要严重得多，这种情况持续了好几天。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ]

for	no	one	had	the	heart	to	tell	him	of	the	anxiety	that	was	filling
为了	不	一	有	这	心	到	告诉	他	的	这	焦虑	那	曾是	填充

[ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] .

their	minds	to	the	exclusion	of	almost	every	other	thought	.
他们的	思想	到	这	排除	的	几乎	每一个	其他	想法	.

因为没有人忍心告诉他，他们心中充满了焦虑，几乎排除了其他一切想法。

['i:v(ə)n] ['beti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

Even	Betty	had	always	a	bright	smile	and	a	cheerful	assurance	for	her
甚至	贝蒂	有	总是	一个	明亮的	微笑	和	一个	快乐	保证	为了	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['betər] ,

little	brother	that	mother	would	soon	be	better	,
小的	兄弟	那	母亲	会	很快	是	更好的	,

贝蒂总是面带灿烂的笑容，愉快地向弟弟保证妈妈很快就会好起来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevi] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	how	heavy	her	poor	little	heart	might	be	.
不	事情	如何	重的	她	贫穷的	小的	心	可能	是	.

无论她那颗可怜的小心脏有多么沉重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] - ['tempərd] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ,

It	was	impossible	to	help	loving	the	sweet	-	tempered	,	gentle	little	cripple	,
它	曾是	不可能的	到	帮助	爱	这	甜的	-	淬火	,	温和的	小的	削弱	,

谁都无法不爱上这个性情温和、心地善良的小残疾人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	soon	found	themselves	growing	very	fond	of
和	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	很快	成立	他们自己	生长	非常	喜爱	的

[ðer; ðər] [gest] ,

their	guest	,
他们的	客人	,

汉密尔顿夫妇很快发现自己非常喜欢这位客人。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bel] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

while	Dr	.	Bell	seldom	failed	to	stop	for	a	word	or	two	with	his	little
尽管	博士	.	钟	很少	失败的	到	停止	为了	一个	单词	或者	二	和	他的	小的

['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

soldier	boy	,
士兵	男生	,

贝尔医生几乎每次都会停下来和他的小士兵儿子说上一两句话。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ˌʌp'sterz] .

as	he	called	him	,	after	each	of	his	visits	to	the	invalid	upstairs	.
作为	他	称为	他	,	后	每个	的	他的	访问	到	这	无效的	楼上	.

每次探望完楼上的病人后，他都会这样称呼他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['winifrid] , [ʃi:; ʃi] ['kɔnstitju:tid] [hɜ:r'self]['dʒæks] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [su:n]

As	for	Winifred	,	she	constituted	herself	Jack's	willing	slave	,	and	the	two	soon
作为	为了	温妮弗雷德	,	她	构成	她自己	杰克的	愿意的	奴隶	,	和	这	二	很快

[bɪ'keɪm] [fɜ:rm] [frendz] .

became	firm	friends	.
成为	公司	朋友们	.

至于温妮弗雷德，她甘愿成为杰克的奴隶，两人很快成为了好朋友。

[ðeɪ] [ri:d] [tə'geðər] , [pleɪd] [geɪmz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'speʃl]

They	read	together	,	played	games	together	,	and	finally	,	as	a	mark	of	especial
他们	读	一起	,	玩	游戏	一起	,	和	最后	,	作为	一个	标记	的	特别的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

他们一起读书，一起玩游戏，最后，作为特别宠爱的标志，

[dʒæk] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɔ:] , an94

Jack	undertook	to	teach	her	to	draw	,	an94
杰克	承担	到	教	她	到	画	,	an94

杰克答应教她画画，94

['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

honor	which	was	highly	appreciated	by	the	little	girl	.
荣誉	哪个	曾是	高度	感谢	经过	这	小的	女孩	.

小女孩对这份荣誉非常感激。

['lulu] [bel] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Lulu	Bell	,	hearing	the	story	from	her	father	,
露露	钟	,	听力	这	故事	从	她	父亲	,

露露·贝尔从父亲那里听到了这个故事。

[keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['haʊshoʊld] ,

came	at	once	to	see	the	interesting	addition	to	the	Hamilton	household	,
来了	在	一次	到	看	这	有趣的	添加	到	这	汉密尔顿	家庭	,

我立刻赶来看汉密尔顿家这件有趣的新成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

and	the	three	children	spent	a	delightful	afternoon	together	,	the	little	girls
和	这	三	孩子们	花费	一个	愉快	下午	一起	,	这	小的	女孩们

['tiːtʃɪŋ] [dʒæk] ['sevrəl] [nuː] [geɪmz] ,

teaching	Jack	several	new	games	,
教学	杰克	一些	新的	游戏	,

三个孩子一起度过了一个愉快的下午，小女孩们教杰克玩了好几种新游戏。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['sevrəl] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	being	taught	several	themselves	in	return	.
和	存在	教授	一些	他们自己	在	返回	.

他们自己也从中学习了好几招。

['beti] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]

Betty	,	coming	in	for	a	few	moments	to	see	how	her	brother	was	getting	on
贝蒂	,	未来	在	为了	一个	很少	时刻	到	看	如何	她	兄弟	曾是	获得	在

,

,

,

贝蒂进来看看她弟弟的情况，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] " [maɪ] ['grænd,məðɚz] [kæt] .

found	them	all	laughing	heartily	over	"	My	Grandmother's	Cat	.
成立	他们	全部	笑	衷心地	超过	"	我的	祖母的	猫	.

发现他们都在为"我祖母的猫"开怀大笑。

" ['dʒæks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['dænsɪŋ] ,

"	Jack's	eyes	were	fairly	dancing	,
"	杰克的	眼睛	是	相当	跳舞	,

杰克的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braitə] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	there	was	a	brighter	tinge	of	color	in	his	cheeks	than	she	had
和	那里	曾是	一个	更亮	色调	的	颜色	在	他的	脸颊	比	她	有

[siːn] [ðer; ðər][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

seen	there	in	many	a	day	.
已见	那里	在	许多	一个	天	.

他的双颊泛起了一抹比她许久以来都更加明亮的红晕。

[pʊr] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

Poor	Betty's	heart	was	very	heavy	that	day	,	and	,	somehow	,
贫穷的	贝蒂的	心	曾是	非常	重的	那	天	,	和	,	不知何故	,

那天，可怜的贝蒂心情很沉重，不知怎么的，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒæks] ['hæpinəs] — [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] — [kɔ:zd]

the	sight	of	Jack's	happiness	—	a	happiness	in	which	she	had	no	share	—	caused
这	视线	的	杰克的	幸福	—	一个	幸福	在	哪个	她	有	不	分享	—	导致

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst]['æŋgri] ,

her	to	feel	almost	angry	,
她	到	感觉	几乎	生气的	,

看到杰克的幸福——而她却无法分享这份幸福——这让她几乎感到愤怒。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

although	she	could	not	have	told	why	.
虽然	她	可以	不是	有	讲述	为什么	.

虽然她自己也说不出原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	the	first	time	in	his	life	that	Jack	had	ever	enjoyed	anything	in	which
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	杰克	有	曾经	享受	任何事物	在	哪个

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] .

his	sister	had	not	an	equal	share	.
他的	姐姐	有	不是	一个	平等的	分享	.

这是杰克一生中第一次享受到妹妹没有平等参与的快乐。

['winifrid] ['gri:tɪd] ['beti] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][dʒæk] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]

Winifred	greeted	Betty	very	kindly	,	and	Jack	begged	her	to	stay	and	join	in
温妮弗雷德	问候	贝蒂	非常	亲切地	,	和	杰克	乞求	她	到	停留	和	加入	在

[ðə; ði] [fʌn] ,

the	fun	,
这	乐趣	,

温妮弗雷德热情地接待了贝蒂，杰克恳求她留下来一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk]

but	the	little	girl	only	shook	her	head	sadly	,	saying	she	must	go	back
但	这	小的	女孩	仅有的	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	说	她	必须	去	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

但小女孩只是难过地摇了摇头，说她必须回到妈妈身边。

[æz; əz] [mɪs] [kla:k] [maɪt] [ni:d] [hɜ:r; hər] .

as	Miss	Clark	might	need	her	.
作为	错过	克拉克	可能	需要	她	.

克拉克小姐或许需要她。

" [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [bæk] ['veri] [su:n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['beti] ?

"	But	you'll	come	back	very	soon	,	won't	you	,	Betty	?
"	但	你会	来	后退	非常	很快	,	惯于	你	,	贝蒂	?

“但你很快就会回来的，对吧，贝蒂？”

" [dʒæk] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , ['lɪftɪŋ] his95

"	Jack	said	a	little	wistfully	,	lifting	his95
"	杰克	说	一个	小的	怅然地	,	举重	his95

杰克有些怅然地说着，举起他的95

[feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

face	for	a	kiss	.
脸	为了	一个	吻	.

摆出一副要亲吻的表情。

" [oʊ] , ['beti] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] .

"	Oh	,	Betty	dear	,	I	am	having	such	a	good	time	;	I	wish	you	could	stay	.
"	哦	,	贝蒂	亲爱的	,	我	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	;	我	希望	你	可以	停留	.

“哦，亲爱的贝蒂，我玩得真开心；真希望你能留下来。”

" ['beti] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ['oʊvər] " [maɪ] ['grænd,məðɚz] [kæt] . " — [peɪdʒ] - .

"	Betty	found	them	all	laughing	heartily	over	"	My	Grandmother's	Cat	.	"	—	Page	94	.
"	贝蒂	成立	他们	全部	笑	衷心地	超过	"	我的	祖母的	猫	.	"	—	页	-	.

“贝蒂发现他们都在为《我祖母的猫》开怀大笑。”——第 94 页。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] ['beti] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid]

"	I	can't	,	"	said	Betty	shortly	,	and	having	kissed	her	little	brother	she	hurried
"	我	不能	,	"	说	贝蒂	不久	,	和	拥有	亲吻	她	小的	兄弟	她	慌忙

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我不能，”贝蒂简短地说，然后亲吻了弟弟，匆匆离开了。

['wɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

winking	hard	to	keep	back	the	tears	.
眨眼	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

她努力眨眼，不让眼泪流下来。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] [kla:k] , [drest] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [wɔ:k] .

On	the	stairs	she	encountered	Miss	Clark	,	dressed	for	her	daily	walk	.
在	这	楼梯	她	遭遇	错过	克拉克	,	穿着	为了	她	日常的	走	.

她在楼梯上遇到了克拉克小姐，克拉克小姐穿着日常散步的服装。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'sli:p] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Your	mother	is	asleep	,	"	the	nurse	explained	,
"	你的	母亲	是	睡着了	,	"	这	护士	解释	,

“你妈妈睡着了，”护士解释说。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	and	Mrs	.	Hamilton	is	going	to	sit	with	her	till	I	come	back	.
"	和	太太	.	汉密尔顿	是	去	到	坐	和	她	直到	我	来	后退	.

“汉密尔顿夫人将陪着她，直到我回来。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜ:rid] , [dɪr] , [ʃi:; ʃi] ['i:znt] ['eni] [wɜ:rs] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ɪn'di:d] ,

Don't	look	so	worried	,	dear	,	she	isn't	any	worse	to	-	day	;	indeed	,
不	看	所以	担心	,	亲爱的	,	她	不是	任何	更糟	到	-	天	;	的确	,

别那么担心，亲爱的，她今天情况没那么糟；事实上，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

we	think	she	is	a	little	better	.
我们	思考	她	是	一个	小的	更好的	.

我们认为她情况好转了一些。

" ['beti] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	Betty	tried	to	smile	,	but	the	effort	was	rather	a	failure	,
"	贝蒂	尝试	到	微笑	,	但	这	努力	曾是	相当	一个	失败	,

贝蒂努力想挤出一个笑容，但却失败了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n] ['dʒæks] ['soʊfə] ,

and	when	she	had	reached	their	own	apartment	,	sat	down	on	Jack's	sofa	,
和	什么时候	她	有	达到	他们的	自己的	公寓	,	卫星	向下	在	杰克的	沙发	,

当她回到自己的公寓后，便坐在了杰克的沙发上。

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [hed] [hæd; həd]

laying	her	head	down	on	the	cushion	on	which	her	little	brother's	head	had
躺下	她	头	向下	在	这	软垫	在	哪个	她	小的	兄弟	头	有

[soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['restɪd] .

so	often	rested	.
所以	经常	休息	.

她把头枕在了弟弟以前经常枕着的那个垫子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

A	few	moments	later	,	Mrs	.	Hamilton	,	going	into	the	kitchen	for	something	she
一个	很少	时刻	之后	,	太太	.	汉密尔顿	,	去	进入	这	厨房	为了	某物	她

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

片刻之后，汉密尔顿太太走进厨房拿她想要的东西，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] , [səb'duːd] ['kraɪɪŋ] .

was	startled	by	the	sound	of	low	,	subdued	crying	.
曾是	惊慌	经过	这	声音	的	低的	,	低沉的	哭泣	.

被低沉、压抑的哭声吓了一跳。

['glænsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beti] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn]

Glancing	in	at	the	door	of	the	sitting	room	she	saw	Betty	lying	face	downwards	on
瞥了一眼	在	在	这	门	的	这	坐着	房间	她	锯	贝蒂	说谎	脸	向下	在

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

她瞥了一眼客厅门口，看到贝蒂脸朝下躺在沙发上。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

her	whole	frame	shaking	with	sobs	.
她	所有的	框架	摇晃	和	啜泣	.

她全身都在颤抖，抽泣不止。

[nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] ['bɛtiːz] ['tʌmbld]

Next	instant	she	was	bending	over	the	little	figure	,	softly	stroking	Betty's	tumbled
下一个	立即的	她	曾是	弯曲	超过	这	小的	数字	,	轻轻	抚摸	贝蒂的	翻滚

[her] .

hair	.
头发	.

下一刻，她就弯下腰，轻轻抚摸着贝蒂凌乱的头发。

" ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	Betty	,	"	she	said	tenderly	,	"	poor	little	Betty	,	what	is	it	?	"	96
"	贝蒂	,	"	她	说	温柔地	,	"	贫穷的	小的	贝蒂	,	什么	是	它	?	"	-

“贝蒂，”她温柔地说，“可怜的小贝蒂，怎么了？”96

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ['beti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæməltənz]

With	a	start	Betty	lifted	her	face	,	and	somewhat	to	Mrs	.	Hamilton's
和	一个	开始	贝蒂	抬起	她	脸	,	和	有些	到	太太	.	汉密尔顿的

[sər'praɪz] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [red] .

surprise	,	grew	suddenly	very	red	.
惊喜	,	生长	突然	非常	红色的	.

贝蒂猛地抬起头，令汉密尔顿太太有些惊讶的是，她的脸突然变得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	It	isn't	anything	,	"	she	said	,	beginning	a	hasty	search	for	her	handkerchief	,
"	它	不是	任何事物	,	"	她	说	,	开始	一个	仓促	搜索	为了	她	手帕	,

" ['oʊnli] — ['oʊnli] , [aɪm][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ,

"	only	—	only	,	I'm	a	horrid	,
"	仅有的	—	仅有的	,	我是	一个	可怕的	,

“没什么，”她说着，开始慌忙地寻找手帕，“只是——只是，我真是个糟糕的……”

['wɪkɪd] [gɜːrl] . "

wicked	girl	.	"
邪恶	女孩	.	"

坏女孩。

" ['beti] , [dɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Betty , dear , what do you mean ?
" 贝蒂 , 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

“贝蒂，亲爱的，你是什么意思？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd]
" Mrs . Hamilton sat down on the sofa and put an arm affectionately around
" 太太 . 汉密尔顿 卫星 向下 在 这 沙发 和 放 一个 手臂 亲切地 大约
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] .
the trembling child .
这 发抖 孩子 .

汉密尔顿太太坐在沙发上，亲切地用一只胳膊搂住颤抖的孩子。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [help][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [mɪs] [kla:k][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
" Don't you know what a great help you have been to Miss Clark and me ?
" 不 你 知道 什么 一个 伟大的 帮助 你 有 到过 到 错过 克拉克 和 我 ?

“难道你不知道你帮了克拉克小姐和我多大的忙吗？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
Why , I have never seen a more thoughtful , sensible little girl . "
为什么 , 我 有 绝不 已见 一个 更多的 周到 , 明智的 小的 女孩 . "

我从未见过如此懂事、如此懂事的小女孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ðoʊ] , " ['beti] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] ; " [aɪm] ['dʒeləs] .
" I am wicked , though , " Betty maintained stoutly ; " I'm jealous .
" 我 是 邪恶 , 尽管 , " 贝蒂 维持 坚定地 ; " 我是 嫉妒的 .

“不过，我这个人很坏，”贝蒂坚定地说，“我很嫉妒。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][dʒæk][soʊ] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
I don't like to have Jack so happy without me .
我 不 喜欢 到 有 杰克 所以 快乐的 没有 我 .

我不喜欢杰克没有我这么开心。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mrs . Hamilton with some difficulty repressed a smile .
" 太太 . 汉密尔顿 和 一些 困难 压抑 一个 微笑 .

汉密尔顿夫人费力地忍住了笑意。

" ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Jealousy is a very common fault in all of us , Betty , " she said ,
" 妒忌 是 一个 非常 常见的 过错 在 全部 的 我们 , 贝蒂 , " 她 说 ,

“嫉妒是我们所有人身上都很常见的缺点，贝蒂，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [dʒæk][wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] . "
" but I am sure you wouldn't like it if Jack were unhappy and fretting . "
" 但 我 是 当然 你 不会 喜欢 它 如果 杰克 是 不开心 和 烦躁 . "

“但我相信你肯定不希望杰克不开心、忧心忡忡。”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] !
" No , oh , no , I shouldn't like that !
" 不 , 哦 , 不 , 我 不应该 喜欢 那 !

“不，哦，不，我不应该喜欢那样！”

— [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'bi:] — " [hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— but " — with a stifled sob — " he did seem to be having such a
— 但 " — 和 一个 窒息 哭泣 — " 他 做过 似乎 到 是 拥有 这样的 一个
[gʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,

——但是——他哽咽着说——“他看起来确实玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌðər] . "

and	I'm	so	unhappy	and	so	worried	about	mother	.	"
和	我是	所以	不开心	和	所以	担心	关于	母亲	.	"

我非常难过，也很担心妈妈。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] ,

"	I	know	you	are	worried	about	your	mother	,	dear	,
"	我	知道	你	是	担心	关于	你的	母亲	,	亲爱的	,

我知道你很担心你的母亲，亲爱的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	we	all	think	her	a	little	better	to	-	day	,
但	我们	全部	思考	她	一个	小的	更好的	到	-	天	,

但我们今天都觉得她好了一些。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] improve97

and	Dr	.	Bell	says	that	if	she	continues	to	improve97
和	博士	.	钟	说道	那	如果	她	继续	到	improve97

贝尔医生说，如果她继续好转97

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] .

for	the	next	twenty	-	four	hours	he	hopes	she	will	be	out	of	all	danger	.
为了	这	下一个	二十	-	四	小时	他	希望	她	将要	是	出去	的	全部	危险	.

他希望在接下来的24小时内，她能够脱离一切危险。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['beti] ,

And	now	,	Betty	,
和	现在	,	贝蒂	,

现在，贝蒂

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] .

I	am	going	to	tell	you	something	that	I	know	you	will	be	glad	to	hear	.
我	是	去	到	告诉	你	某物	那	我	知道	你	将要	是	高兴的	到	听到	.

我要告诉你一件你一定会很高兴听到的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [dʒæk] . "

It	is	about	Jack	.	"
它	是	关于	杰克	.	"

故事是关于杰克的。

" [ə'baʊt] [dʒæk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] .

"	About	Jack	?	"	repeated	Betty	,	beginning	to	look	interested	.
"	关于	杰克	?	"	重复	贝蒂	,	开始	到	看	感兴趣的	.

“关于杰克的事？”贝蒂重复道，开始显得很感兴趣。

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

I	know	how	dearly	you	love	your	little	brother	,
我	知道	如何	亲爱的	你	爱	你的	小的	兄弟	,

我知道你非常爱你的弟弟，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

and	how	happy	it	would	make	you	if	anything	could	be	done	for	him	—
和	如何	快乐的	它	会	制作	你	如果	任何事物	可以	是	完毕	为了	他	—

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

anything	to	help	his	illness	,
任何事物	到	帮助	他的	疾病	,

如果能为他做点什么——任何有助于缓解他病情的事情——你会多么高兴啊。

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['riːəli] — — " ['beti] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" Oh , Mrs . Hamilton , could anything really — — " Betty could say no more ,
" 哦 , 太太 . 汉密尔顿 , 可以 任何事物 真的 — — " 贝蒂 可以 说 不 更多的 ,

“哦，汉密尔顿太太，真的有什么事吗——”贝蒂再也说不出话来。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [wɜːrdz]
but her flushed cheeks and sparkling eyes were more expressive than words
但 她 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 是 更多的 富有表现力的 比 字
.
:
.

但她绯红的双颊和闪亮的双眸比任何言语都更能表达她的心情。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dʒæk] [læst] ['iːvnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]
" Dr . Bell was talking to me about Jack last evening , " Mrs . Hamilton
" 博士 . 钟 曾是 说 到 我 关于 杰克 最后的 晚上 , " 太太 . 汉密尔顿
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“贝尔医生昨晚跟我谈起了杰克，”汉密尔顿太太继续说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
" He is very much interested in the case ,
" 他 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 案件 ,

“他对这个案子非常感兴趣，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər]
and as soon as your mother is well enough he is going to ask her
和 作为 很快 作为 你的 母亲 是 出色地 足够的 他 是 去 到 问 她
[kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .
consent to bring a famous surgeon here to see Jack .
同意 到 带来 一个 著名的 外科医生 这里 到 看 杰克 .

等你母亲身体好些了，他就会征求她的同意，请一位著名外科医生来给杰克看病。

" ['beti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Betty was actually trembling with excitement .
" 贝蒂 曾是 实际上 发抖 和 激动 .

“贝蒂激动得浑身发抖。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
" And he thinks — he thinks that something might be done ,
" 和 他 思考 — 他 思考 那 某物 可能 是 完毕 ,

“他认为——他认为或许可以做点什么，

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
so that Jack would be able to walk like other people ?
所以 那 杰克 会 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 ?

这样杰克就能像其他人一样走路了吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] . "
" He thinks something might be tried . "
" 他 思考 某物 可能 是 尝试 . "

“他认为或许可以尝试一些方法。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [wen] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [toʊld]

"	I	remember	I	once	heard	mother	say	that	when	Jack	was	a	baby	a	doctor	told
"	我	记住	我	一次	听到	母亲	说	那	什么时候	杰克	曾是	一个	婴儿	一个	医生	讲述

['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [gruː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] operation98

father	that	if	he	ever	grew	strong	enough	to	bear	it	an	operation98
父亲	那	如果	他	曾经	生长	强的	足够的	到	熊	它	一个	operation98

“我记得我曾听母亲说过，杰克还是婴儿的时候，一位医生告诉父亲，如果他将来足够强壮能够承受手术，就去做手术。”

[maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

might	be	performed	.
可能	是	执行	.

可以执行。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['mʌðər] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Jack	was	so	delicate	for	a	long	time	that	mother	never	dared	to	think	of
杰克	曾是	所以	精美的	为了	一个	长的	时间	那	母亲	绝不	敢于	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

杰克身体一直很虚弱，以至于母亲从来不敢去想这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [naʊ] . "

but	he	is	much	stronger	now	.	"
但	他	是	很多	更强	现在	.	"

但他现在强壮多了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	rising	,	"	we	won't	talk	to	any	one	about	it	just
"	出色地	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	上升	,	"	我们	惯于	讲话	到	任何	一	关于	它	只是

[jet] ,

yet	,
然而	,

“好吧，”汉密尔顿太太站起身来说，“我们暂时还不跟任何人谈论这件事。”

[liːst] [ʌv; əv] [tɔːl] [tuː; tə] [dʒæk] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

least	of	all	to	Jack	himself	,	because	,	you	know	,	it	might	amount	to
至少	的	全部	到	杰克	他自己	,	因为	,	你	知道	,	它	可能	数量	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

最不可能的是杰克本人，因为你知道，这一切可能最终毫无结果。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	then	think	how	terribly	disappointed	he	would	be	.
和	然后	思考	如何	可怕	失望的	他	会	是	.

然后想想他会有多么失望。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]

But	you	and	I	can	talk	about	it	sometimes	,	and	it	will	be	our
但	你	和	我	能	讲话	关于	它	有时	,	和	它	将要	是	我们的

['lɪt(ə)l] ['siːkrət] . "

little	secret	.	"
小的	秘密	.	"

但是你我偶尔可以聊聊，这将是我们之间的小秘密。

" [jes] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	"	said	Betty	eagerly	,	"	and	as	soon	as	mother	is	well	enough	she	shall
"	是的	,	"	说	贝蒂	急切地	,	"	和	作为	很快	作为	母亲	是	出色地	足够的	她	将

[noʊ] [tuː] .

know	too	.
知道	也	.

“是的，”贝蒂急切地说，“等妈妈身体好些了，她也会知道的。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

Oh	,	Mrs	.	Hamilton	,	you	have	made	me	so	very	,	very	happy	I	don't	know	what
哦	,	太太	.	汉密尔顿	,	你	有	制成	我	所以	非常	,	非常	快乐的	我	不	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

哦，汉密尔顿夫人，您让我非常非常高兴，我都不知道该怎么办了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər] ['beti] [ðæt] [deɪ] .

"	There	was	no	more	jealousy	for	Betty	that	day	.
"	那里	曾是	不	更多的	妒忌	为了	贝蒂	那	天	.

那天，贝蒂再也没有嫉妒过别人了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ,

She	went	about	with	a	look	of	such	radiant	happiness	on	her	face	that	,
她	去	关于	和	一个	看	的	这样的	辐射状	幸福	在	她	脸	那	,

她脸上洋溢着容光焕发的幸福笑容，四处走动，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [dʒæk] [gʊd] - [naɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən] ['iːgər]

when	she	came	to	kiss	Jack	good	-	night	,	his	first	words	were	an	eager
什么时候	她	来了	到	吻	杰克	好的	-	夜晚	,	他的	第一的	字	是	一个	渴望的

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

当她上前亲吻杰克道晚安时，他说的第一句话是急切的惊叹。

" [oʊ] , ['beti] , ['mʌðɝz] ['betər] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	Betty	,	mother's	better	;	I	know	she	is	,	or	you	wouldn't	look	like	that	!
"	哦	,	贝蒂	,	母亲的	更好的	;	我	知道	她	是	,	或者	你	不会	看	喜欢	那	!

“哦，贝蒂，妈妈好多了；我知道她好多了，否则你不会看起来这么好！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['betər] ,

"	The	next	morning	Mrs	.	Randall	really	was	better	,
"	这	下一个	早晨	太太	.	兰德尔	真的	曾是	更好的	,

第二天早上，兰德尔太太的病情确实好转了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] [keɪm] [ɪn]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə] [tel] [dʒæk][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	Dr	.	Bell	came	in	after	his	early	visit	to	tell	Jack	the	good	news	.
和	博士	.	钟	来了	在	后	他的	早期的	访问	到	告诉	杰克	这	好的	消息	.

贝尔医生早前来探望后，又进来告诉杰克这个好消息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	You	have	been	a	good	,	brave	little	soldier	,	"	he	said	kindly	,
"	你	有	到过	一个	好的	,	勇敢的	小的	士兵	,	"	他	说	亲切地	,

“你一直是个勇敢的好小战士，”他和蔼地说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər]

"	and	in	a	few	more	days	you	will	be	able	to	go	back	to	your	mother
"	和	在	一个	很少	更多的	天	你	将要	是	有能力的	到	去	后退	到	你的	母亲

[ænd; ənd] ['beti] . "

and	Betty	.	"
和	贝蒂	.	"

“再过几天你就可以回到你妈妈和贝蒂身边了。”

" ['beti] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['breɪvər] , [ðoʊ] , " said99

"	Betty	has	been	much	braver	,	though	,	"	said99
"	贝蒂	有	到过	很多	更勇敢	,	尽管	,	"	said99

“不过，贝蒂勇敢多了，”99说道。

[dʒæk] , ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['preɪzɪz] .

Jack	,	always	eager	to	sound	his	sister's	praises	.
杰克	,	总是	渴望的	到	声音	他的	姐妹	赞扬	.

杰克总是急于夸奖他的妹妹。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['beti] . "

"	Mrs	.	Hamilton	says	she	doesn't	know	what	they	would	have	done	without	Betty	.	"
"	太太	.	汉密尔顿	说道	她	不	知道	什么	他们	会	有	完毕	没有	贝蒂	.	"

“汉密尔顿太太说，她不知道如果没有贝蒂，他们会怎么办。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['beti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['helpər] .

"	Yes	,	indeed	,	Betty	has	been	a	famous	little	helper	.
"	是的	,	的确	,	贝蒂	有	到过	一个	著名的	小的	帮手	.

“没错，贝蒂一直是个出了名的小帮手。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

I	shall	tell	your	mother	she	has	two	little	people	to	be	proud	of	.
我	将	告诉	你的	母亲	她	有	二	小的	人们	到	是	自豪的	的	.

我会告诉你妈妈，她有两个孩子值得她骄傲。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [dʒæk][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] ,

"	It	was	still	some	days	,	however	,	before	Jack	could	go	home	,
"	它	曾是	仍然	一些	天	,	然而	,	前	杰克	可以	去	家	,

然而，杰克还要过几天才能回家。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

or	before	Mrs	.	Randall	was	able	fully	to	understand	the	state	of	affairs	.
或者	前	太太	.	兰德尔	曾是	有能力的	完全	到	理解	这	状态	的	事务	.

或者在兰德尔夫人能够完全了解事情的来龙去脉之前。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

At	first	she	was	too	weak	to	care	much	about	what	went	on	around	her	.
在	第一的	她	曾是	也	虚弱的	到	关心	很多	关于	什么	去	在	大约	她	.

起初她太过虚弱，对周围发生的事情漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , ['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] ,

She	would	lie	with	half	-	closed	eyes	,	only	smiling	faintly	when	spoken	to	,
她	会	说谎	和	一半	-	关闭	眼睛	,	仅有的	微笑	淡淡的	什么时候	说	到	,

她总是半闭着眼睛躺着，只有当有人跟她说话时才会露出淡淡的微笑。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ək'septɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]

and	silently	accepting	all	that	was	done	for	her	without	appearing	to	think
和	默默	接受	全部	那	曾是	完毕	为了	她	没有	出现	到	思考

['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

very	much	about	it	.
非常	很多	关于	它	.

她默默地接受着别人为她所做的一切，似乎并没有想太多。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:] ,

But	as	her	strength	began	to	return	,	cares	and	anxieties	returned	too	,
但	作为	她	力量	开始	到	返回	,	关心	和	焦虑	返回	也	,

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	one	morning	,
和	一	早晨	,

但随着她体力的恢复，烦恼和焦虑也随之而来，一天早上，

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [mɪs] [kla:k][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

when	Mrs	.	Hamilton	went	up	to	relieve	Miss	Clark	for	an	hour	,
什么时候	太太	.	汉密尔顿	去	向上	到	缓解	错过	克拉克	为了	一个	小时	,

汉密尔顿太太上去替克拉克小姐工作一个小时的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə]

she	found	the	invalid	looking	so	flushed	and	distressed	that	she	hastened	to
她	成立	这	无效的	寻找	所以	酡	和	苦恼	那	她	加快	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

她发现那位病人面色潮红，神情痛苦，于是赶紧上前询问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd]['mɪsɪz] . ['rændl] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

as	she	took	the	hand	Mrs	.	Randall	held	out	to	her	,	"	Is	anything	wrong	?
作为	她	采取	这	手	太太	.	兰德尔	握住	出去	到	她	,	"	是	任何事物	错误的	?

她握住兰德尔太太向她伸出的手，问道："有什么不对劲吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Are	you	not	feeling	as	well	this	morning	?	"
是	你	不是	感觉	作为	出色地	这	早晨	?	"

你今天早上感觉不太舒服吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	I	am	gaining	strength	every	day	,	"	said	Mrs	.	Randall	with	a	sigh	,
"	哦	,	是的	,	我	是	获得	力量	每一个	天	,	"	说	太太	.	兰德尔	和	一个	叹	,

"哦，是的，我每天都在恢复体力，"兰德尔太太叹了口气说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	but	,	Mrs	.	Hamilton	,	how	can	I	ever	repay	you	for	all	you	have	done
"	但	,	太太	.	汉密尔顿	,	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	全部	你	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

"但是，汉密尔顿夫人，我该如何报答您为我们所做的一切呢？"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['beti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . " -

I	have	been	questioning	Betty	,	and	she	has	told	me	everything	.	"	100
我	有	到过	提问	贝蒂	,	和	她	有	讲述	我	一切	.	"	-

我一直在询问贝蒂，她已经把一切都告诉我了。"100

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rændl] , [pliːz] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [riː'peɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	Now	,	my	dear	Mrs	.	Randall	,	please	don't	let	us	talk	about	repaying	anything	,
"	现在	,	我的	亲爱的	太太	.	兰德尔	,	请	不	让	我们	讲话	关于	偿还	任何事物	,

"兰德尔夫人，亲爱的，请不要让我们谈论偿还的事情。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['tʃɪrfəli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	cheerfully	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	愉快地	.

"汉密尔顿夫人高兴地说。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ]

"	You	haven't	the	least	idea	of	the	pleasure	your	dear	little	boy	has	given	my
"	你	还没有	这	至少	主意	的	这	乐趣	你的	亲爱的	小的	男生	有	给定	我的

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

"你根本不知道你亲爱的小男孩给我的妻子温妮弗雷德带来了多大的快乐。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [waɪ] ,

and	as	for	any	little	things	that	I	may	have	been	able	to	do	,	why	,
和	作为	为了	任何	小的	事物	那	我	可能	有	到过	有能力的	到	做	,	为什么	,

至于我可能做过的任何小事，为什么呢?

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒər] [tuː] . "

they	have	given	me	real	pleasure	too	.	"
他们	有	给定	我	真实的	乐趣	也	.	"

他们也给我带来了真正的快乐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] ['mɜːmɜːd] ,

"	You	are	very	good	,	very	good	indeed	,	"	Mrs	.	Randall	murmured	,
"	你	是	非常	好的	,	非常	好的	的确	,	"	太太	.	兰德尔	低声说道	,

"你真棒，真的非常棒，"兰德尔太太低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['wɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪn]
" but I can't help worrying a little when I think of all that this illness of mine
" 但 我 不能 帮助 令人担忧 一个 小的 什么时候 我 思考 的 全部 那 这 疾病 的 矿
[ɪn'vɑ:lvz] .
involves .
涉及 .

“但是，每当我想到我患的这种病所带来的一切，我还是忍不住有些担心。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
There are so many expenses to think of ; the doctor and the nurse ,
那里 是 所以 许多 开支 到 思考 的 ; 这 医生 和 这 护士 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
and other things besides .
和 其他 事物 除了 .

需要考虑的开支太多了，比如医生、护士以及其他各种费用。

[mɪs] [klɑ:k] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sevrəl] [wi:ks] [jet] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]
Miss Clark tells me that it will be several weeks yet before I am able to go
错过 克拉克 讲述 我 那 它 将要 是 一些 周 然而 前 我 是 有能力的 到 去
[bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] ,
back to my work ,
后退 到 我的 工作 ,

克拉克小姐告诉我，我还要过几周才能回去上班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] . "
and it is so near the end of the season . "
和 它 是 所以 靠近 这 结尾 的 这 季节 . "

赛季已经接近尾声了。

" [aɪ][toʊld] ['beti] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] , " [sed]
" I told Betty to write to your pupils , telling them of your illness , " said
" 我 讲述 贝蒂 到 写 到 你的 学生 , 讲述 他们 的 你的 疾病 , " 说
['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
Mrs . Hamilton .
太太 . 汉密尔顿 .

“我让贝蒂写信给你的学生们，告诉他们你生病了，”汉密尔顿夫人说。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'dresɪz] [ɪn][jʊr; jər] [desk] .
" We found a list of addresses in your desk .
" 我们 成立 一个 列表 的 地址 在 你的 桌子 .

“我们在你的办公桌里发现了一串地址。”

['sevrəl] [noʊts] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Several notes have come for you ,
一些 笔记 有 来 为了 你 ,

有好几张纸条是给你的，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
but I was afraid you were not strong enough to see them before .
但 我 曾是 害怕的 你 是 不是 强的 足够的 到 看 他们 前 .

但我担心你之前不够坚强，没能看到它们。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?
Would you like to read some of them now ?
会 你 喜欢 到 读 一些 的 他们 现在 ?

您现在想读一些吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
" Mrs . Randall said she would ,
" 太太 . 兰德尔 说 她 会 ,

兰德尔夫人说她会的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][noʊts]['mɪsɪz] .

and	when	she	had	opened	and	glanced	over	the	half	-	dozen	notes	Mrs	.
和	什么时候	她	有	打开	和	瞥了一眼	超过	这	一半	-	打	笔记	太太	.

['hæmɪltən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

Hamilton	brought	her	,
汉密尔顿	带来	她	,

当她打开并快速浏览了汉密尔顿太太带来的六张纸条后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

she	looked	up	with	tears	in	her	eyes	.
她	看起来	向上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里噙着泪水。

" ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['veri] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

"	People	are	very	good	,	"	she	said	a	little	unsteadily	.
"	人们	是	非常	好的	,	"	她	说	一个	小的	不稳定地	.

“人们都很好，”她有些不稳地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , -

"	I	don't	think	I	ever	realized	it	before	,	101
"	我	不	思考	我	曾经	已实现	它	前	,	-

“我以前从未意识到这一点，101

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] . "

but	I	have	a	great	deal	for	which	to	be	thankful	.	"
但	我	有	一个	伟大的	交易	为了	哪个	到	是	感恩	.	"

但我有很多值得感恩的事情。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi]['evər][du:]['ri:əlaɪz] [wʌt] [tru:] ['frendʃɪp] [mi:nz] [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ,

"	I	don't	think	we	ever	do	realize	what	true	friendship	means	until	trouble	comes	,
"	我	不	思考	我们	曾经	做	意识到	什么	真的	友谊	方法	直到	麻烦	来	,

“我觉得只有在困难来临的时候，我们才会真正意识到真正的友谊意味着什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['dʒentli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	gently	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	轻轻地	.

“汉密尔顿夫人轻声说道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	know	I	did	not	until	a	great	sorrow	came	to	me	.
"	我	知道	我	做过	不是	直到	一个	伟大的	悲哀	来了	到	我	.

“直到巨大的悲痛降临到我身上，我才明白这一点。”

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

I	now	feel	that	there	is	no	greater	happiness	in	the	world	than	being	able	to
我	现在	感觉	那	那里	是	不	更大的	幸福	在	这	世界	比	存在	有能力的	到

[ʃoʊ] [maɪ] [frendz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

show	my	friends	how	much	I	care	for	them	.
展示	我的	朋友们	如何	很多	我	关心	为了	他们	.

我现在觉得，世界上最大的幸福莫过于能够向朋友们表达我对他们的关心。

" [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	The	two	ladies	had	a	long	talk	that	morning	,
"	这	二	女士们	有	一个	长的	讲话	那	早晨	,

那天早上，两位女士进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [wʊd] [hæv; həv]

and	grew	to	know	and	like	each	other	better	than	either	would	have
和	生长	到	知道	和	喜欢	每个	其他	更好的	比	任何一个	会	有

[bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .

believed	possible	before	.
相信	可能的	前	.

他们彼此了解和喜欢的程度，远远超出了他们之前想象的程度。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [kɔːld]

When	Mrs	.	Hamilton	had	gone	back	to	her	own	apartment	Mrs	.	Randall	called
什么时候	太太	.	汉密尔顿	有	已消失	后退	到	她	自己的	公寓	太太	.	兰德尔	称为

['beti] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Betty	to	her	side	.
贝蒂	到	她	边	.

汉密尔顿太太回到自己的公寓后，兰德尔太太把贝蒂叫到自己身边。

" ['beti] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Betty	,	darling	,	"	she	said	,	and	though	there	were	tears	in	her	eyes	,
"	贝蒂	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	尽管	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

“贝蒂，亲爱的，”她说，尽管她的眼里噙满了泪水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

there	was	a	more	peaceful	expression	on	her	face	than	the	little	girl
那里	曾是	一个	更多的	和平	表达	在	她	脸	比	这	小的	女孩

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seen	there	before	.
有	曾经	已见	那里	前	.

小女孩从未见过她脸上如此平静祥和的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['selfɪʃ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] ,

"	I	am	afraid	I	have	been	a	very	foolish	,	selfish	mother	to	you	and	Jack	,
"	我	是	害怕的	我	有	到过	一个	非常	愚蠢	,	自私	母亲	到	你	和	杰克	,

“恐怕我一直是个非常愚蠢、自私的母亲，对你和杰克都是如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

but	we	all	make	mistakes	sometimes	,
但	我们	全部	制作	错误	有时	,

但我们每个人都会犯错。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ʌn'duː][maɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	am	going	to	try	and	undo	mine	as	soon	as	I	can	.
和	我	是	去	到	尝试	和	撤销	矿	作为	很快	作为	我	能	.

我打算尽快把我的也解开。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['fuːlɪʃ] [praɪd]

Everybody	has	been	so	good	it	makes	me	ashamed	of	my	old	foolish	pride
大家	有	到过	所以	好的	它	制作	我	羞愧	的	我的	老的	愚蠢	自豪

.

:

.

大家都这么好，让我为自己以前愚蠢的骄傲感到羞愧。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

Mrs	.	Hamilton	has	taught	me	a	lesson	this	morning	that	I	shall	never	forget	.
太太	.	汉密尔顿	有	教授	我	一个	课	这	早晨	那	我	将	绝不	忘记	.

汉密尔顿太太今天早上给我上了一堂我永远不会忘记的课。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

I	think	she	is	the	best	woman	I	have	ever	known	.
我	思考	她	是	这	最好的	女士	我	有	曾经	已知	.

我认为她是我认识的最优秀的女性。

" [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk] [keɪm] [hoʊm] .

"	That	same	afternoon	Jack	came	home	.
"	那	相同的	下午	杰克	来了	家	.

当天下午，杰克回家了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] bed102

Dr	.	Bell	carried	him	upstairs	and	laid	him	on	the	bed102
博士	.	钟	携带	他	楼上	和	铺设	他	在	这	bed102

贝尔医生把他抱上楼，放在床上。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

beside	**his**	**mother**	**.**
旁	他的	母亲	.

除了他的母亲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz][wʌns]

How	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**the**	**little**	**cripple**	**to**	**nestle**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**once**
如何	愉快	它	曾是	到	这	小的	削弱	到	雀巢	在	他的	母亲的	武器	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

对于这个小残疾人来说，再次依偎在母亲的怀抱里是多么幸福啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['tendər] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**to**	**feel**	**her**	**tender**	**kisses**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	到	感觉	她	投标	吻	在	他的	脸	.

感受她温柔的吻落在他的脸上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['pleɪnli]

Neither	**of**	**them**	**said**	**very**	**much**	**;**	**but**	**their**	**happy**	**faces**	**told**	**the**	**story**	**plainly**
两者都不	的	他们	说	非常	很多	;	但	他们的	快乐的	面孔	讲述	这	故事	显然

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

他们俩都没怎么说话，但他们脸上洋溢的笑容已经说明了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [kaɪnd] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]

and	**the**	**doctor's**	**kind**	**eyes**	**glistened**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**rather**	**hurriedly**	**to**
和	这	医生的	种类	眼睛	闪闪发光	作为	他	转向	离开	相当	匆匆	到

[gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [mɪs] [klaːk] .

give	**some**	**direction**	**to**	**Miss**	**Clark**	**.**
给	一些	方向	到	错过	克拉克	.

医生和蔼的眼神闪闪发光，他匆匆转身去给克拉克小姐指点迷津。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['ræptʃərəs] ['moʊmənts] , [dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃætəd]

But	**after**	**the**	**first**	**few**	**rapturous**	**moments**	**,**	**Jack**	**found**	**his**	**tongue**	**and**	**chattered**
但	后	这	第一的	很少	欣喜若狂	时刻	,	杰克	成立	他的	舌头	和	喋喋不休

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

但最初的兴奋过后，杰克恢复了说话能力，开始喋喋不休。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [hiː; hi]

telling	**of**	**all**	**the**	**pleasant**	**times**	**he**	**had**	**had**	**,**	**and**	**the**	**kind**	**friends**	**he**
讲述	的	全部	这	令人愉快的	时代	他	有	有	,	和	这	种类	朋友们	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

他讲述了自己度过的所有美好时光，以及结交的善良朋友，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['lisnd] ;

while	**Mrs**	**.**	**Randall**	**listened**	**;**
尽管	太太	.	兰德尔	听着	;

兰德尔太太在一旁听着；

[ænd; ənd] ['beti] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

and	Betty	hovered	over	them	both	with	such	a	radiant	face	that	her	mother
和	贝蒂	悬停	超过	他们	两个都	和	这样的	一个	辐射状	脸	那	她	母亲

[æskt] [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

asked	her	smilingly	if	she	had	not	something	delightful	to	tell	as	well	as
问	她	微笑着	如果	她	有	不是	某物	愉快	到	告诉	作为	出色地	作为

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

贝蒂面带灿烂的笑容，俯身看着他们俩，她的母亲笑着问她，是不是也像杰克一样，有什么有趣的事情要讲。

[bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	Betty	only	blushed	a	little	and	shook	her	head	.
但	贝蒂	仅有的	脸红了	一个	小的	和	摇晃	她	头	.

但贝蒂只是微微脸红，摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [dʒʌst] [jet] .

She	had	no	intention	of	disclosing	her	secret	just	yet	.
她	有	不	意图	的	披露	她	秘密	只是	然而	.

她暂时还没有打算公开自己的秘密。

" [oʊ] , ['beti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Oh	,	Betty	,	it	is	nice	to	be	at	home	again	,	"	said	Jack	,
"	哦	,	贝蒂	,	它	是	好的	到	是	在	家	再次	,	"	说	杰克	,

“哦，贝蒂，能回家真好，”杰克说。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['soʊfə] ,

stretching	himself	comfortably	on	the	familiar	sofa	,
伸展	他自己	舒适地	在	这	熟悉的	沙发	,

他舒服地伸展身体，倚靠在熟悉的沙发上。

[wen] [mɪs] [kla:k][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

when	Miss	Clark	had	carried	him	away	to	the	sitting	room	,
什么时候	错过	克拉克	有	携带	他	离开	到	这	坐着	房间	,

克拉克小姐把他抱到客厅后，

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

leaving	Mrs	.	Randall	to	rest	for	a	while	.
离开	太太	.	兰德尔	到	休息	为了	一个	尽管	.

让兰德尔太太休息一会儿。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk] [hoʊm] . "

"	I've	had	a	perfectly	lovely	time	,	but	I	do	like	home	.	"
"	我已经	有	一个	完美	迷人的	时间	,	但	我	做	喜欢	家	.	"

“我在这里度过了一段非常美好的时光，但我还是喜欢家。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] ['winifrid] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['beti] ,

"	You	don't	love	Winifred	better	than	me	,	do	you	?	"	said	Betty	,
"	你	不	爱	温妮弗雷德	更好的	比	我	,	做	你	?	"	说	贝蒂	,

“你爱温妮弗雷德胜过爱我，对吧？”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒeləsi] .

with	a	little	twinge	of	the	old	jealousy	.
和	一个	小的	轻微疼痛	的	这	老的	妒忌	.

带着一丝旧日的嫉妒。

" [waɪ] , ['beti] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑ:səbli] [du:] such103

"	Why	,	Betty	,	how	could	I	possibly	do	such103
"	为什么	,	贝蒂	,	如何	可以	我	可能	做	such103

“贝蒂，我怎么可能做出这种事呢？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

a	thing	as	that	?
一个	事物	作为	那	?

真有这种东西吗?

" ['dʒæks] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Jack's	eyes	opened	wide	in	astonishment	.
"	杰克的	眼睛	打开	宽的	在	惊讶	.

杰克惊讶地睁大了眼睛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	I	didn't	know	,	"	said	Betty	,	hanging	her	head	.
"	我	没有	知道	,	"	说	贝蒂	,	绞刑	她	头	.

“我不知道,”贝蒂低着头说。

" [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ][dəunt] . "

"	I'm	awfully	glad	you	don't	.	"
"	我是	非常	高兴的	你	不	.	"

“我真庆幸你没有。”

" [aɪ] [lʌv] ['winifrid] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] ,

"	I	love	Winifred	very	much	,	"	said	Jack	slowly	,	"	but	then	you're	my	own	sister	,
"	我	爱	温妮弗雷德	非常	很多	,	"	说	杰克	缓慢地	,	"	但	然后	你是	我的	自己的	姐姐	,

“我非常爱温妮弗雷德,”杰克缓缓说道，“但你毕竟是我的亲妹妹。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kudnt] [lʌv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	of	course	a	person	couldn't	love	another	person	as	much	as	his	own
和	的	课程	一个	人	不能	爱	其他	人	作为	很多	作为	他的	自己的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

当然，一个人不可能像爱自己的亲妹妹那样爱另一个人。

[oʊ] , ['beti] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

Oh	,	Betty	,	you	didn't	really	think	I	could	,	did	you	?
哦	,	贝蒂	,	你	没有	真的	思考	我	可以	,	做过	你	?

哦，贝蒂，你不会真的以为我能做到吧?

" [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['beti] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

"	Jack	was	beginning	to	look	troubled	,	and	Betty	,	very	much	ashamed	of
"	杰克	曾是	开始	到	看	麻烦	,	和	贝蒂	,	非常	很多	羞愧	的

[hɜ:r'self] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

herself	,	hastened	to	reassure	him	.
她自己	,	加快	到	保证	他	.

杰克看起来有些忧虑，贝蒂为此感到非常羞愧，赶紧上前安慰他。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] , [nɑ:t] ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	No	,	no	,	of	course	I	didn't	,	not	really	,	you	know	,	"	she	said	,
"	不	,	不	,	的	课程	我	没有	,	不是	真的	,	你	知道	,	"	她	说	,

“不，不，我当然没有，真的没有，你知道的,”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] .

giving	her	brother	a	hearty	kiss	.
给予	她	兄弟	一个	爽朗	吻	.

她给了哥哥一个热烈的吻。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ðæts] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

"	I	was	silly	,	that's	all	,	but	it's	all	right	now	.
"	我	曾是	愚蠢的	,	那就是	全部	,	但	它是	全部	正确的	现在	.

“我当时很傻，仅此而已，不过现在一切都好了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ['hævɪŋ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ?

Isn't	it	lovely	having	mother	so	much	better	?
不是	它	迷人的	拥有	母亲	所以	很多	更好的	?

有妈妈这么好，真是太好了！

[mɪs] [klaːk] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Miss	Clark	says	she	can	begin	to	sit	up	in	a	few	days	,
错过	克拉克	说道	她	能	开始	到	坐	向上	在	一个	很少	天	,

克拉克小姐说她几天后就可以开始坐起来了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	such	nice	things	have	happened	.
和	这样的	好的	事物	有	发生	.

而且发生了很多美好的事情。

['nɪrli] [ɔːl] ['mʌðɚz] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kaɪnd] [noʊts] ,

Nearly	all	mother's	pupils	have	written	kind	notes	,
几乎	全部	母亲的	学生	有	书面	种类	笔记	,

母亲的几乎所有学生都写了鼓励的话语。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sent] [tʃeks] ['peɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] .

and	most	of	them	have	sent	checks	paying	up	to	the	end	of	the	term	.
和	最多	的	他们	有	发送	检查	付费	向上	到	这	结尾	的	这	学期	.

他们中的大多数都已寄出支票，支付到期满为止。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeks] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

I	don't	think	mother	wanted	to	take	the	checks	at	first	,	but	Mrs	.	Hamilton
我	不	思考	母亲	通缉	到	拿	这	检查	在	第一的	,	但	太太	.	汉密尔顿

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

talked	to	her	,
谈话	到	她	,

我觉得母亲一开始并不想收支票，但是汉密尔顿太太和她谈过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] ['feɪvərz] ['eni]

and	she	says	she's	going	to	try	not	to	mind	so	much	about	accepting	favors	any
和	她	说道	她是	去	到	尝试	不是	到	头脑	所以	很多	关于	接受	恩惠	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她说她以后会尽量不再那么在意接受别人的帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ]

I	think	there	is	only	just	one	other	thing	in	the	world	that	could	make	me	happier
我	思考	那里	是	仅有的	只是	一	其他	事物	在	这	世界	那	可以	制作	我	更快乐

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] . " -

than	I	am	to	-	day	.	"	104
比	我	是	到	-	天	.	"	-

我想，世界上只有一件事能让我比今天更快乐了。”104

" [wɒts] [ðæt] ? " [dʒæk] [in'kwaiəd] .

"	What's	that	?	"	Jack	inquired	.
"	是什么	那	?	"	杰克	询问	.

“那是什么？”杰克问道。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] .

"	To	have	you	able	to	walk	,	"	said	Betty	softly	.
"	到	有	你	有能力的	到	走	,	"	说	贝蒂	轻轻	.

“希望你能重新走路，”贝蒂轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	turned	her	head	away	as	she	spoke	,
她	转向	她	头	离开	作为	她	辐	,

她说话时把头扭向一边。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

so	that	her	brother	should	not	see	the	expression	in	her	eyes	.
所以	那	她	兄弟	应该	不是	看	这	表达	在	她	眼睛	.

以免她哥哥看到她眼中的表情。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] .

Jack	gave	a	little	start	,	and	drew	a	long	,	deep	breath	.
杰克	给予	一个	小的	开始	,	和	画	一个	长的	,	深的	气息	.

杰克猛地一惊，深深地吸了一口气。

" [bʌt; bət] , ['beti] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] ['evər]

"	But	,	Betty	,	"	he	said	almost	in	a	whisper	,	"	that's	something	that	couldn't	ever
"	但	,	贝蒂	,	"	他	说	几乎	在	一个	耳语	,	"	那就是	某物	那	不能	曾经

['pɑːsəbli] ['hæpən] ,

possibly	happen	,
可能	发生	,

“但是，贝蒂，”他几乎是低声说道，“那件事绝不可能发生。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[oʊ] , ['beti] , [dɪr] , [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Oh	,	Betty	,	dear	,	please	don't	talk	about	it	,	because	you	see	it's	impossible	.
哦	,	贝蒂	,	亲爱的	,	请	不	讲话	关于	它	,	因为	你	看	它是	不可能的	.

哦，贝蒂，亲爱的，请不要再说这件事了，因为你知道这是不可能的。

" ['sʌd(ə)nli] ['beti] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Suddenly	Betty	laid	her	face	down	beside	her	brother's	on	the	pillow	,	with	a
"	突然	贝蒂	铺设	她	脸	向下	旁	她	兄弟	在	这	枕头	,	和	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

“突然，贝蒂哭着把脸埋在哥哥身旁的枕头上。”

" ['veri] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Very	,	very	wonderful	things	do	happen	sometimes	,	"	she	whispered	,
"	非常	,	非常	精彩的	事物	做	发生	有时	,	"	她	低声说道	,

“有时候，真的会发生非常非常美好的事情，”她低声说道。

" [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['feri] ['stɔːriz] .

"	things	that	are	almost	as	wonderful	as	fairy	stories	.
"	事物	那	是	几乎	作为	精彩的	作为	仙女	故事	.

“那些几乎和童话故事一样美好的事物。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [dʒæk] ,

If	you	ever	could	be	made	to	walk	,	Jack	,
如果	你	曾经	可以	是	制成	到	走	,	杰克	,

杰克，如果你能被强迫行走的话，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? "

wouldn't	you	be	the	very	happiest	boy	in	the	whole	world	?	"
不会	你	是	这	非常	最快乐	男生	在	这	所有的	世界	?	"

你难道不会成为世界上最幸福的男孩吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,

"	Of	course	I	should	,	"	said	Jack	with	decision	,	"	if	it	only	could	happen	,
"	的	课程	我	应该	,	"	说	杰克	和	决定	,	"	如果	它	仅有的	可以	发生	,

“我当然应该，”杰克果断地说，“如果这能实现的话。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] .

but	then	you	know	,	it	couldn't	.
但	然后	你	知道	,	它	不能	.

但后来你知道，这是不可能的。

" ['beti] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hʌgɪd] [dʒæk] [taɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

"	Betty	said	no	more	,	but	hugged	Jack	tight	,	and	kissed	him	a	great	many
"	贝蒂	说	不	更多的	,	但	拥抱	杰克	紧的	,	和	亲吻	他	一个	伟大的	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

贝蒂没有再说什么，只是紧紧地抱住杰克，并亲吻了他很多次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [mɪs] [kla:k] [get] ['dɪnər] . -

and	then	she	went	away	to	the	kitchen	to	help	Miss	Clark	get	dinner	.	105
和	然后	她	去	离开	到	这	厨房	到	帮助	错过	克拉克	得到	晚餐	.	-

然后她就去厨房帮克拉克小姐准备晚餐了。105

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt]

THE	DOCTOR'S	VERDICT
这	医生的	判决

医生的判决

[mɪs] ['klɑːrks] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz]

Miss	Clark's	prediction	proved	correct	,	and	in	a	few	days	Mrs	.	Randall	was
错过	克拉克的	预言	已证实	正确的	,	和	在	一个	很少	天	太太	.	兰德尔	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

able	to	sit	up	,
有能力的	到	坐	向上	,

克拉克小姐的预测果然没错，几天后兰德尔太太就能坐起来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ]['dʒæks]['soʊfə] ,

and	to	be	helped	into	the	sunny	little	parlor	,	where	she	sat	by	Jack's	sofa	,
和	到	是	帮助	进入	这	阳光明媚	小的	客厅	,	在哪里	她	卫星	经过	杰克的	沙发	,

然后有人扶她走进阳光明媚的小客厅，她坐在杰克的沙发旁。

['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [rest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər]

looking	happier	and	more	at	rest	than	the	children	had	ever	seen	her
寻找	更快乐	和	更多的	在	休息	比	这	孩子们	有	曾经	已见	她

[lʊk] [bɪ'fɔːr] .

look	before	.
看	前	.

她看起来比孩子们以前见过的任何时候都更快乐、更放松。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

After	that	she	improved	so	rapidly	that	even	Dr	.	Bell	was	surprised	,
后	那	她	改进	所以	快速	那	甚至	博士	.	钟	曾是	惊讶	,

此后她的康复速度如此之快，连贝尔医生都感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	declared	he	had	never	seen	a	woman	with	a	finer	constitution	.
和	声明	他	有	绝不	已见	一个	女士	和	一个	更精细	宪法	.

他宣称自己从未见过体格比她更好的女人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [mɪs] [klaːk] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

At	the	end	of	another	week	Miss	Clark	went	away	to	another	case	,	and	Mrs
在	这	结尾	的	其他	星期	错过	克拉克	去	离开	到	其他	案件	,	和	太太

. [flɪn] ,

.	Flynn	,
.	弗林	,

又过了一周，克拉克小姐又去处理另一个案子了，弗林太太.....

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aiəriʃ,wumən] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['rændəlz] - ['wɑːʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

the	good	-	natured	Irishwoman	who	did	the	Randalls	'	washing	,	was	engaged	to
这	好的	-	自然	爱尔兰女人	WHO	做过	这	兰德尔斯	-	洗涤	,	曾是	已订婚的	到

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

come	in	by	the	day	.
来	在	经过	这	天	.

为兰德尔一家洗衣服的那位性情温和的爱尔兰妇女，是按天来的。

[soʊ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

So	the	bright	spring	days	came	and	went	,
所以	这	明亮的	春天	天	来了	和	去	,

美好的春日就这样来了又走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['wɔrməst] ,

and	when	the	sun	was	brightest	and	the	air	warmest	,
和	什么时候	这	太阳	曾是	最亮的	和	这	空气	最温暖	,

当阳光最强烈、空气最温暖的时候，

['dʒæks] [peɪl] [feɪs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ,

Jack's	pale	face	would	often	look	a	little	wistful	,
杰克的	苍白	脸	会	经常	看	一个	小的	怅惘	,

杰克苍白的脸上常常会流露出一丝惆怅，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] ['beti] ,

but	nothing	more	was	said	about	drives	in	the	park	,	and	Betty	,
但	没有什么	更多的	曾是	说	关于	驱动	在	这	公园	,	和	贝蒂	,

但之后再也没有人提起在公园里开车的事，还有贝蒂。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

still	waiting	patiently	for	leave	to	reveal	her	secret	,
仍然	等待	耐心	为了	离开	到	揭示	她	秘密	,

她仍在耐心等待时机，好揭开她的秘密。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['æftər][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

began	to	wonder	if	after	all	Mrs	.	Hamilton	had	been	mistaken	,
开始	到	想知道	如果	后	全部	太太	.	汉密尔顿	有	到过	错误	,

开始怀疑汉密尔顿夫人是不是弄错了。

[ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

or	Dr	.	Bell	had	changed	his	mind	.	106
或者	博士	.	钟	有	已更改	他的	头脑	.	-

或者贝尔博士改变了主意。[106]

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , ['winifrid] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd]

One	Saturday	morning	in	May	,	Winifred	appeared	shortly	after	breakfast	,	looking	pleased
一	周六	早晨	在	可能	,	温妮弗雷德	出现	不久	后	早餐	,	寻找	高兴

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

五月的一个星期六早上，早餐后不久，温妮弗雷德出现了，看起来既高兴又兴奋。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['beti] .

and	bringing	an	invitation	for	Betty	.
和	带来	一个	邀请	为了	贝蒂	.

并给贝蒂带去邀请函。

" [its] [frʌm; frəm] ['lulu] [bel] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['beti] , [kwaɪt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,

"	It's	from	Lulu	Bell	,	"	she	explained	,	when	Betty	,	quite	thrilled	at	the	prospect	,
"	它是	从	露露	钟	,	"	她	解释	,	什么时候	贝蒂	,	相当	激动不已	在	这	前景	,

“这是露露·贝尔送的，”她解释道。贝蒂听了这话，兴奋不已。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

had	brought	the	visitor	into	the	parlor	to	tell	the	news	to	her	mother
有	带来	这	游客	进入	这	客厅	到	告诉	这	消息	到	她	母亲

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

他把来访者带到客厅，让她把消息告诉她的母亲和杰克。

" ['lulu] [æskt] ['^\\:ti] ['rɔsɪtɚ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

"	Lulu	asked	Gertie	Rossiter	and	me	to	lunch	with	her	and	go	to	the
"	露露	问	格蒂	罗西特	和	我	到	午餐	和	她	和	去	到	这

['sɜ:rkəs][tu:; tə] - [deɪ] ,

circus	to	-	day	,
马戏团	到	-	天	,

“露露今天邀请我和格蒂·罗西特一起吃午饭，然后去看马戏团。”

[bʌt; bət] ['^\\:ti] [hæz; həz][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [soʊ] ['lulu] ['telifəund] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ]

but	Gertie	has	the	measles	,	so	Lulu	telephoned	,	and	asked	me	to	bring
但	格蒂	有	这	麻疹	,	所以	露露	电话	,	和	问	我	到	带来

['beti] [ɪn'sted] .

Betty	instead	.
贝蒂	反而	.

但是 Gertie 得了麻疹，所以 Lulu 打电话让我带 Betty 来。

['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ju:l] [let] ['beti] [goʊ] , ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

Mother	says	she	hopes	you'll	let	Betty	go	,	Mrs	.	Randall	,
母亲	说道	她	希望	你会	让	贝蒂	去	,	太太	.	兰德尔	,

母亲说她希望您能放了贝蒂，兰德尔太太。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

because	she's	sure	Mrs	.	Bell	would	like	to	have	her	very	much	.
因为	她是	当然	太太	.	钟	会	喜欢	到	有	她	非常	很多	.

因为她确信贝尔太太会非常希望她来。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [lʊkt] [pli:zd] .

"	Mrs	.	Randall	looked	pleased	.
"	太太	.	兰德尔	看起来	高兴	.

兰德尔夫人看起来很高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['beti] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ,

"	I	am	sure	Betty	would	enjoy	it	,	"	she	said	;	"	you	would	like	to	go	,
"	我	是	当然	贝蒂	会	享受	它	,	"	她	说	;	"	你	会	喜欢	到	去	,

“我相信贝蒂会喜欢的，”她说；“你也想去吧。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?

wouldn't	you	,	dear	?
不会	你	,	亲爱的	?

难道你不想吗，亲爱的?

" ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][dʒæk] .

"	Betty	hesitated	,	and	glanced	a	little	uneasily	at	Jack	.
"	贝蒂	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	一个	小的	不安地	在	杰克	.

贝蒂犹豫了一下，有些不安地看了杰克一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	it	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	它	,	"	她	说	.

“我应该会喜欢它，”她说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

"	I've	never	been	to	the	circus	and	it	must	be	lovely	,	but	—	but	—
"	我已经	绝不	到过	到	这	马戏团	和	它	必须	是	迷人的	,	但	—	但	—

— "

— "

— "

“我从没去过马戏团，那一定很精彩，但是——但是——”

" [oʊ] , ['beti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !

"	Oh	,	Betty	,	you	must	go	!
"	哦	,	贝蒂	,	你	必须	去	!

“哦，贝蒂，你必须走了！”

" [kraɪd] [dʒæk] ['iːgərli] .

"	cried	Jack	eagerly	.
"	哭	杰克	急切地	.

“杰克急切地喊道。”

" ['itl] [biː; bi][soʊ][naɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

"	It'll	be	so	nice	,	and	you	can	tell	me	all	about	it	when	you	come	home	.
"	它将	是	所以	好的	,	和	你	能	告诉	我	全部	关于	它	什么时候	你	来	家	.

“那一定很棒，你回家后可以把一切都告诉我。”

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ,

"	The	time	had	been	,	and	not	so	long	before	either	,
"	这	时间	有	到过	,	和	不是	所以	长的	前	任何一个	,

“那时已经过去了，而且就在不久之前也是如此。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

when	Mrs	.	Randall	would	have	been	inclined	to	regard	this	invitation	as	an
什么时候	太太	.	兰德尔	会	有	到过	倾斜	到	看待	这	邀请	作为	一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['peɪtrənɪdʒ] , -

attempt	at	patronage	,	107
试图	在	赞助	,	-

兰德尔夫人很可能会把这份邀请视为一种施舍，107

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['les(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	she	had	been	learning	more	than	one	lesson	in	these	days	of	her
但	她	有	到过	学习	更多的	比	一	课	在	这些	天	的	她

[ˌkɑːnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

但在这段康复的日子里，她学到了不止一个道理。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fruːt] .

and	Mrs	.	Hamilton's	kindly	advice	was	beginning	to	bear	fruit	.
和	太太	.	汉密尔顿的	亲切地	建议	曾是	开始	到	熊	水果	.

汉密尔顿夫人的善意建议开始奏效了。

" ['lulu] [sez] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [naɪs] , "

"	Lulu	says	her	mother	doesn't	want	us	to	wear	anything	especially	nice	,	"
"	露露	说道	她	母亲	不	想	我们	到	穿	任何事物	尤其	好的	,	"

['winifrid] [went] [ɑːn] ,

Winifred	went	on	,
温妮弗雷德	去	在	,

“露露说她妈妈不希望我们穿特别漂亮的衣服，”温妮弗雷德接着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɪ'gɪnz] ,

"	because	we	shall	go	around	to	see	the	animals	before	the	circus	begins	,
"	因为	我们	将	去	大约	到	看	这	动物	前	这	马戏团	开始	,

因为在马戏表演开始前，我们要去看看动物们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʌsti] .

and	it	may	be	dusty	.
和	它	可能	是	尘土飞扬	.

而且可能沾满了灰尘。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nuː] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ; [its] [kɔːld] - [ˈdɔːrəθi] [ˈdeɪnti] ,

I've	got	a	lovely	new	book	out	of	the	library	;	it's	called	'	Dorothy	Dainty	,
我已经	得到	一个	迷人的	新的	书	出去	的	这	图书馆	;	它是	称为	-	多萝西	纤巧	,

我从图书馆借了一本很棒的新书；它的名字叫《多萝西·丹蒂》。

- [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

'	and	I'm	going	to	bring	it	up	for	Jack	to	read	this	afternoon	.
-	和	我是	去	到	带来	它	向上	为了	杰克	到	读	这	下午	.

“我打算今天下午让杰克读一下。”

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	he'll	like	it	.
我	知道	地狱	喜欢	它	.

我知道他会喜欢的。

" ['mætərz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] ,

"	Matters	being	thus	happily	arranged	,
"	事情	存在	因此	快乐地	安排	,

“事情就这样圆满安排好了，

['winifrid] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] ['beti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

Winifred	hurried	away	to	telephone	her	friend	that	Betty	would	be	delighted	to
温妮弗雷德	慌忙	离开	到	电话	她	朋友	那	贝蒂	会	是	高兴极了	到

[ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accept	the	invitation	,
接受	这	邀请	,

温妮弗雷德匆匆忙忙地打电话给她的朋友，告诉她贝蒂会很乐意接受邀请。

[ænd; ənd] ['beti] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [flɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['kliːnɪŋ]

and	Betty	made	herself	very	useful	,	helping	Mrs	.	Flynn	with	the	Saturday	cleaning
和	贝蒂	制成	她自己	非常	有用	,	帮助	太太	.	弗林	和	这	周六	打扫

,

,

,

贝蒂帮了弗林太太很多忙，她每周六都会帮她打扫卫生。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri]

feeling	all	the	time	as	if	she	were	about	to	enter	upon	a	new	and	very
感觉	全部	这	时间	作为	如果	她	是	关于	到	进入	之上	一个	新的	和	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

interesting	experience	.
有趣的	经验	.

她始终感觉自己仿佛即将进入一段全新而有趣的经历。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	sure	you	don't	mind	,	Jack	,	"	she	said	,
"	你是	当然	你	不	头脑	,	杰克	,	"	她	说	,

“杰克，你确定你不介意吗？”她问道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][dʒɔɪn]

stooping	to	kiss	him	at	the	last	moment	before	going	downstairs	to	join
弯腰	到	吻	他	在	这	最后的	片刻	前	去	楼下	到	加入

['winifrid] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

在下楼去和温妮弗雷德会合之前，她俯身在最后一刻吻了他。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] .
" Not a bit , " said Jack heartily .
" 不是 一个 少量 , " 说 杰克 衷心地 .

“一点也不，”杰克爽快地说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]
" I hope you'll have a lovely time , and it'll be such fun to hear all about
" 我 希望 你会 有 一个 迷人的 时间 , 和 它将 是 这样的 乐趣 到 听到 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“希望你玩得开心，听你讲述你的经历一定会很有趣。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪt] ['dʒeləs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['beti] ,
" You're not a single mite jealous , are you ? " said Betty ,
" 你是 不是 一个 单身的 螨虫 嫉妒的 , 是 你 ? " 说 贝蒂 ,

“你一点也不嫉妒，对吧？”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] . -
with a sudden recollection of her own feelings on another occasion . 108
和 一个 突然 回忆 的 她 自己的 情怀 在 其他 场合 . -

她突然想起自己在另一次场合的感受。108

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ? "
What does it feel like to be jealous ? "
什么 做 它 感觉 喜欢 到 是 嫉妒的 ? "

嫉妒是什么感觉?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,
" Well , you know , I never went away and left you for a whole afternoon ,
" 出色地 , 你 知道 , 我 绝不 去 离开 和 左边 你 为了 一个 所有的 下午 ,

“你知道，我从来没有离开你一下午。”

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd]
just to have fun before , and I'm going to have a good time , and
只是 到 有 乐趣 前 , 和 我是 去 到 有 一个 好的 时间 , 和
[jʊə(r)] [nɑːt] .
you're not .
你是 不是 .

只是想玩得开心，我会玩得很开心，而你不会。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dʒeləs] . "
You wouldn't like it if you were jealous . "
你 不会 喜欢 它 如果 你 是 嫉妒的 . "

如果你心怀嫉妒，你就不会喜欢这样了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ;
" But I am going to have a nice time , " said Jack , looking rather puzzled ;
" 但 我 是 去 到 有 一个 好的 时间 , " 说 杰克 , 寻找 相当 困惑 ;

“但我会玩得很开心，”杰克一脸困惑地说；

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [naɪs] [bʊk] ['winifrid] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I've got that nice book Winifred brought , and mother's going to play for me .
" 我已经 得到 那 好的 书 温妮弗雷德 带来 , 和 母亲的 去 到 玩 为了 我 .

“我拿到了温妮弗雷德带来的那本好书，妈妈要为我演奏。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ['riːəli] [dʌz] [fiːl] [laɪk] . "

I	wonder	what	being	jealous	really	does	feel	like	.	"
我	想知道	什么	存在	嫉妒的	真的	做	感觉	喜欢	.	"

我想知道嫉妒到底是什么感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [naɪs] , " [sed] ['beti] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	It	doesn't	feel	nice	,	"	said	Betty	,	blushing	,
"	它	不	感觉	好的	,	"	说	贝蒂	,	脸红	,

“感觉不太舒服，”贝蒂脸红着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [tuː] [dɪr] .

"	but	I	don't	believe	you'll	ever	know	anything	about	it	,	you're	too	dear	.
"	但	我	不	相信	你会	曾经	知道	任何事物	关于	它	,	你是	也	亲爱的	.

但我相信你永远不会知道这件事，你太珍贵了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] .

"	It	was	about	twelve	o'clock	when	the	two	little	girls	,	accompanied	by	Mrs	.
"	它	曾是	关于	十二	点钟	什么时候	这	二	小的	女孩们	,	伴随	经过	太太	.

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

“大约十二点钟的时候，两个小女孩在汉密尔顿太太的陪同下，

[left] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

left	the	apartment	house	,	and	started	on	their	walk	across	the	park	,
左边	这	公寓	房子	,	和	开始	在	他们的	走	穿过	这	公园	,

他们离开了公寓楼，开始穿过公园散步。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['belz] - [hoʊm] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

to	the	Bells	'	home	on	Madison	Avenue	.
到	这	钟声	-	家	在	麦迪逊	大街	.

前往贝尔位于麦迪逊大街的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːrk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	beautiful	day	,	and	the	park	was	full	of	children	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	这	公园	曾是	满的	的	孩子们	,

那天阳光明媚，公园里到处都是孩子。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['hɑːlədeɪ] .

all	making	the	most	of	their	Saturday	holiday	.
全部	制作	这	最多	的	他们的	周六	假期	.

大家都在尽情享受周六假期。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] [meɪ] ['pɑːrtiz] ,

They	met	several	May	parties	,
他们	遇见	一些	可能	各方	,

他们遇到了几个五月派对，

[ænd; ənd] ['beti] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ðem; ðəm] ['tɛnəsənz] "

and	Betty	told	them	how	her	mother	had	once	read	them	Tennyson's	"
和	贝蒂	讲述	他们	如何	她	母亲	有	一次	读	他们	丁尼生的	"

[meɪ] [kwiːn] ,

May	Queen	,
可能	女王	,

贝蒂告诉他们，她的母亲曾经给他们读过丁尼生的《五月女王》

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	how	Jack	had	been	so	much	interested	in	the	poem	that	he	had
"	和	如何	杰克	有	到过	所以	很多	感兴趣的	在	这	诗	那	他	有

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

learned	it	by	heart	.
学习	它	经过	心	.

“杰克对这首诗非常感兴趣，以至于他把它背了下来。”

" [dʒæk][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] , " [sed] Winifred109
" Jack is really a very clever boy , " said Winifred109
" 杰克 是 真的 一个 非常 聪明的 男生 , " 说 Winifred109

“杰克真是个非常聪明的孩子，”Winifred109说道。

[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

钦佩地。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeə(r)] [soʊ] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [dʒæk] ['veri]
" I don't like boys very much generally , they're so rough , but I respect Jack very
" 我 不 喜欢 男孩们 非常 很多 一般来说 , 它们是 所以 粗糙的 , 但 我 尊重 杰克 非常
[mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "
much indeed . "
很多 的确 . "

“我一般不太喜欢男生，他们太粗鲁了，但我非常尊重杰克。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" There isn't any other boy in the world like him , " said Betty , with conviction .
" 那里 不是 任何 其他 男生 在 这 世界 喜欢 他 , " 说 贝蒂 , 和 定罪 .

“世界上再也没有像他这样的男孩了，”贝蒂坚定地说。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] ['ʃaɪli] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] [hæz; həz]
" Mrs . Hamilton , " she added rather shyly , " do you suppose Dr . Bell has
" 太太 . 汉密尔顿 , " 她 额外 相当 害羞地 , " 做 你 认为 博士 . 钟 有
[fər'gɑːtn] [dʒæk] ,
forgotten Jack ,
被遗忘的 杰克 ,

“汉密尔顿夫人，”她有些羞涩地补充道，“您认为贝尔医生已经忘记杰克了吗？”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] ? "
now that he doesn't come to see mother any more ? "
现在 那 他 不 来 到 看 母亲 任何 更多的 ? "

既然他不再来看望母亲了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I am very sure he has not , " said Mrs . Hamilton decidedly .
" 我 是 非常 当然 他 有 不是 , " 说 太太 . 汉密尔顿 绝对地 .

“我非常肯定他没有，”汉密尔顿夫人斩钉截铁地说。

['beti] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp]
Betty said no more on the subject , but her heart beat high with renewed hope
贝蒂 说 不 更多的 在 这 主题 , 但 她 心 打 高的 和 更新 希望
,
,
,

贝蒂没有再谈此事，但她心中却充满了重燃的希望。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [er] .
and during the rest of the walk she felt as if she were treading upon air .
和 期间 这 休息 的 这 走 她 毛毡 作为 如果 她 是 踩踏 之上 空气 .

在接下来的步行过程中，她感觉自己仿佛在空气中行走。

['beti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
Betty could not help feeling a little uncomfortable when she first caught sight of
贝蒂 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 不舒服 什么时候 她 第一的 捕捉 视线 的
[ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wer] ['wɪnɪfrədz] [frendz] [lɪvd] .
the handsome house where Winifred's friends lived .
这 英俊的 房子 在哪里 温妮弗雷德的 朋友们 居住地 .

贝蒂第一眼看到温妮弗雷德的朋友们居住的那栋漂亮的房子时，不禁感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['lulu] ['oʊnli] [wʌns] ,

She	had	met	Lulu	only	once	,
她	有	遇见	露露	仅有的	一次	,

她只见过露露一次。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frendz] ,

and	although	she	looked	upon	the	doctor	as	one	of	her	best	friends	,
和	虽然	她	看起来	之上	这	医生	作为	一	的	她	最好的	朋友们	,

尽管她把医生视为自己最好的朋友之一，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

she	did	not	know	any	other	members	of	the	family	,
她	做过	不是	知道	任何	其他	成员	的	这	家庭	,

她不认识这个家庭的其他成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər]

and	the	thought	of	being	presented	to	entire	strangers	was	a	rather
和	这	想法	的	存在	呈现	到	全部的	陌生人	曾是	一个	相当

[ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .

embarrassing	one	.
尴尬的	一	.

想到要被介绍给完全陌生的人，就觉得很尴尬。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps]

Mrs	.	Hamilton	,	having	another	engagement	,	left	them	at	the	foot	of	the	steps
太太	.	汉密尔顿	,	拥有	其他	订婚	,	左边	他们	在	这	脚	的	这	步骤

.

:

.

汉密尔顿夫人另有安排，便将他们留在台阶下。

['winifrid] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bræs]

Winifred	rang	the	bell	,	and	when	the	door	was	opened	by	the	boy	in	brass
温妮弗雷德	响铃	这	钟	,	和	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	这	男生	在	黄铜

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

温妮弗雷德按响了门铃，当那个穿着黄铜纽扣的男孩打开门时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

she	walked	in	with	the	air	of	a	person	very	much	at	home	.
她	步行	在	和	这	空气	的	一个	人	非常	很多	在	家	.

她走进来时，一副非常自在的样子。

['beti] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , -

Betty	followed	more	slowly	,	110
贝蒂	随后	更多的	缓慢地	,	-

贝蒂跟得更慢一些，110

['wʌndərɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ]

wondering	rather	uncomfortably	what	people	who	lived	in	such	a	grand	-	looking
好奇	相当	不舒服地	什么	人们	WHO	居住地	在	这样的	一个	盛大	-	寻找

[haʊs] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [braʊn] [dres] [ænd; ənd][læst] ['jɪrz] [strɔː] [hæt] .

house	would	think	of	her	faded	brown	dress	and	last	year's	straw	hat	.
房子	会	思考	的	她	褪色	棕色的	裙子	和	最后的	年	稻草	帽子	.

她有些不安地想，住在这样一座气派房子里的人会如何看待她那件褪色的棕色连衣裙和去年的草帽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	all	such	speculations	were	speedily	forgotten	in	the	kind	cordiality	of	the
但	全部	这样的	猜测	是	迅速地	被遗忘的	在	这	种类	亲切	的	这

['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .

greeting	she	received	.
问候	她	已收到	.

但她所受到的亲切友好的问候，很快就让她忘记了所有这些猜测。

['lulu] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] ,

Lulu	was	a	charming	little	hostess	,
露露	曾是	一个	迷人	小的	女主人	,

露露是一位迷人的小女主人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第5/9页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] [ænt] [bəuθ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][soʊ]
and 和 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和 **her** 她 **blind** 瞎的 **aunt** 阿姨 **both** 两个都 **greeted** 问候 **the** 这 **little** 小的 **stranger** 陌生人 **so** 所以
['kaɪndli] ,
kindly 亲切地 **,** ,

她的母亲和失明的姑姑都非常友善地接待了这位陌生的小姑娘。

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]
that 那 **they** 他们 **soon** 很快 **succeeded** 成功了 **in** 在 **making** 制作 **her** 她 **feel** 感觉 **almost** 几乎 **as** 作为 **much** 很多 **at** 在 **home** 家 **as** 作为
['winifrid] [hɜːr'self] .
Winifred 温妮弗雷德 **herself** 她自己 **.** .

他们很快就成功地让她感觉几乎和温妮弗雷德本人一样自在。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dʒæk] ,
At 在 **luncheon** 午餐 **the** 这 **ladies** 女士们 **asked** 问 **questions** 问题 **about** 关于 **Jack** 杰克 **,** ,

午餐时，女士们询问了有关杰克的问题。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði]['dɑːktər]
and 和 **quite** 相当 **won** 韩元 **Betty's** 贝蒂的 **heart** 心 **by** 经过 **telling** 讲述 **her** 她 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **kind** 种类 **things** 事物 **the** 这 **doctor** 医生
[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
had 有 **said** 说 **about** 关于 **her** 她 **little** 小的 **brother** 兄弟 **.** .

他告诉贝蒂医生对她弟弟说了许多好话，赢得了贝蒂的芳心。

['lulu] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Lulu 露露 **had** 有 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **to** 到 **say** 说 **about** 关于 **the** 这 **pretty** 漂亮的 **seaside** 海滨 **cottage** 小屋 **her** 她 **father** 父亲
[hæd; həd][dʒʌst] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
had 有 **just** 只是 **hired** 雇用 **for** 为了 **the** 这 **summer** 夏天 **.** .

露露对她父亲刚刚租下的那座漂亮的海边小屋有很多话要说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , ['winifrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" " **You** 你 **must** 必须 **come** 来 **and** 和 **make** 制作 **us** 我们 **a** 一个 **long** 长的 **visit** 访问 **,** , **Winifred** 温妮弗雷德 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **decidedly** 绝对地 **,** ,

“你一定要来我们家好好住一段时间，温妮弗雷德，”她斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] ['winifrid] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but 但 **Winifred** 温妮弗雷德 **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **.** .

但温妮弗雷德摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
" " **I** 我 **can't** 不能 **leave** 离开 **mother** 母亲 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **with** 和 **equal** 平等的 **decision** 决定 **on** 在 **her** 她 **part** 部分 **.** .

“我不能离开妈妈，”她坚定地说。

" [its] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [aɪ][kɑːnt]['evər][goʊ][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	It's	so	perfectly	beautiful	to	have	her	,	I	can't	ever	go	away	from	her	.
"	它是	所以	完美	美丽的	到	有	她	,	我	不能	曾经	去	离开	从	她	.

"

"

"

“拥有她真是太美好了，我永远都离不开她。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel]['veri] [nɪr] [ˌjuː'es] , " [sed]['mɪsɪz] . [bel] ['kaɪndli] .

"	There	is	a	good	hotel	very	near	us	,	"	said	Mrs	.	Bell	kindly	.
"	那里	是	一个	好的	酒店	非常	靠近	我们	,	"	说	太太	.	钟	亲切地	.

“我们附近就有一家不错的酒店，”贝尔太太亲切地说。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Perhaps	your	father	and	mother	will	come	there	to	board	for	a	while	.
"	也许	你的	父亲	和	母亲	将要	来	那里	到	木板	为了	一个	尽管	.

“或许你的父母会来那里住一段时间。”

" [bʌt; bət] ['winifrid] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	But	Winifred	still	looked	doubtful	.
"	但	温妮弗雷德	仍然	看起来	疑	.

但温妮弗雷德看起来仍然心存疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] with111

She	had	an	idea	that	money	was	not	very	plentiful	with111
她	有	一个	主意	那	钱	曾是	不是	非常	丰富	with111

她觉得钱并不充裕。

[hɜːr; hər]['fæməli][dʒʌst] [ðen] ,

her	family	just	then	,
她	家庭	只是	然后	,

当时她的家人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

and	she	had	heard	her	mother	say	that	a	couple	of	weeks	in	the
和	她	有	听到	她	母亲	说	那	一个	夫妻	的	周	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她曾听母亲说过，要在山里待上几个星期，

[waɪl] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðæt]

while	father	had	his	vacation	,	would	probably	be	all	they	could	afford	that
尽管	父亲	有	他的	假期	,	会	大概	是	全部	他们	可以	买得起	那

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

父亲休假期间，这大概就是他们那个夏天所能负担的全部开销了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ! — [peɪdʒ] - .

What	a	delightful	afternoon	that	was	!	—	Page	111	.
什么	一个	愉快	下午	那	曾是	!	—	页	-	.

多么令人愉快的下午啊！——第111页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

As	soon	as	they	rose	from	the	luncheon	table	Mrs	.	Bell	and	the	three
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	这	午餐	桌子	太太	.	钟	和	这	三

['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

little	girls	started	for	the	circus	.
小的	女孩们	开始	为了	这	马戏团	.

午餐结束后，贝尔太太和三个小女孩立刻起身前往马戏团。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	delightful	afternoon	that	was	!
什么	一个	愉快	下午	那	曾是	!

多么愉快的一个下午啊!

['iːv(ə)n] ['bɛtiːz] ['waɪldɪst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [hæd; həd] ['skersli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Even	Betty's	wildest	anticipations	had	scarcely	prepared	her	for	the
甚至	贝蒂的	最狂野的	预期	有	几乎	准备	她	为了	这

['blɪsf(ə)l] [rɪ'æləti] .

blissful	reality	.
幸福的	现实	.

即使是贝蒂最美好的憧憬，也几乎无法让她做好迎接幸福现实的准备。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊn] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	enjoyed	every	moment	,	and	every	incident	,	from	the	clown	who	made	her
她	享受	每一个	片刻	,	和	每一个	事件	,	从	这	小丑	WHO	制成	她

[læf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

laugh	till	she	cried	,
笑	直到	她	哭	,

她享受着每一刻，每一件事，从逗她笑到流泪的小丑，

[tuː; tə] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsænti:'eigəu] , " [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [klɪŋ] ['taɪtli]

to	the	"	Battle	of	Santiago	,	"	which	made	her	shiver	and	cling	tightly
到	这	"	战斗	的	圣地亚哥	,	"	哪个	制成	她	颤抖	和	黏着	紧紧

[tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [hænd] .

to	Winifred's	hand	.
到	温妮弗雷德的	手	.

提到"圣地亚哥战役"，她不禁浑身颤抖，紧紧抓住温妮弗雷德的手。

" [its] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['evər] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bel] ,

"	It's	been	the	loveliest	afternoon	I	ever	knew	,	"	she	said	gratefully	to	Mrs	.	Bell	,
"	它是	到过	这	最可爱的	下午	我	曾经	知道	,	"	她	说	感激不尽	到	太太	.	钟	,

"这是我经历过的最美好的下午，"她感激地对贝尔太太说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

when	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

and	the	little	girls	were	saying	good	-	bye	at	the	door	of	the	apartment
和	这	小的	女孩们	是	说	好的	-	再见	在	这	门	的	这	公寓

[haʊs] .

house	.
房子	.

小女孩们在公寓楼门口道别。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	so	kind	of	you	to	take	me	,
"	它	曾是	所以	种类	的	你	到	拿	我	,

"你真好，愿意带我去。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] . "

and	I	shall	have	lots	and	lots	to	tell	Jack	.	"
和	我	将	有	很多	和	很多	到	告诉	杰克	.	"

我有很多很多事要跟杰克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , ['smaɪlɪŋ]

"	I	am	very	glad	you	could	come	with	us	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Bell	,	smiling
"	我	是	非常	高兴的	你	可以	来	和	我们	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	钟	,	微笑

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“亲爱的，我很高兴你能和我们一起来，”贝尔太太和蔼地笑着说。

" [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] . "

"	and	next	year	I	hope	we	can	take	Jack	with	us	too	.	"
"	和	下一个	年	我	希望	我们	能	拿	杰克	和	我们	也	.	"

“我希望明年我们也能带上杰克。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lulu] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['winifrid] ,

"	I	suppose	it	isn't	a	very	nice	thing	to	say	,	"	Lulu	whispered	to	Winifred	,
"	我	认为	它	不是	一个	非常	好的	事物	到	说	,	"	露露	低声说道	到	温妮弗雷德	,

“我觉得这么说不太好听，”露露小声对温妮弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd] ['^\\:ti] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

"	but	I	can't	help	being	a	little	glad	Gertie	has	the	measles	.
"	但	我	不能	帮助	存在	一个	小的	高兴的	格蒂	有	这	麻疹	.

但我忍不住有点高兴格蒂得了麻疹。

[aɪ] do112

I	do112
我	do112

我做112

[laɪk] ['beti] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mæmə] [laɪks][hɜːr; hər][tuː] .

like	Betty	ever	so	much	,	and	I	know	mamma	likes	her	too	.
喜欢	贝蒂	曾经	所以	很多	,	和	我	知道	妈妈	点赞	她	也	.

我非常喜欢贝蒂，我知道妈妈也很喜欢她。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [əˈpɑːrtmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['beti]

"	At	the	door	of	the	Hamiltons	'	apartment	the	children	separated	,	and	Betty
"	在	这	门	的	这	汉密尔顿	-	公寓	这	孩子们	分开	,	和	贝蒂

[ræn] ['geili] [ˌʌpˈsterz] ,

ran	gayly	upstairs	,
跑	同性恋地	楼上	,

“在汉密尔顿家的公寓门口，孩子们分开了，贝蒂兴高采烈地跑上楼去。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]

thinking	of	the	delightful	time	she	should	have	living	the	events	of	the
思维	的	这	愉快	时间	她	应该	有	活的	这	活动	的	这

[ˌæftərˈnuːn] [ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] .

afternoon	all	over	again	in	describing	them	to	Jack	.
下午	全部	超过	再次	在	描述	他们	到	杰克	.

她想着如果能把下午发生的事情重新描述给杰克听，那该是多么愉快的一件事啊。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiː] ,

She	opened	the	front	door	with	her	key	,
她	打开	这	正面	门	和	她	钥匙	,

她用钥匙打开了前门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒæk] ,

and	was	just	going	to	call	out	to	her	mother	and	Jack	,
和	曾是	只是	去	到	称呼	出去	到	她	母亲	和	杰克	,

她正要喊她妈妈和杰克，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːz]

when	something	in	the	unusual	stillness	of	the	place	caused	her	to	pause
什么时候	某物	在	这	异常	寂静	的	这	地方	导致	她	到	暂停

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

这时，周围异常的寂静让她突然停住了脚步。

" [pər'hæps] ['mʌðɝz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Perhaps	mother's	lying	down	,	"	she	said	to	herself	,
"	也许	母亲的	说谎	向下	,	"	她	说	到	她自己	,

“也许妈妈躺下了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	and	Jack	doesn't	like	to	make	any	noise	for	fear	of	disturbing	her	.
"	和	杰克	不	喜欢	到	制作	任何	噪音	为了	害怕	的	令人不安	她	.

“杰克不敢发出任何声音，怕打扰到她。”

[aɪl] [goʊ][ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [siː] .

I'll	go	in	softly	and	see	.
患病的	去	在	轻轻	和	看	.

我会悄悄进去看看。

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

"	She	stole	on	tiptoe	to	the	sitting	room	door	,	and	peeped	in	.
"	她	偷窃	在	脚尖	到	这	坐着	房间	门	,	和	偷窥	在	.

她踮着脚尖走到客厅门口，往里窥视。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz]['juːʒuəl] .

Her	mother	was	not	there	,	but	Jack	was	lying	on	the	sofa	as	usual	.
她	母亲	曾是	不是	那里	,	但	杰克	曾是	说谎	在	这	沙发	作为	通常	.

她母亲不在家，但杰克像往常一样躺在沙发上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

At	sight	of	her	the	little	fellow	started	up	and	held	out	his	arms	.
在	视线	的	她	这	小的	同伴	开始	向上	和	握住	出去	他的	武器	.

小家伙一见到她就跳了起来，张开双臂。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['beti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

One	glance	at	his	face	was	enough	to	convince	Betty	that	something	had
一	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	足够的	到	说服	贝蒂	那	某物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

贝蒂只看了一眼他的脸，就确信出事了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	she	whispered	,	running	to	his	side	,	and	beginning	to	tremble	with	a
"	她	低声说道	,	跑步	到	他的	边	,	和	开始	到	颤抖	和	一个

[streɪndʒ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

strange	new	sensation	,
奇怪的	新的	感觉	,

她低声说道，跑到他身边，开始因一种陌生的新感觉而颤抖起来。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [fɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	whether	of	joy	or	fear	she	did	not	know	.
但	无论	的	喜悦	或者	害怕	她	做过	不是	知道	.

但她不知道那是喜悦还是恐惧。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [soʊ] [kwɪr] ?
" What makes you look so — so queer ?
" 什么 制作 你 看 所以 — 所以 酷儿 ?

“是什么让你看起来如此——如此古怪？”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "
Where's mother ? "
在哪里? 母亲 ? "

妈妈在哪儿?

" ['mʌðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , " [sed] [dʒæk] ; " [ʃiː; ʃi] shut113
" Mother's in her room , " said Jack ; " she shut113
" 母亲的 在 她 房间 , " 说 杰克 ; " 她 shut113

“妈妈在房间里，”杰克说；“她关上了门。”

[ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [aɪ] [ges] .
the door ; she's gone to lie down , I guess .
这 门 ; 她是 已消失 到 说谎 向下 , 我 猜测 .

门开了；我猜她是去躺下了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] .
" His voice trembled , and he hid his face on Betty's shoulder .
" 他的 嗓音 颤抖 , 和 他 隐藏 他的 脸 在 贝蒂的 肩膀 .

他的声音颤抖着，把脸埋在贝蒂的肩膀上。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [pə'sistid] ['beti] , ['tremblɪŋ]
" But something has happened , I know it has , " persisted Betty , trembling
" 但 某物 有 发生 , 我 知道 它 有 , " 持续 贝蒂 , 发抖
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
more than ever .
更多的 比 曾经 .

“但是肯定发生了什么事，我知道，”贝蒂坚持道，颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [oʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , Jack , what is it ? "
" 哦 , 杰克 , 什么 是 它 ? "

“哦，杰克，什么事？”

" ['beti] , " [sed] [dʒæk] ['sɔːftli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Betty , " said Jack softly , " do you remember what you said the other day ,
" 贝蒂 , " 说 杰克 轻轻 , " 做 你 记住 什么 你 说 这 其他 天 ,

“贝蒂，”杰克轻声说，“你还记得那天你说过的话吗？”

[ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n]
about — about the thing that would make you happier than anything else , even
关于 — 关于 这 事物 那 会 制作 你 更快乐 比 任何事物 别的 , 甚至
[ðæn; ðən] ['mʌðɚz] ['getɪŋ] [wel] ? "
than mother's getting well ? "
比 母亲的 获得 出色地 ? "

关于——关于那件比任何事都更能让你快乐的事情，甚至比母亲康复更能让你快乐的事情?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [oʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
" You mean the thing about you — oh , Jack , you mean about your being made to
" 你 意思是 这 事物 关于 你 — 哦 , 杰克 , 你 意思是 关于 你的 存在 制成 到
[wɔːk] ?
walk ?
走 ?

“你是说关于你的那件事——哦，杰克，你是说关于你被迫走路的事吗？”

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jack nodded .
" 杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] , " [gɑːspt] ['beti] ['breθləsli] ,
" Tell me quick , " gasped Betty breathlessly ,
" 告诉 我 快的 , " 倒吸一口气 贝蒂 气喘吁吁 ,

“快告诉我，”贝蒂气喘吁吁地说。

[ðə; ðiː]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .
the circus and everything else forgotten in the excitement of this wonderful news .
这 马戏团 和 一切 别的 被遗忘的 在 这 激动 的 这 精彩的 消息 .

在得知这个好消息的兴奋之中，马戏团和其他一切都被抛诸脑后了。

" [wel] , ['dɑːktər] [bel] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
" Well , Doctor Bell came this afternoon right after lunch , and there was another
" 出色地 , 医生 钟 来了 这 下午 正确的 后 午餐 , 和 那里 曾是 其他
['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
doctor with him .
医生 和 他 .

“贝尔医生今天下午午饭后就来了，还有另一位医生和他一起来的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [naɪs] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ,
He was rather old , and not so nice as Dr . Bell ,
他 曾是 相当 老的 , 和 不是 所以 好的 作为 博士 . 钟 ,

他年纪比较大了，而且不如贝尔医生和蔼可亲。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] .
but I think he wanted to be very kind .
但 我 思考 他 通缉 到 是 非常 种类 .

但我认为他本意是想表达善意。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
First they went in the dining room , and talked to mother for a little while ,
第一的 他们 去 在 这 用餐 房间 , 和 谈话 到 母亲 为了 一个 小的 尽管 ,

他们先去了餐厅，和母亲聊了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .
and I think I heard mother crying .
和 我 思考 我 听到 母亲 哭泣 .

我好像听到妈妈在哭。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Then they came in here , and looked at me .
然后 他们 来了 在 这里 , 和 看起来 在 我 .

然后他们走了进来，看着我。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][hɜːrt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,
What they did hurt a good deal , but I tried not to mind ,
什么 他们 做过 伤害 一个 好的 交易 , 但 我 尝试 不是 到 头脑 ,

他们的所作所为让我很受伤，但我尽量不去在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [bɔɪ] .
because Dr . Bell called me a brave soldier boy .
因为 博士 . 钟 称为 我 一个 勇敢的 士兵 男生 .

因为贝尔医生称我为勇敢的士兵小伙子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
Then they went back to the dining room , and talked some more to mother ,
然后 他们 去 后退 到 这 用餐 房间 , 和 谈话 一些 更多的 到 母亲 ,

-
114
-

然后他们回到餐厅，继续和母亲交谈了一会儿。114

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] .

and	the	new	doctor	went	away	.
和	这	新的	医生	去	离开	.

新来的医生就离开了。

['æftər] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [keɪm] [bæk] [hɪr] .

After	that	mother	and	Dr	.	Bell	came	back	here	.
后	那	母亲	和	博士	.	钟	来了	后退	这里	.

之后，母亲和贝尔医生又回到了这里。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːfli] [glæd] [tuː] ,

Mother	was	crying	a	good	deal	,	but	she	looked	awfully	glad	too	,
母亲	曾是	哭泣	一个	好的	交易	,	但	她	看起来	非常	高兴的	也	,

母亲哭了好一会儿，但她看起来也很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	they	told	me	what	it	all	meant	.
和	他们	讲述	我	什么	它	全部	意思是	.

他们告诉我这一切意味着什么。

[nekst] [wiːk] [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Next	week	I'm	to	go	to	a	hospital	,	and	have	an	operation	.
下一个	星期	我是	到	去	到	一个	医院	,	和	有	一个	手术	.

下周我要去医院做手术。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

It	won't	hurt	,	Dr	.	Bell	says	,	because	they'll	give	me	something	to	make
它	惯于	伤害	,	博士	.	钟	说道	,	因为	他们会	给	我	某物	到	制作

[ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

me	go	to	sleep	,
我	去	到	睡觉	,

贝尔医生说，这不会有什么坏处，因为他们会给我用药让我入睡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] ['betər] , [ðeɪ] [θɪŋk] — [ðeə(r)] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [duː]

and	when	I	get	better	,	they	think	—	they're	not	quite	sure	—	but	they	really	do
和	什么时候	我	得到	更好的	,	他们	思考	—	它们是	不是	相当	当然	—	但	他们	真的	做

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

等我康复后，他们会想——虽然他们不太确定——但他们确实这么认为。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . " -

that	I	shall	be	able	to	walk	.	"	115
那	我	将	是	有能力的	到	走	.	"	-

我将能够行走。”115

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sə'spens]

SUSPENSE
悬念

悬念

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['rændəlz] - [ə'pɑːrtmənt] [wʌn] [wɔːrm] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	very	quiet	in	the	Randalls	'	apartment	one	warm	spring	afternoon	.
它	曾是	非常	安静的	在	这	兰德尔斯	-	公寓	一	温暖的	春天	下午	.

在一个温暖的春日午后，兰德尔家的公寓里非常安静。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

For	nearly	two	hours	the	only	sounds	to	break	the	utter	stillness	had	been	the
为了	几乎	二	小时	这	仅有的	声音	到	休息	这	说出	寂静	有	到过	这

['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

ticking	of	the	clock	and	an	occasional	movement	from	the	kitchen	,
滴答	的	这	钟	和	一个	偶然	移动	从	这	厨房	,

近两个小时里，打破这片寂静的唯一声音只有时钟的滴答声和厨房偶尔传来的动静。

[wer] ['mɪsɪz] . [flɪn] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] .

where	Mrs	.	Flynn	tiptoed	softly	about	,	preparing	dinner	.
在哪里	太太	.	弗林	踮着脚尖	轻轻	关于	,	准备	晚餐	.

弗林太太蹑手蹑脚地走来走去，准备晚餐。

['mɪsɪz] . ['rændl] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	Randall	sat	in	the	armchair	by	the	open	window	.
太太	.	兰德尔	卫星	在	这	扶手椅	经过	这	打开	窗户	.

兰德尔太太坐在敞开的窗边的扶手椅里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ]

Her	face	was	white	and	set	,	and	sometimes	her	lips	moved	,	but	no
她	脸	曾是	白色的	和	放	,	和	有时	她	嘴唇	已搬	,	但	不

[saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

sound	came	from	them	.
声音	来了	从	他们	.

她脸色苍白僵硬，嘴唇偶尔会动，但却发不出声音。

['beti] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] .

Betty	felt	sure	that	her	mother	was	saying	her	prayers	.
贝蒂	毛毡	当然	那	她	母亲	曾是	说	她	祈祷	.

贝蒂确信她妈妈正在祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ]

It	seemed	to	Betty	as	though	a	month	must	have	passed	since	the
它	似乎	到	贝蒂	作为	尽管	一个	月	必须	有	通过了	自从	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

贝蒂觉得，仿佛从早上到现在已经过去一个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [soʊ] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['aʊərz]

She	had	tried	to	read	,	to	sew	,	to	do	anything	to	pass	the	terrible	hours
她	有	尝试	到	读	,	到	缝	,	到	做	任何事物	到	经过	这	糟糕的	小时

[ʌv; əv] [sə'spens] ,

of	suspense	,
的	悬念	,

她试着读书、缝纫，做任何事来打发那令人煎熬的悬念时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

but	it	was	of	no	use	,
但	它	曾是	的	不	使用	,

但这毫无用处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]

and	now	she	sat	on	a	stool	at	her	mother's	feet	resting	her	head	against
和	现在	她	卫星	在	一个	凳子	在	她	母亲的	脚	休息	她	头	反对

['mɪsɪz] . ['rændəlz] [niː] .

Mrs	.	Randall's	knee	.
太太	.	兰德尔的	膝盖	.

现在她坐在母亲脚边的凳子上，把头靠在兰德尔太太的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,

She	was	trying	very	hard	to	be	brave	,
她	曾是	尝试	非常	难的	到	是	勇敢的	,

她努力让自己变得勇敢，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [glæns] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] ['dʒæks] ['empti] ['soʊfə]

but	she	knew	that	if	she	dared	glance	even	for	a	moment	at	Jack's	empty	sofa
但	她	知道	那	如果	她	敢于	瞥一眼	甚至	为了	一个	片刻	在	杰克的	空的	沙发

,

,

,

但她知道，如果她胆敢哪怕只瞥一眼杰克空荡荡的沙发，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] able116

she	would	no	longer	be	able116
她	会	不	更长	是	able116

她将不再能够116

[tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sɒbz] , [ɔːr] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]

to	choke	down	the	rising	sobs	,	or	keep	back	the	tears	which	seemed	so	near	the
到	呛	向下	这	上升	啜泣	,	或者	保持	后退	这	眼泪	哪个	似乎	所以	靠近	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

强忍住即将夺眶而出的抽泣声，或者努力不让眼泪流下来。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Early	that	morning	Jack	had	been	taken	away	to	the	hospital	,
早期的	那	早晨	杰克	有	到过	已采取	离开	到	这	医院	,

那天清晨，杰克就被送往医院了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	even	as	they	sat	there	in	silence	,
和	甚至	作为	他们	卫星	那里	在	沉默	,

即使他们静静地坐在那里，

['beti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Betty	and	her	mother	knew	the	work	was	being	done	which	was	to
贝蒂	和	她	母亲	知道	这	工作	曾是	存在	完毕	哪个	曾是	到

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

decide	the	fate	of	the	little	boy	for	life	.
决定	这	命运	的	这	小的	男生	为了	生活	.

贝蒂和她的母亲知道正在进行的工作将决定这个小男孩的一生命运。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	doctors	had	decided	that	it	would	be	best	to	perform	the	operation
这	医生	有	决定	那	它	会	是	最好的	到	履行	这	手术

[bɪ'fɔːr] [hɑːt] ['weðər] [set] [ɪn] ,

before	hot	weather	set	in	,
前	热的	天气	放	在	,

医生们决定最好在天气炎热之前进行手术。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['waɪzli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

and	besides	,	as	Dr	.	Bell	wisely	explained	to	Mrs	.	Randall	,
和	除了	,	作为	博士	.	钟	明智地	解释	到	太太	.	兰德尔	,

此外，正如贝尔医生明智地向兰德尔夫人解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

it	would	never	do	to	keep	the	child	in	suspense	any	longer	than	necessary	,
它	会	绝不	做	到	保持	这	孩子	在	悬念	任何	更长	比	必要的	,

绝不能让孩子长时间处于悬念状态。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

now	that	he	knew	what	was	impending	.
现在	那	他	知道	什么	曾是	即将到来的	.

现在他已经知道即将发生什么了。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Randall	was	not	yet	strong	enough	to	leave	the	house	,
太太	.	兰德尔	曾是	不是	然而	强的	足够的	到	离开	这	房子	,

兰德尔太太身体还不够强壮，无法离开家。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæd; həd] [kʌm] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

but	Dr	.	Bell	had	come	himself	for	Jack	,
但	博士	.	钟	有	来	他自己	为了	杰克	,

但贝尔医生是亲自来接杰克的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	Mrs	.	Hamilton	had	gone	with	them	to	the	hospital	,
和	太太	.	汉密尔顿	有	已消失	和	他们	到	这	医院	,

汉密尔顿夫人也和他们一起去了医院。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

promising	to	remain	until	the	operation	was	over	.
有前途	到	保持	直到	这	手术	曾是	超过	.

承诺会一直待到手术结束。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Jack	had	been	very	brave	and	cheerful	,
杰克	有	到过	非常	勇敢的	和	快乐	,

杰克一直非常勇敢开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [helpt] ['evri] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

and	the	excitement	had	helped	every	one	up	to	the	last	moment	.
和	这	激动	有	帮助	每一个	一	向上	到	这	最后的	片刻	.

兴奋之情一直激励着每个人直到最后一刻。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæd; həd][toʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] ,

Dr	.	Bell	had	told	funny	stories	to	make	them	all	laugh	,
博士	.	钟	有	讲述	有趣的	故事	到	制作	他们	全部	笑	,

贝尔博士讲了很多有趣的故事，逗得大家都哈哈大笑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [dʒæk] [wen]

and	Mrs	.	Hamilton	had	talked	about	the	nice	things	they	would	bring	Jack	when
和	太太	.	汉密尔顿	有	谈话	关于	这	好的	事物	他们	会	带来	杰克	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

they	came	to	the	hospital	to	see	him	.
他们	来了	到	这	医院	到	看	他	.

汉密尔顿太太曾说过，他们去医院看望杰克时，会带些好东西给他。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][kraɪd] , ['oʊnli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] ,

No	one	had	cried	,	only	,	just	as	the	last	good	-	byes	were	being	said	,
不	一	有	哭	,	仅有的	,	只是	作为	这	最后的	好的	-	轮空	是	存在	说	,

没有人哭泣，只是，就在人们道别的最后时刻。

[dʒæk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

Jack	had	suddenly	thrown	his	arms	round	his	mother's	neck	and	clung	to
杰克	有	突然	抛掷	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	和	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

杰克突然张开双臂抱住母亲的脖子，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , -

and	Mrs	.	Randall	had	clasped	him	close	to	her	heart	,	117
和	太太	.	兰德尔	有	紧握	他	关闭	到	她	心	,	-

兰德尔夫人紧紧地把他抱在胸前，117

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['eni]

and	held	him	there	in	a	silence	that	was	far	more	expressive	than	any
和	握住	他	那里	在	一个	沉默	那	曾是	远的	更多的	富有表现力的	比	任何

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

然后，他静静地站在那里，沉默胜过千言万语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]

And	now	it	was	afternoon	,	and	Betty	and	her	mother	were	waiting
和	现在	它	曾是	下午	,	和	贝蒂	和	她	母亲	是	等待

, [ɪn] ['saɪlənt] , ['breθləs] [sə'spens] ,

,	in	silent	,	breathless	suspense	,
,	在	沉默的	,	喘不过气	悬念	,

现在已经是下午了，贝蒂和她母亲屏息凝神，默默地等待着。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

for	the	news	that	they	both	knew	must	come	before	long	.
为了	这	消息	那	他们	两个都	知道	必须	来	前	长的	.

因为他们都知道，这个消息很快就会到来。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Hamilton	had	promised	to	let	them	know	the	moment	the	operation
太太	.	汉密尔顿	有	承诺	到	让	他们	知道	这	片刻	这	手术

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

汉密尔顿夫人承诺，手术一结束就会立即通知他们。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [flɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər]

The	door	creaked	softly	and	Mrs	.	Flynn	came	in	with	a	cup	of	tea	in	her
这	门	嘎吱作响	轻轻	和	太太	.	弗林	来了	在	和	一个	杯子	的	茶	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

门轻轻吱呀一声，弗林太太端着一杯茶走了进来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ti:] , ['dɪri] , [du:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['su:ðɪŋli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['mɪsɪz] .

"	Take	a	drop	of	tea	,	dearie	,	do	,	"	she	whispered	soothingly	,	bending	over	Mrs	.
"	拿	一个	降低	的	茶	,	亲爱的	,	做	,	"	她	低声说道	舒缓地	,	弯曲	超过	太太	.

['rændəlz] [tʃer] ;

Randall's	chair	;
兰德尔的	椅子	;

“亲爱的，喝一口茶吧，”她俯身在兰德尔太太的椅子上，轻声安慰道；

" ['itl] [pʊt] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [ji:; ji] .

"	it'll	put	heart	into	ye	.
"	它将	放	心	进入	是的	.

它会让你重拾信心。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mrs	.	Randall	shook	her	head	impatiently	.
"	太太	.	兰德尔	摇晃	她	头	不耐烦地	.

兰德尔太太不耐烦地摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] ; [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

"	Not	now	,	Mrs	.	Flynn	;	I	couldn't	touch	anything	now	,	it	would	choke	me	.
"	不是	现在	,	太太	.	弗林	;	我	不能	触碰	任何事物	现在	,	它	会	呛	我	.

“现在不行，弗林太太；我现在什么都不能碰，会让我窒息的。”

[pər'hæps] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — —

Perhaps	by	and	by	—	—
也许	经过	和	经过	—	—

或许过不了多久——

" ['mɪsɪz] . [flɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Mrs	.	Flynn	turned	away	with	a	sigh	,	and	went	back	to	the	kitchen	,
"	太太	.	弗林	转向	离开	和	一个	叹	,	和	去	后退	到	这	厨房	,

弗林太太叹了口气，转身回到了厨房。

['bekəniŋ] [tuː; tə] ['beti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

beckoning	to	Betty	to	follow	her	.
招手	到	贝蒂	到	跟随	她	.

她示意贝蒂跟她走。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Can't	you	do	nothin	'	to	cheer	her	up	a	bit	,	darlin	'	,	"	she	whispered	,
"	不能	你	做	什么也没有	-	到	欢呼	她	向上	一个	少量	,	亲爱的	-	,	"	她	低声说道	,

“亲爱的，你就不能做点什么让她开心一点吗？”她低声说道。

[wen] ['beti] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	Betty	joined	her	in	the	kitchen	.
什么时候	贝蒂	加入	她	在	这	厨房	.

贝蒂走进厨房和她会合。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðɪs] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,

"	Not	a	mouthful	of	anything	has	she	touched	this	whole	blessed	day	,
"	不是	一个	一口气	的	任何事物	有	她	感动	这	所有的	蒙福	天	,

“她今天一整天都没碰过任何东西。”

[ænd; ənd] [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪn] - ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

and	it's	awful	to	see	her	sittin	'	lookin	'	like	that	,
和	它是	可怕	到	看	她	坐着	-	在看	-	喜欢	那	,

看到她那样坐着，真让人难过。

[hɜːr; hər] [ðæts] [dʒʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] [tuː] . "

her	that's	just	off	a	sick	bed	too	.	"
她	那就是	只是	离开	一个	生病的	床	也	.	"

她也是刚从病床上下来的。

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] , " [sed] Betty118

"	She's	thinking	about	Jack	,	"	said	Betty118
"	她是	思维	关于	杰克	,	"	说	Betty118

“她正在想念杰克，”Betty118说道。

['sædli] ; " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ; [aɪ] ['kudnt] [iːt] ['iːðər] , ['mɪsɪz] . [flɪn] .

sadly	;	"	she	can't	eat	till	she	knows	;	I	couldn't	eat	either	,	Mrs	.	Flynn	.
令人遗憾的是	;	"	她	不能	吃	直到	她	知道	;	我	不能	吃	任何一个	,	太太	.	弗林	.

可悲的是；“她不知道结果之前吃不下饭；我当时也吃不下饭，弗林太太。”

" ['mɪsɪz] . [flɪn] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	Mrs	.	Flynn	sighed	again	,	and	set	down	the	teacup	.
"	太太	.	弗林	叹了口气	再次	,	和	放	向下	这	茶碗	.

弗林太太又叹了口气，放下了茶杯。

" [wel] , [juːl] [hɪr] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Well	,	you'll	hear	pretty	soon	now	,	I	guess	,	"	she	said	,	with	an	air	of
"	出色地	,	你会	听到	漂亮的	很快	现在	,	我	猜测	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

“我想你很快就会听到消息了，”她带着一丝无奈说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [naɪs] [strɔːŋ] ['tʃɪkɪn] [suːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

"	and	I've	got	some	nice	strong	chicken	soup	on	the	stove	.
"	和	我已经	得到	一些	好的	强的	鸡	汤	在	这	火炉	.

“我炉子上正在熬一锅浓郁的鸡汤。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ðætəl] [duː] [jɛz] [bəuθ] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

A	cup	of	that'll	do	yez	both	good	by	and	by	.	"
一个	杯子	的	那将	做	是的	两个都	好的	经过	和	经过	.	"

喝一杯这个，对你们俩都有好处。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] , " ['wɪspəd] ['beti] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃ] -

"	Oh	,	Mrs	.	Flynn	,	"	whispered	Betty	,	drawing	close	to	the	kind	-	hearted	Irish	-
"	哦	,	太太	.	弗林	,	"	低声说道	贝蒂	,	绘画	关闭	到	这	种类	-	心地	爱尔兰	-

['wʊmən] , " [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

woman	,	"	I'm	so	frightened	.
女士	,	"	我是	所以	害怕	.

“哦，弗林太太，”贝蒂低声说道，靠近这位善良的爱尔兰妇女，“我好害怕。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	why	,	but	I	am	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	是	.

我不知道为什么，但我就是这样。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

You	don't	think	,	do	you	,	that	anything	dreadful	is	going	to	happen	?	"
你	不	思考	,	做	你	,	那	任何事物	可怕	是	去	到	发生	?	"

你不会觉得会发生什么可怕的事情吧?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [flɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	darlin	'	,	"	said	Mrs	.	Flynn	reassuringly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	亲爱的	-	,	"	说	太太	.	弗林	令人安心	.

“一点儿也没有，亲爱的，”弗林太太安慰道。

" - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,

"	Jack'll	be	all	right	,	the	little	angel	,	and	we'll	have	him	back	,
"	-	是	全部	正确的	,	这	小的	天使	,	和	出色地	有	他	后退	,

“杰克会没事的，这个小天使，我们会让他回来的。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][dʒʌst][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	runnin	'	about	like	any	one	else	in	just	no	time	at	all	.
和	跑步	-	关于	喜欢	任何	一	别的	在	只是	不	时间	在	全部	.

没过多久，他就能像其他人一样到处跑动了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] [siː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['baɪsɪkəlz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː]

I	shouldn't	wonder	if	we'd	see	him	ridin	'	one	of	them	bicycles	on	Fifth	Avenue
我	不应该	想知道	如果	我们会	看	他	骑行	-	一	的	他们	自行车	在	第五	大街

[nekst] [mʌnθ] . "

next	month	.	"
下一个	月	.	"

我一点也不奇怪，下个月我们会不会在第五大道上看到他骑着自行车呢。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [get] ['oʊvər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] , " [sed] ['beti] ,

"	But	people	don't	always	get	over	operations	,	you	know	,	Mrs	.	Flynn	,	"	said	Betty	,
"	但	人们	不	总是	得到	超过	运营	,	你	知道	,	太太	.	弗林	,	"	说	贝蒂	,

“但是你知道，弗林太太，人们并不是总能从手术中恢复过来，”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

with	a	choke	in	her	voice	.
和	一个	呛	在	她	嗓音	.

她声音哽咽。

" ['nɑ:nsens] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [flɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

"	Nonsense	,	"	retorted	Mrs	.	Flynn	,	with	an	indignant	toss	of	her	head	.
"	废话	,	"	反驳	太太	.	弗林	,	和	一个	愤怒	折腾	的	她	头	.

“胡说！”弗林太太愤愤地甩了甩头，反驳道。

" [ʃʊr] ,

"	Sure	,
"	当然	,

“当然，

['dɪdnt] [ˌem 'i:] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [legz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʊk] [ɔ:f] [wɪd]

didn't	me	brother	-	in	-	law's	first	cousin	have	the	two	legs	of	him	took	off	wid
没有	我	兄弟	-	在	-	法律的	第一的	表哥	有	这	二	腿	的	他	采取	离开	宽

[ə; eɪ] ['trɑ:li] - [kɑ:r][ɑ:n] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] ,

a	trolley	-	car	on	Lexington	Avenue	,
一个	手推车	-	车	在	列克星敦	大街	,

我姐夫的表弟不是在列克星敦大道上被电车撞断了双腿吗?

[ænd; ənd] [eint] [hi:; hi] [wɑ:kɪn] - [ə'raʊnd] [naʊ] - [moʊst] as119

and	ain't	he	walkin	'	around	now	'	most	as119
和	不是	他	步行	-	大约	现在	-	最多	as119

他现在不是在到处闲逛吗？“大多数 as119”

[gʊd] [æz; əz]['evər][ɑ:n] [tu:] [kɔ:rk] [stʌmps] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ?

good	as	ever	on	two	cork	stumps	,	as	they	give	him	at	the	hospital	?
好的	作为	曾经	在	二	软木	树桩	,	作为	他们	给	他	在	这	医院	?

他现在还是像以前一样，靠着医院里给他配的两截软木假肢，身体状况依然很好?

[ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - [ðem; ðəm] ['dɑ:ktɝz] [kɑ:nt] [du:] , ['bɑ:rɪn] - ['reɪz(ə)n] - [ðə; ði] [ded] .

There	ain't	nothin	'	them	doctors	can't	do	,	barrin	'	raisin	'	the	dead	.
那里	不是	什么也没有	-	他们	医生	不能	做	,	巴林	-	葡萄干	-	这	死的	.

除了让死人复活，医生们无所不能。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['wʊmənz]

"	A	ring	at	the	door	bell	at	this	moment	put	an	end	to	the	Irish	-	woman's
"	一个	戒指	在	这	门	钟	在	这	片刻	放	一个	结尾	到	这	爱尔兰	-	女性的

['hoʊpf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] .

hopeful	predictions	.
充满希望	预测	.

这时，门铃声打破了这位爱尔兰妇女的美好愿望。

['beti] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [flɪn] [flu:] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]

Betty	uttered	a	little	half	-	frightened	cry	,	and	Mrs	.	Flynn	flew	to	open	the
贝蒂	说出	一个	小的	一半	-	害怕	哭	,	和	太太	.	弗林	飞翔	到	打开	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

贝蒂发出了一声半惊半怕的短促叫声，弗林太太赶紧跑去开门。

['mɪsɪz] . ['rændl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

Mrs	.	Randall	sprang	from	her	chair	,
太太	.	兰德尔	弹簧	从	她	椅子	,

兰德尔太太猛地从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . [flɪn] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	was	in	the	hall	before	Mrs	.	Flynn	had	left	the	kitchen	.
和	曾是	在	这	大厅	前	太太	.	弗林	有	左边	这	厨房	.

弗林太太离开厨房之前，他就已经到了走廊里。

[nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ;

Next	moment	,	however	,	there	was	a	little	sigh	of	disappointment	from	every	one	;
下一个	片刻	,	然而	,	那里	曾是	一个	小的	叹	的	失望	从	每一个	一	;

然而，下一刻，每个人都轻轻叹了口气，流露出失望之情；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['winifrid] .

the	visitor	was	only	Winifred	.
这	游客	曾是	仅有的	温妮弗雷德	.

来访者只有温妮弗雷德一人。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['beti] ,

"	I	thought	I'd	come	to	see	you	for	a	little	while	,	"	she	explained	to	Betty	,
"	我	想法	ID	来	到	看	你	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	解释	到	贝蒂	,

“我想来看看你一会儿，”她向贝蒂解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

who	was	trying	to	smile	,	and	not	show	the	disappointment	she	felt	.
WHO	曾是	尝试	到	微笑	,	和	不是	展示	这	失望	她	毛毡	.

她努力挤出笑容，不让失望的情绪流露出来。

" [its] ['loʊnli] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

"	It's	lonely	downstairs	without	mother	,	and	I've	done	all	my	lessons	.
"	它是	孤独	楼下	没有	母亲	,	和	我已经	完毕	全部	我的	课程	.

“楼下没有妈妈，很孤单，而且我已经完成了所有的功课。”

[aɪv] [brɔːt] [mɪs] ['mɑːli] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . "

I've	brought	Miss	Mollie	;	I	thought	you	might	like	to	have	her	.	"
我已经	带来	错过	莫莉	;	我	想法	你	可能	喜欢	到	有	她	.	"

我把莫莉小姐带来了；我想你可能会喜欢她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , " [sed] ['beti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	I	am	very	glad	to	have	her	,	"	said	Betty	,	taking	the	doll	in	her	arms
"	我	是	非常	高兴的	到	有	她	,	"	说	贝蒂	,	采取	这	玩具娃娃	在	她	武器

.

:
.

“我很高兴拥有她，”贝蒂说着，把娃娃抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dɑːlz] ,

She	was	not	very	fond	of	dolls	,
她	曾是	不是	非常	喜爱	的	娃娃	,

她不太喜欢洋娃娃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['winifrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

but	she	wanted	to	show	Winifred	that	she	appreciated	her	kindness	.
但	她	通缉	到	展示	温妮弗雷德	那	她	感谢	她	仁慈	.

但她想让温妮弗雷德知道她很感激她的好意。

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['mʌðər] .

"	Let's	go	into	my	room	,	where	we	can	talk	and	not	disturb	mother	.
"	我们来吧	去	进入	我的	房间	,	在哪里	我们	能	讲话	和	不是	打扰	母亲	.

“我们去我房间吧，在那里我们可以说话，不会打扰妈妈。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændl] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	They	were	moving	away	,	but	Mrs	.	Randall	called	them	back	.
"	他们	是	移动	离开	,	但	太太	.	兰德尔	称为	他们	后退	.

“他们正要搬走，但兰德尔太太把他们叫了回来。”

" [steɪ] [hɪr] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] voice120

"	Stay	here	,	children	,	"	she	said	,	and	her	voice120
"	停留	这里	,	孩子们	,	"	她	说	,	和	她	voice120

“孩子们，待在这里，”她说，她的声音120

['saʊndɪd] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

sounded	sharp	from	anxiety	.
听起来	锋利的	从	焦虑	.

焦虑使他的声音听起来很尖锐。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

"	I	like	to	hear	you	talk	,	and	you	don't	disturb	me	.
"	我	喜欢	到	听到	你	讲话	,	和	你	不	打扰	我	.

“我喜欢听你说话，而且你不会打扰我。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

"	So	the	two	little	girls	went	into	the	parlor	,
"	所以	这	二	小的	女孩们	去	进入	这	客厅	,

于是，两个小女孩走进了客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn]['dʒæks]['soʊfə] , ['beti] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] ['mɑːli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	sat	down	side	by	side	on	Jack's	sofa	,	Betty	still	holding	Miss	Mollie	in	her
和	卫星	向下	边	经过	边	在	杰克的	沙发	,	贝蒂	仍然	保持	错过	莫莉	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

两人并排坐在杰克的沙发上，贝蒂仍然抱着莫莉小姐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['winifrid] [kept] ['kæstɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glɑːnsiz]

They	were	both	very	silent	at	first	,	and	Winifred	kept	casting	sympathetic	glances
他们	是	两个都	非常	沉默的	在	第一的	,	和	温妮弗雷德	保留	铸件	交感神经	眼神

[tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

towards	Mrs	.	Randall	,
向	太太	.	兰德尔	,

起初两人都沉默不语，温妮弗雷德不时地向兰德尔太太投去同情的目光。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [left] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

who	had	now	left	her	seat	,	and	was	standing	with	her	back	to
WHO	有	现在	左边	她	座位	,	和	曾是	常设	和	她	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她这时已经离开座位，背对着他们站着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

looking	out	of	the	window	.
寻找	出去	的	这	窗户	.

望向窗外。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn] ['hwispəz] .

But	after	a	little	while	they	began	to	talk	in	whispers	.
但	后	一个	小的	尽管	他们	开始	到	讲话	在	低语	.

但过了一会儿，他们开始低声交谈。

" [aɪ] [ges] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [sed] ['winifrid] ,

"	I	guess	mother	will	be	back	pretty	soon	now	,	"	said	Winifred	,
"	我	猜测	母亲	将要	是	后退	漂亮的	很快	现在	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我想妈妈应该很快就回来了，”温妮弗雷德说。

['gɪvɪŋ] ['bɛtiːz] [koʊld]['lɪt(ə)l][hænd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [skwiːz] .

giving	Betty's	cold	little	hand	an	encouraging	squeeze	.
给予	贝蒂的	寒冷的	小的	手	一个	鼓励	挤	.

鼓励地捏了捏贝蒂冰冷的小手。

" [ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒæk][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

"	She'll	be	sure	to	come	and	tell	you	about	Jack	the	very	first	thing	.
"	壳	是	当然	到	来	和	告诉	你	关于	杰克	这	非常	第一的	事物	.

“她一定会第一时间来告诉你杰克的事。”

" ['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['winifrid] [went] [ɑːn] .

"	Betty	said	nothing	,	and	after	a	little	pause	Winifred	went	on	.
"	贝蒂	说	没有什么	,	和	后	一个	小的	暂停	温妮弗雷德	去	在	.

贝蒂什么也没说，片刻沉默后，温妮弗雷德继续说道。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [wen] [dʒæk] [gets] [wel] ?

"	Won't	it	be	lovely	when	Jack	gets	well	?
"	惯于	它	是	迷人的	什么时候	杰克	获得	出色地	?

“杰克康复后该有多好啊！”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]['æftər][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

Just	think	,	he	may	be	a	soldier	after	all	when	he	grows	up	.
只是	思考	,	他	可能	是	一个	士兵	后	全部什么时候		他	生长	向上	.

想想看，他长大后说不定真会成为一名士兵。

[juː; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] [bɔɪ] . "

You	know	Dr	.	Bell	always	calls	him	a	little	soldier	boy	.	"
你	知道	博士	.	钟	总是	呼叫	他	一个	小的	士兵	男生	.	"

你知道贝尔医生总是叫他“小士兵”吗?

" ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [sed] ['beti] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ; " ['aʊər; ɑːr]

"	He'd	like	to	be	one	,	"	said	Betty	,	brightening	at	the	thought	;	"	our
"	他会	喜欢	到	是	一	,	"	说	贝蒂	,	提亮	在	这	想法	;	"	我们的

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

grandfather	was	a	general	,
祖父	曾是	一个	一般的	,

“他想成为一名将军，”贝蒂说，想到这里，她的脸上露出了笑容；“我们的祖父是一位将军，

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə][wɔːr] ,

"	Yes	,	and	even	if	he	never	goes	to	war	,
"	是的	,	和	甚至	如果	他	绝不	去	到	战争	,

“是的，即使他从未上过战场，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['breɪvər] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːəl]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] .

I	think	he	is	much	braver	now	than	a	great	many	real	soldiers	are	.
我	思考	他	是	很多	更勇敢	现在	比	一个	伟大的	许多	真实的	士兵	是	.

我认为他现在比很多真正的士兵都要勇敢得多。

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [wʊd] be121

Father	says	there	are	not	many	little	boys	only	nine	years	old	who	would	be121
父亲	说道	那里	是	不是	许多	小的	男孩们	仅有的	九	年	老的	WHO	会	be121

父亲说，像他这样只有九岁、会成为121号人物的小男孩并不多见。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [streɪndʒ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

willing	to	go	away	and	stay	all	by	themselves	in	a	big	,	strange	hospital	.	"
愿意的	到	去	离开	和	停留	全部	经过	他们自己	在	一个	大的	,	奇怪的	医院	.	"

他们愿意离开家，独自一人待在一家陌生的大医院里。

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Don't	let's	talk	about	that	,	"	said	Betty	,	beginning	to	cry	.
"	不	我们来吧	讲话	关于	那	,	"	说	贝蒂	,	开始	到	哭	.

“我们别谈这个了，”贝蒂说着，开始哭泣。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "

"	I	can't	bear	to	think	of	his	being	all	by	himself	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	他的	存在	全部	经过	他自己	.	"

“我无法忍受他孤身一人的样子。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] , [nɑːt] ['riːəli] .

"	Oh	,	but	he	won't	be	,	not	really	.
"	哦	,	但	他	惯于	是	,	不是	真的	.

“哦，但他不会，真的不会。”

['lulu] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

Lulu	has	been	to	that	hospital	to	see	the	children	and	take	them	things	,
露露	有	到过	到	那	医院	到	看	这	孩子们	和	拿	他们	事物	,

露露去过那家医院看望孩子们，并给他们带东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

and	she	says	the	nurses	are	very	kind	.
和	她	说道	这	护士	是	非常	种类	.

她说护士们都很和蔼可亲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['luːluːz] [ænt] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [niːt] [læst] [jɪr] ,

One	of	them	took	care	of	Lulu's	aunt	when	she	broke	her	knee	last	year	,
一	的	他们	采取	关心	的	露露的	阿姨	什么时候	她	打破	她	膝盖	最后的	年	,

其中一人在露露的姑姑去年膝盖骨折时照顾过她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	all	liked	her	very	much	.
和	他们	全部	喜欢	她	非常	很多	.

他们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [goʊz][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

And	then	,	you	know	,	Dr	.	Bell	goes	there	every	day	,	and	we	shall
和	然后	,	你	知道	,	博士	.	钟	去	那里	每一个	天	,	和	我们	将

[goʊ] [tuː] ,

go	too	,
去	也	,

然后，你知道，贝尔博士每天都去那里，我们也应该去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

just	as	soon	as	Jack	is	well	enough	to	see	us	.
只是	作为	很快	作为	杰克	是	出色地	足够的	到	看	我们	.

等杰克身体好些了，可以见我们了。

[oʊ] , ['beti] , [dɪr] ,

Oh	,	Betty	,	dear	,
哦	,	贝蒂	,	亲爱的	,

哦，亲爱的贝蒂

[aɪm] [ʃʊr] [gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][dʒæk][get] [wel] [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I'm	sure	God	is	going	to	let	Jack	get	well	and	be	just	like	other	people	.
我是	当然	上帝	是	去	到	让	杰克	得到	出色地	和	是	只是	喜欢	其他	人们	.

我相信上帝会让杰克康复，让他像其他人一样正常生活。

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	saying	little	prayers	to	Him	all	day	about	it	.	"
我已经	到过	说	小的	祈祷	到	他	全部	天	关于	它	.	"

我今天一整天都在为此事向祂默默祈祷。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪnɪfrədz] [sə'saɪəti] ['veri]

"	So	have	I	,	"	said	Betty	,	who	was	beginning	to	find	Winifred's	society	very
"	所以	有	我	,	"	说	贝蒂	,	WHO	曾是	开始	到	寻找	温妮弗雷德的	社会	非常

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

“我也是，”贝蒂说，她开始觉得温妮弗雷德的社交圈非常令人振奋。

" ['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ,

"	He'll	be	so	happy	if	he	can	walk	,
"	地狱	是	所以	快乐的	如果	他	能	走	,

“如果他能走路，他会非常高兴的。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

and	mother	says	Dr	.	Bell	wants	us	all	to	go	to	the	country	as
和	母亲	说道	博士	.	钟	想要	我们	全部	到	去	到	这	国家	作为

[suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

soon	as	Jack	is	strong	enough	.
很快	作为	杰克	是	强的	足够的	.

母亲说，贝尔医生希望等杰克身体足够强壮后，我们全家都去乡下。

" ['winifrid] [hiːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Winifred	heaved	a	little	sigh	.
"	温妮弗雷德	喘息	一个	小的	叹	.

温妮弗雷德轻轻叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	almost	every	one	is	going	to	the	country	pretty	soon	,	"	she	said	.
"	我	思考	几乎	每一个	一	是	去	到	这	国家	漂亮的	很快	,	"	她	说	.

“我觉得几乎每个人很快都会去乡下，”她说。

" [skuːl] [kləuziz][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] ,

"	School	closes	the	end	of	next	week	,
"	学校	关闭	这	结尾	的	下一个	星期	,

学校下周末放假。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] .

and	all	the	girls	are	going	away	the	first	part	of	June	.
和	全部	这	女孩们	是	去	离开	这	第一的	部分	的	六月	.

所有女孩都将在六月初离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['lulu] . " -

I	shall	miss	them	all	,	especially	Lulu	.	"	122
我	将	错过	他们	全部	,	尤其	露露	.	"	-

我会想念他们所有人，尤其是露露。”122

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] . "

"	Dr	.	Bell	said	they	were	going	to	the	seashore	the	first	of	June	.	"
"	博士	.	钟	说	他们	是	去	到	这	海滨	这	第一的	的	六月	.	"

贝尔博士说他们六月初要去海边。

" [jes] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['neɪvəˌsɪŋk] ; ['lulu] [sez] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

"	Yes	,	they're	going	to	Navesink	;	Lulu	says	it's	a	lovely	place	.
"	是的	,	它们是	去	到	纳维辛克	;	露露	说道	它是	一个	迷人的	地方	.

“是的，他们要去纳维辛克；露露说那是个很美的地方。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kætʃ]

There's	the	ocean	,	you	know	,	and	a	river	,	where	they	can	fish	and	catch
有	这	海洋	,	你	知道	,	和	一个	河	,	在哪里	他们	能	鱼	和	抓住

[kræbz] .

crabs	.
螃蟹	.

你知道，那里有大海，还有一条河，他们可以在那里钓鱼和抓螃蟹。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænt] [es'tel] ['dʌznt] [laɪk] [siː] [er] ,
I've never seen the ocean ; Aunt Estelle doesn't like sea air ,
我已经 绝不 已见 这 海洋 ; 阿姨 艾丝黛尔 不 喜欢 海 空气 ,

我从未见过大海；埃斯特尔阿姨不喜欢海风。

[soʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
so we always went to the mountains . "
所以 我们 总是 去 到 这 山脉 . "

所以我们总是去山区。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [tuː] ?
" Wouldn't you like to go to Navesink too ?
" 不会 你 喜欢 到 去 到 纳维辛克 也 ?

你不想也去纳维辛克吗?

" ['beti] [æskt] .
" Betty asked .
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should just love it .
" 我 应该 只是 爱 它 .

我应该很喜欢它。

['lulu] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['mʌðər]
Lulu wants me to come and visit her , but of course I can't leave mother
露露 想要 我 到 来 和 访问 她 , 但 的 课程 我 不能 离开 母亲
. "
: "
. "

露露想让我去看她，但我当然不能离开妈妈。

" [nuː] [jɔːk] ['iznt] [soʊ][bæd][ɪn] ['sʌmər] , " [sed] ['beti] ['tʃɪrfəli] .
" New York isn't so bad in summer , " said Betty cheerfully .
" 新的 约克 不是 所以 坏的 在 夏天 , " 说 贝蒂 愉快地 .

“纽约的夏天其实还不错，”贝蒂愉快地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [jɪr] .
" We were here last year .
" 我们 是 这里 最后的 年 .

我们去年来过这里。

[its] [naɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,
It's nice in the park and on the Riverside ,
它是 好的 在 这 公园 和 在 这 河边 ,

公园和河边都很不错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "
but of course the real country must be much nicer . "
但 的 课程 这 真实的 国家 必须 是 很多 更漂亮 . "

当然，真实的乡村肯定要美好得多。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [naɪs] [wer] ['mʌðər] [ɪz] , " [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
" I think any place is nice where mother is , " said Winifred , with simple conviction .
" 我 思考 任何 地方 是 好的 在哪里 母亲 是 , " 说 温妮弗雷德 , 和 简单的 定罪 .

“我觉得有妈妈在的地方都是好地方，”温妮弗雷德语气坚定地说。

" [oʊ] , ['beti] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd] [its] ['mʌðɚz] [rɪŋ] .
" Oh , Betty , there's the door bell , and it's mother's ring .
" 哦 , 贝蒂 , 有 这 门 钟 , 和 它是 母亲的 戒指 .

“哦，贝蒂，门铃响了，是妈妈的门铃。”

" ['beti] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

"	Betty	sprang	to	her	feet	,	and	darted	out	into	the	hall	.
"	贝蒂	弹簧	到	她	脚	,	和	飞镖	出去	进入	这	大厅	.

贝蒂猛地站起身，冲进了大厅。

['mɪsɪz] . ['rændl] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,

Mrs	.	Randall	took	a	few	quick	steps	towards	the	door	,	but	then	her	strength	failed	her	,
太太	.	兰德尔	采取	一个	很少	快的	步骤	向	这	门	,	但	然后	她	力量	失败的	她	,

兰德尔太太朝门口快步走了几步，但随后她就没了力气。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] ['dʒæks]['soʊfə] ,

and	,	with	a	low	cry	,	she	sank	on	her	knees	on	the	floor	beside	Jack's	sofa	,
和	,	和	一个	低的	哭	,	她	沉没	在	她	膝盖	在	这	地面	旁	杰克的	沙发	,

她低声哭了一声，跪倒在杰克沙发旁的地板上。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

trembling	from	head	to	foot	,	and	covering	her	face	with	her	hands	.
发抖	从	头	到	脚	,	和	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她浑身颤抖，双手捂着脸。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [keɪm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Mrs	.	Hamilton	came	straight	into	the	room	.
太太	.	汉密尔顿	来了	直的	进入	这	房间	.

汉密尔顿夫人径直走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , but123

She	passed	the	two	little	girls	without	a	word	,	but123
她	通过了	这	二	小的	女孩们	没有	一个	单词	,	but123

她一言不发地从两个小女孩身边走过，但是123

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ]['saɪlənt] ,

there	was	a	look	on	her	sweet	face	that	somehow	kept	them	both	silent	,
那里	曾是	一个	看	在	她	甜的	脸	那	不知何故	保留	他们	两个都	沉默的	,

她甜美的脸上露出一种神情，不知为何让两人都沉默了。

['i:gər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [nu:z] .

eager	as	they	were	for	news	.
渴望的	作为	他们	是	为了	消息	.

他们迫切想知道消息。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ni:z] ,

For	one	second	she	paused	beside	the	sofa	,	and	then	dropping	on	her	own	knees	,
为了	一	第二	她	暂停	旁	这	沙发	,	和	然后	下降	在	她	自己的	膝盖	,

她在沙发旁停顿了一秒钟，然后跪倒在地。

[tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][kaɪnd][ɑ:rmz] .

took	the	trembling	,	swaying	figure	right	into	her	kind	arms	.
采取	这	发抖	,	摇晃	数字	正确的	进入	她	种类	武器	.

她将那颤抖摇晃的身影紧紧地抱进了自己温暖的怀抱。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ðə; ði] ['hæpi] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" Oh , my dear , my dear , " she sobbed , the happy tears streaming down her cheeks
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 她 啜泣 , 这 快乐的 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊
,
,
,

“哦，亲爱的，亲爱的，”她抽泣着，喜悦的泪水顺着脸颊流淌下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .
" I don't know how to tell you , but it is all as we wished .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 你 , 但 它 是 全部 作为 我们 希望 .

我不知道该如何告诉你，但一切都如我们所愿。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] , [ænd; ənd] —
The operation is over ; it was a great success , the doctors say , and —
这 手术 是 超过 ; 它 曾是 一个 伟大的 成功 , 这 医生 说 , 和 —
[ænd; ənd] — [dəunt]['tremb(ə)l][soʊ] ,
and — don't tremble so ,
和 — 不 颤抖 所以 ,

手术结束了；医生说手术非常成功，而且——而且——别那么害怕。

[dɪr] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ,
dear — there is nothing to grieve over , but ,
亲爱的 — 那里 是 没有什么 到 悲伤 超过 , 但 ,

亲爱的——没什么好悲伤的，但是，

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] .
oh , so much to make you glad .
哦 , 所以 很多 到 制作 你 高兴的 .

哦，有太多让你高兴的事了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ]
I have just come from the hospital , and Dr . Bell has sent you
我 有 只是 来 从 这 医院 , 和 博士 . 钟 有 发送 你
[ðɪs] ['mesɪdʒ] .
this message .
这 信息 .

我刚从医院回来，贝尔医生给你发了这条信息。

- [tel] ['mɪsɪz] . ['rændl] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Tell Mrs . Randall , ' he said , and there were tears in his eyes ,
- 告诉 太太 . 兰德尔 , - 他 说 , 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“告诉兰德尔太太，”他说，眼里噙满了泪水。

- [tel] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['splendɪdli] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] ,
' tell Mrs . Randall that everything is going on splendidly , ' and — and — oh ,
- 告诉 太太 . 兰德尔 那 一切 是 去 在 精彩地 , - 和 — 和 — 哦 ,
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,
think of it , my dear ,
思考 的 它 , 我的 亲爱的 ,

“告诉兰德尔太太一切都进展得非常顺利，”还有——还有——哦，亲爱的，想想看，

— - [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [wɔːk] . - " -
— ' that her little boy will walk . ' " 124
— - 那 她 小的 男生 将要 走 . - " -

——“她的小男孩将来会走路。”124

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	LETTER	AND	A	SURPRISE
一个	信	和	一个	惊喜

一封信和一个惊喜

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪni] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Here's	a	letter	for	you	,	Winnie	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	coming	into	the	dining	room	,
"	这里是	一个	信	为了	你	,	温妮	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	未来	进入	这	用餐	房间	,

“温妮，这是给你的一封信，”汉密尔顿先生走进餐厅说道。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

just	as	his	wife	and	little	daughter	were	sitting	down	to	breakfast	one	warm	morning	in	the	beginning	of	July	.
只是	作为	他的	妻子	和	小的	女儿	是	坐着	向下	到	早餐	一	温暖的	早晨	在	这	开始	的	七月	.

就在七月初一个温暖的早晨，他的妻子和小女儿正坐下来吃早餐的时候。

" [its] [frʌm; frəm] ['lulu] , " [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] ['dʒɔɪfəli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

"	It's	from	Lulu	,	"	exclaimed	Winifred	joyfully	,	glancing	at	the	handwriting	.
"	它是	从	露露	,	"	惊呼	温妮弗雷德	欣喜地	,	瞥了一眼	在	这	手写	.

“是露露写的，”温妮弗雷德高兴地惊呼道，同时瞥了一眼字迹。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

I	haven't	had	a	letter	from	her	since	she	went	away	.	"
我	还没有	有	一个	信	从	她	自从	她	去	离开	.	"

她离开后，我就再也没收到过她的来信。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	This	is	a	good	fat	one	,	at	any	rate	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	smiling	,
"	这	是	一个	好的	胖的	一	,	在	任何	速度	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	微笑	,

“不管怎样，这可是个又大又肥的家伙，”汉密尔顿先生笑着说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ædɪd] :

and	Mrs	.	Hamilton	added	:
和	太太	.	汉密尔顿	额外	:

汉密尔顿夫人补充道：

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪr] .

"	Read	it	to	us	,	dear	.
"	读	它	到	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，读给我们听。

" [soʊ] ['winifrid] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

"	So	Winifred	opened	her	letter	and	began	:
"	所以	温妮弗雷德	打开	她	信	和	开始	:

于是温妮弗雷德打开信，开始写道：

" ['neɪvəˌsɪŋk] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 6th .

"	Navesink	,	N	.	J	.	,	July	6th	.
"	纳维辛克	,	N	.	J	.	,	七月	6th	.

“新泽西州纳维辛克，7月6日。

" ['dɪrɪst] ['winifrid] :
" **Dearest Winifred** :
" 亲爱的 温妮弗雷德 :

亲爱的温妮弗雷德:

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" **I meant to write to you ever so long ago** ,
" 我 意思是 到 写 到 你 曾经 所以 长的 前 ,

“我早就想给你写信了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .
but I have been so busy that I couldn't find the time .
但 我 有 到过 所以 忙碌的 那 我 不能 寻找 这 时间 .

但我一直太忙，抽不出时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
This is a lovely place , and we all like it very much .
这 是 一个 迷人的 地方 , 和 我们 全部 喜欢 它 非常 很多 .

这里是个很美的地方，我们都很喜欢。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The ocean is right in front of the house ,
这 海洋 是 正确的 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面就是大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] [læst] [wiːk] [ðə; ði] [weɪvz] came125
and in the big storm last week the waves came125
和 在 这 大的 风暴 最后的 星期 这 波浪 came125

上周的大风暴中，海浪高达125英尺。

[ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .
up all over the lawn .
向上全部 超过 这 草地 .

草坪上到处都是。

[wiː; wi][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [smuːð] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][bʌt; bət] [ænt] ['deɪzi] .
We go in bathing every day that the ocean is smooth enough , all but Aunt Daisy .
我们 去 在 洗澡 每一个 天 那 这 海洋 是 光滑的 足够的 , 全部 但 阿姨 雏菊 .

除了黛西阿姨以外，只要海面足够平静，我们每天都会下海游泳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ,
She is afraid of the big waves ,
她 是 害怕的 的 这 大的 波浪 ,

她害怕大浪。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [wʌns] .
but papa says she wouldn't be if she would only make up her mind to go in once .
但 爸爸 说道 她 不会 是 如果 她 会 仅有的 制作 向上 她 头脑 到 去 在 一次 .

但爸爸说，如果她能下定决心进去一次，就不会这样了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː] .
On the other side of the house is the Shrewsbury River , and that is very nice too .
在 这 其他 边 的 这 房子 是 这 什鲁斯伯里 河 , 和 那 是 非常 好的 也 .

房子另一侧就是什鲁斯伯里河，那里的景色也非常优美。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɔsɪtɝz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [læst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['kræbɪŋ] .

All	the	Rossiters	came	up	to	spend	the	day	last	Saturday	,	and	papa	took	us	crabbing	.
全部	这	罗西特斯	来了	向上	到	花费	这	天	最后的	周六	,	和	爸爸	采取	我们	捕蟹	.

上周六，所有罗斯特一家都来和我们一起玩了一天，爸爸带我们去抓螃蟹。

[aɪ] [kɔːt] [θriː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

I	caught	three	,	and	we	had	them	for	luncheon	.
我	捕捉	三	,	和	我们	有	他们	为了	午餐	.

我抓到了三只，我们把它们当午餐吃了。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [boʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɑːk] .

There	is	an	old	boat	fastened	to	our	dock	.
那里	是	一个	老的	船	系紧	到	我们的	码头	.

我们的码头上停泊着一艘旧船。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr] ['rʌdər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] ['splendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] .

It	hasn't	any	oars	,	or	rudder	,	or	anything	,	but	it's	splendid	to	play	shipwreck	in	.
它	还没有	任何	桨	,	或者	舵	,	或者	任何事物	,	但	它是	灿烂	到	玩	海难	在	.

它没有桨，没有舵，什么都没有，但用来玩沉船游戏真是太棒了。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rændəlz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

"	I	see	the	Randalls	almost	every	day	.
"	我	看	这	兰德尔斯	几乎	每一个	天	.

“我几乎每天都能见到兰德尔一家。”

[ðə; ðiː] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

The	house	where	they	are	boarding	is	only	a	little	way	from	our	cottage	.
这	房子	在哪里	他们	是	登机	是	仅有的	一个	小的	方式	从	我们的	小屋	.

他们寄宿的房子离我们的小屋只有很短的距离。

[dʒæk] [lʊks] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Jack	looks	ever	so	much	better	than	when	he	came	,
杰克	看起来	曾经	所以	很多	更好的	比	什么时候	他	来了	,

杰克看起来比刚来的时候好多了。

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [sez] [ðə; ði] [siː] [er] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

and	papa	says	the	sea	air	is	making	him	stronger	every	day	.
和	爸爸	说道	这	海	空气	是	制作	他	更强	每一个	天	.

爸爸说，海风让他一天比一天强壮。

[hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

He	can	stand	all	by	himself	now	,	and	walk	a	little	with	his	crutches	.
他	能	站立	全部	经过	他自己	现在	,	和	走	一个	小的	和	他的	拐杖	.

他现在可以自己站立，也能拄着拐杖走一小段路了。

['pɑːpə] [θɪŋks] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

Papa	thinks	by	the	autumn	he	will	be	able	to	walk	as	well	as	anybody	.
爸爸	思考	经过	这	秋天	他	将要	是	有能力的	到	走	作为	出色地	作为	任何人	.

爸爸认为到了秋天，他就能像其他人一样走路了。

['mæmə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [goʊ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	has	given	him	a	go	-	cart	,	and	Betty	and	I	push	him	about	in	it	.
妈妈	有	给定	他	一个	去	-	大车	,	和	贝蒂	和	我	推	他	关于	在	它	.

妈妈给了他一辆卡丁车，我和贝蒂经常推着他玩。

[wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

We	all	go	down	to	the	beach	,
我们	全部	去	向下	到	这	海滩	,

我们都去海滩，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [siːt] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][dʒæk] ,

and	when	we	have	made	a	nice	seat	in	the	sand	for	Jack	,
和	什么时候	我们	有	制成	一个	好的	座位	在	这	沙	为了	杰克	,

当我们为杰克在沙滩上挖好一个舒适的座位后，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt][ænd; ənd][sɪts][ðer; ðər] .

he	gets	out	of	the	go	-	cart	and	sits	there	.
他	获得	出去	的	这	去	-	大车	和	坐着	那里	.

他从卡丁车里出来，坐在那里。

[aɪ] [laɪk] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ]

I	like	Betty	and	Jack	ever	so	much	,	and	mamma	likes	to	have	me	play
我	喜欢	贝蒂	和	杰克	曾经	所以	很多	,	和	妈妈	点赞	到	有	我	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我非常喜欢贝蒂和杰克，妈妈也喜欢让我和他们一起玩。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [ɔːl'redi] , -

"	Mrs	.	Randall	has	a	good	many	pupils	already	,	126
"	太太	.	兰德尔	有	一个	好的	许多	学生	已经	,	-

兰德尔夫人已经有很多学生了，126

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər]

and	mamma	thinks	she	will	have	more	by	and	by	,	when	all	the	summer
和	妈妈	思考	她	将要	有	更多的	经过	和	经过	,	什么时候	全部	这	夏天

['piːp(ə)l] [get] [hɪr] .

people	get	here	.
人们	得到	这里	.

妈妈觉得等夏天来的人都来了，她以后会有更多的东西。

[ænt] ['deɪzi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Aunt	Daisy	is	taking	music	lessons	from	her	,
阿姨	雏菊	是	采取	音乐	课程	从	她	,

黛西阿姨正在跟她学习音乐。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] .

and	says	she	is	the	best	teacher	she	ever	had	.
和	说道	她	是	这	最好的	老师	她	曾经	有	.

并说她是自己遇到过的最好的老师。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['bjuːtɪfli] [tuː] .

She	plays	beautifully	too	.
她	演出	非常漂亮	也	.

她弹得也非常好。

['mæmə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Mamma	had	her	come	over	and	play	for	some	people	the	other	day	,
妈妈	有	她	来	超过	和	玩	为了	一些	人们	这	其他	天	,

前几天妈妈让她过来给一些人演奏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	all	enjoyed	it	very	much	.
和	他们	全部	享受	它	非常	很多	.

他们都非常享受这次经历。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	am	having	a	lovely	time	,	but	I	do	miss	you	very	much	.
"	我	是	拥有	一个	迷人的	时间	,	但	我	做	错过	你	非常	很多	.

“我过得很愉快，但我很想念你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Can't	you	really	come	and	make	me	a	visit	?
不能	你	真的	来	和	制作	我	一个	访问	?

你真的不能来看我吗?

['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bedz]

Mamma	and	Aunt	Daisy	would	love	to	have	you	,	and	there	are	two	beds
妈妈	和	阿姨	雏菊	会	爱	到	有	你	,	和	那里	是	二	床

[ɪn][maɪ] [ruːm] .

in	my	room	.
在	我的	房间	.

妈妈和黛西阿姨非常欢迎你，我的房间里有两张床。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] .

I	should	be	so	very	,	very	happy	if	you	would	only	come	.
我	应该	是	所以	非常	,	非常	快乐的	如果	你	会	仅有的	来	.

如果你能来，我会非常非常高兴。

" [maɪ][hænd][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

"	My	hand	is	getting	tired	,	so	I	shall	have	to	stop	.
"	我的	手	是	获得	疲劳的	,	所以	我	将	有	到	停止	.

“我的手有点累了，所以我得停下来了。”

" ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][send][ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

"	Betty	and	Jack	send	their	love	,	and	say	they	would	love	it	if	you	would
"	贝蒂	和	杰克	发送	他们的	爱	,	和	说	他们	会	爱	它	如果	你	会

[kʌm] .

come	.
来	.

贝蒂和杰克向你们问好，并表示如果你们能来，他们会非常高兴。

[pliːz] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Please	answer	this	letter	right	away	,	and	believe	me	,	with	lots	of	love	and
请	回答	这	信	正确的	离开	,	和	相信	我	,	和	很多	的	爱	和

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

请尽快回复这封信，相信我，我会用满满的爱和吻来回复你。

" [jʊr; jər] [truː] [frend] ,

"	Your	true	friend	,
"	你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

" ['luːɪs] [em] . [bel] . "

"	Louise	M	.	Bell	.	"
"	路易丝	M	.	钟	.	"

“路易丝·M·贝尔。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] , " [sed] ['winifrid] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	That's	a	lovely	letter	,	"	said	Winifred	in	a	tone	of	profound	admiration	.
"	那就是	一个	迷人的	信	,	"	说	温妮弗雷德	在	一个	语气	的	深刻的	钦佩	.

“这是一封很美的信，”温妮弗雷德用充满赞赏的语气说道。

" ['lulu] [raɪts] ['bjuːtɪfli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Lulu	writes	beautifully	,	don't	you	think	so	,	mother	?	"
"	露露	写	非常漂亮	,	不	你	思考	所以	,	母亲	?	"

“露露的文笔真好，您不觉得吗，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [iks'presiz] [hɜːr'self] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] . -

"	She	certainly	expresses	herself	very	well	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	smiling	.	127
"	她	当然	表达	她自己	非常	出色地	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	微笑	.	-

“她表达能力确实很强，”汉密尔顿夫人笑着说。[127]

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['stɔːriz] [tuː] , " ['winifrid] [went] [ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː]

"	She	writes	stories	too	,	"	Winifred	went	on	,	putting	her	letter	carefully	back	into
"	她	写	故事	也	,	"	温妮弗雷德	去	在	,	推杆	她	信	小心	后退	进入

[ðə; ði] ['envəloʊp] ;

the	envelope	;
这	信封	;

“她也写故事，”温妮弗雷德一边说着，一边小心翼翼地把信放回信封里；

" [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

"	she	intends	to	be	an	authoress	when	she	grows	up	.
"	她	意图	到	是	一个	作者	什么时候	她	生长	向上	.

“她长大后想成为一名作家。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

She	did	think	once	that	she	would	be	a	missionary	,
她	做过	思考	一次	那	她	会	是	一个	传教士	,

她曾经想过要当一名传教士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] [laɪk] [hɜːr; hər]

but	now	she	has	decided	that	she	would	rather	be	an	authoress	like	her
但	现在	她	有	决定	那	她	会	相当	是	一个	作者	喜欢	她

[ænt] . "

aunt	.	"
阿姨	.	"

但现在她决定，她宁愿像她姑姑一样成为一名作家。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['lulu] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?

"	Wouldn't	you	like	to	go	to	Navesink	and	make	Lulu	a	visit	?
"	不会	你	喜欢	到	去	到	纳维辛克	和	制作	露露	一个	访问	?

“你难道不想去纳维辛克看看露露吗？”

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [æskt] .

"	Mr	.	Hamilton	asked	.
"	先生	.	汉密尔顿	问	.

汉密尔顿先生问道。

['winifrid] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

Winifred	looked	a	little	wistful	,	but	she	shook	her	head	decidedly	.
温妮弗雷德	看起来	一个	小的	怅惘	,	但	她	摇晃	她	头	绝对地	.

温妮弗雷德脸上带着一丝惆怅，但她果断地摇了摇头。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .

"	Not	without	mother	.
"	不是	没有	母亲	.

“没有母亲。”

[ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd][goʊ] [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

If	mother	could	go	too	,	I	should	love	it	better	than	anything	else	in	the	world	.
如果	母亲	可以	去	也	,	我	应该	爱	它	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

如果母亲也能去，我会比世界上任何事都更珍惜这件事。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	exchanged	glances	,	but	they	were	both	silent	,
"	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	交换	眼神	,	但	他们	是	两个都	沉默的	,

汉密尔顿夫妇交换了一下眼神，但两人都沉默不语。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	nothing	more	was	said	on	the	subject	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	在	这	主题	.

此后，此事再未提及。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

As	soon	as	they	rose	from	the	breakfast	table	,
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	这	早餐	桌子	,

他们刚从餐桌旁起身，

['winifrid] [went] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['letər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

Winifred	went	to	put	her	letter	away	in	the	little	box	where	she	kept	all	her
温妮弗雷德	去	到	放	她	信	离开	在	这	小的	盒子	在哪里	她	保留	全部	她

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

温妮弗雷德把信放进了她存放所有珍藏品的小盒子里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] ,

but	before	doing	so	she	sat	down	on	the	edge	of	her	bed	,
但	前	正在做	所以	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	她	床	,

但在此之前，她坐在了床边。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

and	read	it	all	over	again	from	beginning	to	end	.
和	读	它	全部	超过	再次	从	开始	到	结尾	.

然后从头到尾再读一遍。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

When	she	had	finished	,	her	face	looked	even	more	wistful	than	before	.
什么时候	她	有	完成的	,	她	脸	看起来	甚至	更多的	怅惘	比	前	.

说完之后，她的脸上露出了比之前更加惆怅的神情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	should	like	to	go	,	oh	,	I	should	like	it	very	much	,	"	she	said	,
"	我	应该	喜欢	到	去	,	哦	,	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	她	说	,

“我很想去，哦，我非常想去，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .

with	a	long	sigh	,	"	but	I	couldn't	go	anywhere	without	mother	.
和	一个	长的	叹	,	"	但	我	不能	去	任何地方	没有	母亲	.

她长叹一声，“可是没有妈妈，我哪儿也去不了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] ['mʌðərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] like128

I	suppose	when	people	have	only	had	mothers	a	little	while	like128
我	认为	什么时候	人们	有	仅有的	有	母亲们	一个	小的	尽管	like128

我想，当人们只有很短一段时间拥有母亲时，比如128岁。

[ˌem 'i:]

me
我

我

, [ðeɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]

,	they	feel	differently	about	leaving	them	from	the	people	who	have	had
,	他们	感觉	不同	关于	离开	他们	从	这	人们	WHO	有	有

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

them	all	the	time	.
他们	全部	这	时间	.

他们对离开这些东西的感受，与那些一直拥有这些东西的人截然不同。

" [ðə; ðiː][fækt][wʌz; wəz] , ['winifrid] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['loʊnli] .

"	The	fact	was	,	Winifred	was	feeling	a	little	bit	lonely	.
"	这	事实	曾是	,	温妮弗雷德	曾是	感觉	一个	小的	少量	孤独	.

事实上，温妮弗雷德感到有点孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

It	was	very	warm	in	the	city	,	and	now	that	school	was	over	,
它	曾是	非常	温暖的	在	这	城市	,	和	现在	那	学校	曾是	超过	,

城里很暖和，现在学校也放假了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [left] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ɑːn] [hɜːr; hər][hændz] .

and	all	her	friends	had	left	town	,	she	found	time	hang	somewhat	heavy	on	her	hands	.
和	全部	她	朋友们	有	左边	镇	,	她	成立	时间	悬挂	有些	重的	在	她	双手	.

朋友们都离开了小镇，她觉得时间过得有些漫长。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	children	were	a	great	comfort	,	of	course	,	and	her	mother	was	everything	to	her	,
这	孩子们	是	一个	伟大的	舒适	,	的	课程	,	和	她	母亲	曾是	一切	到	她	,

孩子们当然给了她莫大的安慰，而她的母亲对她来说就是一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [skuːl] ,

but	she	missed	the	work	and	the	companionship	of	school	,
但	她	错过	这	工作	和	这	友谊	的	学校	,

但她怀念学校的学习和同学们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] ['stɔːri] [bʊks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

and	there	were	times	on	those	hot	summer	days	when	even	story	books	seemed	to	have	lost	their	charms	.
和	那里	是	时代	在	那些	热的	夏天	天	什么时候	甚至	故事	图书	似乎	到	有	丢失的	他们的	魅力	.

在那些炎热的夏日里，有时就连故事书似乎也失去了魅力。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [taɪm] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	and	Betty	had	become	great	friends	during	the	time	when	Jack	was	in	the	hospital	,
她	和	贝蒂	有	变得	伟大的	朋友们	期间	这	时间	什么时候	杰克	曾是	在	这	医院	,

杰克住院期间，她和贝蒂成了好朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['siːʃɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

and	when	Dr	.	Bell	had	decided	that	the	seashore	was	the	place	for	Jack	,
和	什么时候	博士	.	钟	有	决定	那	这	海滨	曾是	这	地方	为了	杰克	,

当贝尔医生认定海边是杰克应该待的地方时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rændəlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [flæt] ,

and	the	Randalls	had	given	up	their	flat	,
和	这	兰德尔斯	有	给定	向上	他们的	平坦的	,

兰德尔一家放弃了他们的公寓。

[ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] — [ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər] ['hævɪŋ]

and	gone	for	the	summer	to	board	at	Navesink	—	the	kind	doctor	having
和	已消失	为了	这	夏天	到	木板	在	纳维辛克	—	这	种类	医生	拥有

[prəʊ'kjʊəd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] —

procured	accommodation	for	them	in	a	house	not	far	from	his	own	—
采购	住宿	为了	他们	在	一个	房子	不是	远的	从	他的	自己的	—

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

于是，温妮弗雷德和她的家人夏天都住在纳维辛克的一间寄宿公寓里——那位好心的医生在离他们家不远的地方为他们安排了住处——

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [frendz] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['veri]

although	rejoicing	heartily	in	her	friends	'	good	fortune	,	could	not	help	feeling	very
虽然	欢欣鼓舞	衷心地	在	她	朋友们	-	好的	财富	,	可以	不是	帮助	感觉	非常

[fər'lɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

forlorn	without	them	.
绝望	没有	他们	.

虽然她由衷地为朋友们的好运感到高兴，但没有了他们，她还是感到非常孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['rændəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

It	was	two	weeks	now	since	the	Randalls	had	gone	away	,
它	曾是	二	周	现在	自从	这	兰德尔斯	有	已消失	离开	,

兰德尔一家离开已经两周了。

[ænd; ənd]['luːluːz] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] ['winifrid] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]

and	Lulu's	letter	was	the	first	news	Winifred	had	received	from	any	of
和	露露的	信	曾是	这	第一的	消息	温妮弗雷德	有	已收到	从	任何	的

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

露露的来信是温妮弗雷德收到的第一封来自朋友的消息。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dʌl] .

On	this	particular	morning	things	were	unusually	dull	.
在	这	特别的	早晨	事物	是	异常地	乏味的	.

这天早晨，一切都异常沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , and129

It	was	very	hot	,	for	one	thing	,	and129
它	曾是	非常	热的	,	为了	一	事物	,	and129

首先，天气非常热，而且129

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pʊtɪŋ] [ʌp]

then	her	mother	and	Lizzie	were	both	very	busy	in	the	kitchen	,	putting	up
然后	她	母亲	和	莉齐	是	两个都	非常	忙碌的	在	这	厨房	,	推杆	向上

['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] .

strawberry	preserves	.
草莓	果酱	.

然后，她的母亲和莉齐都在厨房里忙着制作草莓酱。

['luːluːz] ['letər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː] .

Lulu's	letter	had	suggested	so	many	pleasant	possibilities	too	.
露露的	信	有	建议	所以	许多	令人愉快的	可能性	也	.

露露的信中也提出了许多令人愉快的可能性。

['sɜːrt(ə)nli] [siː] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʃɪprek] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔːr]

Certainly	sea	bathing	and	playing	shipwreck	in	a	real	boat	sounded	much	more
当然	海	洗澡	和	玩耍	海难	在	一个	真实的	船	听起来	很多	更多的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ['stɔːri] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr]

attractive	than	reading	story	books	in	a	hot	little	bedroom	on	the	second	floor
吸引人的	比	阅读	故事	图书	在	一个	热的	小的	卧室	在	这	第二	地面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

of	a	New	York	apartment	house	.
的	一个	新的	约克	公寓	房子	.

当然，在真正的船上进行海水浴和玩沉船游戏，听起来比在纽约公寓楼二楼闷热的小卧室里读故事书要吸引人得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['duːti] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [drest] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [set] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,

She	did	her	duty	faithfully	by	the	children	;	dressed	them	all	;	set	Lord	Fauntleroy	,
她	做过	她	责任	忠实	经过	这	孩子们	;	穿着	他们	全部	;	放	主	方特勒罗伊	,

[roʊz] - ['flɔrəns] ,

Rose	-	Florence	,
玫瑰	-	佛罗伦萨	,

她尽职尽责地照顾孩子们；给他们穿衣服；安排方特罗伊勋爵、罗斯-弗洛伦斯.....

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bel] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ə'reɪndʒd] [mɪs] ['mɒliz] [her] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]

and	Lily	-	Bell	at	their	lessons	,	arranged	Miss	Mollie's	hair	in	the	latest
和	百合	-	钟	在	他们的	课程	,	安排	错过	莫莉的	头发	在	这	最新的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

莉莉-贝尔在上课时，帮莫莉小姐梳理了最新潮的发型。

[ænd; ənd] [geɪv] ['vaɪələt] - [meɪ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['kæstər] [ɔɪl] .

and	gave	Violet	-	May	a	dose	of	castor	oil	.
和	给予	紫色	-	可能	一个	剂量	的	蓖麻	油	.

并给维奥莱特-梅服用了一剂蓖麻油。

[ðen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Then	when	there	was	really	nothing	more	to	be	done	for	her	family	,
然后	什么时候	那里	曾是	真的	没有什么	更多的	到	是	完毕	为了	她	家庭	,

当她的家人真的已经无能为力时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	she	had	learned	from	her	mother	that	her	services	were	not
和	她	有	学习	从	她	母亲	那	她	服务	是	不是

[dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

desired	in	the	kitchen	,
想要的	在	这	厨房	,

她从母亲那里得知，厨房里并不需要她帮忙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] " [də'niːz, de'-][ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] ,

she	took	up	"	Denise	and	Ned	Toodles	,
她	采取	向上	"	丹妮丝	和	内德	工具	,

她拿起“丹尼斯和内德·图德尔斯”

" [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [spɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	and	settling	herself	in	the	coolest	spot	she	could	find	,
"	和	安顿	她自己	在	这	最酷	点	她	可以	寻找	,

然后她找了个最凉爽的地方坐了下来。

[traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .

tried	to	forget	other	things	in	the	interest	of	a	new	story	.
尝试	到	忘记	其他	事物	在	这	兴趣	的	一个	新的	故事	.

为了创作新的故事，我努力忘记其他事情。

" [wel] , ['maʊsiː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

" **Well , mousie , here you are ; deep in a story book as usual .**

" 出色地 , 小老鼠 , 这里 你 是 ; 深的 在 一个 故事 书 作为 通常 .

“瞧，小老鼠，你又像往常一样沉浸在故事书里了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , ['winifrid] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

" **At the sound of the familiar voice , Winifred dropped her book ,**

" 在 这 声音 的 这 熟悉的 嗓音 , 温妮弗雷德 掉落 她 书 ,

听到熟悉的声音，温妮弗雷德手中的书掉在了地上。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and sprang up with an exclamation of pleasure .

和 弹簧 向上 和 一个 感叹 的 乐趣 .

他高兴地跳了起来，发出了一声惊叹。

" [oʊ] , [ænt] [es'tel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

" **Oh , Aunt Estelle , I am glad to see you !**

" 哦 , 阿姨 艾丝黛尔 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

“哦，埃斯特尔阿姨，见到您真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tɔːl] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

" **she cried joyfully , running to greet the tall , bright - faced young lady who was**

" 她 哭 欣喜地 , 跑步 到 迎接 这 高的 , 明亮的 - 面对 年轻的 女士 WHO 曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

standing in the doorway . 130

常设 在 这 门口 . -

她喜极而泣，跑去迎接站在门口的那位身材高挑、面容姣好的年轻女子。130

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

" **How did you get in ?**

" 如何 做过 你 得到 在 ?

你是怎么进来的?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] . "

I never heard the bell . "

我 绝不 听到 这 钟 . "

我从没听到铃声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

" **I didn't ring , the door was open , " said her aunt , laughing and kissing**

" 我 没有 戒指 , 这 门 曾是 打开 , " 说 她 阿姨 , 笑 和 接吻

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“我没按门铃，门是开着的，”她姑姑笑着亲吻她说道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

" **I've been here for some time , talking to your mother in the kitchen ,**

" 我已经 到过 这里 为了 一些 时间 , 说 到 你的 母亲 在 这 厨房 ,

“我在这里已经有一段时间了，一直在厨房里和你母亲聊天。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and now I've come to have a little talk with you . "

和 现在 我已经 来 到 有 一个 小的 讲话 和 你 . "

现在我来和你谈谈。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [sed] ['winifrid] ,

" **Won't you sit down ? " said Winifred ,**

" 惯于 你 坐 向下 ? " 说 温妮弗雷德 ,

“你为什么不坐下？”温妮弗雷德说。

['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑ:kər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

hospitably	drawing	forward	the	comfortable	rocker	in	which	she	had	been
热情好客	绘画	向前	这	舒服的	摇滚乐	在	哪个	她	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

她热情地把刚才坐着的舒适摇椅拉到前面。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:fli] [wɔ:rm] .

"	You	look	awfully	warm	.
"	你	看	非常	温暖的	.

你看上去很热。

[ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [fæn][ju:; jʊ] ; ['ðætəl] [bi:; bi][naɪs] . "

You	sit	here	,	and	I'll	fan	you	;	that'll	be	nice	.	"
你	坐	这里	,	和	患病的	扇子	你	;	那将	是	好的	.	"

你坐在这儿，我给你扇扇子；那会很舒服的。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ?

"	What	have	you	been	reading	?
"	什么	有	你	到过	阅读	?

你最近在读什么书?

" ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [æskt] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] [pɜ:rtʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Meredith	asked	,	as	her	little	niece	perched	herself	on	the	arm	of
"	太太	.	梅雷迪思	问	,	作为	她	小的	侄女	栖息	她自己	在	这	手臂	的

[hɜ:r; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

“梅雷迪思太太问道，她的小侄女正坐在她椅子的扶手上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:m] - [li:f] [fæn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

and	began	swaying	a	large	palm	-	leaf	fan	back	and	forth	.
和	开始	摇晃	一个	大的	棕榈	-	叶子	扇子	后退	和	前进	.

然后开始来回摇晃一把巨大的棕榈叶扇。

" - [də'ni:z, de'-][ænd; ənd] [ned] ['tu:dlz] . -

"	'	Denise	and	Ned	Toodles	.	'
"	-	丹妮丝	和	内德	工具	.	-

“丹尼斯和内德·图德尔斯。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔ:ri] .

It's	a	very	nice	story	.
它是	一个	非常	好的	故事	.

这是一个非常美好的故事。

['mʌðər] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] .

Mother	got	it	out	of	the	library	for	me	yesterday	.
母亲	得到	它	出去	的	这	图书馆	为了	我	昨天	.

昨天妈妈帮我从图书馆借的。

[its] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni] . "

It's	all	about	a	little	girl	who	lived	in	the	country	and	had	a	pony	.	"
它是	全部	关于	一个	小的	女孩	WHO	居住地	在	这	国家	和	有	一个	小马	.	"

故事讲述的是一个住在乡下的小女孩和她的小马驹。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Do	you	think	you	would	like	to	live	in	the	country	?
"	做	你	思考	你	会	喜欢	到	居住	在	这	国家	?

你觉得你会喜欢住在乡下吗?

" [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" her aunt asked , smiling .
" 她 阿姨 问 , 微笑 .

“她姑姑笑着问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Yes , I think so ; I should like it in the summer , at any rate .
" 是的 , 我 思考 所以 ; 我 应该 喜欢 它 在 这 夏天 , 在 任何 速度 .

“是的，我想是这样；至少在夏天我应该会喜欢那里。”

[oʊ] , [ænt] [es'tel] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] [frʌm; frəm] ['lulu] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Oh , Aunt Estelle , I had such a lovely letter from Lulu this morning .
哦 , 阿姨 艾丝黛尔 , 我 有 这样的 一个 迷人的 信 从 露露 这 早晨 .

哦，埃斯特尔阿姨，我今天早上收到了露露写的一封非常可爱的信。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to see it ? "
会 你 喜欢 到 看 它 ? "

你想看看吗?

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] am131
" Yes , very much , but not just now , for I am131
" 是的 , 非常 很多 , 但 不是 只是 现在 , 为了 我 am131

“是的，非常想，但不是现在，因为我131

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

匆忙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk]
I am going downtown to do some errands , and then I am coming back
我 是 去 市中心 到 做 一些 跑腿 , 和 然后 我 是 未来 后退
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我要去市中心办点事，然后就回来。

[ænd; ənd] , ['wɪni] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend]
and , Winnie , I want you to be ready to go home with me to spend
和 , 温妮 , 我 想 你 到 是 准备好 到 去 家 和 我 到 花费
[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

温妮，我希望你做好准备，跟我回家过夜。

" [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?
" To spend the night ?
" 到 花费 这 夜晚 ?

“要在这里过夜吗？”

" ['winifrid] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" Winifred repeated , looking very much surprised .
" 温妮弗雷德 重复 , 寻找 非常 很多 惊讶 .

温妮弗雷德重复道，看起来非常惊讶。

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [siːz]
" Yes ; Uncle Will was grumbling this morning , because he says he never sees
" 是的 ; 叔叔 将要 曾是 抱怨 这 早晨 , 因为 他 说道 他 绝不 看到
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['naʊədeɪz] .
anything of you nowadays .
任何事物 的 你 如今 .

“是的；威尔叔叔今天早上一直在抱怨，因为他说他现在根本见不到你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	are	going	to	the	country	on	Saturday	,	you	know	,
我们	是	去	到	这	国家	在	周六	,	你	知道	,

我们星期六要去乡下，你知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][soʊ]

and	this	will	be	our	last	chance	of	having	you	with	us	for	ever	so
和	这	将要	是	我们的	最后的	机会	的	拥有	你	和	我们	为了	曾经	所以

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

这将是我们最后一次有机会让你永远陪伴在我们身边了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , " [sed] ['winifrid] ,

"	I'd	like	to	go	if	mother	says	so	,	"	said	Winifred	,
"	ID	喜欢	到	去	如果	母亲	说道	所以	,	"	说	温妮弗雷德	,

“如果妈妈同意，我就想去，”温妮弗雷德说。

['ræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

rather	pleased	at	the	prospect	of	this	little	change	.
相当	高兴	在	这	前景	的	这	小的	改变	.

我对这个小小的改变感到相当高兴。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]

"	Oh	,	that's	all	right	;	everything	is	arranged	,	and	here	comes	your	mother	to
"	哦	,	那就是	全部	正确的	;	一切	是	安排	,	和	这里	来	你的	母亲	到

[spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

speak	for	herself	.
说话	为了	她自己	.

“哦，没关系；一切都安排好了，现在轮到你母亲亲自发言了。”

" ['winifrid] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Winifred	turned	eagerly	to	Mrs	.	Hamilton	,	who	had	just	entered	the	room	.
"	温妮弗雷德	转向	急切地	到	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	有	只是	进入	这	房间	.

温妮弗雷德急切地转向刚走进房间的汉密尔顿夫人。

" ['mʌðər] , [ænt] [es'tel] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Mother	,	Aunt	Estelle	wants	me	to	go	home	with	her	to	spend	the	night	.
"	母亲	,	阿姨	艾丝黛尔	想要	我	到	去	家	和	她	到	花费	这	夜晚	.

“妈妈，埃斯特尔阿姨想让我跟她回家过夜。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] ? "

May	I	go	?	"
可能	我	去	?	"

我可以走了吗?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	her	mother	,	smiling	,	"	I	should	like	to	have	you	go	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	微笑	,	"	我	应该	喜欢	到	有	你	去	.

“是的，亲爱的，”她母亲笑着说，“我希望你去。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	expect	to	be	very	busy	this	afternoon	,
我	预计	到	是	非常	忙碌的	这	下午	,

我预计今天下午会非常忙。

[ænd; ənd] [ænt] [es'tel] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	Aunt	Estelle	says	Uncle	Will	wants	to	see	you	very	much	.	"
和	阿姨	艾丝黛尔	说道	叔叔	将要	想要	到	看	你	非常	很多	.	"

埃斯特尔阿姨说，威尔叔叔非常想见你。

" ['nɔrə] [ɪz] ['kliːnɪŋ] ['sɪlvər] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . Meredith132

"	Norah	is	cleaning	silver	to	-	day	,	"	Mrs	.	Meredith132
"	诺拉	是	打扫	银	到	-	天	,	"	太太	.	Meredith132

“诺拉今天在擦银器，”梅雷迪思太太132

[sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

said	,	as	she	rose	to	go	.
说	,	作为	她	玫瑰	到	去	.

她起身要走时说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	You	should	have	seen	her	face	when	I	told	her	I	was	coming	for	you
"	你	应该	有	已见	她	脸	什么时候	我	讲述	她	我	曾是	未来	为了	你

.

:

.

“你应该看看当我告诉她我要来找你时她的表情。”

" ['winifrid] [lʊkt] ['flætərd] .

"	Winifred	looked	flattered	.
"	温妮弗雷德	看起来	受宠若惊	.

温妮弗雷德看起来受宠若惊。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [helpt] ['nɔrə] [kliːn] ['sɪlvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

"	I	always	helped	Norah	clean	silver	,	"	she	said	,	"	and	sometimes	I	used	to	read
"	我	总是	帮助	诺拉	干净的	银	,	"	她	说	,	"	和	有时	我	用过的	到	读

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“我总是帮诺拉清洗银器，”她说，“有时我还会给她读书。”

[aɪl] [teɪk] - [də'niːz, de'-][ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] - [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	take	'	Denise	and	Ned	Toodles	'	and	read	this	afternoon	.
患病的	拿	-	丹妮丝	和	内德	工具	-	和	读	这	下午	.

我今天下午会读《丹尼斯和内德·图德尔斯》。

" [ðə; ði] ['mætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

"	The	matter	having	been	thus	arranged	,	Mrs	.	Meredith	hurried	away	to	do	her
"	这	事情	拥有	到过	因此	安排	,	太太	.	梅雷迪思	慌忙	离开	到	做	她

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

事情安排妥当后，梅雷迪思太太便匆匆忙忙地去办事了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['winifrid] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

promising	to	return	for	Winifred	in	a	couple	of	hours	.
有前途	到	返回	为了	温妮弗雷德	在	一个	夫妻	的	小时	.

承诺几个小时后就回来接温妮弗雷德。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , " ['winifrid] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

"	You're	sure	you	won't	miss	me	very	much	,	mother	,	"	Winifred	said	anxiously	,
"	你是	当然	你	惯于	错过	我	非常	很多	,	母亲	,	"	温妮弗雷德	说	焦虑地	,

“妈妈，您肯定不会很想念我的吧？”温妮弗雷德焦急地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	was	bidding	her	mother	good	-	bye	.
作为	她	曾是	投标	她	母亲	好的	-	再见	.

她当时正在和母亲道别。

" [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	It's	only	for	one	night	,	you	know	,
"	它是	仅有的	为了	一	夜晚	,	你	知道	,

“你知道，只是一晚而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vɪzɪt] . "

and	that	is	quite	different	from	going	away	for	a	real	visit	.	"
和	那	是	相当	不同的	从	去	离开	为了	一个	真实的	访问	.	"

这与真正外出旅行截然不同。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['læfɪŋ] .

"	Of	course	it	is	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	laughing	.
"	的	课程	它	是	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	笑	.

“当然是这样，”汉密尔顿夫人笑着说。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [es'tel] , ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Now	run	along	with	Aunt	Estelle	,	sweetheart	,	and	have	a	good	time	.
"	现在	跑步	沿着	和	阿姨	艾丝黛尔	,	亲爱的	,	和	有	一个	好的	时间	.

“宝贝，现在就跟着埃斯特尔阿姨一起跑吧，好好玩。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	will	come	for	you	early	to	-	morrow	morning	.	"
我	将要	来	为了	你	早期的	到	-	明天	早晨	.	"

我明天一大早就来接你。

" ['mʌðər] [dʌz] [siːm] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːkt] ['winifrid] , ['ræðər] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Mother	does	seem	very	busy	to	-	day	,	"	remarked	Winifred	,	rather	wonderingly	,
"	母亲	做	似乎	非常	忙碌的	到	-	天	,	"	评论	温妮弗雷德	,	相当	惊奇地	,

“妈妈今天看起来很忙啊，”温妮弗雷德颇为疑惑地说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [saɪd] .

as	she	walked	along	by	her	aunt's	side	.
作为	她	步行	沿着	经过	她	姑姑的	边	.

她走在姑姑身边。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	wonder	what	she's	going	to	do	this	afternoon	.
"	我	想知道	什么	她是	去	到	做	这	下午	.

我想知道她今天下午会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] - [moʊst] [dʌn] . " -

It	can't	be	the	preserves	,	because	they're	'	most	done	.	"	133	-
它	不能	是	这	果酱	,	因为	它们是	-	最多	完毕	.	"	-	

不可能是果酱，因为它们“几乎已经做好了”。[133]

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['winifrid] [suːn] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Meredith	made	no	answer	,	and	Winifred	soon	forgot	her	curiosity	in	the
太太	.	梅雷迪思	制成	不	回答	,	和	温妮弗雷德	很快	忘了	她	好奇心	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

interest	of	other	subjects	.
兴趣	的	其他	主题	.

梅雷迪思太太没有回答，温妮弗雷德很快就忘记了自己的好奇心，转而对其他事情产生了兴趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

But	she	would	have	wondered	a	good	deal	more	if	she	could	have	heard	the
但	她	会	有	想知道	一个	好的	交易	更多的	如果	她	可以	有	听到	这

[wɜːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

words	her	mother	was	at	that	moment	saying	to	Lizzie	,
字	她	母亲	曾是	在	那	片刻	说	到	莉齐	,

但如果她当时能听到母亲对莉齐说的话，她一定会更加疑惑。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['winifrid] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæn; ðən]

for	no	sooner	had	the	door	closed	behind	Winifred	and	her	aunt	than
为了	不	很快	有	这	门	关闭	在后面	温妮弗雷德	和	她	阿姨	比

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Hamilton	hurried	back	to	the	kitchen	.
太太	.	汉密尔顿	慌忙	后退	到	这	厨房	.

温妮弗雷德和她姑妈刚关上门，汉密尔顿太太就匆匆赶回了厨房。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ;

"	We	can	begin	right	away	now	,	Lizzie	,	"	she	said	,	laughing	;
"	我们	能	开始	正确的	离开	现在	,	莉齐	,	"	她	说	,	笑	;

“我们现在就可以开始了，莉齐，”她笑着说；

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	the	darling	is	safely	out	of	the	way	for	the	rest	of	the	day	,
"	这	亲爱的	是	安全	出去	的	这	方式	为了	这	休息	的	这	天	,

“宝贝今天剩下的时间里都安全地离开了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['biːvərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

and	we	shall	have	to	work	like	beavers	to	accomplish	all	we	have	to
和	我们	将	有	到	工作	喜欢	海狸	到	完成	全部	我们	有	到

[duː] .

do	.
做	.

我们必须像海狸一样努力工作，才能完成我们必须做的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

In	the	first	place	,	I	want	you	to	come	with	me	to	the	storeroom	,
在	这	第一的	地方	,	我	想	你	到	来	和	我	到	这	库房	,

首先，我想请你跟我一起去储藏室。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [bɪg] [trʌŋk] .

and	help	me	to	get	out	that	big	trunk	.
和	帮助	我	到	得到	出去	那	大的	树干	.

帮我把那个大箱子搬出来。

" ['winifrid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] .

"	Winifred	had	a	very	pleasant	afternoon	.
"	温妮弗雷德	有	一个	非常	令人愉快的	下午	.

温妮弗雷德度过了一个非常愉快的下午。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['nɔrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]

She	helped	Norah	with	the	silver	,	and	read	aloud	to	her	,	and	then
她	帮助	诺拉	和	这	银	,	和	读	大声	到	她	,	和	然后

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hænə] ,

there	were	Hannah	,
那里	是	汉娜	,

她帮诺拉整理银器，还给她朗读故事，然后汉娜也加入了进来。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kʊk] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

the	German	cook	,	and	Josephine	,	the	French	maid	,	to	be	talked	to	,
这	德语	厨师	,	和	约瑟芬	,	这	法语	女佣	,	到	是	谈话	到	,

需要和德国厨师以及法国女佣约瑟芬交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	they	both	seemed	much	pleased	to	see	her	.
和	他们	两个都	似乎	很多	高兴	到	看	她	.

他们俩见到她似乎都很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ænt] [es'tel] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen]

In	the	evening	Uncle	Will	and	Aunt	Estelle	made	much	of	her	,	and	when
在	这	晚上	叔叔	将要	和	阿姨	艾丝黛尔	制成	很多	的	她	,	和	什么时候

['bedtaɪm] [keɪm] ,

bedtime	came	,
就寝时间	来了	,

晚上，威尔叔叔和埃斯特尔婶婶对她百般宠爱，到了睡觉时间，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

although	she	missed	her	mother's	good	-	night	kiss	,
虽然	她	错过	她	母亲的	好的	-	夜晚	吻	,

虽然她错过了妈妈的晚安吻，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['nɜːrsəri] ,

still	it	seemed	so	natural	to	be	going	to	bed	in	the	old	familiar	nursery	,
仍然	它	似乎	所以	自然的	到	是	去	到	床	在	这	老的	熟悉的	苗圃	,

然而，在熟悉的旧育婴室里睡觉似乎又是那么自然。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [naɪts] ,

where	she	had	spent	so	many	nights	,
在哪里	她	有	花费	所以	许多	夜晚	,

她曾在那里度过许多个夜晚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ðə; ði][pæst] ['hæpi] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]

that	she	could	almost	fancy	the	past	happy	months	were	all	a	dream	,	and
那	她	可以	几乎	想要	这	过去的	快乐的	几个月	是	全部	一个	梦	,	和

[ðæt] her134

that	her134
那	her134

她几乎可以幻想过去几个月的快乐时光都只是一场梦，而她的134

['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][æt; ət][ɔːl] .

mother	had	never	come	back	from	California	at	all	.
母亲	有	绝不	来	后退	从	加利福尼亚州	在	全部	.

母亲再也没有从加州回来过。

" ['oʊnli][noʊ] [driːm] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Only	no	dream	could	possibly	be	so	lovely	as	it	really	is	,	"	she	said	to
"	仅有的	不	梦	可以	可能	是	所以	迷人的	作为	它	真的	是	,	"	她	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“只是梦境不可能像现实中那样美好，”她自言自语道。

['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wen] [ænt] [es'tel] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

settling	herself	comfortably	on	her	pillow	when	Aunt	Estelle	had	put	out	the
安顿	她自己	舒适地	在	她	枕头	什么时候	阿姨	艾丝黛尔	有	放	出去	这

[laɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

light	and	gone	away	.
光	和	已消失	离开	.

埃斯特尔阿姨关灯离开后，她舒服地躺在枕头上。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [truː] .

"	Oh	,	I	am	glad	it	isn't	a	dream	,	but	something	really	true	.
"	哦	,	我	是	高兴的	它	不是	一个	梦	,	但	某物	真的	真的	.

“哦，我很高兴这不是梦，而是真实发生的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][duː]

I	was	a	wicked	girl	to	wish	I	could	go	to	the	country	and	do
我	曾是	一个	邪恶	女孩	到	希望	我	可以	去	到	这	国家	和	做

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

something	different	,
某物	不同的	,

我当时真是个坏女孩，竟然幻想能去乡下过一天夜生活，做一些不一样的事情。

[wen] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] . "

when	I've	got	such	lots	and	lots	of	things	to	be	happy	about	.	"
什么时候	我已经	得到	这样的	很多	和	很多	的	事物	到	是	快乐的	关于	.	"

我有那么多很多值得高兴的事情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

"	This	is	the	very	perfection	of	a	summer's	day	,
"	这	是	这	非常	完美	的	一个	夏季	天	,

“这才是夏日最完美的一天。”

" ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [rɪ'mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Mr	.	Meredith	remarked	at	the	breakfast	table	next	morning	.
"	先生	.	梅雷迪思	评论	在	这	早餐	桌子	下一个	早晨	.

第二天早上，梅雷迪思先生在餐桌上说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ku:p] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

"	I	wish	I	were	not	obliged	to	spend	it	cooped	up	in	my	office	.
"	我	希望	我	是	不是	有义务	到	花费	它	被困住	向上	在	我的	办公室	.

“我真希望不必把时间都耗在办公室里。”

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "

A	trip	to	the	seaside	now	would	be	very	much	to	my	liking	.	"
一个	旅行	到	这	海滨	现在	会	是	非常	很多	到	我的	喜欢	.	"

现在去海边旅行正合我意。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪks'kə:ʃənz] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed] ['winifrid] ['braɪtli] .

"	We're	going	to	take	excursions	sometimes	this	summer	,	"	said	Winifred	brightly	.
"	是	去	到	拿	短途旅行	有时	这	夏天	,	"	说	温妮弗雷德	明亮地	.

“今年夏天我们打算出去玩玩，”温妮弗雷德兴高采烈地说。

" ['fɑ:ðər] [sez] [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mən'hætən] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

"	Father	says	perhaps	we	may	go	down	to	Manhattan	Beach	for	a	Sunday	.
"	父亲	说道	也许	我们	可能	去	向下	到	曼哈顿	海滩	为了	一个	星期日	.

父亲说，也许我们可以星期天去曼哈顿海滩玩。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [goʊ][tu:; tə] [mən'hætən] [bi:tʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ? "

Did	you	ever	go	to	Manhattan	Beach	,	Uncle	Will	?	"
做过	你	曾经	去	到	曼哈顿	海滩	,	叔叔	将要	?	"

威尔叔叔，你以前去过曼哈顿海滩吗?

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Yes	,	several	times	.
"	是的	,	一些	时代	.

“是的，好几次。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [tu:] .

I	have	been	to	Navesink	too	.
我	有	到过	到	纳维辛克	也	.

我也去过纳维辛克。

['ɪznt] [ðæt] [wer] [jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['belz] , [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ? "

Isn't	that	where	your	friends	,	the	Bells	,	are	spending	the	summer	?	"
不是	那	在哪里	你的	朋友们	,	这	钟声	,	是	开支	这	夏天	?	"

你的朋友贝尔一家是不是在那里过暑假?

" [jes] ; ['lulu] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

"	Yes	;	Lulu	says	it's	a	beautiful	place	.
"	是的	;	露露	说道	它是	一个	美丽的	地方	.

“是的；露露说那是个美丽的地方。”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['mʌðər] . " -

She	asked	me	to	come	for	a	visit	,	but	I	can't	leave	mother	.	"	135
她	问	我	到	来	为了	一个	访问	,	但	我	不能	离开	母亲	.	"	-

她让我去探望她，但我不能离开母亲。”135

" [tu:] [bæd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Too	bad	,	isn't	it	?	"	observed	Mr	.	Meredith	,	with	his	eyes	on	his	plate	.
"	也	坏的	,	不是	它	?	"	观察到	先生	.	梅雷迪思	,	和	他的	眼睛	在	他的	盘子	.

“真可惜，不是吗？”梅雷迪思先生一边说着，一边盯着自己的盘子。

" [hæ'lu:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] ;

"	Halloo	,	there's	the	door	bell	;
"	你好	,	有	这	门	钟	;

“喂，门铃响了；

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	wonder	who	can	be	coming	to	see	us	so	early	in	the	morning	.	"
我	想知道	WHO	能	是	未来	到	看	我们	所以	早期的	在	这	早晨	.	"

我想知道是谁会一大早就来看我们。

" [waɪ] , [its] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] ['dʒɔɪfəli] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	Why	,	it's	father	and	mother	,	"	exclaimed	Winifred	joyfully	,	springing	down	from
"	为什么	,	它是	父亲	和	母亲	,	"	惊呼	温妮弗雷德	欣喜地	,	弹簧	向下	从

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

“哎呀，是爸爸妈妈！”温妮弗雷德高兴地喊道，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] ['nɔrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	darting	out	into	the	hall	as	Norah	opened	the	front	door	.
和	飞镖	出去	进入	这	大厅	作为	诺拉	打开	这	正面	门	.

诺拉打开前门时，他便冲进了大厅。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] .

"	Oh	,	mother	,	dear	,	you	are	early	.
"	哦	,	母亲	,	亲爱的	,	你	是	早期的	.

“哦，亲爱的妈妈，您来得真早。”

[wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] . "

We've	only	just	finished	breakfast	.	"
我们已经	仅有的	只是	完成的	早餐	.	"

我们刚吃完早饭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	It	is	such	a	lovely	morning	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	returning	her	little
"	它	是	这样的	一个	迷人的	早晨	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	返回	她	小的

['dɔtɚz] ['ræptʃərəs] [ɪm'breɪs] ,

daughter's	rapturous	embrace	,
女儿的	欣喜若狂	拥抱	,

“真是个美好的早晨，”汉密尔顿太太说着，回抱住她的小女儿，热情洋溢。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . "

"	that	your	father	and	I	thought	we	would	take	a	trip	down	the	bay	.	"
"	那	你的	父亲	和	我	想法	我们	会	拿	一个	旅行	向下	这	湾	.	"

“我和你父亲当时想，不如去海湾走走。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , " [kraɪd] ['winifrid] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	how	nice	,	"	cried	Winifred	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	如何	好的	,	"	哭	温妮弗雷德	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，真好！”温妮弗雷德拍着手喊道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	And	isn't	it	funny	?
"	和	不是	它	有趣的	?

“这难道不滑稽吗？”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [trɪps] .

Uncle	Will	and	I	have	just	been	talking	about	trips	.
叔叔	将要	和	我	有	只是	到过	说	关于	旅行	.

我和威尔叔叔刚才一直在聊旅行的事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , ['fɑːðər] ? "

Are	you	sure	you	can	really	get	away	for	a	whole	day	,	father	?	"
是	你	当然	你	能	真的	得到	离开	为了	一个	所有的	天	,	父亲	?	"

父亲，您确定真的能抽出一整天的时间吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['læfɪŋ] .

"	I	think	I	can	manage	it	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	laughing	.
"	我	思考	我	能	管理	它	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	笑	.

“我想我能做到，”汉密尔顿先生笑着说。

" [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [liːvz] [æt; ət] [ten] ,

"	Now	run	and	get	ready	,	little	one	,	for	our	boat	leaves	at	ten	,
"	现在	跑步	和	得到	准备好	,	小的	一	,	为了	我们的	船	树叶	在	十	,

“小家伙，快去准备一下，我们的船十点出发。”

[ænd; ənd] [its] ['æftər] [naɪn] [ɔːl'redi] .

and	it's	after	nine	already	.
和	它是	后	九	已经	.

现在已经九点多了。

" ['winifrid] [fluː] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [toʊld] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] ,

"	Winifred	flew	upstairs	for	her	belongings	,	told	the	good	news	to	Josephine	,
"	温妮弗雷德	飞翔	楼上	为了	她	财物	,	讲述	这	好的	消息	到	约瑟芬	,

温妮弗雷德飞奔上楼去拿她的东西，把这个好消息告诉了约瑟芬。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	was	back	again	in	less	than	five	minutes	.
和	曾是	后退	再次	在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟，他就又回来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]

She	found	her	father	and	mother	in	the	dining	room	with	Uncle	Will	and
她	成立	她	父亲	和	母亲	在	这	用餐	房间	和	叔叔	将要	和

[ænt] [es'tel] .

Aunt	Estelle	.
阿姨	艾丝黛尔	.

她在餐厅里找到了她的父母，还有威尔叔叔和埃斯特尔婶婶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] , for136

They	had	evidently	been	talking	about	something	which	amused	them	,	for136
他们	有	显然	到过	说	关于	某物	哪个	觉得好笑	他们	,	for136

他们显然在谈论一些令他们感到有趣的事情，因为136

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

every	one	was	smiling	,
每一个	一	曾是	微笑	,

每个人都面带笑容。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['winifrid] [keɪm] [ɪn] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

but	as	soon	as	Winifred	came	in	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	rose	to	go	.
但	作为	很快	作为	温妮弗雷德	来了	在	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	玫瑰	到	去	.

但温妮弗雷德一进来，汉密尔顿夫妇就起身要走了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['wɪni] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [niːs]

"	Good	-	bye	,	Winnie	darling	,	"	said	Mrs	.	Meredith	,	kissing	her	little	niece
"	好的	-	再见	,	温妮	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅雷迪思	,	接吻	她	小的	侄女

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

“再见，亲爱的温妮，”梅雷迪思太太说着，深情地亲吻了她的小侄女。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	it	has	been	like	a	bit	of	old	times	having	you	back	with	us	.
"	它	有	到过	喜欢	一个	少量	的	老的	时代	拥有	你	后退	和	我们	.

“你回来和我们在一起，感觉就像回到了过去。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] , ['mɑːli] ?

You	won't	forget	to	write	,	Mollie	?
你	惯于	忘记	到	写	,	莫莉	?

莫莉，你不会忘记写信吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	she	added	in	a	lower	tone	to	Mrs	.	Hamilton	,
"	她	额外	在	一个	降低	语气	到	太太	.	汉密尔顿	,

她压低声音对汉密尔顿夫人补充道:

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] .

as	the	two	ladies	went	out	into	the	hall	together	.
作为	这	二	女士们	去	出去	进入	这	大厅	一起	.

两位女士一起走进了大厅。

" [gʊd] - [baɪ] , ['maʊsiː] , [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ,

"	Good	-	bye	,	mousie	,	and	don't	forget	us	,	"	said	Uncle	Will	,
"	好的	-	再见	,	小老鼠	,	和	不	忘记	我们	,	"	说	叔叔	将要	,

“再见了，小老鼠，别忘了我们，”威尔叔叔说。

[æz; əz] ['winifrid] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] .

as	Winifred	lifted	her	face	for	his	good	-	bye	kiss	.
作为	温妮弗雷德	抬起	她	脸	为了	他的	好的	-	再见	吻	.

温妮弗雷德抬起头，接受了他的告别吻。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sʌmər] . "

"	I	don't	know	how	we	shall	manage	to	get	on	without	you	all	summer	.	"
"	我	不	知道	如何	我们	将	管理	到	得到	在	没有	你	全部	夏天	.	"

“我不知道没有你我们整个夏天该怎么过。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['winifrid] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Why	,	mother	,	"	said	Winifred	,	looking	puzzled	,	as	they	hurried	away	towards	the
"	为什么	,	母亲	,	"	说	温妮弗雷德	,	寻找	困惑	,	作为	他们	慌忙	离开	向	这

['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

elevated	railroad	station	,
升高	铁路	车站	,

“为什么，妈妈？”温妮弗雷德一脸疑惑地问道，她们一边说着，一边匆匆走向高架火车站。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ænt] [es'tel] [sed] [gʊd] - [baɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Uncle	Will	and	Aunt	Estelle	said	good	-	bye	just	as	if	they	weren't	going	to
"	叔叔	将要	和	阿姨	艾丝黛尔	说	好的	-	再见	只是	作为	如果	他们	不是	去	到

[siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

see	us	again	,
看	我们	再次	,

“威尔叔叔和埃斯特尔阿姨跟我们道别，就好像他们以后再也见不到我们了一样。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] ['sætərdeɪ] . "

and	they're	not	going	to	the	country	till	Saturday	.	"
和	它们是	不是	去	到	这	国家	直到	周六	.	"

他们要到周六才会去乡下。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	Perhaps	they	were	afraid	something	might	prevent	our	meeting	again	before	they
"	也许	他们	是	害怕的	某物	可能	防止	我们的	会议	再次	前	他们

[liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

leave	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
离开	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“或许他们担心在离开之前，会发生什么事阻碍我们再次见面，”汉密尔顿夫人说。

['ræðər] [ɪ'veɪsɪvli] .

rather	evasively	.
相当	闪烁其词	.

相当闪烁其辞。

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['winifrid] .

That	sail	down	the	bay	was	a	new	and	very	delightful	experience	to	Winifred	.
那	帆	向下	这	湾	曾是	一个	新的	和	非常	愉快	经验	到	温妮弗雷德	.

对温妮弗雷德来说，那次海湾航行是一次全新而愉快的体验。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

She	had	never	traveled	much	,	and	every	new	object	of	interest	was	a
她	有	绝不	旅行	很多	,	和	每一个	新的	目的	的	兴趣	曾是	一个

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

delight	to	her	.
喜	到	她	.

她以前很少旅行，所以每件新奇的事物都让她感到无比兴奋。

[ðə; ði] [bɪg] , ['kraʊdɪd] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	big	,	crowded	steamboat	,	the	beautiful	bay	,	the	Statue	of	Liberty	,
这	大的	,	挤	汽船	,	这	美丽的	湾	,	这	雕像	的	自由	,

那艘拥挤的大汽船，美丽的港湾，自由女神像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] feel137

and	the	other	interesting	sights	made	the	little	girl	feel137
和	这	其他	有趣的	景点	制成	这	小的	女孩	feel137

其他有趣的景象让小女孩感到137

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ɪn] [soʊ] ['meni] [nuː] ['wʌndɝz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

as	if	she	could	not	take	in	so	many	new	wonders	all	at	once	,
作为	如果	她	可以	不是	拿	在	所以	许多	新的	奇迹	全部	在	一次	,

仿佛她无法一下子接受这么多新的奇观，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	she	asked	innumerable	questions	about	everything	,	all	of	which	her	father
和	她	问	无数	问题	关于	一切	,	全部	的	哪个	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ænsər] ['redɪli] .

and	mother	answered	readily	.
和	母亲	回答	容易	.

她问了无数个问题，关于所有的事情，她的父母都欣然回答了她所有的问题。

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . — [peɪdʒ] - .

That	sail	down	the	bay	was	a	new	and	delightful	experience	.	—	Page	136	.
那	帆	向下	这	湾	曾是	一个	新的	和	愉快	经验	.	—	页	-	.

那次沿海湾航行是一次全新而愉快的体验。——第136页

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːps]

"	What	are	we	going	to	do	when	we	get	to	the	place	where	the	boat	stops
"	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	得到	到	这	地方	在哪里	这	船	停止

?

?
?

“船停靠的地方我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	she	inquired	anxiously	,	as	they	passed	the	Floating	Hospital	.
"	她	询问	焦虑地	,	作为	他们	通过了	这	漂浮的	医院	.

“当他们经过水上医院时，她焦急地问道。”

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] ? "

"	Must	we	go	right	back	to	New	York	again	?	"
"	必须	我们	去	正确的	后退	到	新的	约克	再次	?	"

我们非得再回纽约吗?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,

"	Well	,	I	think	we	will	go	a	little	way	in	a	train	first	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,
"	出色地	,	我	思考	我们	将要	去	一个	小的	方式	在	一个	火车	第一的	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,

“嗯，我想我们先坐一小段火车吧，”汉密尔顿先生说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

trying	to	look	grave	,	although	his	eyes	twinkled	.
尝试	到	看	严重	,	虽然	他的	眼睛	闪烁	.

他努力让自己看起来很严肃，但他的眼睛却闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	It	would	be	rather	a	pity	to	go	so	far	without	seeing	the	ocean	,
"	它	会	是	相当	一个	遗憾	到	去	所以	远的	没有	看到	这	海洋	,

“走了这么远的路却没看到大海，那岂不是太可惜了？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? " [kraɪd] ['winifrid] ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	are	we	really	going	to	see	the	ocean	?	"	cried	Winifred	joyfully	.
"	哦	,	是	我们	真的	去	到	看	这	海洋	?	"	哭	温妮弗雷德	欣喜地	.

“哦，我们真的能看到大海吗？”温妮弗雷德高兴地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

"	I	think	this	is	one	of	the	nicest	things	that	ever	happened	.
"	我	思考	这	是	一	的	这	最友善的	事物	那	曾经	发生	.

我认为这是我经历过的最美好的事情之一。

" [æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] ,

"	At	the	Atlantic	Highlands	they	left	the	boat	,	and	got	into	a	train	,
"	在	这	大西洋	高地	他们	左边	这	船	,	和	得到	进入	一个	火车	,

“他们在大西洋高地下了船，然后上了火车。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

which	they	found	waiting	at	the	pier	.
哪个	他们	成立	等待	在	这	码头	.

他们发现有人在码头等候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [treɪnz] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	several	trains	,	in	fact	,	and	a	great	many	people	seemed	to	be
那里	是	一些	火车	,	在	事实	,	和	一个	伟大的	许多	人们	似乎	到	是

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

getting	into	them	.
获得	进入	他们	.

事实上，有好几列火车，而且似乎很多人都在上车。

['winifrid] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] ,

Winifred	wondered	where	they	were	all	going	,
温妮弗雷德	想知道	在哪里	他们	是	全部	去	,

温妮弗雷德想知道他们都要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm]

and	if	any	of	the	other	children	she	saw	were	having	half	as	good	a	time
和	如果	任何	的	这	其他	孩子们	她	锯	是	拥有	一半	作为	好的	一个	时间

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	she	was	.
作为	她	曾是	.

如果她看到的其他孩子中有谁玩得像她一样开心的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第6/9页

" [lʊk] , ['wɪni] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['iːgərli] ,

"	Look	,	Winnie	,	there	is	the	ocean	,	"	her	mother	said	eagerly	,
"	看	,	温妮	,	那里	是	这	海洋	,	"	她	母亲	说	急切地	,

“看，温妮，那是大海！”她妈妈急切地说。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,

as	the	train	rushed	across	a	long	bridge	,
作为	这	火车	匆忙	穿过	一个	长的	桥	,

火车飞驰过一座长桥时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [siː] [er] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . -

and	a	whiff	of	sea	air	blew	in	their	faces	.	138
和	一个	闻	的	海	空气	吹	在	他们的	面孔	.	-

一阵清新的海风吹拂过他们的脸庞。138

" [wer] , [wer] ? " [gɑːspt] ['winifrid] , ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [nek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

"	Where	,	where	?	"	gasped	Winifred	,	stretching	her	neck	out	of	the	car	window	.
"	在哪里	,	在哪里	?	"	倒吸一口气	温妮弗雷德	,	伸展	她	脖子	出去	的	这	车	窗户	.

“哪里？哪里？”温妮弗雷德喘着气，把脖子伸出车窗外。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[waɪ] , [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Why	,	how	big	it	is	.
为什么	,	如何	大的	它	是	.

为什么？它到底有多大？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	water	like	that	before	.
我	绝不	锯	水	喜欢	那	前	.

我以前从未见过这样的水。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] ? "

Do	you	suppose	it	looks	like	this	at	Navesink	?	"
做	你	认为	它	看起来	喜欢	这	在	纳维辛克	?	"

你觉得纳维辛克那里也像这样吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	should	not	be	at	all	surprised	if	it	looked	very	much	like	it	,
"	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,

“如果它看起来很像，我一点也不会感到惊讶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['læfɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	,	laughing	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	,	笑	.

“汉密尔顿夫人笑着说。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

At	that	moment	the	train	began	to	slacken	speed	.
在	那	片刻	这	火车	开始	到	放松	速度	.

这时，火车开始减速。

" ['neɪvəˌsɪŋk] , ['neɪvəˌsɪŋk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kɑːr]
" Navesink , Navesink , " shouted the brakeman , putting his head in at the car
" 纳维辛克 , 纳维辛克 , " 喊叫 这 制动员 , 推杆 他的 头 在 在 这 车
[dɔːr] .
door .
门 .

“纳维辛克，纳维辛克！”制动员喊道，同时把头伸进车门里。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['verɪ] ['lʌvlɪɪst] [sər'praɪz] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ? " [di'mɑːndɪd] ['lulu] [bel] ,
" Isn't it the very loveliest surprise you ever had ? " demanded Lulu Bell ,
" 不是 它 这 非常 最可爱的 惊喜 你 曾经 有 ? " 要求 露露 钟 ,

“这难道不是你收到过的最棒的惊喜吗？”露露·贝尔问道。

['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['winifrid] [taɪt] .
dancing up and down on the platform , and hugging Winifred tight .
跳舞 向上 和 向下 在 这 平台 , 和 拥抱 温妮弗雷德 紧的 .

在站台上上蹿下跳，紧紧地拥抱着温妮弗雷德。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [læst] [naɪt] ,
" I never knew a single thing about it till last night ,
" 我 绝不 知道 一个 单身的 事物 关于 它 直到最后的 夜晚 ,

“直到昨晚，我对这件事一无所知。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but mamma has known for ever so long ,
但 妈妈 有 已知 为了 曾经 所以 长的 ,

但妈妈一直都知道。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and papa engaged the rooms at the hotel for you .
和 爸爸 已订婚的 这 房间 在 这 酒店 为了 你 .

爸爸已经帮你预订了酒店房间。

[waɪ] , ['winifrid] , [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
Why , Winifred , don't look as if you were just waking up .
为什么 , 温妮弗雷德 , 不 看 作为 如果 你 是 只是 醒来 向上 .

温妮弗雷德，别一副刚睡醒的样子。

[its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It's the nicest thing in the world .
它是 这 最友善的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最美好的事物。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You're all going to stay at the hotel for a month ,
你是 全部 去 到 停留 在 这 酒店 为了 一个 月 ,

你们都要在酒店住一个月。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ['evrɪ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['pɑːpə] [dʌz] .
and your father's going to town every day the same as papa does .
和 你的 父亲的 去 到 镇 每一个 天 这 相同的 作为 爸爸 做 .

你爸爸每天都像你爸爸一样进城。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They wanted it to be a surprise for you .
他们 通缉 它 到 是 一个 惊喜 为了 你 .

他们想给你一个惊喜。

[siː] , [hɪəz] ['betɪ] , [ænd; ənd]['dʒæks] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] .
See , here's Betty , and Jack's right over there in the go - cart .
看 , 这里是 贝蒂 , 和 杰克的 正确的 超过 那里 在 这 去 - 大车 .

看，贝蒂在这儿，杰克就在那边开卡丁车呢。

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

We	all	came	down	to	the	station	to	meet	you	,
我们	全部	来了	向下	到	这	车站	到	见面	你	,

我们都到车站来迎接你了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "

and	it	seemed	as	if	the	train	would	never	come	,	we	were	so	excited	.	"
和	它	似乎	作为	如果	这	火车	会	绝不	来	,	我们	是	所以	兴奋的	.	"

-

139

-

我们当时兴奋极了，感觉火车好像永远不会来了。”139

" [oʊ] , " [gɑːspt] ['winifrid] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] ,

"	Oh	,	"	gasped	Winifred	,	finding	her	voice	at	last	,
"	哦	,	"	倒吸一口气	温妮弗雷德	,	寻找	她	嗓音	在	最后的	,

“哦，”温妮弗雷德喘着气说，终于找回了自己的声音。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	it's	the	very	most	beautiful	thing	that	could	possibly	have	happened	.
"	它是	这	非常	最多	美丽的	事物	那	可以	可能	有	发生	.

“这是可能发生的最美好的事情。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] ? " -

Are	you	quite	sure	it's	all	true	,	and	not	a	dream	?	"	140
是	你	相当	当然	它是	全部	真的	,	和	不是	一个	梦	?	"	-

你确定这一切都是真的，而不是一场梦吗？“140

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk]

AT	NAVESINK
在	纳维辛克

在纳维辛克

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	think	the	sea	is	the	most	beautiful	thing	in	the	world	,	"	said	Jack	,
"	我	思考	这	海	是	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,	"	说	杰克	,

“我认为大海是世界上最美的东西，”杰克说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sænd] .

laying	down	his	drawing	pencil	,	and	settling	himself	comfortably	in	the	warm	sand	.
躺下	向下	他的	绘画	铅笔	,	和	安顿	他自己	舒适地	在	这	温暖的	沙	.

他放下铅笔，舒服地躺在温暖的沙滩上。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

"	I	could	just	sit	and	look	at	it	all	day	long	.	"
"	我	可以	只是	坐	和	看	在	它	全部	天	长的	.	"

“我可以整天坐着看它。”

" [ɪz] [jʊr; jər] [sketʃ] ['fɪnɪʃt] ? " [in'kwaiəd] ['winifrid] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [fɔːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

"	Is	your	sketch	finished	?	"	inquired	Winifred	,	looking	up	from	the	sand	fort	she	was	building	.
"	是	你的	草图	完成的	?	"	询问	温妮弗雷德	,	寻找	向上	从	这	沙	堡	她	曾是	建筑	.

“你的素描画完了吗？”温妮弗雷德一边问，一边从她正在堆的沙堡里抬起头来。

" [jes] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Yes	,	do	you	want	to	see	it	?
"	是的	,	做	你	想	到	看	它	?

“是的，你想看看吗？”

" [ænd; ənd][dʒæk][held] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	And	Jack	held	out	a	sheet	of	foolscap	for	his	friend's	inspection	.
"	和	杰克	握住	出去	一个	床单	的	活页纸	为了	他的	朋友们	检查	.

杰克递给朋友一张大字纸，让他检查一下。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː]

Jack	was	a	very	different	-	looking	boy	from	the	pale	little	cripple	of	two
杰克	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	男生	从	这	苍白	小的	削弱	的	二

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

months	before	.
几个月	前	.

杰克和两个月前那个面色苍白、行动不便的小家伙判若两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [noʊ][wʌn]

There	was	a	light	in	his	eyes	and	a	color	in	his	cheeks	that	no	one
那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	和	一个	颜色	在	他的	脸颊	那	不	一

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

had	ever	seen	there	since	the	day	of	his	babyhood	.
有	曾经	已见	那里	自从	这	天	的	他的	婴儿期	.

他眼中闪烁着光芒，脸颊泛起红晕，这是自他出生以来从未有人见过的。

[ðə; ði] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [siː] [er] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	healthy	outdoor	life	in	the	bracing	sea	air	was	doing	wonders	for	him	.
这	健康	户外的	生活	在	这	支撑	海	空气	曾是	正在做	奇迹	为了	他	.

清新的海风和健康的户外生活方式对他大有裨益。

['winifrid] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] [əd'maɪərɪŋli] .

Winifred	examined	the	sketch	admiringly	.
温妮弗雷德	检查	这	草图	钦佩地	.

温妮弗雷德欣赏地看着这幅素描。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	It's	perfectly	lovely	,	"	she	announced	.
"	它是	完美	迷人的	,	"	她	宣布	.

“真是太漂亮了，”她宣布道。

" [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	That	fishing	boat	with	the	man	in	it	looks	as	natural	as	can	be	.
"	那	钓鱼	船	和	这	男人	在	它	看起来	作为	自然的	作为	能	是	.

“那艘渔船和船上的人看起来非常自然。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrtɪst] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [dʒæk] . " -

I	think	you	will	be	a	splendid	artist	when	you	grow	up	,	Jack	.	"	141
我	思考	你	将要	是	一个	灿烂	艺术家	什么时候	你	生长	向上	,	杰克	.	"	-

杰克，我认为你长大后会成为一名杰出的艺术家。”141

[dʒæk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [preɪz] .

Jack	flushed	with	pleasure	at	this	frank	praise	.
杰克	酡	和	乐趣	在	这	坦率	称赞	.

杰克听到这番坦率的赞扬，高兴得满脸通红。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	hope	I	shall	,	"	he	said	,	"	I	want	to	be	.
"	我	希望	我	将	,	"	他	说	,	"	我	想	到	是	.

“我希望我能做到，”他说，“我想成为那样的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . "

You	know	my	father	was	an	artist	.	"
你	知道	我的	父亲	曾是	一个	艺术家	.	"

你知道我父亲是一位艺术家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['lulu] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːθəres] , " [sed] ['winifrid]

"	You	will	be	an	artist	and	Lulu	will	be	an	authoress	,	"	said	Winifred
"	你	将要	是	一个	艺术家	和	露露	将要	是	一个	作者	,	"	说	温妮弗雷德

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“你会成为一名艺术家，露露会成为一名作家，”温妮弗雷德若有所思地说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bəuθ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː] . "

"	I	wish	Betty	and	I	could	both	be	something	nice	too	.	"
"	我	希望	贝蒂	和	我	可以	两个都	是	某物	好的	也	.	"

“我希望我和贝蒂都能成为美好的人。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

"	I'm	afraid	I	shall	never	be	anything	in	particular	,	unless	it's	a	housekeeper	,
"	我是	害怕的	我	将	绝不	是	任何事物	在	特别的	,	除非	它是	一个	管家	,

“恐怕我永远也成不了什么特别的职业，除非是当个管家。”

" [riˈmɑːkt] ['beti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .

"	remarked	Betty	from	her	seat	on	the	bathing	house	steps	.
"	评论	贝蒂	从	她	座位	在	这	洗澡	房子	步骤	.

“贝蒂坐在澡堂台阶上说道。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [kʊk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	like	to	sweep	and	dust	and	cook	better	than	anything	else	.	"
"	我	喜欢	到	扫	和	灰尘	和	厨师	更好的	比	任何事物	别的	.	"

“我最喜欢扫地、擦灰和做饭。”

" [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['suːər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['winifrid] ,

"	You'll	be	a	greater	sewer	,	I	think	,	"	said	Winifred	,
"	你会	是	一个	更大的	下水道	,	我	思考	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我觉得你会成为一个更优秀的下水道清洁工，”温妮弗雷德说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] .

with	an	admiring	glance	at	the	stocking	her	friend	was	darning	.
和	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	袜	她	朋友	曾是	织补	.

她带着赞赏的目光看着朋友正在补的袜子。

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [soʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Mother	says	she	never	saw	a	little	girl	who	could	sew	as	well	as	you	can	.
"	母亲	说道	她	绝不	锯	一个	小的	女孩	WHO	可以	缝	作为	出色地	作为	你	能	.
"																	
"																	

“妈妈说她从来没见过哪个小女孩能像你这样缝纫做得这么好。”

" [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

"	Perhaps	I	shall	be	a	trained	nurse	.
"	也许	我	将	是	一个	受过训练	护士	.

“或许我会成为一名训练有素的护士。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

I	think	I	should	like	being	a	comfort	to	sick	people	.
我	思考	我	应该	喜欢	存在	一个	舒适	到	生病的	人们	.

我想我应该喜欢安慰病人。

[aɪ] [hɜːrd] ['luːluːz] [ænt] [seɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [niː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	heard	Lulu's	aunt	say	the	nurse	she	had	when	she	broke	her	knee	was	a
我	听到	露露的	阿姨	说	这	护士	她	有	什么时候	她	打破	她	膝盖	曾是	一个

[greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

great	comfort	to	her	.	"
伟大的	舒适	到	她	.	"

我听露露的姑姑说，她膝盖骨折时遇到的护士给了她很大的安慰。

" [mɪs] [klaːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , " [sed] ['beti] ;

"	Miss	Clark	was	a	great	comfort	to	us	when	mother	was	ill	,	"	said	Betty	;
"	错过	克拉克	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我们	什么时候	母亲	曾是	患病的	,	"	说	贝蒂	;

“母亲生病时，克拉克小姐给了我们很大的安慰，”贝蒂说；

" ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .

"	mother	had	a	letter	from	her	yesterday	.
"	母亲	有	一个	信	从	她	昨天	.

“母亲昨天收到了她的一封信。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] — [ɑːr; ər] [mə'skiːtoʊz] ['baɪtɪŋ] ? "

What's	the	matter	,	Jack	—	are	mosquitoes	biting	?	"
是什么	这	事情	,	杰克	—	是	蚊子	咬	?	"

怎么了，杰克？蚊子咬人吗？

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

"	No	,	"	said	Jack	,	frowning	,	"	it	isn't	the	mosquitoes	,
"	不	,	"	说	杰克	,	皱眉	,	"	它	不是	这	蚊子	,

“不，”杰克皱着眉头说，“不是蚊子。”

[its] ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] . " -

it's	only	I	don't	like	to	have	you	talk	about	being	things	when	you	grow	up	.	"	142
它是	仅有的	我	不	喜欢	到	有	你	讲话	关于	存在	事物	什么时候	你	生长	向上	.	"	-

我只是不喜欢你谈论长大后会成为什么样的人。”142

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] ['beti] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	not	?	"	inquired	Betty	in	astonishment	.
"	为什么	不是	?	"	询问	贝蒂	在	惊讶	.

“为什么不行？”贝蒂惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪm] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	Because	if	I'm	an	artist	I	can	take	care	of	you	and	mother	.
"	因为	如果	我是	一个	艺术家	我	能	拿	关心	的	你	和	母亲	.

因为如果我成为一名艺术家，我就可以照顾你和妈妈。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdiz] . "

I	want	you	just	to	be	ladies	.	"
我	想	你	只是	到	是	女士们	.	"

我希望你们都像淑女一样。

" [wel] , ['mʌðɝz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Well	,	mother's	a	lady	,	isn't	she	?
"	出色地	,	母亲的	一个	女士	,	不是	她	?

“嗯，妈妈是个淑女，不是吗？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ; [ænd; ənd] ['luːluːz] [ænt] [raɪts] [bʊks] .

and	she	works	;	and	Lulu's	aunt	writes	books	.
和	她	作品	;	和	露露的	阿姨	写	图书	.

她有工作；露露的姑姑写书。

" [dʒæk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jack	looked	puzzled	.
"	杰克	看起来	困惑	.

杰克一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	don't	know	quite	how	to	say	it	,	"	he	said	slowly	,
"	我	不	知道	相当	如何	到	说	它	,	"	他	说	缓慢地	,

“我不知道该怎么说，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

"	but	I	want	you	to	be	the	kind	of	ladies	that	mother	was	when	she	lived	in	England	;
"	但	我	想	你	到	是	这	种类	的	女士们	那	母亲	曾是	什么时候	她	居住地	在	英格兰	;

但我希望你们能像我母亲当年在英国生活时那样，成为那样的淑女；

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['pɑːrks][ænd; ənd] [θɪŋz] .

the	kind	that	live	in	castles	,	and	have	parks	and	things	.
这	种类	那	居住	在	城堡	,	和	有	公园	和	事物	.

就是那种住在城堡里，拥有公园之类的东西的人。

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːrk] , [duː] [ðeɪ] ?

They	never	work	,	do	they	?
他们	绝不	工作	,	做	他们	?

它们从来都不管用，对吧?

" [bəuθ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [læft] , [ænd; ənd] ['beti] [sed] ['præktɪkli] :

"	Both	little	girls	laughed	,	and	Betty	said	practically	:
"	两个都	小的	女孩们	笑了	,	和	贝蒂	说	几乎	:

两个小女孩都笑了，贝蒂几乎是这么说的：

" [aɪ] [ges] ['iːv(ə)n] [kwiːnz] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ,

"	I	guess	even	queens	work	sometimes	,	but	I	know	what	you	mean	,	Jack	,
"	我	猜测	甚至	女王们	工作	有时	,	但	我	知道	什么	你	意思是	,	杰克	,

“我想即使是女王有时候也会工作，但我明白你的意思，杰克。”

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ['betər] . "

only	I	think	I'd	like	to	be	a	housekeeper	better	.	"
仅有的	我	思考	ID	喜欢	到	是	一个	管家	更好的	.	"

只是我觉得我更适合做管家。

" [hɪr] [kʌmz] ['lulu] , " [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	Here	comes	Lulu	,	"	exclaimed	Winifred	,	rising	to	meet	her	friend	,
"	这里	来	露露	,	"	惊呼	温妮弗雷德	,	上升	到	见面	她	朋友	,

“露露来了！”温妮弗雷德喊道，起身迎接她的朋友。

[huː] [keɪm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

who	came	hurrying	along	the	sand	from	the	direction	of	her	own	home	.
WHO	来了	匆忙	沿着	这	沙	从	这	方向	的	她	自己的	家	.

她从家乡的方向沿着沙滩匆匆赶来。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [snæps] , " [ə'naʊnst] ['lulu] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I've	brought	some	ginger	-	snaps	,	"	announced	Lulu	,	when	she	had	greeted	the	others	,
"	我已经	带来	一些	姜	-	快照	,	"	宣布	露露	,	什么时候	她	有	问候	这	其他的	,

“我带了一些姜饼，”露露和其他人打完招呼后宣布道。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .

and	seated	herself	beside	Betty	on	the	bathing	house	steps	.
和	坐着	她自己	旁	贝蒂	在	这	洗澡	房子	步骤	.

她坐在浴场台阶上，挨着贝蒂坐了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [taɪm] .

"	I	thought	we	might	be	hungry	before	luncheon	time	.
"	我	想法	我们	可能	是	饥饿的	前	午餐	时间	.

“我以为我们在午饭前可能会饿。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] .

I	could	have	come	before	,	but	I	was	very	busy	writing	my	story	.
我	可以	有	来	前	,	但	我	曾是	非常	忙碌的	写作	我的	故事	.

我本来可以早点来的，但我一直在忙着写我的故事。

[ɪz] [jɔːrz] [dʌn] [jet] , ['winifrid] ? "

Is	yours	done	yet	,	Winifred	?	"
是	你的	完毕	然而	,	温妮弗雷德	?	"

温妮弗雷德，你的做完了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['winifrid] , ['blʌʃɪŋ] ; " [aɪ][dəunt] think143

"	No	,	"	said	Winifred	,	blushing	;	"	I	don't	think143
"	不	,	"	说	温妮弗雷德	,	脸红	;	"	我	不	think143

“不，”温妮弗雷德脸红了，说道；“我不认为143

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['stɔːriz] ['veri] [wel] .

I	can	write	stories	very	well	.
我	能	写	故事	非常	出色地	.

我非常擅长写故事。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

When	I	get	the	ink	and	paper	,	and	everything	ready	,
什么时候	我	得到	这	墨水	和	纸	,	和	一切	准备好	,

等我把墨水和纸都准备好之后，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	never	can	think	of	anything	to	say	.	"
我	绝不	能	思考	的	任何事物	到	说	.	"

我总是不知道该说些什么。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] , " ['ɜːdʒd] ['lulu] .

"	Oh	,	but	you	must	go	on	trying	,	"	urged	Lulu	.
"	哦	,	但	你	必须	去	在	尝试	,	"	敦促	露露	.

“哦，但你一定要继续努力，”露露鼓励道。

" [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] ['stɑːrtɪd] .

"	It's	the	easiest	thing	in	the	world	when	you	once	get	started	.
"	它是	这	最容易	事物	在	这	世界	什么时候	你	一次	得到	开始	.

一旦开始，这就会成为世界上最容易的事情。

[dʌz] ['beti] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ? "

Does	Betty	know	about	what	we're	doing	?	"
做	贝蒂	知道	关于	什么	是	正在做	?	"

贝蒂知道我们在做什么吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	said	Betty	,	looking	interested	,	"	tell	me	about	it	.	"
"	不	,	"	说	贝蒂	,	寻找	感兴趣的	,	"	告诉	我	关于	它	.	"

“不，”贝蒂饶有兴致地说，“跟我说说吧。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['lulu] [ɪk'spleɪnd] , " [ænt] ['deɪzi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Why	,	you	see	,	"	Lulu	explained	,	"	Aunt	Daisy	is	writing	a	book	,
"	为什么	,	你	看	,	"	露露	解释	,	"	阿姨	雏菊	是	写作	一个	书	,

“你看，”露露解释说，“黛西阿姨正在写一本书。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

and	in	it	two	little	girls	have	to	write	compositions	,
和	在	它	二	小的	女孩们	有	到	写	作品	,

里面有两个小女孩要写作文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['riːəl]
and **she** **thought** **it** **would** **be** **so** **nice** **to** **have** **original** **ones** **written** **by** **real**
和 她 想法 它 会 是 所以 好的 到 有 原来的 一个 书面 经过 真实的
['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
little **girls** **.**
小的 女孩们 .

她觉得如果能有真正的小女孩写的原创故事，那该有多好啊。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] ['winifrid] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
So **she** **asked** **Winifred** **and** **me** **to** **write** **some** **for** **her** **,**
所以 她 问 温妮弗雷德 和 我 到 写 一些 为了 她 ,

所以她请温妮弗雷德和我帮她写一些文章。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,
and **if** **she** **likes** **them** **well** **enough** **,** **she** **will** **put** **them** **in** **her** **book** **,**
和 如果 她 点赞 他们 出色地 足够的 , 她 将要 放 他们 在 她 书 ,

如果她足够喜欢它们，她就会把它们收录到她的书中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and **they** **will** **be** **published** **.**
和 他们 将要 是 已发布 .

它们将被发表。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't **that** **be** **fun** **?**
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

" ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bəuθ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['winifrid] ,
" **Betty** **and** **Jack** **were** **both** **much** **impressed** **,** **and** **Winifred** **,**
" 贝蒂 和 杰克 是 两个都 很多 印象深刻 , 和 温妮弗雷德 ,

贝蒂和杰克都印象深刻，温妮弗雷德也是如此。

[huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['ɔːθərʃɪp] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ['iːzi] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
who **did** **not** **find** **authorship** **come** **at** **all** **easy** **,** **was** **struck** **with** **a** **bright** **idea** **.**
WHO 做过 不是 寻找 作者身份 来 在 全部 简单的 , 曾是 击 和 一个 明亮的 主意 .

一个始终觉得写作非常困难的人，突然灵光一现，想到了一个绝妙的主意。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ænt] ['kɛrz] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets]
" **I** **don't** **suppose** **your** **aunt** **cares** **who** **writes** **the** **stories** **,** **so** **long** **as** **she** **gets**
" 我 不 认为 你的 阿姨 关心 WHO 写 这 故事 , 所以 长的 作为 她 获得
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我想你姑妈应该不在乎故事是谁写的，只要她能收到就行。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['lulu] ? "
does **she** **,** **Lulu** **?** **"**
做 她 , 露露 ? "

是吗，露露?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['lulu] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][traɪ] ,
" **Why** **,** **no** **,** **I** **don't** **suppose** **so** **,** **"** **Lulu** **admitted** **,** **"** **but** **you** **really** **must** **try** **,**
" 为什么 , 不 , 我 不 认为 所以 , " 露露 承认 , " 但 你 真的 必须 尝试 ,
['wɪni] .
Winnie **.**
温妮 .

“嗯，不，我想应该不会吧，”露露承认道，“但你真的应该试试，温妮。”

[θɪŋk] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪʃt] . "
Think **how** **grand** **it** **will** **be** **to** **have** **something** **published** **.** **"**
思考 如何 盛大 它 将要 是 到 有 某物 已发布 . "

想想看，如果作品能发表该有多棒啊!

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['beti] or144

"	I	was	only	thinking	that	perhaps	Betty	or144
"	我	曾是	仅有的	思维	那	也许	贝蒂	or144

我当时只是在想，或许贝蒂或144

[dʒæk][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

Jack	could	do	it	better	,	"	said	Winifred	,	with	an	appealing	glance	at	her
杰克	可以	做	它	更好的	,	"	说	温妮弗雷德	,	和	一个	上诉	瞥一眼	在	她

[tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

two	little	friends	,
二	小的	朋友们	,

“杰克能做得更好，”温妮弗雷德说着，朝她的两个小伙伴投去恳求的目光。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][kəm'pækt] ,

both	of	whom	,	however	,	declined	to	enter	the	compact	,
两个都	的	谁	,	然而	,	拒绝	到	进入	这	袖珍的	,

然而，他们二人均拒绝加入该协议。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

declaring	that	they	couldn't	write	a	story	to	save	their	lives	.
声明	那	他们	不能	写	一个	故事	到	节省	他们的	生活	.

他们声称，就算拼了命，他们也写不出一个故事。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , " [sed] ['lulu] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ;

"	I	can't	see	why	you	all	find	it	so	hard	,	"	said	Lulu	a	little	patronizingly	;
"	我	不能	看	为什么	你	全部	寻找	它	所以	难的	,	"	说	露露	一个	小的	居高临下地	;

“我不明白你们为什么都觉得这么难，”露露带着几分居高临下的语气说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	it	seems	very	easy	to	me	.
"	它	似乎	非常	简单的	到	我	.

“我觉得这很容易。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][fɜːrst] ['stɔːri] ,

I	was	only	five	when	I	made	up	my	first	story	,
我	曾是	仅有的	五	什么时候	我	制成	向上	我的	第一的	故事	,

我五岁时就编了第一个故事，

[ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .

and	Aunt	Daisy	wrote	it	down	on	her	typewriter	.
和	阿姨	雏菊	写道	它	向下	在	她	打字机	.

黛西阿姨用打字机把它写了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] , ['oʊnli] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	wasn't	very	long	,	only	'	Two	little	girls	went	to	see	two	little	boys	.
它	不是	非常	长的	,	仅有的	-	二	小的	女孩们	去	到	看	二	小的	男孩们	.

时间并不长，只有“两个小女孩去看望两个小男孩”。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] .

They	played	hide	and	seek	and	blindman's	buff	.
他们	玩	隐藏	和	寻找	和	盲人	增幅	.

他们玩了捉迷藏和蒙眼捉人的游戏。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə'gen] . -

Then	they	had	ice	cream	,	and	went	home	again	.	'
然后	他们	有	冰	奶油	,	和	去	家	再次	.	-

然后他们吃了冰淇淋，就回家了。

[ænt] ['deɪzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] ['evər] [sɪns] .

Aunt	Daisy	said	it	was	a	beginning	,	and	I've	been	writing	stories	ever	since	.
阿姨	雏菊	说	它	曾是	一个	开始	,	和	我已经	到过	写作	故事	曾经	自从	.

黛西阿姨说那只是个开始，从那以后我就一直在写故事。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Oh , **by** **the** **way** ,
哦 , 经过 这 方式 ,

哦，对了，

[ænt] ['deɪzi] [sez] [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði]
Aunt **Daisy** **says** **if** **you'll** **come** **over** **this** **afternoon** **she'll** **tell** **us** **all** **stories** **on** **the**
阿姨 雏菊 说道 如果 你会 来 超过 这 下午 壳 告诉 我们 全部 故事 在 这
[piˈɑːzə] .
piazza .
广场 .

黛西阿姨说，如果你今天下午过来，她会在广场上给我们讲故事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" **The** **children** **looked** **pleased** , **and** **accepted** **the** **invitation** **with** **alacrity** ,
" 这 孩子们 看起来 高兴 , 和 公认 这 邀请 和 敏捷 ,

孩子们看起来很高兴，欣然接受了邀请。

[fɔːr; fər]['luːluːz][blaɪnd] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
for **Lulu's** **blind** **aunt** **was** **a** **famous** **story** **-** **teller** **and** **a** **great** **favorite** **with**
为了 露露的 瞎的 阿姨 曾是 一个 著名的 故事 - 出纳员 和 一个 伟大的 最喜欢的 和
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** .
他们 全部 .

因为露露的盲人姑妈是一位著名的讲故事高手，深受大家喜爱。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['lulu] ,
" **Papa** **and** **mamma** **have** **gone** **to** **the** **city** **for** **the** **day** , " **said** **Lulu** ,
" 爸爸 和 妈妈 有 已消失 到 这 城市 为了 这 天 , " 说 露露 ,

“爸爸妈妈今天进城了，”露露说。

" [ænd; ənd] [ænt] ['deɪziːz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
" **and** **Aunt** **Daisy's** **very** **busy** **this** **morning** , **writing** **on** **her** **story** ,
" 和 阿姨 雏菊的 非常 忙碌的 这 早晨 , 写作 在 她 故事 ,

“黛西阿姨今天早上很忙，她正在写她的故事。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but **she's** **promised** **to** **devote** **the** **whole** **afternoon** **to** **us** .
但 她是 承诺 到 奉献 这 所有的 下午 到 我们 .

但她承诺会把整个下午都用来陪我们。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] ['veri]
" **The** **conversation** **drifted** **to** **other** **things** , **and** **the** **next** **hour** **passed** **very**
" 这 对话 漂移 到 其他 事物 , 和 这 下一个 小时 通过了 非常
['plezntli] [ɪn] building145
pleasantly **in** **building145**
愉快 在 building145

谈话渐渐转移到其他事情上，接下来的一个小时在145号楼里过得非常愉快。

[sænd] ['fɔrts] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]
sand **forts** , **making** **mud** **pies** , **and** **doing** **other** **delightful** **things** **only** **possible** **at**
沙 堡垒 , 制作 泥 馅饼 , 和 正在做 其他 愉快 事物 仅有的 可能的 在
[ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .
the **sea** **shore** .
这 海 支撑 .

堆沙堡、做泥饼，以及做其他只有在海边才能做的令人愉快的事情。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd]

The	ocean	was	very	calm	,	and	the	little	girls	took	off	their	shoes	and
这	海洋	曾是	非常	冷静的	,	和	这	小的	女孩们	采取	离开	他们的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

海面非常平静，小女孩们脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [splæʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] .

and	let	the	little	waves	splash	over	their	feet	.
和	让	这	小的	波浪	溅	超过	他们的	脚	.

让小小的波浪拍打在他们的脚上。

[dʒæk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [baɪ][tɜːrnz] .

Jack	lay	on	the	sand	,	watching	them	and	making	sketches	by	turns	.
杰克	躺	在	这	沙	,	观看	他们	和	制作	草图	经过	转弯	.

杰克躺在沙滩上，看着他们，轮流画素描。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	the	people	from	the	hotels	and	cottages	came	down	to	the
一些	的	这	人们	从	这	酒店	和	小屋	来了	向下	到	这

[biːtʃ] [tuː; tə] [beɪð] ,

beach	to	bathe	,
海滩	到	洗澡	,

一些酒店和度假小屋的客人来到海滩游泳。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	almost	every	one	had	a	pleasant	word	for	the	little	boy	.
和	几乎	每一个	一	有	一个	令人愉快的	单词	为了	这	小的	男生	.

几乎每个人都对这个小男孩说了句好话。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [snæps][wɜːr; wər] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

At	last	the	ginger	-	snaps	were	produced	,	and	they	all	sat	down	to	enjoy
在	最后的	这	姜	-	快照	是	生产	,	和	他们	全部	卫星	向下	到	享受

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

them	before	going	home	.
他们	前	去	家	.

最后姜饼做好了，大家坐下来享用，然后才回家。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , " [ri'mɑːkt]

"	I	wonder	what	makes	people	so	dreadfully	hungry	at	the	sea	shore	,	"	remarked
"	我	想知道	什么	制作	人们	所以	极其糟糕	饥饿的	在	这	海	支撑	,	"	评论

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克说道："我很好奇是什么让人们在海边感到如此饥饿。"

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd]['dʒɪndʒər] - [snæp] .

helping	himself	to	his	third	ginger	-	snap	.
帮助	他自己	到	他的	第三	姜	-	折断	.

他拿起第三块姜饼吃了起来。

" [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	At	home	I	never	used	to	eat	very	much	.	"
"	在	家	我	绝不	用过的	到	吃	非常	很多	.	"

"在家的时候我从来不怎么吃东西。"

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['beti] ,

"	It's	because	you're	so	much	better	than	you	used	to	be	,	"	said	Betty	,
"	它是	因为	你是	所以	很多	更好的	比	你	用过的	到	是	,	"	说	贝蒂	,

"那是因为你比以前进步太多了，"贝蒂说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

regarding	her	brother	with	happy	,	loving	eyes	.
关于	她	兄弟	和	快乐的	,	爱	眼睛	.

她用充满爱意的眼神望着哥哥。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lulu] ?

"	What's	the	matter	,	Lulu	?
"	是什么	这	事情	,	露露	?

“露露，你怎么了？”

[juːv] [drɑːpt] [jʊr; jər] [keɪk] . "

you've	dropped	your	cake	.	"
你已经	掉落	你的	蛋糕	.	"

你的蛋糕掉地上了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['lulu] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	My	goodness	,	"	exclaimed	Lulu	,	clasping	her	hands	in	dismay	.
"	我的	善良	,	"	惊呼	露露	,	紧握	她	双手	在	沮丧	.

“我的天哪！”露露惊呼道，惊恐地抱住了双手。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	I	declare	I	forgot	all	about	telling	you	the	most	important	thing	.
"	我	宣布	我	忘了	全部	关于	讲述	你	这	最多	重要的	事物	.

“我承认我完全忘记告诉你最重要的事情了。”

[ə; eɪ][lɔːrd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

A	lord	is	coming	to	stay	with	us	.	"
一个	主	是	未来	到	停留	和	我们	.	"

一位领主要来和我们一起住。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['beti] [ænd; ənd] ['winifrid] [bəuθ] [tə'geðər] . -

"	A	what	?	"	inquired	Betty	and	Winifred	both	together	.	146
"	一个	什么	?	"	询问	贝蒂	和	温妮弗雷德	两个都	一起	.	-

“什么？”贝蒂和温妮弗雷德异口同声地问道。146

" [ə; eɪ][lɔːrd] , " [rɪ'piːtɪd] ['lulu] [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] .

"	A	lord	,	"	repeated	Lulu	impressively	,	"	a	real	live	English	lord	.
"	一个	主	,	"	重复	露露	令人印象深刻	,	"	一个	真实的	居住	英语	主	.

“一位勋爵，”露露自豪地重复道，“一位真正的英国勋爵。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

He's	coming	on	his	yacht	.
他是	未来	在	他的	游艇	.

他将乘游艇前来。

['pɑːpə][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] . "

Papa	got	a	letter	from	him	yesterday	,	and	he's	on	his	way	now	.	"
爸爸	得到	一个	信	从	他	昨天	,	和	他是	在	他的	方式	现在	.	"

爸爸昨天收到了他的来信，他现在正在来的路上。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

"	Where	is	he	coming	from	?
"	在哪里	是	他	未来	从	?

他来自哪里?

" ['winifrid] [æskt] .

"	Winifred	asked	.
"	温妮弗雷德	问	.

温妮弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['trævlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

"	I	don't	know	,	but	he's	traveling	in	his	yacht	.
"	我	不	知道	,	但	他是	旅行	在	他的	游艇	.

我不知道，但他正在乘坐他的游艇旅行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .

He	has	a	castle	in	England	,	and	he's	awfully	rich	.
他	有	一个	城堡	在	英格兰	,	和	他是	非常	富有的	.

他在英国有一座城堡，而且非常富有。

['mæmə] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Mamma	thinks	he	will	bring	a	valet	with	him	.	"
妈妈	思考	他	将要	带来	一个	代客泊车	和	他	.	"

妈妈觉得他会带个贴身男仆来。

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər]['fæməli] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ɪn'kwaiəd] ['beti] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	How	did	your	family	happen	to	know	him	?	"	inquired	Betty	,	much	interested	.
"	如何	做过	你的	家庭	发生	到	知道	他	?	"	询问	贝蒂	,	很多	感兴趣的	.

“你们家是怎么认识他的？”贝蒂饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːpə] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	He	and	papa	went	to	college	together	in	England	.
"	他	和	爸爸	去	到	大学	一起	在	英格兰	.

他和爸爸一起在英国上了大学。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɔːrd] [ðen] , [ðoʊ] ; [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

He	wasn't	a	lord	then	,	though	;	he	only	got	to	be	one	about	a	year	ago	,
他	不是	一个	主	然后	,	尽管	;	他	仅有的	得到	到	是	一	关于	一个	年	前	,

不过，他当时还不是领主；他大约一年前才成为领主。

['pɑːpə] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər][lɔːds] , [bəuθ][daɪd] ,

papa	says	,	because	his	uncle	and	his	cousin	,	who	were	lords	,	both	died	,
爸爸	说道	,	因为	他的	叔叔	和	他的	表哥	,	WHO	是	领主们	,	两个都	死亡	,

爸爸说，因为他的叔叔和堂兄都是贵族，都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "

and	he	inherited	the	title	.	"
和	他	遗传	这	标题	.	"

他继承了爵位。

" [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , " [sed] ['winifrid] ;

"	Just	like	Little	Lord	Fauntleroy	,	"	said	Winifred	;
"	只是	喜欢	小的	主	方特勒罗伊	,	"	说	温妮弗雷德	;

“就像小公子方特罗伊一样，”温妮弗雷德说；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] ['fɔntlɚˌɔɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

"	I	wonder	if	he	minded	it	the	way	Fauntleroy	did	at	first	.	"
"	我	想知道	如果	他	有思想	它	这	方式	方特勒罗伊	做过	在	第一的	.	"

“我不知道他起初是否像方特罗伊那样介意。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['lulu] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

"	Of	course	not	,	"	said	Lulu	,	with	superior	wisdom	.
"	的	课程	不是	,	"	说	露露	,	和	优越的	智慧	.

“当然不是，”露露睿智地说。

" ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Fauntleroy	was	only	a	silly	little	boy	.
"	方特勒罗伊	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	小的	男生	.

“方特罗伊只是个傻乎乎的小男孩。”

[aɪ] [ges] ['evri] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

I	guess	every	man	would	like	to	be	a	lord	if	he	had	the	chance	.
我	猜测	每一个	男人	会	喜欢	到	是	一个	主	如果	他	有	这	机会	.

我想，如果有机会，每个男人都想成为贵族。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːpə][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	and	papa	were	great	friends	at	college	,
他	和	爸爸	是	伟大的	朋友们	在	大学	,

他和爸爸在大学时是很好的朋友。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	papa	says	he	used	to	be	very	jolly	and	full	of	fun	.
和	爸爸	说道	他	用过的	到	是	非常	快乐的	和	满的	的	乐趣	.

爸爸说他以前是个非常快乐、充满乐趣的人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] ,

I	think	he	must	really	be	rather	nice	,
我	思考	他	必须	真的	是	相当	好的	,

我觉得他一定人挺好的。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] ['pɑːpə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [maɪ][lɔːrd] - [ɔːr] - [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] - [wen] [aɪ]

for	when	I	asked	papa	whether	I	should	say	'	my	lord	'	or	'	your	lordship	'	when	I
为了	什么时候	我	问	爸爸	无论	我	应该	说	-	我的	主	-	或者	-	你的	领主	-	什么时候	我

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

spoke	to	him	,
辐	到	他	,

当我问爸爸，跟他说话时应该称他为“我的大人”还是“阁下”时，

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] it147

he	only	laughed	,	and	said	he	didn't	believe	it147
他	仅有的	笑了	,	和	说	他	没有	相信	it147

他只是笑了笑，说他不相信。147

[wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

would	make	much	difference	.
会	制作	很多	不同之处	.

这将产生很大的影响。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [seɪ] - [maɪ][lɔːrd] - [ɔːr] -

I	always	thought	a	lord	would	be	very	angry	if	people	didn't	say	'	my	lord	'	or	'
我	总是	想法	一个	主	会	是	非常	生气的	如果	人们	没有	说	-	我的	主	-	或者	-

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] - [wen'evər] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

your	lordship	'	whenever	they	spoke	to	him	.	"
你的	领主	-	每当	他们	辐	到	他	.	"

我一直认为，如果人们在和贵族说话时不称呼他“我的大人”或“阁下”，他一定会非常生气。

" [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , "

"	Perhaps	it's	because	he's	such	a	new	one	that	he	isn't	so	very	particular	,	"
"	也许	它是	因为	他是	这样的	一个	新的	一	那	他	不是	所以	非常	特别的	,	"

['winifrid] [sə'dʒestɪd] .

Winifred	suggested	.
温妮弗雷德	建议	.

“或许是因为他是个新人，所以才不太讲究吧，”温妮弗雷德猜测道。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

"	What	made	him	come	over	to	this	country	?	"
"	什么	制成	他	来	超过	到	这	国家	?	"

他为什么会来到这个国家?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	;	I	suppose	because	he	wants	to	see	it	.
"	我	不	知道	;	我	认为	因为	他	想要	到	看	它	.

“我不知道；我猜是因为他想看看。”

[hiː; hi] ['kruːzɪz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ]

He	cruises	about	in	his	yacht	,	and	mamma	doesn't	think	he	will	stay	very	long
他	游轮	关于	在	他的	游艇	,	和	妈妈	不	思考	他	将要	停留	非常	长的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他开着游艇到处游荡，妈妈觉得他不会在我们这儿待太久。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːˌpɑːz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

though	she	hopes	he	will	on	account	of	papa's	being	so	fond	of	him	.
尽管	她	希望	他	将要	在	帐户	的	爸爸的	存在	所以	喜爱	的	他	.

虽然她希望他会这样做，因为爸爸非常喜欢他。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ,

I	hope	he	won't	make	a	very	long	visit	,
我	希望	他	惯于	制作	一个	非常	长的	访问	,

我希望他不会停留太久。

[fɔːr; fər] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɑːləm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

for	I	suppose	it	can't	help	being	rather	solemn	having	a	lord	in	the	house	.	"
为了	我	认为	它	不能	帮助	存在	相当	庄严	拥有	一个	主	在	这	房子	.	"

我想，家里有位勋爵在，气氛难免会有些庄严肃穆吧。

" [lɔːds] [ɪn] [bʊks] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈbeti] [riˈmɑːkt] [ˈpræktɪkli] .

"	Lords	in	books	are	just	like	other	people	,	"	Betty	remarked	practically	.
"	领主	在	图书	是	只是	喜欢	其他	人们	,	"	贝蒂	评论	几乎	.

“书中的贵族和普通人一样，”贝蒂务实地评论道。

" [pərˈhæps] [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [əˈweɪ] . "

"	Perhaps	you'll	like	him	ever	so	much	,	and	be	sorry	when	he	goes	away	.	"
"	也许	你会	喜欢	他	曾经	所以	很多	,	和	是	对不起	什么时候	他	去	离开	.	"

“或许你会非常喜欢他，等他离开时你会感到难过。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

"	I	hope	I	shall	see	him	,	"	observed	Jack	,	with	unusual	animation	.
"	我	希望	我	将	看	他	,	"	观察到	杰克	,	和	异常	动画片	.

“我希望我能见到他，”杰克异乎寻常地兴奋地说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [inˈkwaiəd] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [skɔːrn] .

"	What	for	?	"	inquired	Betty	,	with	some	scorn	.
"	什么	为了	?	"	询问	贝蒂	,	和	一些	轻蔑	.

“为什么？”贝蒂带着几分轻蔑问道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] . "

"	I	don't	believe	he	looks	a	bit	different	from	any	one	else	.	"
"	我	不	相信	他	看起来	一个	少量	不同的	从	任何	一	别的	.	"

“我不认为他长得和其他人有什么不同。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	Well	,	we're	English	,	you	know	,	"	Jack	explained	,
"	出色地	,	是	英语	,	你	知道	,	"	杰克	解释	,

“嗯，我们是英国人，你知道的，”杰克解释道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnoʊblmən] .

"	and	I	should	like	to	see	a	real	English	nobleman	.
"	和	我	应该	喜欢	到	看	一个	真实的	英语	贵族	.

“我很想见见真正的英国贵族。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] . " -

It	would	be	the	next	best	thing	to	seeing	the	queen	.	"	148	-
它	会	是	这	下一个	最好的	事物	到	看到	这	女王	.	"		-

这几乎和见到女王一样令人高兴了。”148

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪˈklerd]

"	I	don't	think	I	should	be	so	very	anxious	to	see	the	queen	,	"	declared
"	我	不	思考	我	应该	是	所以	非常	焦虑的	到	看	这	女王	,	"	声明

[ˌdemə'krætɪk] [ˈbeti] .

democratic	Betty	.
民主	贝蒂	.

“我觉得我没必要那么急着见女王，”民主派的贝蒂说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['eni] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] . "
" I don't believe she's any different looking from other old ladies . "
" 我 不 相信 她是 任何 不同的 寻找 从 其他 老的 女士们 . "

“我不认为她看起来和其他老太太有什么不同。”

" ['mʌðər] [sez] [wɪə(r)] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , " [dʒæk] [meɪn'teɪnd] , " [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]
" Mother says we're subjects of the queen , " Jack maintained , " and ought to
" 母亲 说道 是 主题 的 这 女王 , " 杰克 维持 , " 和 应该 到
[lʌv] [hɜ:r; hər] ,
love her ,
爱 她 ,

“母亲说我们是女王的子民，”杰克坚持道，“我们应该爱戴她。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [tu:; tə]
and you know if you have to love a person you would naturally like to
和 你 知道 如果 你 有 到 爱 一个 人 你 会 自然 喜欢 到
[si:] [hɜ:r; hər] .
see her .
看 她 .

你知道，如果你爱一个人，你自然会想见到她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʌv] [lɔ:ds][ɔ:r][nɑ:t] ,
I don't know whether we have to love lords or not ,
我 不 知道 无论 我们 有 到 爱 领主们 或者 不是 ,

我不知道我们是否应该爱戴领主，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['eni] [wei] . "
but I should like to see one any way . "
但 我 应该 喜欢 到 看 一 任何 方式 . "

但我还是想看看。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] , " [sed] ['winifrid] .
" There's mother on the bluff , " said Winifred .
" 有 母亲 在 这 虚张声势 , " 说 温妮弗雷德 .

“妈妈在悬崖上，”温妮弗雷德说。

" [ʃi:z] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
" She's beckoning to us ; I guess it must be time to go in .
" 她是 招手 到 我们 ; 我 猜测 它 必须 是 时间 到 去 在 .

“她向我们招手；我想一定是该进去了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [dʒæk][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði][goʊ] -
" The children scrambled hastily to their feet , Jack was helped into the go -
" 这 孩子们 打乱 草草 到 他们的 脚 , 杰克 曾是 帮助 进入 这 去 -
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

孩子们慌忙站起身，杰克被人扶上了卡丁车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and the little party started in a homeward direction .
和 这 小的 派对 开始 在 一个 回家 方向 .

于是，这群人开始往家走去。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['winifrid]
" Oh , mother , dear , we've had a lovely time this morning , " exclaimed Winifred
" 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 我们已经 有 一个 迷人的 时间 这 早晨 , " 惊呼 温妮弗雷德
[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

“哦，亲爱的妈妈，我们今天上午过得非常愉快！”温妮弗雷德兴奋地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ,

as	they	joined	Mrs	.	Hamilton	on	the	bluff	,
作为	他们	加入	太太	.	汉密尔顿	在	这	虚张声势	,

当他们与汉密尔顿夫人会合时，他们正站在悬崖边上。

" [ænd; ənd] ['lulu] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	and	Lulu	has	asked	us	all	over	to	her	house	this	afternoon	.
"	和	露露	有	问	我们	全部	超过	到	她	房子	这	下午	.

“露露今天下午邀请我们所有人去她家。”

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "

Her	aunt	is	going	to	tell	us	stories	.	"
她	阿姨	是	去	到	告诉	我们	故事	.	"

她姑姑要给我们讲故事。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	will	be	very	nice	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	smiling	.
"	那	将要	是	非常	好的	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	微笑	.

“那真是太好了，”汉密尔顿夫人笑着说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs]

"	One	of	the	ladies	at	the	hotel	has	asked	me	to	drive	with	her	this
"	一	的	这	女士们	在	这	酒店	有	问	我	到	驾驶	和	她	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“酒店里的一位女士今天下午请我开车送她。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

and	I	was	rather	doubtful	about	leaving	you	at	home	alone	,
和	我	曾是	相当	疑	关于	离开	你	在	家	独自的	,

我当时很担心把你一个人留在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['wɔrən] ['wɒnts] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . " -

but	if	Miss	Warren	wants	you	it	will	be	all	right	.	"	149
但	如果	错过	沃伦	想要	你	它	将要	是	全部	正确的	.	"	-

但如果沃伦小姐想要你，那就没问题了。”149

" ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " ['lulu] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [ænt] ['deɪzi] ['wɒnts]

"	Mamma	has	gone	to	New	York	,	"	Lulu	explained	,	"	but	Aunt	Daisy	wants
"	妈妈	有	已消失	到	新的	约克	,	"	露露	解释	,	"	但	阿姨	雏菊	想要

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“妈妈去了纽约，”露露解释说，“但是黛西阿姨想要她们所有人。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['nɪrli] [wʌn] .

I	must	run	home	now	,	for	it's	nearly	one	.
我	必须	跑步	家	现在	,	为了	它是	几乎	一	.

我得赶紧回家了，快一点了。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] .

Be	sure	you	all	come	by	half	-	past	three	.
是	当然	你	全部	来	经过	一半	-	过去的	三	.

请务必在三点半之前到场。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [θruː] [baɪ]

I	have	to	do	my	lessons	right	after	lunch	,	but	I	shall	be	all	through	by
我	有	到	做	我的	课程	正确的	后	午餐	,	但	我	将	是	全部	通过	经过

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

我午饭后就要开始上课，但我到时候肯定已经全部做完了。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [tuː] , " [sed] ['beti] ,

"	Jack	and	I	have	to	do	some	lessons	too	,	"	said	Betty	,
"	杰克	和	我	有	到	做	一些	课程	也	,	"	说	贝蒂	,

“杰克和我也要上几节课，”贝蒂说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] .

"	but	we'll	be	at	your	house	by	half	-	past	three	.
"	但	出色地	是	在	你的	房子	经过	一半	-	过去的	三	.

“但我们会在三点半之前到达你家。”

[wiːl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['winifrid] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

We'll	stop	for	you	,	Winifred	,	as	we	pass	the	hotel	.
出色地	停止	为了	你	,	温妮弗雷德	,	作为	我们	经过	这	酒店	.

温妮弗雷德，我们路过酒店的时候会停下来等你。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] ['beti]

"	Mrs	.	Randall	was	standing	on	the	piazza	of	the	boarding	-	house	as	Betty
"	太太	.	兰德尔	曾是	常设	在	这	广场	的	这	登机	-	房子	作为	贝蒂

[ænd; ənd][dʒæk] [əˈproʊtʃt] ,

and	Jack	approached	,
和	杰克	接近	,

“兰德尔太太当时正站在寄宿公寓的门廊上，贝蒂和杰克走了过来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪərd] [feɪs] ['braɪtnd] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	her	tired	face	brightened	wonderfully	at	sight	of	the	two	children	.
和	她	疲劳的	脸	明亮	太棒了	在	视线	的	这	二	孩子们	.

看到两个孩子，她疲惫的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

['beti] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Betty	was	pushing	the	go	-	cart	,	and	Jack	waved	his	hand	joyfully	to	his
贝蒂	曾是	推动	这	去	-	大车	,	和	杰克	挥手	他的	手	欣喜地	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

贝蒂推着小车，杰克高兴地向妈妈挥手。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['reɪdiənt] .

Both	little	faces	were	radiant	.
两个都	小的	面孔	是	辐射状	.

两个小脸蛋都容光焕发。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [bæk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['mʌðər] ?

"	Aren't	you	back	earlier	than	usual	,	mother	?
"	不是	你	后退	早些时候	比	通常	,	母亲	?

“妈妈，您今天是不是比平时早回来了？”

" ['beti] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] , [dʒæk] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	Betty	asked	,	as	they	went	into	the	house	together	,	Jack	moving	slowly	and
"	贝蒂	问	,	作为	他们	去	进入	这	房子	一起	,	杰克	移动	缓慢地	和

['kɔːʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

cautiously	on	his	crutches	,
谨慎地	在	他的	拐杖	,

“贝蒂问道，他们一起走进屋子，杰克拄着拐杖，缓慢而谨慎地走着。”

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['beti] [hæd; həd]['evər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

but	walking	as	neither	his	mother	or	Betty	had	ever	expected	to	see	him
但	步行	作为	两者都不	他的	母亲	或者	贝蒂	有	曾经	预期的	到	看	他

[wɔːk] .

walk	.
走	.

但他走路的样子，却是他的母亲和贝蒂都从未想过会看到的。

" [jes] , ['ræðər] ['ɜːrliər] .
" Yes , rather earlier .
" 是的 , 相当 早些时候 .

“是的，更早一些。”

[mɪs] ['lerɔi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [fʊl] [taɪm] .
Miss Leroy was going to a luncheon , and didn't take her full time .
错过 勒罗伊 曾是 去 到 一个 午餐 , 和 没有 拿 她 满的 时间 .

勒罗伊小姐要去参加午宴，所以没有带她去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðoʊ] ,
I shall be busy all the afternoon until six o'clock , though ,
我 将 是 忙碌的 全部 这 下午 直到 六 点钟 , 尽管 ,

不过，我下午到六点钟都会很忙。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] - [deɪ] . " -
for I begin with two new pupils to - day . " 150
为了 我 开始 和 二 新的 学生 到 - 天 . " -

因为我今天开始招收两名新学生。”150

" ['lulu] [bel] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , " [sed] ['beti] ;
" Lulu Bell has asked us over to her house , " said Betty ;
" 露露 钟 有 问 我们 超过 到 她 房子 , " 说 贝蒂 ;

“露露·贝尔邀请我们去她家，”贝蒂说；

" [hɜːr; hər] [ænt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] .
" her aunt is going to tell us stories .
" 她 阿姨 是 去 到 告诉 我们 故事 .

“她姑姑要给我们讲故事。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't mind our going , do you ? "
你 不 头脑 我们的 去 , 做 你 ? "

你不介意我们走吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli][dəunt]['taɪər] [pʊr] [mɪs] ['wɔrən] [aʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ,
" Oh , no , indeed , only don't tire poor Miss Warren out telling you stories ,
" 哦 , 不 , 的确 , 仅有的 不 胎 贫穷的 错过 沃伦 出去 讲述 你 故事 ,

“哦，不，当然，只是别让可怜的沃伦小姐给你讲故事讲得太累了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ,
and if you get home before six ,
和 如果 你 得到 家 前 六 ,

如果你六点前到家，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [dʒæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
you may take Jack down on the beach for a little while .
你 可能 拿 杰克 向下 在 这 海滩 为了 一个 小的 尽管 .

你可以带杰克去海滩玩一会儿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
Dr . Bell wants him to be in the open air as much as possible . "
博士 . 钟 想要 他 到 是 在 这 打开 空气 作为 很多 作为 可能的 . "

贝尔医生希望他尽可能多地待在户外。

" ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ,
" Mother , " said Jack suddenly ,
" 母亲 , " 说 杰克 突然 ,

“妈妈，”杰克突然说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɪkər] ['ɑːrmtʃer] [baɪ]

as	his	mother	was	making	him	comfortable	in	the	big	wicker	armchair	by
作为	他的	母亲	曾是	制作	他	舒服的	在	这	大的	柳条	扶手椅	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

the	window	of	their	pleasant	room	on	the	ground	floor	,
这	窗户	的	他们的	令人愉快的	房间	在	这	地面	地面	,

当他的母亲让他舒服地坐在底楼舒适房间窗边的大藤椅上时，

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][lɔːrd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

"	did	you	ever	see	a	lord	when	you	were	in	England	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	主	什么时候	你	是	在	英格兰	?	"

“你在英国的时候见过贵族吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	think	I	have	seen	several	in	my	life	,	"	said	Mrs	.	Randall	,	smiling	;
"	我	思考	我	有	已见	一些	在	我的	生活	,	"	说	太太	.	兰德尔	,	微笑	;

“我想我这辈子见过好几个了，”兰德尔太太笑着说；

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	why	do	you	want	to	know	?	"
"	为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['lulu] ['bɛlz] [haʊs] ,

"	Because	one	is	coming	to	stay	at	Lulu	Bell's	house	,
"	因为	一	是	未来	到	停留	在	露露	贝尔的	房子	,

因为有人要来露露·贝尔家暂住，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	I	want	to	see	him	very	much	.	"
和	我	想	到	看	他	非常	很多	.	"

我非常想见他。

" [lɔːds] [dəunt] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [duː] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? " ['kwestʃənd]

"	Lords	don't	look	any	different	from	other	people	,	do	they	,	mother	?	"	questioned
"	领主	不	看	任何	不同的	从	其他	人们	,	做	他们	,	母亲	?	"	被质问

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“贵族和普通人看起来没什么两样，对吧，妈妈？”贝蒂问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] .

I	have	an	uncle	who	is	a	lord	.
我	有	一个	叔叔	WHO	是	一个	主	.

我有个叔叔是位勋爵。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [spoʊk] ['rɑːðər] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	Mrs	.	Randall	spoke	rather	absently	,	as	though	she	were	thinking	of	something
"	太太	.	兰德尔	辐	相当	心不在焉地	,	作为	尽管	她	是	思维	的	某物

[els] ,

else	,
别的	,

兰德尔太太说话有些心不在焉，好像在想别的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [θɔːts]

but	the	astonished	exclamations	from	both	children	quickly	recalled	her	thoughts
但	这	惊讶	感叹词	从	两个都	孩子们	迅速地	召回	她	想法

.

:

.

但两个孩子惊讶的惊呼声很快让她回过神来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " -

"	You	haven't	really	,	have	you	,	mother	?	"	151
"	你	还没有	真的	,	有	你	,	母亲	?	"	-

“你真的没有，对吗，母亲？”151

[gɑːspt] [dʒæk] .

gasped	Jack	.
倒吸一口气	杰克	.

杰克倒吸了一口气。

['bɛtiːz] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Betty's	eyes	grew	big	and	round	with	astonishment	.
贝蒂的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	和	惊讶	.

贝蒂惊讶地睁大了眼睛，眼睛又圆又亮。

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] , [ɔːr][ɪz][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	my	father's	older	brother	was	a	lord	,	or	is	one	if	he	is	still	alive	.
"	是的	,	我的	父亲的	老	兄弟	曾是	一个	主	,	或者	是	一	如果	他	是	仍然	活	.

“是的，我父亲的哥哥是一位贵族，或者如果他还活着的话，现在仍然是一位贵族。”

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kaʊnti] ,

We	never	knew	him	very	well	,	for	his	place	was	in	a	different	county	,
我们	绝不	知道	他	非常	出色地	,	为了	他的	地方	曾是	在	一个	不同的	县	,

我们对他并不十分了解，因为他住在另一个郡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [frendz] .

and	he	and	your	grandfather	were	not	good	friends	.
和	他	和	你的	祖父	是	不是	好的	朋友们	.

他和你祖父并不是好朋友。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['flʌʃɪŋ] ;

I	don't	want	you	to	mention	this	to	any	one	,	though	,	"	she	added	,	flushing	;
我	不	想	你	到	提到	这	到	任何	一	,	尽管	,	"	她	额外	,	冲洗	;

“不过，我不想让你把这件事告诉任何人，”她说着，脸涨得通红；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] ['brægɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	it	would	sound	like	bragging	,	and	you	know	it	is	never	right	to	do	that	.	"
"	它	会	声音	喜欢	吹嘘	,	和	你	知道	它	是	绝不	正确的	到	做	那	.	"

“那样做听起来像是在吹嘘，你知道那样做是绝对不对的。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] ['ænsestərz] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] ,

"	I	always	knew	we	had	ancestors	,	"	said	Betty	thoughtfully	,
"	我	总是	知道	我们	有	祖先	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,

“我一直都知道我们有祖先，”贝蒂若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][lɔːds] .

"	but	I	never	supposed	any	of	them	were	lords	.
"	但	我	绝不	据称	任何	的	他们	是	领主们	.

但我从未想过他们当中会有人是贵族。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] , ['mʌðər] ? "

Is	that	the	reason	why	you	hate	to	accept	things	from	people	,	mother	?	"
是	那	这	原因	为什么	你	恨	到	接受	事物	从	人们	,	母亲	?	"

这就是你为什么不喜欢接受别人送的东西吗，妈妈？

" [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] ,
" I scarcely think that has much to do with it , " Mrs . Randall said ,
" 我 几乎 思考 那 有 很多 到 做 和 它 , " 太太 . 兰德尔 说 ,

兰德尔夫人说："我几乎不认为这与此事有太大关系。"

['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
laughing in spite of herself .
笑 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地笑了起来。

" [ɪz][jʊr; jər][lɔːrd]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] , ['mʌðər] ?
" Is your lord uncle in England now , mother ?
" 是 你的 主 叔叔 在 英格兰 现在 , 母亲 ?

"母亲，您叔叔现在在英国吗？"

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" I suppose so if he is still alive .
" 我 认为 所以 如果 他 是 仍然 活 .

"如果他还活着的话，我想应该是这样。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər]
He must be a very old man now , for he was several years older
他 必须 是 一个 非常 老的 男人 现在 , 为了 他 曾是 一些 年 老
[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] . "
than your grandfather . "
比 你的 祖父 . "

他现在一定年纪很大了，因为他比你祖父年长好几岁。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [naʊ] ? "
" And if he is dead , who is the lord now ? "
" 和 如果 他 是 死的 , WHO 是 这 主 现在 ? "

"如果他死了，那么现在谁是主呢？"

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" The title would naturally descend to his only son , my cousin .
" 这 标题 会 自然 下降 到 他的 仅有的 儿子 , 我的 表哥 .

"这个头衔自然会传给他的独子，也就是我的堂兄。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['prɑːmɪsɪŋ]
I never saw him , but I remember hearing that he was a rather promising
我 绝不 锯 他 , 但 我 记住 听力 那 他 曾是 一个 相当 有前途
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

我从未见过他，但我记得听说他是个很有前途的男孩。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
There is the bell for luncheon .
那里 是 这 钟 为了 午餐 .

午餐铃响了。

[rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] , -
Remember , children , 152
记住 , 孩子们 , -

记住，孩子们，152

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['winifrid] [ɔːr] ['lulu] .

you	are	not	to	mention	this	subject	to	any	one	,	not	even	to	Winifred	or	Lulu	.
你	是	不是	到	提到	这	主题	到	任何	一	,	不是	甚至	到	温妮弗雷德	或者	露露	.

你不准向任何人提及此事，甚至不准告诉温妮弗雷德或露露。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

I	shall	be	displeased	with	you	if	you	do	.
我	将	是	不高兴	和	你	如果	你	做	.

如果你这样做，我会很不高兴。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] ['redɪli] , [bʌt; bət][ɔːl] [θruː] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

"	Both	children	promised	readily	,	but	all	through	luncheon	they	were	unusually
"	两个都	孩子们	承诺	容易	,	但	全部	通过	午餐	他们	是	异常地

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

两个孩子都爽快地答应了，但整个午餐过程中他们都异常沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,

and	when	they	had	gone	back	to	their	room	,
和	什么时候	他们	有	已消失	后退	到	他们的	房间	,

他们回到房间后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [raʊndz] , [dʒæk] [ri'mɑːkt]

and	Mrs	.	Randall	had	started	out	on	her	afternoon	rounds	,	Jack	remarked
和	太太	.	兰德尔	有	开始	出去	在	她	下午	回合	,	杰克	评论

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“兰德尔太太已经开始下午的巡诊了，”杰克突然说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

as	he	was	turning	over	the	pages	in	his	English	history	:
作为	他	曾是	转弯	超过	这	页面	在	他的	英语	历史	:

他一边翻阅着英国历史书籍，一边说道：

" [naʊ] , ['beti] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪdi][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

"	Now	,	Betty	,	you	know	the	kind	of	lady	I	want	you	to	be	.
"	现在	,	贝蒂	,	你	知道	这	种类	的	女士	我	想	你	到	是	.

“贝蒂，你知道我希望你成为什么样的女士。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [lɔːds] - [rɪ'leɪʃnz] ['evər] [wɜːrk] ; [nɑːt][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'leɪʃnz] , [aɪ] [miːn] ,

I	don't	believe	lords	'	relations	ever	work	;	not	the	lady	relations	,	I	mean	,
我	不	相信	领主们	-	关系	曾经	工作	;	不是	这	女士	关系	,	我	意思是	,

我不认为贵族之间的关系会有好结果；我是指贵族与贵族女性之间的关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [men] [duː] . "

of	course	the	men	do	.	"
的	课程	这	男人	做	.	"

当然，男人们会这么做。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

"	I	don't	see	any	use	in	being	related	to	people	if	we	don't	even	know	them	,
"	我	不	看	任何	使用	在	存在	有关的	到	人们	如果	我们	不	甚至	知道	他们	,

“如果我们根本不认识对方，我觉得和他们有亲戚关系没有任何意义。”

" [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	said	Betty	,	a	little	discontentedly	.
"	说	贝蒂	,	一个	小的	不满地	.

“贝蒂有些不满地说。”

" ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Anyhow , I don't want to think about it ,
" 无论如何 , 我 不 想 到 思考 关于 它 ,

总之，我不想去想这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]
because if I do I shall forget and tell people , and then mother will be
因为 如果 我 做 我 将 忘记 和 告诉 人们 , 和 然后 母亲 将要 是
[dɪs'pliːzd] .
displeased .
不高兴 .

因为如果我那样做，我会忘记并告诉别人，那样妈妈会不高兴的。

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːds] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
I don't care anything about lords , but if we could find Uncle Jack ,
我 不 关心 任何事物 关于 领主们 , 但 如果 我们 可以 寻找 叔叔 杰克 ,

我不在乎什么贵族，但如果我们能找到杰克叔叔，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . "
that's what I should like . "
那就是 什么 我 应该 喜欢 . "

那正是我想要的。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ?
" Don't you think mother might write to him some time ?
" 不 你 思考 母亲 可能 写 到 他 一些 时间 ?

你不觉得母亲以后可能会给他写信吗?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] ['wɪstfəli] .
" Jack inquired wistfully .
" 杰克 询问 怅然地 .

杰克若有所思地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ə'gen] ,
" I know she won't , not unless she should be ill again ,
" 我 知道 她 惯于 , 不是 除非 她 应该 是 患病的 再次 ,

我知道她不会，除非她再次生病。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
and I don't want that to happen .
和 我 不 想 那 到 发生 .

我不希望这种情况发生。

[naʊ] [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,
Now let's hurry and do our lessons ,
现在 我们来吧 匆忙 和 做 我们的 课程 ,

现在我们赶紧开始上课吧。

[ɔːr][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['luːluːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] . " -
or we sha'n't be through in time to go to Lulu's house with Winifred . " 153
或者 我们 不会 是 通过 在 时间 到 去 到 露露的 房子 和 温妮弗雷德 . " -

否则我们就来不及和温妮弗雷德一起去露露家了。”153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

['lulu] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

Lulu	was	standing	on	the	piazza	,	as	the	three	other	children	approached	the
露露	曾是	常设	在	这	广场	,	作为	这	三	其他	孩子们	接近	这

['belz] - ['kɑːtɪdʒ] ,

Bells	'	cottage	,
钟声	-	小屋	,

露露站在广场上，其他三个孩子正走向贝尔家的小屋。

['winifrid] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɔːl]['oʊvər]['dʒæks]

Winifred	pushing	the	go	-	cart	this	time	,	and	Betty	holding	a	parasol	over	Jack's
温妮弗雷德	推动	这	去	-	大车	这	时间	,	和	贝蒂	保持	一个	阳伞	超过	杰克的

[hed] .

head	.
头	.

这次是温妮弗雷德推着卡丁车，贝蒂则为杰克撑着阳伞。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [haʊˈevər] ,

Instead	of	calling	out	a	cheerful	greeting	as	usual	,	however	,
反而	的	呼叫	出去	一个	快乐	问候	作为	通常	,	然而	,

然而，他并没有像往常那样热情地打招呼，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

she	ran	hastily	and	silently	down	the	steps	,	and	met	them	halfway	across	the
她	跑	草草	和	默默	向下	这	步骤	,	和	遇见	他们	半	穿过	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

她匆匆而悄无声息地跑下台阶，在草坪中间与他们相遇。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	We	mustn't	make	any	more	noise	than	we	can	help	,	"	she	said	softly	.
"	我们	不得	制作	任何	更多的	噪音	比	我们	能	帮助	,	"	她	说	轻轻	.

“我们不能制造超出我们能力范围的噪音，”她轻声说道。

" [pʊr] [ænt] ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] .

"	Poor	Aunt	Daisy	has	a	dreadful	headache	.
"	贫穷的	阿姨	雏菊	有	一个	可怕	头痛	.

可怜的黛西阿姨头疼得厉害。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

It	came	on	all	of	a	sudden	,	and	she's	gone	to	lie	down	.
它	来了	在	全部	的	一个	突然	,	和	她是	已消失	到	说谎	向下	.

事情发生得很突然，她就躺下了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ][næp] .

She	says	it	may	go	away	by	and	by	if	she	can	get	a	nap	.
她	说道	它	可能	去	离开	经过	和	经过	如果	她	能	得到	一个	午睡	.

她说如果能睡个午觉，症状可能过段时间就会消失。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [soʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .

Her	room	is	right	over	the	piazza	,	so	we	mustn't	disturb	her	.
她	房间	是	正确的	超过	这	广场	,	所以	我们	不得	打扰	她	.

她的房间就在广场上方，所以我们不能打扰她。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈgret] .

"	The	children	all	expressed	their	sympathy	and	regret	.
"	这	孩子们	全部	表达	他们的	同情	和	后悔	.

孩子们都表达了他们的同情和遗憾。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

"	Shall	we	go	down	on	the	beach	and	play	?
"	将	我们	去	向下	在	这	海滩	和	玩	?

我们去沙滩上玩吧?

" ['beti] [sə'dʒestɪd] .
" Betty suggested .
" 贝蒂 建议 .

贝蒂建议道。

['lulu] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] . -
Lulu looked doubtful . 154
露露 看起来 疑 . -

露露一脸疑惑。154

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl]
" It's pretty hot down there , " she objected , " and besides , we were there all
" 它是 漂亮的 热的 向下 那里 , " 她 反对 , " 和 除了 , 我们 是 那里 全部
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“下面很热，”她反驳道，“而且，我们整个上午都待在那里。”

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , ['oʊnli] ['tɔməs] [ɪz][soʊ] ['fʌsi] ,
We might go for a drive , only Thomas is so fussy ,
我们 可能 去 为了 一个 驾驶 , 仅有的 托马斯 是 所以 挑剔的 ,

我们本来可以开车出去兜风，只是托马斯太爱哭闹了。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [groʊn] [ʌp] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
he never will harness the horses unless somebody grown up tells him to .
他 绝不 将要 马具 这 马匹 除非 某人 生长 向上 讲述 他 到 .

除非有大人命令他，否则他永远不会给马套上缰绳。

['dʒeɪnz] ['aɪərnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniwer] .
Jane's ironing , so she can't take us anywhere .
简的 熨烫 , 所以 她 不能 拿 我们 任何地方 .

简在熨衣服，所以她不能带我们去任何地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðoʊ] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — " [wiː; wi]
I'll tell you what we might do though " — with a sudden inspiration — " we
患病的 告诉 你 什么 我们 可能 做 尽管 " — 和 一个 突然 灵感 — " 我们
[maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ʃɪprek] .
might go down to the river and play shipwreck .
可能 去 向下 到 这 河 和 玩 海难 .

不过，我可以告诉你我们可以做什么——他突然灵光一闪——“我们可以去河边玩沉船游戏。”

[ðæt] [oʊld] [boʊt] [ðæts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz][dʒʌst] [greɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] .
That old boat that's fastened to the dock is just great to play shipwreck in .
那 老的 船 那就是 系紧 到 这 码头 是 只是 伟大的 到 玩 海难 在 .

停泊在码头上的那艘旧船简直是玩沉船游戏的绝佳场所。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][dʒæk][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
It's quite easy to get into it , even Jack could manage it all right ,
它是 相当 简单的 到 得到 进入 它 , 甚至 杰克 可以 管理 它 全部 正确的 ,

很容易上手，连杰克都能轻松搞定。

[ænd; ənd][aɪ'd] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɔːf][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and I'd bring one of the cushions off the piazza to make him
和 ID 带来 一 的 这 靠垫 离开 这 广场 到 制作 他
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
comfortable . "
舒服的 . "

我会从广场上搬一个靠垫过来，让他舒服些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kɔːʃəs] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
" Are you sure it's quite safe ? " inquired cautious Betty , looking doubtful .
" 是 你 当然 它是 相当 安全的 ? " 询问 谨慎 贝蒂 , 寻找 疑 .

“你确定这里很安全吗？”谨慎的贝蒂疑惑地问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , yes , it's all right .
" 哦 , 是的 , 它是 全部 正确的 .

“哦，是的，没关系。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rɔsɪtɝz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
We were in it the day the Rossiters were here , and papa saw us .
我们 是 在 它 这 天 这 罗西特斯 是 这里 , 和 爸爸 锯 我们 .

罗斯特一家来访的那天，我们也在里面，爸爸看到了我们。

[ɪts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
It's fastened to the dock by a chain .
它是 系紧 到 这 码头 经过 一个 链 .

它用链条固定在码头上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] .
Nothing could possibly happen .
没有什么 可以 可能 发生 .

什么事都不可能发生。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Come along ; it's lovely and cool down there by the river ,
来 沿着 ; 它是 迷人的 和 凉爽的 向下 那里 经过 这 河 ,

一起来吧，河边凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [tɔːk] [laʊd] ,
and if we stay here we shall be sure to forget and talk loud ,
和 如果 我们 停留 这里 我们 将 是 当然 到 忘记 和 讲话 大声 ,

如果我们留在这里，肯定会忘记一切，并且大声喧哗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [ænt] ['deɪzi] . "
and that will disturb Aunt Daisy . "
和 那 将要 打扰 阿姨 雏菊 . "

这会令黛西阿姨感到不安。

" ['ɔtnt] [wiː; wi][æsk][sʌm; səm][wʌn][fɜːrst] ?
" Oughtn't we ask some one first ?
" 不应该 我们 问 一些 一 第一的 ?

我们是不是应该先问问别人?

" ['winifrid] [sə'dʒestɪd] .
" Winifred suggested .
" 温妮弗雷德 建议 .

温妮弗雷德建议道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][æsk] .
" There isn't any one to ask .
" 那里 不是 任何 一 到 问 .

“没有其他人可以问。”

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ænt] ['deɪziːz] [ə'sliːp] .
Papa and mamma are in New York , and Aunt Daisy's asleep .
爸爸 和 妈妈 是 在 新的 约克 , 和 阿姨 雏菊的 睡着了 .

爸爸妈妈在纽约，黛西阿姨睡着了。

[dʒeɪn] ['wʊdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] fuss155
Jane wouldn't know , and she always makes a fuss155
简 不会 知道 , 和 她 总是 制作 一个 fuss155

简不会知道的，而且她总是会大惊小怪。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .
about things she doesn't understand .
关于 事物 她 不 理解 .

关于她不理解的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [rɔsɪtɝz] [wɜːr; wər]

If	it	hadn't	been	all	right	,	papa	would	have	said	so	when	the	Rossiters	were
如果	它	之前没有	到过	全部	正确的	,	爸爸	会	有	说	所以	什么时候	这	罗西特斯	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

如果事情不顺利，爸爸在罗斯特一家在场的时候就会说的。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ,

"	This	seemed	a	practical	argument	,
"	这	似乎	一个	实际的	争论	,

这似乎是一个切实可行的论点，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['beti] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	although	Betty	still	felt	a	little	uncomfortable	about	the	wisdom	of	the
和	虽然	贝蒂	仍然	毛毡	一个	小的	不舒服	关于	这	智慧	的	这

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

尽管贝蒂仍然对这种做法是否明智感到有些不安，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɜːr; wər]

she	made	no	further	objections	,	and	five	minutes	later	the	little	party	were
她	制成	不	更远	反对意见	,	和	五	分钟	之后	这	小的	派对	是

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .

standing	on	the	dock	.
常设	在	这	码头	.

她没有再提出异议，五分钟后，这群人就站在码头上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['lulu] [hæd; həd] [sed] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊboʊt] , [wɪtʃ]

It	was	,	as	Lulu	had	said	,	very	easy	to	step	into	the	old	rowboat	,	which
它	曾是	,	作为	露露	有	说	,	非常	简单的	到	步	进入	这	老的	划艇	,	哪个

,

,

,

正如露露所说，登上那艘旧划艇非常容易，

[ɪn'diːd] , [lʊkt] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['beti] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

indeed	,	looked	safe	enough	even	to	Betty	,	being	fastened	to	the	dock	by	a	long
的确	,	看起来	安全的	足够的	甚至	到	贝蒂	,	存在	系紧	到	这	码头	经过	一个	长的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

确实，就连贝蒂都觉得它很安全，因为它用一条长链拴在码头上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [dʒæk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd]

With	a	little	help	from	the	girls	,	Jack	succeeded	in	crawling	over	the	side
和	一个	小的	帮助	从	这	女孩们	,	杰克	成功了	在	爬行	超过	这	边

,

,

,

在女孩们的帮助下，杰克成功地爬过了船舷。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['setld] [ðəm'selvz]

and	was	made	comfortable	in	the	stern	,	while	the	others	settled	themselves
和	曾是	制成	舒服的	在	这	船尾	,	尽管	这	其他的	定居	他们自己

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] .

on	the	benches	.
在	这	长椅	.

他被安排在船尾，而其他人则坐在长椅上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

"	Isn't	it	perfectly	lovely	here	?	"	cried	the	little	boy	enthusiastically	,
"	不是	它	完美	迷人的	这里	?	"	哭	这	小的	男生	踊跃	,

“这里是不是美极了？”小男孩兴奋地喊道。

['dæblɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

dabbling	his	hands	in	the	cool	water	.
浅尝辄止	他的	双手	在	这	凉爽的	水	.

他将双手浸入凉水中。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	was	never	in	a	boat	like	this	before	.	"
"	我	曾是	绝不	在	一个	船	喜欢	这	前	.	"

“我以前从未坐过这样的船。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['lʌvli] , " [sed] ['lulu] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	Of	course	it's	lovely	,	"	said	Lulu	in	a	tone	of	unqualified	satisfaction	;
"	的	课程	它是	迷人的	,	"	说	露露	在	一个	语气	的	不合格的	满意	;

“当然很漂亮，”露露用一种毫无保留的满意语气说道；

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	told	you	it	would	be	.
"	我	讲述	你	它	会	是	.

我早就告诉过你了。

[its] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [hɑːt] [piˈɑːzə] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['iːðər] . "

It's	much	nicer	than	on	that	hot	piazza	,	or	on	the	beach	either	.	"
它是	很多	更漂亮	比	在	那	热的	广场	,	或者	在	这	海滩	任何一个	.	"

这里比炎热的广场或海滩都好得多。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'skiːtoʊz] , " ['winifrid] [riˈmɑːkt] , ['flæpɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed]

"	There	are	mosquitoes	,	"	Winifred	remarked	,	flapping	vigorously	about	her	head
"	那里	是	蚊子	,	"	温妮弗雷德	评论	,	扑	大力	关于	她	头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	her	handkerchief	.
和	她	手帕	.

“有蚊子，”温妮弗雷德一边说着，一边用手帕用力地拍打着头部。

" [mə'skiːtoʊz] ['ɔːlweɪz] [duː] [baɪt] [ˌem 'iː][moʊst] ['dredfəli] . " -

"	Mosquitoes	always	do	bite	me	most	dreadfully	.	"	156
"	蚊子	总是	做	咬	我	最多	极其糟糕	.	"	-

“蚊子总是咬我，而且咬得我非常难受。”156

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [swiːt] , " [sed] ['lulu] .

"	That's	because	you're	so	sweet	,	"	said	Lulu	.
"	那就是	因为	你是	所以	甜的	,	"	说	露露	.

“那是因为你人太好了，”露露说。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .

"	Try	not	to	think	about	them	,	and	then	you	won't	mind	.
"	尝试	不是	到	思考	关于	他们	,	和	然后	你	惯于	头脑	.

“尽量不要去想他们，这样你就不会介意了。”

[ænt] ['deɪzi] [sez] [ɪf] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

Aunt	Daisy	says	if	only	people	wouldn't	think	about	disagreeable	things	,
阿姨	雏菊	说道	如果	仅有的	人们	不会	思考	关于	令人不快的	事物	,

黛西阿姨说，要是人们不去想那些令人不快的事情就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] . "

they	would	be	a	great	deal	happier	.	"
他们	会	是	一个	伟大的	交易	更快乐	.	"

他们会快乐得多。

" [lʊk] , [lʊk] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [rɑːk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] .

"	Look	,	look	;	I	can	make	the	boat	rock	,	"	cried	the	excited	Jack	.
"	看	,	看	;	我	能	制作	这	船	岩石	,	"	哭	这	兴奋的	杰克	.

“看，看，我能让船摇晃！”兴奋的杰克喊道。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? "

"	Oh	,	isn't	it	fun	?	"
"	哦	,	不是	它	乐趣	?	"

“哦，是不是很有趣？”

" [naʊ] , " [sed] ['lulu] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

"	Now	,	"	said	Lulu	,	as	usual	taking	the	initiative	;	"	we	are	a	party	of
"	现在	,	"	说	露露	,	作为	通常	采取	这	倡议	;	"	我们	是	一个	派对	的

['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] ,

shipwrecked	people	,
遭遇海难	人们	,

“现在，”露露像往常一样主动说道，“我们是一群遭遇海难的人。”

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

escaping	in	a	lifeboat	from	a	sinking	ship	.
逃脱	在	一个	救生艇	从	一个	下沉	船	.

乘坐救生艇从沉船上逃生。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

We	are	away	out	in	the	middle	of	the	ocean	.
我们	是	离开	出去	在	这	中间	的	这	海洋	.

我们身处茫茫大海之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

All	the	other	people	in	the	ship	have	been	drowned	,
全部	这	其他	人们	在	这	船	有	到过	溺水	,

船上其他所有人都溺水身亡了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and	we	have	escaped	in	the	only	boat	there	was	.
和	我们	有	逃脱	在	这	仅有的	船	那里	曾是	.

我们乘坐唯一一艘船逃了出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	a	widow	lady	traveling	with	my	little	boy	.
我	是	一个	寡妇	女士	旅行	和	我的	小的	男生	.

我是一位带着小男孩旅行的寡妇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] .

You	are	my	little	boy	,	Jack	,	and	you	are	very	ill	.
你	是	我的	小的	男生	,	杰克	,	和	你	是	非常	患病的	.

你是我的小儿子杰克，你病得很重。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][maɪ][læp] ,

You	must	put	your	head	in	my	lap	,
你	必须	放	你的	头	在	我的	膝	,

你必须把头放在我的腿上，

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	keep	your	eyes	shut	as	if	you	were	suffering	a	great	deal	.
和	保持	你的	眼睛	关闭	作为	如果	你	是	痛苦	一个	伟大的	交易	.

闭上眼睛，装作承受着巨大的痛苦。

['winifrid] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Winifred	is	our	faithful	maid	,	who	has	been	everywhere	with	us	,
温妮弗雷德	是	我们的	忠实	女佣	,	WHO	有	到过	到处	和	我们	,

温妮弗雷德是我们忠实的佣人，她一直陪伴着我们到处走动。

[ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][læst] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	has	divided	her	last	ship	biscuit	with	us	.	"
和	有	分割	她	最后的	船	饼干	和	我们	.	"

她把船上最后一块饼干分给了我们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [in'kwaiəd] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

"	And	what	am	I	?	"	inquired	Betty	,	beginning	to	enter	the	spirit	of	the	new
"	和	什么	是	我	?	"	询问	贝蒂	,	开始	到	进入	这	精神	的	这	新的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“那我又是什么呢？”贝蒂问道，开始融入到这个新游戏中。

" [dəunt] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [rɑːk] [kwaɪt][soʊ][hɑːrd] , [dʒæk] , [dɪr] , [pliːz] . "

"	Don't	make	the	boat	rock	quite	so	hard	,	Jack	,	dear	,	please	.	"
"	不	制作	这	船	岩石	相当	所以	难的	,	杰克	,	亲爱的	,	请	.	"

“杰克，亲爱的，别让船摇得那么厉害，好吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['seɪlər] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	You	are	the	kind	old	sailor	,	who	has	saved	us	all	.
"	你	是	这	种类	老的	水手	,	WHO	有	已保存	我们	全部	.

“你是一位善良的老水手，拯救了我们所有人。”

[sʌm; səm][bæd][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɑːntɪd] to157

Some	bad	men	on	the	ship	wanted	to157
一些	坏的	男人	在	这	船	通缉	to157

船上的一些坏人想要157

[teɪk] [ðɪs] ['laɪfboʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

take	this	lifeboat	,	and	leave	us	to	drown	,	but	you	shot	them	all	down	,
拿	这	救生艇	,	和	离开	我们	到	溺水	,	但	你	射击	他们	全部	向下	,

坐上这艘救生艇，让我们淹死吧，但你们却把它们全都击落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] .

and	now	you	are	taking	us	to	an	inhabited	island	you	know	about	.
和	现在	你	是	采取	我们	到	一个	有人居住的	岛	你	知道	关于	.

现在你要带我们去一个你了解的有人居住的岛屿。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ,

We	have	been	three	days	without	food	,	and	without	seeing	a	sail	,
我们	有	到过	三	天	没有	食物	,	和	没有	看到	一个	帆	,

我们已经三天没吃东西了，也没看到帆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

but	I	have	promised	that	if	you	will	bring	us	safely	to	land	I	will	make	you
但	我	有	承诺	那	如果	你	将要	带来	我们	安全	到	土地	我	将要	制作	你

['veri] [rɪtʃ] . "

very	rich	.	"
非常	富有的	.	"

但我已经答应过你，如果你能带我们安全上岸，我会让你变得非常富有。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [rɪtʃ] [jɔːr'self] ? " [in'kwaiəd] ['beti] .

"	Are	you	very	rich	yourself	?	"	inquired	Betty	.
"	是	你	非常	富有的	你自己	?	"	询问	贝蒂	.

“你自己很有钱吗？”贝蒂问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] .

"	Of	course	,	I'm	a	very	great	lady	.
"	的	课程	,	我是	一个	非常	伟大的	女士	.

“当然，我是一位非常了不起的女士。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər] ,

No	,	I	think	I	will	be	a	princess	;	that	will	be	nicer	,
不	,	我	思考	我	将要	是	一个	公主	;	那	将要	是	更漂亮	,

不，我想我会成为公主；那样更好。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [duː] [breɪv] [θɪŋz] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [naɪts] . "

and	when	people	do	brave	things	I	make	them	my	knights	.	"
和	什么时候	人们	做	勇敢的	事物	我	制作	他们	我的	骑士	.	"

当人们做出勇敢的事时，我会册封他们为我的骑士。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [naɪts] [naʊ] , " ['winifrid] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	there	aren't	any	knights	now	,	"	Winifred	objected	.
"	但	那里	不是	任何	骑士	现在	,	"	温妮弗雷德	反对	.

“可是现在根本没有骑士了，”温妮弗雷德反驳道。

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] ; [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn]

"	Well	,	then	,	it	isn't	now	;	it's	a	long	time	ago	,	about	the	time	of	Queen
"	出色地	,	然后	,	它	不是	现在	;	它是	一个	长的	时间	前	,	关于	这	时间	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“那么，那不是现在；那是很久以前，大约是伊丽莎白女王时代。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [bɪ'gɪn] .

Now	come	on	,	let's	begin	.
现在	来	在	,	我们来吧	开始	.

好了，我们开始吧。

" [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɪrɪədz] [ðə; ði]

"	The	next	half	-	hour	was	one	of	the	most	delightfully	exciting	periods	the
"	这	下一个	一半	-	小时	曾是	一	的	这	最多	令人愉悦	激动人心	时期	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

children	had	ever	enjoyed	.
孩子们	有	曾经	享受	.

接下来的半个小时是孩子们经历过的最令人愉悦和兴奋的时光之一。

['luːluːz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Lulu's	vivid	imagination	carried	them	all	along	with	it	,
露露的	生动	想像力	携带	他们	全部	沿着	和	它	,

露露丰富的想象力带着他们所有人一起经历了这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['præktɪk(ə)l] ['beti] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

and	even	practical	Betty	forgot	everything	else	in	the	interest	of	the	shipwreck	.
和	甚至	实际的	贝蒂	忘了	一切	别的	在	这	兴趣	的	这	海难	.

就连务实的贝蒂也为了沉船事故忘记了其他一切。

[dʒæk] [pleɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [moʊn] - ,

Jack	played	the	suffering	child	to	perfection	;	moaned	pitiously	,
杰克	玩	这	痛苦	孩子	到	完美	;	呻吟	-	,

杰克把受苦的孩子演绎得淋漓尽致；他发出凄惨的呻吟，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['hwispəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp]

and	implored	his	mother	in	feeble	whispers	for	a	crust	of	bread	or	a	drop
和	恳求	他的	母亲	在	微弱	低语	为了	一个	地壳	的	面包	或者	一个	降低

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

他用微弱的耳语恳求母亲给他一块面包屑或一滴水。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , ['lulu] [sed] ,

The	food	was	all	gone	,	Lulu	said	,
这	食物	曾是	全部	已消失	,	露露	说	,

“食物都吃光了，”露露说。

[bʌt; bət] ['winifrid] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['wɔːtər][baɪ] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]

but	Winifred	endeavored	to	procure	the	desired	water	by	dipping	her	hands	in
但	温妮弗雷德	努力	到	采购	这	想要的	水	经过	浸渍	她	双手	在

[ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] splashing158

the	river	,	and	splashing158
这	河	,	和	splashing158

但温妮弗雷德努力想取到所需的水，她把手伸进河里，泼水。[158]

[sɔːlt]['wɔːtər]['oʊvər]['dʒæks] [feɪs] .

salt	water	over	Jack's	face	.
盐	水	超过	杰克的	脸	.

杰克的脸上沾满了海水。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

Some	of	it	ran	into	his	eyes	,	which	was	not	pleasant	,
一些	的	它	跑	进入	他的	眼睛	,	哪个	曾是	不是	令人愉快的	,

有些液体流进了他的眼睛里，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

but	Jack	was	too	polite	to	complain	.
但	杰克	曾是	也	有礼貌的	到	抱怨	.

但杰克太有礼貌了，不好意思抱怨。

['beti] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Betty	spoke	words	of	encouragement	and	cheer	,	while	she	scanned	the	horizon
贝蒂	辐	字	的	鼓励	和	欢呼	,	尽管	她	扫描	这	地平线

[θruː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['telɪskoʊp] .

through	an	imaginary	telescope	.
通过	一个	假想	望远镜	.

贝蒂一边说着鼓励和欢呼的话语，一边透过想象中的望远镜扫视着地平线。

['lulu] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

Lulu	hung	over	her	suffering	child	,
露露	悬挂	超过	她	痛苦	孩子	,

露露俯身看着她痛苦的孩子，

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pəːsiz] [fɪld]

soothing	his	woes	by	the	tenderest	caresses	and	promising	innumerable	purses	filled
舒缓	他的	烦恼	经过	这	最嫩的	爱抚	和	有前途	无数	钱包	已填

[wɪð; wɪθ][goʊld][tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['winifrid] ,

with	gold	to	Betty	and	Winifred	,
和	金子	到	贝蒂	和	温妮弗雷德	,

她用最温柔的爱抚抚慰他的忧愁，并承诺给贝蒂和温妮弗雷德无数装满金子的钱包。

[æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'laɪv] .

as	rewards	for	their	faithful	services	,	if	ever	they	should	reach	the	shore	alive	.
作为	奖励	为了	他们的	忠实	服务	,	如果	曾经	他们	应该	抵达	这	支撑	活	.

如果他们能活着到达岸边，这将是对他们忠诚服务的奖赏。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['lulu] , ['sʌd(ə)nli] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	There's	a	dreadful	storm	coming	up	,	"	announced	Lulu	,	suddenly	glancing	up	at
"	有	一个	可怕	风暴	未来	向上	,	"	宣布	露露	,	突然	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,

the	cloudless	blue	sky	,
这	无云	蓝色的	天空	,

“一场可怕的暴风雨要来了，”露露突然抬头望向万里无云的蓝天，宣布道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['fræntɪkli] .

and	beginning	to	wave	her	arms	frantically	.
和	开始	到	海浪	她	武器	疯狂地	.

她开始疯狂地挥舞手臂。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	We	shall	be	drowned	,	I	know	we	shall	.
"	我们	将	是	溺水	,	我	知道	我们	将	.

“我们终将溺亡，我知道我们终将溺亡。”

[meɪk] [ðə; ðɪ][boʊt] [rɑːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['betɪ] ,

Make	the	boat	rock	as	much	as	you	can	,	Betty	,
制作	这	船	岩石	作为	很多	作为	你	能	,	贝蒂	,

贝蒂，尽量让船摇晃得更厉害些。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rʌf] .

so	it	will	seem	as	if	the	sea	was	getting	rough	.
所以	它	将要	似乎	作为	如果	这	海	曾是	获得	粗糙的	.

所以看起来就好像海面变得波涛汹涌一样。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

Oh	,	what	will	become	of	us	?
哦	,	什么	将要	变得	的	我们	?

我们将会怎样呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] , ['seɪlər] ? "

Do	you	think	we	shall	all	perish	,	sailor	?	"
做	你	思考	我们	将	全部	沦	,	水手	?	"

水手，你觉得我们都会丧命吗?

" [kɑːnt] [seɪ] ; [hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] ['seɪləz] [spoʊk] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	Can't	say	;	hope	not	,	"	said	Betty	,	who	had	an	idea	that	all	sailors	spoke	in	short	,
"	不能	说	;	希望	不是	,	"	说	贝蒂	,	WHO	有	一个	主意	那	全部	水手们	辐	在	短的	,

“说不准；希望不是，”贝蒂说道，她觉得所有水手说话都简短。

['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] .

jerky	sentences	.
肉干	句子	.

句子断断续续。

" [juːl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['winifrid] ,

"	You'll	save	us	if	you	possibly	can	,	won't	you	?	"	said	Winifred	,
"	你会	节省	我们	如果	你	可能	能	,	惯于	你	?	"	说	温妮弗雷德	,

“如果可以的话，你会救我们的，对吗？”温妮弗雷德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

who	was	playing	so	hard	that	she	was	almost	frightened	.
WHO	曾是	玩耍	所以	难的	那	她	曾是	几乎	害怕	.

她玩得太投入了，几乎都吓坏了。

" [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['betɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [graʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .

"	Will	if	I	can	,	"	returned	Betty	in	the	deepest	growl	she	could	assume	.
"	将要	如果	我	能	,	"	返回	贝蒂	在	这	最深处	咆哮	她	可以	认为	.

“如果可以的话，我会的。”贝蒂用她能发出的最低沉的咆哮声回答道。

" [oʊ] , ['lulu] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ][seɪl] ['prɪti] [suːn] , " -

"	Oh	,	Lulu	,	please	let	us	see	a	sail	pretty	soon	,	"	159
"	哦	,	露露	,	请	让	我们	看	一个	帆	漂亮的	很快	,	"	-

“哦，露露，请让我们快点看到你扬帆起航吧。”159

['ɜːdʒd] [dʒæk] .
urged **Jack** **.**
敦促 杰克 .

杰克催促道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['dredfəli] ['riːəl]
" I'm getting so tired of keeping my eyes shut , and it seems so dreadfully real
" 我是 获得 所以 疲劳的 的 保持 我的 眼睛 关闭 , 和 它 似乎 所以 极其糟糕 真实的
. "
. "
. "

“我真的厌倦了一直闭着眼睛，而且这一切似乎都无比真实。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] . " — [peɪdʒ] - .
" There aren't any oars , and we're drifting . " — Page 159 .
" 那里 不是 任何 桨 , 和 是 漂流 . " — 页 - .

“没有桨，我们正在随波逐流。”——第 159 页。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] ['lulu] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Oh , yes , we shall see one before long , " said Lulu reassuringly .
" 哦 , 是的 , 我们 将 看 一 前 长的 , " 说 露露 令人安心 .

“哦，是的，我们很快就会看到一个，”露露安慰地说。

" ['itl] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [bʊks] .
" It'll come just at the last awful moment ; it always does in books .
" 它将 来 只是 在 这 最后的 可怕 片刻 ; 它 总是 做 在 图书 .

“它总会在最后可怕的时刻出现；在书中总是这样。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['dæzld] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .
" At that moment a sudden burst of sunshine dazzled all their eyes .
" 在 那 片刻 一个 突然 爆裂 的 阳光 眼花缭乱 全部 他们的 眼睛 .

“就在这时，一道阳光突然刺得他们睁不开眼。”

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] , " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['nɔːtɪk(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd]
" Why , how funny , " exclaimed Betty , forgetting her nautical manner , and
" 为什么 , 如何 有趣的 , " 惊呼 贝蒂 , 遗忘 她 航海 方式 , 和
['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ;
speaking in her natural voice ;
请讲 在 她 自然的 嗓音 ;

“哎呀，真好笑，”贝蒂惊呼道，忘记了她水手般的举止，用她自然的嗓音说道；

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" I wonder what makes it sunny all at once .
" 我 想知道 什么 制作 它 阳光明媚 全部 在 一次 .

“我想知道是什么让天空突然变得晴朗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
It was nice and shady a minute ago .
它 曾是 好的 和 阴凉 一个 分钟 前 .

刚才这里还阴凉舒适呢。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm] ['winifrid] [brɔːt] ['bɛtiːz] ['wʌndər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
" A shrill scream from Winifred brought Betty's wonder to an abrupt end .
" 一个 尖锐 尖叫 从 温妮弗雷德 带来 贝蒂的 想知道 到 一个 突然 结尾 .

温妮弗雷德一声尖锐的尖叫，让贝蒂的惊奇之情戛然而止。

" [lʊk] , [oʊ] [lʊk] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [tɔːrdz]
" Look , oh look ! " shrieked the little girl , pointing with a shaking finger towards
" 看 , 哦 看 ! " 尖叫 这 小的 女孩 , 指向 和 一个 摇晃 手指 向
[ðə; ði] [ʃɔːr] ;
the shore ;
这 支撑 ;

“看，哦，看！”小女孩尖叫着，颤抖着手指向岸边；

" [ðə; ði] ['boʊts] ['muːvɪŋ] , [its] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .
" the boat's moving , it's moving all by itself .
" 这 船的 移动 , 它是 移动 全部 经过 本身 .

“船在动，它自己就能动。”

" ['evri] [wʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['terəfaɪd] [geɪz] .
" Every one followed the direction of Winifred's terrified gaze .
" 每一个 一 随后 这 方向 的 温妮弗雷德的 恐惧 目光 .

所有人都顺着温妮弗雷德惊恐的目光望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːl'redi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Sure enough ; several feet of water already separated the boat from the shore .
当然 足够的 ; 一些 脚 的 水 已经 分开 这 船 从 这 支撑 .

果不其然，船与岸边之间已经隔着好几英尺深的水。

" [ðə; ði] ['tʃeɪnz] ['broʊkən] , " [gɑːspt] ['beti] , ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" The chain's broken , " gasped Betty , growing very white .
" 这 连锁店 破碎的 , " 倒吸一口气 贝蒂 , 生长 非常 白色的 .

“链子断了，”贝蒂喘着气说，脸色变得非常苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [rɑːk] [soʊ] [hɑːrd] .
" It must have broken when we made the boat rock so hard .
" 它 必须 有 破碎的 什么时候 我们 制成 这 船 岩石 所以 难的 .

“一定是船剧烈摇晃的时候它断了。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] .
There aren't any oars , and we're drifting .
那里 不是 任何 桨 , 和 是 漂流 .

没有桨，我们只能随波逐流。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
Oh , what shall we do ?
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

" ['winifrid] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Winifred began to cry .
" 温妮弗雷德 开始 到 哭 .

温妮弗雷德开始哭泣。

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['lulu] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; " you160
" It's all your fault , Lulu , " she wailed ; " you160
" 它是 全部 你的 过错 , 露露 , " 她 哀嚎 ; " you160

“都是你的错，露露，”她哭喊道；“你160

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['mʌðər]
said it was safe , and now we shall be drowned , and what will mother
说 它 曾是 安全的 , 和 现在 我们 将 是 溺水 , 和 什么 将要 母亲
[duː] .
do .
做 .

他们说这里很安全，现在我们却要被淹死了，妈妈该怎么办?

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦!

" ['lulu] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" Lulu was shaking from head to foot , but realizing the truth of her

" 露露 曾是 摇晃 从 头 到 脚 , 但 意识到 这 真相 的 她

['frɛndz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

friend's accusation ,

朋友们 指控 ,

露露浑身颤抖，但她意识到朋友的指控属实，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

she made an effort to think of some way of escape .

她 制成 一个 努力 到 思考 的 一些 方式 的 逃脱 .

她努力想办法逃脱。

" ['kudnt] [wiː; wi][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪd] [ə'ʃɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['despərətli] .

" Couldn't we jump out and wade ashore ? " she suggested desperately .

" 不能 我们 跳 出去 和 涉水 岸上 ? " 她 建议 绝望地 .

“我们能不能跳下船，趟水上岸呢？”她绝望地提议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [diːp]

" Of course not , " said Betty , with prompt decision ; " we don't know how deep

" 的 课程 不是 , " 说 贝蒂 , 和 迅速的 决定 ; " 我们 不 知道 如何 深的

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ,

the water is ,

这 水 是 ,

“当然不是，”贝蒂果断地说，“我们不知道水有多深。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [dʒæk] .

and besides we couldn't leave Jack .

和 除了 我们 不能 离开 杰克 .

而且我们也不能丢下杰克。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] ,

" Poor little Jack lifted his white face from his sister's shoulder ,

" 贫穷的 小的 杰克 抬起 他的 白色的 脸 从 他的 姐妹 肩膀 ,

可怜的小杰克从姐姐的肩膀上抬起他白皙的小脸，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['terər] .

where he had hidden it in the first moment of terror .

在哪里 他 有 隐 它 在 这 第一的 片刻 的 恐怖 .

他在最初惊恐之下把它藏在了那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] ['pɪtɪfəli] .

His eyes were big with fright , and his lips trembled pitifully .

他的 眼睛 是 大的 和 惊吓 , 和 他的 嘴唇 颤抖 可怜地 .

他双眼因恐惧而睁得大大的，嘴唇可怜地颤抖着。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

" Never mind about me , " he faltered .

" 绝不 头脑 关于 我 , " 他 犹豫不决 .

“别管我，”他结结巴巴地说。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'ʃɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['æftər][ˌem 'iː] .

" Maybe if you get ashore you can send some one after me .

" 或许 如果 你 得到 岸上 你 能 发送 一些 一 后 我 .

“也许如果你能上岸，可以派人来救我。”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I'm a boy , you know ; I ought to be able to take care of myself . "

我是 一个 男生 , 你 知道 ; 我 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 . "

“我是个男孩，你知道的；我应该能照顾好自己。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['breɪvəst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] , " ['sɒbd] [ɪm'pʌlsɪv] ['lulu] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
" You're the bravest boy I ever knew , " sobbed impulsive Lulu , throwing her arms
" 你是 这 最勇敢的 男生 我 曾经 知道 , " 啜泣 冲动 露露 , 投掷 她 武器
[ə'raʊnd] ['dʒæks] [nek] ,
around Jack's neck ,
大约 杰克的 脖子 ,

“你是我认识的最勇敢的男孩，”冲动的露露抽泣着，一把抱住杰克的脖子。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [wʊd] [wiː; wi] , ['gɝːlz] ? "
" and we wouldn't leave you for the whole world , would we , girls ? "
" 和 我们 不会 离开 你 为了 这 所有的 世界 , 会 我们 , 女孩们 ? "

“我们怎么可能抛下你们，对吧，姑娘们？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] , " [sed] ['winifrid] [ɪm'fætɪkli] .
" Of course we wouldn't , " said Winifred emphatically .
" 的 课程 我们 不会 , " 说 温妮弗雷德 强调地 .

“我们当然不会，”温妮弗雷德斩钉截铁地说。

['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [taɪt] [ɪn] ['wɜːrdləs] [lʌv] [ænd; ənd]
Betty said nothing , but hugged her brother tight in wordless love and
贝蒂 说 没有什么 , 但 拥抱 她 兄弟 紧的 在 无言 爱 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

贝蒂什么也没说，只是用无声的爱和钦佩紧紧地拥抱了她的哥哥。

" [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [draʊnd] , ['eni] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['ʃænt] , " [sed] ['lulu] , [hɜːr; hər]
" We sha'n't be drowned , any way , I know we sha'n't , " said Lulu , her
" 我们 不会 是 溺水 , 任何 方式 , 我 知道 我们 不会 , " 说 露露 , 她
['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] to161
courage beginning to161
勇气 开始 to161

“我们不会被淹死的，反正我知道我们不会被淹死的，”露露说道，她的勇气开始涌现。

[raɪz] .
rise .
上升 .

上升。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]
" There are so many boats on the river that some one will be sure to see
" 那里 是 所以 许多 船 在 这 河 那 一些 一 将要 是 当然 到 看
[ˌjuː 'es] ['prɪti] [suːn] . "
us pretty soon . "
我们 漂亮的 很快 . "

“河上船只这么多，肯定很快就会有人看到我们。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [dɑːk] , " [kraɪd] ['winifrid] ['hoʊpfəli] .
" There's a man over there fishing on that dock , " cried Winifred hopefully .
" 有 一个 男人 超过 那里 钓鱼 在 那 码头 , " 哭 温妮弗雷德 希望 .

“那边码头上有个男人在钓鱼，”温妮弗雷德满怀希望地喊道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃaʊt] ['veri] [laʊd] ['hiːl] [hɪr] [juː 'es] .
" He isn't looking this way , but maybe if we shout very loud he'll hear us .
" 他 不是 寻找 这 方式 , 但 或许 如果 我们 喊 非常 大声 地狱 听到 我们 .

“他没往这边看，但如果我们大声喊叫，他或许能听到。”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [reɪzd] ,
" The four little voices were accordingly raised ,
" 这 四 小的 声音 是 因此 提高 ,

于是，四个稚嫩的声音响了起来。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['ekoʊz] ,

and	shout	succeeded	shout	till	the	opposite	bank	sent	back	the	echoes	,
和	喊	成功了	喊	直到	这	对面的	银行	发送	后退	这	回声	,

喊声此起彼伏，直到对岸都回荡着声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	fisherman	never	turned	his	head	.
但	这	渔夫	绝不	转向	他的	头	.

但渔夫始终没有回头。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [def] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] ['tʃɪldrən]

Perhaps	he	was	deaf	,	or	possibly	he	was	accustomed	to	hear	children
也许	他	曾是	聋	,	或者	可能	他	曾是	习惯	到	听到	孩子们

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

shouting	in	that	way	,
喊叫	在	那	方式	,

或许他是聋子，或许他已经习惯了听到孩子们那样的喊叫声。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

merely	for	the	sake	of	amusement	.
仅仅	为了	这	清酒	的	娱乐	.

纯粹为了娱乐。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	another	human	being	was	in	sight	.
不是	其他	人类	存在	曾是	在	视线	.

周围没有其他人。

" [hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ˌju: 'es] , [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [lʊk] , " [moʊn] ['winifrid] , [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	He	won't	see	us	,	oh	,	he	won't	look	,	"	moaned	Winifred	,	once	more	beginning
"	他	惯于	看	我们	,	哦	,	他	惯于	看	,	"	呻吟	温妮弗雷德	,	一次	更多的	开始

[tu:; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“他不会看见我们的，哦，他不会看的，”温妮弗雷德呻吟着，又开始哭泣起来。

" [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] .

"	See	how	far	away	from	the	shore	we	are	getting	.
"	看	如何	远的	离开	从	这	支撑	我们	是	获得	.

“看看我们离海岸有多远。”

[oʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .

Oh	,	we	shall	be	drowned	,	I	know	we	shall	.
哦	,	我们	将	是	溺水	,	我	知道	我们	将	.

哦，我们终将溺亡，我知道我们终将溺亡。

" ['beti] [ænd; ənd] ['lulu] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [fæst][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

"	Betty	and	Lulu	had	also	noticed	how	fast	the	boat	was	drifting	.
"	贝蒂	和	露露	有	还	注意到	如何	快速地	这	船	曾是	漂流	.

贝蒂和露露也注意到船漂移得很快。

" [ðə; ði] ['taɪdz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .

"	The	tide's	going	out	,	"	whispered	Betty	,	with	white	lips	.
"	这	潮汐	去	出去	,	"	低声说道	贝蒂	,	和	白色的	嘴唇	.

“潮水正在退去，”贝蒂嘴唇苍白地低声说道。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] ['rɪvər] [goʊ][tu:; tə] , ['lulu] ? "

"	Where	does	this	river	go	to	,	Lulu	?	"
"	在哪里	做	这	河	去	到	,	露露	?	"

“露露，这条河通向哪里？”

" ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['lulu] , ['ʃivəriŋ] .

"	Into	the	ocean	,	I	think	,	"	said	Lulu	,	shivering	.
"	进入	这	海洋	,	我	思考	,	"	说	露露	,	瑟瑟发抖	.

“我想，是掉进大海里去了。”露露颤抖着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ['sændi] [hʊk] [fɜːrst] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['hoʊpfəli] ,

"	It	has	to	go	round	Sandy	Hook	first	,	though	,	"	she	added	more	hopefully	,
"	它	有	到	去	圆形的	沙	钩	第一的	,	尽管	,	"	她	额外	更多的	希望	,

“不过，它得先绕过桑迪胡克，”她充满希望地补充道。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "

"	and	somebody	will	be	sure	to	see	us	before	we	get	there	.	"
"	和	某人	将要	是	当然	到	看	我们	前	我们	得到	那里	.	"

“而且肯定会有人在我们到达之前看到我们。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒæk] , [dɪr] ?

"	Are	you	very	frightened	,	Jack	,	dear	?
"	是	你	非常	害怕	,	杰克	,	亲爱的	?

“杰克，亲爱的，你很害怕吗？”

" ['beti] ['wɪspəd] , ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . -

"	Betty	whispered	,	nestling	close	to	her	little	brother	.	162
"	贝蒂	低声说道	,	雏鸟	关闭	到	她	小的	兄弟	.	-

贝蒂依偎在弟弟身边，轻声说道。162

" [en] — [noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['tremjələsli] ; " ['oʊnli] — ['oʊnli] ,

"	N	—	no	,	not	so	very	,	"	returned	Jack	tremulously	;	"	only	—	only	,
"	N	—	不	,	不是	所以	非常	,	"	返回	杰克	颤抖地	;	"	仅有的	—	仅有的	,

“不——不，没那么严重，”杰克颤抖着回答；“只是——只是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,

if	anything	does	happen	think	how	unhappy	mother	will	be	,	and	—	and	,
如果	任何事物	做	发生	思考	如何	不开心	母亲	将要	是	,	和	—	和	,

如果真的发生了什么事，想想母亲会多么伤心，而且——而且，

[aɪ] [dɪd] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	did	hope	I	should	be	able	to	walk	just	like	other	people	.
我	做过	希望	我	应该	是	有能力的	到	走	只是	喜欢	其他	人们	.

我确实希望自己能像其他人一样走路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['beti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

"	This	was	too	much	for	Betty	,	and	she	promptly	burst	into	tears	.
"	这	曾是	也	很多	为了	贝蒂	,	和	她	及时	爆裂	进入	眼泪	.

“这对贝蒂来说太过分了，她立刻嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] , " [kraɪd] ['lulu] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Oh	,	we	must	do	something	,	we	must	,	"	cried	Lulu	,	almost	beside	herself	with	anxiety	.
"	哦	,	我们	必须	做	某物	,	我们	必须	,	"	哭	露露	,	几乎	旁	她自己	和	焦虑	.

“哦，我们必须做点什么，我们必须做点什么，”露露喊道，焦虑得几乎要崩溃了。

" [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

"	It's	all	my	fault	,	I	know	,	but	I	really	did	think	it	was	safe	.
"	它是	全部	我的	过错	,	我	知道	,	但	我	真的	做过	思考	它	曾是	安全的	.

“我知道这都是我的错，但我真的以为那里很安全。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [aɪ] ['truːli] ['dɪdnt] , ['winifrid] . "

I	didn't	mean	to	be	naughty	,	I	truly	didn't	,	Winifred	.	"
我	没有	意思是	到	是	淘气	,	我	真的	没有	,	温妮弗雷德	.	"

我不是故意要淘气的，真的不是，温妮弗雷德。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['sɒbd] ['winifrid] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

"	I	know	you	didn't	,	"	sobbed	Winifred	,	hugging	her	friend	in	a	burst	of
"	我	知道	你	没有	,	"	啜泣	温妮弗雷德	,	拥抱	她	朋友	在	一个	爆裂	的

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

“我知道你没有，”温妮弗雷德抽泣着，懊悔地拥抱了她的朋友。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	didn't	mean	what	I	said	,	not	a	single	word	of	it	,
"	我	没有	意思是	什么	我	说	,	不是	一个	单身的	单词	的	它	,

“我说的那些话都不是真心话，一个字也不是。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] . "

only	I	was	so	dreadfully	frightened	.	"
仅有的	我	曾是	所以	极其糟糕	害怕	.	"

只是我当时吓坏了。

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	Perhaps	if	we	keep	on	shouting	all	the	time	,	and	waving	our
"	也许	如果	我们	保持	在	喊叫	全部	这	时间	,	和	挥手	我们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

“也许如果我们一直喊叫，一直挥舞手帕，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , " ['beti] [sə'dʒestɪd] .

some	one	will	notice	us	,	"	Betty	suggested	.
一些	一	将要	注意	我们	,	"	贝蒂	建议	.

“总会有人注意到我们的，”贝蒂建议道。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ,

This	seemed	a	good	idea	,	and	was	promptly	acted	upon	,
这	似乎	一个	好的	主意	,	和	曾是	及时	行动	之上	,

这似乎是个好主意，并立即付诸行动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [sɔːr] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz]

but	though	they	shouted	till	their	throats	were	sore	,	and	waved	till	their	arms
但	尽管	他们	喊叫	直到	他们的	喉咙	是	疼	,	和	挥手	直到	他们的	武器

[eɪkt] ,

ached	,
疼痛	,

尽管他们呐喊到嗓子都哑了，挥舞到胳膊都酸痛了，

[noʊ] ['frendli] [feɪs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['drɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'weɪ]

no	friendly	face	appeared	,	and	faster	and	faster	drifted	the	little	boat	away
不	友好的	脸	出现	,	和	快点	和	快点	漂移	这	小的	船	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

from	home	and	friends	.
从	家	和	朋友们	.

没有出现任何友善的面孔，小船越漂越远，远离了家乡和朋友。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['winifrid] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [left] [ɔːf]

"	I	wonder	what	time	it	is	,	"	said	Winifred	,	when	they	had	at	last	left	off
"	我	想知道	什么	时间	它	是	,	"	说	温妮弗雷德	,	什么时候	他们	有	在	最后的	左边	离开

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

“我不知道现在几点了，”温妮弗雷德在他们终于停止喊叫后说道。

[ɪn]['ɔːrdər] to163

in	order	to163
在	命令	to163

为了达到163

[geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] .

gain	a	little	breath	.
获得	一个	小的	气息	.

稍稍喘口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] . "

"	It	seems	as	if	we	had	been	out	on	the	river	for	hours	and	hours	.	"
"	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	出去	在	这	河	为了	小时	和	小时	.	"

“感觉我们好像已经在河上待了好几个小时了。”

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['beti] ,

"	We	can't	have	been	as	long	as	that	,	"	said	Betty	,
"	我们	不能	有	到过	作为	长的	作为	那	,	"	说	贝蒂	,

“我们不可能过了那么久，”贝蒂说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

"	because	the	sun	is	just	as	bright	as	it	was	when	we	started	.
"	因为	这	太阳	是	只是	作为	明亮的	作为	它	曾是	什么时候	我们	开始	.

因为太阳和我们刚开始的时候一样明亮。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][taɪm] [siːmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "

I	guess	the	time	seems	longer	than	it	really	is	.	"
我	猜测	这	时间	似乎	更长	比	它	真的	是	.	"

我觉得时间似乎比实际时间要长。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] ['lulu] ['mɔːrnfəli] .

"	I	wonder	where	our	mothers	are	now	,	"	remarked	Lulu	mournfully	.
"	我	想知道	在哪里	我们的	母亲们	是	现在	,	"	评论	露露	悲伤地	.

“我不知道我们的母亲现在在哪里，”露露悲伤地说。

" [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] . "

"	Mine	must	be	on	the	boat	coming	home	from	the	city	.	"
"	矿	必须	是	在	这	船	未来	家	从	这	城市	.	"

“我的那件肯定在从城里回家的船上。”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , " [sed] ['winifrid] .

"	And	mine	is	driving	with	Mrs	.	Martin	,	"	said	Winifred	.
"	和	矿	是	驾驶	和	太太	.	马丁	,	"	说	温妮弗雷德	.

“我的车是和马丁太太一起开的，”温妮弗雷德说。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][duː] [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] .

"	Oh	,	what	will	they	all	do	when	they	get	home	and	we're	not	there	.
"	哦	,	什么	将要	他们	全部	做	什么时候	他们	得到	家	和	是	不是	那里	.

“哦，当他们回到家，而我们不在家的时候，他们会做什么呢？”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

"	The	picture	called	up	by	this	remark	was	too	dreadful	to	be	borne	with
"	这	图片	称为	向上	经过	这	评论	曾是	也	可怕	到	是	出生	和

['fɔːrtɪtuːd] ,

fortitude	,
坚韧	,

“这句话所唤起的画面太过可怕，令人难以承受。”

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	all	four	children	simultaneously	burst	into	tears	.
和	全部	四	孩子们	同时地	爆裂	进入	眼泪	.

四个孩子同时嚎啕大哭起来。

['sʌd(ə)nli] ['dʒæks] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Suddenly	**Jack's**	**voice**	**broke**	**in**	**upon**	**the**	**wails**	**of**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**.**
突然	杰克的	嗓音	打破	在	之上	这	哀嚎	的	这	三	小的	女孩们	.

突然，杰克的声音打断了三个小女孩的哭喊声。

" [lʊk] , [oʊ] , [lʊk] !

"	**Look**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**!**
"	看	,	哦	,	看	!

“看，哦，看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ; [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

there's	**a**	**steamboat**	**;**	**it's**	**coming**	**this**	**way**	**.**
有	一个	汽船	;	它是	未来	这	方式	.

有一艘汽船，正朝这边驶来。

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒæk] ['pɔɪntɪd] .

"	**Every**	**eye**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**Jack**	**pointed**	**.**
"	每一个	眼睛	曾是	转向	在	这	方向	杰克	尖	.

所有人的目光都转向了杰克所指的方向。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːm] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Sure	**enough**	**,**	**a**	**large**	**steam**	**yacht**	**was**	**coming**	**rapidly**	**down**	**the**	**river**	**,**
当然	足够的	,	一个	大的	蒸汽	游艇	曾是	未来	快速	向下	这	河	,

果然，一艘大型蒸汽游艇正沿着河快速驶来。

[hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

her	**head**	**pointed**	**straight**	**towards**	**them**	**.**
她	头	尖	直的	向	他们	.

她的头径直指向他们。

" [weɪv] , [kiːp] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] ['beti] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Wave**	**,**	**keep**	**waving**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**excitedly**	**.**
"	海浪	,	保持	挥手	作为	难的	作为	你	能	,	"	哭	贝蒂	兴奋地	.

“挥手，使劲挥手！”贝蒂兴奋地喊道。

" [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] . "

"	**Let's**	**all**	**shout**	**together**	**again**	**,**	**and**	**perhaps**	**they'll**	**hear**	**us**	**.**	**"**
"	我们来吧全部		喊	一起	再次	,	和	也许	他们会	听到	我们	.	"

“让我们再次一起呐喊，或许他们就能听到了。”

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ðeɪ] -

"	**Wait**	**till**	**they**	**get**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**they**	**couldn't164**
"	等待	直到	他们	得到	一个	小的	更近	,	他们	-

“等他们再靠近一点，他们就做不到了164

[hɪr] [ˌjuː 'es] [jet] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .

hear	**us**	**yet**	**,**	**"**	**advised**	**Jack**	**.**
听到	我们	然而	,	"	建议	杰克	.

“你们还能听到我们说话吗？”杰克问道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**really**	**think**	**they'll**	**save**	**us**	**?**	**"**
"	哦	,	做	你	真的	思考	他们会	节省	我们	?	"

“哦，你真的认为他们会救我们吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['lulu] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**Of**	**course**	**they**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Lulu**	**confidently**	**.**
"	的	课程	他们	将要	,	"	说	露露	自信地	.

“当然会，”露露自信地说。

" [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['weɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**Oh**	**,**	**look**	**,**	**look**	**,**	**they**	**see**	**us**	**already**	**;**	**there's**	**a**	**man**	**waving**	**back**	**to**	**us**	**.**
"	哦	,	看	,	看	,	他们	看	我们	已经	;	有	一个	男人	挥手	后退	到	我们	.

“哦，看，看，他们已经看到我们了；有个男人正在向我们挥手。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

Maybe	**they**	**think**	**we're**	**only**	**doing**	**it**	**for**	**fun**	**.**
或许	他们	思考	是	仅有的	正在做	它	为了	乐趣	.

也许他们认为我们只是为了好玩。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

How	**shall**	**we**	**let**	**them**	**know**	**we**	**want**	**them**	**to**	**help**	**us**	**?**	**"**
如何	将	我们	让	他们	知道	我们	想	他们	到	帮助	我们	?	"

我们该如何让他们知道我们需要他们的帮助呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃaʊt] , " [sed] ['beti] ,

"	**We**	**must**	**shout**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	我们	必须	喊	,	"	说	贝蒂	,

“我们必须大声喊叫,”贝蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

and	**she**	**set**	**the**	**example**	**by**	**raising**	**her**	**voice**	**to**	**its**	**highest**	**pitch**	**.**
和	她	放	这	例子	经过	提高	她	嗓音	到	它是	最高	沥青	.

她以身作则，提高了嗓门，发出最高音。

" [pliːz] , [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] !

"	**Please**	**,**	**please**	**help**	**us**	**!**
"	请	,	请	帮助	我们	!

请帮帮我们!

['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] .

Our	**boat's**	**drifting**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**oars**	**.**
我们的	船的	漂流	,	和	我们	还没有	得到	任何	桨	.

我们的船在漂流，而且我们没有桨。

[oʊ] , [pliːz] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ! "

Oh	**,**	**please**	**,**	**do**	**come**	**and**	**help**	**us**	**!**	**"**
哦	,	请	,	做	来	和	帮助	我们	!	"

哦，求求你们，快来帮帮我们吧!

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['luːluː] ['dʒɔɪfəli] .

"	**They**	**understand**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Lulu**	**joyfully**	**.**
"	他们	理解	我们	!	"	哭	露露	欣喜地	.

“他们理解我们!”露露高兴地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第7/9页

" [siː] , [ðə; ði]['mænz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" See , the man's nodding his head .
" 看 , 这 男人的 点头 他的 头 .

“你看，这个人正在点头。”

[waɪ] , [ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] !
Why , they're stopping !
为什么 , 它们是 停止 !

他们停下来了!

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] ?
Oh , don't you believe they're going to help us after all ?
哦 , 不 你 相信 它们是 去 到 帮助 我们 后 全部 ?

哦，你难道不相信他们最终会帮助我们吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" For the next few moments the children waited in breathless suspense , almost too excited to speak .
" 为了 这 下一个 很少 时刻 这 孩子们 等待 在 喘不过气 悬念 , 几乎 也 兴奋的 到 说话 .

接下来的几分钟里，孩子们屏息凝神地等待着，兴奋得几乎说不出话来。

[ðen] [dʒæk] [ə'naʊnst] :
Then Jack announced :
然后 杰克 宣布 :

然后杰克宣布:

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .
" They're getting into a rowboat .
" 它们是 获得 进入 一个 划艇 .

他们正要上一艘划艇。

[siː] [ðoʊz] [tuː] [men] ?
See those two men ?
看 那些 二 男人 ?

看到那两个人了吗?

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [aɪ] [ges] ['hiːz][ðə; ði] ['kæptɪn] .
That's the one that nodded to us ; I guess he's the captain .
那就是 这 一 那 点头 到 我们 ; 我 猜测 他是 这 队长 .

就是他向我们点头示意；我猜他是船长。

[lets] [ʃaʊt] [ə'gen] .
Let's shout again .
我们来吧 喊 再次 .

我们再喊一次。

" [soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn]['ægənaɪzd] [ə'piːl] ,
" So again the four little voices were raised in agonized appeal ,
" 所以 再次 这 四 小的 声音 是 提高 在 痛苦的 上诉 ,

于是，四个稚嫩的声音再次响起，带着痛苦的恳求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .
and this time there came an answering shout from the other boat .
和 这 时间 那里 来了 一个 回答 喊 从 这 其他 船 .

这一次，另一艘船上传来了回应的喊声。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['tʃɪldrən] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	be	frightened	,	children	,	you're	all	right	.
"	不	是	害怕	,	孩子们	,	你是	全部	正确的	.

“孩子们，别害怕，你们都没事的。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . " -

We're	coming	to	you	as	fast	as	we	can	.	"	165	-
是	未来	到	你	作为	快速地	作为	我们	能	.	"		-

我们会尽快赶到你那里。”165

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪri] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

The	wind	brought	the	cheery	,	encouraging	words	straight	across	the	water	to	the
这	风	带来	这	欢快的	,	鼓励	字	直的	穿过	这	水	到	这

['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊ] !

terrified	children	,	and	oh	!
恐惧	孩子们	,	和	哦	!

风把欢快、鼓励的话语直接吹过水面，送到了惊恐的孩子们耳中，哦！

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

the	relief	of	that	comforting	assurance	to	each	wildly	beating	little	heart	.
这	宽慰	的	那	令人感到安慰	保证	到	每个	疯狂地	殴打	小的	心	.

这份令人安心的保证，让每一颗怦怦跳动的小心脏都得到了慰藉。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [rəud] [fæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːrz; oʊrz]

The	men	in	the	boat	rowed	fast	,	and	soon	the	splash	of	approaching	oars
这	男人	在	这	船	划船	快速地	,	和	很快	这	溅	的	接近	桨

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

船上的男人们快速划桨，很快就听到了桨声拍打水面的声音。

['lulu] [ænd; ənd] ['winifrid] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt]

Lulu	and	Winifred	began	to	cry	again	,	but	it	was	for	joy	this	time	,	not
露露	和	温妮弗雷德	开始	到	哭	再次	,	但	它	曾是	为了	喜悦	这	时间	,	不是

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

露露和温妮弗雷德又哭了起来，但这次是喜极而泣，而不是悲伤难过。

['beti] [ænd; ənd][dʒæk] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [rɪ'liːf] .

Betty	and	Jack	clung	to	each	other	in	speechless	relief	.
贝蒂	和	杰克	紧紧抓住	到	每个	其他	在	无言	宽慰	.

贝蒂和杰克如释重负，紧紧地抱在一起，说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ;

In	a	few	moments	the	two	boats	were	side	by	side	;
在	一个	很少	时刻	这	二	船	是	边	经过	边	;

片刻之后，两艘船并排停了下来；

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrlɪs] [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

a	rope	was	thrown	securely	around	the	oarless	craft	,	and	the	children	were
一个	绳索	曾是	抛掷	安全地	大约	这	无桨	工艺	,	和	这	孩子们	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

一根绳子牢牢地套在了没有桨的小船上，孩子们安全了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

"	And	now	,	my	little	friends	,	you	must	let	us	take	you	on	board	the	yacht	,
"	和	现在	,	我的	小的	朋友们	,	你	必须	让	我们	拿	你	在	木板	这	游艇	,

“现在，我的小朋友们，你们必须让我们带你们上游艇。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [dʒæk] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	man	whom	Jack	had	concluded	to	be	the	captain	.
"	说	这	男人	谁	杰克	有	结束	到	是	这	队长	.

“杰克认定是船长的那个人说道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	,	with	a	rather	handsome	face	,
他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	,	和	一个	相当	英俊的	脸	,

他身材高大，肩膀宽阔，长相相当英俊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	the	children	as	though	his	cheery	voice	was	the
和	它	似乎	到	这	孩子们	作为	尽管	他的	欢快的	嗓音	曾是	这

['plɛzəntɪst] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

pleasantest	sound	they	had	ever	heard	in	their	lives	.
最令人愉悦的	声音	他们	有	曾经	听到	在	他们的	生活	.

孩子们觉得他那欢快的声音是他们一生中听过的最悦耳的声音。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] — [bɪ'gæn]

He	and	his	companion	—	who	appeared	to	be	one	of	the	sailors	—	began
他	和	他的	伴侣	—	WHO	出现	到	是	一	的	这	水手们	—	开始

[æt; ət] [wʌns] ['roʊɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jɑːt] ,

at	once	rowing	back	towards	the	yacht	,
在	一次	划船	后退	向	这	游艇	,

他和他的同伴——看起来像是其中一名水手——立刻开始划船返回游艇。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

keeping	the	children's	boat	in	tow	.
保持	这	孩子们的	船	在	拖	.

拖着孩子们的船。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ʌn'tɪl]

A	sudden	fit	of	shyness	had	fallen	upon	the	party	,	and	nobody	spoke	until
一个	突然	合身	的	害羞	有	倒下	之上	这	派对	,	和	无人	辐	直到

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [in'kwaiəd] ,

the	stranger	inquired	,
这	陌生人	询问	,

一阵突如其来的羞涩笼罩了整个聚会，直到陌生人开口询问，大家才打破沉默。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['ræðər] ['kwɪzɪkli] :

regarding	the	solemn	little	faces	rather	quizzically	:
关于	这	庄严	小的	面孔	相当	疑惑地	:

他带着几分疑惑，看着那些神情严肃的小脸：

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	did	it	happen	?	"
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] . -

"	We	were	playing	in	the	boat	,	"	Betty	explained	.	166
"	我们	是	玩耍	在	这	船	,	"	贝蒂	解释	.	-

“我们当时在船上玩耍，”贝蒂解释说。166

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .

"	It	was	fastened	to	the	dock	,	and	we	thought	it	was	safe	.
"	它	曾是	系紧	到	这	码头	,	和	我们	想法	它	曾是	安全的	.

“它被固定在码头上，我们认为它是安全的。”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [broʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] . "

The	chain	broke	and	we	hadn't	any	oars	.	"
这	链	打破	和	我们	之前没有	任何	桨	.	"

链子断了，我们也没有桨。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [lɔːŋ] ?

"	Have	you	been	drifting	long	?
"	有	你	到过	漂流	长的	?

你漂泊很久了吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

Were	you	very	much	frightened	?	"
是	你	非常	很多	害怕	?	"

你当时很害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	seemed	like	a	long	time	,	"	said	Betty	,	"	and	we	were	pretty	frightened	.
"	它	似乎	喜欢	一个	长的	时间	,	"	说	贝蒂	,	"	和	我们	是	漂亮的	害怕	.

“感觉过了很久,”贝蒂说,“我们当时很害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

It	was	very	kind	of	you	to	come	and	help	us	.
它	曾是	非常	种类	的	你	到	来	和	帮助	我们	.

非常感谢你们前来帮忙。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] .

"	The	gentleman	smiled	.
"	这	绅士	微笑	.

这位先生笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

He	was	a	gentleman	,	the	children	all	felt	sure	of	that	,
他	曾是	一个	绅士	,	这	孩子们	全部	毛毡	当然	的	那	,

他是一位绅士,孩子们都对此深信不疑。

[ænd; ənd] ['lulu] ['æftərwərdz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Lulu	afterwards	remarked	that	he	had	the	most	beautiful	smile	she	had
和	露露	然后	评论	那	他	有	这	最多	美丽的	微笑	她	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

之后露露评论说,他拥有她见过的最美的笑容。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

Nothing	more	was	said	until	they	reached	the	side	of	the	yacht	.
没有什么	更多的	曾是	说	直到	他们	达到	这	边	的	这	游艇	.

直到他们走到游艇边,两人才再次交谈起来。

['sevrəl] [men] , ['evɪdəntli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Several	men	,	evidently	members	of	the	crew	,	were	standing	on	the	deck	,
一些	男人	,	显然	成员	的	这	全体人员	,	是	常设	在	这	甲板	,

甲板上站着几名男子,显然是船员。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

watching	with	interest	the	approach	of	the	two	boats	.
观看	和	兴趣	这	方法	的	这	二	船	.

饶有兴致地看着两艘船驶近。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm]

"	Now	,	"	said	the	gentleman	,	rising	,	"	do	you	think	you	can	manage	to	climb
"	现在	,	"	说	这	绅士	,	上升	,	"	做	你	思考	你	能	管理	到	爬

[ðɪs] ['lædər] ?

this	ladder	?
这	梯子	?

“现在,”这位先生站起身来说,“你认为你能爬上这个梯子吗?”

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

It's	perfectly	safe	,	and	I	will	help	you	.
它是	完美	安全的	,	和	我	将要	帮助	你	.

完全安全，我会帮助你。

" ['lulu] [ænd; ənd] ['winifrid] [roʊz] ['prɑːmptli] , [bʌt; bət] ['beti] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd]

"	Lulu	and	Winifred	rose	promptly	,	but	Betty	remained	seated	,	her	arm	around
"	露露	和	温妮弗雷德	玫瑰	及时	,	但	贝蒂	剩余	坐着	,	她	手臂	大约

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

her	little	brother	.
她	小的	兄弟	.

“露露和温妮弗雷德立刻起身，但贝蒂仍然坐在那里，手臂搂着她的小弟弟。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [its] [kwaɪt] ['iːzi] . "

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	gentleman	encouragingly	;	"	it's	quite	easy	.	"
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	绅士	令人鼓舞的是	;	"	它是	相当	简单的	.	"

“别害怕，”那位先生鼓励道，“这很容易。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] ['beti] , [hɜːr; hər][lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvər] ,

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	said	Betty	,	her	lip	beginning	to	quiver	,
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	说	贝蒂	,	她	唇	开始	到	颤动	,

“哦，我不害怕，”贝蒂说着，嘴唇开始颤抖。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ] ['brʌðər] . -

"	but	I	can't	leave	my	brother	.	167
"	但	我	不能	离开	我的	兄弟	.	-

但我不能离开我的哥哥。167

[hiː; hi][kɑːnt] [klaɪm] .

He	can't	climb	.
他	不能	爬	.

他爬不了山。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	has	always	been	a	cripple	until	this	summer	,	and	he's	only	just	beginning
他	有	总是	到过	一个	削弱	直到	这	夏天	,	和	他是	仅有的	只是	开始

[tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] .

to	walk	now	.
到	走	现在	.

直到今年夏天，他一直都是个残疾人，现在才刚刚开始走路。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

We'll	have	to	stay	here	till	we	get	to	the	landing	.
出色地	有	到	停留	这里	直到	我们	得到	到	这	降落	.

我们得待在这里，直到到达着陆点。

" [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] ['wʌndərfəli] ,

"	While	Betty	was	speaking	the	stranger's	face	had	softened	wonderfully	,
"	尽管	贝蒂	曾是	请讲	这	陌生人的	脸	有	软化	太棒了	,

“贝蒂说话的时候，陌生人的表情奇妙地柔和了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

and	he	looked	at	Jack	with	an	expression	of	increased	interest	.
和	他	看起来	在	杰克	和	一个	表达	的	增加	兴趣	.

他看向杰克，眼神中流露出浓厚的兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

Without	a	word	he	stepped	to	the	side	of	his	own	boat	,	and	,	leaning
没有	一个	单词	他	步	到	这	边	的	他的	自己的	船	,	和	,	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他一言不发地走到自己船边，俯身向前，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

lifted	**the**	**little**	**boy**	**in**	**his**	**arms**	**.**
抬起	这	小的	男生	在	他的	武器	.

他把小男孩抱了起来。

" [naʊ] [aɪ]['fænsi] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	**Now**	**I**	**fancy**	**we**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**kindly**	**,**
"	现在	我	想要	我们	能	管理	它	,	我的	小的	男人	,	"	他	说	亲切地	,

“现在我觉得我们能做到了，我的小家伙，”他温和地说。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [dʒæk][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

and	**in**	**another**	**moment**	**he**	**had**	**lifted**	**Jack**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**men**	**on**	**the**
和	在	其他	片刻	他	有	抬起	杰克	向上	到	一	的	这	男人	在	这

[jɑːt] ,

yacht	**,**
游艇	,

片刻之后，他把杰克抱了起来，交给了游艇上的一个男人。

[huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

who	**in**	**turn**	**had**	**placed**	**the**	**child**	**in**	**safety**	**on**	**the**	**deck**	**.**
WHO	在	转动	有	放置	这	孩子	在	安全	在	这	甲板	.

而他则将孩子安全地安置在甲板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ðen] ['kerfəli] [helpt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

The	**little**	**girls**	**were**	**then**	**carefully**	**helped**	**up**	**the**	**ladder**	**,**
这	小的	女孩们	是	然后	小心	帮助	向上	这	梯子	,

然后，人们小心翼翼地帮助小女孩们爬上梯子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ]

and	**in**	**less**	**than**	**three**	**minutes**	**the**	**whole**	**party**	**was**	**standing**	**,**	**safe**	**and**	**dry**
和	在	较少的	比	三	分钟	这	所有的	派对	曾是	常设	,	安全的	和	干燥

,

,
,

不到三分钟，所有人都站了起来，安全又干燥。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːm]

on	**the**	**deck**	**of**	**what**	**they**	**afterwards**	**learned**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**steam**
在	这	甲板	的	什么	他们	然后	学习	到	是	一	的	这	最好的	蒸汽

[jɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

yachts	**in**	**the**	**world**	**.**
游艇	在	这	世界	.

他们当时站在一艘后来才知道是世界上最好的蒸汽游艇之一的甲板上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ,

"	**And**	**now**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**you**	**all**	**as**	**far**	**as**	**the**	**steamboat**	**landing**	**,**
"	和	现在	我	将	有	到	拿	你	全部	作为	远的	作为	这	汽船	降落	,

“现在我得带你们到汽船码头了。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [dʒæk]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] .

"	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**Jack**	**comfortably**	**in**	**a**	**steamer**	**chair**	**.**
"	说	这	陌生人	,	作为	他	放置	杰克	舒适地	在	一个	汽船	椅子	.

“陌生人一边说着，一边把杰克舒服地放在蒸汽椅上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

"	**It**	**will**	**not**	**take**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**
"	它	将要	不是	拿	更多的	比	一半	一个	小时	,

“不会超过半小时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

and	**from**	**there**	**we**	**can**	**easily**	**send**	**word**	**to**	**your**	**friends**	**.**
和	从	那里	我们	能	容易地	发送	单词	到	你的	朋友们	.

这样我们就可以轻松地将消息发送给你的朋友。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ? "

Where	do	you	live	,	by	the	way	?	"
在哪里	做	你	居住	,	经过	这	方式	?	"

对了，你住在哪里?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]['neɪvəˌsɪŋk] , " [sed] ['lulu] ,

"	We	live	at	Navesink	,	"	said	Lulu	,
"	我们	居住	在	纳维辛克	,	"	说	露露	,

“我们住在纳维辛克，”露露说。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

suddenly	recovering	her	speech	and	her	manners	now	that	the	danger	was
突然	恢复中	她	演讲	和	她	礼仪	现在	那	这	危险	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

危险过后，她突然恢复了说话和举止。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][æt; ət] once168

and	remembering	all	at	once168
和	记住	全部	在	once168

一下子全都记得168

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

that	she	had	always	been	considered	a	very	polite	little	girl	.
那	她	有	总是	到过	经过考虑的	一个	非常	有礼貌的	小的	女孩	.

她一直被认为是个很有礼貌的小女孩。

" [maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] ,

"	My	papa	has	a	cottage	there	,
"	我的	爸爸	有	一个	小屋	那里	,

我爸爸在那里有一间小屋，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	others	all	came	over	to	spend	the	afternoon	with	me	.
和	这	其他的	全部	来了	超过	到	花费	这	下午	和	我	.

其他人也都过来和我一起度过下午时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

It	was	my	fault	about	the	boat	,	but	I	thought	it	was	safe	.
它	曾是	我的	过错	关于	这	船	,	但	我	想法	它	曾是	安全的	.

船的事是我的错，但我以为它是安全的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

I	think	we	must	have	made	it	rock	too	much	when	we	were	playing
我	思考	我们	必须	有	制成	它	岩石	也	很多	什么时候	我们	是	玩耍

['ʃɪprek] . "

shipwreck	.	"
海难	.	"

我想我们在演奏《沉船》这首歌的时候，一定是把摇滚元素用得太浓了。

" ['veri] ['pɑːsəbli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs]

"	Very	possibly	,	"	said	the	gentleman	,	who	looked	considerably	amused	by	this
"	非常	可能	,	"	说	这	绅士	,	WHO	看起来	相当	觉得好笑	经过	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“很有可能，”这位先生说道，他似乎对这个解释感到十分有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [meɪk] ['boʊts] [rɑːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	is	never	a	very	wise	plan	to	make	boats	rock	too	much	.
"	它	是	绝不	一个	非常	明智的	计划	到	制作	船	岩石	也	很多	.

“让船摇晃得太厉害从来都不是一个明智的做法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] " — ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [faɪv]

But	now	let	me	see	"	—	glancing	at	his	watch	—	"	it	is	only	a	little	after	five
但	现在	让	我	看	"	—	瞥了一眼	在	他的	手表	—	"	它	是	仅有的	一个	小的	后	五

,

,

,

“不过现在让我看看，”他瞥了一眼手表，“才刚过五点。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ] [hæf] - [pæst] .

and	we	shall	be	at	the	landing	by	half	-	past	.
和	我们	将	是	在	这	降落	经过	一半	-	过去的	.

我们将在半点前到达码头。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

Do	you	think	your	friends	will	be	very	much	frightened	about	you	?	"
做	你	思考	你的	朋友们	将要	是	非常	很多	害怕	关于	你	?	"

你觉得你的朋友们会很害怕你吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['lulu] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Lulu	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	露露	.

“我不这么认为，”露露说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ; ['wɪnɪfrədz] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] ['draɪvɪŋ]

"	My	mother	has	gone	to	the	city	for	the	day	;	Winifred's	mother	is	out	driving
"	我的	母亲	有	已消失	到	这	城市	为了	这	天	;	温妮弗雷德的	母亲	是	出去	驾驶

,

,

,

“我母亲今天进城了；温妮弗雷德的母亲开车出去了，

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] [dʒæk] [seɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ni:dnt] [kʌm] [hoʊm]

and	Betty	and	Jack	say	their	mother	told	them	they	needn't	come	home
和	贝蒂	和	杰克	说	他们的	母亲	讲述	他们	他们	不必	来	家

[bɪ'fɔ:r] [sɪks] .

before	six	.
前	六	.

贝蒂和杰克说，他们的母亲告诉他们，六点之前不用回家。

[maɪ] ['pɑ:pə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

My	papa	has	a	telephone	,
我的	爸爸	有	一个	电话	,

我爸爸有一部电话。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . "

and	we	can	let	them	know	as	soon	as	we	get	to	the	landing	.	"
和	我们	能	让	他们	知道	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	降落	.	"

我们一到达着陆点就可以通知他们。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] ,

"	Not	at	all	a	bad	idea	,
"	不是	在	全部	一个	坏的	主意	,

“这主意真不错。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [jɑ:t] ?

and	in	the	meantime	won't	you	make	yourselves	at	home	on	board	my	yacht	?
和	在	这	与此同时	惯于	你	制作	你们自己	在	家	在	木板	我的	游艇	?

在此期间，你们何不随意地在我的游艇上待着呢?

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʃɪprekt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌŋgri] . "

By	the	way	,	I	think	shipwrecked	people	are	apt	to	be	hungry	.	"
经过	这	方式	,	我	思考	遭遇海难	人们	是	易于	到	是	饥饿的	.	"

顺便说一句，我觉得遇难者很容易感到饥饿。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " said169

"	We	are	not	very	hungry	,	thank	you	,	"	said169
"	我们	是	不是	非常	饥饿的	,	感谢	你	,	"	said169

“我们不太饿，谢谢。”169说道。

['lulu] [pə'laɪtli] ; " [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] .

Lulu	politely	;	"	you	see	,	we	didn't	start	until	half	-	past	three	.
露露	礼貌地	;	"	你	看	,	我们	没有	开始	直到	一半	-	过去的	三	.

露露礼貌地说：“你看，我们直到三点半才开始。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] ,

"	The	stranger	smiled	again	,	and	said	something	in	a	low	tone	to	the	steward	,
"	这	陌生人	微笑	再次	,	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	这	管家	,

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .

who	immediately	disappeared	.
WHO	立即地	消失	.

陌生人又笑了笑，低声对管家说了些什么，管家随即消失了。

" [wiːv] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['lulu] ,

"	We've	none	of	us	ever	been	on	a	yacht	before	,	"	said	Lulu	,
"	我们已经	没有任何	的	我们	曾经	到过	在	一个	游艇	前	,	"	说	露露	,

“我们当中没有人坐过游艇，”露露说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

feeling	that	it	was	her	duty	to	keep	up	the	conversation	,
感觉	那	它	曾是	她	责任	到	保持	向上	这	对话	,

她觉得自己有责任继续谈话下去。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	none	of	the	others	seemed	inclined	to	talk	.
作为	没有任何	的	这	其他的	似乎	倾斜	到	讲话	.

因为其他人似乎都不愿意说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . "

"	I	think	it's	a	very	nice	place	.	"
"	我	思考	它是	一个	非常	好的	地方	.	"

“我觉得这是个非常好的地方。”

" [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ðɪs] [jɑːt] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] ['plezntli] .

"	I	have	crossed	the	Atlantic	in	this	yacht	,	"	the	gentleman	said	pleasantly	.
"	我	有	交叉	这	大西洋	在	这	游艇	,	"	这	绅士	说	愉快	.

“我曾乘坐这艘游艇横渡大西洋，”这位先生愉快地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lulu] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Have	you	really	?	"	exclaimed	Lulu	,	looking	very	much	surprised	.
"	有	你	真的	?	"	惊呼	露露	,	寻找	非常	很多	惊讶	.

“真的吗？”露露惊呼道，一脸惊讶。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['evər] [dɪd] [ðæt] , [ɪk'sept] [pər'hæps][lɔːds] . "

"	I	didn't	know	people	ever	did	that	,	except	perhaps	lords	.	"
"	我	没有	知道	人们	曾经	做过	那	,	除了	也许	领主们	.	"

“我不知道除了贵族之外，还有人会这样做。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [lɔːds][ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

"	And	why	lords	in	particular	?
"	和	为什么	领主们	在	特别的	?

“为什么特别针对贵族？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	stranger	inquired	,	smiling	.
"	这	陌生人	询问	,	微笑	.

陌生人笑着问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɔːrd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" I don't know , only a lord is coming to stay with us ,
" 我 不 知道 , 仅有的 一个 主 是 未来 到 停留 和 我们 ,

“我不知道，只有一位领主要来和我们一起住。”

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] . "
and papa says he has crossed the ocean in his yacht . "
和 爸爸 说道 他 有 交叉 这 海洋 在 他的 游艇 . "

爸爸说他已经乘游艇横渡了大洋。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
and may I ask what your name is ? "
和 可能 我 问 什么 你的 姓名 是 ? "

请问您贵姓?

" ['lulu] [bel] .
" Lulu Bell .
" 露露 钟 .

“露露·贝尔。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['wɪntər] . "
My father is Dr . Bell , and we live in New York in winter . "
我的 父亲 是 博士 . 钟 , 和 我们 居住 在 新的 约克 在 冬天 . "

我父亲是贝尔博士，我们冬天住在纽约。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] ['riːəli]
" Well , this is a coincidence , I declare , " exclaimed the gentleman , looking really
" 出色地 , 这 是 一个 巧合 , 我 宣布 , " 惊呼 这 绅士 , 寻找 真的
[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
quite excited .
相当 兴奋的 .

“哦，这真是巧合啊！”这位先生兴奋地说道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['roʊboʊt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
" I had no idea that one of the children in that rowboat would prove to be
" 我 有 不 主意 那 一 的 这 孩子们 在 那 划艇 会 证明 到 是
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] daughter170
the little daughter170
这 小的 daughter170

“我当时完全没想到，那艘小船上的孩子中竟然会有一个是小女儿170。”

[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] .
of my old friend .
的 我的 老的 朋友 .

我的老朋友。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [jʊr; jər]['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][lɔːrd] - ? "
Have you ever heard your father speak of Lord Carresford ? "
有 你 曾经 听到 你的 父亲 说话 的 主 - ? "

你父亲有没有提起过卡雷斯福德勋爵?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['lulu] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
" Why , yes , " said Lulu , her eyes opening wide in astonishment ;
" 为什么 , 是的 , " 说 露露 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊讶 ;

“是啊，”露露说着，惊讶地睁大了眼睛；

" ['hiːz] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	he's	the	lord	that's	coming	to	stay	with	us	to	-	morrow	.	"
"	他是	这	主	那就是	未来	到	停留	和	我们	到	-	明天	.	"

“他是明天要来和我们同在的主。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	I	am	Lord	Carresford	,	"	said	the	gentleman	,	laughing	and	holding	out	his	hand	.
"	我	是	主	-	,	"	说	这	绅士	,	笑	和	保持	出去	他的	手	.

“我是卡雷斯福德勋爵，”这位先生笑着伸出手说道。

" ['tʃɪldrən] , " [gɑːspt] ['lulu] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

"	Children	,	"	gasped	Lulu	,	turning	to	her	three	companions	,
"	孩子们	,	"	倒吸一口气	露露	,	转弯	到	她	三	同伴	,

“孩子们，”露露喘着气，转向她的三个同伴说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['reskjuːər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

who	had	been	whispering	together	at	a	little	distance	from	their	rescuer	and	herself	,
WHO	有	到过	耳语	一起	在	一个	小的	距离	从	他们的	救援人员	和	她自己	,

他们之前一直在离救命恩人和她不远的地方低声交谈，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [oʊ] , ['tʃɪldrən] ,

and	who	had	not	paid	much	attention	to	the	conversation	,	"	oh	,	children	,
和	WHO	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这	对话	,	"	哦	,	孩子们	,

而那些没有太注意谈话的人则说：“哦，孩子们，

[ðə; ði] ['veri] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

the	very	most	wonderful	thing	has	happened	.
这	非常	最多	精彩的	事物	有	发生	.

一件无比美好的事情发生了。

[ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][lɔː(r)dz] [jɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] — - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] . - " -

This	really	is	a	lord's	yacht	,	and	this	gentleman	is	—	'	His	Lordship	.	'	"	171
这	真的	是	一个	领主的	游艇	,	和	这	绅士	是	—	-	他的	领主	.	-	"	-

这真是一艘贵族的游艇，而这位先生就是——“阁下”。”171

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

"	HIS	LORDSHIP
"	他的	领主

“阁下

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [kɔːzd] [baɪ]['luːluːz] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ˌriːə'piəd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk]

"	Before	the	children	had	fully	recovered	from	the	amazement	caused	by	Lulu's	announcement	the	steward	reappeared	bearing	a	tray	containing	lemonade	and	cake	,	,	,
"	前	这	孩子们	有	完全	恢复	从	这	惊愕	导致	经过	露露的	公告	这	管家	再次出现	轴承	一个	托盘	包含	柠檬水	和	蛋糕	,	,	,

“孩子们还没从露露宣布的消息带来的惊奇中完全恢复过来，服务员就端着一盘柠檬水和蛋糕再次出现了。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [ri'kwestid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .

and	Lord	Carresford	requested	them	to	take	some	refreshments	.
和	主	-	请求	他们	到	拿	一些	茶点	.

卡雷斯福德勋爵请他们享用一些茶点。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['æpitaits]

Although	not	in	a	starving	condition	,	they	were	all	blessed	with	healthy	appetites
虽然	不是	在	一个	饥饿	状况	,	他们	是	全部	蒙福	和	健康	食欲

,

,

,

虽然他们并不处于饥饿状态，但他们的食欲却都很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ['dɪsə'pɪrd] ['veri] ['ræpɪdli] .

and	the	cake	and	lemonade	disappeared	very	rapidly	.
和	这	蛋糕	和	柠檬水	消失	非常	快速	.

蛋糕和柠檬水很快就被吃光了。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [hoʊst] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt]

While	they	ate	their	host	talked	to	them	,	and	he	was	so	pleasant
尽管	他们	吃	他们的	主持人	谈话	到	他们	,	和	他	曾是	所以	令人愉快的

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	merry	,
和	欢乐	,

他们吃饭的时候，主人和他们聊天，他非常和蔼可亲，也很快乐。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['winifrid] ['wɪspəd]

and	,	in	fact	,	talked	so	much	like	any	other	gentleman	,	that	Winifred	whispered
和	,	在	事实	,	谈话	所以	很多	喜欢	任何	其他	绅士	,	那	温妮弗雷德	低声说道

[tuː; tə] [dʒæk] :

to	Jack	:
到	杰克	:

事实上，他说话的方式和任何其他绅士都一样，以至于温妮弗雷德悄悄地对杰克说：

" ['beti] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Betty	was	right	,	wasn't	she	?
"	贝蒂	曾是	正确的	,	不是	她	?

贝蒂说得对，不是吗?

[ə; eɪ] [lɔːrd] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ,

A	lord	isn't	a	bit	different	from	anybody	else	,	"	to	which	Jack	replied	,	"	No	,
一个	主	不是	一个	少量	不同的	从	任何人	别的	,	"	到	哪个	杰克	回复	,	"	不	,

“贵族和其他人没什么两样，”杰克回答说，“没错，

['oʊnli] ['ræðər] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

only	rather	nicer	than	most	people	,	don't	you	think	so	?
仅有的	相当	更漂亮	比	最多	人们	,	不	你	思考	所以	?

比大多数人都要好一些，你不觉得吗?

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	By	the	time	the	impromptu	repast	was	finished	the	yacht	had	reached	the
"	经过	这	时间	这	即兴	餐饮	曾是	完成的	这	游艇	有	达到	这

['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ,

steamboat	landing	,
汽船	降落	,

“当这顿即兴晚餐结束时，游艇已经抵达了汽船码头。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] - ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	Lord	Carresford	hurried	away	to	the	telephone	office	to	inform	Dr	.
和	主	-	慌忙	离开	到	这	电话	办公室	到	通知	博士	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] ['werəbaʊts] .

and	Mrs	.	Bell	of	their	little	daughter's	whereabouts	.
和	太太	.	钟	的	他们的	小的	女儿的	下落	.

卡雷斯福德勋爵急忙赶到电话局，通知贝尔医生和夫人他们的小女儿的下落。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] the172

During	his	absence	the172
期间	他的	缺席	the172

在他缺席期间，172

['stuːərd] — [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] — [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

steward	—	who	appeared	to	be	a	very	agreeable	person	—	showed	the	children
管家	—	WHO	出现	到	是	一个	非常	同意	人	—	显示	这	孩子们

['oʊvər][ðə; ði] [jɑːt] ,

over	the	yacht	,
超过	这	游艇	,

一位看起来非常和蔼可亲的管家带领孩子们参观了游艇。

['kærɪɪŋ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər]

carrying	Jack	in	his	arms	almost	as	tenderly	and	carefully	as	his	master
携带	杰克	在	他的	武器	几乎	作为	温柔地	和	小心	作为	他的	掌握

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他抱着杰克，动作几乎和主人当年一样温柔小心。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] ,

"	I	think	a	yacht	is	the	most	interesting	place	I	have	ever	been	in	,
"	我	思考	一个	游艇	是	这	最多	有趣的	地方	我	有	曾经	到过	在	,

“我觉得游艇是我去过的最有趣的地方。”

" ['lulu] [ɪn'fɔːrmd] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] .

"	Lulu	informed	"	his	lordship	"	on	his	return	from	the	telephone	office	.
"	露露	知情的	"	他的	领主	"	在	他的	返回	从	这	电话	办公室	.

“露露从电话局回来后向‘老爷’汇报了情况。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] .

"	I	should	like	very	much	indeed	to	cross	the	ocean	in	one	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	的确	到	叉	这	海洋	在	一	.

“我真想乘着它横渡大洋。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	went	to	Europe	once	,	and	I	liked	the	steamer	very	much	,
我们	去	到	欧洲	一次	,	和	我	喜欢	这	汽船	非常	很多	,

我们去过一次欧洲，我很喜欢轮船。

[bʌt; bət] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [wɜːr; wər] ['siːsɪk] . "

but	mamma	and	Aunt	Daisy	were	seasick	.	"
但	妈妈	和	阿姨	雏菊	是	晕船	.	"

但是妈妈和黛西阿姨都晕船了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] — " [aɪ] [miːn] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	interrupted	Betty	—	"	I	mean	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	中断	贝蒂	—	"	我	意思是	,

“先生，如果您愿意的话，”贝蒂打断道，“我的意思是，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid]

your	lordship	—	do	you	know	whether	our	families	have	been	very	much	worried
你的	领主	—	做	你	知道	无论	我们的	家庭	有	到过	非常	很多	担心

[ə'baʊt] [juː 'es] ? "

about	us	?	"
关于	我们	?	"

大人，您知道我们的家人是否一直非常担心我们吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	I	think	not	,	"	said	"	his	lordship	,	"	smiling	kindly	at	the	earnest	little	face	.
"	我	思考	不是	,	"	说	"	他的	领主	,	"	微笑	亲切地	在	这	认真	小的	脸	.

“我不这么认为，”大人笑着对着那张认真的小脸说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	Dr	.	Bell	himself	came	to	the	telephone	,
"	博士	.	钟	他自己	来了	到	这	电话	,

贝尔博士亲自接了电话，

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	seemed	greatly	surprised	to	learn	of	the	state	of	affairs	.
和	似乎	非常	惊讶	到	学习	的	这	状态	的	事务	.

得知此事后，他似乎非常惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	and	his	wife	have	just	returned	from	the	city	,
他	和	他的	妻子	有	只是	返回	从	这	城市	,

他和妻子刚从城里回来。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	had	not	yet	discovered	that	their	little	girl	was	missing	.
和	有	不是	然而	发现	那	他们的	小的	女孩	曾是	丢失的	.

他们当时还不知道自己的小女儿失踪了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

He	says	he	will	drive	over	to	the	landing	for	you	at	once	.
他	说道	他	将要	驾驶	超过	到	这	降落	为了	你	在	一次	.

他说他会立刻开车去码头接你。

" ['beti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Betty	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	贝蒂	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

贝蒂长长地舒了一口气。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I'm	so	glad	,	"	she	said	;	"	I	was	afraid	mother	might	be	frightened	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	她	说	;	"	我	曾是	害怕的	母亲	可能	是	害怕	.

“我太高兴了，”她说；“我担心妈妈会害怕。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wɜːrid]

She	was	very	ill	last	spring	,	and	we	shouldn't	like	to	have	her	worried
她	曾是	非常	患病的	最后的	春天	,	和	我们	不应该	喜欢	到	有	她	担心

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . " -

about	anything	.	"	173
关于	任何事物	.	"	-

她去年春天病得很重，我们不希望她为任何事担心。”173

['æftər] [ðæt] [lɔːrd] - [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

After	that	Lord	Carresford	took	them	down	into	the	cabin	and	showed	them
后	那	主	-	采取	他们	向下	进入	这	舱	和	显示	他们

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ]

some	interesting	shells	and	other	curious	things	which	he	had	collected	during
一些	有趣的	贝壳	和	其他	好奇的	事物	哪个	他	有	集	期间

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

之后，卡雷斯福德勋爵带他们下到小屋里，向他们展示了他在游历途中收集的一些有趣的贝壳和其他奇特的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	had	been	nearly	all	over	the	world	,	it	seemed	,
他	有	到过	几乎	全部	超过	这	世界	,	它	似乎	,

他似乎去过世界各地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] " [groʊn] - [ʌps] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	was	certainly	one	of	the	most	fascinating	"	grown	-	ups	"	the	children
和	曾是	当然	一	的	这	最多	迷人	"	生长	-	UPS	"	这	孩子们

[hæd; həd]['evər] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

而且，他无疑是孩子们见过的最迷人的“大人”之一。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənts] [fluː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	the	moments	flew	,	and	almost	before	any	one	could	have	believed	such	a
所以	这	时刻	飞翔	,	和	几乎	前	任何	一	可以	有	相信	这样的	一个

[θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

thing	possible	,
事物	可能的	,

时间飞逝，几乎在任何人还没来得及相信这种事情会发生之前，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Dr	.	Bell	arrived	with	the	carriage	.
博士	.	钟	到达的	和	这	运输	.

贝尔博士乘着马车到了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lulu] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]

At	sight	of	her	father	Lulu	suddenly	burst	into	tears	again	and	flung	herself
在	视线	的	她	父亲	露露	突然	爆裂	进入	眼泪	再次	和	扔	她自己

[ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

impulsively	into	his	arms	.
冲动地	进入	他的	武器	.

看到父亲，露露突然又嚎啕大哭起来，情不自禁地扑进了父亲的怀里。

" [aɪ] ['wɔznt] ['nɔːti] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['riːəli] ['wɔznt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	wasn't	naughty	,	papa	,	I	really	wasn't	,	"	she	sobbed	.
"	我	不是	淘气	,	爸爸	,	我	真的	不是	,	"	她	啜泣	.

“爸爸，我没有淘气，真的没有，”她抽泣着说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [seɪf] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] .

"	I	did	think	the	boat	was	safe	or	I	wouldn't	have	asked	the	others	in	.
"	我	做过	思考	这	船	曾是	安全的	或者	我	不会	有	问	这	其他的	在	.

“我当时觉得这艘船很安全，否则我就不会让其他人上船了。”

[oʊ] , ['pɑːpə] , [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Oh	,	papa	,	dear	,	you	won't	be	angry	,	will	you	?	"
哦	,	爸爸	,	亲爱的	,	你	惯于	是	生气的	,	将要	你	?	"

哦，爸爸，亲爱的，你不会生气的，对吗?

" [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	No	,	no	,	little	woman	,	"	Dr	.	Bell	said	,	kissing	her	.
"	不	,	不	,	小的	女士	,	"	博士	.	钟	说	,	接吻	她	.

“不，不，小女人，”贝尔医生说着，吻了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt]['hævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	I	am	only	angry	with	myself	for	not	having	been	more	careful	.
"	我	是	仅有的	生气的	和	我	为了	不是	拥有	到过	更多的	小心	.

“我只生自己的气，因为我没有更加小心。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

If	anything	had	happened	—	Jack	,	old	fellow	,	how	can	I	thank	you	?
如果	任何事物	有	发生	—	杰克	,	老的	同伴	,	如何	能	我	感谢	你	?

如果发生了什么事——杰克，老伙计，我该如何感谢你?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rʌŋ] [lɔːrd] - [hændz][ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	And	the	doctor	wrung	Lord	Carresford's	hands	in	gratitude	too	deep	for	words	.
"	和	这	医生	拧干	主	-	双手	在	感激	也	深的	为了	字	.

“医生感激涕零地握着卡雷斯福德勋爵的手。”

[ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [wʌn] ,

The	greeting	between	the	two	old	friends	was	a	very	hearty	one	,
这	问候	之间	这	二	老的	朋友们	曾是	一个	非常	爽朗	一	,

两位老朋友之间的问候非常热情。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [lɔːrd] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	Dr	.	Bell	would	have	insisted	on	Lord	Carresford's	returning	with
和	博士	.	钟	会	有	坚持	在	主	-	返回	和

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['neɪvəˌsɪŋk] ,

them	at	once	to	Navesink	,
他们	在	一次	到	纳维辛克	,

贝尔博士会坚持让卡雷斯福德勋爵立即和他们一起返回纳维辛克。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz]

but	the	latter	explained	that	he	had	promised	to	dine	with	some	friends
但	这	后者	解释	那	他	有	承诺	到	用餐	和	一些	朋友们

[æt; ət] the174

at	the174
在	the174

但后者解释说，他答应和一些朋友在174号餐厅用餐。

['haɪləndz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Highlands	that	evening	,	and	would	consequently	be	unable	to	arrive	at	the
高地	那	晚上	,	和	会	最后	是	无法	到	到达	在	这

['belz] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Bells	'	before	the	following	day	.
钟声	-	前	这	下列的	天	.

当晚他们前往高地，因此第二天之前无法到达贝尔斯家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

It	was	getting	late	,
它	曾是	获得	晚的	,

天色已晚。

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	as	Dr	.	Bell	was	anxious	to	get	his	party	home	as	soon	as
和	作为	博士	.	钟	曾是	焦虑的	到	得到	他的	派对	家	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

贝尔博士急于尽快带一行人回家，

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

the	good	-	byes	and	thanks	were	quickly	said	and	the	four	children	were
这	好的	-	轮空	和	谢谢	是	迅速地	说	和	这	四	孩子们	是

[pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['belz] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['diːpoʊ]['wægən] .

packed	into	the	Bells	'	comfortable	depot	wagon	.
包装	进入	这	钟声	-	舒服的	仓库	车皮	.

告别和感谢很快结束，四个孩子被塞进了贝尔一家舒适的货车里。

[lɔːrd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Lord	Carresford	insisted	on	carrying	Jack	to	the	carriage	.
主	-	坚持	在	携带	杰克	到	这	运输	.

卡雷斯福德勋爵坚持要抱着杰克上马车。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [smɔːl] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	Good	-	bye	,	my	small	friend	,	"	he	said	kindly	,
"	好的	-	再见	,	我的	小的	朋友	,	"	他	说	亲切地	,

“再见了，我的小朋友，”他和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fiːt] .

as	he	tucked	the	laprobe	about	the	little	boy's	feet	.
作为	他	塞进去	这	腹腔镜	关于	这	小的	男孩们	脚	.

他把腹腔镜罩在小男孩的脚上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['neɪvə,sɪŋk] . "

"	I	shall	see	you	again	,	I	hope	,	when	I	come	to	Navesink	.	"
"	我	将	看	你	再次	,	我	希望	,	什么时候	我	来	到	纳维辛克	.	"

“我希望下次去纳维辛克的时候还能见到你。”

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	bye	,	sir	,	and	thank	you	very	much	,	"	said	Jack	,	holding	out	his	hand	.
"	好的	-	再见	,	先生	,	和	感谢	你	非常	很多	,	"	说	杰克	,	保持	出去	他的	手	.

“再见，先生，非常感谢，”杰克说着，伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	I	met	you	.
"	我	是	非常	高兴的	我	遇见	你	.

很高兴认识你。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][lɔːrd] ,

I	have	wanted	for	a	long	time	to	meet	a	lord	,
我	有	通缉	为了	一个	长的	时间	到	见面	一个	主	,

我一直很想见一位勋爵，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] .

but	I	didn't	really	believe	I	ever	should	.
但	我	没有	真的	相信	我	曾经	应该	.

但我其实并不认为我应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	It	was	nearly	eight	o'clock	before	the	party	reached	home	,
"	它	曾是	几乎	八	点钟	前	这	派对	达到	家	,

“一行人到家时已近八点钟。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [liːv] ['beti]

and	Dr	.	Bell	drove	at	once	to	the	boarding	-	house	to	leave	Betty
和	博士	.	钟	驾驶	在	一次	到	这	登机	-	房子	到	离开	贝蒂

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

贝尔医生立即开车前往寄宿公寓，留下贝蒂和杰克。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Mrs	**.**	**Randall**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**piazza**	**gazing**	**anxiously**	**out**	**into**	**the**	**gathering**
太太	.	兰德尔	曾是	常设	在	这	广场	凝视	焦虑地	出去	进入	这	采集

[dʌsk] .

dusk	**.**
黄昏	.

兰德尔夫人站在广场上，焦急地望着渐渐笼罩的暮色。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mʌðər] , " [kɔːld] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**called**	**Betty**	**,**	**as**	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**
"	这里	我们	是	,	母亲	,	"	称为	贝蒂	,	作为	这	运输	画	向上	前	这	门

;

;
;

“妈妈，我们到了，”马车停在门口时，贝蒂喊道；

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [dʒæk] ['hæznt] ['teɪkən][koʊld] .

"	**we're**	**all**	**right**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**Jack**	**hasn't**	**taken**	**cold**	**.**
"	是	全部	正确的	,	和	我是	当然	杰克	还没有	已采取	寒冷的	.

“我们都很好，我相信杰克没有着凉。”

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒæk][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	**Mrs**	**.**	**Randall**	**hurried**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**took**	**Jack**	**in**	**her**	**arms**	**.**
"	太太	.	兰德尔	慌忙	向下	这	步骤	,	和	采取	杰克	在	她	武器	.

兰德尔太太匆匆走下台阶，把杰克抱在怀里。

" [let] [ˌem ˈiː] ['kæri] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] sharply175

"	**Let**	**me**	**carry**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**almost**	**sharply175**
"	让	我	携带	他	,	"	她	说	几乎	sharply175

“让我抱他，”她几乎是厉声说道。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**would**	**have**	**lifted**	**the**	**child**	**from**	**the**	**carriage**	**.**
到	这	医生	,	WHO	会	有	抬起	这	孩子	从	这	运输	.

医生会把孩子从婴儿车里抱出来。

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	**Oh**	**,**	**my**	**little**	**boy**	**,**	**were**	**you**	**very**	**,**	**very**	**much**	**frightened**	**?**	**"**
"	哦	,	我的	小的	男生	,	是	你	非常	,	非常	很多	害怕	?	"

“哦，我的小宝贝，你当时是不是很害怕？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , " [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] ,

"	**I**	**was**	**pretty**	**frightened**	**at**	**first**	**,**	**"**	**Jack**	**admitted**	**,**
"	我	曾是	漂亮的	害怕	在	第一的	,	"	杰克	承认	,

“我一开始确实很害怕，”杰克承认道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] [taɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] , " [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen]

with	**his**	**arms**	**clasped**	**tight**	**around**	**his**	**mother's**	**neck**	**,**	**"**	**but**	**afterwards**	**,**	**when**
和	他的	武器	紧握	紧的	大约	他的	母亲的	脖子	,	"	但	然后	,	什么时候

[ðə; ði] [jɑːt] [keɪm] ,

the	**yacht**	**came**	**,**
这	游艇	来了	,

他双臂紧紧搂着母亲的脖子，“但后来，当游艇到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**the**	**lord**	**was**	**so**	**kind**	**,**	**I**	**liked**	**it**	**,**
和	这	主	曾是	所以	种类	,	我	喜欢	它	,

主是如此仁慈，我很喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt]

and	then	it	was	a	great	comfort	to	know	you	weren't	frightened	about
和	然后	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	知道	你	不是	害怕	关于

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

得知你并不担心我们，我感到非常欣慰。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?

"	Are	you	sure	you	were	warm	enough	all	the	time	?
"	是	你	当然	你	是	温暖的	足够的	全部	这	时间	?

你确定你一直都足够暖和吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Randall	questioned	anxiously	.
"	太太	.	兰德尔	被质问	焦虑地	.

兰德尔夫人焦急地问道。

" [oʊ] , [jes] , [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] , " [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	as	warm	as	toast	,	"	said	Jack	,	laughing	.
"	哦	,	是的	,	作为	温暖的	作为	吐司	,	"	说	杰克	,	笑	.

“哦，是的，暖和极了，”杰克笑着说。

" [ðeɪ] [ræpt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['prɪti] [sɪlk]

"	They	wrapped	me	all	up	in	the	laprobe	driving	home	—	and	see	this	pretty	silk
"	他们	包装	我	全部	向上	在	这	腹腔镜	驾驶	家	—	和	看	这	漂亮的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“他们开车送我回家，把我裹在腹腔镜里——瞧瞧这条漂亮的丝绸手帕。”

[ðə; ðɪ][lɔːrd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][koʊld] . "

The	lord	tied	it	around	my	neck	for	fear	I	should	be	cold	.	"
这	主	系	它	大约	我的	脖子	为了	害怕	我	应该	是	寒冷的	.	"

主把它系在我的脖子上，怕我着凉。

" [ðə; ðɪ][lɔːrd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rændl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	lord	?	"	repeated	Mrs	.	Randall	,	looking	very	much	puzzled	.
"	这	主	?	"	重复	太太	.	兰德尔	,	寻找	非常	很多	困惑	.

“老爷？”兰德尔太太重复道，一脸困惑。

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [jɑːt] — [ænd; ənd] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['mʌðər] ,

"	Why	,	yes	,	the	lord	that	owns	the	yacht	—	and	isn't	it	funny	,	mother	,
"	为什么	,	是的	,	这	主	那	拥有	这	游艇	—	和	不是	它	有趣的	,	母亲	,

“没错，就是那位拥有游艇的勋爵——妈妈，这难道不滑稽吗？”

['hiːz][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔːrd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛlz] .

he's	the	same	lord	that's	coming	to	stay	at	Dr	.	Bell's	.
他是	这	相同的	主	那就是	未来	到	停留	在	博士	.	贝尔的	.

他就是那位要来贝尔博士家暂住的领主。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] ,

He	said	he	hoped	he	should	see	me	again	,	and	I	hope	so	too	,
他	说	他	希望	他	应该	看	我	再次	,	和	我	希望	所以	也	,

他说他希望还能再见到我，我也希望如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['dʒent(ə)lmən][aɪ]['evər] [met] . "

for	he	is	the	nicest	gentleman	I	ever	met	.	"
为了	他	是	这	最友善的	绅士	我	曾经	遇见	.	"

因为他是我见过的最和蔼可亲的绅士。

" ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Mother , " said Jack an hour later , when his mother was putting him to
" 母亲 , " 说 杰克 一个 小时 之后 , 什么时候 他的 母亲 曾是 推杆 他 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“妈妈，”一个小时后，当妈妈哄他睡觉时，杰克说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
" do you know , I'm more glad than I ever was before that I'm an English boy .
" 做 你 知道 , 我是 更多的 高兴的 比 我 曾经 曾是 前 那 我是 一个 英语 男生 .
" -
" 176
" -

“你知道吗，我比以往任何时候都更庆幸自己是个英国男孩。”176

" [waɪ] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why ? " his mother asked , smiling .
" 为什么 ? " 他的 母亲 问 , 微笑 .

“为什么？”他母亲笑着问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Because when I grow up I shall be an Englishman ,
" 因为 什么时候 我 生长 向上 我 将 是 一个 英国人 ,

“因为我长大后会成为一名英国人，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['veri] ['splendɪd] .
and I do think Englishmen are very splendid .
和 我 做 思考 英国人 是 非常 灿烂 .

而且我确实认为英国人非常出色。

[aɪ] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər]
I like Dr . Bell , and Mr . Hamilton , and a good many other
我 喜欢 博士 . 钟 , 和 先生 . 汉密尔顿 , 和 一个 好的 许多 其他
[ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,
American gentlemen ,
美国人 先生们 ,

我喜欢贝尔博士、汉密尔顿先生以及许多其他美国绅士。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðæt] [lɔːrd] .
but I never saw any one quite so splendid as that lord .
但 我 绝不 锯 任何 一 相当 所以 灿烂 作为 那 主 .

但我从未见过像那位勋爵那样英俊潇洒的人。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [læft] .
" Mrs . Randall laughed .
" 太太 . 兰德尔 笑了 .

兰德尔太太笑了。

" [juː; jʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You enthusiastic little hero worshiper , " she said .
" 你 热情的 小的 英雄 崇拜者 , " 她 说 .

“你这个热情的小英雄崇拜者，”她说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
" What was the lord's name , by the way ? "
" 什么 曾是 这 领主的 姓名 , 经过 这 方式 ? "

对了，那位主的名字是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " ['lulu] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . -
" I don't know , " said Jack ; " Lulu just called him ' your lordship . ' -
" 我 不 知道 , " 说 杰克 ; " 露露 只是 称为 他 - 你的 领主 . -

“我不知道，”杰克说；“露露刚才叫他‘大人’。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [neɪmz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

They	might	have	names	like	other	people	,	I	suppose	.	"
他们	可能	有	姓名	喜欢	其他	人们	,	我	认为	.	"

我想，他们可能和其他人一样，也有自己的名字。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][lɔːrd][æz; əz] - [jʊr; jər]

"	Yes	,	of	course	,	and	it	isn't	customary	to	address	a	lord	as	'	your
"	是的	,	的	课程	,	和	它	不是	习惯	到	地址	一个	主	作为	-	你的

['lɔːrdʃɪp] - ['iːðər] ,

lordship	'	either	,
领主	-	任何一个	,

“是的，当然，称呼一位勋爵为‘阁下’也是不习惯的。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] . "

at	least	not	among	people	of	our	class	.	"
在	至少	不是	之中	人们	的	我们的	班级	.	"

至少在我们这个阶层的人当中不是这样。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [hiː; hi] [læft] [wen] ['lulu] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] [rɪ'flektɪvli] ,

"	That	must	be	why	he	laughed	when	Lulu	did	it	,	"	said	Betty	reflectively	,
"	那	必须	是	为什么	他	笑了	什么时候	露露	做过	它	,	"	说	贝蒂	反思地	,

“难怪露露那样做的时候他会笑，”贝蒂若有所思地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] .

"	but	she	only	wanted	to	be	very	respectful	.
"	但	她	仅有的	通缉	到	是	非常	尊重	.

但她只是想表达极大的尊重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒæk] . "

Dr	.	Bell	called	him	Jack	.	"
博士	.	钟	称为	他	杰克	.	"

贝尔医生叫他杰克。

" ['beti] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Betty	,	"	whispered	Jack	,	when	their	mother	had	left	the	room	,
"	贝蒂	,	"	低声说道	杰克	,	什么时候	他们的	母亲	有	左边	这	房间	,

母亲离开房间后，杰克低声说道：“贝蒂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː]

and	the	two	children	were	alone	together	,	"	do	you	suppose	we	shall	ever	see
和	这	二	孩子们	是	独自的	一起	,	"	做	你	认为	我们	将	曾经	看

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

Uncle	Jack	?	"
叔叔	杰克	?	"

两个孩子单独待在一起，问道：“你觉得我们还能见到杰克叔叔吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['sædli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Betty	sadly	.
"	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	令人遗憾的是	.

“我不知道，”贝蒂伤心地说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] ['nevər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	sure	mother	never	will	write	to	him	,
"	我是	当然	母亲	绝不	将要	写	到	他	,

“我确信母亲永远不会给他写信。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

and	of	course	he	wouldn't	be	likely	to	come	to	America	.	"
和	的	课程	他	不会	是	可能	到	来	到	美国	.	"

他当然不太可能来美国。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [duː][juː; jʊ] ? " -

"	You	don't	know	where	he	lives	in	England	,	do	you	?	"	177
"	你	不	知道	在哪里	他	生活	在	英格兰	,	做	你	?	"	-

“你不知道他住在英国哪里，对吧？”177

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Mother	told	me	once	,	but	I	forget	the	name	of	the	place	.
"	母亲	讲述	我	一次	,	但	我	忘记	这	姓名	的	这	地方	.

“妈妈曾经跟我说过，但我忘记了那个地方的名字。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

Why	do	you	want	to	know	?	"
为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [dʒæk] ['sloʊli] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [ɪf] [aɪ]

"	Because	,	"	said	Jack	slowly	,	raising	himself	on	his	elbow	as	he	spoke	,	"	if	I
"	因为	,	"	说	杰克	缓慢地	,	提高	他自己	在	他的	弯头	作为	他	辐	,	"	如果	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

“因为，”杰克一边说着，一边用手肘撑起身子，缓缓说道，“如果我知道的话……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [maɪ'self] . "

I	think	I	would	write	him	a	letter	myself	.	"
我	思考	我	会	写	他	一个	信	我	.	"

我想我会亲自给他写封信。

" [oʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ? "

"	Oh	,	Jack	,	you	wouldn't	dare	?	"
"	哦	,	杰克	,	你	不会	敢	?	"

“哦，杰克，你不敢吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] ,

"	Yes	,	I	think	I	would	,	"	said	Jack	,	"	and	I	think	if	he	really	came	,
"	是的	,	我	思考	我	会	,	"	说	杰克	,	"	和	我	思考	如果	他	真的	来了	,

“是的，我想我会的，”杰克说，“而且我觉得如果他真的来了，

['mʌðər] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

mother	would	love	it	.	"
母亲	会	爱	它	.	"

妈妈一定会喜欢的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ,

"	She	would	love	to	see	him	,	"	Betty	admitted	,	"	but	she	doesn't	like	to	write	,
"	她	会	爱	到	看	他	,	"	贝蒂	承认	,	"	但	她	不	喜欢	到	写	,

“她很想见他，”贝蒂承认道，“但她不喜欢写信。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

for	fear	he	might	think	she	wanted	money	or	something	like	that	.	"
为了	害怕	他	可能	思考	她	通缉	钱	或者	某物	喜欢	那	.	"

他担心她会误以为她想要钱之类的东西。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

"	I	want	to	see	him	too	,	"	said	Jack	;	"	I	want	it	very	much	indeed	.	"
"	我	想	到	看	他	也	,	"	说	杰克	;	"	我	想	它	非常	很多	的确	.	"

“我也想见他，”杰克说，“我非常想见他。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] . "
You never seemed to care so much before . "
你 绝不 似乎 到 关心 所以 很多 前 . "

你以前似乎从未如此在意过。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" No , I didn't , not till to - day ,
" 不 , 我 没有 , 不是 直到 到 - 天 ,

“不，我没有，直到今天才有。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔːr] . "
but then you see I had never talked to an Englishman before . "
但 然后 你 看 我 有 绝不 谈话 到 一个 英国人 前 . "

但你知道，我以前从来没和英国人说过话。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?
" And does that make a difference ?
" 和 做 那 制作 一个 不同之处 ?

“那会有什么区别吗？”

" ['beti] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" Betty asked , somewhat puzzled .
" 贝蒂 问 , 有些 困惑 .

贝蒂有些疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Of course it does .
" 的 课程 它 做 .

当然会。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː] ,
Uncle Jack is an Englishman too ,
叔叔 杰克 是 一个 英国人 也 ,

杰克叔叔也是英国人。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [aɪ][dəunt] ['riːəli] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and perhaps — I don't really suppose he is — but he might be just a little
和 也许 — 我 不 真的 认为 他 是 — 但 他 可能 是 只是 一个 小的
[bɪt] [laɪk] [ðə; ði][lɔːrd] . "
bit like the lord . "
少量 喜欢 这 主 . "

或许——我并不认为他真的是——但他可能有点像上帝。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['beti] , ['læfɪŋ] .
" You are a funny boy , " said Betty , laughing .
" 你 是 一个 有趣的 男生 , " 说 贝蒂 , 笑 .

“你真是个有趣的孩子，”贝蒂笑着说。

" [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðen] — — "
" The lord was very kind , and ever so good to us , but then — — "
" 这 主 曾是 非常 种类 , 和 曾经 所以 好的 到 我们 , 但 然后 — — "

“上帝非常仁慈，对我们非常好，但是——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]
" He was the most splendid man I ever saw , " interrupted Jack , " and I wish
" 他 曾是 这 最多 灿烂 男人 我 曾经 锯 , " 中断 杰克 , " 和 我 希望
— [aɪ][duː] [wɪʃ] — that178
— I do wish — that178
— 我 做 希望 — that178

“他是我见过的最杰出的人，”杰克打断道，“我希望——我真的希望——178

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

when	I	grow	up	I	might	be	just	exactly	like	him	.
什么时候	我	生长	向上	我	可能	是	只是	确切地	喜欢	他	.

我长大后可能会变得和他一模一样。

" [ðə; ði] ['rændəlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	The	Randalls	was	not	the	only	household	in	which	Lord	Carresford	-	was	the
"	这	兰德尔斯	曾是	不是	这	仅有的	家庭	在	哪个	主	-	-	曾是	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

subject	of	conversation	that	evening	.
主题	的	对话	那	晚上	.

“当晚，兰德尔家并不是唯一一个谈论卡雷斯福德勋爵的家庭。

" [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃənz] ,

"	Your	friend	has	certainly	succeeded	in	captivating	the	children's	affections	,
"	你的	朋友	有	当然	成功了	在	引人入胜	这	孩子们的	情感	,

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

“查理，你的朋友确实成功地赢得了孩子们的喜爱。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	said	Mrs	.	Bell	to	her	husband	,
"	说	太太	.	钟	到	她	丈夫	,

贝尔太太对她丈夫说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] ['lulu] ['seɪfli]

as	she	joined	him	and	her	sister	on	the	piazza	after	having	seen	Lulu	safely
作为	她	加入	他	和	她	姐姐	在	这	广场	后	拥有	已见	露露	安全

[tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

tucked	up	in	bed	.
塞进去	向上	在	床	.

看到露露安然入睡后，她便和他以及妹妹一起来到广场上。

" ['lulu] [hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

"	Lulu	has	talked	of	nothing	else	since	she	came	home	,
"	露露	有	谈话	的	没有什么	别的	自从	她	来了	家	,

“露露回家后就一直没说过别的话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	I	have	just	been	talking	to	Mrs	.	Hamilton	at	the	telephone	.
和	我	有	只是	到过	说	到	太太	.	汉密尔顿	在	这	电话	.

我刚才一直在和汉密尔顿夫人通电话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] - [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

She	says	her	little	girl	is	of	the	opinion	that	'	his	lordship	'	is	the	most
她	说道	她	小的	女孩	是	的	这	观点	那	-	他的	领主	-	是	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [ɪn'kaʊntər] . "

delightful	person	she	has	ever	encountered	.	"
愉快	人	她	有	曾经	遭遇	.	"

她说，她的小女儿认为“大人”是她遇到过的最和蔼可亲的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	was	always	the	way	with	old	Jack	,	"	said	the	doctor	,	smiling	.
"	那	曾是	总是	这	方式	和	老的	杰克	,	"	说	这	医生	,	微笑	.

“老杰克一直都是这样，”医生笑着说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ɪn]
" There was never a man , woman , or child who had not something to say in
" 那里 曾是 绝不 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 WHO 有 不是 某物 到 说 在
[hɪz; ɪz] [preɪz] .
his praise .
他的 称赞 .

“无论男女老少，都对他赞不绝口。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] . "
He was the most popular man in his class . "
他 曾是 这 最多 受欢迎的 男人 在 他的 班级 . "

他是班上最受欢迎的人。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , "
" I declare I can hardly wait till to - morrow to make his acquaintance , "
" 我 宣布 我 能 几乎 等待 直到 到 - 明天 到 制作 他的 熟人 , "
[læft] [mɪs] ['wɔrən] .
laughed Miss Warren .
笑了 错过 沃伦 .

“我简直迫不及待地想在明天见到他，”沃伦小姐笑着说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ['tʃɑ:rli] ? "
" Did you ever know any of his people , Charlie ? "
" 做过 你 曾经 知道 任何 的 他的 人们 , 查理 ? "

“查理，你认识他的人吗？”

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [met] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" No , I never met any of them .
" 不 , 我 绝不 遇见 任何 的 他们 .

“不，我从来没见过他们。”

[aɪ]['fænsi][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
I fancy his father was a rather eccentric old gentleman , who did not encourage
我 想要 他的 父亲 曾是 一个 相当 偏心 老的 绅士 , WHO 做过 不是 鼓励
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

我猜想他的父亲是一位相当古怪的老绅士，不太欢迎访客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] met179
There was a sister he used to talk about a good deal , but I never met179
那里 曾是 一个 姐姐 他 用过的 到 讲话 关于 一个 好的 交易 , 但 我 绝不 met179

他以前经常提起他有个妹妹，但我从未见过她。179

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她。

[aɪ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] ,
I left college the year before he did ,
我 左边 大学 这 年 前 他 做过 ,

我比他早一年离开大学。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstər] [meɪd] [æn; ən]
and I have a vague recollection of having heard that the sister made an
和 我 有 一个 模糊的 回忆 的 拥有 听到 那 这 姐姐 制成 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mærɪdʒ] ,
unfortunate marriage ,
不幸 婚姻 ,

我隐约记得听说过她姐姐嫁了个不幸的婚姻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] . "

but	I	have	forgotten	the	circumstances	.	"
但	我	有	被遗忘的	这	情况	.	"

但我已经忘记了当时的情况。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rændl] [bɔɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər]

"	I	hope	that	poor	little	Randall	boy	won't	be	any	the	worse	for	his	adventure
"	我	希望	那	贫穷的	小的	兰德尔	男生	惯于	是	任何	这	更糟	为了	他的	冒险

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

of	this	afternoon	,
的	这	下午	,

“我希望可怜的兰德尔小男孩今天下午的冒险经历不会对他造成任何伤害。”

" ['mɪsɪz] . [bel] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Bell	said	,	a	little	anxiously	.
"	太太	.	钟	说	,	一个	小的	焦虑地	.

贝尔太太有些焦虑地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

"	Oh	,	no	,	I	think	not	;	we	wrapped	him	up	well	coming	home	,
"	哦	,	不	,	我	思考	不是	;	我们	包装	他	向上	出色地	未来	家	,

“哦，不，我想不是；我们把他裹得很好才让他回家的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	seemed	as	happy	as	possible	.
和	他	似乎	作为	快乐的	作为	可能的	.

他看起来无比开心。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] ,

Indeed	,	I	have	an	idea	that	he	rather	enjoyed	the	whole	adventure	,
的确	,	我	有	一个	主意	那	他	相当	享受	这	所有的	冒险	,

事实上，我感觉他相当享受整个冒险过程。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] , ['æftər][ɔːl] . "

for	he	is	a	true	boy	,	after	all	.	"
为了	他	是	一个	真的	男生	,	后	全部	.	"

毕竟，他是个真正的男孩。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['veri] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['wɔrən] .

"	I	like	Mrs	.	Randall	very	much	,	"	remarked	Miss	Warren	.
"	我	喜欢	太太	.	兰德尔	非常	很多	,	"	评论	错过	沃伦	.

“我非常喜欢兰德尔太太，”沃伦小姐说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] .

"	She	is	an	excellent	teacher	,	and	a	thoroughly	cultivated	woman	.
"	她	是	一个	出色的	老师	,	和	一个	彻底	栽培	女士	.

“她是一位优秀的老师，也是一位很有修养的女性。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]

I	wish	I	knew	more	of	her	history	,	and	could	do	something	to	help
我	希望	我	知道	更多的	的	她	历史	,	和	可以	做	某物	到	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我希望我能更多地了解她的过去，这样就能帮到她了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] .

for	I	am	sure	she	has	had	a	hard	time	.
为了	我	是	当然	她	有	有	一个	难的	时间	.

因为我确信她过得很艰难。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] , ['tʃɑːrli] ? "

Don't	you	know	anything	about	her	family	,	Charlie	?	"
不	你	知道	任何事物	关于	她	家庭	,	查理	?	"

查理，你对她的家庭一无所知吗?

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

"	Nothing	whatever	.
"	没有什么	任何	.

“什么都没有。”

['beti] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['relətɪv] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Betty	once	told	me	that	their	only	relative	is	an	uncle	in	England	,
贝蒂	一次	讲述	我	那	他们的	仅有的	相对的	是	一个	叔叔	在	英格兰	,

贝蒂曾经告诉我，他们唯一的亲戚是住在英国的一位叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] . "

whom	she	has	never	seen	.	"
谁	她	有	绝不	已见	.	"

她从未见过他。

" ['lulu] [sez] ['dʒæks] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .

"	Lulu	says	Jack's	grandfather	was	a	general	,	"	said	Mrs	.	Bell	.
"	露露	说道	杰克的	祖父	曾是	一个	一般的	,	"	说	太太	.	钟	.

“露露说杰克的祖父是一位将军，”贝尔太太说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,

"	They	are	certainly	a	most	interesting	family	,
"	他们	是	当然	一个	最多	有趣的	家庭	,

“他们真是一个非常有趣的家庭。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rændl] .

and	I	wish	we	could	manage	to	do	something	for	that	poor	Mrs	.	Randall	.
和	我	希望	我们	可以	管理	到	做	某物	为了	那	贫穷的	太太	.	兰德尔	.

我真希望我们能为可怜的兰德尔太太做点什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . " -

There	is	a	tragedy	of	some	kind	written	plainly	on	her	face	.	"	180
那里	是	一个	悲剧	的	一些	种类	书面	显然	在	她	脸	.	"	-

她脸上清楚地写着某种悲剧。180

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dʒæks] [nuː] [frend]

JACK'S	NEW	FRIEND
杰克的	新的	朋友

杰克的新朋友

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'tentli] , [mɪs] ['lulu] ?

"	May	I	inquire	what	you	are	thinking	of	so	intently	,	Miss	Lulu	?
"	可能	我	查询	什么	你	是	思维	的	所以	专注地	,	错过	露露	?

“请问露露小姐，您在认真思考什么呢？”

" ['lulu] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [steps]

"	Lulu	gave	a	little	start	,	and	glanced	up	from	her	seat	on	the	piazza	steps
"	露露	给予	一个	小的	开始	,	和	瞥了一眼	向上	从	她	座位	在	这	广场	步骤

,

,

,

露露微微一惊，从广场台阶上的座位上抬起头来。

['ɪntuː] [lɔːrd] - [kaɪnd] , [ə'mjuːzd] [feɪs] .

into	Lord	Carresford's	kind	,	amused	face	.
进入	主	-	种类	,	觉得好笑	脸	.

将目光投向卡雷斯福德勋爵和蔼而又带着笑意的脸庞。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [stretʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd]

"	His	lordship	,	"	stretched	comfortably	in	the	hammock	,	with	book	and
"	他的	领主	,	"	拉伸	舒适地	在	这	吊床	,	和	书	和

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

“大人，”他舒服地躺在吊床上，手里拿着书和雪茄。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

had	been	regarding	her	in	silence	for	several	minutes	.
有	到过	关于	她	在	沉默	为了	一些	分钟	.

他默默地注视着她好几分钟。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['lulu] ['sloʊli] ,

"	I	was	thinking	,	"	said	Lulu	slowly	,
"	我	曾是	思维	,	"	说	露露	缓慢地	,

“我在想，”露露缓缓说道。

" [haʊ] ['dɪfrəntli] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] . "

"	how	differently	things	generally	happen	from	the	way	you	expect	them	to	.	"
"	如何	不同	事物	一般来说	发生	从	这	方式	你	预计	他们	到	.	"

“事情的发展往往与你的预期大相径庭。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] "

"	I	thought	it	must	be	something	rather	absorbing	,	"	said	"	his	lordship	"
"	我	想法	它	必须	是	某物	相当	吸收	,	"	说	"	他的	领主	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

“我想那一定是一件相当引人入胜的事情，”大人笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] .

"	you	looked	so	very	serious	.
"	你	看起来	所以	非常	严肃的	.

你看上去非常严肃。

[wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] . "

What	has	put	that	particular	thought	into	your	head	just	now	,	I	wonder	.	"
什么	有	放	那	特别的	想法	进入	你的	头	只是	现在	,	我	想知道	.	"

我想知道，是什么让你突然冒出这样的想法?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['lulu] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Why	,	it	was	you	,	"	said	Lulu	,	flushing	a	little	.
"	为什么	,	它	曾是	你	,	"	说	露露	,	冲洗	一个	小的	.

“哎呀，原来是你啊，”露露说着，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	I	began	by	thinking	how	different	you	were	from	what	we	thought	you
"	我	开始	经过	思维	如何	不同的	你	是	从	什么	我们	想法	你

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

were	going	to	be	.
是	去	到	是	.

“我一开始就在想，你和我们想象中的你完全不一样。”

[wen] ['pɑːpə] [sed] [ə; eɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]
When papa said a lord was coming to stay with us , I was really quite
什么时候 爸爸 说 一个 主 曾是 未来 到 停留 和 我们 , 我 曾是 真的 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

爸爸说一位勋爵要来我们家住，我感到非常不自在。

[aɪ] thought181
I thought181
我 thought181

我以为181

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
it would be such a dreadfully solemn thing to have one in the house .
它 会 是 这样的 一个 极其糟糕 庄严 事物 到 有 一 在 这 房子 .

家里摆放这样一件东西，会是一件非常庄严肃穆的事情。

" [lɔːrd] - [læft] .
" Lord Carresford laughed .
" 主 - 笑了 .

卡雷斯福德勋爵笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['pɜːrs(ə)n]
" And you have since discovered that I am not such a very solemn person
" 和 你 有 自从 发现 那 我 是 不是 这样的 一个 非常 庄严 人
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“而你后来发现，我其实并不是那么严肃的人。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
is that it ? "
是 那 它 ? "

就这些吗?

" [jes] , " [sed] ['lulu] ; " [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɑːləm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Yes , " said Lulu ; " you're not the least bit solemn , you know ,
" 是的 , " 说 露露 ; " 你是 不是 这 至少 少量 庄严 , 你 知道 ,

“是啊，”露露说，“你一点也不严肃，你知道吗？”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
but much nicer than any other gentleman who ever came to stay with us .
但 很多 更漂亮 比 任何 其他 绅士 WHO 曾经 来了 到 停留 和 我们 .

但他比之前来我们家住过的任何一位绅士都要和蔼得多。

[its] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
It's only two days since you came ,
它是 仅有的 二 天 自从 你 来了 ,

你来才两天而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ɔːl] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but it seems as if we'd all known you a long time .
但 它 似乎 作为 如果 我们会 全部 已知 你 一个 长的 时间 .

但感觉我们好像都认识你很久了。

['beti] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [lɔːds][wɜːr; wər] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
Betty said she didn't believe lords were any different from other people ,
贝蒂 说 她 没有 相信 领主们 是 任何 不同的 从 其他 人们 ,

贝蒂说她不认为贵族和其他人有什么不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

but	the	rest	of	us	all	thought	they	must	be	.	"
但	这	休息	的	我们	全部	想法	他们	必须	是	.	"

但我们其他人都认为他们一定是。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['beti] .

"	Good	for	Betty	.
"	好的	为了	贝蒂	.

“贝蒂做得好。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [lɔːds] ? "

How	did	she	obtain	her	superior	knowledge	about	lords	?	"
如何	做过	她	获得	她	优越的	知识	关于	领主们	?	"

她是如何获得如此渊博的关于贵族们的知识的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɔːds][ɪn] [bʊks] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	She	said	the	lords	in	books	were	just	like	other	people	,
"	她	说	这	领主们	在	图书	是	只是	喜欢	其他	人们	,

她说，书中的贵族和普通人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	then	I	suppose	being	English	made	her	know	a	little	more	about	such	things
和	然后	我	认为	存在	英语	制成	她	知道	一个	小的	更多的	关于	这样的	事物

,

,

,

我想，身为英国人，或许让她对这类事情了解更多一些吧。

[ðoʊ] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hɜːr'self] . "

though	she's	never	been	in	England	herself	.	"
尽管	她是	绝不	到过	在	英格兰	她自己	.	"

虽然她本人从未去过英国。

" ['ɪŋglɪʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [lɔːrd] - [ɪn] [sər'praɪz] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hæmɪltən]

"	English	,	"	repeated	Lord	Carresford	in	surprise	;	"	I	did	not	know	that	the	Hamiltons
"	英语	,	"	重复	主	-	在	惊喜	;	"	我	做过	不是	知道	那	这	汉密尔顿

[wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] . "

were	English	.	"
是	英语	.	"

“英国人，”卡雷斯福德勋爵惊讶地重复道，“我不知道汉密尔顿家族是英国人。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['beti] ['iznt]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	They're	not	,	but	Betty	isn't	Mrs	.	Hamilton's	little	girl	.
"	它们是	不是	,	但	贝蒂	不是	太太	.	汉密尔顿的	小的	女孩	.

“她们不是，但贝蒂不是汉密尔顿太太的小女儿。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪfrədz] ['sɪstər] ? "

Did	you	think	she	was	Winifred's	sister	?	"
做过	你	思考	她	曾是	温妮弗雷德的	姐姐	?	"

你以为她是温妮弗雷德的妹妹吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] — ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['hæmɪltən] ['iːðər] ? "

"	Yes	,	I	did	think	so	;	and	the	little	lame	boy	—	isn't	he	a	Hamilton	either	?	"
"	是的	,	我	做过	思考	所以	;	和	这	小的	瘸	男生	—	不是	他	一个	汉密尔顿	任何一个	?	"

-

182

-

“是的，我的确这么想；还有那个跛脚的小男孩——他不也是汉密尔顿家的人吗？”182

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['lulu] , ['læfɪŋ] ; " ['winifrid] ['hæznt] ['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Lulu	,	laughing	;	"	Winifred	hasn't	any	brothers	or	sisters	at	all	.
"	哦	,	不	,	"	说	露露	,	笑	;	"	温妮弗雷德	还没有	任何	兄弟	或者	姐妹	在	全部	.

“哦，不，”露露笑着说；“温妮弗雷德根本没有兄弟姐妹。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [noʊn] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] ['veri]

She	and	I	are	great	friends	,	but	we	haven't	known	Betty	and	Jack	very
她	和	我	是	伟大的	朋友们	,	但	我们	还没有	已知	贝蒂	和	杰克	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我和她是很好的朋友，但我们认识贝蒂和杰克的时间并不长。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

They	lived	in	the	same	apartment	house	with	Winifred	in	New	York	,
他们	居住地	在	这	相同的	公寓	房子	和	温妮弗雷德	在	新的	约克	,

他们和温妮弗雷德住在纽约同一栋公寓楼里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	she	got	acquainted	with	them	in	the	spring	.
和	她	得到	熟人	和	他们	在	这	春天	.

春天的时候，她和他们相识了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [ə'tendid] [hɜːr; hər] .

Their	mother	was	very	ill	,	and	papa	attended	her	.
他们的	母亲	曾是	非常	患病的	,	和	爸爸	参加	她	.

他们的母亲病得很重，爸爸照顾她。

[dʒæk] ['kudnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] [ðen] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,

Jack	couldn't	walk	at	all	then	,	but	papa	thought	he	might	be	cured	,
杰克	不能	走	在	全部	然后	,	但	爸爸	想法	他	可能	是	治愈	,

当时杰克完全无法行走，但爸爸认为他可能已经痊愈了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

so	he	went	to	a	hospital	,	and	had	an	operation	.
所以	他	去	到	一个	医院	,	和	有	一个	手术	.

于是他去了医院，做了手术。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [er] [wʊd] [duː][dʒæk] [gʊd] .

They	came	down	here	,	because	papa	thought	the	sea	air	would	do	Jack	good	.
他们	来了	向下	这里	,	因为	爸爸	想法	这	海	空气	会	做	杰克	好的	.

他们来到这里，是因为爸爸认为海风对杰克有好处。

[ðeə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['gɪvz] ['mjuːzɪk]

They're	staying	at	Mrs	.	Wilson's	boarding	house	,	and	their	mother	gives	music
它们是	入住	在	太太	.	威尔逊的	登机	房子	,	和	他们的	母亲	给予	音乐

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

他们住在威尔逊太太的寄宿公寓里，他们的母亲在那里教音乐课。

[wɪə(r)] ['groʊɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] ,

We're	growing	very	fond	of	Betty	and	Jack	,
是	生长	非常	喜爱	的	贝蒂	和	杰克	,

我们越来越喜欢贝蒂和杰克了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] ['ɔːlweɪz] . "

and	I	mean	to	have	them	for	my	friends	always	.	"
和	我	意思是	到	有	他们	为了	我的	朋友们	总是	.	"

我希望我的朋友们一直都能拥有它们。

" [aɪ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][dʒæk][maɪ'self] , " [sed] [lɔːrd] - ;

"	I	took	quite	a	fancy	to	Jack	myself	,	"	said	Lord	Carresford	;
"	我	采取	相当	一个	想要	到	杰克	我	,	"	说	主	-	;

“我本人也很喜欢杰克，”卡雷斯福德勋爵说；

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	he	struck	me	as	a	rather	remarkable	little	fellow	.
"	他	击	我	作为	一个	相当	卓越	小的	同伴	.

“他给我的印象是一个相当了不起的小家伙。”

" ['luːluːz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Lulu's	face	brightened	.
"	露露的	脸	明亮	.

露露的脸上绽放出笑容。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I'm	very	glad	,	"	she	said	,	"	because	Jack	is	so	anxious	to	know	you	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	她	说	,	"	因为	杰克	是	所以	焦虑的	到	知道	你	.

“我很高兴，”她说，“因为杰克非常渴望认识你。”

['beti] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] .

Betty	says	he	thinks	you	are	the	loveliest	gentleman	he	has	ever	seen	.
贝蒂	说道	他	思考	你	是	这	最可爱的	绅士	他	有	曾经	已见	.

贝蒂说他认为你是他见过的最可爱的绅士。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr]

He	talks	about	you	all	the	time	and	when	he	and	Betty	came	over	here
他	会谈	关于	你	全部	这	时间	和	什么时候	他	和	贝蒂	来了	超过	这里

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

他总是提起你，昨天他和贝蒂来这里的时候，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , [hiː; hi] [lʊkt] ['dredfəli]

and	I	told	him	you	had	gone	driving	with	papa	,	he	looked	dreadfully
和	我	讲述	他	你	有	已消失	驾驶	和	爸爸	,	他	看起来	极其糟糕

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " -

disappointed	.	"	183
失望的	.	"	-

我告诉他你和爸爸一起开车出去了，他看起来非常失望。”183

[lɔːrd] - [siːmd] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

Lord	Carresford	seemed	both	pleased	and	amused	.
主	-	似乎	两个都	高兴	和	觉得好笑	.

卡雷斯福德勋爵似乎既高兴又觉得好笑。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	I	must	make	a	point	of	looking	up	my	young	friend	,
"	我	必须	制作	一个	观点	的	寻找	向上	我的	年轻的	朋友	,

我一定要去看看我这位年轻的朋友，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

and	having	a	little	talk	with	him	then	,	"	he	said	.
和	拥有	一个	小的	讲话	和	他	然后	,	"	他	说	.

“然后和他简单聊了几句，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Do	you	suppose	he	is	to	be	found	on	the	beach	this	afternoon	?	"
"	做	你	认为	他	是	到	是	成立	在	这	海滩	这	下午	?	"

你觉得他今天下午会在海滩上吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [sɔː] ['beti] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	I	know	he	is	;	I	saw	Betty	wheeling	him	down	a	little	while	ago	.
"	是的	,	我	知道	他	是	;	我	锯	贝蒂	惠灵	他	向下	一个	小的	尽管	前	.

“是的，我知道他是；不久前我看到贝蒂推着他下来。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['winifrid] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] .

I'm	waiting	for	Winifred	,	and	then	we're	going	too	.
我是	等待	为了	温妮弗雷德	,	和	然后	是	去	也	.

我在等温妮弗雷德，然后我们也一起走。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

I	suppose	you	wouldn't	care	to	go	with	us	?
我	认为	你	不会	关心	到	去	和	我们	?

我想你大概不愿意和我们一起去吧?

[its] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðer; ðər] . "

It's	very	nice	and	cool	down	there	.	"
它是	非常	好的	和	凉爽的	向下	那里	.	"

下面很凉爽舒适。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [lɔːrd] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	I	should	like	it	very	much	,	"	said	Lord	Carresford	,	smiling	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	主	-	,	微笑	.

“我想我会非常喜欢它，”卡雷斯福德勋爵笑着说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Your	father	will	not	be	at	home	before	six	,	I	believe	.	"
"	你的	父亲	将要	不是	是	在	家	前	六	,	我	相信	.	"

“我相信你父亲六点前不会回家。”

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] .

"	No	,	and	mamma	and	Aunt	Daisy	have	gone	to	a	tea	.
"	不	,	和	妈妈	和	阿姨	雏菊	有	已消失	到	一个	茶	.

“不，妈妈和黛西阿姨去喝下午茶了。”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] [tiːz] , [lɔːrd] - ? "

Don't	you	like	teas	,	Lord	Carresford	?	"
不	你	喜欢	茶	,	主	-	?	"

卡雷斯福德勋爵，您不喜欢喝茶吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Not	very	much	.
"	不是	非常	很多	.

不多。

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	prefer	sitting	here	and	watching	the	ocean	.
我	更喜欢	坐着	这里	和	观看	这	海洋	.

我更喜欢坐在这里看大海。

[duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [tiːz] [jɔːr'self] ? "

Do	you	enjoy	teas	yourself	?	"
做	你	享受	茶	你自己	?	"

你自己喜欢喝茶吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lulu] [rɪ'flektɪvli] ; " [aɪ] [laɪk] [moʊst] [groʊn] - [ʌp] [θɪŋz]

"	I	think	I	should	like	them	,	"	said	Lulu	reflectively	;	"	I	like	most	grown	-	up	things
"	我	思考	我	应该	喜欢	他们	,	"	说	露露	反思地	;	"	我	喜欢	最多	生长	-	向上	事物

.

:

.

“我想我应该喜欢它们，”露露若有所思地说；“我喜欢大多数成年人的东西。”

['beti] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] ,

Betty	says	she	wants	to	be	a	housekeeper	when	she	grows	up	,
贝蒂	说道	她	想要	到	是	一个	管家	什么时候	她	生长	向上	,

贝蒂说她长大后想当一名管家。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] .

but	I	should	much	rather	be	an	authoress	.
但	我	应该	很多	相当	是	一个	作者	.

但我更想成为一名作家。

[ænt] ['deɪzi] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθəres] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]

Aunt	Daisy	is	an	authoress	,	you	know	,	and	people	always	like	to	talk	to
阿姨	雏菊	是	一个	作者	,	你	知道	,	和	人们	总是	喜欢	到	讲话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你知道，黛西阿姨是一位作家，大家都喜欢和她聊天。

[dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

Jack	is	going	to	be	an	artist	when	he	grows	up	,
杰克	是	去	到	是	一个	艺术家	什么时候	他	生长	向上	,

杰克长大后想成为一名艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['beti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] says184

and	he	doesn't	want	Betty	to	be	a	housekeeper	,	because	he	says184
和	他	不	想	贝蒂	到	是	一个	管家	,	因为	他	says184

他不想让贝蒂当管家，因为他说184

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ['nevər] [wɜːrk] .

English	ladies	never	work	.
英语	女士们	绝不	工作	.

英国女士从不工作。

[dʒæk][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Jack	is	really	a	very	unselfish	little	boy	.
杰克	是	真的	一个	非常	无私	小的	男生	.

杰克真是个非常无私的小男孩。

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

That	day	in	the	boat	he	wanted	us	all	to	wade	ashore	and	leave	him	alone	.
那	天	在	这	船	他	通缉	我们	全部	到	涉水	岸上	和	离开	他	独自的	.

那天在船上，他想让我们都趟水上岸，别再打扰他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

He	said	he	was	a	boy	,	and	ought	to	be	able	to	take	care	of
他	说	他	曾是	一个	男生	,	和	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他说他还是孩子，应该能够照顾好自己。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] .

We	think	him	very	brave	,	and	papa	calls	him	a	little	soldier	.
我们	思考	他	非常	勇敢的	,	和	爸爸	呼叫	他	一个	小的	士兵	.

我们觉得他非常勇敢，爸爸称他为小战士。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['winifrid] .

Oh	,	here	comes	Winifred	.
哦	,	这里	来	温妮弗雷德	.

哦，温妮弗雷德来了。

" [ænd; ənd] ['lulu] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [griːt]

"	And	Lulu	sprang	to	her	feet	,	and	hurried	across	the	lawn	to	greet
"	和	露露	弹簧	到	她	脚	,	和	慌忙	穿过	这	草地	到	迎接

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

“露露跳了起来，快步穿过草坪去迎接她的朋友。”

['winifrid] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]
Winifred was very much impressed when her friend informed her in a whisper
温妮弗雷德 曾是 非常 很多 印象深刻 什么时候 她 朋友 知情的 她 在 一个 耳语
[ðæt] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that " his lordship " was actually going to the beach with them ,
那 " 他的 领主 " 曾是 实际上 去 到 这 海滩 和 他们 ,

当她的朋友悄声告诉温妮弗雷德"大人"竟然要和她们一起去海滩时，温妮弗雷德非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and the three were soon on their way .
和 这 三 是 很快 在 他们的 方式 .

于是三人很快踏上了旅程。

" [lɔːrd] - , " [sed] ['lulu] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" Lord Carresford , " said Lulu rather timidly , as they passed out of the gate ,
" 主 - , " 说 露露 相当 胆怯地 , 作为 他们 通过了 出去 的 这 门 ,

"卡雷斯福德勋爵，"露露有些怯生生地说，她们走出了大门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,
and turned in the direction of the board walk ,
和 转向 在 这 方向 的 这 木板 走 ,

然后转向木板路的方向，

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" would you mind very much if I asked you a question ? "
" 会 你 头脑 非常 很多 如果 我 问 你 一个 问题 ? "

请问我可以问您一个问题吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

"一点也不。"

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd] ? "
" Do you like being a lord ? "
" 做 你 喜欢 存在 一个 主 ? "

你喜欢当领主吗?

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " ['læfɪŋ] .
" Well , I can scarcely say that I dislike it , " said " his lordship , " laughing .
" 出色地 , 我 能 几乎 说 那 我 不喜欢 它 , " 说 " 他的 领主 , " 笑 .

"嗯，我很难说我不喜欢它，"大人笑着说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz]
I don't think I have quite recovered from the surprise of the whole thing as
我 不 思考 我 有 相当 恢复 从 这 惊喜 的 这 所有的 事物 作为
[jet] . "
yet . "
然而 . "

我至今还没从整件事的震惊中缓过神来。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] ?
" Why were you surprised ?
" 为什么 是 你 惊讶 ?

你为什么感到惊讶?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? "

Didn't	you	always	expect	to	be	one	?	"
没有	你	总是	预计	到	是	一	?	"

你难道一直都希望能成为其中一员吗?

" [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	I	never	even	dreamed	of	such	a	thing	until	about	a	year	ago	.
"	我	绝不	甚至	梦见	的	这样的	一个	事物	直到	关于	一个	年	前	.

“直到大约一年前，我做梦都没想到会发生这样的事。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][lɔːrd] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]

My	uncle	was	Lord	Carresford	as	long	as	he	lived	,	and	when	he	died
我的	叔叔	曾是	主	-	作为	长的	作为	他	居住地	,	和	什么时候	他	死亡

[ðə; ði] title185

the	title185
这	title185

我叔叔生前一直被称为卡雷斯福德勋爵，他去世后，爵位185

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .

naturally	descended	to	his	son	,	my	cousin	.
自然	下降	到	他的	儿子	,	我的	表哥	.

自然而然地传给了他的儿子，也就是我的表弟。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

He	had	always	been	very	strong	and	well	,
他	有	总是	到过	非常	强的	和	出色地	,

他一直身体很强壮，身体也很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

but	he	died	suddenly	of	pneumonia	a	year	ago	last	spring	,	and	as	he
但	他	死亡	突然	的	肺炎	一个	年	前	最后的	春天	,	和	作为	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,

was	not	married	,
曾是	不是	已婚	,

但他去年春天突然因肺炎去世，而且他未婚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪl] ['relətɪv] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	was	the	nearest	male	relative	,	the	title	and	estates	came	to	me
和	我	曾是	这	最近的	男性	相对的	,	这	标题	和	庄园	来了	到	我

. "

: "

. "

我是离他最近的男性亲属，所以爵位和庄园都归我所有。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , " [sed] ['winifrid] ,

"	That's	just	the	way	it	was	with	little	Lord	Fauntleroy	,	"	said	Winifred	,
"	那就是	只是	这	方式	它	曾是	和	小的	主	方特勒罗伊	,	"	说	温妮弗雷德	,

“小方特罗伊勋爵就是这样的，”温妮弗雷德说。

[mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk]

much	struck	by	the	coincidence	,	"	and	he	didn't	think	he	was	going	to	like
很多	击	经过	这	巧合	,	"	和	他	没有	思考	他	曾是	去	到	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

it	at	first	,
它	在	第一的	,

他对此巧合感到非常惊讶，“起初他并不认为自己会喜欢它。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

but	afterwards	he	didn't	mind	so	much	.
但	然后	他	没有	头脑	所以	很多	.

但后来他就没那么在意了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['fɔntlɝˌɔɪ] [hæd; həd] ? "

Have	**you**	**got**	**a**	**beautiful**	**castle**	**in**	**England**	**,**	**like**	**the**	**one**	**Fauntleroy**	**had**	**?**	**"**
有	你	得到	一个	美丽的	城堡	在	英格兰	,	喜欢	这	一	方特勒罗伊	有	?	"

你在英国有像方特罗伊那样的漂亮城堡吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ræðər] [naɪs] ['pleɪsɪz] .

"	**I**	**have**	**several**	**rather**	**nice**	**places**	**.**
"	我	有	一些	相当	好的	地方	.

我有一些相当不错的地方。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] -

If	**you**	**ever**	**come**	**to**	**England**	**you**	**must**	**make**	**me**	**a**	**visit**	**at**	**Carresford**
如果	你	曾经	来	到	英格兰	你	必须	制作	我	一个	访问	在	-

['taʊərz] .

Towers	**.**
塔楼	.

如果你有机会来英国，一定要来卡雷斯福德塔拜访我。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] . "

You	**would**	**like**	**that**	**,**	**I**	**think**	**;**	**it**	**is**	**very**	**pretty**	**.**	**"**
你	会	喜欢	那	,	我	思考	;	它	是	非常	漂亮的	.	"

我想你会喜欢的，它很漂亮。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['winifrid] [pə'laɪtli] .

"	**We**	**should**	**like**	**it**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**politely**	**.**
"	我们	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	温妮弗雷德	礼貌地	.

“我们应该会非常喜欢它，”温妮弗雷德礼貌地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [taɪm] ; ['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]

"	**I**	**wish**	**Jack**	**could**	**go**	**to**	**England**	**some**	**time**	**;**	**he's**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**all**
"	我	希望	杰克	可以	去	到	英格兰	一些	时间	;	他是	所以	很多	感兴趣的	在	全部

['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] .

English	**things**	**.**
英语	事物	.

“我希望杰克能有机会去英国；他对所有英国的事物都非常感兴趣。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	**you**	**got**	**a**	**park**	**with**	**deer**	**in**	**it**	**?**	**"**
有	你	得到	一个	公园	和	鹿	在	它	?	"

你们那里有鹿出没的公园吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] . "

"	**Yes**	**,**	**a**	**very**	**nice**	**one**	**.**	**"**
"	是的	,	一个	非常	好的	一	.	"

“是的，非常好。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːrd] - [wen] [juː; jʊ] — ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] ?

"	**And**	**who**	**will**	**be**	**Lord**	**Carresford**	**when**	**you**	**—**	**after**	**you**	**get**	**through**	**?**
"	和	WHO	将要	是	主	-	什么时候	你	—	后	你	得到	通过	?

“等你——等你完成这一切之后，谁会是卡雷斯福德勋爵呢？”

" ['lulu] [in'kwaiəd] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]

"	**Lulu**	**inquired**	**,**	**finding**	**some**	**difficulty**	**in**	**framing**	**her**	**question**	**in**	**the**	**most**	**delicate**
"	露露	询问	,	寻找	一些	困难	在	框架	她	问题	在	这	最多	精美的

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

“露露问道，她觉得很难用最委婉的方式提出这个问题。”

[lɔːrd] - [læft] .

Lord	**Carresford**	**laughed**	**.**
主	-	笑了	.

卡雷斯福德勋爵笑了。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That depends upon circumstances , " he said .
" 那 取决于 之上 情况 , " 他 说 .

“那要视情况而定，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , he186
" If I should happen to marry and have a son , he186
" 如果 我 应该 发生 到 结婚 和 有 一个 儿子 , he186

“如果我碰巧结婚生子，他186

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
would naturally take my place .
会 自然 拿 我的 地方 .

自然会取代我的位置。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nefjuːz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] . "
Otherwise the title would go to one of my nephews , if I had any . "
否则 这 标题 会 去 到 一 的 我的 侄子们 , 如果 我 有 任何 . "

否则，如果我有侄子的话，这个头衔就会传给我的侄子之一。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['nefjuːz] [naʊ] ?
" Have you got any nephews now ?
" 有 你 得到 任何 侄子们 现在 ?

你现在有侄子了吗?

" ['lulu] [æskt] .
" Lulu asked .
" 露露 问 .

露露问道。

" [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" No , at least none that I know of .
" 不 , 在 至少 没有任何 那 我 知道 的 .

“不，至少据我所知没有。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['mærid] ['sɪstər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɝːlz]
I have two married sisters in England , but their children all happen to be girls
我 有 二 已婚 姐妹 在 英格兰 , 但 他们的 孩子们 全部 发生 到 是 女孩们
. "
: "
. "

我在英国有两个已婚的姐姐，但她们的孩子恰好都是女儿。

" [its] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lulu] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]
" It's all very interesting , " said Lulu ; " it sounds just like a thing out of a book
" 它是 全部 非常 有趣的 , " 说 露露 ; " 它 声音 只是 喜欢 一个 事物 出去 的 一个 书
.
:
.

“这太有趣了，”露露说；“听起来就像书里的情节一样。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['beti] [ænd; ənd] [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .
There are Betty and Jack sitting on the bathing house steps .
那里 是 贝蒂 和 杰克 坐着 在 这 洗澡 房子 步骤 .

贝蒂和杰克正坐在澡堂的台阶上。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "
Won't they be surprised when they see who is with us ? "
惯于 他们 是 惊讶 什么时候 他们 看 WHO 是 和 我们 ? "

他们看到和我们在一起的是谁，难道不会感到惊讶吗?

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Well , my boy , and how have you been amusing yourself to - day ?
" 出色地 , 我的 男生 , 和 如何 有 你 到过 有趣 你自己 到 - 天 ?

“孩子，你今天过得怎么样？”

" [lɔːrd] - [æskt] ['kaɪndli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
" Lord Carresford asked kindly , seating himself beside Jack on the steps ,
" 主 - 问 亲切地 , 座位 他自己 旁 杰克 在 这 步骤 ,

卡雷斯福德勋爵和蔼地问道，同时在台阶上杰克身旁坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .
as the three little girls strolled away in search of other amusements .
作为 这 三 小的 女孩们 漫步 离开 在 搜索 的 其他 娱乐 .

三个小女孩漫步离开，去寻找其他乐趣。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] ,
" I've been having a very pleasant time , sir , " said Jack ,
" 我已经 到过 拥有 一个 非常 令人愉快的 时间 , 先生 , " 说 杰克 ,

“先生，我过得很愉快，”杰克说。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
whose heart was beating faster than was quite comfortable ,
谁 心 曾是 殴打 快点 比 曾是 相当 舒服的 ,

他的心跳速度快得令人难以忍受，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] .
and whose cheeks were flushing and paling by turns .
和 谁 脸颊 是 冲洗 和 苍白 经过 转弯 .

他的双颊时而绯红，时而苍白。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][lɔːrd] , " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
To find himself actually alone with " the lord , " engaged in familiar conversation
到 寻找 他自己 实际上 独自的 和 " 这 主 , " 已订婚的 在 熟悉的 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

发现自己竟然真的和“主”单独相处，并且和他进行着熟悉的交谈，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
was an honor he had never even dreamed of .
曾是 一个 荣誉 他 有 绝不 甚至 梦见 的 .

这是他做梦都想不到的荣誉。

" ['beti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Betty and I were on the beach all the morning .
" 贝蒂 和 我 是 在 这 海滩 全部 这 早晨 .

“我和贝蒂整个上午都在海滩上。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . " -
I like it better than any other place . " 187
我 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 地方 . " -

我最喜欢这里。187

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðen] ? "
" You are fond of the sea , then ? "
" 你 是 喜爱 的 这 海 , 然后 ? "

“看来你很喜欢大海？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [lʌv] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , indeed , I love just to sit and look at it .
" 哦 , 是的 , 的确 , 我 爱 只是 到 坐 和 看 在 它 .

“哦，是的，我非常喜欢坐着欣赏它。”

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

It's	very	interesting	to	look	at	things	,	don't	you	think	so	?	"
它是	非常	有趣的	到	看	在	事物	,	不	你	思考	所以	?	"

观察事物很有意思，你不觉得吗?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	Well	,	yes	,	I	suppose	it	is	,
"	出色地	,	是的	,	我	认为	它	是	,

“嗯，是的，我想是的。”

[ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [θɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

though	I	can't	say	I	have	ever	thought	very	much	on	the	subject	.	"
尽管	我	不能	说	我	有	曾经	想法	非常	很多	在	这	主题	.	"

虽然我不能说我曾经对这个问题深入思考过。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [its] ['ræðər] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d] , [oʊld] -

"	Well	,	you	see	,	it's	rather	different	with	me	,	"	Jack	explained	in	his	odd	,	old	-
"	出色地	,	你	看	,	它是	相当	不同的	和	我	,	"	杰克	解释	在	他的	奇怪的	,	老的	-

['fæʃnd] [wei] ,

fashioned	way	,
造型	方式	,

“嗯，你看，我的情况就比较特殊，”杰克用他那古怪、老派的方式解释道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['meni] [θɪŋz] .

"	because	until	this	summer	I	never	saw	many	things	.
"	因为	直到	这	夏天	我	绝不	锯	许多	事物	.

“因为直到今年夏天，我才见过这么多东西。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [kɑ:nt] [si:] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [bæk]

I	hardly	ever	went	out	,	and	you	know	one	can't	see	very	much	from	back
我	几乎	曾经	去	出去	,	和	你	知道	一	不能	看	非常	很多	从	后退

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

我几乎从不出门，而且你也知道，从后窗看不到什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] . "

especially	when	one	lives	on	the	top	floor	.	"
尤其	什么时候	一	生活	在	这	顶部	地面	.	"

尤其是住在顶楼的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [vju:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [lɔ:rd]

"	I	should	not	imagine	the	view	could	have	been	very	interesting	,	"	said	Lord
"	我	应该	不是	想象	这	看法	可以	有	到过	非常	有趣的	,	"	说	主

- ,

Carresford	,
-	,

“我想那里的景色应该不会很有趣，”卡雷斯福德勋爵说道。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][soʊ] ['seldəm] [went] [aʊt] ? "

smiling	;	"	but	how	did	it	happen	that	you	so	seldom	went	out	?	"
微笑	;	"	但	如何	做过	它	发生	那	你	所以	很少	去	出去	?	"

他笑着说：“可是，你怎么很少出门呢？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] ['kæri] ,

"	Why	,	you	see	,	I	was	too	heavy	to	carry	,
"	为什么	,	你	看	,	我	曾是	也	重的	到	携带	,

“你看，我太重了，没人能背得动我。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	of	course	we	couldn't	afford	to	have	a	carriage	.
和	的	课程	我们	不能	买得起	到	有	一个	运输	.

当然，我们也买不起马车。

[aɪ][dɪd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌns] , [ðoʊ] ; [aɪ] [sɔː] ['sentrəl] [pɑːrk] .

I	did	go	in	a	carriage	once	,	though	;	I	saw	Central	Park	.
我	做过	去	在	一个	运输	一次	,	尽管	;	我	锯	中央	公园	.

不过，我确实坐过一次马车；我参观了中央公园。

" [ænd; ənd][dʒæk] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	Jack	launched	forth	into	a	description	of	Winifred's	invitation	,	and	his
"	和	杰克	发射	前进	进入	一个	描述	的	温妮弗雷德的	邀请	,	和	他的

['bɜːrθdeɪ] [triːt] .

birthday	treat	.
生日	对待	.

于是杰克开始滔滔不绝地描述温妮弗雷德的邀请以及他为他准备的生日礼物。

[lɔːrd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

Lord	Carresford	began	to	look	really	interested	.
主	-	开始	到	看	真的	感兴趣的	.

卡雷斯福德勋爵开始显得非常感兴趣。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

"	And	how	did	you	amuse	yourself	all	day	in	the	house	?
"	和	如何	做过	你	娱乐	你自己	全部	天	在	这	房子	?

“那你一整天待在家里都怎么打发时间呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . -

"	he	inquired	,	rather	curiously	,	when	Jack	had	finished	his	story	.	188
"	他	询问	,	相当	奇怪的是	,	什么时候	杰克	有	完成的	他的	故事	.	-

“他颇为好奇地问，杰克什么时候讲完他的故事。”188

" [oʊ] , [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	I	got	on	very	well	.
"	哦	,	我	得到	在	非常	出色地	.

“哦，我相处得很好。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

I	read	a	good	deal	,	and	drew	pictures	,	and	then	Betty	was	always	there	,
我	读	一个	好的	交易	,	和	画	图片	,	和	然后	贝蒂	曾是	总是	那里	,

我读了很多书，也画了很多画，贝蒂总是在我身边。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

and	mother	came	home	in	the	afternoons	.
和	母亲	来了	家	在	这	下午	.

母亲下午回家。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	never	heard	my	mother	play	on	the	piano	,	did	you	?	"
你	绝不	听到	我的	母亲	玩	在	这	钢琴	,	做过	你	?	"

你从没听过我母亲弹钢琴，对吧?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	No	,	I	have	never	had	the	pleasure	of	meeting	your	mother	.	"
"	不	,	我	有	绝不	有	这	乐趣	的	会议	你的	母亲	.	"

“不，我从未有幸见过您的母亲。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [sed] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	I	think	she	plays	better	than	any	one	else	in	the	world	,	"	said	Jack	simply	.
"	我	思考	她	演出	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	,	"	说	杰克	简单地	.

“我认为她打得比世界上任何人都好，”杰克简单地说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	used	to	play	for	me	every	evening	,	because	she	knew	I	loved	it	,
"	她	用过的	到	玩	为了	我	每一个	晚上	,	因为	她	知道	我	喜爱	它	,

“她以前每天晚上都会弹琴给我听，因为她知道我喜欢听。”

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['taɪərd] .

though	sometimes	she	was	dreadfully	tired	.
尽管	有时	她	曾是	极其糟糕	疲劳的	.

虽然她有时非常疲惫。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [taɪmz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [hɪr] . "

Oh	,	I	had	very	good	times	,	though	of	course	it	is	much	nicer	here	.	"
哦	,	我	有	非常	好的	时代	,	尽管	的	课程	它	是	很多	更漂亮	这里	.	"

哦，我以前过得很开心，当然，这里比以前好多了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dru:] ['pɪktʃərz] ?

"	Did	you	say	you	drew	pictures	?
"	做过	你	说	你	画	图片	?

你说你会画画?

" [lɔ:rd] - [æskt] .

"	Lord	Carresford	asked	.
"	主	-	问	.

卡雷斯福德勋爵问道。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [drɔ:] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	Yes	,	I	like	to	draw	better	than	almost	anything	else	,
"	是的	,	我	喜欢	到	画	更好的	比	几乎	任何事物	别的	,

“是的，我最喜欢画画，胜过其他任何事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [raɪt] .

but	I	don't	suppose	I	do	it	at	all	right	.
但	我	不	认为	我	做	它	在	全部	正确的	.

但我估计我做得一点也不好。

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

I've	been	making	a	picture	this	afternoon	.	"
我已经	到过	制作	一个	图片	这	下午	.	"

我今天下午一直在画画。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

"	May	I	look	at	it	?
"	可能	我	看	在	它	?

我可以看一下吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

I	am	very	much	interested	in	pictures	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	图片	.

我对图片非常感兴趣。

" [dʒæk] [prə'du:st] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd]

"	Jack	produced	a	folded	paper	from	his	pocket	,	which	he	handed	to	Lord
"	杰克	生产	一个	折叠	纸	从	他的	口袋	,	哪个	他	递交	到	主

- .

Carresford	.
-	.

杰克从口袋里掏出一张折叠的纸，递给了卡雷斯福德勋爵。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	was	going	to	take	it	home	to	mother	,	"	he	explained	;
"	我	曾是	去	到	拿	它	家	到	母亲	,	"	他	解释	;

“我本来打算把它带回家给妈妈，”他解释说；

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] ['pɪktʃərz] .

"	she	likes	to	keep	all	my	pictures	.
"	她	点赞	到	保持	全部	我的	图片	.

她喜欢保存我所有的照片。

" [lɔːrd] - [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] , [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['kerləsli] , [æt; ət]
" Lord Carresford unfolded the paper , and glanced , at first rather carelessly , at
" 主 - 展开 这 纸 , 和 瞥了一眼 , 在 第一的 相当 粗心大意 , 在
[ðə; ði] rough189
the rough189
这 rough189

卡雷斯福德勋爵展开纸张，起初漫不经心地瞥了一眼粗糙的189页。

['lɪt(ə)l] [sketʃ] .
little sketch .
小的 草图 .

小素描。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
Then suddenly his expression changed ,
然后 突然 他的 表达 已更改 ,

突然，他的表情变了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn]
and when he again turned to the little boy there was a new interest in
和 什么时候 他 再次 转向 到 这 小的 男生 那里 曾是 一个 新的 兴趣 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

当他再次转向小男孩时，他的态度中流露出新的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːrd] - . — [peɪdʒ] - .
" It is very good , " said Lord Carresford . — Page 189 .
" 它 是 非常 好的 , " 说 主 - . — 页 - .

“非常好，”卡雷斯福德勋爵说。——第189页。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] ?
" Who taught you to draw ?
" WHO 教授 你 到 画 ?

谁教你画画的?

" [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] [ə'brʌptli] .
" he asked rather abruptly .
" 他 问 相当 突然 .

他语气生硬地问道。

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" No one , " said Jack ; " I just did it .
" 不 一 , " 说 杰克 ; " 我 只是 做过 它 .

“没有人，”杰克说；“是我做的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
My father was an artist ,
我的 父亲 曾是 一个 艺术家 ,

我父亲是一位艺术家。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and mother thinks that may be the reason why I can do it .
和 母亲 思考 那 可能 是 这 原因 为什么 我 能 做 它 .

母亲认为这可能是我能做到的原因。

[pliːz] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] ['veri] [bæd] ? "
Please , sir , would you mind telling me if it's very bad ? "
请 , 先生 , 会 你 头脑 讲述 我 如果 它是 非常 坏的 ? "

先生，请问情况很严重吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːrd] - ['hɑːrtɪli] ; " [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
" It is very good , " said Lord Carresford heartily ; " remarkably good for a boy
" 它 是 非常 好的 , " 说 主 - 衷心地 ; " 非常 好的 为了 一个 男生
[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
of your age .
的 你的 年龄 .

“非常好，”卡雷斯福德勋爵热情地说；“对于你这个年纪的男孩来说，真是好得令人惊叹。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
You will be an artist when you grow up , or I am much mistaken .
你 将要 是 一个 艺术家 什么时候 你 生长 向上 , 或者 我 是 很多 错误 .

你长大后会成为一名艺术家，否则我就大错特错了。

" ['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
" Jack's face was radiant .
" 杰克的 脸 曾是 辐射状 .

杰克的脸上容光焕发。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .
" Oh , I'm so glad .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] . "
I should like so very , very much to be an artist . "
我 应该 喜欢 所以 非常 , 非常 很多 到 是 一个 艺术家 . "

我非常非常想成为一名艺术家。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
" Why are you so anxious on the subject ?
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 在 这 主题 ?

你为什么对这个问题如此焦虑?

" [lɔːrd] - [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" Lord Carresford asked , with a kindly glance at the flushed , eager little face .
" 主 - 问 , 和 一个 亲切地 瞥一眼 在 这 酡 , 渴望的 小的 脸 .

“卡雷斯福德勋爵问道，同时慈祥地看了看那张红扑扑、充满渴望的小脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt]
" I think it's partly because my father was one , but mostly because I want
" 我 思考 它是 部分 因为 我的 父亲 曾是 一 , 但 大多 因为 我 想
[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
to make money ,
到 制作 钱 ,

“我想部分原因是因为我父亲是其中一员，但主要原因是我想赚钱。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [eɪ] ?
" You want to make money , eh ?
" 你 想 到 制作 钱 , 嗯 ?

你想赚钱，是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ? "
and what will you do with the money when it is made ? "
和 什么 将要 你 做 和 这 钱 什么时候 它 是 制成 ? "

那你赚到钱之后打算怎么花呢?

" [waɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] , [sər'praɪzd] [æt; ət]
" Why , take care of mother and Betty , of course , " said Jack , surprised at
" 为什么 , 拿 关心 的 母亲 和 贝蒂 , 的 课程 , " 说 杰克 , 惊讶 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] . -
the question . 190
这 问题 . -

“为什么？当然是照顾妈妈和贝蒂啦。”杰克对这个问题感到惊讶，说道。190

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [men] ['ɔːlweɪz] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [meɪk] ? — [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Isn't that what men always do with the money they make ? — take care of their
" 不是 那 什么 男人 总是 做 和 这 钱 他们 制作 ? — 拿 关心 的 他们的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

“男人挣的钱不都是用来养家糊口的吗？”

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [lɔːrd] - , ['læfɪŋ] ;
" Well , I am afraid not always , " said Lord Carresford , laughing ;
" 出色地 , 我 是 害怕的 不是 总是 , " 说 主 - , 笑 ;

“嗯，恐怕并非总是如此，”卡雷斯福德勋爵笑着说；

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" don't you think that you may need a share for yourself ? "
" 不 你 思考 那 你 可能 需要 一个 分享 为了 你自己 ? "

“你不觉得你也需要分一杯羹吗？”

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , not much , " said Jack confidently .
" 哦 , 不是 很多 , " 说 杰克 自信地 .

“哦，没什么，”杰克自信地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
" You see , I shall always live with mother and Betty , and if they have
" 你 看 , 我 将 总是 居住 和 母亲 和 贝蒂 , 和 如果 他们 有
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你看，我将永远和妈妈还有贝蒂住在一起，如果她们有什么，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] .
why , of course I shall have them too .
为什么 , 的 课程 我 将 有 他们 也 .

当然，我也要拥有它们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
I don't want mother to give music lessons when I grow up ,
我 不 想 母亲 到 给 音乐 课程 什么时候 我 生长 向上 ,

我不想长大后让妈妈教我音乐。

[ænd; ənd] ['beti] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

and	Betty	mustn't	be	a	housekeeper	,	though	she	says	she	would	like	to	be
和	贝蒂	不得	是	一个	管家	,	尽管	她	说道	她	会	喜欢	到	是

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

贝蒂不能当管家，虽然她说她想当。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['haʊskiːpər] , [ðen] ? "

"	Have	you	a	particular	objection	to	housekeepers	,	then	?	"
"	有	你	一个	特别的	异议	到	管家	,	然后	?	"

那么，你是不是对管家有特别的反感呢?

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [lɔːrd] - , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]

"	Oh	,	no	,	it	isn't	that	,	only	I	don't	think	—	Lord	Carresford	,	would	you	mind
"	哦	,	不	,	它	不是	那	,	仅有的	我	不	思考	—	主	-	,	会	你	头脑

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "

telling	me	something	?	"
讲述	我	某物	?	"

“哦，不，不是那样的，只是我觉得——卡雷斯福德勋爵，您介意告诉我一件事吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Not	at	all	;	what	is	it	?	"
"	不是	在	全部	;	什么	是	它	?	"

“完全不是；那是什么？”

" [its] [ə'baʊt] ['leɪdiz] , " [sed] [dʒæk] , ['flʌʃɪŋ] ; " ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [aɪ] [miːn] .

"	It's	about	ladies	,	"	said	Jack	,	flushing	;	"	English	ladies	I	mean	.
"	它是	关于	女士们	,	"	说	杰克	,	冲洗	;	"	英语	女士们	我	意思是	.

“是关于女士的，”杰克脸红了说道；“我是指英国女士。”

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːrk] , [duː] [ðeɪ] ? "

They	never	work	,	do	they	?	"
他们	绝不	工作	,	做	他们	?	"

它们从来都不管用，对吧?

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	Many	of	them	do	when	it	is	necessary	.
"	许多	的	他们	做	什么时候	它	是	必要的	.

“必要时，他们中的许多人都会这样做。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There	is	nothing	to	be	ashamed	of	in	honest	work	,	you	know	.	"
那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在	诚实的	工作	,	你	知道	.	"

诚实劳动没什么可耻的，你知道吗?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] .

"	Oh	,	I	know	there	isn't	.
"	哦	,	我	知道	那里	不是	.

“哦，我知道没有。”

['mʌðər] [wɜːrks] , [ænd; ənd]['luːluːz] [ænt] [raɪts] [bʊks] .

Mother	works	,	and	Lulu's	aunt	writes	books	.
母亲	作品	,	和	露露的	阿姨	写	图书	.

妈妈工作，露露的姑姑写书。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] kind191

But	I	mean	the	kind191
但	我	意思是	这	kind191

但我的意思是这种191

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv][lɔːds][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] — [duː] [ðeɪ] ['evər] [wɜːrk] ? "

of	**ladies**	**who**	**have**	**lords**	**for**	**their**	**relations**	**—**	**do**	**they**	**ever**	**work**	**?**	**"**
的	女士们	WHO	有	领主们	为了	他们的	关系	—	做	他们	曾经	工作	?	"

那些与贵族有亲属关系的女士们——她们会工作吗?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

"	**Well**	**,**	**they**	**are**	**not**	**very**	**often**	**obliged**	**to**	**,**
"	出色地	,	他们	是	不是	非常	经常	有义务	到	,

“嗯，他们通常没有义务这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第8/9页

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] ['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

but	I	have	known	of	cases	where	even	ladies	of	title	have	supported
但	我	有	已知	的	案例	在哪里	甚至	女士们	的	标题	有	有

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但我听说过一些有爵位的女性靠自己养活自己的例子。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] . "

I	see	your	point	,	though	;	you	don't	want	your	sister	to	be	obliged	to	work	.	"
我	看	你的	观点	,	尽管	;	你	不	想	你的	姐姐	到	是	有义务	到	工作	.	"

我明白你的意思；你不想让你妹妹被迫工作。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	No	,	"	said	Jack	;	"	not	if	I	can	take	care	of	her	.
"	不	,	"	说	杰克	;	"	不是	如果	我	能	拿	关心	的	她	.

“不，”杰克说，“如果我能照顾好她，那就不用了。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrk] ,

I	want	her	to	live	in	a	beautiful	place	,	with	a	park	,
我	想	她	到	居住	在	一个	美丽的	地方	,	和	一个	公园	,

我希望她住在风景优美、有公园的地方。

[laɪk] ['mʌðər] — [aɪ] [miːn] [laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

like	mother	—	I	mean	like	some	people	—	and	never	have	to	do	anything	she
喜欢	母亲	—	我	意思是	喜欢	一些	人们	—	和	绝不	有	到	做	任何事物	她

['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] . "

doesn't	want	to	.	"
不	想	到	.	"

就像母亲一样——我是说像某些人一样——永远不必做任何她不想做的事情。

" [wel] , " [sed] [lɔːrd] - , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][pɑːrk] ,

"	Well	,	"	said	Lord	Carresford	,	smiling	,	"	I	am	not	certain	about	the	park	,
"	出色地	,	"	说	主	-	,	微笑	,	"	我	是	不是	肯定	关于	这	公园	,

“嗯，”卡雷斯福德勋爵笑着说，“我对这个公园还不太确定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

but	you	ought	to	be	able	to	make	a	comfortable	home	for	your
但	你	应该	到	是	有能力的	到	制作	一个	舒服的	家	为了	你的

['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

但你应该能够为你的母亲和妹妹营造一个舒适的家。

[juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

You	have	talent	,	my	boy	,	and	it	should	be	cultivated	.
你	有	天赋	,	我的	男生	,	和	它	应该	是	栽培	.

孩子，你很有天赋，应该好好培养。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] .

You	must	have	lessons	.
你	必须	有	课程	.

你必须上课。

" ['dʒæks] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Jack's	bright	face	clouded	.
"	杰克的	明亮的	脸	阴天	.

杰克原本明亮的脸庞变得阴沉起来。

" [dəunt]['lesnz; 'lesənz][kɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	lessons	cost	a	good	deal	,	sir	?	"	he	asked	anxiously	.
"	不	课程	成本	一个	好的	交易	,	先生	?	"	他	问	焦虑地	.

“先生，上课是不是很贵啊？”他焦急地问道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔ:rz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]

but	in	a	case	like	yours	I	don't	think	the	expense	of	the	thing	should	be	taken
但	在	一个	案件	喜欢	你的	我	不	思考	这	费用	的	这	事物	应该	是	已采取

['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

into	consideration	.
进入	考虑	.

但就你这种情况而言，我认为不应该考虑费用问题。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

A	boy	who	can	draw	as	well	as	you	can	without	ever	taking	a	lesson	,
一个	男生	WHO	能	画	作为	出色地	作为	你	能	没有	曾经	采取	一个	课	,

一个从未上过课，却能画得和你一样好的男孩，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt] .

ought	to	have	every	advantage	for	improving	his	talent	.
应该	到	有	每一个	优势	为了	改善	他的	天赋	.

他应该拥有提升自身才能的一切优势。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['ti:tʃərz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Your	mother	should	place	you	under	one	of	the	very	best	teachers	in	New	York	,
你的	母亲	应该	地方	你	在下面	一	的	这	非常	最好的	教师	在	新的	约克	,

你妈妈应该把你送到纽约最好的老师门下学习。

[ænd; ənd] [ðen] when192

and	then	when192
和	然后	when192

然后是192

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ju:; jʊ]

you	are	older	you	will	be	able	to	make	good	use	of	the	advantages	you
你	是	老	你	将要	是	有能力的	到	制作	好的	使用	的	这	优势	你

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] . "

have	received	.	"
有	已收到	.	"

你年纪大了，就能更好地利用你所获得的优势。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪm][ə'freɪd] ['mʌðər] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [ə'fɔ:rd]

"	But	if	it	costs	a	good	deal	of	money	I'm	afraid	mother	couldn't	possibly	afford
"	但	如果	它	成本	一个	好的	交易	的	钱	我是	害怕的	母亲	不能	可能	买得起

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“但如果花费很多钱，恐怕母亲根本负担不起。”

" [sed] [dʒæk] ['mɔ:rnfəli] .

"	said	Jack	mournfully	.
"	说	杰克	悲伤地	.

杰克悲伤地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri]

"	I	shouldn't	like	to	speak	to	her	about	it	either	,	because	it	might	worry
"	我	不应该	喜欢	到	说话	到	她	关于	它	任何一个	,	因为	它	可能	担心

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我也不想跟她谈这件事，因为这可能会让她担心。”

[wen] ['mʌðɚz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [soʊ]

When	mother's	worried	about	things	she	doesn't	sleep	,	and	then	her	eyes	look	so
什么时候	母亲的	担心	关于	事物	她	不	睡觉	,	和	然后	她	眼睛	看	所以

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

妈妈如果担心什么事，就会睡不着觉，然后她的眼睛看起来就很疲惫。

" [lɔːrd] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Lord	Carresford	was	silent	.
"	主	-	曾是	沉默的	.

卡雷斯福德勋爵沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

There	was	something	rather	pathetic	in	the	sight	of	the	little	patient	face	,
那里	曾是	某物	相当	可怜的	在	这	视线	的	这	小的	病人	脸	,

那张小病人的脸庞令人感到一丝怜悯。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

that	but	a	moment	before	had	been	so	bright	and	hopeful	.
那	但	一个	片刻	前	有	到过	所以	明亮的	和	充满希望	.

就在片刻之前，这里还如此光明，充满希望。

[ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

This	small	boy	was	interesting	him	very	much	.
这	小的	男生	曾是	有趣的	他	非常	很多	.

这个小男孩引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [welθ] ,

He	thought	of	his	own	great	wealth	,
他	想法	的	他的	自己的	伟大的	财富	,

他想到了自己巨大的财富，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [help] [hiː; hi]

and	of	how	easy	it	would	be	to	him	to	give	the	child	the	help	he
和	的	如何	简单的	它	会	是	到	他	到	给	这	孩子	这	帮助	他

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

以及他很容易就能给孩子提供他需要的帮助。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

And	yet	,	as	he	told	himself	,	it	would	not	do	to	be	too	hasty	.
和	然而	,	作为	他	讲述	他自己	,	它	会	不是	做	到	是	也	仓促	.

然而，他告诫自己，不能操之过急。

[hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] .

He	really	knew	nothing	whatever	about	this	family	.
他	真的	知道	没有什么	任何	关于	这	家庭	.

他对这个家庭一无所知。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .

So	when	he	spoke	again	,	it	was	on	a	different	subject	.
所以	什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	一个	不同的	主题	.

所以当他再次开口时，话题就换了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['lulu] [ri'kwestid] [lɔ:rd] - [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

The	little	girls	soon	returned	,	and	Lulu	requested	Lord	Carresford	to	tell	them
这	小的	女孩们	很快	返回	,	和	露露	请求	主	-	到	告诉	他们

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

a	story	.
一个	故事	.

小女孩们很快回来了，露露请求卡雷斯福德勋爵给她们讲个故事。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] " ['paʊɜ-z] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

"	His	lordship's	"	powers	in	that	direction	had	already	been	discovered	by	the
"	他的	领主的	"	权力	在	那	方向	有	已经	到过	发现	经过	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩已经发现了“老爷”在这方面的能力。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

He	complied	very	willingly	with	the	request	,
他	遵命	非常	心甘情愿	和	这	要求	,

他非常乐意地满足了这个要求。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	soon	had	the	whole	party	listening	in	breathless	interest	to	an	account
和	很快	有	这	所有的	派对	聆听	在	喘不过气	兴趣	到	一个	帐户

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wen] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['ɪndiə] .

of	some	of	his	experiences	when	hunting	big	game	in	India	.
的	一些	的	他的	经历	什么时候	打猎	大的	游戏	在	印度	.

很快，他讲述在印度狩猎大型猎物的经历，就吸引了所有人屏息凝神地聆听。

[soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bel] , ['kʌmɪŋ] down193

So	Dr	.	Bell	,	coming	down193
所以	博士	.	钟	,	未来	down193

所以贝尔博士下来了193

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

to	the	beach	on	his	return	from	town	,
到	这	海滩	在	他的	返回	从	镇	,

从镇上回来后，他去了海滩。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

found	a	very	happy	little	group	gathered	about	his	friend	,
成立	一个	非常	快乐的	小的	团体	聚集	关于	他的	朋友	,

他发现有一群非常快乐的小伙伴围着他的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ]

and	it	was	not	without	considerable	regret	that	the	children	bade	good	-	bye
和	它	曾是	不是	没有	大量	后悔	那	这	孩子们	巴德	好的	-	再见

[tu:; tə][ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌentər'teɪnər] ,

to	their	fascinating	entertainer	,
到	他们的	迷人	艺人	,

孩子们依依不舍地和他们这位魅力四射的表演者告别。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	watched	him	and	the	doctor	walking	away	together	.
和	观看	他	和	这	医生	步行	离开	一起	.

然后看着他和医生一起走开了。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [lɔːrd] - [ri'mɑːkt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]

"	That	little	boy	interests	me	very	much	,	"	Lord	Carresford	remarked	,	pausing	to	light
"	那	小的	男生	兴趣	我	非常	很多	,	"	主	-	评论	,	暂停	到	光

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

“我对那个小男孩很感兴趣，”卡雷斯福德勋爵说着，停下来点燃了一支雪茄。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,

when	they	had	reached	the	board	walk	,
什么时候	他们	有	达到	这	木板	走	,

当他们到达木板路时，

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['tælənt] ? "

"	and	do	you	know	that	he	has	a	great	deal	of	talent	?	"
"	和	做	你	知道	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	?	"

“你知道他非常有天赋吗？”

" ['tælənt][fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	Talent	for	what	?
"	天赋	为了	什么	?

“什么方面的天赋？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][in'kwaiəd][ɪn] [sər'praɪz] .

"	the	doctor	inquired	in	surprise	.
"	这	医生	询问	在	惊喜	.

“医生惊讶地问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] ? "

"	Have	you	never	happened	to	see	any	of	his	sketches	?	"
"	有	你	绝不	发生	到	看	任何	的	他的	草图	?	"

你有没有看过他的素描作品?

" [noʊ] , ['nevər] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ? "

"	No	,	never	;	are	they	worth	anything	?	"
"	不	,	绝不	;	是	他们	值得	任何事物	?	"

“不，绝不；它们值钱吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	My	dear	fellow	,	the	child	is	a	genius	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	这	孩子	是	一个	天才	.

“我的朋友，这孩子是个天才。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	tells	me	he	has	never	had	a	drawing	lesson	in	his	life	,	and	yet	,
他	讲述	我	他	有	绝不	有	一个	绘画	课	在	他的	生活	,	和	然而	,

他告诉我他这辈子从未上过绘画课，然而，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [meɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv]

his	drawings	are	better	than	many	I	have	seen	made	by	students	who	have
他的	图画	是	更好的	比	许多	我	有	已见	制成	经过	学生	WHO	有

[bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

been	at	work	for	years	.
到过	在	工作	为了	年	.

他的画作比我见过的许多学习多年的学生的作品都要好。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

He	ought	to	have	the	best	teaching	that	can	be	procured	.
他	应该	到	有	这	最好的	教学	那	能	是	采购	.

他应该接受最好的教育。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Dr	.	Bell	looked	interested	.
"	博士	.	钟	看起来	感兴趣的	.

贝尔博士看起来很感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][wei] , " [hiː; hi][sed] .

"	I	am	afraid	there	may	be	difficulties	in	the	way	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	那里	可能	是	困难	在	这	方式	,	"	他	说	.

“恐怕会遇到一些困难，”他说。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]

"	The	mother	is	a	music	teacher	,	and	I	am	sorry	to	say	is	far	from
"	这	母亲	是	一个	音乐	老师	,	和	我	是	对不起	到	说	是	远的	从

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

“这位母亲是一位音乐教师，很遗憾地说，她的身体并不强壮。”

[aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌp'hɪl] [roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] . " -

I	fancy	she	has	a	rather	uphill	road	to	travel	.	"	194
我	想要	她	有	一个	相当	上坡	路	到	旅行	.	"	-

我认为她要走的路相当艰难。”194

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['tælənt][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [lɔːrd]

"	Well	,	she	ought	to	be	told	of	her	boy's	talent	at	any	rate	,	"	said	Lord
"	出色地	,	她	应该	到	是	讲述	的	她	男孩们	天赋	在	任何	速度	,	"	说	主

-

,

Carresford	,
-	,

“无论如何，她都应该知道她儿子的才华，”卡雷斯福德勋爵说道。

['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

rather	impatiently	.
相当	不耐烦地	.

相当不耐烦地。

" [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	The	raising	of	sufficient	money	for	lessons	ought	not	to	be	difficult	.
"	这	提高	的	充足的	钱	为了	课程	应该	不是	到	是	难的	.

筹集足够的学费应该不难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ'self][tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] . "

I	am	sure	I	should	be	very	glad	to	contribute	myself	to	so	good	a	cause	.	"
我	是	当然	我	应该	是	非常	高兴的	到	贡献	我	到	所以	好的	一个	原因	.	"

我相信我应该非常乐意为如此有意义的事业贡献一份力量。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['læfɪŋ] ,

"	It	might	not	be	difficult	in	some	cases	,	"	said	the	doctor	,	laughing	,
"	它	可能	不是	是	难的	在	一些	案例	,	"	说	这	医生	,	笑	,

“在某些情况下，这可能并不难，”医生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

"	but	I	am	afraid	that	in	that	particular	case	there	would	be	a	good	deal	of
"	但	我	是	害怕的	那	在	那	特别的	案件	那里	会	是	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但我恐怕在那种情况下，会有不少麻烦。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði]['ɛrz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

The	mother	has	the	airs	and	manner	of	a	queen	.
这	母亲	有	这	播出	和	方式	的	一个	女王	.

这位母亲举止优雅，气度非凡，宛如女王。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

I	should	like	to	see	her	expression	if	any	one	were	to	propose	to	her
我	应该	喜欢	到	看	她	表达	如果	任何	一	是	到	提出	到	她

[ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bɔɪ] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

that	a	fund	should	be	raised	in	order	to	give	her	small	boy	drawing	lessons	.
那	一个	基金	应该	是	提高	在	命令	到	给	她	小的	男生	绘画	课程	.

如果有人提议筹款给她的小儿子报画画班，我真想看看她的表情。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

I	have	never	yet	been	able	to	muster	sufficient	courage	to	explain	to	her
我	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	鼓起	充足的	勇气	到	解释	到	她

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] ['sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

that	I	do	not	intend	sending	in	a	bill	for	professional	services	.
那	我	做	不是	打算	发送	在	一个	账单	为了	专业的	服务	.

我始终没能鼓起足够的勇气向她解释，我并不打算寄送专业服务账单。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ðɪs] [sprɪŋ] .

She	was	laid	up	with	a	sharp	attack	of	pneumonia	this	spring	.
她	曾是	铺设	向上	和	一个	锋利的	攻击	的	肺炎	这	春天	.

今年春天，她因患重肺炎卧床不起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	she	was	taken	ill	she	told	her	children	she	could	not	afford	to	have
什么时候	她	曾是	已采取	患病的	她	讲述	她	孩子们	她	可以	不是	买得起	到	有

[ə; eɪ]['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] .

a	doctor	sent	for	.
一个	医生	发送	为了	.

她生病时告诉孩子们，她负担不起请医生的费用。

['fɔːrtʃənətli] ['hæməltənz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

Fortunately	Hamilton's	little	girl	,	who	happened	to	be	a	friend	of	theirs	,
幸运的是	汉密尔顿的	小的	女孩	,	WHO	发生	到	是	一个	朋友	的	他们的	,

幸运的是，汉密尔顿的小女儿恰好是他们的朋友，

[tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm]

took	matters	into	her	own	hands	,	in	the	absence	of	her	mother	,	and	came
采取	事情	进入	她	自己的	双手	,	在	这	缺席	的	她	母亲	,	和	来了

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

在她母亲不在的情况下，她决定自己来找我。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

The	poor	woman	was	delirious	when	I	reached	there	,
这	贫穷的	女士	曾是	谵妄	什么时候	我	达到	那里	,

我赶到时，那可怜的女人已经神志不清了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] .

and	we	had	a	hard	time	to	pull	her	through	.
和	我们	有	一个	难的	时间	到	拉	她	通过	.

我们费了好大劲才把她拉回来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	believe	that	if	it	were	not	for	the	children	she	would	starve	rather	than
我	相信	那	如果	它	是	不是	为了	这	孩子们	她	会	饿死	相当	比

[ək'sept] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

accept	a	penny	from	any	one	.
接受	一个	一分钱	从	任何	一	.

我相信，如果不是为了孩子，她宁愿饿死也不会接受任何人的一分钱。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , -

She	adores	them	,	though	,	195
她	喜爱	他们	,	尽管	,	-

不过，她很喜欢他们，195

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

especially	the	boy	,	and	no	wonder	,
尤其	这	男生	,	和	不	想知道	,

尤其是那个男孩，难怪如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] . "

for	he	is	one	of	the	finest	little	fellows	I	have	ever	seen	.	"
为了	他	是	一	的	这	最好的	小的	伙伴们	我	有	曾经	已见	.	"

因为他是我见过的最优秀的小家伙之一。

" [pʊr] [soʊl] , " [sed] [lɔːrd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	soul	,	"	said	Lord	Carresford	,	with	a	sigh	.
"	贫穷的	灵魂	,	"	说	主	-	,	和	一个	叹	.

“可怜的人儿，”卡雷斯福德勋爵叹了口气说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['prɑːspekts] ,

"	Well	,	she	must	be	told	of	her	boy's	prospects	,
"	出色地	,	她	必须	是	讲述	的	她	男孩们	前景	,

“嗯，必须告诉她她儿子的前景。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [eɪd] . " -

and	then	she	can	do	as	she	likes	about	accepting	the	necessary	aid	.	"	196
和	然后	她	能	做	作为	她	点赞	关于	接受	这	必要的	援助	.	"	-

然后她就可以自行决定是否接受必要的援助了。”196

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

SOMETHING	HAPPENS
某物	发生

发生了一些事

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , ['winifrid] ? "

"	Is	it	finished	,	Winifred	?	"
"	是	它	完成的	,	温妮弗雷德	?	"

“结束了吗，温妮弗雷德？”

" [jiː; ji] — [jes] , " [sed] ['winifrid] ['sloʊli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] ,

"	Ye	—	yes	,	"	said	Winifred	slowly	,	laying	down	her	pencil	,
"	叶	—	是的	,	"	说	温妮弗雷德	缓慢地	,	躺下	向下	她	铅笔	,

“是——是的，”温妮弗雷德缓缓说道，放下铅笔。

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] ['ræðər] ['ruːfəli] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	surveying	rather	ruefully	the	large	sheet	of	foolscap	in	her	lap	.
和	测量	相当	懊悔地	这	大的	床单	的	活页纸	在	她	膝	.

她有些懊恼地打量着膝上那张大张的纸张。

" [its] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [gʊd] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ænt] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	It's	finished	,	but	it	isn't	any	good	;	I	know	your	aunt	won't	like	it	.	"
"	它是	完成的	,	但	它	不是	任何	好的	;	我	知道	你的	阿姨	惯于	喜欢	它	.	"

“做好了，但是不好；我知道你姑妈不会喜欢的。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['lulu] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [saɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	she	will	,	"	said	Lulu	encouragingly	,	coming	over	to	her	friend's	side	,
"	哦	,	是的	,	她	将要	,	"	说	露露	令人鼓舞的是	,	未来	超过	到	她	朋友们	边	,

“哦，是的，她会的，”露露鼓励地说着，走到朋友身边。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	surveying	the	result	of	her	labors	with	evident	satisfaction	.
和	测量	这	结果	的	她	劳动	和	明显	满意	.

她对自己的劳动成果明显感到满意。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn]['lu:lu:z] [ru:m] ,

The	two	little	girls	were	together	in	Lulu's	room	,
这	二	小的	女孩们	是	一起	在	露露的	房间	,

两个小女孩当时都在露露的房间里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - ['aʊər] ['winifrid] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

and	for	the	past	half	-	hour	Winifred	had	been	making	a	desperate	effort
和	为了	这	过去的	一半	-	小时	温妮弗雷德	有	到过	制作	一个	绝望的	努力

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

to	finish	her	story	.
到	结束	她	故事	.

在过去的半个小时里，温妮弗雷德一直在拼命地想要讲完她的故事。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪn] , " ['lulu] [went] [ɑ:n] ,

"	It	isn't	as	long	as	mine	,	"	Lulu	went	on	,
"	它	不是	作为	长的	作为	矿	,	"	露露	去	在	,

“它没有我的长，”露露接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] .

"	But	I	think	it's	a	very	pretty	story	.
"	但	我	思考	它是	一个	非常	漂亮的	故事	.

但我认为这是一个非常美好的故事。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] - [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	The	Indian	'	is	a	nice	name	,	isn't	it	?
-	这	印度	-	是	一个	好的	姓名	,	不是	它	?

“印第安人”这个名字不错，不是吗?

[aɪv] [kɔ:ld] [maɪn] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] . -

I've	called	mine	'	The	Discovery	of	New	Haven	.	'
我已经	称为	矿	-	这	发现	的	新的	避风港	.	-

我把我的作品命名为《发现纽黑文》。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [treɪnz] [stɑ:p] .

Of	course	I	don't	mean	the	New	Haven	where	the	Boston	trains	stop	.
的	课程	我	不	意思是	这	新的	避风港	在哪里	这	波士顿	火车	停止	.

当然，我指的不是波士顿火车停靠的纽黑文。

[its] [dʒʌst][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's	just	an	imaginary	place	,	you	know	.
它是	只是	一个	假想	地方	,	你	知道	.

你知道，那只是一个虚构的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:riz] to197

We	must	go	and	read	our	stories	to197
我们	必须	去	和	读	我们的	故事	to197

我们必须去读我们的故事，直到197

[ænt] ['deɪzi] [naʊ] .
Aunt Daisy now .
阿姨 雏菊 现在 .

黛西阿姨现在。

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I'm just crazy to know how she will like them .
我是 只是 疯狂的 到 知道 如何 她 将要 喜欢 他们 .

我太想知道她会怎么评价它们了。

" ['winifrid] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Winifred hesitated .
" 温妮弗雷德 犹豫了一下 .

温妮弗雷德犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [θɪŋk] [maɪn] ['dredfəli] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know she'll think mine dreadfully silly , " she said .
" 我 知道 壳 思考 矿 极其糟糕 愚蠢的 , " 她 说 .

“我知道她会觉得我的想法愚蠢至极，”她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][aɪ][goʊ][hoʊm] ? "
" Don't you think you could possibly read it to her after I go home ? "
" 不 你 思考 你 可以 可能 读 它 到 她 后 我 去 家 ? "

“你觉得我回家后你能不能读给她听？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['lulu] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Of course not , " said Lulu with decision ; " you must read it to her
" 的 课程 不是 , " 说 露露 和 决定 ; " 你 必须 读 它 到 她
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“当然不行，”露露果断地说，“你必须亲自读给她听。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .
the same as I do .
这 相同的 作为 我 做 .

跟我一样。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" ['winifrid] [roʊz] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd]
" Winifred rose rather reluctantly , and the two little girls went downstairs , and
" 温妮弗雷德 玫瑰 相当 勉强 , 和 这 二 小的 女孩们 去 楼下 , 和
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
out on the piazza ,
出去 在 这 广场 ,

温妮弗雷德很不情愿地站了起来，两个小女孩下了楼，来到了广场上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔrən] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .
where they found Lord Carresford and Miss Warren sitting together .
在哪里 他们 成立 主 - 和 错过 沃伦 坐着 一起 .

他们发现卡雷斯福德勋爵和沃伦小姐坐在一起。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] ,
" His lordship " was reading aloud to the blind lady ,
" 他的 领主 " 曾是 阅读 大声 到 这 瞎的 女士 ,

“大人”正在给那位盲女朗读。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

but	at	the	children's	approach	he	laid	down	his	book	.
但	在	这	孩子们的	方法	他	铺设	向下	他的	书	.

但孩子们走近时，他便放下了书。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl]

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	pleasantly	,	"	and	what	have	you	been	doing	all
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	愉快	,	"	和	什么	有	你	到过	正在做	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

the	morning	?	"
这	早晨	?	"

“好了，两位小姐，”他和蔼地说，“你们一上午都在忙些什么呢？”

" ['winifrid] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , " [sed] ['lulu] ,

"	Winifred	has	been	finishing	her	story	,	"	said	Lulu	,
"	温妮弗雷德	有	到过	精加工	她	故事	,	"	说	露露	,

“温妮弗雷德正在写她的故事，”露露说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

"	and	I've	been	making	a	bureau	cover	for	the	fair	.
"	和	我已经	到过	制作	一个	局	覆盖	为了	这	公平的	.

“我一直在为博览会制作一个公文包。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ænt] ['deɪzi] ,

We	came	down	to	read	our	stories	to	Aunt	Daisy	,
我们	来了	向下	到	读	我们的	故事	到	阿姨	雏菊	,

我们下来给黛西阿姨读我们的故事，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	if	you're	reading	to	her	now	we	can	go	away	,	and	do	it
但	如果	你是	阅读	到	她	现在	我们	能	去	离开	,	和	做	它

[ə'nʌðər] [taɪm] . "

another	time	.	"
其他	时间	.	"

但如果你现在正在给她读书，我们可以先离开，改天再读。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [lɔːrd] - ,

"	No	,	indeed	,	"	said	Lord	Carresford	,
"	不	,	的确	,	"	说	主	-	,

“不，的确如此，”卡雷斯福德勋爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['wɔrən] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] ,

"	I	am	sure	Miss	Warren	would	much	prefer	your	reading	to	mine	,
"	我	是	当然	错过	沃伦	会	很多	更喜欢	你的	阅读	到	矿	,

“我相信沃伦小姐会更喜欢听你朗读而不是听我朗读。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː] ? " -

but	may	I	not	be	permitted	to	hear	the	stories	too	?	"	198
但	可能	我	不是	是	允许	到	听到	这	故事	也	?	"	-

但我难道就不能也听听这些故事吗？“198

['lulu] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['winifrid] .

Lulu	hesitated	,	and	glanced	at	Winifred	.
露露	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	温妮弗雷德	.

露露犹豫了一下，瞥了温妮弗雷德一眼。

" [wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi]

"	We	don't	usually	like	to	have	grown	-	up	people	read	our	things	,	"	she
"	我们	不	通常	喜欢	到	有	生长	-	向上	人们	读	我们的	事物	,	"	她

[sed] ['daʊtfəli] ,

said	doubtfully	,
说	怀疑地	,

“我们通常不喜欢让成年人看我们的东西，”她犹豫地说。

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['winifrid] ? "

"	but	you've	been	so	very	kind	to	us	—	shall	we	do	it	,	Winifred	?	"
"	但	你已经	到过	所以	非常	种类	到	我们	—	将	我们	做	它	,	温妮弗雷德	?	"

“但是你对我们一直都很好——我们去做吧，温妮弗雷德？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] ['winifrid] ,

"	I'd	rather	go	home	,	and	let	you	read	them	both	,	"	said	Winifred	,
"	ID	相当	去	家	,	和	让	你	读	他们	两个都	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我宁愿回家，让你自己读这两本书，”温妮弗雷德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hoʊ'tel] .

with	a	rather	wistful	glance	in	the	direction	of	the	distant	hotel	.
和	一个	相当	怅惘	瞥一眼	在	这	方向	的	这	遥远	酒店	.

她带着几分惆怅的神情望向远处的酒店方向。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ['eni] [wei] .

"	I	guess	I'd	better	go	home	,	any	way	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	家	,	任何	方式	.

“我想我最好还是回家吧。”

['mʌðɚz] ['veri] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help]

Mother's	very	busy	sewing	for	the	fair	,	and	she	might	want	me	to	help
母亲的	非常	忙碌的	缝纫	为了	这	公平的	,	和	她	可能	想	我	到	帮助

[hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

her	,	you	know	.	"
她	,	你	知道	.	"

妈妈正忙着为集市缝制东西，她可能需要我帮忙，你知道的。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " [sed] ['lulu] ['kɑːnfɪdəntli] ; " ['mæmə] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	No	,	she	won't	,	"	said	Lulu	confidently	;	"	mamma	is	with	her	,
"	不	,	她	惯于	,	"	说	露露	自信地	;	"	妈妈	是	和	她	,

“不，她不会的，”露露自信地说，“妈妈和她在一起。”

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [soʊ] , [dəunt] [ðeɪ]

and	grown	-	up	ladies	always	like	to	be	by	themselves	when	they	sew	,	don't	they
和	生长	-	向上	女士们	总是	喜欢	到	是	经过	他们自己	什么时候	他们	缝	,	不	他们

, [ænt] ['deɪzi] ? "

,	Aunt	Daisy	?	"
,	阿姨	雏菊	?	"

成年女性缝纫时总是喜欢一个人待着，对吧，黛西阿姨？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['wɔrən] , ['læfɪŋ] ,

"	I	don't	know	,	I	am	sure	,	"	said	Miss	Warren	,	laughing	,
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	"	说	错过	沃伦	,	笑	,

“我不知道，我确定，”沃伦小姐笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['winifrid] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] .

"	but	I	really	think	Winifred	had	better	stay	here	.
"	但	我	真的	思考	温妮弗雷德	有	更好的	停留	这里	.

但我真的觉得温妮弗雷德最好留在这里。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['letɪŋ] [lɔːrd] - [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri] , ['wɪni] ;

You	ought	not	to	mind	letting	Lord	Carresford	hear	your	story	,	Winnie	;
你	应该	不是	到	头脑	出租	主	-	听到	你的	故事	,	温妮	;

温妮，你不必介意让卡雷斯福德勋爵听听你的故事；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [hɪm'self] . "

think	of	all	the	stories	he	has	told	you	himself	.	"
思考	的	全部	这	故事	他	有	讲述	你	他自己	.	"

想想他亲口跟你讲过的所有故事。

" [jes] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , " [pʊt][ɪn] ['lulu] .

" Yes , and remember how kind he was that day on the yacht , " put in Lulu .

" 是的 , 和 记住 如何 种类 他 曾是 那 天 在 这 游艇 , " 放 在 露露 .

“是的，还记得那天在游艇上他有多和蔼吗？”露露插嘴道。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][help] [juː 'es][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [draʊnd] .

" If he hadn't come to help us we might have all been drowned .

" 如果 他 之前没有 来 到 帮助 我们 我们 可能 有 全部 到过 溺水 .

“如果他没有来救我们，我们可能都会被淹死。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] . "

I think we each ought to do something to give him pleasure . "

我 思考 我们 每个 应该 到 做 某物 到 给 他 乐趣 . "

我认为我们每个人都应该做些让他高兴的事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['sɪli] [oʊld]['stɔːri] , " ['winifrid]

" But it wouldn't give him pleasure to hear my silly old story , " Winifred

" 但 它 不会 给 他 乐趣 到 听到 我的 愚蠢的 老的 故事 , " 温妮弗雷德

[prəu'testid] , ['blʌʃɪŋ] . -

protested , blushing . 199

抗议 , 脸红 . -

“可是他听我讲这些傻乎乎的老故事肯定不会高兴的，”温妮弗雷德脸红着抗议道。199

[lɔːrd] - [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər]

Lord Carresford insisted , however , that nothing could possibly give him greater

主 - 坚持 , 然而 , 那 没有什么 可以 可能 给 他 更大的

['pleʒər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

pleasure at that moment ,

乐趣 在 那 片刻 ,

然而，卡雷斯福德勋爵坚称，在那一刻，没有什么能给他带来更大的快乐。

[ænd; ənd] ['winifrid] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

and Winifred , being a very good - natured , obliging little girl , made no further

和 温妮弗雷德 , 存在 一个 非常 好的 - 自然 , 乐于助人 小的 女孩 , 制成 不 更远

[əb'dʒɛkʃənz] ,

objections ,

反对意见 ,

温妮弗雷德是个心地善良、听话懂事的小女孩，没有再提出任何异议。

['oʊnli] ['bɛgɪŋ] [ðæt] ['luːluːz] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [fɜːrst] .

only begging that Lulu's story might be read first .

仅有的 乞讨 那 露露的 故事 可能 是 读 第一的 .

只恳求大家先读露露的故事。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] ,

So the two little girls settled themselves comfortably on the piazza steps ,

所以 这 二 小的 女孩们 定居 他们自己 舒适地 在 这 广场 步骤 ,

于是，两个小女孩舒舒服服地坐在广场的台阶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and their elders prepared to listen .

和 他们的 长者 准备 到 听 .

他们的长辈们准备倾听。

" [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , - " [riˈmɑːkt] ['lulu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" My story is called ' The Discovery of New Haven , ' " remarked Lulu , with an

" 我的 故事 是 称为 - 这 发现 的 新的 避风港 , - " 评论 露露 , 和 一个

[er] [ʌv; əv] [praɪd] ,

air of pride ,

空气 的 自豪 ,

“我的故事叫做《新港的发现》，”露露自豪地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] .

as	she	unfolded	her	manuscript	.
作为	她	展开	她	手稿	.

她展开了她的手稿。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænt] ['deɪzi] ?

"	Shall	I	begin	now	,	Aunt	Daisy	?
"	将	我	开始	现在	,	阿姨	雏菊	?

“我现在可以开始了吗，黛西阿姨？”

" [mɪs] ['wɔrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [lɔːrd] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['lulu] [bɪ'gæn] .

"	Miss	Warren	nodded	;	Lord	Carresford	lighted	a	cigar	,	and	Lulu	began	.
"	错过	沃伦	点头	;	主	-	照明	一个	雪茄	,	和	露露	开始	.

沃伦小姐点了点头；卡雷斯福德勋爵点燃了一支雪茄，露露开始讲述。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n]

"	THE	DISCOVERY	OF	NEW	HAVEN
"	这	发现	的	新的	避风港

《纽黑文的发现》

" [wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

"	Once	there	were	two	little	girls	,	whose	names	were	Lillie	and	Violet	.
"	一次	那里	是	二	小的	女孩们	,	谁	姓名	是	莉莉	和	紫色	.

从前有两个小女孩，她们的名字分别是莉莉和维奥莱特。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] [kɔːld] ['heɪv(ə)n] .

Their	home	was	in	a	beautiful	country	place	called	Haven	.
他们的	家	曾是	在	一个	美丽的	国家	地方	称为	避风港	.

他们的家位于一个名叫海文的美丽乡村。

['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Lillie	and	Violet	each	had	a	pony	of	her	own	,	besides	a	great	many
莉莉	和	紫色	每个	有	一个	小马	的	她	自己的	,	除了	一个	伟大的	许多

['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

other	wonderful	things	,
其他	精彩的	事物	,

莉莉和维奥莱特各自拥有一匹小马，此外还有许多其他美好的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gaːdnz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] .

including	gardens	,	rabbits	,	and	beautiful	toys	.
包括	花园	,	兔子	,	和	美丽的	玩具	.

包括花园、兔子和漂亮的玩具。

[ðer; ðər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]

Their	father	and	mother	were	very	good	,	religious	people	,	and	though	they
他们的	父亲	和	母亲	是	非常	好的	,	宗教	人们	,	和	尽管	他们

[wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ðəm'selvz] ,

were	rich	themselves	,
是	富有的	他们自己	,

他们的父母都是非常善良、虔诚的人，虽然他们自己也很富有，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

they	were	not	forgetful	of	the	poor	.
他们	是	不是	健忘	的	这	贫穷的	.

他们没有忘记穷人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] .

They	wished	their	little	girls	to	grow	up	to	be	noble	women	.
他们	希望	他们的	小的	女孩们	到	生长	向上	到	是	高贵	女性	.

他们希望自己的女儿长大后成为高贵的女性。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

"	One	evening	after	Lillie	and	Violet	had	gone	to	bed	,
"	一	晚上	后	莉莉	和	紫色	有	已消失	到	床	,

“一天晚上，莉莉和维奥莱特睡下后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	their	father	and	mother	—	whose	names	were	Mr	.	and	Mrs	.
和	他们的	父亲	和	母亲	—	谁	姓名	是	先生	.	和	太太	.

[ˌlæfi'et] — were200

Lafayette	—	were200
拉斐特	—	were200

他们的父母——分别是拉斐特先生和拉斐特夫人——共有200人。

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:rlər][ɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,

sitting	together	in	their	beautiful	parlor	all	furnished	in	velvet	and	gold	,
坐着	一起	在	他们的	美丽的	客厅	全部	提供	在	天鹅绒	和	金子	,

他们并肩坐在装饰华丽的客厅里，客厅里摆满了天鹅绒和金色的家具。

['mɪstər] . [ˌlæfi'et] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n]

Mr	.	Lafayette	suddenly	paused	in	the	middle	of	a	piece	he	was	playing	on
先生	.	拉斐特	突然	暂停	在	这	中间	的	一个	片	他	曾是	玩耍	在

[ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə] ,

the	pianola	,
这	钢琴	,

拉斐特先生在自动钢琴上弹奏乐曲时，突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" - [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [plæn] .

"	'	My	dear	,	I	have	thought	of	a	most	beautiful	plan	.
"	-	我的	亲爱的	,	我	有	想法	的	一个	最多	美丽的	计划	.

“亲爱的，我想到一个绝妙的计划。”

[let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

Let	us	go	to	the	city	to	-	morrow	,	and	look	for	two	little	poor	children	,
让	我们	去	到	这	城市	到	-	明天	,	和	看	为了	二	小的	贫穷的	孩子们	,

我们明天进城去，找两个穷孩子吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

and	bring	them	home	with	us	to	be	companions	to	our	little	girls	.
和	带来	他们	家	和	我们	到	是	同伴	到	我们的	小的	女孩们	.

把它们带回家，陪伴我们的小女儿们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] . -

It	is	time	they	began	to	learn	to	make	other	people	happy	.	'
它	是	时间	他们	开始	到	学习	到	制作	其他	人们	快乐的	.	-

他们该开始学习如何让别人开心了。

" ['mɪsɪz] . [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

"	Mrs	.	Lafayette	was	delighted	with	this	suggestion	,	and	the	next
"	太太	.	拉斐特	曾是	高兴极了	和	这	建议	,	和	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

morning	they	started	for	the	city	.
早晨	他们	开始	为了	这	城市	.

拉斐特夫人对这个建议非常高兴，第二天早上他们就动身前往这座城市。

" [ðə; ði] [si:n] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [stri:t] — —

"	The	scene	now	changes	to	a	dirty	,	crowded	city	street	—	—
"	这	场景	现在	变化	到	一个	肮脏的	,	挤	城市	街道	—	—

“画面随即切换到一条肮脏拥挤的城市街道——”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænt] ['deɪzi] , - [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] - ?
" Don't you think that's a nice expression , Aunt Daisy , ' the scene now changes ' ?
" 不 你 思考 那就是 一个 好的 表达 , 阿姨 雏菊 , - 这 场景 现在 变化 - ?

“黛西阿姨，您不觉得‘场景变换’这个表达很贴切吗？”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] [skɔt] . - "
I got it out of ' Tales from Scott . ' "
我 得到 它 出去 的 - 故事 从 斯科特 . - "

我从《斯科特的故事》里看到的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [skɔt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [mɪs] ['wɔrən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lulu]
" It sounds a little like Scott , I think , " Miss Warren said , smiling , and Lulu
" 它 声音 一个 小的 喜欢 斯科特 , 我 思考 , " 错过 沃伦 说 , 微笑 , 和 露露
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“我觉得他的声音有点像斯科特，”沃伦小姐笑着说，露露接着说道。

" [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːt] , [wer] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni]
" The scene now changes to a dirty , crowded city street , where Joe and Nannie
" 这 场景 现在 变化 到 一个 肮脏的 , 挤 城市 街道 , 在哪里 乔 和 奶奶
,
,
,

“场景切换到一条肮脏拥挤的城市街道，乔和南妮在那里，

[tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['selɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ʃuː]
two poor little beggar children , were busily engaged in selling matches and shoe
二 贫穷的 小的 乞丐 孩子们 , 是 忙碌地 已订婚的 在 销售 比赛 和 鞋
['leɪsɪŋz] .
lacings .
鞋带 .

两个可怜的小乞丐孩子正忙着兜售火柴和鞋带。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] .
Joe and Nannie were very poor indeed .
乔 和 奶奶 是 非常 贫穷的 的确 .

乔和南妮确实很穷。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ,
Their father and mother were dead ,
他们的 父亲 和 母亲 是 死的 ,

他们的父母都去世了。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]
and ever since they were two and three years old they had been obliged
和 曾经 自从 他们 是 二 和 三 年 老的 他们 有 到过 有义务
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
to take care of themselves .
到 拿 关心 的 他们自己 .

从两三岁起，他们就不得不学会照顾自己。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] ['eriəz]
They did not even sleep in a house , but generally passed their nights in areas
他们 做过 不是 甚至 睡觉 在 一个 房子 , 但 一般来说 通过了 他们的 夜晚 在 区域
with201
with201
with201

他们甚至不住在房子里，而是通常在有201个房间的区域过夜。

[ðer; ðər] ['hedz] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [steps] .

their	heads	pillowed	on	the	cold	stone	steps	.
他们的	头部	枕头	在	这	寒冷的	石头	步骤	.

他们的头枕在冰冷的石阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [breɪv]

It	was	often	very	uncomfortable	,	especially	in	winter	,	but	they	were	very	brave
它	曾是	经常	非常	不舒服	,	尤其	在	冬天	,	但	他们	是	非常	勇敢的

, ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

,	cheerful	children	,
,	快乐	孩子们	,

那里的环境常常很不舒服，尤其是在冬天，但他们都是非常勇敢、开朗的孩子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

and	no	one	had	ever	heard	one	word	of	complaint	from	their	lips	.
和	不	一	有	曾经	听到	一	单词	的	抱怨	从	他们的	嘴唇	.

而且从来没有人听过他们抱怨过一句。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [bɑːðz] [wɪ'ðaʊt]

They	were	also	very	clean	,	and	would	often	go	to	the	free	baths	without
他们	是	还	非常	干净的	,	和	会	经常	去	到	这	自由的	浴室	没有

['biːɪŋ] [toʊld] .

being	told	.
存在	讲述	.

他们也很爱干净，经常不用人提醒就会去免费洗澡。

" [wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

"	One	very	hot	day	in	summer	,	when	Joe	and	Nannie	were	standing	on	a	corner
"	一	非常	热的	天	在	夏天	,	什么时候	乔	和	奶奶	是	常设	在	一个	角落

,

,
,

“一个非常炎热的夏天，乔和南妮站在街角，

['wɪʃɪŋ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [mætʃɪz] [ænd; ənd]

wishing	most	earnestly	that	some	one	would	stop	and	buy	their	matches	and
祝	最多	切实	那	一些	一	会	停止	和	买	他们的	比赛	和

[ʃuː] ['leɪsɪŋz] [ə; eɪ][kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgəntli]

shoe	lacings	a	car	suddenly	stopped	just	in	front	of	them	and	an	elegantly
鞋	鞋带	一个	车	突然	停止	只是	在	正面	的	他们	和	一个	优雅地

[drest] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] . "

dressed	lady	and	gentleman	got	out	.	"
穿着	女士	和	绅士	得到	出去	.	"

他们真心希望有人能停下来买他们的火柴和鞋带，这时一辆车突然停在了他们面前，一位衣着优雅的女士和一位绅士下了车。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [pʊr] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

"	Don't	you	think	it	was	rather	poor	taste	in	the	lady	and	gentleman	to
"	不	你	思考	它	曾是	相当	贫穷的	品尝	在	这	女士	和	绅士	到

[biː; bi][soʊ] ['elɪgəntli] [drest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

be	so	elegantly	dressed	under	the	circumstances	?
是	所以	优雅地	穿着	在下面	这	情况	?

“你不觉得在那种情况下，这对男女穿着如此优雅有点不合时宜吗？”

" [ænt] ['deɪzi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .

"	Aunt	Daisy	asked	,	with	difficulty	restraining	a	desire	to	laugh	.
"	阿姨	雏菊	问	,	和	困难	限制	一个	欲望	到	笑	.

“黛西阿姨问道，努力克制住想笑的冲动。”

['lulu] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Lulu looked a little discomfited .
露露 看起来 一个 小的 不安 .

露露看起来有点不自在。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It sounds pretty , " she said .
" 它 声音 漂亮的 , " 她 说 .

“听起来很好听，”她说。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [ænt] ['deɪzi] , [æz; əz] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] . "
" I really don't think it matters , Aunt Daisy , as it's only a story . "
" 我 真的 不 思考 它 事情 , 阿姨 雏菊 , 作为 它是 仅有的 一个 故事 . "

“黛西阿姨，我觉得这真的无关紧要，这只是个故事而已。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [baɪ] [sʌm; səm]
" The children went up to them and asked them to please buy some
" 这 孩子们 去 向上 到 他们 和 问 他们 到 请 买 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] ,
of their things ,
的 他们的 事物 ,

孩子们走上前去，请求他们买下他们的一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [sed] :
but the lady , with a most beautiful smile , said :
但 这 女士 , 和 一个 最多 美丽的 微笑 , 说 :

但那位女士却带着无比美丽的笑容说道：

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" ' Come with us , dear children ,
" - 来 和 我们 , 亲爱的 孩子们 ,

“孩子们，跟我们来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [pleɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn]
and we will take you to a much nicer place than you have ever seen in
和 我们 将要 拿 你 到 一个 很多 更漂亮 地方 比 你 有 曾经 已见 在
[jʊr; jər] [pʊr] ,
your poor ,
你的 贫穷的 ,

我们将带你去一个比你以往在贫困生活中见过的任何地方都要美好得多的地方。

[fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] . -
forsaken little lives . '
被遗弃的 小的 生活 . -

被遗弃的小小生命。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , followed202
" Joe and Nannie , wondering very much , followed202
" 乔 和 奶奶 , 好奇 非常 很多 , followed202

乔和南妮非常疑惑，跟着202

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
the elegant lady and gentleman , for they trusted them at once .
这 优雅的 女士 和 绅士 , 为了 他们 可信 他们 在 一次 .

这位优雅的女士和这位绅士，因为他们立刻就信任了他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ˌlæfi'et] [bɔːt] ['tɪkɪts] ,
When they came to the station , Mr . Lafayette bought tickets ,
什么时候 他们 来了 到 这 车站 , 先生 . 拉斐特 买 门票 ,

他们来到车站后，拉斐特先生买了票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['heɪv(ə)n] .

and	then	they	all	got	into	the	train	that	was	to	take	them	to	Haven	.
和	然后	他们	全部	得到	进入	这	火车	那	曾是	到	拿	他们	到	避风港	.

然后他们都上了去海文的火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

The	children	had	never	been	in	a	train	before	,	and	at	first	they	were	very
这	孩子们	有	绝不	到过	在	一个	火车	前	,	和	在	第一的	他们	是	非常

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

孩子们以前从未坐过火车，起初他们非常害怕。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kaɪnd] [nuː] [frendz] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪrz]

but	their	kind	new	friends	smiled	reassuringly	upon	them	,	and	their	fears
但	他们的	种类	新的	朋友们	微笑	令人安心	之上	他们	,	和	他们的	恐惧

[wɜːr; wər] [suːn] [kɑːmd] .

were	soon	calmed	.
是	很快	平静下来	.

但是，他们善良的新朋友们向他们露出了令人安心的微笑，他们的恐惧很快就平息了下来。

" ['lɪli] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Lillie	and	Violet	were	very	much	surprised	when	they	saw	their	father	and
"	莉莉	和	紫色	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	他们的	父亲	和

['mʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪndʒ] ,

mother	returning	from	the	city	with	two	strange	,
母亲	返回	从	这	城市	和	二	奇怪的	,

莉莉和维奥莱特看到父母带着两个陌生的人从城里回来，感到非常惊讶。

['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

ragged	children	,	but	matters	were	quickly	explained	to	them	,	and	then
破烂不堪	孩子们	,	但	事情	是	迅速地	解释	到	他们	,	和	然后

['mɪsɪz] . [ˌlæfi'et] [sed] :

Mrs	.	Lafayette	said	:
太太	.	拉斐特	说	:

孩子们衣衫褴褛，但事情很快就向他们解释了清楚，然后拉斐特夫人说道：

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] [kəm'pænjənz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm]

"	'	We	will	first	take	your	new	companions	upstairs	,	and	dress	them	in	some
"	-	我们	将要	第一的	拿	你的	新的	同伴	楼上	,	和	裙子	他们	在	一些

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

of	your	clothes	,
的	你的	衣服	,

“我们会先带你的新同伴上楼，给他们穿上你的一些衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	then	you	may	take	them	for	a	walk	,
和	然后	你	可能	拿	他们	为了	一个	走	,

然后你可以带他们出去散步。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

and	show	them	some	of	the	beauties	of	the	country	they	have	come
和	展示	他们	一些	的	这	美女	的	这	国家	他们	有	来

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . -

to	live	in	.	'
到	居住	在	.	-

并让他们领略一下他们所居住的这个国家的风景之美。

" [soʊ] [wen] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [drest] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [aʊt]
" So when Joe and Nannie had been neatly dressed , the children all went out
" 所以 什么时候 乔 和 奶奶 有 到过 整齐地 穿着 , 这 孩子们 全部 去 出去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“所以，当乔和南妮穿戴整齐后，孩子们都一起出门了。”

[iːtʃ] [rɪtʃ] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
each rich child holding the hand of a poor one .
每个 富有的 孩子 保持 这 手 的 一个 贫穷的 一 .

每个富裕的孩子都牵着一个贫穷孩子的手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] ,
Everything was a joy and a wonder to Joe and Nannie ,
一切 曾是 一个 喜悦 和 一个 想知道 到 乔 和 奶奶 ,

对乔和南妮来说，一切都充满了欢乐和奇妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and they had never been so happy in their lives .
和 他们 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 他们的 生活 .

他们一生中从未如此快乐过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['lɪli] [ɔːr]['vaɪələt][hæd; həd]['evər]
They walked a long distance , much further than even Lillie or Violet had ever
他们 步行 一个 长的 距离 , 很多 更远 比 甚至 莉莉 或者 紫色 有 曾经
[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
been before ,
到过 前 ,

她们走了很远的路，比莉莉和维奥莱特以前走过的路都要远得多。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .
and at last they came to a great forest .
和 在 最后的 他们 来了 到 一个 伟大的 森林 .

最后，他们来到了一片大森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][waɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was very beautiful , and so wild that the children loved it ,
它 曾是 非常 美丽的 , 和 所以 荒野 那 这 孩子们 喜爱 它 ,

那里非常美丽，而且充满野趣，孩子们都很喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and they all sat down to rest .
和 他们 全部 卫星 向下 到 休息 .

于是他们都坐下来休息。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
" Suddenly they heard a strange sound ; it was the distant roar of a lion .
" 突然 他们 听到 一个 奇怪的 声音 ; 它 曾是 这 遥远 吼 的 一个 狮子 .

“突然，他们听到一个奇怪的声音；那是远处狮子的咆哮声。”

['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] , [bʌt; bət][dʒoʊ]
Lillie and Violet were frightened , and wanted to run home , but Joe
莉莉 和 紫色 是 害怕 , 和 通缉 到 跑步 家 , 但 乔
and203
and203
and203

莉莉和维奥莱特很害怕，想跑回家，但乔和203

['næni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] :
Nannie looked at each other with shining eyes , and Joe cried joyfully :
奶奶 看起来 在 每个 其他 和 灼灼 眼睛 , 和 乔 哭 欣喜地 :

南妮和乔四目相对，眼中闪烁着光芒，乔喜极而泣：

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

"	'	That	is	the	roar	of	a	lion	,	so	this	must	be	an	uncivilized	country	.
"	-	那	是	这	吼	的	一个	狮子	,	所以	这	必须	是	一个	野蛮	国家	.

“那是狮子的吼声，所以这一定是一个未开化的国家。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

Perhaps	it	has	never	before	been	discovered	,	and	if	so	we	have	discovered
也许	它	有	绝不	前	到过	发现	,	和	如果	所以	我们	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许它以前从未被发现过，如果是这样，那么我们已经发现了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

and	it	will	belong	to	us	.	'
和	它	将要	属于	到	我们	.	-

它将属于我们。

" [ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [hoʊm] .

"	Then	Joe	and	Nannie	embraced	each	other	,	and	they	all	hurried	home	.
"	然后	乔	和	奶奶	拥抱	每个	其他	,	和	他们	全部	慌忙	家	.

“然后乔和南妮拥抱在一起，他们一起匆匆回家了。”

" [wen] ['mɪstər] . [ˌlæfi'et] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

"	When	Mr	.	Lafayette	heard	of	the	adventure	,
"	什么时候	先生	.	拉斐特	听到	的	这	冒险	,

“当拉斐特先生听说这件事后，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

he	told	them	that	they	had	indeed	made	a	great	discovery	,
他	讲述	他们	那	他们	有	的确	制成	一个	伟大的	发现	,

他告诉他们，他们的确有了一项伟大的发现。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] .

for	no	one	had	ever	before	taken	possession	of	that	wild	tract	of	country	.
为了	不	一	有	曾经	前	已采取	拥有	的	那	荒野	通道	的	国家	.

因为此前从未有人占领过这片荒野。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	After	that	they	all	went	to	Washington	,
"	后	那	他们	全部	去	到	华盛顿	,

之后他们都去了华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [dʒoʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] .

and	the	President	gave	Joe	a	claim	to	the	undiscovered	country	.
和	这	总统	给予	乔	一个	宣称	到	这	未被发现的	国家	.

总统给了乔一份关于这片未被发现的土地的所有权。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	I	don't	know	just	what	a	claim	is	,	but	I	read	about	it	in	a	book	.
"	我	不	知道	只是	什么	一个	宣称	是	,	但	我	读	关于	它	在	一个	书	.

“我不知道索赔到底是什么，但我从一本书里读到过。”

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Then	they	came	back	again	,	and	Joe	and	Nannie	took	possession	of	their
"	然后	他们	来了	后退	再次	,	和	乔	和	奶奶	采取	拥有	的	他们的

[væst][doʊ'meɪn] ,

vast	domain	,
广阔的	领域	,

“然后他们又回来了，乔和南妮重新占领了他们广袤的领地。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɑːfiːɛts] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	because	they	wanted	to	show	the	Lafayettes	how	grateful	they	were
和	因为	他们	通缉	到	展示	这	拉斐特	如何	感激的	他们	是

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] ,

for	all	their	kindness	,
为了	全部	他们的	仁慈	,

因为他们想向拉斐特一家表达他们对拉斐特一家所有善意的感激之情，

[ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈkɪŋdəm] , - [nuː] [ˈheɪv(ə)n] . -

they	christened	their	new	kingdom	,	'	New	Haven	.	'
他们	受洗	他们的	新的	王国	,	-	新的	避风港	.	-

他们将自己的新王国命名为“新天堂”。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪndiən]

In	time	they	became	very	rich	and	powerful	,	and	Joe	married	an	Indian
在	时间	他们	成为	非常	富有的	和	强大的	,	和	乔	已婚	一个	印度

[ˈprɪnses] ,

princess	,
公主	,

随着时间的推移，他们变得非常富有和强大，乔娶了一位印度公主。

[ænd; ənd] [ˈnæni] [ˈmærid] [ə; eɪ] [greɪt] [duːk] . "

and	Nannie	married	a	great	duke	.	"
和	奶奶	已婚	一个	伟大的	公爵	.	"

南妮嫁给了一位伟大的公爵。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][dʒoʊ] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˈgɜːlz] , " [lɔːrd]

"	You	ought	to	have	had	Joe	marry	one	of	the	Lafayette	girls	,	"	Lord
"	你	应该	到	有	有	乔	结婚	一	的	这	拉斐特	女孩们	,	"	主

- [sed] ,

Carresford	said	,
-	说	,

“你应该让乔娶拉斐特家的姑娘，”卡雷斯福德勋爵说。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [ˈlulu] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] her204

laughing	,	as	Lulu	paused	,	and	began	folding	up	her204
笑	,	作为	露露	暂停	,	和	开始	折叠式的	向上	her204

露露笑着停了下来，开始折叠她的204

[ˈmænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

手稿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It	would	have	been	another	little	proof	of	his	gratitude	,	you	know	.	"
"	它	会	有	到过	其他	小的	证明	的	他的	感激	,	你	知道	.	"

“这本来可以算是他表达感激之情的又一个小小证明。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈlulu] , " [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈprɪti] .

"	I	thought	of	that	,	"	said	Lulu	,	"	but	an	Indian	princess	sounded	so	pretty	.
"	我	想法	的	那	,	"	说	露露	,	"	但	一个	印度	公主	听起来	所以	漂亮的	.

“我也想过，”露露说，“但是印度公主听起来很漂亮。”

[naʊ] , [ˈwinifrid] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] . "

Now	,	Winifred	,	it's	your	turn	.	"
现在	,	温妮弗雷德	,	它是	你的	转动	.	"

现在轮到温妮弗雷德了。

" [maɪ] [ˈstɔːri] [ˈiznt] [ˈnɪrli] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [jɔːrz] , " [sed] [ˈwinifrid] [ˈmɑːdɪstli] ;

"	My	story	isn't	nearly	as	nice	as	yours	,	"	said	Winifred	modestly	;
"	我的	故事	不是	几乎	作为	好的	作为	你的	,	"	说	温妮弗雷德	谦虚地	;

“我的故事远没有你的精彩，”温妮弗雷德谦虚地说；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	are	you	sure	you	really	want	me	to	read	it	?	"
"	是	你	当然	你	真的	想	我	到	读	它	?	"

你确定真的想让我读吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔrən] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	Quite	sure	,	"	said	Lord	Carresford	and	Miss	Warren	both	together	.
"	相当	当然	,	"	说	主	-	和	错过	沃伦	两个都	一起	.

“当然可以,”卡雷斯福德勋爵和沃伦小姐异口同声地说。

['wɪnɪfrədz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

Winifred's	cheeks	were	hot	,	and	her	heart	was	beating	uncomfortably	,
温妮弗雷德的	脸颊	是	热的	,	和	她	心	曾是	殴打	不舒服地	,

温妮弗雷德的双颊发烫，心跳也异常剧烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

but	she	made	a	mighty	effort	to	steady	her	voice	,	and	unfolding	her
但	她	制成	一个	强大的	努力	到	稳定的	她	嗓音	,	和	展开	她

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

但她竭力控制自己的声音，并展开了报纸。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .

began	to	read	very	fast	indeed	.
开始	到	读	非常	快速地	的确	.

开始飞快地阅读。

" [ðə; ði] ['ɪndiən]

"	THE	INDIAN
"	这	印度

《印度人》

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['rɔzəli] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	little	girl	named	Rosalie	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	罗莎莉	.

从前，有一个名叫罗莎莉的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [neɪmd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [bʌt; bət][nɑːt]

She	had	an	older	brother	named	John	,	and	she	had	a	father	but	not
她	有	一个	老	兄弟	命名	约翰	,	和	她	有	一个	父亲	但	不是

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

a	mother	.
一个	母亲	.

她有一个名叫约翰的哥哥，她有父亲但没有母亲。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	One	day	she	was	in	the	garden	playing	with	her	brother	,
"	一	天	她	曾是	在	这	花园	玩耍	和	她	兄弟	,

有一天，她在花园里和哥哥玩耍，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː]

when	she	suddenly	saw	a	very	curious	-	looking	figure	coming	towards	them	through
什么时候	她	突然	锯	一个	非常	好奇的	-	寻找	数字	未来	向	他们	通过

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

突然，她看到一个长相非常奇特的身影穿过树林向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] , - ['brʌðər] . -

She	paused	for	a	moment	in	amazement	,	and	then	called	,	'	Brother	.	'
她	暂停	为了	一个	片刻	在	惊愕	,	和	然后	称为	,	-	兄弟	.	-

她惊讶地愣了一下，然后喊道：“哥哥。”

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔzəli] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" ' What is it , Rosalie ? ' said her brother .
" - 什么 是 它 , 罗莎莉 ? - 说 她 兄弟 .

“罗莎莉，什么事？”她哥哥问道。

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['brʌðər] ?
" ' What is that , Brother ?
" - 什么 是 那 , 兄弟 ?

“那是什么，哥哥？”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] . -
Look at that awful thing coming towards us across the field . '
看 在 那 可怕 事物 未来 向 我们 穿过 这 场地 . -

看那可怕的东西正穿过田野朝我们袭来！

" - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , ['rɔzəli] .
" ' That is an Indian , Rosalie .
" - 那 是 一个 印度 , 罗莎莉 .

“那是个印度人，罗莎莉。”

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] . - -
Let us run to the house , and tell father . ' 205
让 我们 跑步 到 这 房子 , 和 告诉 父亲 . - -

我们快跑回家，告诉父亲。'205

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" They ran to the house as fast as they could , and told their father .
" 他们 跑 到 这 房子 作为 快速地 作为 他们 可以 , 和 讲述 他们的 父亲 .

他们以最快的速度跑回家，告诉了他们的父亲。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːrn] [toʊn] .
When their father came out he said in a stern tone .
什么时候 他们的 父亲 来了 出去 他 说 在 一个 船尾 语气 .

他们的父亲出来后，语气严厉地说。

- [wer] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , ['rɔzəli] ? -
' Where is that strange figure that you saw , Rosalie ? '
- 在哪里 是 那 奇怪的 数字 那 你 锯 , 罗莎莉 ? -

“罗莎莉，你看到的那个奇怪身影在哪儿？”

" ['rɔzəli] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðæt] [triː] .
" Rosalie looked all around , and then said : ' There , father ; he is up in that tree .
" 罗莎莉 看起来 全部 大约 , 和 然后 说 : - 那里 , 父亲 ; 他 是 向上 在 那 树 .

罗莎莉环顾四周，然后说：‘爸爸，他就在那棵树上。’

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [red] ['blæŋkɪt] . -
I see his red blanket . '
我 看 他的 红色的 毯子 . -

我看到了他的红色毯子。

" - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , ['rɔzəli] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][kæmp] .
" ' That is an Indian , Rosalie , coming here to camp .
" - 那 是 一个 印度 , 罗莎莉 , 未来 这里 到 营 .

“那是印第安人罗莎莉，她要来这里露营。”

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I will get rid of him .
我 将要 得到 摆脱 的 他 .

我会除掉他。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . -
Go into the house , and do your lessons . '
去 进入 这 房子 , 和 做 你的 课程 . -

进屋去，做你的功课。

" [soʊ] ['rɔzəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

"	So	Rosalie	went	into	the	house	and	did	her	lessons	.
"	所以	罗莎莉	去	进入	这	房子	和	做过	她	课程	.

于是罗莎莉进了屋，开始做功课。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [æskt] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? -

When	her	father	came	in	she	asked	,	'	How	did	you	get	rid	of	him	,	father	?	'
什么时候	她	父亲	来了	在	她	问	,	-	如何	做过	你	得到	摆脱	的	他	,	父亲	?	-

她父亲进来后，她问："爸爸，你是怎么摆脱他的？"

" [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] : - [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rɔzəli] .

"	Then	her	father	answered	:	'	I	did	not	get	rid	of	him	,	Rosalie	.
"	然后	她	父亲	回答	:	-	我	做过	不是	得到	摆脱	的	他	,	罗莎莉	.

然后她父亲回答说：'我没有摆脱他，罗莎莉。'

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	was	John	,	the	coachman	,	coming	home	from	the	village	with	some
他	曾是	约翰	,	这	马车夫	,	未来	家	从	这	村庄	和	一些

[red] ['blæŋkits] .

red	blankets	.
红色的	毯子	.

他是马车夫约翰，从村里带着一些红毯子回家。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪndiən] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [red] ['herən] ,

Neither	was	it	an	Indian	you	saw	in	the	tree	,	but	only	a	red	heron	,
两者都不	曾是	它	一个	印度	你	锯	在	这	树	,	但	仅有的	一个	红色的	苍鹭	,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	remember	,
和	记住	,

你在树上看到的也不是印第安人，而只是一只红鹭，记住这一点。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ]['evər] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	do	not	want	you	ever	again	to	tell	me	a	thing	until	you	are	quite	sure	it	is
我	做	不是	想	你	曾经	再次	到	告诉	我	一个	事物	直到	你	是	相当	当然	它	是

[truː] .

true	.
真的	.

我希望你以后不要再告诉我任何事，除非你完全确定它是真的。

[naʊ] , [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	,	run	off	and	play	.
现在	,	跑步	离开	和	玩	.

现在，快去玩吧。

- — [ðə; ði] [end] . "

'	—	THE	END	.	"
-	—	这	结尾	.	"

"——剧终。"

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] [mɪs] ['wɔrən] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz] ['winifrid] [pɔːzd]

"	A	very	nice	little	story	,	"	said	Miss	Warren	,	smiling	approvingly	,	as	Winifred	paused
"	一个	非常	好的	小的	故事	,	"	说	错过	沃伦	,	微笑	赞许地	,	作为	温妮弗雷德	暂停

;

;
;

"真是个不错的小故事，"沃伦小姐笑着赞许地说，这时温妮弗雷德停顿了一下；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bʊk] . "

"	I	shall	certainly	use	it	in	my	book	.	"
"	我	将	当然	使用	它	在	我的	书	.	"

我一定会把它用在我的书中。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] , " [əb'zɜːrvd] ['lulu] [rɪ'gretfəli] ,

"	I	wanted	her	to	make	it	longer	,	"	observed	Lulu	regretfully	,
"	我	通缉	她	到	制作	它	更长	,	"	观察到	露露	遗憾的是	,

“我希望她能做得更长一些，”露露遗憾地说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	but	she	said	she	couldn't	possibly	think	of	another	word	to	say	.
"	但	她	说	她	不能	可能	思考	的	其他	单词	到	说	.

但她说她实在想不出还能说什么了。

" [[noʊt] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [eɪt]

"	[	Note	.	—	The	above	stories	were	written	word	for	word	by	two	little	girls	eight
"	[	笔记	.	—	这	多于	故事	是	书面	单词	为了	单词	经过	二	小的	女孩们	八

[ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .] -

and	ten	years	of	age	.	]	206
和	十	年	的	年龄	.	]	-

【注：以上故事由两位分别为八岁和十岁的小女孩逐字逐句地写成。】206

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [læft] [lɔːrd] - ,

"	It	has	a	good	moral	at	any	rate	,	"	laughed	Lord	Carresford	,
"	它	有	一个	好的	道德	在	任何	速度	,	"	笑了	主	-	,

“至少它寓意很好，”卡雷斯福德勋爵笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['evri] ['stɔːri] .

"	and	that	is	more	than	can	be	said	for	every	story	.
"	和	那	是	更多的	比	能	是	说	为了	每一个	故事	.

“而这一点，并非所有故事都能做到。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [mɪs] ['wɔrən] ? "

Are	you	going	in	,	Miss	Warren	?	"
是	你	去	在	,	错过	沃伦	?	"

沃伦小姐，您要进去吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [blaɪnd] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	I	have	a	little	writing	to	do	this	morning	,	"	the	blind	lady	explained	,	rising	,
"	我	有	一个	小的	写作	到	做	这	早晨	,	"	这	瞎的	女士	解释	,	上升	,

“我今天上午还有些东西要写，”盲妇说着站了起来。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	folding	up	her	knitting	as	she	spoke	,
和	折叠式的	向上	她	针织	作为	她	辐	,

她一边说着，一边折叠起她的毛线。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

"	and	Mrs	.	Randall	is	coming	in	half	an	hour	for	my	music	lesson	.
"	和	太太	.	兰德尔	是	未来	在	一半	一个	小时	为了	我的	音乐	课	.

“兰德尔太太半小时后要来给我上音乐课。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['lulu] ? "

Are	you	going	to	the	beach	,	Lulu	?	"
是	你	去	到	这	海滩	,	露露	?	"

露露，你要去海滩吗?

" [noʊ] ; ['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	;	mamma	thinks	it	too	hot	on	the	beach	to	-	day	,
"	不	;	妈妈	思考	它	也	热的	在	这	海滩	到	-	天	,

“不，妈妈觉得今天海滩上太热了。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['dʌznt] [wɑːnt] ['winifrid] [tuː; tə] [goʊ] ['iːðər] .

and	Mrs	.	Hamilton	doesn't	want	Winifred	to	go	either	.
和	太太	.	汉密尔顿	不	想	温妮弗雷德	到	去	任何一个	.

汉密尔顿太太也不想让温妮弗雷德走。

[wiːv] [æskt] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk]['oʊvər] [hɪr] ,

We've	asked	Betty	and	Jack	over	here	,
我们已经	问	贝蒂	和	杰克	超过	这里	,

我们已经问过贝蒂和杰克了，

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

and	mamma	says	we	may	have	lemonade	and	cookies	by	and	by	.	"
和	妈妈	说道	我们	可能	有	柠檬水	和	曲奇饼	经过	和	经过	.	"

妈妈说我们过一会儿可能会有柠檬水和饼干。

" ['lulu] , " [sed] [lɔːrd] - , [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['wɔrən] , " [huː]

"	Lulu	,	"	said	Lord	Carresford	,	as	the	screen	door	closed	behind	Miss	Warren	,	"	who
"	露露	,	"	说	主	-	,	作为	这	屏幕	门	关闭	在后面	错过	沃伦	,	"	WHO

[ɪz]['mɪsɪz] . ['rændl] ? "

is	Mrs	.	Randall	?	"
是	太太	.	兰德尔	?	"

“露露，”卡雷斯福德勋爵说道，此时沃伦小姐身后的纱门已经关上了，“兰德尔太太是谁？”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ʃiːz] ['beti] [ænd; ənd]['dʒæks] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ænt] ['deɪzi] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

She's	Betty	and	Jack's	mother	,	and	she	gives	Aunt	Daisy	music	lessons	.
她是	贝蒂	和	杰克的	母亲	,	和	她	给予	阿姨	雏菊	音乐	课程	.

她是贝蒂和杰克的妈妈，她教黛西阿姨音乐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , ['evri] [wʌn] [sez] [soʊ] . "

She's	a	splendid	music	teacher	,	every	one	says	so	.	"
她是	一个	灿烂	音乐	老师	,	每一个	一	说道	所以	.	"

她是一位非常优秀的音乐老师，大家都这么说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rændl] , " [sed] [lɔːrd] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	I	did	not	know	their	name	was	Randall	,	"	said	Lord	Carresford	,	looking	interested	,
"	我	做过	不是	知道	他们的	姓名	曾是	兰德尔	,	"	说	主	-	,	寻找	感兴趣的	,

“我不知道他们姓兰德尔，”卡雷斯福德勋爵饶有兴趣地说道。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æz; əz] [wel] .

though	a	little	troubled	as	well	.
尽管	一个	小的	麻烦	作为	出色地	.

不过也有些许不安。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

"	They	are	English	,	are	they	not	?	"
"	他们	是	英语	,	是	他们	不是	?	"

他们是英国人，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] , [bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Mrs	.	Randall	is	,	but	Betty	and	Jack	were	born	in	this	country	.
"	太太	.	兰德尔	是	,	但	贝蒂	和	杰克	是	出生	在	这	国家	.

“兰德尔夫人是，但贝蒂和杰克出生在这个国家。”

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] when207

Their	father	died	when207
他们的	父亲	死亡	when207

他们的父亲于207年去世。

[dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

Jack	was	only	two	,	and	they	were	very	poor	.
杰克	曾是	仅有的	二	,	和	他们	是	非常	贫穷的	.

杰克当时只有两岁，他们家非常穷。

['mɪsɪz] . ['rændl] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd]

Mrs	.	Randall	doesn't	like	to	have	them	talk	about	it	;	she's	a	very	proud
太太	.	兰德尔	不	喜欢	到	有	他们	讲话	关于	它	;	她是	一个	非常	自豪的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

兰德尔太太不喜欢别人谈论这件事；她是一位非常骄傲的女士。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['winifrid] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['rændəlz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

"	At	that	moment	Winifred	announced	that	the	Randalls	were	approaching	,
"	在	那	片刻	温妮弗雷德	宣布	那	这	兰德尔斯	是	接近	,

“就在这时，温妮弗雷德宣布兰德尔一家正在赶来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ræn] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [frendz] .

and	the	two	little	girls	ran	off	across	the	lawn	to	meet	their	friends	.
和	这	二	小的	女孩们	跑	离开	穿过	这	草地	到	见面	他们的	朋友们	.

两个小女孩跑过草坪去和她们的朋友会合了。

" [dʒæk] , " [sed] [lɔːrd] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Jack	,	"	said	Lord	Carresford	,	sitting	down	beside	the	little	boy	,
"	杰克	,	"	说	主	-	,	坐着	向下	旁	这	小的	男生	,

“杰克，”卡雷斯福德勋爵说着，在小男孩旁边坐了下来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmər] [tʃer] ,

when	he	had	assisted	in	placing	him	comfortably	in	the	big	steamer	chair	,
什么时候	他	有	协助	在	放置	他	舒适地	在	这	大的	汽船	椅子	,

当他帮忙把他舒服地安置在大型蒸汽椅上时，

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

"	did	you	say	anything	to	your	mother	about	what	I	told	you	yesterday	afternoon	?
"	做过	你	说	任何事物	到	你的	母亲	关于	什么	我	讲述	你	昨天	下午	?

“你有没有把昨天下午我跟你说的话跟你妈妈说？”

" ['dʒæks] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Jack's	eyes	fell	,	and	the	color	rose	in	his	cheeks	.
"	杰克的	眼睛	跌倒	,	和	这	颜色	玫瑰	在	他的	脸颊	.

杰克的目光垂了下来，脸颊泛起了红晕。

" [en] — [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [aɪ] [toʊld] ['beti] ,

"	N	—	no	,	sir	,	"	he	faltered	;	"	I	told	Betty	,
"	N	—	不	,	先生	,	"	他	犹豫不决	;	"	我	讲述	贝蒂	,

“不……不，先生，”他结结巴巴地说；“我告诉了贝蒂，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt]

and	we	decided	it	would	be	better	not	to	say	anything	to	mother	about
和	我们	决定	它	会	是	更好的	不是	到	说	任何事物	到	母亲	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是我们决定最好不要把这件事告诉妈妈。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði]

You	see	,	she'd	be	so	very	sorry	not	to	be	able	to	let	me	have	the
你	看	,	棚	是	所以	非常	对不起	不是	到	是	有能力的	到	让	我	有	这

['lesnz; 'lesənz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

你看，如果不能让我上课，她会非常遗憾的。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [noʊ] [ˈʌŋkəlz] [ɔːr]

"	And	have	you	no	relations	who	could	afford	to	help	you	—	no	uncles	or
"	和	有	你	不	关系	WHO	可以	买得起	到	帮助	你	—	不	叔叔们	或者

[ænt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?

aunts	,	for	instance	?
姑姑们	,	为了	实例	?

“难道你没有任何亲戚可以帮助你吗？比如叔叔阿姨之类的？”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jack	shook	his	head	.
"	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [rɪˈleɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmɔːrnfəli] , " [ˈoʊnli][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪn]

"	We	haven't	any	relations	at	all	,	"	he	said	mournfully	,	"	only	an	uncle	in
"	我们	还没有	任何	关系	在	全部	,	"	他	说	悲伤地	,	"	仅有的	一个	叔叔	在

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“我们没有任何亲戚，”他悲伤地说，“只有一个在英国的叔叔。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

and	we	don't	know	him	.	"
和	我们	不	知道	他	.	"

我们并不认识他。

" [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Don't	know	him	,	eh	;	but	your	mother	knows	him	,	doesn't	she	?	"
"	不	知道	他	,	嗯	;	但	你的	母亲	知道	他	,	不	她	?	"

“你不认识他，是吗？但你母亲认识他，对吧？”

" [oʊ] , [jes] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ; [ˈhiːz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːv]

"	Oh	,	yes	,	at	least	she	used	to	;	he's	her	brother	,	you	know	,	but	we've
"	哦	,	是的	,	在	至少	她	用过的	到	;	他是	她	兄弟	,	你	知道	,	但	我们已经

[ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

never	seen	him	,
绝不	已见	他	,

“哦，是的，至少她以前见过他；他是她哥哥，你知道的，但我们从来没见过他。”

[ænd; ənd] mother208

and	mother208
和	mother208

和 mother208

[ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː ˈes] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [sæd]

doesn't	like	to	have	us	talk	much	about	him	,	because	it	makes	her	sad
不	喜欢	到	有	我们	讲话	很多	关于	他	,	因为	它	制作	她	伤心

. "

: "

. "

她不喜欢我们过多谈论他，因为这会让她难过。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [neɪm] ?

"	What	is	your	uncle's	name	?
"	什么	是	你的	叔叔的	姓名	?

你叔叔叫什么名字?

" [lɔːrd] - [spoʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'prest]
" Lord Carresford spoke quickly , and there was a kind of suppressed
" 主 - 辐 迅速地 , 和 那里 曾是 一个 种类 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
excitement in his manner ,
激动 在 他的 方式 ,

卡雷斯福德勋爵语速很快，语气中带着一丝压抑的激动。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] .
which surprised Jack very much .
哪个 惊讶 杰克 非常 很多 .

这让杰克非常惊讶。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['stænəp] , " [sed] [dʒæk] ['praʊdli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] [fɔːr; fər]
" His name is Mr . John Stanhope , " said Jack proudly ; " I am named for
" 他的 姓名 是 先生 . 约翰 斯坦霍普 , " 说 杰克 自豪地 ; " 我 是 命名 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他的名字叫约翰·斯坦霍普先生，”杰克自豪地说，“我的名字就是为了纪念他而起的。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz]
My grandfather was General Stanhope , and we have another uncle , who is
我的 祖父 曾是 一般的 斯坦霍普 , 和 我们 有 其他 叔叔 , WHO 是
[ə; eɪ] — [bʌt; bət] ,
a — but ,
一个 — 但 ,

我的祖父是斯坦霍普将军，我们还有一位叔叔，他是——但是，

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ; ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
oh , I forgot ; mother said we mustn't talk about him .
哦 , 我 忘了 ; 母亲 说 我们 不得 讲话 关于 他 .

哦，我忘了；妈妈说我们不能谈论他。

" [lɔːrd] - [roʊz] ['hɜːrɪdli] .
" Lord Carresford rose hurriedly .
" 主 - 玫瑰 匆匆 .

卡雷斯福德勋爵匆匆起身。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['veri] [peɪl] .
He had suddenly grown very pale .
他 有 突然 生长 非常 苍白 .

他突然脸色变得非常苍白。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ?
" Is your mother at home now ?
" 是 你的 母亲 在 家 现在 ?

你妈妈现在在家吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ðæt] [dʒæk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
" he asked in a voice so odd and unsteady that Jack stared at him in
" 他 问 在 一个 嗓音 所以 奇怪的 和 不稳定 那 杰克 凝视 在 他 在
['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .
growing bewilderment .
生长 困惑 .

“他用一种奇怪而不稳定的声音问道，杰克越来越困惑地盯着他。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ;
" Yes , I think she is , " he said slowly ;
" 是的 , 我 思考 她 是 , " 他 说 缓慢地 ;

“是的，我想她是，”他缓缓说道；

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['wɔrən] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

"	she's	coming	over	here	pretty	soon	to	give	Miss	Warren	her	music	lesson	.
"	她是	未来	超过	这里	漂亮的	很快	到	给	错过	沃伦	她	音乐	课	.

“她很快就会过来给沃伦小姐上音乐课。”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [wel] , [sɜːr] ? "

Don't	you	feel	very	well	,	sir	?	"
不	你	感觉	非常	出色地	,	先生	?	"

先生，您感觉不太舒服吗?

" [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	yes	,	my	boy	,	I	am	all	right	.
"	是的	,	是的	,	我的	男生	,	我	是	全部	正确的	.

“是的，是的，孩子，我没事。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	must	see	your	mother	,	that	is	all	.
我	必须	看	你的	母亲	,	那	是	全部	.

我必须见见你母亲，仅此而已。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I	—	I	think	I	used	to	know	her	long	ago	in	England	.	"
我	—	我	思考	我	用过的	到	知道	她	长的	前	在	英格兰	.	"

我……我想我很久以前在英国的时候就认识她了。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Did	you	really	?	"	inquired	Jack	,	his	face	brightening	.
"	做过	你	真的	?	"	询问	杰克	,	他的	脸	提亮	.

“真的吗？”杰克问道，脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] .

"	Oh	,	I'm	very	glad	.
"	哦	,	我是	非常	高兴的	.

“哦，我非常高兴。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tuː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	you	knew	our	Uncle	Jack	too	,	and	can	tell	us	where	he	lives	.
也许	你	知道	我们的	叔叔	杰克	也	,	和	能	告诉	我们	在哪里	他	生活	.

或许您也认识我们的杰克叔叔，可以告诉我们他住在哪里。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] from209

"	At	that	moment	Betty's	voice	was	heard	from209
"	在	那	片刻	贝蒂的	嗓音	曾是	听到	from209

“就在这时，从209号传来了贝蒂的声音。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

the	other	end	of	the	piazza	.
这	其他	结尾	的	这	广场	.

广场的另一端。

" [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] , [dʒæk] .

"	Here	comes	mother	,	Jack	.
"	这里	来	母亲	,	杰克	.

“杰克，妈妈来了。”

" [lɔːrd] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Lord	Carresford	turned	his	head	;	took	a	few	hurried	steps	forward	,	and	then
"	主	-	转向	他的	头	;	采取	一个	很少	慌忙	步骤	向前	,	和	然后

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

卡雷斯福德勋爵转过头，匆匆向前走了几步，然后停住了脚步。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['leɪdi] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .

gazing	at	the	figure	of	the	tall	lady	rapidly	approaching	across	the	lawn	.
凝视	在	这	数字	的	这	高的	女士	快速	接近	穿过	这	草地	.

凝视着高个女人的身影迅速穿过草坪走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [glæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	very	white	,	but	there	was	a	strange	,	glad	light	in	his	eyes	.
他	曾是	非常	白色的	,	但	那里	曾是	一个	奇怪的	,	高兴的	光	在	他的	眼睛	.

他皮肤非常白皙，但他的眼中却闪烁着一种奇异的、喜悦的光芒。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['i:gər] ['skru:təni][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]

All	unconscious	of	the	stranger's	eager	scrutiny	the	lady	had	almost	reached	the
全部	无意识	的	这	陌生人的	渴望的	审查	这	女士	有	几乎	达到	这

[pi'ɑ:zə] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

piazza	steps	before	the	sound	of	Betty's	voice	caused	her	to	raise	her	eyes	.
广场	步骤	前	这	声音	的	贝蒂的	嗓音	导致	她	到	增加	她	眼睛	.

这位女士完全没有意识到陌生人正热切地打量着她，几乎走到了广场台阶前，这时贝蒂的声音才让她抬起头来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [glæns] [met] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ]

Then	suddenly	her	glance	met	that	of	Lord	Carresford	,	and	,	with	a	low	cry
然后	突然	她	瞥一眼	遇见	那	的	主	-	,	和	,	和	一个	低的	哭

,

,

,

突然，她的目光与卡雷斯福德勋爵的目光相遇，她低声惊呼道：

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

she	started	forward	with	both	hands	outstretched	.
她	开始	向前	和	两个都	双手	伸展	.

她伸出双手，向前走去。

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [oʊ] , [dʒæk] !

"	Jack	,	"	she	gasped	,	"	oh	,	Jack	!
"	杰克	,	"	她	倒吸一口气	,	"	哦	,	杰克	!

“杰克，”她喘着气说，“哦，杰克！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɜ:r; hər] ,

"	And	then	all	at	once	her	strength	seemed	to	fail	her	,
"	和	然后	全部	在	一次	她	力量	似乎	到	失败	她	,

“然后突然间，她似乎失去了所有力气。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

and	she	sank	down	on	the	lowest	step	,	shaking	from	head	to	foot	,
和	她	沉没	向下	在	这	最低	步	,	摇晃	从	头	到	脚	,

她瘫坐在最低一级台阶上，浑身颤抖。

[waɪl] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

while	every	particle	of	color	went	out	of	her	face	.
尽管	每一个	粒子	的	颜色	去	出去	的	她	脸	.

她脸上所有的色彩都消失了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

Ten	minutes	later	Mrs	.	Bell	and	Mrs	.	Hamilton	,
十	分钟	之后	太太	.	钟	和	太太	.	汉密尔顿	,

十分钟后，贝尔夫人和汉密尔顿夫人

[hu:] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætɝz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

who	were	spending	a	pleasant	morning	together	in	the	latter's	room	at	the	hotel
WHO	是	开支	一个	令人愉快的	早晨	一起	在	这	后者的	房间	在	这	酒店

,

,

,

他们当时正在酒店里，在后者的房间里一起度过一个愉快的上午。

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

were	startled	by	the	sudden	and	violent	opening	of	the	door	,
是	惊慌	经过	这	突然	和	暴力	开幕	的	这	门	,

门突然猛地打开，吓了他们一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['entrəns] [ʌv; əv] ['lulu] [ænd; ənd] ['winifrid] , [bəuθ] [hætlɪs] , ['breθləs] ,

and	the	precipitate	entrance	of	Lulu	and	Winifred	,	both	hatless	,	breathless	,
和	这	沉淀	入口	的	露露	和	温妮弗雷德	,	两个都	无帽	,	喘不过气	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	almost	beside	themselves	with	excitement	.
和	几乎	旁	他们自己	和	激动	.

露露和温妮弗雷德突然出现，两人都没戴帽子，气喘吁吁，兴奋得几乎要疯了。

" [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['lulu] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] , "

"	Oh	,	mamma	,	mamma	,	"	cried	Lulu	,	flinging	herself	upon	her	astonished	mother	,	"
"	哦	,	妈妈	,	妈妈	,	"	哭	露露	,	投掷	她自己	之上	她	惊讶	母亲	,	"

[ðə; ði] most210

the	most210
这	most210

“哦，妈妈，妈妈，”露露哭喊着，扑到她惊愕的妈妈身上，“最210

['wʌndərf(ə)l] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

wonderful	,	exciting	,	extraordinary	thing	has	happened	!
精彩的	,	激动人心	,	非凡的	事物	有	发生	!

一件美妙、激动人心、非凡的事情发生了！

[lɔːrd] - [ɪz] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Lord	Carresford	is	kissing	Mrs	.	Randall	on	our	piazza	,	and	she's	got	her	arms
主	-	是	接吻	太太	.	兰德尔	在	我们的	广场	,	和	她是	得到	她	武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

卡雷斯福德勋爵正在我们广场上亲吻兰德尔夫人，她搂着他的脖子。

[ænd; ənd][ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	is	laughing	and	crying	both	at	the	same	time	.
和	是	笑	和	哭泣	两个都	在	这	相同的	时间	.

他又哭又笑。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld] [ænt] ['deɪzi] ,

We	don't	know	what	it	all	means	,	but	we	told	Aunt	Daisy	,
我们	不	知道	什么	它	全部	方法	,	但	我们	讲述	阿姨	雏菊	,

我们不知道这一切意味着什么，但我们告诉了黛西阿姨：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] ['betər] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " -

and	she	said	we'd	better	come	for	you	.	"	211
和	她	说	我们会	更好的	来	为了	你	.	"	-

她说，我们最好来接你。211

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk]

UNCLE	JACK
叔叔	杰克

杰克叔叔

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	I	think	it's	the	most	interesting	thing	that	ever	happened	in	all	our	lives	,
"	我	思考	它是	这	最多	有趣的	事物	那	曾经	发生	在	全部	我们的	生活	,

“我认为这是我们所有人一生中发生的最有趣的事情。”

" [riˈmɑːkt] [ˈlulu] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" remarked Lulu in a tone of conviction .
" 评论 露露 在 一个 语气 的 定罪 .

“露露语气坚定地说道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɛtiːz] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" To think of Lord Carresford's turning out to be Betty's own uncle ,
" 到 思考 的 主 - 转弯 出去 到 是 贝蒂的 自己的 叔叔 ,

“真没想到卡雷斯福德勋爵竟然是贝蒂的亲叔叔，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we never knowing a thing about it .
和 我们 绝不 会心 一个 事物 关于 它 .

我们对此却一无所知。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" It was late in the afternoon ,
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

“当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [haʊs]
and the two little girls were sitting in their favorite spot on the bathing house
和 这 二 小的 女孩们 是 坐着 在 他们的 最喜欢的 点 在 这 洗澡 房子
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

两个小女孩正坐在她们最喜欢的澡堂台阶上。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
discussing the events of the day .
讨论 这 活动 的 这 天 .

讨论当天发生的事件。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ˈwinifrid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
" It is very interesting , " said Winifred , with a little sigh of content .
" 它 是 非常 有趣的 , " 说 温妮弗雷德 , 和 一个 小的 叹 的 内容 .

“这真有趣，”温妮弗雷德满意地叹了口气说道。

" [its] [ˈriːəli] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [θɪŋ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" It's really quite like a book thing ; don't you think so ? "
" 它是 真的 相当 喜欢 一个 书 事物 ; 不 你 思考 所以 ? "

“这真的很像一本书，你不觉得吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈriːəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [bʊks] , " [sed] [ˈlulu] [wɪð; wɪθ]
" Just as interesting things happen really as they do in books , " said Lulu with
" 只是 作为 有趣的 事物 发生 真的 作为 他们 做 在 图书 , " 说 露露 和
[suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
superior wisdom .
优越的 智慧 .

“现实生活中也会发生和书里一样有趣的事情，”露露充满智慧地说。

" [ænt] [ˈdeɪzi] [sez] [truːθ] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" Aunt Daisy says truth is stranger than fiction , and she ought to know ,
" 阿姨 雏菊 说道 真相 是 陌生人 比 小说 , 和 她 应该 到 知道 ,

黛西阿姨常说，现实比小说更离奇，她应该深有体会。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [raɪts] [bʊks] [hɜːrˈself] .
because she writes books herself .
因为 她 写 图书 她自己 .

因为她自己写书。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː 'es] ,

Lots	of	interesting	things	have	happened	to	us	,
很多	的	有趣的	事物	有	发生	到	我们	,

我们经历了很多有趣的事情，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . " -

but	I	don't	think	anything	was	ever	quite	so	wonderful	as	this	one	.	"	212
但	我	不	思考	任何事物	曾是	曾经	相当	所以	精彩的	作为	这	一	.	"	-

但我认为没有什么能比得上这个了。”212

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['beti] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['kreɪzi] .

"	I	should	think	Betty	and	Jack	would	be	just	crazy	.
"	我	应该	思考	贝蒂	和	杰克	会	是	只是	疯狂的	.

“我觉得贝蒂和杰克简直疯了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːrd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	know	I	should	be	if	a	lord	turned	out	to	be	my	uncle	,
我	知道	我	应该	是	如果	一个	主	转向	出去	到	是	我的	叔叔	,

我知道如果一位贵族是我叔叔，我应该感到震惊。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [lɔːrd] - . "

especially	if	he	were	as	nice	as	Lord	Carresford	.	"
尤其	如果	他	是	作为	好的	作为	主	-	.	"

尤其是如果他像卡雷斯福德勋爵那样和蔼的话。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] ['winifrid] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Just	think	,	"	said	Winifred	reflectively	,
"	只是	思考	,	"	说	温妮弗雷德	反思地	,

“想想看，”温妮弗雷德若有所思地说，

" [ðə; ðɪ] [rɔsɪtɜ-z] [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]

"	the	Rossiters	said	their	mother	was	surprised	we	were	allowed	to	be	so
"	这	罗西特斯	说	他们的	母亲	曾是	惊讶	我们	是	允许	到	是	所以

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,

intimate	with	Betty	,
亲密的	和	贝蒂	,

罗西特一家说，他们的母亲很惊讶我们竟然被允许和贝蒂如此亲密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

because	we	didn't	know	anything	about	her	family	.
因为	我们	没有	知道	任何事物	关于	她	家庭	.

因为我们对她的家庭一无所知。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	they	be	surprised	when	they	hear	all	about	it	.
惯于	他们	是	惊讶	什么时候	他们	听到	全部	关于	它	.

他们听到事情的来龙去脉后，肯定会大吃一惊。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['rændəlz] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːrd]

I	don't	suppose	the	Randalls	will	be	any	different	now	they	know	they've	got	a	lord
我	不	认为	这	兰德尔斯	将要	是	任何	不同的	现在	他们	知道	他们有	得到	一个	主

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

for	a	relation	,
为了	一个	关系	,

我想兰德尔家族现在也不会有什么不同，因为他们知道自己有个贵族亲戚了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [stʌk] [ʌp] ; [dəunt] [juː; jʊ]

though	it	would	be	enough	to	make	some	people	rather	stuck	up	;	don't	you
尽管	它	会	是	足够的	到	制作	一些	人们	相当	卡住	向上	;	不	你

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ?

think	it	would	?
思考	它	会	?

虽然这足以让一些人变得傲慢自大；你不觉得吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [stʌk] [ʌp] ['elsi] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sɪstər] - [ɪn] -

You	remember	how	stuck	up	Elsie	Carleton	was	that	time	her	uncle's	sister	-	in	-
你	记住	如何	卡住	向上	艾尔西	卡尔顿	曾是	那	时间	她	叔叔的	姐姐	-	在	-

[lɔː] ['mærid] [ə; eɪ] ['duːks] [sʌn] . "

law	married	a	duke's	son	.	"
法律	已婚	一个	公爵的	儿子	.	"

你还记得艾尔西·卡尔顿当年有多傲慢吗？当时她叔叔的弟媳嫁给了一位公爵的儿子。

" ['bɑːðər] ['elsi] ['kɑːrltən] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['lulu] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

"	Bother	Elsie	Carleton	,	"	retorted	Lulu	with	scorn	.
"	打扰	艾尔西	卡尔顿	,	"	反驳	露露	和	轻蔑	.

“去烦埃尔西·卡尔顿吧，”露露轻蔑地反驳道。

" ['beti] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [dʒæk] ['iːðər] . "

"	Betty	isn't	that	kind	of	a	person	,	or	Jack	either	.	"
"	贝蒂	不是	那	种类	的	一个	人	,	或者	杰克	任何一个	.	"

“贝蒂不是那种人，杰克也不是。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ?

"	Do	you	suppose	they'll	go	to	England	and	live	in	a	castle	?
"	做	你	认为	他们会	去	到	英格兰	和	居住	在	一个	城堡	?

你认为他们会去英国，住在城堡里吗?

" ['winifrid] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːstrʌk] [toʊn] .

"	Winifred	inquired	in	a	rather	awestruck	tone	.
"	温妮弗雷德	询问	在	一个	相当	惊叹不已	语气	.

温妮弗雷德带着敬畏的语气问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [lɔːrd] - [ɪz] ['dredfəli] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	suppose	so	;	Lord	Carresford	is	dreadfully	rich	,	you	know	,
"	我	认为	所以	;	主	-	是	极其糟糕	富有的	,	你	知道	,

“我想也是；你知道，卡雷斯福德勋爵非常富有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [waɪ] , [dʒæk] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz]

and	if	he	shouldn't	ever	happen	to	get	married	,	why	,	Jack	would	inherit	his
和	如果	他	不应该	曾经	发生	到	得到	已婚	,	为什么	,	杰克	会	继承	他的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

如果他永远都结不了婚，那么杰克就会继承他的爵位。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːrd] [tuː] . "

and	be	a	lord	too	.	"
和	是	一个	主	也	.	"

而且还要成为一位领主。

" ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['winifrid] , i213

"	He'd	rather	be	an	artist	,	I	think	,	"	said	Winifred	,	i213
"	他会	相当	是	一个	艺术家	,	我	思考	,	"	说	温妮弗雷德	,	i213

“我觉得他更想当艺术家，”温妮弗雷德说道，i213

" [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	or	a	general	,	like	his	grandfather	.
"	或者	一个	一般的	,	喜欢	他的	祖父	.

“或者像他祖父那样成为一名将军。”

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ; [naʊ] [ðeɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	here	they	come	;	now	they'll	tell	us	all	about	it	.
哦	,	这里	他们	来	;	现在	他们会	告诉	我们	全部	关于	它	.

哦，他们来了；现在他们要把一切都告诉我们了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rændəlz] ,

"	There	was	certainly	no	appearance	of	lofty	superiority	about	the	Randalls	,
"	那里	曾是	当然	不	外貌	的	高远	优势	关于	这	兰德尔斯	,

兰德尔一家丝毫没有流露出高人一等的傲慢姿态。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , ['beti] ['pʊʃɪŋ] ['dʒæks][goʊ] - [kɑːrt][æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	they	came	hurrying	along	the	sand	,	Betty	pushing	Jack's	go	-	cart	as	usual	,
作为	他们	来了	匆忙	沿着	这	沙	,	贝蒂	推动	杰克的	去	-	大车	作为	通常	,

他们沿着沙滩匆匆而来，贝蒂像往常一样推着杰克的卡丁车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	their	greeting	to	their	friends	was	very	much	as	it	had	been
和	他们的	问候	到	他们的	朋友们	曾是	非常	很多	作为	它	有	到过

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他们向朋友们的问候与早上如出一辙。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['lulu] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːrd][fɔːr; fər]

before	they	had	,	as	Lulu	expressed	it	,	"	found	out	they	had	a	lord	for
前	他们	有	,	作为	露露	表达	它	,	"	成立	出去	他们	有	一个	主	为了

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] . "

a	relation	.	"
一个	关系	.	"

正如露露所说，在此之前，他们“发现自己竟然有个贵族亲戚”。

" [wɪə(r)] [soʊ] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] ['lulu] ['dʒɔɪfəli] , ['helpɪŋ] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ]

"	We're	so	awfully	glad	you've	come	,	"	said	Lulu	joyfully	,	helping	Jack	out	of	the	go
"	是	所以	非常	高兴的	你已经	来	,	"	说	露露	欣喜地	,	帮助	杰克	出去	的	这	去

- [kɑːrt] ,

-	cart	,
-	大车	,

“我们真高兴你来了，”露露高兴地说，一边扶着杰克从卡丁车里出来。

[waɪl] ['winifrid] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

while	Winifred	hastily	improvised	a	seat	for	him	in	the	sand	.
尽管	温妮弗雷德	草草	即兴发挥	一个	座位	为了	他	在	这	沙	.

温妮弗雷德匆忙地在沙滩上给他临时搭了个座位。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sed]

"	We	wanted	to	go	over	to	see	you	,	but	mamma	and	Mrs	.	Hamilton	said
"	我们	通缉	到	去	超过	到	看	你	,	但	妈妈	和	太太	.	汉密尔顿	说

[wiː; wi] ['mʌsnt] .

we	mustn't	.
我们	不得	.

“我们想去看你，但是妈妈和汉密尔顿太太说我们不能去。”

[ðeɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

They	thought	your	mother	and	Lord	Carresford	might	have	a	great	many	things
他们	想法	你的	母亲	和	主	-	可能	有	一个	伟大的	许多	事物

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

to	talk	about	,
到	讲话	关于	,

他们认为你母亲和卡雷斯福德勋爵可能有很多话要说。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] . "

and	wouldn't	want	us	around	.	"
和	不会	想	我们	大约	.	"

他们不希望我们在他们身边。

" [ðeɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['mʌðɚz] [ruːm] , " [sed] ['beti] ,
" They've been talking all the afternoon in mother's room , " said Betty ,
" 他们有 到过 说 全部 这 下午 在 母亲的 房间 , " 说 贝蒂 ,

“他们整个下午都在妈妈的房间里聊天，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
" and Jack and I stayed out on the piazza ,
" 和 杰克 和 我 入住 出去 在 这 广场 ,

“杰克和我待在广场上，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
but a little while ago they called us in , and told us about everything .
但 一个 小的 尽管 前 他们 称为 我们 在 , 和 讲述 我们 关于 一切 .

但不久前他们把我们叫过去，把所有事情都告诉了我们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] ['mʌðər] [lʊks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['ʃaɪnɪŋ] ,
You can't think how pretty mother looks ; her eyes are just shining ,
你 不能 思考 如何 漂亮的 母亲 看起来 ; 她 眼睛 是 只是 灼灼 ,

你无法想象妈妈有多漂亮；她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] . "
and she's got such a lovely color in her cheeks . "
和 她是 得到 这样的 一个 迷人的 颜色 在 她 脸颊 . "

她脸颊上的红晕真好看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , " [sed] ['lulu] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
" I should think she would be glad , " said Lulu comprehendingly .
" 我 应该 思考 她 会 是 高兴的 , " 说 露露 理解地 .

“我想她会很高兴的，”露露心领神会地说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [rɪtʃ] , ['beti] ? " -
" Does it feel funny to be so very rich , Betty ? " 214
" 做 它 感觉 有趣的 到 是 所以 非常 富有的 , 贝蒂 ? " -

“贝蒂，这么有钱感觉是不是很奇怪？”214

['beti] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
Betty laughed and blushed .
贝蒂 笑了 和 脸红了 .

贝蒂笑了，脸红了。

" [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" We're not so very rich , " she said modestly .
" 是 不是 所以 非常 富有的 , " 她 说 谦虚地 .

“我们并不算很富有，”她谦虚地说。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɑːri]
" We shouldn't have been rich at all , only that our grandfather was sorry
" 我们 不应该 有 到过 富有的 在 全部 , 仅有的 那 我们的 祖父 曾是 对不起
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
just before he died ,
只是 前 他 死亡 ,

“我们本来就不应该这么富有，只是爷爷在临终前感到后悔。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə]
and wanted to make another will , and leave some of his money to
和 通缉 到 制作 其他 将要 , 和 离开 一些 的 他的 钱 到
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他想再立一份遗嘱，把一部分钱留给母亲。

[hiː; hi][toʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [sent] [raɪt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	told	Uncle	Jack	,	and	he	was	very	glad	,	and	sent	right	off	for	a
他	讲述	叔叔	杰克	,	和	他	曾是	非常	高兴的	,	和	发送	正确的	离开	为了	一个

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

他把这件事告诉了杰克叔叔，杰克叔叔非常高兴，立刻派人去请律师。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] .

but	our	grandfather	,	who	was	very	ill	,	didn't	live	till	the	lawyer	came	.
但	我们的	祖父	,	WHO	曾是	非常	患病的	,	没有	居住	直到	这	律师	来了	.

但是，我们生病的祖父没能活到律师到来。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] ,

But	Uncle	Jack	promised	he	would	try	to	find	mother	,
但	叔叔	杰克	承诺	他	会	尝试	到	寻找	母亲	,

但杰克叔叔答应我会尽力寻找母亲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	make	it	all	right	about	the	money	.
和	制作	它	全部	正确的	关于	这	钱	.

把钱的事情都处理妥当。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

That's	what	he	came	to	this	country	for	,	but	,	you	see	,
那就是	什么	他	来了	到	这	国家	为了	,	但	,	你	看	,

这就是他来这个国家的目的，但是，你看，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

the	trouble	was	he	didn't	know	what	part	of	America	father	and	mother
这	麻烦	曾是	他	没有	知道	什么	部分	的	美国	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

had	come	to	.
有	来	到	.

问题是他不知道他的父母来到了美国的哪个地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

He	didn't	even	know	that	father	was	dead	.
他	没有	甚至	知道	那	父亲	曾是	死的	.

他甚至不知道父亲已经去世了。

['mʌðər] ['nevər] [hɜːrd] [lɔːrd] - [neɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [pi'ɑːzə]

Mother	never	heard	Lord	Carresford's	name	until	she	saw	him	,	standing	on	your	piazza
母亲	绝不	听到	主	-	姓名	直到	她	锯	他	,	常设	在	你的	广场

,

,
,

母亲直到在你们的广场上见到卡雷斯福德勋爵，才第一次听说他的名字。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

but	even	if	she	had	she	wouldn't	have	known	he	was	Uncle	Jack	,
但	甚至	如果	她	有	她	不会	有	已知	他	曾是	叔叔	杰克	,

但即便她知道，她也不会知道他是杰克叔叔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lɔːrd] - ['biːɪŋ] [ded] . "

because	she	had	never	heard	of	the	other	two	Lord	Carresfords	being	dead	.	"
因为	她	有	绝不	听到	的	这	其他	二	主	-	存在	死的	.	"

因为她从未听说过另外两位卡雷斯福德勋爵已经去世。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [sed] ['winifrid] , " [dʒʌst] [θɪŋk] ,

"	I	think	it's	the	loveliest	thing	I	ever	heard	of	,	"	said	Winifred	,	"	just	think	,
"	我	思考	它是	这	最可爱的	事物	我	曾经	听到	的	,	"	说	温妮弗雷德	,	"	只是	思考	,

“我觉得这是我听过的最美好的事情，”温妮弗雷德说，“想想看，

[dʒæk] , [juːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrk] , [laɪk]['lɪt(ə)l][lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] . "

Jack	,	you'll	live	in	a	castle	with	a	park	,	like	little	Lord	Fauntleroy	.	"
杰克	,	你会	居住	在	一个	城堡	和	一个	公园	,	喜欢	小的	主	方特勒罗伊	.	"

杰克，你将住在一座带公园的城堡里，就像小方特罗伊勋爵一样。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

"	And	mother	won't	have	to	work	any	more	,	"	said	Jack	,	with	sparkling	eyes	,
"	和	母亲	惯于	有	到	工作	任何	更多的	,	"	说	杰克	,	和	闪闪发光	眼睛	,

“妈妈以后就不用再工作了，”杰克说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] ['beti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪdi] I215

"	and	Betty	will	be	a	lady	when	she	grows	up	,	the	kind	of	lady	I215
"	和	贝蒂	将要	是	一个	女士	什么时候	她	生长	向上	,	这	种类	的	女士	I215

“贝蒂长大后会成为一位淑女，那种淑女 I215。”

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

wanted	her	to	be	.
通缉	她	到	是	.

希望她能成为那样的人。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][flai] . "

Oh	,	I'm	so	happy	,	I	feel	as	if	I	should	like	to	fly	.	"
哦	,	我是	所以	快乐的	,	我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	飞	.	"

哦，我太高兴了，感觉自己好像想飞一样。

" [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	father	and	mother	first	came	home	from	California	I	used	to	think	it
"	什么时候	父亲	和	母亲	第一的	来了	家	从	加利福尼亚州	我	用过的	到	思考	它

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

must	be	a	dream	,
必须	是	一个	梦	,

“当爸爸妈妈第一次从加州回来的时候，我总觉得这一定是场梦。”

" [sed] ['winifrid] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

"	said	Winifred	,	"	but	it	was	all	true	,
"	说	温妮弗雷德	,	"	但	它	曾是	全部	真的	,

“但这一切都是真的，”温妮弗雷德说。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

and	so	is	this	lovely	thing	about	your	Uncle	Jack	.
和	所以	是	这	迷人的	事物	关于	你的	叔叔	杰克	.

你叔叔杰克身上也有一件很可爱的事。

" [ænd; ənd] ['winifrid] [slɪpt] [hɜːr; hər][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

"	And	Winifred	slipped	her	kind	little	hand	lovingly	into	that	of	her	friend	.
"	和	温妮弗雷德	滑倒了	她	种类	小的	手	深情地	进入	那	的	她	朋友	.

温妮弗雷德温柔地将她那只小手伸进了朋友的手中。

[dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [skwiːz] .

Jack	gave	the	small	fingers	an	appreciative	squeeze	.
杰克	给予	这	小的	手指	一个	欣赏的	挤	.

杰克赞赏地捏了捏那双小手指。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] ,

"	There's	only	one	thing	I'm	sorry	about	,	"	he	whispered	shyly	,
"	有	仅有的	一	事物	我是	对不起	关于	,	"	他	低声说道	害羞地	,

“我只有一件事感到抱歉，”他害羞地低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni]
" and that is that when we go to England to live we won't see you any
" 和 那 是 那 什么时候 我们 去 到 英格兰 到 居住 我们 惯于 看 你 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“也就是说，当我们去英国生活后，我们就再也见不到你们了。”

[nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] . "
not unless you come over there to see us some time . "
不是 除非 你 来 超过 那里 到 看 我们 一些 时间 . "

除非你哪天过来看看我们。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['winifrid] ['hoʊpfəli] .
" Perhaps we shall , " said Winifred hopefully .
" 也许 我们 将 , " 说 温妮弗雷德 希望 .

“也许我们会的，”温妮弗雷德满怀希望地说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ? "
" If we do will you ask us to stay at your castle ? "
" 如果 我们 做 将要 你 问 我们 到 停留 在 你的 城堡 ? "

“如果我们这么做，您会邀请我们住在您的城堡里吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , ['wɪni] ,
" Of course , and — I say , Winnie ,
" 的 课程 , 和 — 我 说 , 温妮 ,

“当然，还有——我说，温妮，

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðen] ,
when I grow up — I shall be able to walk like other people then ,
什么时候 我 生长 向上 — 我 将 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 然后 ,

等我长大后——我就能像其他人一样走路了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf]
you know — I'll come over here to see you , and — and I'll marry you if
你 知道 — 患病的 来 超过 这里 到 看 你 , 和 — 和 患病的 结婚 你 如果
[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
you want me to .
你 想 我 到 .

你知道——我会过来看看你，而且——如果你愿意，我会娶你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] ['beti] . "
I like you better than any other girl in the world except Betty . "
我 喜欢 你 更好的 比 任何 其他 女孩 在 这 世界 除了 贝蒂 . "

除了贝蒂之外，我最喜欢你胜过世界上任何女孩。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] ,
" There's mother beckoning to me ; I must go right away , " exclaimed Winifred ,
" 有 母亲 招手 到 我 ; 我 必须 去 正确的 离开 , " 惊呼 温妮弗雷德 ,
['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
starting to her feet ,
开始 到 她 脚 ,

“妈妈在叫我，我得马上过去！”温妮弗雷德说着，站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [red] .
and looking extremely red .
和 寻找 极其 红色的 .

而且脸色红得厉害。

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] ; [gʊd] - [naɪt] , ['beti] [ænd; ənd] ['lulu] .
" Good - night , Jack ; good - night , Betty and Lulu .
" 好的 - 夜晚 , 杰克 ; 好的 - 夜晚 , 贝蒂 和 露露 .

“晚安，杰克；晚安，贝蒂和露露。”

" [ænd; ənd] away216
" And away216
" 和 away216

“还有216

[fluː] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [æt; ət][hɜːr; hər]
flew the little girl , never pausing or looking back until she was safely at her
飞翔 这 小的 女孩 , 绝不 暂停 或者 寻找 后退 直到 她 曾是 安全 在 她
['mʌðɚz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

小女孩飞了起来，一刻不停，头也不回，直到安全回到母亲身边。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] ['winifrid] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [riˈmɑːkt] ['lulu] ,
" I wonder what made Winifred leave in such a hurry , " remarked Lulu ,
" 我 想知道 什么 制成 温妮弗雷德 离开 在 这样的 一个 匆忙 , " 评论 露露 ,

“我很好奇是什么让温妮弗雷德走得这么匆忙，”露露说道。

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
looking after her friend in some surprise , but Jack did not offer any explanation .
寻找 后 她 朋友 在 一些 惊喜 , 但 杰克 做过 不是 提供 任何 解释 .

她有些惊讶地照顾着她的朋友，但杰克没有给出任何解释。

" [wel] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [lɔːrd] - ,
" Well , Jack , my boy , " said Lord Carresford ,
" 出色地 , 杰克 , 我的 男生 , " 说 主 - ,

“好了，杰克，我的孩子，”卡雷斯福德勋爵说道。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [piˈɑːzə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
joining his little nephew on the boarding house piazza that evening after dinner ,
加入 他的 小的 侄子 在 这 登机 房子 广场 那 晚上 后 晚餐 ,

那天晚上晚饭后，他和他的小侄子一起去了寄宿公寓的广场。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]
and laying his hand affectionately on his shoulder , " what makes you look so
和 躺下 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 , " 什么 制作 你 看 所以
['sɪriəs] ?
serious ?
严肃的 ?

他亲切地把手放在他的肩膀上，“是什么让你看起来这么严肃？”

[noʊ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [eɪ] ? "
No more difficulties about drawing lessons , eh ? "
不 更多的 困难 关于 绘画 课程 , 嗯 ? "

绘画课上再也没有困难了吧?

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aɪm][soʊ] ['veri] ['hæpi] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" Oh , Uncle Jack , I'm so very happy ; I was just thinking how beautiful everything is
" 哦 , 叔叔 杰克 , 我是 所以 非常 快乐的 ; 我 曾是 只是 思维 如何 美丽的 一切 是
,
,
,

“哦，杰克叔叔，我太高兴了；我一直在想这里的一切都多么美好。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] — — "
and I was wishing — — "
和 我 曾是 祝 — — "

我当时希望——”

" [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] ?
" Well , what were you wishing ?
" 出色地 , 什么 是 你 祝 ?

“那么，你许了什么愿呢？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][dʒæk] [pɔːzd] .

"	his	uncle	asked	smiling	,	as	Jack	paused	.
"	他的	叔叔	问	微笑	,	作为	杰克	暂停	.

“他叔叔笑着问道，杰克停顿了一下。”

" ['oʊnli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] . "

"	Only	that	everybody	else	in	the	world	might	be	happy	too	.	"
"	仅有的	那	大家	别的	在	这	世界	可能	是	快乐的	也	.	"

“只是希望全世界其他人也能因此感到快乐。”

" ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Rather	a	big	wish	,	isn't	it	,	my	boy	?
"	相当	一个	大的	希望	,	不是	它	,	我的	男生	?

“孩子，你的愿望可不小啊！”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	your	mother	and	I	have	been	talking	things	over	just	now	,	and	we
但	你的	母亲	和	我	有	到过	说	事物	超过	只是	现在	,	和	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ,

have	a	plan	,
有	一个	计划	,

但是你妈妈和我刚才已经商量过了，我们已经有了计划。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['pleʒər] .

which	I	think	may	give	some	of	your	little	friends	pleasure	.
哪个	我	思考	可能	给	一些	的	你的	小的	朋友们	乐趣	.

我觉得这可能会让你的一些小伙伴们感到高兴。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

You	know	you	are	to	leave	this	house	the	day	after	to	-	morrow	;
你	知道	你	是	到	离开	这	房子	这	天	后	到	-	明天	;

你知道你后天就要离开这所房子;

[naʊ] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][goʊ] ? "

now	where	should	you	like	best	to	go	?	"
现在	在哪里	应该	你	喜欢	最好的	到	去	?	"

那么你最想去哪里呢?

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , " [sed] [dʒæk] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] . -

"	On	board	the	yacht	,	"	said	Jack	unhesitatingly	.	217
"	在	木板	这	游艇	,	"	说	杰克	毫不犹豫	.	-

“在游艇上，”杰克毫不犹豫地说。217

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	that	is	just	where	we	are	thinking	of	going	.
"	出色地	,	那	是	只是	在哪里	我们	是	思维	的	去	.

“嗯，那正是我们计划要去的地方。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] ,

I	want	to	take	your	mother	for	a	short	cruise	to	the	coast	of	Maine	,
我	想	到	拿	你的	母亲	为了	一个	短的	巡航	到	这	海岸	的	缅因州	,

我想带你母亲去缅因州海岸进行一次短途游轮之旅。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	I	propose	that	we	invite	the	Bells	and	Hamiltons	to	go	with	us	.
和	我	提出	那	我们	邀请	这	钟声	和	汉密尔顿	到	去	和	我们	.

我提议邀请贝尔一家和汉密尔顿一家与我们同行。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [bəuθ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [və'keiʃənz] [nekst] [wiːk] .

I	believe	Dr	.	Bell	and	Mr	.	Hamilton	both	talk	of	taking	vacations	next	week	.
我	相信	博士	.	钟	和	先生	.	汉密尔顿	两个都	讲话	的	采取	假期	下一个	星期	.

我相信贝尔博士和汉密尔顿先生都打算下周休假。

" ['dʒæks] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Jack's	eyes	danced	with	delight	.
"	杰克的	眼睛	跳舞	和	喜	.

杰克的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent] ,

"	I	think	,	"	he	said	,	with	a	sigh	of	deep	content	,
"	我	思考	,	"	他	说	,	和	一个	叹	的	深的	内容	,

“我想，”他深深叹了口气，语气中带着满足感说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] .

"	that	it	would	be	the	very	nicest	thing	that	could	possibly	happen	.
"	那	它	会	是	这	非常	最友善的	事物	那	可以	可能	发生	.

“那将是可能发生的最美好的事情。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɔːrd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] ,

"	That	evening	Lord	Carresford	had	a	long	talk	with	his	friends	Dr	.	and	Mrs	.	Bell	,
"	那	晚上	主	-	有	一个	长的	讲话	和	他的	朋友们	博士	.	和	太太	.	钟	,

“那天晚上，卡雷斯福德勋爵和他的朋友贝尔医生夫妇进行了长时间的谈话，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] " [jɑːt] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	result	of	which	was	that	three	days	later	"	his	lordship's	"	yacht	was	gliding	smoothly	out	of	the	harbor	,
这	结果	的	哪个	曾是	那	三	天	之后	"	他的	领主的	"	游艇	曾是	滑翔	顺利	出去	的	这	港口	,

结果是，三天后，“大人”的游艇平稳地驶出了港口。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

bound	for	the	coast	of	Maine	,	and	carrying	on	board	four	very	happy	children	.
边界	为了	这	海岸	的	缅因州	,	和	携带	在	木板	四	非常	快乐的	孩子们	.

前往缅因州海岸，船上载有四个非常快乐的孩子。

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] ,

"	When	I	said	I	wished	I	could	go	to	sea	in	a	yacht	the	day	we	were	shipwrecked	,
"	什么时候	我	说	我	希望	我	可以	去	到	海	在	一个	游艇	这	天	我们	是	遭遇海难	,

“我说过，我希望在我们遭遇海难的那天能乘游艇出海时，

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['hæpən] , " [ri'mɑːkt] ['lulu] ,

I	never	dreamed	it	would	really	happen	,	"	remarked	Lulu	,
我	绝不	梦见	它	会	真的	发生	,	"	评论	露露	,

“我做梦也没想到这真的会发生，”露露说道。

[sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

surveying	her	new	surroundings	with	an	expression	of	intense	satisfaction	.
测量	她	新的	周围环境	和	一个	表达	的	激烈的	满意	.

她环顾四周，脸上露出无比满意的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] . "

"	I	think	it's	really	quite	remarkable	the	way	things	happen	sometimes	.	"
"	我	思考	它是	真的	相当	卓越	这	方式	事物	发生	有时	.	"

“我觉得有时候事情的发生方式真的很奇妙。”

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['winifrid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	your	mother	and	aunt	could	have	come	too	,	"	said	Winifred	a	little	regretfully	.
"	我	希望	你的	母亲	和	阿姨	可以	有	来	也	,	"	说	温妮弗雷德	一个	小的	遗憾的是	.

“真希望你的母亲和阿姨也能来，”温妮弗雷德有些遗憾地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] . " -

"	I	don't	believe	anybody	could	really	be	seasick	in	this	lovely	place	.	"	218
"	我	不	相信	任何人	可以	真的	是	晕船	在	这	迷人的	地方	.	"	-

“我不相信有人会在这么美丽的地方晕船。”218

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lulu] , [rɪ'membərɪŋ] [pæst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['oʊʃ(ə)n] .

"	It	isn't	always	as	smooth	as	this	,	"	returned	Lulu	,	remembering	past	experiences	of	Father	Ocean	.
"	它	不是	总是	作为	光滑的	作为	这	,	"	返回	露露	,	记住	过去的	经历	的	父亲	海洋	.

“事情并不总是像现在这样顺利，”露露回忆起过去与海洋之父的经历，回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [jɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ækpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] .

"	You	see	it	isn't	very	comfortable	for	people	to	go	on	yachts	when	they	are	apt	to	be	seasick	.
"	你	看	它	不是	非常	舒服的	为了	人们	到	去	在	游艇	什么时候	他们	是	易于	到	是	晕船	.

“你看，对于容易晕船的人来说，乘坐游艇是很不舒服的。”

['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['dredfəli] ['siːsɪk] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

Mamma	and	Aunt	Daisy	were	both	dreadfully	seasick	when	we	went	to	Europe	.
妈妈	和	阿姨	雏菊	是	两个都	极其糟糕	晕船	什么时候	我们	去	到	欧洲	.

"
"
"

妈妈和黛西阿姨去欧洲的时候都晕船晕得很厉害。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] , " [sed] ['beti] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	you	won't	be	homesick	,	"	said	Betty	anxiously	.
"	我	希望	你	惯于	是	想家	,	"	说	贝蒂	焦虑地	.

“我希望你不会想家，”贝蒂焦急地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	ever	been	away	from	your	mother	before	,	have	you	?	"
"	你	还没有	曾经	到过	离开	从	你的	母亲	前	,	有	你	?	"

你以前从未离开过你母亲，对吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] .

"	No	,	but	I	sha'n't	be	,	I	know	.
"	不	,	但	我	不会	是	,	我	知道	.

“不，但我不会，我知道。”

[its] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] ,

It's	only	for	a	week	,	and	I'm	going	to	write	her	a	letter	every	day	,
它是	仅有的	为了	一个	星期	,	和	我是	去	到	写	她	一个	信	每一个	天	,

就一周时间，我打算每天给她写一封信。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ænt] ['deɪzi] [tuː] .

and	one	to	Aunt	Daisy	too	.
和	一	到	阿姨	雏菊	也	.

也给黛西阿姨送一份。

[ðen] [aɪv] [gɑːt]['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Then	I've	got	papa	,	you	know	,	and	Mrs	.	Hamilton	is	going	to	take	care	of
然后	我已经	得到	爸爸	,	你	知道	,	和	太太	.	汉密尔顿	是	去	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“然后我还有爸爸，你知道，汉密尔顿太太会照顾我。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , " ['ædɪd] ['winifrid] ,

"	And	no	one	could	possibly	be	homesick	with	my	mother	,	"	added	Winifred	,
"	和	不	一	可以	可能	是	想家	和	我的	母亲	,	"	额外	温妮弗雷德	,

“而且，有我妈妈在，谁都不可能想家，”温妮弗雷德补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [glænS] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['tʃætɪŋ]

with	an	adoring	glance	at	Mrs	.	Hamilton	,	who	was	sitting	near	by	,	chatting
和	一个	崇拜	瞥一眼	在	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	曾是	坐着	靠近	经过	,	聊天

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rændl] .

with	Mrs	.	Randall	.
和	太太	.	兰德尔	.

她满怀爱意地看了一眼坐在附近的汉密尔顿夫人，汉密尔顿夫人正在和兰德尔夫人聊天。

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Well	,	young	people	,	are	you	having	a	good	time	?
"	出色地	,	年轻的	人们	,	是	你	拥有	一个	好的	时间	?

“年轻人，你们过得开心吗？”

" [lɔːrd] - [in'kwaiəd] , ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

"	Lord	Carresford	inquired	,	sauntering	up	to	the	group	.
"	主	-	询问	,	闲逛	向上	到	这	团体	.

卡雷斯福德勋爵踱步走到众人面前，问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .

"	Yes	,	indeed	we	are	,	"	came	in	chorus	from	all	four	voices	.
"	是的	,	的确	我们	是	,	"	来了	在	合唱	从	全部	四	声音	.

“是的，我们确实是，”四个人异口同声地说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	Come	with	me	to	the	other	side	of	the	boat	,
"	来	和	我	到	这	其他	边	的	这	船	,

“跟我到船的另一边去，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]['sændi] [hʊk] .

and	we'll	have	a	last	look	at	Sandy	Hook	.
和	出色地	有	一个	最后的	看	在	沙	钩	.

我们将最后再看一眼桑迪胡克。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [dʒæk] ? "

Do	you	want	to	come	too	,	Jack	?	"
做	你	想	到	来	也	,	杰克	?	"

杰克，你也想来吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , smiling219

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	little	boy	,	smiling219
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	小的	男生	,	smiling219

“不，谢谢，”小男孩笑着说。

['hæpɪli] ; " [aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] ; [ɪts] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

happily	;	"	I'd	rather	sit	here	;	it's	so	comfortable	.	"
快乐地	;	"	ID	相当	坐	这里	;	它是	所以	舒服的	.	"

高兴地说："我宁愿坐在这里，这里太舒服了。"

" [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [dʒæk] . — [peɪdʒ] - .

"	I'm	the	happiest	boy	in	the	world	,	"	said	Jack	.	—	Page	219	.
"	我是	这	最快乐	男生	在	这	世界	,	"	说	杰克	.	—	页	-	.

"我是世界上最幸福的男孩，"杰克说。——第219页。

[lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Carresford	and	the	three	little	girls	moved	away	to	the	other	side	of	the
主	-	和	这	三	小的	女孩们	已搬	离开	到	这	其他	边	的	这

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

卡雷斯福德勋爵和三个小女孩走到游艇的另一边去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

and	were	soon	joined	by	Dr	.	Bell	and	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	.
和	是	很快	加入	经过	博士	.	钟	和	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	.

随后贝尔博士和汉密尔顿夫妇也加入了他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , [dʒæk] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Are	you	happy	,	Jack	,	darling	?
"	是	你	快乐的	,	杰克	,	亲爱的	?

"杰克，亲爱的，你开心吗？"

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	Mrs	.	Randall	whispered	,	bending	down	to	kiss	the	radiant	little	face	,
"	太太	.	兰德尔	低声说道	,	弯曲	向下	到	吻	这	辐射状	小的	脸	,

兰德尔太太低声说道，弯下腰亲吻了那张容光焕发的小脸蛋。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

when	the	two	were	left	alone	together	.
什么时候	这	二	是	左边	独自的	一起	.

当两人单独相处时。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [dʒæk] , ['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	mother	,	I'm	the	happiest	boy	in	the	world	,	"	said	Jack	,	softly	stroking	his
"	哦	,	母亲	,	我是	这	最快乐	男生	在	这	世界	,	"	说	杰克	,	轻轻	抚摸	他的

['mʌðɚz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

"哦，妈妈，我是世界上最幸福的男孩，"杰克一边说着，一边轻轻抚摸着妈妈的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	his	cheek	against	it	.
和	躺下	他的	脸颊	反对	它	.

然后将脸颊贴在上面。

" [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [driːmd] [ə'baʊt][hæv; həv] [kʌm] [truː] .

"	All	the	beautiful	things	I've	ever	dreamed	about	have	come	true	.
"	全部	这	美丽的	事物	我已经	曾经	梦见	关于	有	来	真的	.

"我梦寐以求的所有美好事物都实现了。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	used	to	think	that	if	I	could	only	walk	I	would	never	wish	for	anything	else	,
我	用过的	到	思考	那	如果	我	可以	仅有的	走	我	会	绝不	希望	为了	任何事物	别的	,

我以前总觉得，如果我能走路，我就别无所求了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] [tuː] .

and	now	that's	happened	,	and	such	lots	and	lots	of	other	nice	things	too	.
和	现在	那就是	发生	,	和	这样的	很多	和	很多	的	其他	好的	事物	也	.

现在这件事已经发生了，而且还发生了很多很多其他美好的事情。

[wiːv] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]

We've	found	Uncle	Jack	,	and	I'm	going	to	be	an	Englishman	and	an
我们已经	成立	叔叔	杰克	,	和	我是	去	到	是	一个	英国人	和	一个

['ɑːrtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

我们找到了杰克叔叔，我要成为一名英国人和艺术家；

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	Betty's	going	to	be	a	lady	.
和	贝蒂的	去	到	是	一个	女士	.

贝蒂以后会成为一位淑女。

[oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ðæts] [kʌm] [truː] ?

Oh	,	mother	,	dear	,	doesn't	it	all	seem	just	like	a	fairy	story	that's	come	true	?
哦	,	母亲	,	亲爱的	,	不	它	全部	似乎	只是	喜欢	一个	仙女	故事	那就是	来	真的	?

哦，亲爱的妈妈，这一切难道不像是一个成真的童话故事吗?

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['oʊnli] ['dɑːli]

Only	Dollie
仅有的	多莉

只有多莉

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] [skwer] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	Davidson	Square	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	戴维森	正方形	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·戴维森 12开本精装本 1.00美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] , [huː] ,

This	is	a	brightly	written	story	of	a	girl	of	twelve	,	who	,
这	是	一个	明亮地	书面	故事	的	一个	女孩	的	十二	,	WHO	,

这是一个文笔优美的故事，讲述了一个十二岁女孩的故事。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ɪz] ['sɑːlvd] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , ['paːsiz][frʌm; frəm] ['drʌdʒəri]

when	the	mystery	of	her	birth	is	solved	,	like	Cinderella	,	passes	from	drudgery
什么时候	这	神秘	的	她	出生	是	已解决	,	喜欢	灰姑娘	,	通过	从	苦役

[tuː; tə] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	better	circumstances	.
到	更好的	情况	.

当她的身世之谜被解开后，就像灰姑娘一样，她从苦役中解脱出来，迎来了更好的生活。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪnd] [ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

There	is	nothing	strained	or	unnatural	at	any	point	.
那里	是	没有什么	紧张	或者	不自然	在	任何	观点	.

整个过程没有任何勉强或不自然的地方。

[ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɔːr] [pɔːˈtreɪəlz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər] [laɪf] - [laɪk] ,

All	descriptions	or	portrayals	of	character	are	life	-	like	,
全部	描述	或者	描绘	的	特点	是	生活	-	喜欢	,

所有人物描述或刻画都栩栩如生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈpiːlɪŋ] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [wɪnz] [ˈsɪmpəθi]

and	the	book	has	an	indescribable	appealing	quality	which	wins	sympathy
和	这	书	有	一个	无法形容	上诉	质量	哪个	胜利	同情

[ænd; ənd] [siˈkjuəz] [səkˈses] .

and	secures	success	.
和	确保	成功	.

这本书有一种难以言喻的吸引力，能够赢得读者的同情，并确保获得成功。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

"	It	is	delightful	reading	at	all	times	.
"	它	是	愉快	阅读	在	全部	时代	.

“无论何时阅读都令人愉悦。”

" — [ˈsiːdər]

"	—	Cedar
"	—	雪松

“-雪松

[ˈræpɪdz] ([ˈiːə] .) [rɪˈpʌblɪkən] .

Rapids	(	Ia	.	)	Republican	.
急流	(	ia	.	)	共和党人	.

拉皮兹（爱荷华州）共和党。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] [ˈsmuːðli] , [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪz] [gʊd] ,

"	It	is	well	written	,	the	story	runs	smoothly	,	the	idea	is	good	,
"	它	是	出色地	书面	,	这	故事	跑步	顺利	,	这	主意	是	好的	,

“文笔流畅，故事情节引人入胜，创意不错。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhændəld] [wɪð; wɪθ] [əˈbɪləti] .

and	it	is	handled	with	ability	.
和	它	是	处理	和	能力	.

而且处理得游刃有余。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Chicago	Journal	.
"	—	芝加哥	杂志	.

——《芝加哥日报》

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr]

The	Little	Girl	Next	Door
这	小的	女孩	下一个	门

隔壁的小女孩

[baɪ] [ˈnaɪnər] [roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈbɜːrθə] [ˈdeɪvɪdsən] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	delightful	story	of	true	and	genuine	friendship	between	an	impulsive	little	girl
一个	愉快	故事	的	真的	和	真的	友谊	之间	一个	冲动	小的	女孩

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [nekst] [dɔːr] .

in	a	fine	New	York	home	and	a	little	blind	girl	in	an	apartment	next	door	.
在	一个	美好的	新的	约克	家	和	一个	小的	瞎的	女孩	在	一个	公寓	下一个	门	.

这是一个关于纽约豪宅里一个冲动的小女孩和隔壁公寓里一个失明小女孩之间真挚友谊的动人故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	little	girl's	determination	to	cultivate	the	acquaintance	,	begun	out	of	the
这	小的	女孩们	决心	到	培育	这	熟人	,	开始	出去	的	这

['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

window	during	a	rainy	day	,
窗户	期间	一个	下雨	天	,

在一个雨天，小女孩从窗户里开始，决心要和对方建立联系。

['traiəmfs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kæst] ,

triumphs	over	the	barriers	of	caste	,
胜利	超过	这	障碍	的	种姓	,

战胜了种姓制度的壁垒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pænjən] .

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	in	every	way	a	worthy	companion	.
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	在	每一个	方式	一个	值得	伴侣	.

而这位失明的小女孩在各方面都证明自己是一位值得结交的伙伴。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,

Later	a	mystery	of	birth	is	cleared	up	,
之后	一个	神秘	的	出生	是	已清除	向上	,

后来，一个关于她出生的谜团被解开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv]

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	of	gentle	birth	as	well	as	of
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	的	温和的	出生	作为	出色地	作为	的

['dʒent(ə)l] ['mænərz] .

gentle	manners	.
温和的	礼仪	.

而这位失明的小女孩不仅天性温柔，举止也十分温顺。

['wɪnɪfrədz] ['nebəz]

Winifred's	Neighbors
温妮弗雷德的	邻居

温妮弗雷德的邻居们

[baɪ] ['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	G	.	Davidson	Large	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	G	.	戴维森	大的	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrədz] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [liːd]

Little	Winifred's	efforts	to	find	some	children	of	whom	she	reads	in	a	book	lead
小的	温妮弗雷德的	努力	到	寻找	一些	孩子们	的	谁	她	阅读	在	一个	书	带领

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

to	the	acquaintance	of	a	neighbor	of	the	same	name	,
到	这	熟人	的	一个	邻居	的	这	相同的	姓名	,

小温妮弗雷德在书中读到一些孩子的故事，为了寻找这些孩子，她结识了一位与她同名的邻居。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [oʊn] ['fæməli]

and	this	acquaintance	proves	of	the	greatest	importance	to	Winifred's	own	family
和	这	熟人	证明	的	这	最	重要性	到	温妮弗雷德的	自己的	家庭

.

:

.

而这段交情对温妮弗雷德自己的家庭来说至关重要。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Through	it	all	she	is	just	such	a	little	girl	as	other	girls	ought	to	know	,
通过	它	全部	她	是	只是	这样的	一个	小的	女孩	作为	其他	女孩们	应该	到	知道	,

经历了这一切，她依然像其他女孩应该认识的那种小女孩一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	the	story	will	hold	the	interest	of	all	ages	.
和	这	故事	将要	抓住	这	兴趣	的	全部	年龄	.

这个故事将吸引所有年龄段的读者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]

The	Children	on	the	Top	Floor
这	孩子们	在	这	顶部	地面

顶楼的孩子们

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['lɪt(ə)l] ['winifrid] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] " ['wɪnɪfrədz] ['nebəz] , "

In	this	book	little	Winifred	Hamilton	,	the	child	heroine	of	"	Winifred's	Neighbors	,	"
在	这	书	小的	温妮弗雷德	汉密尔顿	,	这	孩子	女英雄	的	"	温妮弗雷德的	邻居	,	"

[riːə'pɪəz] ,

reappears	,
再次出现	,

在这本书中，《温妮弗雷德的邻居们》中的小主人公温妮弗雷德·汉密尔顿再次出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

living	in	the	second	of	the	four	stories	of	a	New	York	apartment	house	.
活的	在	这	第二	的	这	四	故事	的	一个	新的	约克	公寓	房子	.

住在纽约一栋四层公寓楼的二楼。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]

On	the	top	floor	are	two	very	interesting	children	,	Betty	,	a	little	older	than
在	这	顶部	地面	是	二	非常	有趣的	孩子们	,	贝蒂	,	一个	小的	老	比

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

顶楼住着两个非常有趣的孩子，贝蒂比温妮弗雷德稍大一些。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ten] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

who	is	now	ten	,	and	Jack	,	a	brave	little	cripple	,	who	is	a	year	younger	.
WHO	是	现在	十	,	和	杰克	,	一个	勇敢的	小的	削弱	,	WHO	是	一个	年	年轻	.

他现在十岁了，还有杰克，一个勇敢的小残疾人，比他小一岁。

[ɪn][ðə; ði][end] [kʌmz] [ə; eɪ][glæd][ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['krɪpld]

In	the	end	comes	a	glad	reunion	,	and	also	other	good	fortune	for	crippled
在	这	结尾	来	一个	高兴的	团圆	,	和	还	其他	好的	财富	为了	残疾的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

最终，一家人喜重逢，残疾的杰克也迎来了其他好运。

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [greɪt]

and	Winifred's	kind	little	heart	has	once	more	indirectly	caused	great
和	温妮弗雷德的	种类	小的	心	有	一次	更多的	间接	导致	伟大的

['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

happiness	to	others	.
幸福	到	其他的	.

温妮弗雷德善良的小心灵再次间接地给他人带来了巨大的快乐。

[haʊ] ['bɑːrbrə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

How	Barbara	Kept	Her	Promise
如何	芭芭拉	保留	她	承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] , ['bɑːrbrə] , [eɪdʒd] [twelv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] , [huː] [ɪz] " ['oʊnli] [eɪt] ,

Two	orphan	sisters	,	Barbara	,	aged	twelve	,	and	little	Hazel	,	who	is	"	only	eight	,
二	孤儿	姐妹	,	芭芭拉	,	老年人	十二	,	和	小的	榛	,	WHO	是	"	仅有的	八	,

两个孤儿姐妹，12岁的芭芭拉和只有8岁的小海泽尔，

" [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['fæməli] [ɪn] [nuː]

"	are	sent	from	their	early	home	in	London	to	their	mother's	family	in	New
"	是	发送	从	他们的	早期的	家	在	伦敦	到	他们的	母亲的	家庭	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他们从伦敦的家中被送到纽约母亲的娘家。

['feɪθf(ə)l] ['bɑːrbrə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['prɪti] , ['petɪd]

Faithful	Barbara	has	promised	her	father	that	she	will	take	care	of	pretty	,	petted
忠实	芭芭拉	有	承诺	她	父亲	那	她	将要	拿	关心	的	漂亮的	,	被宠爱

, ['mɪstʃɪvəs] ['heɪz(ə)l] ,

,	mischievous	Hazel	,
,	恶作剧	榛	,

忠诚的芭芭拉向父亲承诺，她会照顾好漂亮、受宠爱又调皮的黑兹尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	how	she	tries	to	do	this	,	even	in	the	face	of	great	difficulties	,
和	如何	她	尝试	到	做	这	,	甚至	在	这	脸	的	伟大的	困难	,

即使面对巨大的困难，她也努力做到这一点。

[fɔːrmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['roʊdz] ['waɪzli] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɔːl]

forms	the	story	which	has	the	happy	ending	which	Miss	Rhoades	wisely	gives	to	all
表格	这	故事	哪个	有	这	快乐的	结束	哪个	错过	罗德斯	明智地	给予	到	全部

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

her	stories	.
她	故事	.

故事以罗兹小姐惯用的幸福结局结尾，而幸福结局也是她所有故事的共同特点。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['roʊzəmənd]

Little	Miss	Rosamond
小的	错过	罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	G	.	Davidson	Large	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	G	.	戴维森	大的	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['roʊzəmənd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] ,

Rosamond	lives	in	Richmond	,	Va	.	,	with	her	big	brother	,
罗莎蒙德	生活	在	里士满	,	瓦	.	,	和	她	大的	兄弟	,

罗莎蒙德和她的哥哥住在弗吉尼亚州里士满。

[huː] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [hɑːt] ['weðər] ,

who	cannot	give	her	all	the	comfort	that	she	needs	in	the	trying	hot	weather	,
WHO	不能	给	她	全部	这	舒适	那	她	需求	在	这	尝试	热的	天气	,

在炎热难耐的天气里，谁又能给她提供她所需要的所有舒适呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	she	goes	to	the	seaside	cottage	of	an	uncle	whose	home	is	in	New	York	.
和	她	去	到	这	海滨	小屋	的	一个	叔叔	谁	家	是	在	新的	约克	.

于是她去了她叔叔位于纽约的海边小屋。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['glædɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] ,

Here she meets Gladys and Joy , so well known in a previous book ,

这里 她 满足 格拉迪斯 和 喜悦 , 所以 出色地 已知 在 一个 以前的 书 ,

在这里，她遇到了格拉迪斯和乔伊，她们在前一本书中就已为人熟知。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr] , " [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] [aʊt] ,

" The Little Girl Next Door , " and after some complications are straightened out ,

" 这 小的 女孩 下一个 门 , " 和 后 一些 并发症 是 拉直 出去 ,

《隔壁的小女孩》，在一些复杂情况得到解决后，

['brɪŋɪŋ] - ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [meɪd]

bringing Rosamond's honesty and kindness of heart into prominence , all are made

带来 - 诚实 和 仁慈 的 心 进入 显赫地位 , 全部 是 制成

['veri] ['hæpi] .

very happy .

非常 快乐的 .

罗莎蒙德的诚实和善良之心得以彰显，大家都非常高兴。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt of price by the publishers

为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON

洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神